ASƐMPA NO SƐNEA

MATEO

KYERƐW MAE

Ti 1

Yesu awo ntoatoaso
(1–17: Luk 3, 23–38)

Yesu Kristo, Dawid ba, Abraham ba
no awo ntoatoaso. 2 Abraham woo
Isak, na Isak woo Yakob, na Yakob
woo Yuda ne ne nuanom. 3 Yuda ne
Tamar woo Peres ne Sera, na Peres
woo Hesron, na Hesron woo Ram,
4 na Ram woo Aminadab, na Aminadab
woo Nahson, na Nahson woo Salmon,
5 na Salmon ne Rahab woo Boas, na
Boas ne Rut woo Obed, na Obed woo
Yisai, 6 na Yisai woo ɔhene Dawid.
Na Dawid ne nea kan ɔyɛ Uria yere no
woo Salomo, 7 na Salomo woo Reha-
beam, na Rehabeam woo Abia, na Abia
woo Asa, 8 na Asa woo Yehosafat,
na Yehosafat woo Yoram, na Yoram
woo Usia, 9 na Usia woo Yotam, na
Yotam woo Ahas, na Ahas woo Hiskia,
10 na Hiskia woo Manase, na Manase
woo Amon, na Amon woo Yosia,
11 na Yosia woo Yekonia ne ne nua-
nom, ɛbere a wɔma wotu kɔtraa Babilon
no mu.
12 Na wotu kɔtraa Babilon no akyi
no, Yekonia woo Sealtiel, na Sealtiel
woo Serubabel, 13 na Serubabel woo
Abihud, na Abihud woo Eliakim, na
Eliakim woo Asor, 14 na Asor woo
Sadok, na Sadok woo Akim, na Akim
woo Elihud, 15 na Elihud woo Elea-
sar, na Eleasar woo Matan, na Matan
woo Yakob, 16 na Yakob woo Yosef
a ɔyɛ Maria a ɔwoo Yesu a wɔfrɛ no
Kristo no ne kunu.
17 Na awo ntoatoaso a efi Abraham
so de besi Dawid so nyinaa yɛ dunnan,
na efi Dawid so de besi sɛ wɔma wotu
kɔtraa Babilon no yɛ awo ntoatoaso
dunnan, na efi sɛ wotu kɔtraa Babilon
no de besi Kristo so nso yɛ awo ntoa-
toaso dunnan.

Yesu awo

18 Na sɛnea Yesu Kristo awo te ni:
Wɔde ne na Maria maa Yosef aware,
na wonnya nhyiaa mu no, wohui sɛ
ɔyem nea efi Honhom Kronkron mu.
19 Na ne kunu Yosef yɛ onipa trenee,
na ɔmpɛ sɛ ogu n'anim ase guam nti,
ɔbɔɔ ne tirim sɛ obegyaa no kokoam.
20 Na ɔredwennwene eyinom no, hwɛ,
Awurade bɔfo yii ne ho kyerɛɛ no ɔdae
mu sɛ: Yosef, Dawid ba, nsuro sɛ
wobɛfa wo yere Maria aba wo nkyɛn;
na nea ɔyem no fi Honhom Kronkron
mu. 21 Na ɔbɛwo babanin, na woato
ne din Yesu, efisɛ ɔno na obegye ne
man afi wɔn bɔne mu. 22 Na eyi
nyinaa yɛe, na nea Awurade nam
odiyifo no so kae no aba mu sɛ:
23 Hwɛ, ababaa no benyinsɛn, na wawo
babanin,
na wɔato ne din Imanuel
a asekyerɛ ne sɛ: Onyankopɔn ne
yɛn wɔ hɔ.
24 Na Yosef fii nna mu nyanee no,
ɔyɛɛ sɛnea Awurade bɔfo no hyɛɛ no
no, na ɔkɔfaa ne yere no baa ne nkyɛn.
25 Na wanhu no de kosii da a ɔwoo
ɔbabanin; na ɔtoo ne din Yesu.

Ti 2

Anyansafo no

Na wɔwoo Yesu Betlehem a ɛwɔ
Yudea, ɔhene Herode bere so no, hwɛ,
anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem

1 1 Be 17, 11; Gen 22, 18. 2 Gen 21, 3; 21, 12; 25, 26; 29, 35; 49, 10. 3 Gen 38, 29–30; Rut 4, 18–22. 5 Rut 4, 13–17. 6 2 Sa 12, 24. 7 1 Be 3, 10–16. 12 1 Be 3, 17; Esra 3, 2. 16 Mat 27, 17; 27, 22. 18 Luk 1, 35. 20 Mat 1, 18. 21 Luk 1, 31; 2, 21; Aso 4, 12. 22 Yes 7, 14. 25 Luk 2, 7. — 1 Luk 2, 1–7.

2 bɛkae sɛ: Ɛhe na Yudafo hene a
wɔawo no no wɔ? Na yɛahu ne nso-
romma wɔ apuei, na yɛreba abɛkotow
no. 3 Na ɔhene Herode tee no, ɔne
Yerusalemfo nyinaa bo tui; 4 na
ohyiaa ɔman no mu asɔfo mpanyin ne
kyerɛwfo nyinaa bisaa wɔn faako a
wɔbɛwo Kristo [nea wɔasra no] no.
5 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Betlehem a
ɛwɔ Yudea; na saa ara na odiyifo no
akyerɛw sɛ: 6 Na wo Betlehem, Yuda
asase,

wonyɛ Yuda asafohene mu akumaa,
efisɛ wo mu na ɔsafohene
a ɔbɛhwɛ me man Israel no befi aba.

7 Ɛnna Herode frɛɛ anyansafo no
kokoam bisaa wɔn bere ko a nsoromma
no fii no yiye; 8 na ɔsomaa wɔn
Betlehem sɛ: Monkɔ nkɔhwehwɛ abo-
fra no yiye; na sɛ munya hu no a,
mommɛka nkyerɛ me, na me nso menkɔ
nkɔkotow no bi. 9 Na wotiee ɔhene
asɛm no wiei no, wosiim kɔe; na hwɛ,
nsoromma a wohuu no apuei no dii
wɔn anim ara de kosii sɛ ekogyinaa
faako a abofraa no wɔ no atifi. 10 Na
wohuu nsoromma no no, wɔn ani gyei
kɛse pa ara. 11 Na wɔkɔɔ dan no mu
no, wohuu abofraa no ne ne na Maria,
na wɔkotow sɔree no; na wobuee wɔn
ademude so yɛɛ no ayɛ, sika kɔkɔɔ ne
aduhuam ne kurobow. 12 Na woyi
kyerɛɛ wɔn ɔdae mu sɛ wɔnnsan nnkɔ
Herode hɔ bio no, wɔfaa ɔkwan foforo
bi so san kɔɔ wɔn kurom.

Woguan kɔ Misraim

13 Na wofii hɔ kɔe no, hwɛ, Awurade
bɔfo bi yii ne ho kyerɛɛ Yosef ɔdae mu
sɛ: Sɔre fa abofraa no ne ne na, na
guan kɔ Misraim, na kɔtra hɔ kosi sɛ
mɛka makyerɛ wo; na Herode rebɛhwe-
hwɛ abofraa no akum no. 14 Na ɔsɔre
faa abofraa no ne ne na anadwo, na
ofii hɔ kɔɔ Misraim, 15 na ɔwɔ hɔ ara
kosii sɛ Herode wui; na nea Awurade
nam odiyifo no so kae no aba mu sɛ:
Mafrɛ me ba afi Misraim.

Betlehem mmofra no kum

16 Na Herode hui sɛ anyansafo no
agoru ne ho no, ne bo fuwii pii; na
ɔsoma ma wokokunkum mmofra a ɛwɔ
Betlehem ne n'ahye so a wɔadi mfe
abien ne wɔn a wonnya nnii nyinaa
sɛnea bere no a obisabisaa anyansafo
no kyerɛe. 17 Ɛnna nea odiyifo Yere-
mia kae no baa mu sɛ:

18 Wɔtee nne bi Rama,
osu ne awerɛhow kɛse;
Rahel resu ne mma,
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekye ne werɛ,
efisɛ wonni hɔ.

Wofi Misraim san ba

19 Na Herode wui no, hwɛ, Awurade
bɔfo yii ne ho kyerɛɛ Yosef ɔdae mu
wɔ Misraim 20 sɛ: Sɔre fa abofraa
no ne ne na, na kɔ Israel asase so; na
wɔn a wɔhwehwɛ abofraa no kra no
awu. 21 Na ɔsɔre faa abofraa no ne
ne na, na ɔbaa Israel asase so. 22 Na
ɔtee sɛ Arkelao di Yudea hene n'agya
Herode ananmu no, osuroe sɛ ɔbɛkɔ
hɔ; na woyi kyerɛɛ no ɔdae mu no, ɔman
kɔɔ Galilea fam. 23 Na ɔba bɛtraa
kurow bi a wɔfrɛ no Nasaret mu, na nea
odiyifo no kae no aba mu sɛ: Wɔbɛfrɛ
no Nasareni.

Ti 3

Yohane atemmu ne adwensakra ho asɛnka
(1–12: Mar 1, 1–8; Luk 3, 1–18)

Na nna no mu no, Yohane suboni no
ba bɛkaa asɛm Yudea sare so 2 sɛ:
Monsakra mo adwene; na ɔsoro ahenni
no abɛn. 3 Na oyi ne nea odiyifo
Yesaia kaa ne ho asɛm sɛ:

Obi nne teɛm sare so sɛ:
Munsiesie Awurade kwan!
Momma n'atempɔn nteɛ!

4 Nso na Yohane yi fura yoma nhwi
ntama, na nhoma abɔso bɔ n'asen, na
n'aduan ne mmoadabi ne wuram wo.
5 Ɛnna Yerusalemfo ne Yudeafo nyi-
naa ne Yordan ho asase nyinaa sofo fi
kɔɔ ne nkyɛn; 6 na wɔkaa wɔn bɔne
ma ɔbɔɔ wɔn asu asubɔnten Yordan
mu. 7 Na ohuu Farisifo ne Sadukifo
no mu bebree sɛ wɔreba asubɔ no ho
no, osee wɔn sɛ: Nhurutoa mma!
Hena na ɔkyerɛɛ mo sɛ munguan mfi
abufuw a ɛreba no ho? 8 Ɛnde monsow
aba a ɛfata adwensakra. 9 Na
munnsusuw nnse mo mu sɛ: Yɛn agya
ne Abraham; na mereka makyerɛ mo
sɛ: Onyankopɔn betumi anyan mma

2 Num 24, 17. 5 Mika 5, 2; Yoh 7, 42. 11 Dwom 72, 10; 72, 15; Yes 60, 6.
15 Hos 11, 1. 17 Yer 31, 15. 18 Gen 35, 19. 20 Ex 4, 19. 23 Luk 1, 26;
2, 39; Yoh 1, 46; (Yes 11, 1; 53, 2). — 1 Luk 1, 13. 2 Mat 4, 17. 3 Yes 40, 3;
Yoh 1, 23. 4 2 Ah 1, 8. 7 Mat 23, 33. 9 Rom 2, 28–29; 4, 12; Yoh 8, 33; 8, 39.

afi abo yi mu ama Abraham. 10 Nanso
wɔde abonnua no ato nnua no ntini ho
dedaw; enti dua biara a ɛnsow aba pa
no, wobetwa ato gya mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhyɛ

11 Me de, mebɔ mo asu nsu mu kɔ
adwensakra mu, na nea odi m'akyi
reba no de, ne ho yɛ den sen me; ne
mpaboa mpo, mensɛ sɛ mikura. Ɔno
na ɔbɛbɔ mo asu Honhom Kronkron
ne ogya mu. 12 Ɔno na ne nhuwso
apaawa kita ne nsam, na ɔbɛpra awi-
porowee hɔ fitaa, na waboaboa n'awi
ano akogu san so, na ntɛtɛwa no de,
ɔde ogya a ennum da bɛhyew.

Yesu asubɔ

(13–17: Mar 1, 9–11; Luk 3, 21–22;
Yoh 1, 31–34)

13 Ɛnna Yesu fi Galilea baa Yordan
ho Yohane nkyɛn sɛ ɔmmɔ no asu.
14 Na ɔno de, osiw no kwan sɛ: Me
mmom a ehia me sɛ wobɔ me asu no na
woba me nkyɛn yi? 15 Na Yesu bua
see no sɛ: Mprempren de, ma ho kwan;
na saa ara na ɛsɛ yɛn sɛ yɛma trenee
nyinaa wie pɛyɛ. Ɛnna ɔmaa no kwan.
16 Na wɔbɔɔ Yesu asu wiei no, ntɛm
ara na ofii nsu no mu, na hwɛ, ɔsoro
bue maa no, na ohuu Onyankopɔn
honhom sɛ ɛresian sɛ aborɔnoma aba
no so. 17 Na hwɛ, ɛnne bi fi soro kae
sɛ: Oyi ne me dɔba a ɔsɔ m'ani.

Ti 4

Yesu sɔhwɛ

(1–11: Mar 1, 12–13; Luk 4, 1–13)

Ɛnna Honhom no de Yesu kɔɔ sare
so sɛ ɔbonsam nkɔsɔ no nhwɛ. 2 Na
odii mmuada adaduanan awia ne
anadwo no, akyiri no, ɔkɔm dee no.
3 Na ɔsɔhwɛfo no baa ne nkyɛn besee
no sɛ: Sɛ wone Onyankopɔn ba no a,
kasa na abo yi nnan abodoo. 4 Na
obuae sɛ: Wɔakyerɛw sɛ: Ɛnyɛ abodoo
nko so na onipa nam bɛtra ase, na asɛm
biara a efi Onyankopɔn anom so.
5 Ɛnna ɔbonsam de no kɔɔ kurow
kronkron no mu, na ɔde no kogyinaa
asɔrefi no atifi, 6 na osee no sɛ: Sɛ
wone Onyankopɔn ba no a, tow wo ho
kyene fam; na wɔakyerɛw sɛ:
Wo nti ɔbɛhyɛ n'abɔfo,
na wɔabɛsoa wo wɔn nsam,
na woamfa wo nan ampem ɔbo.
7 Yesu see no sɛ: Wɔakyerɛw bio sɛ:
Nsɔ Awurade, wo Nyankopɔn, nhwɛ!
8 Na ɔbonsam faa no bio kɔɔ bepɔw
tenteenten bi so, na ɔkyerɛɛ no wiase
ahenni nyinaa ne emu anuonyam,
9 na osee no sɛ: Sɛ wobɛkotow asɔre
me a, anka mede eyinom nyinaa mɛma
wo. 10 Ɛnna Yesu see no sɛ: Fi me so,
Satan! na wɔakyerɛw sɛ: Kotow sɔre
Awurade, wo Nyankopɔn, na ɔno nko
ara na som no. 11 Ɛnna ɔbonsam gyaw
no hɔ, na hwɛ, abɔfo bae bɛsom no.

Yesu kɔ Galilea

(12–17: Mar 1, 14–15; Luk 4, 14–15)

12 Na Yesu tee sɛ wɔayi Yohane
ama no, osiim kɔɔ Galilea. 13 Na
ofii Nasaret kɔtraa Kapernaum a ɛwɔ
mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye
so, 14 na nea odiyifo Yesaia kae no
aba mu sɛ: 15 Sebulon asase ne
Naftali asase,
ɛpo kwan so, Yordan agya,
amanaman Galilea,
16 ɔman a wɔte sum mu no
huu hann kɛse bi,
na wɔn a wɔte owu asase so ne ne
sunsuma mu no,
hann bi apue ama wɔn.
17 Efi saa bere no, Yesu fii ase kaa
asɛm sɛ: Monsakra mo adwene; na
ɔsoro ahenni no abɛn.

Asuafo baanan frɛ

(18–22: Mar 1, 16–20; Luk 5, 1–11)

18 Na Yesu nennam Galilea po ho
no, ohuu anuanom baanu, Simon a
wɔfrɛ no Petro ne ne nua Andrea, sɛ
wɔregu asawu ɛpo mu; na wɔyɛ apo-
fofo. 19 Na osee wɔn sɛ: Mummedi
m'akyi, na mɛma moayɛ nnipa yifo.
20 Na ntɛm ara wogyaw wɔn asawu
no bedii n'akyi. 21 Na ofi hɔ kɔɔ
n'anim no, ohuu anuanom baanu bio,
Sebedeo ba Yakobo ne ne nua Yohane,
sɛ wɔne wɔn agya Sebedeo te ɔkorow
mu retuatua wɔn asawu mu; na ɔfrɛɛ
wɔn. 22 Na ntɛm ara wogyaw ɔkorow
no ne wɔn agya bedii n'akyi.

---

10 Luk 13, 7–9. **11** Yoh 1, 26–27; 1, 33; Aso 1, 5. **12** Mat 13, 30. **17** Mat 17, 5; Yes 42, 1. — **1** Heb 4, 15. **2** Ex 34, 28; 1 Ah 19, 8. **3** Gen 3, 1–7. **4** Deut 8, 3. **5** Mat 27, 53. **6** Dwom 91, 11–12. **7** Deut 6, 16. **10** Deut 6, 13. **11** Yoh 1, 51; Heb 1, 6; 1, 14. **12** Mat 14, 3. **14** Yes 9, 1–2. **17** Mat 3, 2. **19** Mat 13, 47; Hes 47, 10. **20** Mat 19, 27.

Galilea asɛnka ne ayaresa

23 Na Yesu kyinii Galilea nyinaa
kyerɛkyerɛe wɔn hyia adan mu, na
ɔkaa ahenni no ho asɛmpa no, na ɔsaa
ɔyare ne ahoɔmmerɛw biara ɔman no
mu. 24 Na ne ho asɛm trɛw kɔɔ Siria
nyinaa, na wɔde wɔn a wɔyare nyinaa
a nyarewa ne ɔhaw horow akita wɔn,
wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn so, wɔn
a wɔyare otwa, ne wɔn a wɔyare
mmubui brɛɛ no na ɔsaa wɔn yare.
25 Na nkurɔfo akuwakuw pii a wofi
Galilea ne Dekapolis no mu ne Yeru-
salem ne Yudea ne Yordan agya dii
n'akyi.

Ti 5

Bepɔw so asɛnka—Nhyirasɛm

(Ti 5–7: Luk 6, 20–49)

Na ohuu nkurɔfo akuwakuw no, ɔkɔɔ
bepɔw so; na ɔtraa ase no, n'asuafo
baa ne nkyɛn. 2 Na obuee n'ano
kyerɛkyerɛɛ wɔn sɛ:

3 Nhyira ne honhom mu ahiafo, na
wɔn na ɔsoro ahenni no yɛ wɔn
dea.
4 Nhyira ne wɔn a wɔn werɛ ahow, na
wɔn na wɔbɛkyekye wɔn werɛ.
5 Nhyira ne wɔn a wodwo, na wɔn na
wobenya asase no adi.
6 Nhyira ne wɔn a trenee ho kɔm ne
sukɔm de wɔn, na wɔn na wɔbɛma
wɔamee.
7 Nhyira ne mmɔborohunufo, na wɔn
na wobehu wɔn mmɔbɔ.
8 Nhyira ne wɔn a wɔn koma mu tew,
na wɔn na wobehu Nyankopɔn.
9 Nhyira ne apatafo, na wɔn na
wɔbɛfrɛ wɔn Onyankopɔn mma.
10 Nhyira ne wɔn a trenee nti wɔtaa
wɔn, na wɔn na ɔsoro ahenni no
yɛ wɔn dea.
11 Nhyira ne mo sɛ wɔyaw mo na wɔtaa
mo, na me din nti wodi atoro ka
asɛmmɔne biara to mo so.

12 Momma mo ani nnye, na mo ho
nsɛpɛw mo, na mo akatua sõ ɔsoro; na
saa ara na wɔtaa adiyifo a wodii mo
kan no.

Nkyene ne hann

13 Mone asase so nkyene. Na sɛ
nkyene dɛw yera a, dɛn na wɔde bɛhyɛ
no nkyene? Enye mma hwee bio, gye
sɛ wohwie gu, na nnipa tiatia so.
14 Mone wiase hann. Kurow a ɛda
bepɔw so ntumi nhintaw. 15 Na
wɔnsɔ kanea mfa nhyɛ ɔkorow ase, na
mmom wɔde si kaneadua so, na
ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ ɔdan no mu
nyinaa. 16 Saa ara na momma mo
kanea nhyerɛn nnipa anim, na wɔahu
mo nneyɛe pa, na wɔahyɛ mo agya a
ɔwɔ soro no anuonyam.

Wɔangu mmara no

17 Munnsusuw sɛ mebae sɛ mere-
bɛsɛe mmara anaa adiyifo no; mamma
ammɛsɛe, na mmom mebɛhyɛɛ no ma.
18 Na nokware mise mo sɛ, ɔsoro ne
asase nnya ntwaa mu yi, nkyerɛwde
ketewaa biako anaa nsensanee biako
po remfi mmara no mu ntwa mu, gye
sɛ ne nyinaa aba mu ansa. 19 Enti
obiara a ɔbɛto mmara mu nsɛm nke-
tewa yi mu biako na ɔbɛkyerɛkyerɛ
nnipa saa no, wɔbɛfrɛ no ketewa ɔsoro
ahenni mu; na obiara a obedi so na
ɔbɛkyerɛkyerɛ no, ɔno na wɔbɛfrɛ no
kɛse ɔsoro ahenni mu. 20 Na mise
mo sɛ, sɛ mo trenee ammoro kyerɛwfo
ne Farisifo no de so a, morennya
ɔsoro ahenni mu nhyɛn.

Abufuw ne awudi

21 Moate sɛ wosee tetefo no sɛ: Nni
awu; na obiara a obedi awu no bedi
atemmu mu fɔ. 22 Na me de, mise mo
sɛ obiara a ne bo fuw ne nua no bedi
atemmu mu fɔ; na obiara a obese ne
nua sɛ: Raka (ɛne sɛ: onipa hunu) no
bedi fɔ mpanyimfo atitiriw no asɛnnii.
Na obiara a ɔbɛka sɛ: Ɔkwasea! no
bedi fɔ akɔ ogya amanehunu kurom.
23 Enti sɛ wode w'ayɛyɛde ba afɔre-
muka ho, na ɛhɔ wokae sɛ wo nua wɔ
asɛm bi tia wo a, 24 gyaw w'ayɛyɛde no
afɔremuka no anim hɔ, na kɔ na wo ne
wo nua no nkɔbom kan ansa na woaba
abɛma w'ayɛyɛde no. 25 Wo ne wo
nkurobɔfo wɔ kwan so no, wo ne no

---

23 Mar 1, 39; Luk 4, 15; 4, 44; Aso 10, 38. 24 Mar 6, 55. 25 Mar 3, 7–8; Luk 6, 17–19. — 3 Yes 57, 15. 4 Dwom 126, 5; Yes 61, 2; Adi 7, 17. 5 Dwom 37, 11. 7 Yak 2, 13. 8 Dwom 51, 10; 1 Yoh 3, 2–3. 9 Heb 12, 14. 10 1 Pe 3, 14. 11 1 Pe 4, 14. 12 Yak 5, 10; Heb 11, 33–38. 13 Mar 9, 50; Luk 14, 34–35. 14 Yoh 8, 12. 15 Mar 4, 21. 16 Efe 5, 8–9; 1 Pe 2, 12. 17 Mat 3, 15; Rom 3, 31; 10, 4. 18 Luk 16, 17; 21, 33. 19 Yak 2, 10. 21 Ex 20, 13; 21, 12; Lev 24, 17; Deut 17, 8. 22 1 Yoh 3, 15. 23 Mar 11, 25. 25 Mat 6, 14–15; 18, 35; Luk 12, 58–59.

mmom ntɛm; na da bi wo nkurobɔfo
no anyi wo anhyɛ ɔtemmufo nsa, na
ɔtemmufo no anyi wo anhyɛ ɔsomfo nsa,
na wɔamfa wo ankɔto afiase.
26 Nokware mise wo sɛ, woremfi hɔ
gye sɛ woatua ɔban a ɛbɛka akyiri no
ansa.

Awaresɛe

27 Moate sɛ wɔkae sɛ: Nsɛe aware!
28 Na me de, mise mo sɛ, obiara a
ɔhwɛ ɔbaa na ne kɔn dɔ no no, na wafa
no ne komam dedaw. 29 Na sɛ w'aniwa
nifa to wo hintidua a, tu, na tow fi wo
ho kyene! Na eye ma wo sɛ wo ho
akwaa mu biako bɛsɛe, na wɔamfa wo
nipadua nyinaa ankɔto amanehunu
kurom. 30 Na sɛ wo nsa nifa to wo
hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene;
na eye ma wo sɛ wo ho akwaa mu
biako bɛsɛe, na wɔamfa wo nipadua
nyinaa ankɔto amanehunu kurom.

Aware kronkronyɛ

31 Wɔkae nso sɛ: Obiara a obegyaa
ne yere no mma no awaregyae nhoma.
32 Na me de, mise mo sɛ: Sɛ ɛnyɛ
aguamammɔ nti na obi gyaa ne yere a,
na wama ɔbea no asɛe aware; na obiara
a ɔbɛware nea wɔagyaa no no nso asɛe
aware.

Ɔkasa mu nokwaredi

33 Ebio moate sɛ wosee tetefo no sɛ:
Nka ntanhunu, na fa wo ntankade ma
Awurade. 34 Na me de, mise mo sɛ:
Monnka ntam koraa! Monnka ɔsoro,
efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn ahengua.
35 Monnka asase, efisɛ ɛyɛ ne nan
ntiaso. Monnka Yerusalem, efisɛ ɛyɛ
ɔhenkɛse kurow. 36 Nanso nka wo ti
ntam, efisɛ worentumi nyɛ nhwi biako
fufu anaa tuntum. 37 Na momma mo
asɛm nyɛ yiw, yiw, dabi, dabi! Na nea
ɛboro eyi so no fi bɔne mu.

Wɔbara awerɛtɔ

38 Moate sɛ wɔkae sɛ: Aniwa nsi
aniwa ananmu, na ɛse nsi ɛse anan-
mu. 39 Na me de, mise mo sɛ, mo ne
ɔbɔne no nnni asi, na nea ɔbɛpae w'aso
nifa mu no, dan biako no nso ma no.
40 Na nea ɔpɛ sɛ ɔne wo di asɛm na
ogye w'atade nhyɛase no, ma ɔmfa
w'atade nkataso no nso. 41 Na obiara
a ɔbɛhyɛ wo sɛ wo ne no nnantew
kwansin biako no, wo ne no nkɔ abien.
42 Nea ɔsrɛ wo no, ma no; na nea ɔpɛ
sɛ ɔfɛm wo hɔ ade no, nnan wo ho mfi
ne ho.

Dɔ w'atamfo

43 Moate sɛ wɔkae sɛ: Dɔ wo yɔnko
na tan wo tamfo. 44 Na me de, mise
mo sɛ, monnɔ mo atamfo, (munhyira
wɔn a wɔdome mo, monyɛ wɔn a wɔtan
mo yiye), na mommɔ mpae mma wɔn a
(wɔhaw mo, na) wɔtaa mo; 45 na
moayɛ mo agya a ɔwɔ soro no mma;
efisɛ ɔma ne wia pue nnipa bɔne ne
nnipa pa so, na ɔma osu tɔ gu wɔn a
wɔteɛ ne wɔn a wɔnteɛ so. 46 Na sɛ
modɔ wɔn a wɔdɔ mo a, akatua bɛn na
mowɔ? Towgyefo nso nyɛ saa ara?
47 Na sɛ mukyia mo nuanom nko ara a,
dɛn na moayɛ aboro so? Towgyefo
nso nyɛ saa ara? 48 Enti monyɛ pɛ
sɛnea mo agya a ɔwɔ soro no yɛ pɛ.

Ti 6

Nneyɛe mu ahokyerɛ

Monhwɛ yiye na moanyɛ mo trenee
nnipa anim sɛ wonhu mo; anyɛ saa a,
munni akatua mo agya a ɔwɔ soro no
nkyɛn. 2 Enti sɛ woyɛ adɔe a, nhyɛn
torobɛnto nni w'anim, sɛnea nyaa-
twomfo no yɛ no hyia adan mu ne
mmorɔn so, sɛnea wobenya nnipa anim
anuonyam. Nokware mise mo sɛ,
wɔanya wɔn akatua dedaw. 3 Na wo
de, woyɛ adɔe a, mma wo benkum nnhu
nea wo nifa reyɛ; 4 na w'adɔe aka
kokoam, na w'agya a ohu kokoam no
betua wo ka.

Mpaebɔ mu ahokyerɛ

5 Na sɛ mobɔ mpae a, monnyɛ sɛ
nyaatwomfo no; na wɔpɛ sɛ wogyina
hyia adan mu ne mmɔnten twea so bɔ
mpae, na nnipa ahu wɔn. Nokware
mise mo sɛ, wɔanya wɔn akatua dedaw.
6 Na wo de, wobɔ mpae a, hyɛn wo
piam, na to wo pon mu bɔ w'agya a
ɔwɔ kokoam no mpae, na w'agya a ohu
kokoam no betua wo ka.

---

27 Ex 20, 14. **28** Hiob 31, 1; 2 Pe 2, 14. **29** Mat 18, 8–9; Mar 9, 43; 9, 47; Kol 3, 5.
31 Mat 19, 3–9; Deut 24, 1. **32** Luk 16, 18; 1 Ko 7, 10–11. **33** Ex 20, 7; Lev 19, 12;
Num 30, 2. **34** Mat 23, 16–22; Yes 66, 1; Aso 7, 49. **35** Dwom 48, 2. **37** 2 Ko 1, 17;
Yak 5, 12. **38** Lev 24, 19–20. **39** Yoh 18, 22–23; Lev 19, 18. **40** 1 Ko 6, 7.
43 Lev 19, 18. **44** Ex 23, 4–5; Rom 12, 14; 12, 20; Luk 23, 34; Aso 7, 60.
45 Efe 5, 1. **48** Lev 19, 2. — **3** Mat 25, 37–40; Rom 12, 8. **6** 2 Ah 4, 33.

Mpaebɔ mu kasa dodow

7 Na sɛ mobɔ mpae a, monnkasakasa
pii kwa sɛ abosonsomfo; na wosusuw
sɛ wɔn kasa dodow nti wobetie wɔn!
8 Enti monnyɛ sɛ wɔn; na mo agya
Onyankopɔn nim nneɛma a ehia mo
ansa na mubisa no.

Awurade mpaebɔ

9 Enti mommɔ mpae sɛ:
Yɛn Agya a wowɔ soro,
wo din ho ntew,
10 w'ahenni mmra,
nea wopɛ nyɛ
asase so, sɛnea ɛyɛ ɔsoro.
11 Ma yɛn yɛn daa aduan nnɛ,
12 na fa yɛn aka firi yɛn,
sɛnea yɛde firi wɔn a wɔde yɛn aka.
13 Na mfa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu,
na yi yɛn fi bɔne mu.*
(Na wo na ahenni ne ahoɔden ne
anuonyam yɛ wo dea daa, Amen.)
14 Na sɛ mode nnipa mfomso firi wɔn
a, mo soro agya de mo de befiri mo nso.
15 Na sɛ moamfa nnipa mfomso amfiri
wɔn a, mo agya no nso remfa mo
mfomso mfiri mo.

Mmuadadi mu ahokyerɛ

16 Na sɛ mudi mmuada a, monnyɛ
mo anim bosaa sɛ nyaatwomfo no. Na
wonyinnyan wɔn anim sɛnea nnipa
behu sɛ wɔredi mmuada. Nokware
mise mo sɛ, wɔanya wɔn akatua dedaw.
17 Na wo de, wudi abuada a, sra wo
tirim, na hohoro w'anim, 18 na nnipa
anhu sɛ woredi abuada, na mmom
w'agya a ɔwɔ kokoam no; na w'agya a
ohu kokoam no betua wo ka.

Ɔsoro ademude

19 Monnhyehyɛ ademude asase so,
nea nwewee ne nkannare sɛe no, na
awifo bubu kowia. 20 Na monhyehyɛ
ademude ɔsoro, nea nwewee ne nka-
nnare nsɛe no na awifo mmubu
nkowia; 21 na nea w'ademude wɔ no,
ɛhɔ na wo koma nso wɔ.

Koma mu hann

22 Nipadua kanea ne aniwa. Enti
sɛ w'ani ye a, wo nipadua nyinaa bɛyɛ
hann. 23 Na sɛ w'ani nye a, wo
nipadua nyinaa bɛyɛ kusuu. Na sɛ
hann a ɛwɔ wo mu no yɛ sum a, esum
no mu bɛyɛ duru dɛn ara. 24 Obiara
ntumi nsom awuranom baanu; anyɛ
saa a, ɔbɛtan obiako na wadɔ obiako,
anaasɛ ɔde ne ho bɛbata obiako ho na
wabu obiako animtiaa. Morentumi
nsom Onyankopɔn ne mamon [aho-
nyade].

Akyinnyegye a ɛde ahoyeraw ba

(25–33: Luk 12, 22–31)

25 Eyi nti mise mo sɛ: Munnnwin-
nwen mo kra ho sɛ dɛn na mubedi
anaasɛ dɛn na mobɛnom, anaasɛ mo
nipadua ho sɛ dɛn na mubefura. Ɔkra
nsen aduan, na nipadua nsen ntama
anaa? 26 Monhwɛ wim nnomaa sɛ
wongu na wontwa, na wɔmmoaboa
ano ngu asan so, nanso mo soro agya
yɛn wɔn; na monsom bo nsen wɔn
anaa? 27 Mo mu hena na odwinnwen
a, obetumi de basafa biako ato ne
tenten so? 28 Na adɛn na mudwin-
nwen ntama ho? Monhwɛ wuram
sukooko, sɛnea enyin; ɛnyɛ adwuma,
nso ɛnto asaawa, 29 nanso mise mo
sɛ, Salomo anuonyam nyinaa mu po
wankekã ne ho sɛ eyinom mu biako.
30 Na sɛ Onyankopɔn fura wuram
ahaban a ɛwɔ hɔ nnɛ na ɔkyena wɔde
gu fononoo mu no ntama saa a, ɔrenyɛ
nea ɛkyɛn eyi mma mo, mo a mo gyidi
sua? 31 Enti munnnwinnwen sɛ: Dɛn
na yebedi anaasɛ dɛn na yɛbɛnom
anaasɛ dɛn na yebefura? 32 Na eyi-
nom nyinaa akyi na wiase amanaman
no di. Na mo soro agya nim sɛ eyi
nyinaa hia mo. 33 Na monhwehwɛ
Onyankopɔn ahenni ne ne trenee kan;
na wɔde eyinom nyinaa bɛka mo ho.
34 Enti munnnwinnwen ɔkyena ho;
na ɔkyena ankasa bedwinnwen ne ho.
Da biara mu bɔne dɔɔso ma ɛda no.

Ti 7

Ntɛnyi bɔne

Mummmu ntɛn, na wɔammu mo ntɛn.
2 Na atɛn ko a mubu no, wɔde bebu
mo; na ade koro a mode susuw no,
wɔde besusuw ama mo. 3 Na adɛn
na wohwɛ duaa a ɛwɔ wo nua aniwa mu,

* Nkyerɛase pa ne: na gye yɛn fi ɔbɔne no nsam.

7 Yes 1, 15. 8 Mat 6, 32. 9 Luk 11, 2–4. 10 Mat 7, 21; Luk 22, 42.
12 Mat 6, 14–15; 18, 21–35. 13 1 Be 29, 11–13. 15 Mar 11, 25–26. 16 Yes 58, 3–7.
20 Mat 19, 21; Luk 12, 33–34; Kol 3, 1–2. 22 Luk 11, 34–36. 24 Luk 16, 9; 16, 13.
25 Flp 4, 6; 1 Pe 5, 7; 1 Ti 6, 6; Heb 13, 5. 26 Mat 10, 29–31. 29 1 Ah 10.
33 Rom 14, 17; 1 Ah 3, 13–14; Dwom 37, 4; 37, 25. 34 Mat 6, 11; Ex 16, 19. —
1 Rom 2, 1; 1 Ko 4, 5. 2 Mar 4, 24.

na wo ankasa aniwa mu mpuran de,
wunhu? 4 Anaasɛ ɛbɛyɛ dɛn na
wobɛka akyerɛ wo nua sɛ: Ma minyi
duaa no mimfi w'aniwa mu, na hwɛ,
mpuran wɔ w'aniwa mu? 5 Nya-
atwomni! Yi mpuran no fi w'aniwa
mu kan, ɛno ansa na wubehu ade yiye
ayi duaa no afi wo nua aniwa mu.
6 Mommfa nea ɛyɛ kronkron mmma
akraman, na monntow mo nhene pa
nngu mprako anim, na wɔamfa wɔn
nan antiatia so na wɔannan ammɛtetew
mo.

Adesrɛ

7 Mummisa, na wɔbɛma mo,
monhwehwɛ, na mubehu, mompem na
wobehiɛ mo. 8 Na obiara a obisa no,
onya, na nea ɔhwehwɛ no, ohu, na nea
ɔpem no, wohiɛ no. 9 Anaasɛ mo mu
nipa bɛn na ɔwɔ hɔ, na sɛ ne ba bisa no
abodoo a, ɔbɛma no ɔbo? 10 Anaasɛ
obisa no apataa a, ɔbɛma no ɔwɔ?
11 Na sɛ mo a moyɛ abɔnefo nim sɛnea
moma mo mma nnepa a, mpɛn ahe na
mo agya a ɔwɔ soro no remfa nnepa
mma wɔn a wobisa no? 12 Enti ade
biara a mopɛ sɛ nnipa nyɛ mma mo no,
mo nso monyɛ wɔn saa ara; na eyi na
mmara ne adiyifo no kyerɛ.

Akwan horow abien no

13 Monhyɛn ɔpon teateaa no mu; na
ɔpon a ɛso ne ɔkwan a ɛtrɛw no ne nea
ɛkɔ ɔsɛe mu no, na wɔn a wɔhyɛn mu
no yɛ pii. 14 Na ɔpon teateaa ne
ɔkwan hihiaa no ne nea ɛkɔ nkwa mu,
na wɔn a wohu no sua.

Nhwɛso pa

15 Na monhwɛ mo ho yiye atoro
adiyifo ho, na wɔnam nguanten nhoma
mu ba mo nkyɛn, na wɔn mu de, wɔyɛ
mpataku adifudepɛfo. 16 Wɔn aba
na mode behu wɔn. Wɔtetew obobe
nsɔe so, anaasɛ wɔtetew borɔdɔma
akraate so? 17 Saa ara na dua pa
biara sow aba pa, na dua bɔne sow aba
bɔne. 18 Dua pa ntumi nsow aba
bɔne, na dua bɔne nso ntumi nsow
aba pa. 19 Dua biara a ɛnsow aba pa
no, wotwa na wɔde gu gya mu.
20 Enti wɔn aba na mode behu wɔn.

Osetie

21 Ɛnyɛ obiara a ose me sɛ Awurade,
Awurade no na ɔbɛkɔ ɔsoro ahenni mu,
na nea ɔyɛ m'agya a ɔwɔ soro no apɛde
no. 22 Ɛda no, nnipa pii bɛka akyerɛ
me sɛ: Awurade, Awurade, yɛmfaa wo
din nhyɛɛ nkɔm, na yɛmfaa wo din ntuu
ahonhommɔne, na yɛmfaa wo din nyɛɛ
ahoɔdenne pii anaa? 23 Ɛno na
mɛpaem maka makyerɛ wɔn sɛ: Minhuu
mo da, mumfi me so nkɔ, mo a moyɛ nea
ɛnteɛ!

Ɔbotan ne anhwea so adansi

24 Enti obiara a ɔte me nsɛm yi na
ɔyɛ no, mede no mɛto ɔbadwemma a
ɔtoo n'aban ɔbotan so no ho. 25 Na
osu kɛse tɔe, na nsu yirii, na
mframa bɔe, na ɛbɛbɔɔ aban no, na
anhwe ase; efisɛ wɔtoo ase ɔbotan so.
26 Na obiara a ɔte me nsɛm yi na
ɔnyɛ no, wɔde no bɛto ɔba kwasea a
ɔtoo n'aban anhwea so no ho. 27 Na
osu kɛse tɔe, na nsu yirii, na mframa
bɔe, na ɛbɛbɔɔ aban no, na ɛhwee ase,
na n'asehwe no so.
28 Na ɛbae sɛ Yesu wiee nsɛm yi ka
no, ne kyerɛkyerɛ no maa nkurɔfo
akuwakuw no ho dwiriw wɔn, 29 efisɛ
ɔkyerɛkyerɛ wɔn sɛ nea ɔwɔ tumi, na
ɛnyɛ sɛ wɔn kyerɛwfo no.

Ti 8

Ɔkwatani bi ahofi

(1–4: Mar 1, 40–44; Luk 5, 12–14)

Na ofi bepɔw no so sianee no, nkurɔfo
akuwakuw pii dii n'akyi. 2 Na hwɛ,
ɔkwatani bi bae bɛkotow no kae sɛ:
Owura, sɛ wopɛ a, wubetumi ama me
ho afi. 3 Na ɔteɛɛ ne nsa kaa no sɛ:
Mepɛ, wo ho mfi! Na ntɛm ara na ne
kwata no gyaee. 4 Na Yesu see no
sɛ: Hwɛ, nka nkyerɛ obiara, na kɔ, fa
wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo, na kɔma ayɛyɛde
a Mose hyɛɛ no, na ɛnyɛ wɔn adanse.

Akoa bi ayaresa

(5–13: Luk 7, 1–10)

5 Na Yesu kɔhyɛn Kapernaum no,
asraafo ha so panyin bi baa ne nkyɛn
bɛsrɛɛ no 6 sɛ: Owura, m'abofra da

6 Mat 10, 11. 7 Mar 11, 24; Luk 11, 5–13; Yer 29, 13–14. 11 Yak 1, 17.
12 Mat 22, 39–40; Rom 13, 8–10. 13 Luk 13, 24. 14 Mat 19, 24; Aso 14, 22.
15 Mat 24, 4–5; 24, 24; Aso 20, 29. 16 Gal 5, 19–22; Yak 3, 12. 17 Mat 12, 33.
19 Mat 3, 10; Yoh 15, 2; 15, 6. 21 Rom 2, 13; Yak 1, 22; 1, 25; 2, 14. 22 Luk 13, 25–27;
1 Ko 13, 1–2. 23 Mat 25, 41; 2 Ti 2, 19. 24 Mat 7, 21. 27 Hes 13, 10–11.
28 Mar 1, 22; Luk 4, 32. 29 Yoh 7, 46. — 4 Mat 9, 30; Mar 7, 36; Luk 17, 14; Lev 14, 2–32.

fie yare mmubui rehu ayayade dodo.
7 Na osee no sɛ: Mɛba mabɛsa no yare.
8 Na asraafo ha so panyin no buae sɛ:
Owura, mensɛ sɛ wobɛhyɛn me suhyɛ
ase, na ka asɛm nko, na m'abofra no
ho bɛyɛ no den. 9 Na me nso meyɛ
onipa a mewɔ tumi ase, na mewɔ
asraafo wɔ m'ase, na mise oyi sɛ: Kɔ!
a, ɔkɔ, na mise ɔfoforo bi sɛ: Bra! a,
ɔba, na mise m'akoa sɛ: Yɛ eyi! a, ɔyɛ.
10 Na Yesu tee no, ɛyɛɛ no nwonwa,
na ɔka kyerɛɛ wɔn a wodi n'akyi no sɛ:
Nokware mise mo sɛ, Israel mu mpo
minhuu gyidi kɛse a ɛte sɛɛ pɛn.
11 Na mise mo sɛ, nnipa pii befi apuei
ne atɔe aba, na wɔne Abraham ne
Isak ne Yakob abɛtra adidii ɔsoro
ahenni mu; 12 na ahenni mma no de,
wɔbɛtow wɔn akogu akyirikyiri sum
no mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.
13 Na Yesu see asraafo ha so panyin
no sɛ: Kɔ, na sɛnea woagye adi no,
ɛnyɛ mma wo! Na ɛdɔn no ara mu
n'abofra no ho sanee.

Petro n'ase ayaresa

(14–17: Mar 1, 29–34; Luk 4, 38–41)

14 Na Yesu baa Petro fi no, obehuu
n'asebea sɛ ɔda hɔ yare atiridii. 15 Na
osoo ne nsa, na atiridii no gyaa no, na
ɔsɔre som no.

Yesu sa nyarewa ahorow

16 Na eduu anwummere no, wɔde
wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne bebree
brɛɛ no; na ɔde n'asɛm tuu ahon-
hommɔne no, na ɔsaa wɔn a wɔyare
nyinaa yare. 17 Na nea odiyifo
Yesaia kae no aba mu sɛ: Ɔno na ɔfaa
yɛn ahoɔmmerɛw, na ɔsoaa yɛn
nyarewa.

Yesu akyidi

(19–22: Luk 9, 57–60)

18 Na Yesu huu nkurɔfo akuwakuw
pii wɔ ne ho no, ɔhyɛɛ sɛ wɔbɛkɔ asuo-
gya nohɔ. 19 Na ɔkyerɛwfo bi bae
bɛka kyerɛɛ no sɛ: Ɔkyerɛkyerɛfo,
baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi.
20 Na Yesu see no sɛ: Sakraman wɔ
atu, na wim nnomaa wɔ mmerebuw,
na onipa ba no de, onni nea ɔde ne ti to.
21 Na asuafo no mu ɔfoforo bi see no
sɛ: Awurade, ma me kwan na minkosie
m'agya ansa. 22 Na Yesu see no sɛ:
Di m'akyi, na ma awufo nsie wɔn
awufo!

Ahum asebrɛ

(23–27: Mar 4, 36–41; Luk 8, 23–25)

23 Na osii ɔkorow mu no, n'asuafo
no dii n'akyi. 24 Na hwɛ, ahum kɛse
bi tui ɛpo no so, na ɛmaa asorɔkye bu
bɛkataa ɔkorow no so; na ɔno de, na
wada. 25 Na wɔbaa ne nkyɛn benyan
no sɛ: Awurade, gye yɛn, na yɛreyera!
26 Na osee wɔn sɛ: Mo a mo gyidi sua,
adɛn na ehu aka mo sɛɛ? Ɛnna ɔsɔre
teɛteɛɛ mframa ne ɛpo no, na ɛyɛɛ dinn.
27 Na ɛyɛɛ nnipa no nwonwa, na
wɔkae sɛ: Onipa bɛn koraa ni na
mframa ne ɛpo mpo tie no yi?

Ahonhommɔne

(28–34: Mar 5, 1–17; Luk 8, 26–37)

28 Na oduu asuogya nohɔ, Gadarafo
asase so no, nnipa baanu bi a hon-
hommɔne wɔ wɔn so fi aboda mu
behyiaa no; wɔyɛ keka sɛ, enti obiara
ntumi ntwam ɔkwan no so. 29 Na
hwɛ, wɔteɛteɛɛm sɛ: Dɛn na yɛne wo
wɔ yɛ, Onyankopɔn ba? Wobaa ha sɛ
wobɛyɛ yɛn aninyanne ansa na bere no
adu anaa? 30 Nanso na mprakokuw
kɛse bi redidi akyirikyiri. 31 Na
ahonhommɔne no srɛɛ no sɛ: Sɛ wutu
yɛn a, ma yɛn kwan na yɛnkɔ mprako-
kuw yi mu. 32 Na osee wɔn sɛ:
Monkɔ! Na wofii adi kɔɔ mprako no
mu, na hwɛ, mprakokuw no nyinaa bɔɔ
kirididi sian ɔbotan kuronkuron no
koguu po no mu wuwui nsu no mu.
33 Na wɔn a wɔhwɛ wɔn so no guangu-
anee, na wɔkɔɔ kurow no mu kɔkaa ne
nyinaa ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn
so no ho asɛm no. 34 Na hwɛ, kurom
hɔfo no nyinaa fii adi sɛ wɔrebehyia
Yesu; na wohuu no no, wɔsrɛɛ no sɛ
omfi wɔn hye so hɔ nkɔ.

Ti 9

Obubuafo bi ayaresa

(1–8: Mar 2, 1–12; Luk 5, 17–26)

Na osii ɔkorow mu twa baa
n'ankasa ne kurom. 2 Na hwɛ, wɔde
onipa bi a ɔyare mmubui a ɔda kɛtɛ so
brɛɛ no. Na Yesu huu wɔn gyidi no,

10 Mat 15, 28. 11 Yes 49, 12; Luk 13, 28–29. 12 Mat 22, 13; 24, 51; 25, 30.
13 Mat 9, 29; 15, 28. 14 1 Ko 9, 5. 17 Yes 53, 4. 18 Mar 4, 35; Luk 8, 22.
20 2 Ko 8, 9. 21 1 Ah 19, 20. 26 Mat 14, 31; 16, 8. 29 Luk 4, 41; 2 Pe 2, 4. —
1 Mat 4, 13.

ɔka kyerɛɛ obubuafo no sɛ: Ɔba, ma
wo bo ntɔ wo yam; wɔde wo bɔne afiri
wo. 3 Na hwɛ, kyerɛwfo no mu binom
kae wɔn mu sɛ: Onipa yi ka abususɛm.
4 Na Yesu huu wɔn adwene no, ɔkae
sɛ: Adɛn nti na mudwen bɔne mo koma
mu? 5 Na nea ɛwɔ he na ɛyɛ mmerɛw,
sɛ wɔbɛka sɛ: Wɔde wo bɔne afiri
wo, anaasɛ wɔbɛka sɛ: Sɔre na nantew?
6 Na nea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ onipa ba
no wɔ tumi asase so sɛ ɔde bɔne firi
nti,—ɔka kyerɛɛ obubuafo no sɛ: Sɔre,
fa wo kɛtɛ na kɔ wo fi! 7 Na ɔsɔre siim
kɔɔ ne fi. 8 Na nkurɔfo akuwakuw
no hui no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa, na wɔhyɛɛ
Onyankopɔn a ɔde saa tumi no ama
nnipa no anuonyam.

Mateo frɛ

(9–13: Mar 2, 13–17; Luk 5, 27–32)

9 Na Yesu fi hɔ retwam no, ohuu
onipa bi a ɔte atowgyei a wɔfrɛ no
Mateo; na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Di m'akyi.
Na ɔsɔre dii n'akyi. 10 Na ɛbae sɛ
ɔte adidii wɔ fie no, hwɛ, towgyefo ne
nnebɔneyɛfo pii bae ne Yesu ne n'asu-
afo no bɛtraa adidii. 11 Na Farisifo
no hui no, wɔka kyerɛɛ n'asuafo no sɛ:
Adɛn nti na mo kyerɛkyerɛfo ne
towgyefo ne nnebɔneyɛfo didi yi?
12 Na ɔtee no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔn
a wɔn ho yɛ den no, enhia wɔn ɔyaresafo
na wɔn a wɔyare no. 13 Na monkɔ
nkosua eyi ase sɛ: Mepɛ mmɔborohunu
na ɛnyɛ afɔrebɔ. Mammɛfrɛ treneefo,
na mebɛfrɛɛ nnebɔneyɛfo.

Mmuadadi

(14–17: Mar 2, 18–22; Luk 5, 33–38)

14 Ɛnna Yohane asuafo baa ne
nkyɛn bɛkae sɛ: Adɛn nti na yɛne
Farisifo di mmuada, na w'asuafo de,
wonni mmuada? 15 Na Yesu ka kye-
rɛɛ wɔn sɛ: Ayeforokunu ne ayeforo
asefo no wɔ hɔ yi, ɛbɛyɛ dɛn na wɔn
werɛ ahow? Na nna bi bɛba a wobeyi
ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn, na ɛno
ansa na wobedi mmuada. 16 Obi mfa
ɔtam foforo sin ntaa atade dedaw mu;
efisɛ ntaamu no yi fi atade no mu a,
ntetewee no yɛ kɛse. 17 Nanso wɔmfa
nsa foforo ngu nhoma nkotoku dedaw
mu; anyɛ saa a, nkotoku no bɛpaapae,
na nsa no ahwie agu, na kotoku no
asɛe. Na wɔde nsa foforo gu nkotoku
foforo mu, na n'abien nyinaa ayɛ yiye.

Yairo babea

(18–26: Mar 5, 22–43; Luk 8, 41–56)

18 Ɔreka eyinom akyerɛ wɔn no,
hwɛ, ɔpanyin biako bi bae bɛkotow no
kae sɛ: Sesɛɛ me babea awu, na bra,
na fa wo nsa bɛto no so, na obenya
nkwa. 19 Na Yesu sɔre ne n'asuafo
no dii n'akyi.

Ɔbea bi ayaresa

20 Na hwɛ, ɔbea bi a mogya atu no
mfirihyia dumien faa n'akyi de ne nsa
bɛkaa n'atade ano nnwow. 21 Na
ɔkae ne tirim sɛ: Sɛ mede me nsa meka
n'atade nko a, me ho bɛyɛ me den.
22 Na Yesu dan ne ho na ohuu no no,
ɔkae sɛ: Ɔbabea, ma wo bo ntɔ wo
yam, wo gyidi agye wo. Na efi dɔn
no ara mu na ɔbea no ho yɛɛ no den.

Yairo babea wunyan

23 Na Yesu duu ɔpanyin no fi na
ohuu atɛntɛbɛnhyɛnfo ne nkurɔfokuw
a wɔreyɛ gyegyeegye no, 24 ɔkae sɛ:
Momma kwan, na ababaa no nwui, na
wada. Na wɔserew no. 25 Na ɔpam
nkurɔfokuw no fii adi no, ɔkɔɔ mu
kosoo ne nsa, na ababaa no nyanee.
26 Na eyi ho asɛm trɛwee asase no
nyinaa so.

Anifuraefo baanu adehu

27 Na Yesu fi hɔ rekɔ no, anifuraefo
baanu dii n'akyi teɛteɛɛm sɛ: Dawid
ba, hu yɛn mmɔbɔ! 28 Na oduu fie
no, anifuraefo no baa ne nkyɛn; na
Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mugye di sɛ
metumi mayɛ eyi? Wɔka kyerɛɛ no
sɛ: Yiw, owura. 29 Ɛnna ɔde ne nsa
kaa wɔn aniwa kae sɛ: Sɛnea mo gyidi
te no, ɛnyɛ saa mma mo! 30 Na wɔn
aniwa buebuei. Na Yesu teɛteɛɛ wɔn
sɛ: Monhwɛ na obiara anhu! 31 Na
wɔn de, wofii hɔ no, wɔde ne ho asɛm
trɛwee asase no nyinaa so.

Ɔbɔdamfo mum bi ayaresa

32 Na wɔrefi adi no, hwɛ, wɔde
mum bi a honhommɔne wɔ no so brɛɛ
no. 33 Na otuu honhommɔne no no,
mum no kasae. Na ɛyɛɛ nkurɔfo akuw-
akuw no nwonwa, na wɔkae sɛ:
Wonhuu saa bi da wɔ Israel. 34 Na
Farisifo no de, wɔkae sɛ: Ɔnam

3 Mar 2, 7. 4 Mat 12, 25; Yoh 2, 25. 11 Luk 15, 2. 13 Hos 6, 6; 1 Sa 15, 22; Mat 18, 11. 14 Luk 18, 12. 15 Yoh 3, 29. 16 Yoh 1, 17. 21 Mat 14, 36. 24 Yoh 11, 11; 11, 14; 11, 25. 29 Mat 8, 13. 30 Mat 8, 4. 34 Mat 12, 24.

ahonhommɔne panyin so na otu
ahonhommɔne.

Ayamhyehye

35 Na Yesu kyinii nkurow ne nkuraa
nyinaa mu kyerɛkyerɛe wɔn hyia adan
mu, na ɔkaa ahenni no ho asɛmpa, na
ɔsaa nyarewa ne ahoɔmmerɛw nyinaa.
36 Na ohuu nkurɔfo akuwakuw no, ne
yam hyehyee no maa wɔn, efisɛ na
wɔabrɛ, na wɔsam hɔ sɛ nguan a wonni
hwɛfo. 37 Ɛnna ɔka kyerɛɛ n'asuafo
no sɛ: Otwa adwuma no dɔɔso, na
adwumayɛfo no de, wosua. 38 Enti
monsrɛ otwa wura no, na ɔmma
adwumayɛfo mmra ne twa adwuma no
mu!

Ti 10

Asuafo dumien no paw

(1–15: Mar 6, 7–13; Luk 9, 1–5.
2–4: Mar 3, 14–19; Luk 6, 13–16; Yoh 1, 40–49)

Na ɔfrɛɛ n'asuafo dumien no bae, na
ɔmaa wɔn ahonhom fi so tumi sɛ wontu
wɔn, na wɔnsa nyarewa ne ahoɔmme-
rɛw nyinaa.
2 Na asomafo dumien no din ni: Nea
odi kan ne Simon a wɔfrɛ no Petro, ne
ne nua Andrea; Yakobo a ɔyɛ Sebedeo
ba no, ne ne nua Yohane, 3 Filipo
ne Bartolomeo, Toma ne towgyeni
Mateo, Alfeo ba Yakobo ne Tadeo,
4 Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot
a oyii no mae no nso.

Asomafo no adwuma

5 Dumien yi na Yesu somaa wɔn
hyɛɛ wɔn sɛ: Mommman nnkɔ aman-
aman kwan so, na monnhyɛn Samariafo
kurow biara mu, 6 na mmom monkɔ
Israel fi nguan a ayera no nkyɛn!
7 Na mokɔ a, monkɔka sɛ: Ɔsoro ahenni
no abɛn. 8 Monsa ayarefo yare,
munnyan awufo, momma akwatafo ho
mfi, muntu ahonhommɔne; munyaa no
kwa, na momfa mma kwa! 9 Mon-
nhwehwɛ sika anaa dwetɛ anaa kɔbere
nngu mo abɔso mu, 10 monnhwehwɛ
akwantu bɔtɔwa anaa ntade abien
anaa mpaboa anaa poma; na odwuma-
yɛfo aduan sɛ no. 11 Na kurow anaa
akuraa biara a mobɛhyɛn mu no,
mummisa nea ɔsɛ wɔ hɔ, na ɛhɔ na
montra nkosi sɛ mubefi hɔ akɔ. 12 Na
mohyɛn ofi bi mu a, munkyia emufo no.
13 Na sɛ ɛsɛ ofi no a, mo asomdwoe
mmra so; na sɛ ɛnsɛ no a, mo asomdwoe
nsan mmra mo nkyɛn. 14 Na obiara a
ɔrennye mo na ɔrentie mo asɛm no,
mufi ofi anaa kurow no mu rekɔ a,
momporoporow mo nan ase tutuw.
15 Nokware mise mo sɛ, atemmu da
no, ɛbɛfanim Sodom ne Gomora asase
asen saa kurow no.

Ɔtaa ho nkɔmhyɛ

(17–22: Mar 13, 9–13; Luk 21, 12–17.
26–33: Luk 12, 2–9)

16 Hwɛ, meresoma mo sɛ nguan akɔ
mpataku mfinimfini; enti monyɛ anifere
sɛ awɔ, na monyɛ kronn sɛ mmorɔnoma.
17 Na monhwɛ mo ho yiye nnipa ho;
na wobeyi mo ama mpanyimfo gua, na
wɔaka mo mpire wɔn hyia adan mu.
18 Na me nti wɔde mo bɛkɔ amradofo
ne ahene anim na adi adanse akyerɛ
wɔne amanaman. 19 Na sɛ woyi mo
ma a, munnnwinnwen sɛnea mobɛkasa
anaa nea mobɛka, na wɔde nea mobɛka
bɛma mo ɛdɔn no ara mu. 20 Na ɛnyɛ
mo na mokasa, na mo agya honhom no
na ɔkasa mo mu. 21 Na onua beyi
onua ama owu, na agya ayi ɔba ama,
na mma asɔre atia awofo, na wɔama
wɔakum wɔn. 22 Na me din nti
nnipa nyinaa bɛtan mo; na nea obe-
gyina ano akodu awiei no, ɔno na
wobegye no nkwa. 23 Na sɛ wɔtaa
mo kurow yi mu a, munguan nkɔ foforo
mu; na nokware mise mo sɛ, morenwie
Israel nkurow nyinaa ansa na onipa
ba no aba. 24 Osuani nsen ne kyerɛ-
kyerɛfo, na akoa nsen ne wura.
25 Ɛdɔɔso ma osuani sɛ ɔbɛyɛ sɛ ne
kyerɛkyerɛfo, ne akoa sɛ ɔbɛyɛ sɛ ne
wura; na sɛ wɔafrɛ ofiwura no Beelse-
bul a, mpɛn ahe na wɔremfa mfrɛ ne
fifo?
26 Enti munnsuro wɔn; na biribiara
nni hɔ a ɛso akata a ɛrenna adi, anaa
ahintaw a wɔrenhu. 27 Nea meka
mekyerɛ mo esum mu no, monka no
hann mu, na nea mote no mo asom no,

35 Mat 4, 23. 36 Mat 14, 14; Mar 6, 34; Hes 34, 5. 37 Luk 10, 2. — 6 Mat 24;
Aso 13, 46. 7 Mat 4, 17; Luk 10, 9. 8 Aso 20, 23. 10 Luk 10, 4; 1 Ti 5, 18;
Num 18, 31. 12 Luk 10, 5–6. 14 Luk 10, 10–12; Aso 13, 51; 18, 6. 15 Mat 11, 24;
Luk 20, 47. 16 Luk 10, 3; Rom 16, 19; Efe 5, 15. 17 Mat 24, 9. 18 Mat 24, 14;
Aso 25, 23; 27, 24. 19 Luk 12, 11–12 20 1 Ko 2, 4. 21 Mat 10, 35.
22 Mat 24, 9; 24, 13. 23 Mat 16, 28. 24 Luk 6, 40; Yoh 13, 16; 15, 20.
25 Mat 12, 24. 26 Mar 4, 22; Luk 8, 17.

mompae mu nka no adan atifi. 28 Na
munnsuro wɔn a wokum ɔhonam na
wontumi nkum ɔkra, na mmom munsuro
nea obetumi asɛe ɔkra ne ɔhonam
amanehunu kurom. 29 So wɔntɔn
nkasanoma abien nnye ɔban? Nanso
wɔn mu biako mpo nkwati mo agya
nhwe fam. 30 Na mo ti nhwi mpo,
wɔakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro!
Mosen nkasanoma bebree. 32 Enti
obiara a ɔbɛbɔ me din nnipa anim no,
me nso mɛbɔ ne din m'agya a ɔwɔ soro
no anim; 33 na obiara a ɔbɛpa me
nnipa anim no, me nso mɛpa no m'agya
a ɔwɔ soro no anim.

Ɔko di asomdwoe anim

(34–36: Luk 12, 51–53)

34 Munnsusuw sɛ mede asomdwoe
baa asase so; ɛnyɛ asomdwoe na mede
bae, na mmom nkrante. 35 Na meba
mebɛpaapaee mu na onipa asɔre atia
n'agya, na ɔbabea asɔre atia ne na,
na osew asɔre atia n'ase; 36 na onipa
fifo bɛyɛ n'atamfo. 37 Nea ɔpɛ agya
anaa ɛna kyɛn me no, ɔnsɛ me; na nea
ɔpɛ ɔbabarima anaa ɔbabea kyɛn me
no, ɔnsɛ me, 38 na nea ɔmfa n'asɛndua
na onni m'akyi no, ɔnsɛ me. 39 Nea
ne nsa aka ne kra no, ebefi ne nsa, na
nea me nti ne kra fii ne nsa no, ne nsa
bɛka.

Asafo no tumi

40 Nea ogye mo no gye me, na nea
ogye me no gye nea ɔsomaa me no.
41 Nea ogye odiyifo odiyifo din mu no,
ne nsa bɛka odiyifo akatua; na nea
ogye onipa trenee onipa trenee din
mu no, ne nsa bɛka onipa trenee akatua.
42 Na obiara a ɔbɛma nketewa yi mu
biako nsuonwini kuruwa ma osuani
din mu no, nokware mise mo sɛ,
n'akatua remmɔ no.

Ti 11

Osuboni Yohane ahoyeraw

(2–19: Luk 7, 18–35)

Na ɛbae sɛ Yesu wiee n'asuafo
dumien no kasakyerɛ no, ofii hɔ sɛ
ɔrekɔkyerɛkyerɛ na waka asɛm wɔn
nkurow mu. 2 Na Yohane tee Kristo
nnwuma wɔ afiase no, ɔsomaa n'asuafo
3 kobisaa no sɛ: Wone nea ɔreba no
anaasɛ yɛnhwɛ ɔfoforo kwan? 4 Na
Yesu bua see wɔn sɛ: Monkɔ na
monkɔka nea mote na muhu yi nkyerɛ
Yohane: 5 Anifuraefo hu ade, na
mmubuafo nantew, akwatafo ho fi, na
asotifo te asɛm, awufo nyan, na wɔka
asɛmpa kyerɛ ahiafo. 6 Na nhyira ne
nea merento no hintidua.

Yesu di Yohane ho adanse

7 Na eyinom rekɔ no, Yesu fii ase
kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ nkurɔfo
akuwakuw no sɛ: Ɛdɛn na mufii adi
kɔɔ sare so kɔhwɛɛ? Demmire a
mframa rehim anaa? 8 Anaasɛ ɛdɛn
na mufii adi kɔhwɛe? Onipa a ɔhyɛ
ntade bɔkɔɔ anaa? Hwɛ, wɔn a wɔhyɛ
ntade bɔkɔɔ no wɔ ahemfo afi mu.
9 Anaasɛ adɛn nti na mufii adi?
Mokɔhwɛɛ odiyifo anaa? Yiw, mise
mo sɛ, ɔsen odiyifo mpo. 10 Oyi ne
nea wɔakyerɛw ne ho asɛm sɛ:
Hwɛ, meresoma me bɔfo adi w'anim
a obesiesie w'anim kwan.
11 Nokware mise mo sɛ, wɔn a mmea
awo wɔn nyinaa mu biara nsɔree a
ɔsen Yohane suboni; nanso nea ɔyɛ
aketewa koraa ɔsoro ahenni mu no
yɛ kɛse sen no. 12 Na efi osuboni
Yohane bere so besi nnɛ, wɔyɛ ɔsoro
ahenni ho ade abran so, na wɔn a wɔyɛ
no abran so no fa no anuɔden so.
13 Na adiyifo no nyinaa ne mmara no
hyɛɛ nkɔm besii Yohane so. 14 Na sɛ
mopɛ sɛ mugye a, oyi ne Elia a ɔreba
no. 15 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!

Yudafo komapirim

16 Na hena ho na mede nnɛ mma yi
mɛto? Wɔte sɛ mmofraa a wɔtete gua
so refrɛfrɛ wɔn mfɛfo sɛ: 17 Yɛahyɛn
atɛntɛbɛn ama mo, na moansaw;
yɛatwa agyaadwo ama mo, na mo werɛ
anhow. 18 Na Yohane bae, onnidi
na ɔnnom, na wose: Ɔwɔ honhommɔne.
19 Onipa ba no bae, odidi na ɔnom, na
wose: Hwɛ, odidifo ne ɔsanomfo,
towgyefo ne nnebɔneyɛfo adamfo.
Nanso nyansa nam ne nnwuma so di
bem.

---

28 Yak 4, 12. 33 Luk 9, 26. 36 Mika 7, 6. 37 Deut 33, 9; Luk 14, 26–27.
38 Mat 16, 24–25. 39 Luk 17, 33; Yoh 12, 25. 40 Mat 18, 5; Luk 10, 16; Yoh 13, 20.
42 Mat 25, 40; Mar 9, 41. — 2 Mat 14, 3. 3 Mal 3, 1. 5 Yes 35, 5–6; 61, 1.
6 Mat 13, 57; 26, 31. 7 Mat 3, 1; 3, 5. 9 Luk 1, 76. 10 Mal 3, 1.
11 Mat 13, 17. 12 Luk 16, 16; 13, 24. 14 Mal 4, 5; Mat 17, 10–13. 17 Mmb 29, 9.
18 Mat 3, 4. 19 Mat 9, 14–15.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum
(20–24: Luk 10, 12–15)

20 Ɛnna ofii ase kaa nkurow a wayɛ
n'ahoɔdenne pii wom no anim sɛ
wɔnsakraa wɔn adwene sɛ: 21 Kora-
sin, due! Betsaida, due! Efisɛ
ahoɔdenne a wɔayɛ no mo mu yi, sɛ
wɔyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka wɔasa-
kra wɔn adwene atweaatam ne nso mu
dedaw. 22 Nso mise mo sɛ, atemmu
da no, ɛbɛfanim Tiro ne Sidon asen mo.
23 Na wo Kapernaum, so wɔbɛma wo
so akɔ soro? Wɔbɛbrɛ wo ase akɔ
asaman; efisɛ ahoɔdenne a wɔayɛ no
wo mu yi, sɛ wɔyɛɛ no Sidon a, anka
ɛwɔ hɔ de besi nnɛ. 24 Nso mise mo
sɛ, atemmu da no, ɛbɛfanim Sodom
asase asen wo.

Agya no ayeyi
(25–27: Luk 10, 21–22)

25 Ɛbere no ara mu Yesu kae sɛ:
Agya, ɔsoro ne asase wura, miyi wo
ayɛ sɛ wode nneɛma yi ahintaw
anyansafo ne animdefo, na woayi
akyerɛ nkokoaa. 26 Yiw, agya, ne
saa na ɛyɛ anisɔ w'anim. 27 M'agya
de nneɛma nyinaa ahyɛ me nsa; na
obiara nnim ɔba no, gye agya no, na
obiara nnim agya no, gye ɔba no ne nea
ɔba no pɛ sɛ oyi no adi kyerɛ no. 28 Mo
a moayɛ adwuma abrɛ na wɔasoa mo
nnosoa nyinaa, mommra me nkyɛn,
na mɛma moahome. 29 Momfa me
kɔndua nto mo ho so, na munsua me,
sɛ midwo na mebrɛ me ho ase koma mu;
na mubenya ɔhome ama mo kra.
30 Na me kɔndua yɛ mmerɛw, na
m'adesoa yɛ hare.

Ti 12

Homeda sɛe
(1–8: Mar 2, 23–28; Luk 6, 1–5)

Ɛbere no mu no, Yesu kɔfaa aburofuw
bi mu home da bi; na ɔkɔm dee n'asuafo
no, na wofii ase pempan mmɛtem no bi
wee. 2 Na Farisifo no hui no, wɔka
kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, w'asuafo yɛ nea
enni ho kwan sɛ wɔyɛ home da. 3 Na
osee wɔn sɛ: Monkan nea Dawid yɛe,
bere a ɔkɔm dee no ne wɔn a wɔka ne
ho no? 4 Sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi, na
okodii kyerɛ abodoo a ɔne wɔn a wɔka
ne ho no nni ho kwan sɛ wodi gye asɔfo
nko ara no? 5 Anaasɛ monkan mmara
no mu sɛnea homeda, asɔfo a wɔwɔ
asɔrefi no sɛe homeda nanso wonni ho
fɔ no? 6 Na mise mo sɛ, nea ɔkyɛn
asɔrefi wɔ ha. 7 Na sɛ munim sɛ:
Mmɔborohunu na mepɛ na ɛnyɛ afɔrebɔ,
a, anka moammu wɔn a wonni fɔ no fɔ;
8 na onipa ba no yɛ home da wura.

(9–14: Mar 3, 1–6; Luk 6, 6–11)

9 Na ofii hɔ kɔɔ wɔn hyiadan mu.
10 Na hwɛ, onipa bi wɔ hɔ a ne nsa awu.
Na wobisaa no sɛ: Ɛwɔ ho kwan sɛ
wɔsa yare homeda anaa? na wɔakɔtoto
n'ano. 11 Na osee wɔn sɛ: Mo mu
nipa bɛn na sɛ ɔwɔ oguan biako, na
ɔkɔhwe amoa mu homeda a, ɔrenso no
mu mma no so? 12 Na ɔsen bɛn na
onipa nsen oguan? Enti ɛwɔ ho kwan
sɛ wɔyɛ papa homeda. 13 Ɛnna ɔka
kyerɛɛ onipa no sɛ: Tɛɛ wo nsa! Na
ɔtɛɛe, na ɛsan yɛɛ yiye sɛ biako no.

Wɔpam Yesu tiri so sɛ wobekum no

14 Na Farisifo no fii adi kotuu ne
ho agyina sɛnea wobekum no. 15 Na
Yesu hui no, ɔtwee ne ho fii hɔ, na
nkurɔfo akuwakuw pii dii n'akyi, na
ɔsaa wɔn nyinaa yare. 16 Na ɔbaraa
wɔn sɛ wonnyi no adi, 17 na nea
odiyifo Yesaia kae no aba mu sɛ:
18 Hwɛ, m'abofra a mayi no,
nea medɔ no a me kra ani sɔ no;
mede me honhom megu no so,
na waka atemmu akyerɛ amanaman.
19 Ɔrenko, na ɔrenteɛteɛm,
na obi rente ne nne abɔnten so;
20 demmire a abukaw no, ɔremmu mu,
na kanea ntamaa a ayɛ wusiwusi
nso, ɔrennum,
de akosi sɛ ɔbɛma atemmu adu
nkonim mu.
21 Na ne din so na amanaman de wɔn
ani bɛto.

Nkɔnkɔnsa ho mmuae
(22–45: Mar 3, 22–30; Luk 11, 14–26; 11, 29–32)

22 Ɛnna wɔde obi a ɔwɔ honhommɔne
a ɔyɛ onifuraefo ne mum brɛɛ no, na

---

21 Yona 3, 6. 23 Mat 4, 13; 8, 5; 9, 1. 24 Mat 10, 15. 25 1 Ko 1, 26–29.
27 Mat 28, 18; Yoh 3, 35; 17, 2; Flp 2, 9. 28 Mat 12, 20; Yer 31, 25. 30 1 Yoh 5, 3. —
1 Deut 23, 25. 2 Ex 20, 10. 3 1 Sa 21, 6. 4 Lev 24, 9. 5 Num 28, 9.
7 Hos 6, 6; Mat 9, 13. 10 Luk 14, 3. 11 Luk 14, 5. 14 Yoh 5, 16.
15 Mar 3, 7–12. 16 Mat 8, 4. 17 Yes 42, 1–4. 18 Mat 3, 17.

ɔsaa no yare maa mum no kasae, na
ohuu ade. 23 Na nkurɔfo akuwakuw
no nyinaa ho dwiriw wɔn, na wɔkae sɛ:
Ɛnyɛ Dawid ba no ni? 24 Na Farisifo
no tee no, wɔkae sɛ: Ahonhommɔne
panyin Beelsebul nko ara so na onipa
yi nam tu ahonhommɔne. 25 Na ohuu
wɔn adwene no, osee wɔn sɛ: Ahenni
biara a ɛne ne ho di mpaapaemu no
dan amamfo; na kurow anaa ofi biara
a ɛne ne ho di mpaapaemu no rennyina.
26 Na sɛ Satan tu Satan a, na ɔne ne ho
adi mpaapaemu; na ɛbɛyɛ dɛn na
n'ahenni agyina? 27 Na sɛ me, mede
Beelsebul na etu ahonhommɔne a, na
mo mma de hena na etu wɔn? Eyi nti
wɔbɛyɛ mo atemmufo. 28 Na sɛ mede
Onyankopɔn honhom na etu ahon-
hommɔne a, ɛnde na Onyankopɔn
ahenni anya aba mo so. 29 Anaasɛ
ɛbɛyɛ dɛn na obi betumi akɔ ɔhoɔdenfo
fi akɔfow n'afide, gye sɛ odi kan kye-
kyere ɔhoɔdenfo no ansa na wafow
ne fi.

Honhom ho abususɛm

30 Nea ɔnka me ho no, na ɔne me
anya; na nea ɔne me mmoaboa ano no,
na ɔhwete mu. 31 Eyi nti mise mo
sɛ: Wɔde bɔne ne abususɛm nyinaa
befiri nnipa, na honhom ho abususɛm
de, wɔremfa mfiri nnipa. 32 Na nea
ɔbɛkasa atia onipa ba no, wɔde befiri
no; na nea ɔbɛkasa atia Honhom
Kronkron de, wɔremfa mfiri no wiase
ha ne wiase a ɛreba no mu.

Koma ne asetra

33 Momma dua no nyɛ dua pa, na
n'aba ayɛ aba pa; anaasɛ momma dua
no nyɛ dua bɔne, na n'aba ayɛ aba bɔne;
na dua aba na wɔde hu dua ko.
34 Nhurutoa mma! Moyɛ abɔnefo yi,
mobɛyɛ dɛn atumi aka nsɛm pa? Na
nea ayɛ koma ma abu so no na ano ka.
35 Onipa pa fi nnepa a waboaboa ano
ne koma mu no mu na oyi nnepa adi;
na onipa bɔne fi nnebɔne a waboaboa
ano ne koma mu no mu na oyi nnebɔne
adi. 36 Na mise mo sɛ, asɛnhunu
biara a nnipa bɛka no, wobebu ho
akontaa atemmu da. 37 Na wo nsɛm
so na wɔnam bebu wo bem, na wo nsɛm
so nso na wɔnam bebu wo fɔ.

Wɔhwehwɛ sɛnkyerɛnne

38 Ɛnna kyerɛwfo ne Farisifo no mu
bi buaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ
yehu wo nsam sɛnkyerɛnne bi. 39 Na
obua see wɔn sɛ: Nnɛ mma abɔnefo ne
awaresɛefo hwehwɛ sɛnkyerɛnne,
nanso wɔremma wɔn sɛnkyerɛnne
biara, gye odiyifo Yona sɛnkyerɛnne
no. 40 Na sɛnea Yona dii bonsu yam
nnansa awia ne anadwo no, saa ara
nso na onipa ba no bedi asase komam
nnansa awia ne anadwo.
41 Niniwe mmarima ne nnɛ mma yi
bɛsɔre atemmu no mu na wɔabu wɔn
fɔ, efisɛ wɔsakraa wɔn adwene Yona
asɛnka mu; na hwɛ, nea ɔsen Yona
wɔ ha. 42 Nifa hɔ hemmaa no ne nnɛ
mma yi bɛsɔre atemmu no mu, na wabu
wɔn fɔ, efisɛ ofi asase ano nohɔ betiee
Salomo nyansa; na hwɛ, nea ɔsen
Salomo wɔ ha. 43 Sɛ honhom fi no fi
onipa no mu a, okokyinkyin nkyere-
kyerewa so hwehwɛ ɔhome, na onnya
bi. 44 Na ose: Mɛsan makɔ me dan a
mifii mu mebae no mu. Na ɔba a,
ɔbɛto sɛ ɛda mpan, wɔaprapra mu, na
wɔasiesie mu. 45 Na ɔkɔ kɔfa
ahonhom foforo ason a wɔyɛ bɔne sen
no ka ne ho, na wɔbɛhyɛn mu tra hɔ;
na onipa no akyiri yi asetra yɛ bɔne sen
kan de no. Saa ara nso na ɛbɛyɛ nnɛ
mma abɔnefo yi.

Yesu abusuafo hwehwɛ no

(46–50: Mar 3, 31–35; Luk 8, 19–21)

46 Na ogu so kasa kyerɛ nkurɔfo
akuwakuw no, hwɛ, ne na ne ne nua-
nom begyinaa afikyiri pɛe sɛ wɔne no
kasa. 47 Na obi ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ,
wo na ne wo nuanom gyina afikyiri pɛ
sɛ wɔne wo kasa. 48 Na obua see nea
osee no saa no sɛ: Hena ne me na, na
hena ne me nuanom? 49 Na ɔteɛɛ ne
nsa kyerɛɛ n'asuafo no so kae sɛ: Hwɛ
me na ne me nuanom ni! 50 Na obiara,
a ɔbɛyɛ m'agya a ɔwɔ soro no apɛde no,
ɔno ara ne me nuabarima ne onuabea
ne ɛna.

Ti 13

Ogufo ho bɛ

(1–23: Mar 4, 1–20; Luk 8, 4–15)

Ɛda no ara Yesu fii fie kɔtraa mpoano.
2 Na nkurɔfo akuwakuw pii boaboaa

---

24 Mat 9, 34. **28** 1 Yoh 3, 8. **29** Yes 49, 24. **30** Mar 9, 40. **31** Heb 6, 4; 6, 6; 10, 26; 1 Yoh 5, 16. **32** Luk 12, 10; 1 Ti 1, 13. **33** Mat 7, 17. **38** Mat 16, 1. **40** Yona 1, 17. **41** Yona 3, 5. **42** 1 Ah 10, 1–10. **45** 2 Pe 2, 20. **46** Mat 13, 55. **48** Luk 2, 49. **50** Rom 8, 29.

wɔn ho ano baa ne nkyɛn, na enti ɔkɔɔ
ɔkorow mu kɔtraa mu; na nkurɔfokuw
no nyinaa gyinagyina mpoano. 3 Na
ɔkasae pii mmebu mu kyerɛɛ wɔn sɛ:
Hwɛ, ogufo fii adi koguu aba. 4 Na
ɔregu no, ebi koguu kwankyɛn, na
nnomaa bae bɛsosɔwee. 5 Ebi nso
koguu abo so, nea dɔte pii nni; na ntɛm
ara na efifii, efisɛ dɔte no mu nnɔ,
6 na owia fii no, ekisae, na enni ntini
nti, ɛhyewee. 7 Ebi nso koguu nsɔe
mu; na nsɔe no nyinii, na emiaa no.
8 Na ebi nso koguu asase pa mu; na
ɛsow aba, ebi ɔha, ebi aduosia, ebi
aduasa. 9 Nea ɔwɔ aso no, ma ontie!

Ɛbɛ no gyinae

10 Na asuafo no baa ne nkyɛn besee
no sɛ: Adɛn na wokasa kyerɛ wɔn
mmebu mu? 11 Na obua see wɔn
sɛ: Mo de, wɔde ama mo sɛ munhu
ɔsoro ahenni mu ahintasɛm no, na wɔn
de, wɔmfa mmaa wɔn. 12 Na obiara
a ɔwɔ no, wɔbɛma no, na wanya aboro
so; na obiara a onni no, nea ɔwɔ mpo
wobegye ne nsam. 13 Eyi nti na
mekasa mekyerɛ wɔn mmebu mu, efisɛ
wohu de, nanso wonhu, na wɔte de,
nso wɔnte na wɔnte ase. 14 Na wɔn
mu na Yesaia adiyisɛm no aba mu sɛ:

Ɔte de, mobɛte, na morente ase;
na ohu nso mubehu, na morenhu mu.

15 Efisɛ ɔman yi koma apirim,
na wɔn aso ayɛ den,
na wɔamuamua wɔn ani
na wɔamfa wɔn ani anhu,
na wɔamfa wɔn aso ante,
na wɔamfa wɔn koma ante ase,
na wɔannan wɔn ho,
na mansa wɔn yare.

16 Na mo de, nhyira ne mo ani sɛ ehu,
ne mo aso sɛ ɛte. 17 Na nokware mise
mo sɛ, adiyifo ne atreneefo pii pɛe sɛ
wohu nea muhu yi, na wɔte nea mote
yi, nanso wɔanhu, nso wɔante.

Ogufo ho bɛ no nkyerɛase

18 Enti afei muntie ogufo ho bɛ no:
19 Obiara a ɔte ahenni no ho asɛm na
ɔnte ase no, ɔbɔne no ba behwim nea
wɔagu ne koma mu no; oyi ne nea
woguu no kwankyɛn no. 20 Na nea
woguu no abo so no, ɔne nea ɔte asɛm
no, na ɔde anigye gye no ntɛmntɛm;
21 nanso onni ntini wɔ no mu, na ɔtra
hɔ kyɛ kakra, na sɛ asɛm no nti amane-
hunu anaa ɔtaa ba a, ntɛm ara na ato
no hintidua. 22 Na nea woguu no
nsɔe mu no, ɔne nea ɔte asɛm no, na
wiase asetra yi mu dadwen ne haw ne
ahonyade nnaadaa mia asɛm no, na
ɛnsow aba. 23 Na nea woguu no
asase pa mu no, ɔne nea ɔte asɛm no,
na ɔte ase; ɔno na ɔsow aba, obi sow
ɔha, obi aduosia, obi aduasa

Awi ne wura ho bɛ

24 Obuu wɔn bɛ foforo sɛ: Ɔsoro
ahenni te sɛ onipa bi a oguu aba pa
n'afuw mu. 25 Na nnipa dae no, ne
tamfo bae beguu wura bɔne bi awi no
mu, na ofii hɔ kɔe. 26 Na eyii ahaban
na ɛsow aba no, ɛnna wura bɔne no nso
daa adi. 27 Na ofiwura no nkoa baa
ne nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Owura,
ɛnyɛ aba pa na wugui w'afuw no mu?
Na wura bɔne yi de, efi he? 28 Na
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɔtamfo bi na ɔbɛyɛɛ
saa. Na nkoa no ka kyerɛɛ no sɛ: Ɛnde
wopɛ sɛ yɛkɔ kɔboaboa ano anaa?
29 Ɛnna ose: Dabi, anyɛ a, moreboaboa
wura bɔne no ano no, na moatu awi no
bi afra mu. 30 Momma n'abien no
nyinaa nnyin nkosi twa bere, na twa
bere no mu na mɛka makyerɛ twafo no
sɛ: Mommoaboa wura bɔne no ano kan,
na monkyekyere no afiafi mma wɔn-
kɔhyew, na awi no de, mommoaboa
ano nkogu me san so!

Sinapi aba ho bɛ

(31–32: Mar 4, 30–32; Luk 13, 18–19)

31 Obuu wɔn bɛ foforo sɛ: Ɔsoro
ahenni te sɛ sinapi fua a onipa fa
koduae n'afuw mu. 32 Ɛno na ɛyɛ
aba horow nyinaa mu ketewa de, nanso
enyin a, ɛne fan nyinaa mu kɛse, na
ɛyɛ dua ma wim nnomaa ba bɛtra
n'abaa so.

Mmɔkaw ho bɛ

33 Obuu wɔn bɛ foforo sɛ: Ɔsoro
ahenni te sɛ mmɔkaw a ɔbea bi fa
kɔfɔtɔw asikresiam korokuma abiɛsa
mama de kosii sɛ ne nyinaa kawee.
34 Eyinom nyinaa Yesu ka kyerɛɛ
nkurɔfo akuwakuw no mmebu mu, na
wankwati bɛ anka asɛm biara ankyerɛ

12 Mat 25, 29; Mar 4, 25; Luk 8, 18. 13 Deut 29, 4. 14 Yes 6, 9–10.
16 Luk 10, 23–24. 22 Mat 6, 19–34; 1 Ti 6, 9. 24 Mat 13, 36–43 30 Mat 3, 12.
33 Luk 13, 20–21. 34 Mar 4, 33–34; Dwom 78, 2.

wɔn, na nea odiyifo no kae no aba
mu sɛ: 35 Mebue m'ano mmebu mu;
mɛpae nsɛm a ahintaw fi wiase asefi
no mu maka.

Awi ne wura ho bɛ no asekyerɛ

36 Na ogyaa nkurɔfo akuwakuw no
kwan no, ɔbaa ofie. Na n'asuafo no
baa ne nkyɛn bɛkae sɛ: Kyerɛ yɛn afuw
mu wura bɔne ho bɛ no ase. 37 Na
obua see wɔn sɛ: Nea ogu aba pa no
ne onipa ba no; 38 afuw no ne wiase;
aba pa no ne ahenni no mma; wura no
ne ɔbɔne no mma; 39 ɔtamfo a ogui
no ne ɔbonsam; twa bere no ne wiase
awiei; twafo no ne abɔfo. 40 Enti
sɛnea wɔboaboa wura no ano na wɔde
ogya hyew no, saa ara na ɛbɛyɛ wiase
awiei. 41 Onipa ba no bɛsoma n'abɔfo
na wɔakɔboaboa hintidua ne wɔn a
wodi nsɛmmɔne nyinaa ano afi n'ahenni
mu, 42 na wɔde wɔn akogu ogya
fononoo mu; ɛhɔ na osu ne setwɛre
wɔ. 43 Ɛnna atreneefo no bɛhyerɛn
sɛ owia wɔn agya ahenni mu. Nea
ɔwɔ aso no, ma ontie!

Ademude ho bɛ

44 Ɔsoro ahenni no te sɛ ademude bi
a wɔde asie afuw mu; ɛno na onipa bi
kohui, na ɔkataa so, na ɛho anigye nti
ɔkɔ kɔtɔn nea ɔwɔ nyinaa de kɔtɔɔ
afuw no.

Ahene pa ho bɛ

45 Ebio, ɔsoro ahenni te sɛ oguadini
bi a ɔhwehwɛ nhene pa; 46 na ohuu
ahene biako a ne bo yɛ den no, ɔkɔtɔn
nea ɔwɔ nyinaa de kɔtɔe.

Asawu ho bɛ

47 Ebio, ɔsoro ahenni te sɛ asawu a
wɔde guu po mu na ebumaa nam horow
nyinaa bi; 48 na ɛyɛɛ ma no, wɔtwe
baa mpoano, na wɔtraa ase boaboaa
nea eye no ano guu akorow mu, na nea
enye no de, wɔtow gui. 49 Sɛnea
ɛbɛyɛ wiase awiei no mu ara ne no.
Abɔfo no bɛba abɛpaw nnipa bɔne afi
atreneefo mu, 50 na wɔatow wɔn agu
ogya fononoo mu; ɛhɔ na osu ne
setwɛre wɔ. 51 Moate eyinom nyinaa
ase anaa? Wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yiw.
52 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Eyi nti
ɔkyerɛwfo biara a wɔayɛ no osuani ama
ɔsoro ahenni no te sɛ ofiwura bi a ofi
n'ademude mu yi nneɛma afoforo ne
adedaw adi.

Nasaret nsra

(53–58: Mar 6, 1–6; Luk 4, 15–30)

53 Na ɛbae sɛ Yesu wiee mmɛ yi bu
no, ofii hɔ kɔe. 54 Na ɔkɔɔ n'agya
kurom no, ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn wɔn hyia
adan mu ma ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw, na
wɔkae sɛ: Ɛhe na oyi de nyansa ne
ahoɔdenne yi fi? 55 Ɛnyɛ duadwumfo
no ba no ni? Wɔmfrɛ ne na Maria, ne
ne nuanom Yakobo ne Yosef ne Simon
ne Yuda? 56 Na ɛnyɛ ne nuabeanom
nyinaa na wɔne yɛn wɔ ha yi anaa?
Na afei ɛhe na oyi konyaa eyinom
nyinaa? 57 Na ɔyɛɛ wɔn hintidua.
Na Yesu see wɔn sɛ: Nidi mmɔ odiyifo,
gye ne kurom ne ne fi. 58 Na wɔn gye
a wonnye nni nti wanyɛ ahoɔdenne pii
wɔ hɔ.

Ti 14

Osuboni Yohane kum

(1–12: Mar 6, 14; 6, 17–30; Luk 9, 7–9;
3, 19–20)

Ɛbere no mu no, ɔmansinhene
Herode tee Yesu nka, 2 na osee
n'asomfo sɛ: Yohane suboni no ne no;
wanyan afi awufo mu, na ɛno nti na
ahoɔdenne yi yɛ ne mu adwuma yi.
3 Na Herode aso Yohane mu akyere
no de no akɔto afiase, ne nua Filipo
yere Herodia nti. 4 Efisɛ Yohane aka
akyerɛ no sɛ: Wunni ho kwan sɛ
woware no. 5 Na ɔpɛe sɛ okum no,
nanso na osuro nkurɔfo no, efisɛ na
wobu no sɛ odiyifo. 6 Na wodii
Herode awoda no, Herodia babea
bɛsawee wɔn anim na ɛyɛɛ Herode fɛ.
7 Ɛno nti ɔde ntam hyɛɛ no bɔ sɛ ɔbɛma
no biribiara a obebisa. 8 Na ne na
tuu no mfodaa ma ɔbɛkae sɛ: Fa
osuboni Yohane ti to taforobɔtɔ mu ma
me ha yi ara! 9 Na ɛyɛɛ ɔhene no yaw,
nanso ne ntam ne wɔn a wɔne no te
adidii no nti, ɔhyɛe sɛ wɔmfa mma no.
10 Na ɔsoma ma wokotwaa Yohane ti
wɔ afiase. 11 Na wɔde ne ti no too
taforobɔtɔ mu bae, na wɔde maa aba-
baa no, na ɔde kɔmaa ne na. 12 Na

36 Mat 13, 24–30. 38 1 Ko 3, 9. 41 Mat 25, 31–46. 42 Mat 8, 12.
43 Dan 12, 3. 44 Mat 19, 29; Luk 14, 33; Flp 3, 7. 46 Mmb 8, 10–11.
47 Mat 22, 9–10. 49 Mat 25, 32. 56 Yoh 7, 15; 7, 52. 57 Yoh 4, 44. —
3 Mat 11, 2. 4 Lev 18, 16. 5 Mat 21, 26.

n'asuafo bae bɛfaa amu no kosiei, na
wɔbɛka kyerɛɛ Yesu.

Nnipa mpemnum aduanma
(13–21: Mar 6, 31–44; Luk 9, 10–17;
Yoh 6, 1–13)

13 Na Yesu tee no, ɔtraa ɔkorow mu
fii hɔ kɔɔ sare so, nkyɛn baabi. Na
nkurɔfo akuwakuw no tee no, wofii
nkurow so nam fam tiw no. 14 Na
osii fam behuu nkurɔfo pii, na ne yam
hyehyee no maa wɔn, na ɔsaa wɔn mu
ayarefo yare. 15 Na onwini dwoe no,
n'asuafo no baa ne nkyɛn besee no sɛ:
Ɛha yi yɛ sare so na onwini nso adwo,
gya nkurɔfo akuwakuw no kwan na
wɔnkɔ nkuraa nkɔtɔ aduan nni. 16 Na
Yesu see wɔn sɛ: Enhia sɛ wɔkɔ, mo
ara momma wɔn biribi nni! 17 Na
wosee no sɛ: Yenni biribi ha yi sɛ
abodoo anum ne mpataa abien.
18 Ɛnna ose: Momfa mmrɛ me ha!
19 Na ɔhyɛɛ nkurɔfo akuwakuw no sɛ
wɔntratra sare no so, na ɔfaa abodoo
anum ne mpataa abien no, na ɔhwɛɛ
soro hyiraa so; na obubuu mu de abo-
doo no maa n'asuafo, na asuafo no nso
de maa nkurɔfo akuwakuw no. 20 Na
wɔn nyinaa didi mee, na wɔtasetasee
mporoporowa a ɛkae no nkyerɛnkyɛ
dumien mama. 21 Na wɔn a wodii no
bɛyɛ mmarima mpemnum, mmea ne
mmofra nka ho.

Yesu kɔbɔ mpae bepɔw so
(22–36: Mar 6, 45–56; Yoh 6, 15–21)

22 Na ntɛm ara na Yesu hyɛɛ asuafo
no sɛ wɔnkɔ ɔkorow mu nni kan ntwa
nkɔ asuogya nohɔ, na onnya nkurɔfo
akuwakuw no kwan ansa. 23 Na
owiee nkurɔfo akuwakuw no kwan gya
no, ɔkɔɔ bepɔw so fa baabi mpaebɔ.
Na onwini dwoe no, na aka ne nko wɔ
hɔ. 24 Na ɔkorow no adu ɛpo no
mfinimfini, na asorɔkye rehaw no, efisɛ
na mframa no rehyia wɔn.

Yesu nantew po so

25 Na anadwo dasu a ɛto so anan
mu no, Yesu nam po so kɔɔ wɔn nkyɛn.
26 Na asuafo no huu no sɛ ɔnam po
no so no, wɔn bo tui, na wɔkae sɛ: Ɛyɛ
ɔsaman! Na wɔde ehu tɛɛtɛɛm.
27 Na ntɛm ara Yesu kasa kyerɛɛ wɔn
sɛ: Momma mo bo ntɔ mo yam, ɛyɛ me,
munnsuro! 28 Na Petro buaa no sɛ:
Awurade, sɛ ɛyɛ wo de a, ka ma memmra
wo nkyɛn nsu no ani! 29 Na ose: Bra!
Na Petro fii ɔkorow no mu si faa nsu
no ani sɛ ɔrekɔ Yesu nkyɛn. 30 Na
ohuu mframa no, osuroe; na ofii ase sɛ
ɔremem no, ɔteɛɛm sɛ: Awurade, gye
me! 31 Na ntɛm ara Yesu teɛɛ ne nsa
soo no mu, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Wo a
wo gyidi sua! Adɛn nti na wugyee
akyinnye? 32 Na woduu ɔkorow no
mu no, mframa no gyaee. 33 Na wɔn
a wɔwɔ ɔkorow no mu no ba bɛkotow
no sɛ: Onyankopɔn ba ne wo ampa.

Genesaret ayaresa

34 Na wotwae no, woduu Genesaret
asase so. 35 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no
huu no no, wɔsoma kɔɔ asase a atwa
ahyia no nyinaa so, na wɔde wɔn a
wɔyare nyinaa brɛɛ no, 36 na wɔsrɛɛ
no sɛ ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atade
ano nnwow nko ara. Na dodow a wɔde
wɔn nsa kae no ho yɛɛ wɔn den.

Ti 15

Honhom fam ahotew
(1–20: Mar 7, 1–23)

Ɛnna kyerɛwfo ne Farisifo fi Yeru-
salem baa Yesu nkyɛn bɛkae sɛ:
2 Adɛn nti na w'asuafo no nni mpa-
nyimfo atetesɛm no so? Wɔnhohoro
wɔn nsa ansa na wɔadidi. 3 Na Yesu
bua see wɔn sɛ: Adɛn nti na mo nso mo
atetesɛm nti munni Onyankopɔn ahyɛde
so? 4 Na Onyankopɔn kae sɛ: Di
w'agya ne wo na ni! ne: Nea ɔka agya
anaa ɛna ho asɛmmɔne no, owu na ma
onwu. 5 Na mo de, muse: Obi a obese
n'agya anaa ne na sɛ: Nea anka
wubenya me ho no yɛ ayɛyɛde no,
6 na enni sɛ odi n'agya anaa ne na ni,
na mo atetesɛm nti moasɛe Onyan-
kopɔn asɛm. 7 Nyaatwomfo! Edi sɛ
Yesaia hyɛɛ mo ho nkom sɛ: 8 Ɔman
yi de wɔn anofafa na edi me ni,
na wɔn koma de, atwe afi me ho kɔ
akyirikyiri.
9 Na wɔsore me kwa,
wɔkyerɛkyerɛ nsɛm a nnipa ahyehyɛ.
10 Na ɔfrɛɛ nkurɔfokuw no ka kyerɛɛ
wɔn sɛ: Muntie, na monte ase. 11 Ɛnyɛ
nea ɛkɔ anom na egu onipa ho fi, na
mmom nea efi anom ba na egu onipa

14 Mat 9, 36. 20 2 Ah 4, 44. 23 Luk 6, 12; 9, 18. 26 Luk 24, 37.
31 Mat 8, 26. 36 Mat 9, 21; Luk 6, 19. — 2 Deut 4, 2; Luk 11, 38. 4 Ex 20, 12; 21, 17.
7 Yes 29, 13. 11 1 Ti 4, 4; Mat 12, 34.

ho fi. 12 Ɛnna n'asuafo no baa ne
nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Wunim sɛ
Farisifo no tee asɛm yi no, ato wɔn
hintidua? 13 Na obuae sɛ: Dua biara
a ɛnyɛ me soro agya na oduae no,
wobetu. 14 Munnyaa wɔn, wɔyɛ ani-
furaefo a wɔkyerɛ anifuraefo kwan;
na sɛ onifuraefo kyerɛ onifuraefo kwan
a, wɔn baanu nyinaa bɛtɔ amoa mu.
15 Na Petro bua see no sɛ: Kyerɛ yɛn
bɛ no ase! 16 Na ose: Mo nso moda
so nte ase ara? 17 Munhu sɛ ade biara
a ɛkɔ anom no kɔ ɔyafunu mu na eyi
gu duasee mu? 18 Na nea efi anom
fi adi de, efi onipa komam, na ɛno na
egu onipa ho fi. 19 Na koma mu na
adwemmɔne, awudisɛm, ayerefasɛm,
aguamansɛm, awifosɛm, adansekurum
ne abususɛm fi. 20 Eyinom ne nneɛma
a egu onipa ho fi; na wɔde nsa a
wɔanhohoro didi a, engu onipa ho fi.

Abeawa ɔbosonsonni bi ayaresa
(21–28: Mar 7, 24–30)

21 Na Yesu fi hɔ kɔɔ Tiro ne Sidon
fa mu. 22 Na hwɛ, Kanaanni bea bi a
ofi mpɔtam hɔ bae bɛteɛteɛm sɛ: Awu-
rade, Dawid ba, hu me mmɔbɔ, na
honhommɔne bi rehaw me babea dodo!
23 Nanso wammua no. Na n'asuafo
no bae bɛsrɛɛ no sɛ: Gya no kwan na
ɔnkɔ, na ɔteɛteɛm di yɛn akyi. 24 Na
obuae sɛ: Israel fi nguan a ayera no
nko ara nkyɛn na wɔsomaa me. 25 Na
ɔbea no bae bɛkotow no sɛ: Awurade,
boa me! 26 Na obuae sɛ: Ɛnyɛ fɛ sɛ
wɔfa mma aduan tow ma akraman
mma. 27 Na ose: Ɛwom, Awurade,
nanso akraman mma no nso di mporo-
porowa a efi wɔn wuranom pon so gu
fam no bi. 28 Ɛnna Yesu bua see no
sɛ: O ɔbea, wo gyidi so; ɛnyɛ mma wo
sɛnea wopɛ no. Na efi dɔn no ara mu
na ne babea no ho yɛɛ no den.

Yesu sa nyarewa ahorow

29 Na Yesu fi hɔ baa Galilea po ho.
Na ɔkɔɔ bepɔw so kotraa ase wɔ hɔ.
30 Na nkurɔfo akuwakuw pii de
mpakye, mmubuafo, anifuraefo, mum
ne afoforo pii baa ne nkyɛn, na wɔde
wɔn beguu ne nan ase. Na ɔsaa wɔn
yare 31 ma ɛyɛɛ nkurɔfokuw no nwo-
nwa, sɛ wohui sɛ mum rekasa, na mpa-
kye ho san, na mmubuafo nantew, na
anifuraefo hu ade; na wɔhyɛɛ Israel
Nyankopɔn anuonyam.

Nnipa mpemnan aduanma
(32–39: Mar 8, 1–10)

32 Na Yesu frɛɛ n'asuafo no see wɔn
sɛ: Me yam hyehye me ma nkurɔfokuw
yi sɛ wɔatra me nkyɛn atoa so nnansa
ni, na wonni biribi a wodi; nanso
mempɛ sɛ migya wɔn kwan ma wɔde
yafumpan kɔ, na wɔankɔtotɔ piti
ɔkwan mu. 33 Na asuafo no see no
sɛ: Ɛhe na yebenya abodoo a ɛbɛso
nkurɔfokuw a ɛte sɛɛ sare so ha?
34 Na Yesu see wɔn sɛ: Abodoo ahe
na mowɔ? Na wose: Ason ne mpataa
kakraa bi. 35 Na ɔhyɛɛ nkurɔfo akuw-
akuw no sɛ wɔntratra fam. 36 Na
ɔfaa abodoo ason no ne mpataa no, na
ɔdaa ase, na obubui de maa n'asuafo
no, na asuafo no nso de maa nkurɔfo
akuwakuw no. 37 Na wɔn nyinaa di
mee, na wɔtasetasee mporoporowa a
ɛkae no ntekyirekyi ason mama.
38 Na wɔn a wodii no yɛ mmarima
mpemnan a mmea ne mmofra nka ho.
39 Na ogyaa nkurɔfo akuwakuw no
kwan no, osii ɔkorow mu na ɔbaa
Magadan ahye so.

Ti 16

Ɔsoro sɛnkyerɛnne bi
(1–12: Mar 8, 11–21)

Na Farisifo ne Sadukifo no bae bɛsɔɔ
no hwɛe srɛɛ no sɛ ɔnkyerɛ wɔn ɔsoro
sɛnkyerɛnne bi. 2 Na obua see wɔn
sɛ: Edu anwummere a, moka sɛ: Wim
bɛtew, efisɛ ɔsoro abere. 3 Na anɔpa
de, moka sɛ: Ahum betu nnɛ, efisɛ ɔsoro
abere, na ayɛ kusuu. Munim ɔsoro ani
nsɛm mu kyerɛ, na mmere no ho
nsɛnkyerɛnne de, muntumi nkyerɛ mu?
4 Nnɛ mma bɔne ne awaresɛefo
hwehwɛ sɛnkyerɛnne, na wɔremma wɔn
sɛnkyerɛnne biara, gye odiyifo Yona
sɛnkyerɛnne no. Na ogyaw wɔn fii hɔ
kɔe.

Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw

5 Na asuafo no duu asuogya nohɔ
no, na wɔn werɛ afi sɛ wɔfa abodoo.
6 Na Yesu see wɔn sɛ: Monhwɛ na
monhwɛ mo ho yiye Farisifo ne Sadu-
kifo mmɔkaw ho! 7 Na wɔdwennwe-

14 Mat 23, 24; Luk 6, 39; Rom 2, 19. 19 Gen 8, 21. 24 Mat 10, 6.
28 Mat 8, 10; 8, 13. 29 Mar 7, 31. 31 Mar 7, 37. 32 Mat 14, 14. —
1 Mat 12, 38. 2 Luk 12, 54–56. 3 Mat 11, 4–5. 4 Mat 12, 39–40. 6 Luk 12, 1.

nee wɔn mu kekae sɛ: Sɛ yɛamfa
abodoo ntia. 8 Na Yesu hui no, ɔkae
sɛ: Mo gyidi sua. Adɛn na modwen-
nwene mo mu sɛ moamfa abodoo nti?
9 Munnya nhui ɛ, na monkae nnipa
mpemnum abodoo anum ne nkyerɛnkyɛ
dodow a munyae no? 10 Anaasɛ nnipa
mpemnan abodoo ason ne ntekyirekyi
ko a munyae no? 11 Ɛdɛn na munhu
sɛ ɛnyɛ abodoo ho asɛm na meka
mekyerɛ mo? Monhwɛ mo ho yiye
Farisifo ne Sadukifo mmɔkaw ho!
12 Ɛnna wohui sɛ wanka sɛ wɔnhwɛ
wɔn ho yiye abodoo mmɔkaw ho, na
mmom Farisifo ne Sadukifo kyerɛ ho.

Petro kyerɛ onipa ko a Yesu yɛ

(13–20: Mar 8, 27–30; Luk 9, 18–21)

13 Na Yesu duu Kaesarea Filipi
fam no, obisaa n'asuafo no sɛ: Nnipa
ka sɛ onipa ba no ne hena? 14 Na
wose: Ebinom se: Yohane suboni no.
Na ebinom se: Elia. Na ebinom nso
se: Yeremia anaa adiyifo no mu biako.
15 Osee wɔn sɛ: Na mo de, muse mene
hena? 16 Na Simon Petro buae sɛ:
Wone Kristo no, Onyankopɔn teasefo
no ba! 17 Ɛnna Yesu bua see no sɛ:
Nhyira ne wo, Yona ba Simon, efisɛ
ɛnyɛ ɔhonam ne mogya na eyi kyerɛɛ
wo, na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no. 18 Na
me nso mise wo sɛ: Wone Petro, na
ɔbotan yi so na mede m'asafo mesi, na
asaman apon remmu mfa so. 19 Na
mede ɔsoro ahenni ano nsafe mɛma wo,
na biribiara a wobɛkyekye asase so no
na wɔakyekye no ɔsoro, na biribiara a
wobɛsan asase so no na wɔasan ɔsoro.
20 Ɛnna ɔhyɛɛ asuafo no ketee sɛ
wɔnnka nnkyerɛ obiara sɛ ɔno ne
Kristo no.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ

(21–28: Mar 8, 39–9, 1; Luk 9, 22–27)

21 Efi hɔ na Yesu Kristo fii ase
kyerɛɛ n'asuafo no sɛ ɛsɛ sɛ ɔkɔ Yeru-
salem kohu amane pii mpanyimfo ne
asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo nsam, na
wɔakum no, na da a ɛto so abiɛsa no
wanyan. 22 Ɛnna Petro de no kɔɔ
nkyɛn, na ofii ase kaa n'anim sɛ:
Ɛmpare wo, Awurade! Eyi remma wo
so. 23 Na ɔdan ne ho ka kyerɛɛ Petro
sɛ: Fi me so, Satan! Woyɛ me hinti-
dua, efisɛ wunnwen Onyankopɔn de,
na mmom nnipa de na wudwen yi.

Ahopakyi

24 Ɛnna Yesu see n'asuafo no sɛ: Sɛ
obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ma ɔmpa ne ho
akyi, na ɔmma n'asɛndua so, na onni
m'akyi. 25 Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye
ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara
a me nti ne kra bɛyera no de, ne nsa
bɛka. 26 Na sɛ onipa nya wiase
nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn
na obenya? Anaasɛ dɛn na onipa
bɛma de asesa ne kra? 27 Na onipa
ba no de n'agya anuonyam ne n'abɔfo
bɛba; ɛno na obetua onipa biara ka
sɛnea ne nneyɛe te. 28 Nokware mise
mo sɛ: Nnipa bi gyina ha a wɔrenka
owu nhwɛ kosi sɛ wobehu onipa ba no
sɛ ɔreba n'ahenni mu.

Ti 17

Yesu anuonyam haran

(1–13: Mar 9, 2–13; Luk 9, 28–36)

Na nnansia akyi no, Yesu faa Petro
ne Yakobo ne ne nua Yohane de wɔn
kɔɔ bepɔw tenten bi so fa baabi. 2 Na
ɔsakrae wɔn anim, na n'anim hyerɛnee
sɛ owia, na ne ntade yɛɛ fitaa sɛ hann.
3 Na hwɛ, Mose ne Elia yii wɔn ho adi
kyerɛɛ wɔn ne no kasae. 4 Ɛnna Petro
bua see Yesu sɛ: Awurade, eye sɛ
yɛtra ha; sɛ wopɛ a, mɛbɔ asese abiɛsa
wɔ ha, wo de biako, Mose de biako, na
Elia de biako. 5 Na ogu so kasa no,
hwɛ, omununkum bi a ɛharan bɛkataa
wɔn so, na hwɛ, ɛnne bi fi omununkum
no mu kae sɛ: Oyi ne me dɔba a ɔsɔ
m'ani. Muntie no! 6 Na asuafo no
tee no, wɔde wɔn anim butubutuw fam,
na wosuroe yiye. 7 Na Yesu bae
besusoo wɔn mu sɛ: Monsɔre, na
munnsuro! 8 Na wɔmomaa wɔn ani
so no, wɔanhu obiara sɛ Yesu nko.
9 Na wofi bepɔw no so resian no, Yesu
hyɛɛ wɔn sɛ: Monnka ade a moahu yi
nnkyerɛ obiara kosi sɛ onipa ba no
bɛsɔre afi awufo mu.

Elia ba

10 Na asuafo no bisaa no sɛ: Adɛn
nti na kyerɛwfo no ka sɛ ɛsɛ sɛ Elia ba

---

8 Mat 6, 30. 9 Mat 14, 17–21. 10 Mat 15, 34–38. 14 Mat 14, 2; 17, 10.
16 Yoh 6, 69. 17 Gal 1, 15–16. 18 Yoh 1, 43; Efe 2, 20. 19 Mat 18, 18.
20 Mat 17, 9. 21 Mat 12, 40; 20, 18; Yoh 2, 19. 24 Mat 10, 38–39. 27 Rom 2, 6.
28 Mat 10, 23. — 2 2 Pe 1, 16–18. 5 Mat 3, 17. 9 Mat 16, 20. 10 Mat 11, 14;
Mal 4, 5.

ansa? 11 Na Yesu bua see wɔn sɛ:
Elia ba na wabɛsesɛw nneɛma nyinaa
de, 12 nanso mise mo sɛ: Elia aba
dedaw, na wɔanhu no, na wɔyɛɛ no nea
wɔpɛ nyinaa. Saa ara nso na onipa
ba no rebehu amane wɔn nsam.
13 Ɛno na asuafo no tee ase sɛ Yohane
suboni ho asɛm na ɔreka wɔn.

Otwafo bi ayaresa

(14–21: Mar 9, 14–29; Luk 9, 37–42)

14 Na woduu nkurɔfokuw no nkyɛn
no, onipa bi baa ne nkyɛn bɛkotow no
15 sɛ: Awurade, hu me ba yi mmɔbɔ,
na otwa abiribiriw, na ohu amane pii;
na ɔtaa tɔ ogya mu, na ɔtaa tɔ nsu mu.
16 Na mede no mebrɛɛ w'asuafo no,
nanso wɔantumi ansa no yare. 17 Na
Yesu buae sɛ: O nnɛ mma a wonni
gyidi na wɔakɔntɔn, me ne mo ntra hɔ
nkodu da bɛn? Mentɔ me bo ase mma
mo nkosi da bɛn? Momfa no mmrɛ
me ha! 18 Na Yesu teɛteɛɛ no, na
honhommɔne no fii adi, na efi dɔn no
ara mu na abofra no yare no gyaee.

Gyidi mu tumi

19 Ɛnna asuafo no baa Yesu nkyɛn
ɔfa baabi, na wɔkae sɛ: Adɛn nti na
yɛantumi antu no? 20 Na osee wɔn
sɛ: Efisɛ mo gyidi sua; na nokware
mise mo sɛ, mowɔ gyidi sɛ sinapi fua a,
anka mobɛka akyerɛ bepɔw yi sɛ: Twiw
fi ha kɔ nohɔ, na ebetwiw, na biribiara
nni hɔ a morentumi nyɛ. 21 (Nanso
saa ade yi ban de, entumi ntu, gye sɛ
ɛnam mpaebɔ ne mmuada so.)

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ foforɔ

(22–23: Mar 9, 30–32; Luk 9, 43–45)

22 Na wɔrekyin Galilea no, Yesu ka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Wɔrebeyi onipa ba no
akɔhyɛ nnipa nsa, 23 na wɔakum no,
na da a ɛto so abiɛsa no, obenyan. Na
ɛyɛɛ wɔn awerɛhow pii.

Yesu tua asɔrefi ho tow

24 Na woduu Kapernaum no, wɔn a
wogyigye drakma abien tow no baa
Petro nkyɛn sɛ: Mo kyerɛkyerɛfo nyi
drakma abien tow no anaa? 25 Ose:
Oyi. Na ɔbaa ofie no, Yesu dii kan ka
kyerɛɛ no sɛ: Simon, wudwen ho dɛn?
Hefo nkyɛn na asase so ahene gyigye
amanne anaa ɔtow? Wɔn mma anaa
ananafo nkyɛn? 26 Ɔka kyerɛɛ no sɛ:
Ananafo nkyɛn, no, Yesu buaa no sɛ:
Ɛnde na mma no de wɔn ho. 27 Nanso
nea ɛbɛyɛ na yɛanto wɔn hintidua nti,
kɔ mpoano kɔto darewa, na apataa a
ɔbɛba kan no, wubue n'anom a, wubehu
dwetɛbona wɔ mu, ɛno na fa kɔma ma
me ne wo.

Ti 18

Ahobrɛase ho kyerɛ

(1–9: Mar 9, 33–47; Luk 9, 46–48)

Ɛdɔn no ara mu na asuafo no baa
Yesu nkyɛn bɛkae sɛ: Hena ne ɔkɛse
koraa ɔsoro ahenni no mu? 2 Na Yesu
frɛɛ abofraa bi de no begyinaa wɔn
mfinimfini, 3 na ɔkae sɛ: Nokware
mise mo sɛ, moannan na moanyɛ sɛ
mmofraa a, morentumi nhyɛn ɔsoro
ahenni no mu. 4 Enti obiara a ɔbɛbrɛ
ne ho ase sɛ abofraa yi no, ɔno ara ne
ɔkɛse koraa ɔsoro ahenni no mu.
5 Na obiara a obegye abofraa a ɔte sɛɛ
biako me din mu no, wagye me; 6 na
obiara a ɔbɛto nketewa a wogye me di
yi mu biako hintidua no, eye ma no sɛ
wɔde owiyammo sɛn ne kɔn mu, na
wokogu no asu ɛpo bun mu.

Hintiduato

7 Hintiduato nti wiase nnue! Na
etwa sɛ hintiduato ba de, nanso onipa
a hintiduato nam no so ba no nnue!
8 Na sɛ wo nsa anaa wo nan to wo
hintidua a, twa, na tow fi wo ho kyene!
Na eye ma wo sɛ wode nansin anaa
basin bɛkɔ nkwa mu sen sɛ wowɔ nsa
abien anaa nan abien, na wɔde wo
bɛto daa ogya no mu. 9 Na sɛ w'aniwa
to wo hintidua a, tu, na tow fi wo ho
kyene! Na eye ma wo sɛ wode ani
koro bɛkɔ nkwa mu sen sɛ wowɔ aniwa
abien, na wɔde wo bɛto ogya amane-
hunu kurom.

Oguan a wayera

(12–14: Luk 15, 4–7)

10 Monhwɛ, na moammu nketewa
yi mu biako abomfiaa; na mise mo sɛ
ɔsoro no, wɔn abɔfo hwɛ m'agya a ɔwɔ
soro no anim daa. 11 (Na onipa ba no
bae sɛ obegye nea ayera.)
12 Mudwen ho dɛn? Sɛ onipa bi
wɔ nguanten ha, na wɔn mu biako fom

12 Mat 14, 9–10. 13 Luk 1, 17. 17 Deut 32, 5. 19 Mat 10, 1. 20 Mat 21, 21; Luk 17, 6. 22 Mat 16, 21. 24 Ex 30, 13. — 3 Mat 19, 14. 5 Mat 10, 40. 6 Luk 17, 1–2. 8 Mat 5, 29–30. 10 Heb 1, 14. 11 Mat 9, 13; Luk 19, 10.

kwan a, ɔrennyaw aduakron akron no
mmepɔw so, na ɔnkɔhwehwɛ nea
wafom kwan no anaa? 13 Na sɛ ɛba
sɛ ohu no a, nokware mise mo sɛ, n'ani
gye ne ho sen aduakron akron a
wɔamfom kwan no. 14 Saa ara na
ɛnyɛ mo agya a ɔwɔ soro no apɛde sɛ
nketewa yi mu biako bɛyera.

Sɛnea wɔne onua a wafom bi di

15 Na sɛ wo nua fom wo a, kɔ na
koyi no ntɛn wo ne no nko ntam. Sɛ
otie wo a, woanya wo nua. 16 Na sɛ
wantie a, fa onipa biako anaa baanu ka
wo ho, na nsɛm nyinaa nnyina adansefo
baanu anaa baasa anom. 17 Na sɛ
wantie wɔn nso a, kɔka kyerɛ asafo.
Na sɛ wantie asafo no nso a, ɛnde bu
no sɛ ɔbosonsonni ne towgyeni.
18 Nokware mise mo sɛ, biribiara a
mobɛkyekye asase so no, na wɔakyekye
ɔsoro; na biribiara a mobɛsan asase so
no, na wɔasan ɔsoro. 19 Bio, nokware
mise mo sɛ, mo mu baanu di nokoro
asase so asɛm biara a mubebisa ho a,
m'agya a ɔwɔ soro bɛyɛ ama mo.
20 Na nea baanu anaa baasa ahyiam
me din mu no, ɛhɔ na mewɔ wɔn
mfinimfini.

Mpɛn dodow a ɛsɛ sɛ yɛde firi

21 Ɛnna Petro baa ne nkyɛn besee
no sɛ: Awurade, mpɛn ahe na me nua
fom me a, memfa mimfiri no? Ɛnkosi
mpɛn ason anaa? 22 Yesu ka kyerɛɛ
no sɛ: Minse wo sɛ enkosi mpɛn ason,
na mmom aduosɔn ahorow ason!

Akoa otirimɔdenfo no

23 Eyi nti ɔsoro ahenni te sɛ ɔhene
bi a ɔpɛe sɛ ɔne ne nkoa bu akontaa.
24 Na ofii ase bui no, wɔde obiako a
ɔde no talente pedu brɛɛ no. 25 Na
sɛ onni nea ɔde betua nti, ne wura no
hyɛe sɛ wɔntɔn no ne ne yere ne ne
mma ne nea ɔwɔ nyinaa, na wɔmfa
mmetua ka no. 26 Ɛnna akoa no guu
nkotodwe srɛɛ no sɛ: Awurade, tɔ wo
bo ase ma me, na metua wo ne nyinaa.
27 Na akoa no wura no yam hyehyee
no, na ogyaa no, na ɔde ka no kyɛɛ no.
28 Na akoa no ara fii adi no, okohuu
ne nwurakwaa no mu biako a ɔde no
denare ɔha; na osoo no mu tim no
amenewa kae sɛ: Tua me ka! 29 Na
n'awurakwaa no nso de ne ho hwee
fam srɛɛ no sɛ: Tɔ wo bo ase ma me, na
metua. 30 Na ɔno de, wampene, na
ɔkɔe de no kɔtoo afiase sɛ enkosi sɛ
obetua ka no. 31 Na nwurakwaa no
huu nea aba no, ɛyɛɛ wɔn yaw sɛ, na
wɔba bɛkaa nea aba no nyinaa kyerɛɛ
wɔn wura. 32 Ɛnna ne wura no frɛɛ
no see no sɛ: Akoa bɔne, wosrɛɛ me nti,
mede ka no nyinaa mekyɛɛ wo;
33 ɛnsɛ wo nso sɛ wuhu w'awurakwaa
mmɔbɔ sɛnea mihuu wo mmɔbɔ no
anaa? 34 Na ne wura no bo fuwii, na
ɔde no maa ahawfo sɛ enkosi sɛ obetua
no nea ɔde no nyinaa. 35 Saa ara na
sɛ mo mu biara amfi ne komam amfa ne
nua mfomso amfiri no a, me soro agya
nso bɛyɛ no.

Ti 19

Yesu fi Galilea

(1–9: Mar 10, 1–12)

Na ɛbae sɛ Yesu wiee nsɛm yi ka no,
ofii Galilea, na ɔbaa Yudea ahye so
Yordan agya. 2 Na nkurɔfo akuw-
akuw pii dii n'akyi; na ɔsaa wɔn yare
wɔ hɔ.

Awaregyae ho asɛmmisa

3 Na Farisifo baa ne nkyɛn bɛsɔɔ no
hwɛe sɛ: Obi wɔ ho kwan sɛ asɛm biara
nti ogyaa ne yere anaa? 4 Na obua
see wɔn sɛ: Monkanee sɛ efi mfiase no,
nea ɔbɔɔ nnipa no, ɔbarima ne ɔbea na
ɔyɛɛ wɔn, 5 na ɔkae sɛ: Eyi nti na
onipa begyaw agya ne ɛna, na ɔde ne
ho akɔbata ne yere ho, na wɔn baanu
no akɔyɛ ɔhonam koro? 6 Enti wɔnna
so nyɛ baanu bio, na mmom wɔyɛ
ɔhonam koro. Enti nea Onyankopɔn
de abom no, mma onipa nntetew mu!
7 Wɔka kyerɛɛ no sɛ: Na adɛn nti na
Mose hyɛe sɛ wɔmma awaregyae
nhoma, na wonnyaa no no? 8 Osee
wɔn sɛ: Mo komaden nti na Mose maa
mo kwan sɛ munnyaa mo yerenom; na
efi mfiase de, ɛnte sa. 9 Enti mise mo
sɛ, sɛ ɛnyɛ aguamammɔ nti na obi gyaa
ne yere na ɔware ɔfoforo a, na wasɛe
aware; (na nea ɔbɛware nea wɔagyaa
no no nso asɛe aware.) 10 Asuafo no
see no sɛ: Sɛ onipa ne ne yere ntam

---

15 Lev 19, 17; Luk 17, 3; Gal 6, 1. **16** Deut 19, 15. **17** 1 Ko 5, 13.
18 Mat 16, 19; Yoh 20, 23. **19** Mar 11, 24. **20** Mat 28, 20. **22** Luk 17, 4.
34 Mat 5, 26. **35** Mat 6, 14–15. — **3** Mat 5, 31–32. **4** Gen 1, 27. **5** Gen 2, 24.
6 1 Ko 7, 10–11. **7** Deut 24, 1. **9** Luk 16, 18.

asɛm te saa de a, na enye sɛ wɔware.
11 Na osee wɔn sɛ: Ɛnyɛ nnipa nyinaa
na ebetumi agye asɛm yi, gye wɔn a
wɔde ama wɔn. 12 Na ayitotofo bi
wɔ hɔ a wɔwoo wɔn saa fi wɔn na yam,
na ayitotofo bi nso wɔ hɔ a nnipa na
ɛyɛɛ wɔn saa; na ayitotofo bi nso wɔ hɔ
a ɔsoro ahenni nti na wɔayɛ wɔn ho saa.
Nea obetumi agye no, ma onnye!

Yesu hyira mmofraa

(13–15: Mar 10, 13–16; Luk 18, 15–17)

13 Ɛno na wɔde mmofraa brɛɛ no sɛ
ɔmfa ne nsa ngu wɔn so mmɔ mpae
mma wɔn; na asuafo no kaa wɔn anim.
14 Nanso Yesu kae sɛ: Momma mmo-
fraa no kwan, na munnsiw wɔn me
nkyɛn ba ho kwan; na eyinom sɛɛ na
ɔsoro ahenni yɛ wɔn dea. 15 Na ɔde
ne nsa guu wɔn so fii hɔ kɔe.

Daa nkwa

(16–30: Mar 10, 17–31; Luk 18, 18–30)

16 Na hwɛ, obi baa hɔ bɛka kyerɛɛ
no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, adepa bɛn na
menyɛ na manya daa nkwa? 17 Na
osee no sɛ: Adɛn na wubisa me papa
ho asɛm? Obiako na oye. Na sɛ
wopɛ sɛ wokɔ nkwa mu a, di mmara
nsɛm no so! 18 Osee no sɛ: Nea ɛwɔ
he? Na Yesu se: Nea ese: Nni awu!
Nsɛe aware! Mmɔ korɔn! Nni
adansekurum! 19 Di w'agya ne wo na
ni! Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho! 20 Abe-
rante no ka kyerɛɛ no sɛ: Madi eyinom
nyinaa so. Ɛdɛn na ɛka me bio?
21 Yesu see no sɛ: Sɛ wopɛ sɛ woyɛ pɛ
a, kɔ na kɔtɔn nea wowɔ, na fa ma
ahiafo, na woanya ademude ɔsoro, na
bra bedi m'akyi! 22 Aberante no tee
asɛm no no, ɔde awerɛhow kɔe; efisɛ
ɔwɔ ahonyade bebree. 23 Ɛnna Yesu
ka kyerɛɛ n'asuafo no sɛ: Nokware
mise mo sɛ, ɛyɛ den ma ɔdefo sɛ ɔbɛkɔ
ɔsoro ahenni mu.

Ahonyade ho asiane

24 Na bio mise mo sɛ, ɛyɛ mmerɛw
ma yoma sɛ ɔbɛfa paane aniwa mu sen
sɛ ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu.
25 Na n'asuafo no tee no, ɛyɛɛ wɔn
ahodwiriw pii na wɔkae sɛ: Ɛnde hena
na wobetumi agye no nkwa? 26 Na
Yesu hwɛɛ wɔn anim ka kyerɛɛ wɔn sɛ:
Nnipa fam de, eyi ntumi nyɛ, na
Onyankopɔn fam de, ade nyinaa
betumi ayɛ.

Ahopakyi

27 Ɛnna Petro bua see no sɛ: Hwɛ,
yɛagyaw ade nyinaa abedi w'akyi.
Dɛn ara na yebenya? 28 Na Yesu see
wɔn sɛ: Nokware mise mo sɛ mo a
mubedii m'akyi awofoforo no mu no,
da a onipa ba no bɛtra n'anuonyam
ahengua so no, mo nso mobɛtra
nhengua dumien so abu Israel mmu-
suakuw dumien no atɛn. 29 Na obiara
a me din nti wagyaw afi anaa nuabari-
manom anaa nuabeanom anaa agya
anaa ɛna anaa mma anaa nsase no,
obenya no mmɔho pii na wanya daa
nkwa adi. 30 Na adikanfo pii bedi
akyiri, na akyikafo abedi kan.

Ti 20

Bobe turom adwumayɛfo

Na ɔsoro ahenni te sɛ onipa bi a ɔyɛ
ofiwura a ofii adi anɔpatutu sɛ ɔrekɔbɔ
adwumayɛfo paa akɔ ne bobe turom.
2 Na ɔne adwumayɛfo no dii ano sɛ da
koro denare biako no, ɔma wɔkɔɔ ne
bobe turom. 3 Na ofii adi bɛyɛ sɛ
dɔn a ɛto so abiɛsa kohuu afoforo sɛ
wogyinagyina gua so kwa. 4 Na osee
wɔn nso sɛ: Mo nso monkɔ bobe turom,
na nea ɛteɛ no mɛma mo. 5 Na
wɔkɔe. Bio ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto so asia
ne akron mu no ofii adi kɔyɛɛ saa ara.
6 Na ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto so dubiako mu
no ofii adi kohuu afoforo sɛ wogyina-
gyina hɔ kwa, na osee wɔn sɛ: Adɛn na
mugyinagyina ha kwa adekyee nyinaa
yi? 7 Wɔka kyerɛɛ no sɛ: Obi mmɔɔ
yɛn paa ɛ. Osee wɔn sɛ: Mo nso monkɔ
bobe turom hɔ! 8 Na eduu anwu-
mmere no, bobe turo wura no ka
kyerɛɛ n'abofra panyin sɛ: Frɛ adwu-
mayɛfo no, na ma wɔn wɔn apaabɔde
fi wɔn a wodi akyiri so kosi wɔn a wodi
kan so. 9 Na wɔn a wɔfaa wɔn bɛyɛ
dɔn a ɛto so dubiako no bae no, wɔn
nyinaa nyaa denare denare. 10 Na
adikanfo no bae no, wosusuwii sɛ
wobenya nea ɛsen saa; na wɔn nso
nyaa denare denare. 11 Na ɛkaa wɔn
nsa no, wonwiinwii ofiwura no ho
12 sɛ: Akyirikafo yi de, dɔnhwerew
biako pɛ na wɔyɛɛ adwuma, na woama

11 1 Ko 7, 7; 7, 17. **14** Mat 18, 2–3. **17** Luk 10, 26–28. **18** Ex 20, 12–16.
19 Lev 19, 18. **21** Mat 6, 20; Luk 12, 33. **22** Dwom 62, 10. **28** Luk 22, 30.
29 Heb 10, 34. **30** Mat 20, 16; Luk 13, 30. — **1** Mat 21, 33.

wɔne yɛn a yefi anɔpa ayɛ adwuma na
owia ahye yɛn no pɛ? 13 Na obua see
wɔn mu biako sɛ: Awɛ, menyɛɛ wo
bɔne bi ɛ; me ne wo anni ano denare
anaa? 14 Fa wo de na kɔ! Mepɛ sɛ
mema okyikafo yi sɛ wo ara; 15 anaasɛ
minni ho kwan sɛ mede m'ankasa
m'ade meyɛ nea mepɛ? Sɛ me yam
ye nti na w'ani abere yi? 16 Saa na
akyikafo bedi kan, na adikanfo adi
akyiri; na wɔafrɛ bebree, nanso kakraa
bi na wɔapaw wɔn.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ a ɛto so abiɛsa

(17–19: Mar 10, 32–34; Luk 18, 31–33)

17 Na Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa
dumien no nko kɔɔ nkyɛn ɔkwan no
mu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: 18 Hwɛ, yɛrekɔ
Yerusalem, na wobeyi onipa ba no
ahyɛ asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo nsa
na wɔabu no kumfɔ, 19 na wɔde no
ahyɛ amanaman mufo nsa sɛ wongoru
ne ho, na wɔnka no mpire, na wɔmmɔ
no asɛndua mu, na da a ɛto so nnansa
no, wɔanyan no bio.

Ɔsoro ahenni mu kandi

(20–28: Mar 10, 35–45)

20 Ɛnna Sebedeo mma no na ne ne
mma baa ne nkyɛn bɛkotow no, na
ɔsrɛɛ ne hɔ biribi. 21 Na osee no sɛ:
Dɛn na wopɛ? Osee no sɛ: Ka ma me
mma baanu yi mu biako ntra wo nifa,
na obiako nso ntra wo benkum w'ahenni
no mu. 22 Na Yesu buae sɛ: Munnim
nea mubisa. Mubetumi anom kuruwa
a merebɛnom no anaa? Wosee no sɛ:
Yebetumi. 23 Na osee wɔn sɛ: Me
kuruwa de, mobɛnom; na me nifa ne
me benkum tra de, ɛnyɛ me dea sɛ
mede mema, na wɔde bɛma wɔn a
m'agya asiesie ama wɔn.

Ɔsom na ɛpagyaw onipa

24 Na edu no tee no, anuanom
baanu no asɛm no anyɛ wɔn abodwo.
25 Na Yesu frɛɛ wɔn bae kae sɛ:
Munim sɛ wiase amanaman ahene di
wɔn so sɛ awuranom, na wɔn mu akɛse
no di wɔn so tumi. 26 Na ɛnte saa mo
mu, na mmom obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo
mu kɛse no, ɔnyɛ mo somfo, 27 na
obiara a ɔpɛ sɛ odi mo kan no, ɔnyɛ mo
akoa: 28 sɛnea onipa ba no amma sɛ
wɔnsom no, na ɔbɛsomee, na ɔde ne
kra ayɛ agyede ama nnipa pii nen.

Anifuraefo baanu adehu

(29–34: Mar 10, 46–52; Luk 18, 35–43)

29 Na wofi Yeriko rekɔ no, nkurɔfo-
kuw pii dii n'akyi. 30 Na hwɛ, ani-
furaefo baanu a wɔtete kwankyɛn tee
sɛ Yesu retwam no, wɔteɛteɛɛm sɛ: Hu
yɛn mmɔbɔ, Awurade, Dawid ba!
31 Na nkurɔfokuw no kaa wɔn anim
sɛ wommua wɔn ano. Ɛno mmom na
wɔteɛteɛɛm dennen sɛ: Hu yɛn mmɔbɔ,
Awurade, Dawid ba! 32 Na Yesu
gyina frɛɛ wɔn sɛ: Dɛn na mopɛ sɛ
meyɛ mema mo? 33 Wosee no sɛ:
Awurade, sɛ yɛn aniwa mmue!
34 Wɔn ade yɛɛ Yesu mmɔbɔ, na ɔde
ne nsa kekaa wɔn ani; na ntɛm ara
wohuu ade, na wodii n'akyi.

Ti 21

Wɔfɛm afurum bi

(1–11: Mar 11, 1–10; Luk 19, 29–38; Yoh 12, 12–19)

Na wɔbɛn Yerusalem na woduu
Betfage, Ngo Bepɔw ho no, Yesu
somaa asuafo baanu 2 see wɔn sɛ:
Monkɔ akuraa a ɛda mo anim yi ase,
na ntɛm ara mubehu afurum a wɔasa
no ne ne ba; monsan wɔn mfa wɔn
mmrɛ me! 3 Na sɛ obi ka asɛm bi
kyerɛ mo a, monka sɛ: Wɔn ho hia
Awurade; na ntɛm ara ɔbɛma mode
wɔn aba. 4 Na eyi nyinaa yɛe na nea
odiyifo no kae no aba mu sɛ:

5 Monka nkyerɛ Sion babea sɛ:
Hwɛ, wo hene reba wo nkyɛn,
odwo, na ɔte afurum
ne afurum a ɔsoa nnosoa ba so

Yesu hyɛn Yerusalem

6 Na asuafo no kɔe kɔyɛɛ sɛnea
Yesu hyɛɛ wɔn no 7 de afurum no
ne ne ba no bae, na wɔde ntama guguu
wɔn so, na ɔtraa so. 8 Na nkurɔfokuw
no mu pii de wɔn ntama sesɛw ɔkwan
no mu, na ebinom nso twitwaa nnubaa,
na wɔde sesɛw ɔkwan no mu. 9 Na
nkurɔfo akuwakuw a wodi kan ne wɔn
a wodi akyiri no teɛɛm sɛ: Hosiana
Dawid ba no, nhyira ne nea ɔnam

15 Rom 9, 16; 9, 21. 16 Mat 19, 30; 22, 14. 18 Mat 16, 21; 17, 22–23.
20 Mat 10, 2. 21 Mat 19, 28. 22 Mat 26, 39; Yoh 18, 11; Luk 12, 50. 24 Luk 22,
24–26. 26 Mat 23, 11. 27 Mar 9, 35. 28 Luk 22, 27; Flp 2, 7; 1 Ti 2, 6. —
3 Mat 26, 18. 5 Sak 9, 9; Yes 62, 11. 8 2 Ah 9, 13. 9 Dwom 118, 25–26.

Awurade din so reba no, hosiana wɔ
ɔsorosoro nohɔ!
10 Na oduu Yerusalem no, kurow
mu no nyinaa bɔɔ twi se: Ɛhena ni?
11 Na nkurɔfo akuwakuw no se: Oyi
ne Yesu, odiyifo a ofi Nasaret a ɛwɔ
Galilea no.

Yesu pam aguadifo fi asɔrefi
(12–22: Mar 11, 11–24; Luk 19, 45–48)

12 Na Yesu kɔɔ asɔrefi. Na ɔkɔpam
wɔn a wɔtɔn ne wɔn a wɔtɔ fii asɔrefi
hɔ, na ɔkaa sikasesafo apon ne wɔn a
wɔtɔn mmorɔnoma nkongua butuwii.
13 Na osee wɔn sɛ: Wɔakyerɛw sɛ:
Wɔbɛfrɛ me fi asɔrefi, na mo de, mode
ayɛ adwowtwafo tu.
14 Na anifuraefo ne mpakye baa ne
nkyɛn asɔrefi hɔ, na ɔsaa wɔn yare.
15 Na asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo no
huu anwonwade a ɔyɛe ne mmofra a
wɔteɛɛm asɔrefi sɛ: Hosiana Dawid ba
no no, anyɛ wɔn abodwo, 16 na wosee
no sɛ: Wote nea eyinom se yi? Na
Yesu see wɔn sɛ: Yiw. Monkanee pɛn
sɛ: Nkokoaa ne wɔn a wonum nufu
anom na woasiesie ayeyi, anaa?
17 Na ogyaw wɔn fii kurow no mu kɔɔ
Betania kɔtraa hɔ.

Ɔdome borɔdɔma

18 Na anɔpa a ɔresan aba kurow no
mu no, ɔkɔm dee no. 19 Na ohuu
borɔdɔma bi ɔkwan so no, otwiw bɛn
ho, na wanhu hwee wɔ so sɛ ahaban
nko. Na osee no sɛ: Worensow aba
bio ara da! Amonom hɔ ara na
borɔdɔma no poe. 20 Na asuafo no
hui no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa, na wɔkae
sɛ: Ɛyɛɛ dɛn na amonom ha yi ara
borɔdɔma yi apo yi? 21 Na Yesu bua
see wɔn sɛ: Nokware mise mo sɛ, mowɔ
gyidi na munnye akyinnye a, ɛnyɛ
borɔdɔma de yi nko na mobɛyɛ, na anka
mobɛka akyerɛ bepɔw yi sɛ: Twiw na
kɔhwe po mu! na ɛbɛyɛ. 22 Na
biribiara a mubebisa mpaebɔ mu na
mugye di no, mubenya.

Mpanyimfo no animguase
(23–27: Mar 11, 27–33; Luk 20, 1–8)

23 Na oduu asɔrefi na ɔrekyerɛkyerɛ
no, asɔfo mpanyin ne ɔman no
mpanyimfo baa ne nkyɛn bɛkae sɛ:
Tumi bɛn na wode yɛ nneɛma yi, na
hena na ɔmaa wo tumi yi? 24 Na
Yesu bua see wɔn sɛ: Me nso mebisa
mo asɛm biako a sɛ moka kyerɛ me a,
me nso mɛka tumi ko a mede meyɛ
nneɛma yi makyerɛ mo: 25 Yohane
asubɔ no, efi he? Efi soro anaasɛ efi
nnipa? Na wosusuwii wɔn mu sɛ: Sɛ
yɛka sɛ efi soro a, obese yɛn sɛ: Adɛn
nti na moannye no anni? 26 Na sɛ
yɛka sɛ efi nnipa a, yesuro nkurɔfokuw
no; efisɛ wɔn nyinaa bu Yohane sɛ
odiyifo. 27 Na wobuaa Yesu sɛ:
Yennim. Na ɔno nso ka kyerɛɛ wɔn
sɛ: Me nso merenka tumi ko a mede
meyɛ eyinom menkyerɛ mo.

Osetie ne asoɔden

28 Na mudwen ho dɛn? Ɔbarima
bi wɔ mma baanu; na ɔkɔɔ nea odi kan
no nkyɛn sɛ: Ɔba, nnɛ kɔyɛ me bobe
turom adwuma! 29 Na obuae sɛ:
Wiɛ, owura, na wankɔ. 30 Na ɔkɔɔ
nea ɔka ho no nkyɛn kɔkaa saa ara
kyerɛɛ no. Na obuae sɛ: Merenkɔ!
Na akyiri no, onuu ne ho, na ɔkɔe.
31 Wɔn baanu yi mu hena na ɔyɛɛ nea
n'agya pɛ? Na wose: Nea odi akyiri
no. Yesu see wɔn sɛ: Nokware mise
mo sɛ, towgyefo ne nguaman redi mo
anim akɔ Onyankopɔn ahenni mu.
32 Na Yohane nam trenee kwan mu
baa mo nkyɛn, na moannye no anni;
na towgyefo ne nguaman na egyee no
dii, na mo nso muhui no, moannu mo
ho akyiri yi annye no anni.

Akuafo bɔne no
(33–46: Mar 12, 1–12; Luk 20, 9–19)

33 Muntie bɛ foforo! Ofiwura bi wɔ
hɔ a ɔyɛɛ bobe turo, na ogyee ho ban
hyiae, na otuu mu nsa-kyi-amoa, na
ɔtoo abantenten, na ɔde fɛm akuafo bi,
na ogyaw hɔ kɔɔ baabi. 34 Na aduaba
bere dui no, ɔsomaa ne nkoa kɔɔ akuafo
no nkyɛn sɛ wonkogye n'aduaba mmra.
35 Na akuafo no faa ne nkoa no, na
wɔhwee bi, na wokum bi, na wosiw bi
abo. 36 Bio ɔsomaa nkoa foforo a
wɔdɔɔso sen kan de no; nanso wɔyɛɛ
wɔn saa ara. 37 Na akyiri no, ɔsomaa
ne ba kɔɔ wɔn nkyɛn se: Wɔbɛfɛre me
ba. 38 Nanso akuafo no huu ɔba no
no, wɔkekae wɔn mu sɛ: Oyi ne ɔdedifo
no; mommra mma yenkum no, na
n'apɛgyade no nyɛ yɛn de! 39 Na

---

12 Yoh 2, 14–16. **13** Yes 56, 7; Yer 7, 11. **16** Dwom 8, 2. **19** Luk 13, 6.
21 Mat 17, 20. **23** Yoh 2, 18. **26** Mat 14, 5. **30** Mat 7, 21. **31** Luk 18, 14.
32 Luk 7, 29. **33** Yes 5, 1–2; Mat 25, 14. **38** Mat 27, 18.

wɔfaa no twee no fii bobe turom hɔ
kokum no. 40 Enti da a bobe turo
wura no bɛba no, ɛdɛn na ɔbɛyɛ akuafo
no? 41 Wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔbɛsɛe
nnipa bɔne no pasaa, na ɔde bobe turo
no ama akuafo foforo a wɔde aduaba
bɛbrɛ no ne bere mu.
42 Yesu see wɔn sɛ: Monkan kyerɛw
nsɛm no mu pɛn sɛ:

Ɔbo a abantofo apo no,
ɛno ara na abɛyɛ twea tibo;
Awurade na ɔmaa eyi yɛe,
na ɛyɛ nwonwa yɛn ani so?

43 Eyi nti mise mo sɛ: Wobegye
Onyankopɔn ahenni no afi mo nsam de
akɔma ɔman a wɔde mu aduaba bɛba.
44 Na nea ɔbɛhwe ɔbo yi so no, obe-
bubu; na nea ɛbɛhwe no so no, ɛbɛpɛtɛw
no. 45 Na asɔfo mpanyin ne Farisifo
tee ne mmɛ no, wohui sɛ wɔn ho asɛm
na ɔka. 46 Na wɔhwehwɛɛ sɛ wɔkyere
no no, wosuroo nkurɔfo akuwakuw no,
efisɛ wobuu no sɛ odiyifo.

Ti 22

Ɔhene ba ayeforohyia

(2–14: Luk 14, 16–24)

Na Yesu kasa kyerɛɛ wɔn mmebu mu
bio sɛ: 2 Ɔsoro ahenni te sɛ ɔhene bi
a ohyiaa ayeforo maa ne ba. 3 Na
ɔsomaa ne nkoa sɛ wɔnkɔfrɛ wɔn a
wɔahyia wɔn no mmra ayeforo no ase
no, wɔampɛ sɛ wɔba. 4 Bio ɔsomaa
nkoa foforo sɛ: Monkɔka nkyerɛ wɔn
a wɔahyia wɔn no sɛ: Hwɛ, masiesie
m'aduan, wɔakum m'anantwi ne me
nyɛmmoa, na wɔawie ade nyinaa;
mommra ayeforo no ase! 5 Na wɔn
de, wɔamfa anyɛ hwee, na wɔkokɔe,
obi kɔɔ n'afum, na obi nso kodii ne
gua. 6 Na wɔn a aka no kyekyeree ne
nkoa no bɔɔ wɔn adapaa kunkum wɔn.
7 Na ɔhene no tee no, ne bo fuwii, na
ɔsomaa ne dɔm kokunkum awudifo no,
na ɔhyew wɔn kurow. 8 Ɛnna osee
ne nkoa no sɛ: Wɔasiesie ayeforohyia
no de, nanso wɔn a wɔahyia wɔn no,
ansɛ wɔn. 9 Enti monkɔ atempɔn
nkwanta so, na dodow ara a mubehu
wɔn no, momfrɛ wɔn mmra ayeforo no
ase. 10 Na nkoa no fii adi kɔɔ akwan
so kɔboaboaa dodow a wohuu wɔn no
ano, nnipa bɔne ne nnipa pa; na didifo
bɛhyɛɛ ayeforohyia dan no ma.
11 Na ɔhene no baa mu bɛhwɛɛ
didifo no, obehuu onipa bi a ɔnhyɛ
ayeforohyia atade wɔ hɔ. 12 Na osee
no sɛ: Awɛ, wobaa mu ha dɛn ni na
wonhyɛ ayeforohyia atade yi? Na
ɔtɔɔ mum. 13 Ɛnna ɔhene no see
asomfo no sɛ: Monkyekye ne nan ne ne
nsa mfa no nkɔtow no nkyene akyiri-
kyiri sum no mu; ɛhɔ na osu ne
setwɛre wɔ. 14 Na wɔn a wɔafrɛ wɔn
no dɔɔso, nanso wɔn a wɔapaw wɔn no
de, wɔyɛ kakraa bi.

Tow ho asɛmmisa

(15–22: Mar 12, 13–17; Luk 20, 20–26)

15 Ɛnna Farisifo no kɔe kotuu agyina
sɛnea wobesum no afiri ɔkasa mu.
16 Na wɔsomaa wɔn asuafo kaa
Herodefo no ho baa ne nkyɛn sɛ:
Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafo,
na wokyerɛ Onyankopɔn kwan nokware
mu, nanso obiara asɛm mfa wo ho; na
wonhwɛ nnipa anim. 17 Enti kyerɛ
yɛn nea wudwen. Ɛwɔ ho kwan sɛ
woyi tow ma Kaesare anaasɛ wonnyi?
18 Na Yesu huu wɔn amumɔyɛ no,
ɔkae sɛ: Mo nyaatwomfo, adɛn na mosɔ
me hwɛ? 19 Momfa ɔtow sika no bi
mmɛkyerɛ me! Na wɔde denare brɛɛ
no. 20 Na osee wɔn sɛ: Hena mfonini
ne nkyerɛwee ni? 21 Wose: Kaesare
dea. Ɛnna osee wɔn sɛ: Ɛnde momfa
Kaesare de mma Kaesare ne Nya-
nkopɔn de mma Onyankopɔn! 22 Na
wɔtee no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa; na wogyaw
no hɔ kɔe.

Owusɔre ho asɛmmisa

(23–33: Mar 12, 18–27; Luk 20, 27–40)

23 Da no ara na Sadukifo a wɔka sɛ
owusɔre nni hɔ no baa ne nkyɛn
bebisaa no 24 sɛ: Kyerɛkyerɛfo, Mose
kae sɛ: Sɛ obi wu na onni mma a, ne
nua nware ne yere no, na ɔnwo mma
ne nua no. 25 Na anuanom baason
traa yɛn nkyɛn ha. Nea odi kan no
waree, na owui; wannya mma, na ogyaw
ne yere no maa ne nua. 26 Saa ara
nso na nea ɔto so abien ne abiɛsa no
yɛe de beduu ason no so. 27 Na wɔn
nyinaa akyi no, ɔbea no nso wui.
28 Enti ɔsɔre mu no, baason yi mu
hena na ɔbɛyɛ ne yere? Efisɛ wɔn
nyinaa aware no. 29 Na Yesu bua
see wɔn sɛ: Mofom so, na munnim

42 Dwom 118, 22–23; Aso 4, 11; Rom 9, 33; 1 Pe 2, 6–8. 44 Dan 2, 34–35; 2, 44–45. — 2 Yoh 3, 29. 4 Mat 21, 36. 7 Mat 24, 2. 9 Mat 13, 47; 21, 43. 13 Mat 8, 12. 16 Mar 3, 6. 21 Rom 13, 7. 23 Aso 23, 6; 23, 8. 24 Deut 25, 5–6.

kyerɛw nsɛm ne Nyankopɔn ahoɔden.
30 Na ɔsɔre mu no, wɔnware na
wɔmma aware, na wɔte sɛ abɔfo wɔ
ɔsoro. 31 Na ɛfa awufo sɔre ho de,
monkan nea Onyankopɔn kae no pɛn
sɛ: 32 Mene Abraham Nyankopɔn
ne Isak Nyankopɔn ne Yakob Nya-
nkopɔn? Onyankopɔn nyɛ awufo
[Nyankopɔn], na mmom ateasefo de.
33 Na nkurɔfo akuwakuw no tee no,
ne kyerɛ no yɛɛ wɔn ahodwiriw.

Ɔdɔ ne mmara a edi kan
(34–40: Mar 12, 28–31; Luk 10, 25–28)

34 Na Farisifo no tee sɛ watua
Sadukifo no ano no, wokohyiaa faako.
35 Na wɔn mu biako a ɔyɛ mmara-
kyerɛfo bisaa no de sɔɔ no hwɛɛ sɛ:
36 Kyerɛkyerɛfo, mmara no mu kɛse
ne nea ɛwɔ he? 37 Na osee no sɛ: Dɔ
Awurade wo Nyankopɔn wo koma
nyinaa mu ne wo kara nyinaa mu ne
w'adwene nyinaa mu! 38 Eyi ne
mmara no mu kɛse ne nea edi kan.
39 Na nea etia abien te sɛ ɛno: Dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho! 40 Mmara nsɛm
abien yi so na mmara ne adiyifo
nyinaa sɛn.

Dawid ba ne Dawid wura
(41–46: Mar 12, 35–37; Luk 20, 41–44)

41 Na Farisifo no hyiae no, Yesu
bisaa wɔn 42 sɛ: Mudwen Kristo no
ho dɛn? Hena ba ne no? Wosee no
sɛ: Dawid. 43 Osee wɔn sɛ: Ɛnde
adɛn na Dawid nam honhom mu frɛ no
owura ka sɛ:
44 Awurade see me wura sɛ:
Tra me nifa kosi sɛ mede w'atamfo
megu wo nan ase?
45 Sɛ Dawid frɛ no owura a, na ɛyɛɛ
dɛn na ɔyɛ ne ba? 46 Na obiara antu-
mi ammua no asɛm bi, nanso efi da no,
obiara antumi ammisa no asɛm bi bio.

Ti 23

Yesu ka kyerɛwfo ne Farisifo anim
(Mar 12, 38–40; Luk 20, 45–47)

Ɛnna Yesu kasa kyerɛɛ nkurɔfo akuw-
akuw ne n'asuafo no 2 sɛ: Mose
akongua so na kyerɛwfo ne Farisifo
atra. 3 Enti nea wobese mo sɛ munni
so no nyinaa, munni so na monyɛ. Na
wɔn nnwuma de, monnyɛ; efisɛ wɔka,
nanso wɔnyɛ. 4 Na wɔkyekyere nne-
soa duruduru de to nnipa mmati, na
wɔn ankasa de, wɔmpɛ sɛ wɔde wɔn
nsateaa mpo ka. 5 Na wɔyɛ wɔn
nnwuma nyinaa sɛnea nnipa behu wɔn.
Na wɔyɛ wɔn nkae nhoma atɛtrɛtɛ, na
wɔyɛ wɔn ntade ano nnwow akɛse.
6 Na wɔpɛ mpanyin trabea adidi ase,
ne mpanyin nkongua hyia adan mu,
7 ne gua so nkyia ne sɛ nnipa bɛfrɛ
wɔn: Rabi!
8 Na mo de, wɔmmfrɛ mo Rabi; na
obiako ne mo kyerɛkyerɛfo, na mo
nyinaa yɛ anuanom. 9 Na mommfrɛ
obiara mo agya asase so; na obiako ne
mo agya, ɔne nea ɔwɔ soro no.
10 Nanso wɔmmfrɛ mo akyerɛkyerɛfo;
na obiako ne mo kyerɛkyerɛfo, ɔne
Kristo no. 11 Na mo mu kɛse no nyɛ
mo somfo. 12 Na obiara a ɔbɛma ne
ho so no, wɔbɛbrɛ no ase; na obiara a
ɔbɛbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma no so.
13 Mo kyerɛwfo ne Farisifo, nya-
atwomfo, munnue! Sɛ moto ɔsoro
ahenni mu nnipa anim; na mo ankasa
monkɔ mu, nanso wɔn a wɔrekɔ mu no,
momma wɔn kwan nkɔ mu. 14 (Mo
kyerɛwfo ne Farisifo, nyaatwomfo,
munnue! Sɛ momene akunafo adan
na mobɔ mpae atenten kyerɛ; eyi nti
mubenya afobu a ɛboro so.)
15 Mo kyerɛwfo ne Farisifo, nya-
atwomfo, munnue! Sɛ mutwa po ne
asase ho hyia sɛ mobɛyɛ onipa biako
mo fekuni; na sɛ ɔyɛ a, moyɛ no amane-
hunu kuroni mmɔho abien sen mo
ankasa.
16 Munnue, mo kwankyerɛfo ani-
furaefo a moka sɛ: Obi ka asɔredan
ntam a, ɛnyɛ hwee; na sɛ ɔka asɔredan
sika de a, ɛkyekyere no.
17 Nkwasea ne anifuraefo! Nea
ɛwɔ he na ɛso, sika no anaa asɔredan
a ɛma sika no ho tew no? 18 Na obi
ka afɔremuka ntam a, ɛnyɛ hwee; na sɛ
ɔka ayɛyɛde a egu so no de a, ɛkyekyere
no.
19 Anifuraefo! Nea ɛwɔ he na ɛso,
ayɛyɛde no anaa afɔremuka a ɛma
ayɛyɛde no ho tew no? 20 Enti nea
ɔde afɔremuka bɛka ntam no, ɔde ɛno
ne nea ɛwɔ so nyinaa na ɛka. 21 Na
nea ɔde asɔredan ka ntam no, ɔde ɛno

32 Ex 3, 6. 37 Deut 6, 5. 39 Lev 19, 18. 40 Mat 7, 12; Rom 13, 10; Gal 5, 14.
44 Dwom 110, 1; Mat 26, 64. — 3 Mal 2, 7–8. 5 Mat 6, 1; Ex 13, 9; Num 15, 38–39.
6 Luk 14, 7. 11 Mat 20, 26–27. 12 Mmb 29, 23; Hiob 22, 29; Hes 21, 26; Luk 18, 14;
1 Pe 5, 5. 14 Hes 22, 25. 16 Mat 15, 14. 19 Ex 29, 37.

ne nea ɔte mu no na ɛka. 22 Na nea
ɔde ɔsoro ka ntam no, ɔde Onyankopɔn
ahengua ne nea ɔte so no na ɛka.
23 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo,
nyaatwomfo! Sɛ muyi ɛme ne onunum
ne tetɛ so ntotoso du du ma, na mugyaw
mmara mu nea ɛsom bo no: atemmu ne
mmɔborohunu ne gyidi; eyi na anka
ɛsɛ sɛ moyɛ, na munnyaw biako no nso.
24 Akwankyerɛfo anifuraefo a mosɔn
yi nwansena, na momene yoma.
25 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo,
nyaatwomfo! Sɛ mutwiw kuruwa ne
abeyaa akyi, na emu de, dwowtwa ne
adifude ahyɛ no ma. 26 Farisini ni-
furaefo! Twiw kuruwa no mu kan, na
akyiri nso afi.
27 Munnue, mo kyerɛwfo ne Farisifo,
nyaatwomfo! Sɛ mote sɛ ɔda a wɔasra
ho a ɛho a wohu yɛ fɛ, na emu de, afunu
nnompe ne efi nyinaa ayɛ no ma.
28 Saa ara nso na mote sɛ nnipa
trenee nnipa anim, na mo mu de,
nyaatwom ne amumɔyɛ ayɛ no ma.
29 Munnue, mo kyerɛwfo ne Fari-
sifo, nyaatwomfo! Sɛ mototo adiyifo
ada so na mohyehyɛ nnipa trenee
aboda, 30 na moka sɛ: Sɛ yɛtraa ase
yɛn agyanom bere so a, anka yɛne wɔn
remmom nhwie adiyifo no mogya ngu.
31 Eyi na mode di mo ho adanse sɛ wɔn
a wokum adiyifo no mma ne mo.
32 Mo nso, monhyɛ mo agyanom susu-
kora no ma! 33 Awɔ, nhurutoa mma!
Mobɛyɛ dɛn aguan amanehunu kurom
atemmu?
34 Hwɛ, eyi nti na meresoma adiyifo
ne anyansafo ne kyerɛwfo aba mo
nkyɛn, na mubekum wɔn mu bi abɔ
wɔn asɛndua mu na moaka wɔn mu
binom mpire mo hyia adan mu, na
moataa wɔn afi kurow mu akɔ kurow
mu; 35 na mogya trenee a woahwie
agu asase so nyinaa, efi Habel trenee
mogya so de besi Barakia ba Sakaria
a mukum no asɔredan ne afɔremuka
ntam no mogya so aba mo so.
36 Nokware mise mo sɛ, eyinom
nyinaa bɛba nnɛ mma yi so.

Yesu twa Yerusalem ho adwo

37 Yerusalem, Yerusalem, wo a
wukum adiyifo, na wusiw wɔn a
wɔasoma wɔn wo nkyɛn abo, mpɛn ahe
na anka mepɛɛ sɛ meboaboa wo mma
ano, sɛnea akokɔtan boaboa ne mma
ano ne ntaban ase, nanso moampɛ!
38 Hwɛ, wobegyaw mo fi afituw ama
mo. 39 Na mise mo sɛ efi sesɛɛ
morenhu me de bɛkɔ akosi sɛ mobɛka
sɛ: Nhyira ne nea ɔnam Awurade din
mu reba no.

Ti 24

Yesu hyɛ asɔrefi sɛe ho nkɔm
(Mar 13; Luk 21, 5–36)

Na Yesu fii adi fii asɔrefi hɔ kɔe.
Na n'asuafo no baa ne nkyɛn sɛ
wɔbɛkyerɛ no asɔrefi aban no. 2 Na
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Munhu eyinom
nyinaa? Nokware mise mo sɛ:
Wɔrennyaw ɔbo ɔbo so ɛha a wɔre-
nnwiriw ngu fam.

Kristo ba a ɔbɛba bio

3 Na ɔte Ngo Bepɔw so no, asuafo
na baa ne nkyɛn wɔ ɔfa bɛkae sɛ:
Kyerɛ yɛn da ko a eyinom bɛba, na
ɛdɛn na ɛbɛyɛ wo ba ne wiase awiei no
ho sɛnkyerɛnne? 4 Na Yesu bua see
wɔn sɛ: Monhwɛ na obi annaadaa mo.
5 Na nnipa bebree de me din bɛba
abɛka sɛ: Mene Kristo no; na wɔabɛdaa-
daa nnipa pii. 6 Na mobɛte ɔko ne
akosɛm. Monhwɛ na mo bo antu.
Efisɛ etwa sɛ ɛba, nanso na awiei no
nnya nnui ɛ. 7 Na ɔman bɛsɔre ɔman
so, ne ahenni ahenni so; na ɔkɔm ne
asasewosow bɛba mmeaemmeae.
8 Na eyinom nyinaa ne awoko yaw
mfiase.

Ɔtaa, akyirisan ne asɛmpa no ka

9 Ɛnna wobeyi mo ama ahohiahia,
na wɔakum mo; na me din nti aman
nyinaa bɛtan mo. 10 Na ɛno na ɛbɛto
nnipa bebree hintidua; na wobeyiyi
wɔn ho ama, na wɔatentan wɔn ho.
11 Na atoro adiyifo bebree bɛsɔre, na
wɔabɛdaadaa nnipa bebree. 12 Na
sɛ amumɔyɛ rebɛdɔɔso nti, wɔn mu
dodow no ara dɔ ano bedwo. 13 Na
nea obegyina akodu awiei no, ɔno na
wobegye no. 14 Na wɔbɛka ahenni
no ho asɛmpa yi wiase nyinaa de adi

---

22 Mat 5, 34. 23 Lev 27, 30; Mika 6, 8. 25 Mar 7, 4. 26 Tito 1, 15. 27 Aso 23, 3.
31 Aso 7, 52. 33 Mat 3, 7. 34 Mat 13, 52. 35 Gen 4, 8; 2 Be 24, 20–21.
37 Luk 13, 34–35. 38 1 Ah 9, 7–8. 39 Mat 21, 9; Dwom 118, 26. — 2 Luk 19, 44.
5 Mat 24, 24; Aso 5, 36–37; 1 Yoh 2, 18. 9 Mat 10, 17; 10, 22; Yoh 16, 2. 11 Mat 7, 15; 1 Yoh 4, 1.
12 2 Te 2, 10; 2 Ti 3, 1–5. 13 Mat 10, 22; Adi 2, 10. 14 Mat 28, 19; 10, 18.

amanaman nyinaa adanse; ɛno ansa
na awiei no bɛba

Akyide a ɛbɔ ɔman no

15 Enti sɛ muhu akyide a ɛbɔ ɔman
a odiyifo Daniel kae no sɛ egyina
kronkronbea hɔ no a,—nea ɔkan no,
ma ɔnte ase!—16 ɛno na wɔn a wɔwɔ
Yudea nguan nkɔ mmepɔw so. 17 Nea
ɔwɔ ɔdan atifi no, mma onnsian mmmɛfa
biribi mmfi ne dan mu; 18 na nea
ɔwɔ wuram nso nnsan n'akyi mmmɛfa
ne ntama. 19 Na wɔn a wɔafa afuru
ne wɔn a wɔma nufu nna no mu no
nnue!

Ahohia kɛse

20 Na mommɔ mpae na mo aguan no
amma awɔw bere anaa homeda.
21 Na ɛno na ahohiahia kɛse a efi
wiase asefi de besi nnɛ ebi mmae da
nanso ɛremma da bɛba. 22 Na sɛ
wɔantwa nna no so a, anka wɔrennye
ɔhonam biara; nanso wɔn a wɔapaw
wɔn no nti wobetwa nna no so.

Onipa ba no ba

23 Ɛno na sɛ obi ka sɛ: Hwɛ, Kristo
no wɔ ha! anaasɛ ɔwɔ ha! a, munnnye
nnni! 24 Na atoro kristo ne atoro
adiyifo bɛsɔre, na wɔbɛyɛ nsɛnkyerɛnne
akɛse ne anwonwade, na sɛ ebetumi a,
anka wɔbɛdaadaa wɔn a wɔapaw wɔn
no po. 25 Hwɛ, maka makyerɛ mo
dedaw. 26 Enti sɛ wɔka kyerɛ mo sɛ:
Hwɛ, ɔwɔ sare so! a, monnkɔ; hwɛ, ɔwɔ
mpia mu! a, munnnye nnni! 27 Na
sɛnea anyinam pae fi apuei na ɛhyerɛn
kɔ atɔe no, sɛnea onipa ba no ba nso
bɛyɛ ara nen. 28 Na nea afunu wɔ no,
ɛhɔ na akɔre bɛboaboa wɔn ho ano.
29 Na nna no mu ahohiahia akyi no,
ntɛm ara na owia beduru sum, na
ɔsram renhyerɛn, na nsoromma befi
soro ahwehwe ase, na ɔsoro ahoɔden
awosow. 30 Ɛno na onipa ba no
sɛnkyerɛnne bɛda adi ɔsoro, na asase
so mmusuakuw nyinaa besu, na wobehu
onipa ba no sɛ ɔreba ɔsoro mununkum
so ahoɔden ne anuonyam kɛse mu.
31 Na ɔbɛsoma n'abɔfo ma wɔde toro-
bɛnto a ne nne so aba; na wɔaboaboa
wɔn a wɔapaw wɔn no ano afi mframa
anan no mu afi ɔsoro ano akɔpem ano.
32 Munsua borɔdɔma ho bɛ no: Sɛ
n'abaa nya yɛ frɔmfrɔm na ɛreyiyi
nhaban a, na munim sɛ ahohuru bere
abɛn. 33 Saa ara na mo nso, sɛ muhu
eyinom nyinaa a, munhu sɛ abɛn, na
adu apon ano! 34 Nokware mise mo
sɛ, awo ntoatoaso yi rentwam, gye sɛ
eyinom nyinaa aba mu ansa. 35 Ɔsoro
ne asase betwam akɔ, na me nsɛm de,
ɛrentwam da. 36 Na da no ne dɔn
ko no de, obiara nnim, ɔsoro abɔfo ne
ɔba no mpo nnim, gye agya no nko.
37 Na sɛnea Noa nna no yɛe no, saa
ara nso na onipa ba no ba bɛyɛ. 38 Na
sɛnea nna a edi nsuyiri anim no mu no
wodidii na wɔnomee, wɔwaree na
wɔmaa aware, de kosii da a Noa hyɛn
adaka no mu, 39 na wɔanhu de kosii
sɛ nsu yiri bɛfaa wɔn nyinaa kɔe no,
saa ara nso na onipa ba no ba bɛyɛ.
40 Ɛnna nnipa baanu a ɛwɔ afum,
wɔbɛfa obiako na wɔagyaw obiako.
41 Mmea baanu bɛyam owiyammo so,
wɔbɛfa obiako na wɔagyaw obiako.
42 Enti monwɛn, efisɛ munnim da
ko a mo wura bɛba. 43 Na munhu eyi
sɛ, ofiwura nim ɔdasu ko a owifo bɛba
a, anka ɔbɛwɛn, na wamma wɔammetu
ne dan ase amma mu. 44 Eyi nti
munsiesie mo ho nsie, efisɛ dɔn a
munsusuw no mu na onipa ba no reba.

Nkoa pa ne nkoa bɔne

45 Hena ara ne akoa nokwafo ne
ɔbadwemma a ne wura de no asi
n'asomfo so sɛ ɔmma wɔn aduan ɛbere
a ɛsɛ mu? 46 Nhyira ne akoa no a ne
wura ba a, obehu no sɛ ɔreyɛ saa.
47 Nokware mise mo sɛ, ɔbɛma wadi
nea ɔwɔ nyinaa so. 48 Na sɛ akoa
bɔne no ka ne komam sɛ: Me wura
rekyɛ ba, 49 na ofi ase boro ne
nwurakwaa, na ɔne asabofo didi, na
ɔnom a, 50 akoa no wura bɛba da a
ɔnhwɛ no kwan ne dɔn a onnim mu,
51 na wabetwa no mu abien, na wama
ɔno ne nyaatwomfo anya kyɛfa. Ɛhɔ
na osu ne setwɛre wɔ.

---

15 Dan 9, 26–27; 12, 11. **17** Luk 17, 31. **20** Aso 1, 12. **21** Dan 12, 1.
24 Mat 24, 5; 24, 11; Deut 13, 1–3; 2 Te 2, 8–9. **27** Luk 17, 23–24. **28** Hiob 39, 30;
Hab 1, 8; Luk 17, 37. **29** Yes 13, 10; 2 Pe 3, 10. **30** Adi 1, 7; Mat 26, 64; Dan 7, 13–14;
Adi 19, 11. **31** 1 Ko 15, 52; 1 Te 4, 16; Adi 8, 1–2. **35** Mat 5, 18. **36** 1 Te 5, 1–2.
37 Gen 6, 11–13; Luk 17, 26–27. **38** 2 Pe 3, 5–6. **40** Luk 17, 35–36.
42 Mat 25, 13. **43** Luk 12, 39–46. **44** Adi 16, 15. **47** Mat 25, 21; 25, 23.
48 Skf 8, 11. **51** Mat 8, 12.

Ti 25

Mmabaa mmadwemma ne nkwasea

Ɛnna wɔde ɔsoro ahenni bɛto mma-
baa du bi a wɔtasee wɔn akanea fii adi
sɛ wokohyia ayeforokunu no ho. 2 Na
wɔn mu baanum yɛ nkwasea, na
baanum nso yɛ mmadwemma. 3 Na
nkwasea no faa wɔn akanea no, wɔamfa
ngo ankura; 4 na mmadwemma no
faa ngo guu ntoaa mu kaa wɔn akanea
ho. 5 Na ayeforokunu no kyɛe no,
wɔn nyinaa ani kumii na wɔdedae.
6 Na ɔdasu mu no, wɔtee nteɛm sɛ:
Hwɛ, ayeforokunu ni oo! Mumfi nko-
hyia no! 7 Ɛnna mmabaa no nyinaa
sɔre kekaa wɔn akanea. 8 Na
nkwasea no ka kyerɛɛ mmadwemma no
sɛ: Momma yɛn mo ngo no bi, na yɛn
akanea redunnum. 9 Na mma-
dwemma no buae sɛ: Dabi, ɛrenso yɛne
mo; na monkɔ wɔn a wɔtɔn no mmom
nkyɛn nkɔtɔ mo de! 10 Na wɔrekɔ
akɔtɔ no, ayeforokunu no bae; na wɔn
a wɔasiesie wɔn ho no ne no kɔɔ
ayeforohyia no ase, na wɔtoo pon no
mu. 11 Na akyiri no, mmabaa a aka
no nso bae bɛkae sɛ: Owura, owura,
hiɛ yɛn! 12 Na obuae sɛ: Nokware
mise mo sɛ, minnim mo. 13 Enti
monwɛn, na munnim da anaa dɔn ko no

Nkoa pa ne akoa bɔne ho asɛm
(14–30: Luk 19, 12–27)

14 Na ɛte sɛ onipa bi a ɔretu kwan
akɔ baabi, na ɔfrɛɛ n'ankasa ne nkoa,
na ɔde nea ɔwɔ hyɛɛ wɔn nsa. 15 Na
ɔmaa obiako talente anum, na obiako
abien, na obiako nso biako, sɛnea wɔn
mu biara ahoɔden te; na otuu kwan.
16 Na ntɛm ara nea onyaa talente
anum no kɔ kɔdannan ho, na onyaa ho
talente anum. 17 Saa ara na nea onyaa
abien no nso konyaa abien kaa ho.
18 Na nea onyaa biako no de, ɔkɔe
kofunuu fam, na ɔde ne wura sika no
siei. 19 Na ɛkyɛe no, nkoa no wura
no bae, na ɔne wɔn bebuu akontaa.
20 Na nea onyaa talente anum no bae
de talente anum kaa ho bae sɛ: Owura,
talente anum na wode hyɛɛ me nsa.
Hwɛ, manya talente foforo anum maka
ho. 21 Ne wura no see no sɛ: Mo,
akoa pa ne nokwafo, woadi kakraa yi
ho nokware, mede wo mesi ade pii so;
kɔ wo wura anigye mu! 22 Na nea
onyaa talente abien no nso bae sɛ:
Owura, talente abien na wode hyɛɛ
me nsa. Hwɛ, manya talente foforo
abien maka ho. 23 Ne wura no see
no sɛ: Mo, akoa pa ne nokwafo, woadi
kakraa yi ho nokware, mede wo mesi
ade pii so; kɔ wo wura anigye mu!
24 Na nea onyaa talente biako no nso
bae sɛ: Owura, minim wo sɛ woyɛ
onipa a woyɛ den a wutwa nea wungui
ɛ, na woboaboa ano nea womfa mpetee
hɔ ɛ; 25 enti misuroe, na mede wo
talente no mikosiee fam. Hwɛ, w'ade
ni! 26 Ɛnna ne wura no bua see no
sɛ: Akoa bɔne ne onihafo, wunim sɛ
mitwa nea mingui, na meboaboa ano
nea memfa mempetee hɔ ɛ? 27 Ɛnde
anka ɛsɛ wo sɛ wode me sika kɔhyɛ
sikasesafo nsa, na meba a, mabegye
m'ade ne ɛho mfɛntom. 28 Enti
munnye ne nsam talente no, na momfa
nkɔma nea ɔwɔ talente du no! 29 Na
obiara a ɔwɔ no, wɔbɛma no na wanya
aboro so; na nea onni bi no de, nea
ɔwɔ po, wobegye ne nsam. 30 Na
akoa a ne ho nni mfaso no, momfa no
nkɔtow no nkyene akyirikyiri sum no
mu. Ɛhɔ na osu ne setwɛre wɔ.

Atemmu da kɛse no

31 Na onipa ba no bɛba n'anuonyam
mu a n'abɔfo nyinaa ka ne ho no, ɔbɛtra
n'anuonyam ahengua so. 32 Na
wɔbɛboaboa amanaman nyinaa ano
n'anim. Na ɔbɛpaapae wɔn mu, sɛnea
oguanhwɛfo paapae nguanten ne
mpapo mu. 33 Na ɔde nguanten no
begyina ne nifa, na ɔde mpapo no
agyina benkum. 34 Ɛno na ɔhene bese
wɔn a wɔwɔ ne nifa no sɛ: Mo a m'agya
ahyira mo, mommra mmɛfa ahenni a
wɔasiesie ama mo fi wiase asefi mu no
nni! 35 Na ɔkɔm dee me, na momaa
me biribi midii, osukɔm dee me, na
momaa me biribi menomee, meyɛɛ
ɔhɔho, na mofaa me kɔɔ mo fi;
36 medaa adagyaw, na mufuraa me
ntama, meyaree, na mobɛhwɛɛ me,
medaa afiase, na mobaa me nkyɛn.
37 Ɛnna nnipa trenee no bebua no sɛ:
Awurade, da bɛn na yehuu wo sɛ ɔkɔm
dee wo, na yɛmaa wo aduan, anaasɛ

1 Luk 12, 35–36; Adi 19, 7. 11 Luk 13, 25; 13, 27. 12 Mat 7, 23.
13 Mat 24, 42. 14 Mat 21, 33. 15 Rom 12, 6. 21 Mat 25, 23–24, 45–47; Luk 16, 10.
23 Mat 25, 21. 29 Mat 13, 12. 30 Mat 8, 12. 31 Mat 16, 27; Adi 20, 11–13.
32 Rom 14, 10. 33 Hes 34, 17. 35 Yes 58, 7. 37 Mat 6, 3.

osukɔm dee wo, na yɛmaa wo nsu
nomee? 38 afei da bɛn na yehuu wo
sɛ woyɛɛ ɔhɔho na yɛfaa wo kɔɔ ofie,
anaasɛ wodaa adagyaw na yefuraa wo
ntama? 39 Afei da bɛn na yehuu wo
sɛ woyaree, anaasɛ wodaa afiase, na
yɛbaa wo nkyɛn? 40 Na ɔhene bebua
ase wɔn sɛ: Nokware mise mo sɛ, sɛ
moayɛ ama me nuanom nketewaa yi
mu biako yi, moayɛ ama me.
41 Ɛnna ɔbɛka akyerɛ wɔn a wɔwɔ
benkum no nso sɛ: Mo a wɔadome mo,
mumfi me so nkɔ daa ogya a wɔasiesie
ama ɔbonsam ne n'abɔfo no mu!
42 Na ɔkɔm dee me, na moamma me
biribi manni, osukɔm dee me, na
moamma me biribi mannom; 43 me-
yɛɛ ɔhɔho, na moamfa me ankɔ mo fi,
medaa adagyaw, na moamfura me
ntama; meyaree na medaa afiase, na
moammɛhwɛ me. 44 Ɛnna wɔn nso
bebua sɛ: Awurade, da bɛn na yehuu
wo sɛ ɔkɔm dee wo, anaasɛ osukɔm
dee wo, anaasɛ woyɛɛ ɔhɔho, anaasɛ
wodaa adagyaw, anaasɛ woyaree, anaa-
sɛ wodaa afiase, na yɛammɛsom wo?
45 Ɛnna obebua wɔn sɛ: Nokware mise
mo sɛ, sɛ moanyɛ amma nketewaa yi
mu biako yi, moanyɛ amma me. 46 Na
eyinom befi hɔ akɔ daa ahoyeraw mu;
na nnipa trenee no bɛkɔ daa nkwa mu.

Ti 26

Wɔpam Yesu tiri so

(2–5: Mar 14, 1–2; Luk 22, 1–2)

Na ɛbae sɛ Yesu wiee nsɛm yi
nyinaa ka no, osee n'asuafo no sɛ:
2 Munim sɛ aka nnanu na Twam da
adu, na wobeyi onipa ba no ama sɛ
wɔmmɔ no asɛndua mu. 3 Ɛnna asɔfo
mpanyin ne ɔman no mpanyimfo
kohyiaa ɔsɔfo panyin a wɔfrɛ no Kaiafa
aban mu, 4 na wotuu agyina sɛ
wɔnam nyansa so bɛkyere Yesu akum
no. 5 Nanso wɔkae sɛ: Ɛnyɛ afahyɛ
no mu, na sakasaka amma ɔman mu.

Ɔdɔ akyɛde

(6–13: Mar 14, 3–9; Yoh 12, 1–8;
Luk 7, 36–50)

6 Na Yesu wɔ Betania, Simon
kwatani fi no, 7 ɔbea bi a okura ngo
huamhuam a ne bo yɛ den sradehuam
toaa ma baa ne nkyɛn, na ɔte adidii no,
obehwie guu n'atifi. 8 Na asuafo no
hui no, anyɛ wɔn abodwo, na wɔkae sɛ:
Adesɛe yi ase ne dɛn? 9 Anka wobe-
tumi atɔn eyi agye sika pii, na wɔde
ama ahiafo. 10 Na Yesu hui no, osee
wɔn sɛ: Adɛn na mohaw ɔbea no? Na
wayɛ me ho adwuma pa. 11 Na ahiafo
wɔ mo nkyɛn daa, na me de, morennya
me daa. 12 Na sɛ wahwie ngo hu-
amhuam yi agu me nipadua so yi, wayɛ
ama me sie. 13 Nokware mise mo
sɛ, wiase baabiara a wɔbɛka asɛmpa
yi no, wɔbɛka nea ɔbea yi yɛe nso de
ayɛ no nkae.

Yuda nkɔnkɔnsa

(14–16: Mar 14, 10–11; Luk 22, 3–6)

14 Ɛnna dumien no mu biako a wɔfrɛ
no Yuda Iskariot kɔɔ asɔfo mpanyin
no nkyɛn 15 sɛ: Dɛn na mobɛma me
na mayi no mahyɛ mo nsa? Na wɔkarii
nnwetɛbona aduasa de maa no. 16 Na
efi ɛno so no, ɔhwehwɛe sɛnea obenya
ɔkwan ayi no ama.

Twam afahyɛ no ho siesie

(17–19: Mar 14, 12–16; Luk 22, 7–13)

17 Na Apiti da a edi kan no, asuafo
no baa Yesu nkyɛn sɛ: Ɛhe na wopɛ
sɛ yekosiesie ma wo na wukodi Twam
no? 18 Na ose: Monkɔ kurow no mu
asiamasi nkyɛn, na monkɔka nkyerɛ
no sɛ: Kyerɛkyerɛfo se: Me da abɛn;
wo nkyɛn na me ne m'asuafo rebedi
Twam no. 19 Na asuafo no kɔyɛɛ
sɛnea Yesu hyɛɛ wɔn no, na wosiesiee
Twam no.

Adidi a edi akyiri

(20–30: Mar 14, 17–26; Luk 22, 14–23;
Yoh 13, 21–26)

20 Na eduu anwummere no, ɔne
asuafo dumien no bɛtraa ase. 21 Na
wɔredidi no, ɔkae sɛ: Nokware mise
mo sɛ, mo mu biako rebeyi me ama.
22 Na wɔn werɛ howee yiye, na wofii
ase sisee no mmiako mmiako sɛ:
Awurade, ɛyɛ me anaa? 23 Na obuae
sɛ: Nea ɔne me to nsa abeyaa mu no,
ɔno ara na obeyi me ama. 24 Onipa
ba no reko sɛnea wɔakyerɛw ne ho de,
nanso onipa a obeyi onipa ba no ama
no nnue! Sɛ wɔanwo saa onipa no a,
anka eye ma no. 25 Ɛnna Yuda a oyii
no mae no buae sɛ: Rabi, ɛyɛ me anaa?
Osee no sɛ: Woaka.

---

40 Mmb 19, 17; Heb 2, 11. **41** Mat 7, 23; Adi 20, 10; 20, 15. **46** Yoh 5, 29. — **2** Mat 20, 18. **11** Deut 15, 11. **15** Yoh 11, 57; Sak 11, 12. **16** 1 Ti 6, 9–10. **17** Ex 12, 18–20. **18** Mat 21, 3.

Nkae adidi no asehyɛ

26 Na wɔredidi no, Yesu faa abodoo,
na ohyiraa so bubuu mu de maa asuafo
no sɛ: Munnye nni; eyi ne me honam.
27 Na ɔfaa kuruwa, na ɔdaa ase no,
ɔde maa wɔn sɛ: Mo nyinaa monnom
bi; 28 na eyi ne me mogya a ɛyɛ apam
ade a nnipa bebree nti wɔrehwie agu
ama bɔne fafiri. 29 Na mise mo sɛ,
efi nnɛ merennom bobe aba yi bi bio
de bɛkɔ akosi da a me ne mo bɛnom no
foforo m'agya ahenni mu. 30 Na
wɔtoo ayeyi dwom no, wofii adi kɔɔ
Ngo Bepɔw so.

Ɔpa a Petro bɛpa ne wura no ho nkɔmhyɛ
(31–35: Mar 14, 27–31; Luk 22, 31–34)

31 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Me ho
bɛyɛ mo nyinaa hintidua anadwo yi.
Na wɔakyerɛw sɛ: Mɛbɔ oguanhwɛfo
no, na ekuw no mu nguan no abɔ apete.
32 Na me sɔre akyi no, medi mo anim
makɔ Galilea. 33 Na Petro bua see
no sɛ: Sɛ wo ho bɛyɛ wɔn nyinaa
hintidua po a, me de, ɛrenyɛ me hinti-
dua da. 34 Yesu see no sɛ: Nokware
mise wo sɛ, anadwo yi, akokɔ remmɔn
na woapa me mprɛnsa. 35 Petro ka
kyerɛɛ no sɛ: Sɛ etwa sɛ me ne wo bewu
po a, merempa wo. Saa ara na asuafo
no nyinaa nso kae.

Yesu Getsemane awerɛhow
(36–46: Mar 14, 32–42; Luk 22, 40–46)

36 Ɛnna Yesu ne wɔn duu baabi a
wɔfrɛ hɔ Getsemane, na ɔka kyerɛɛ
asuafo no sɛ: Montra ase ha, na menkɔ
nohɔ nkɔbɔ mpae ansa. 37 Na ɔfaa
Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa
ne ho no, ne werɛ fii ase howee, na ne
ho yeraw no. 38 Ɛnna ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ: Awerɛhow ahyɛ me kara so de kɔ
owu mu; montra ha na mo ne me nwɛn.
39 Na ɔkɔɔ n'anim kakra de n'anim
kobutuw fam bɔɔ mpae sɛ: M'agya, sɛ
ebetumi a, ma kuruwa yi ntwa me ho
nkɔ! Nanso ɛnyɛ sɛnea mepɛ, na
sɛnea wopɛ. 40 Na ɔbaa asuafo no
nkyɛn no, obehuu wɔn sɛ wɔada. Na
osee Petro sɛ: So muntumi ne me nwɛn
dɔnhwerew biako? 41 Monwɛn na
mommɔ mpae, na moankɔ sɔhwɛ mu.
Honhom pɛ de, na ɔhonam na ɛyɛ
mmerɛw. 42 Ɔkɔɔ bio ne mprenu so
kɔbɔɔ mpae sɛ: M'agya, sɛ eyi rentwa
me ho nkɔ na gye sɛ menom a, wo pɛ a
wopɛ nyɛ. 43 Na ɔbae no, obehuu
wɔn sɛ wɔada bio; na wɔn ani pam so.
44 Na ogyaw wɔn kɔe bio kɔbɔɔ mpae
ne mprɛnsa so kaa asɛnkoro no ara.
45 Ɛnna ɔbaa asuafo no nkyɛn bɛka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Afei de, monna na
monhome ɛ! Hwɛ, dɔn no adu a
wɔrebeyi onipa ba no ahyɛ nnebɔne-
yɛfo nsa. 46 Monsɔre mma yɛnkɔ!
Hwɛ, nea ɔreyi me ama no abɛn.

Yuda de asraafo ba
(47–56: Mar 14, 43–50; Luk 22, 47–53;
Yoh 18, 3–12)

47 Na ogu so kasa no, hwɛ, Yuda a
ɔyɛ dumien no mu biako bae, na
nkurɔfokuw bebree a wokurakura
nkrante ne mmaa fi asɔfo mpanyin ne
ɔman no mpanyimfo nkyɛn ka ne ho.
48 Na nea oyii no mae no ama wɔn
sɛnkyerɛnne sɛ: Nea mefew n'ano no,
ɔne no; monkyere no! 49 Na ntɛm ara
ɔbaa Yesu nkyɛn sɛ: Rabi, mmo! Na
ofew n'ano. 50 Na Yesu see no sɛ:
Damfo, wobaa ha bɛyɛɛ dɛn? Ɛnna
wɔbae de wɔn nsa besusoo Yesu mu
kyeree no. 51 Na hwɛ, wɔn a wɔka
Yesu ho no mu biako teɛɛ ne nsa twee
ne nkrante, na ɔde bɔɔ ɔsɔfo panyin
no akoa twaa n'aso. 52 Ɛnna Yesu ka
kyerɛɛ no sɛ: Fa wo nkrante san hyɛ
nea ɛhyɛ, na wɔn a wɔtwe nkrante
nyinaa, nkrante ano na wobewu.
53 Anaasɛ wusususuw sɛ anka mintumi
mensrɛ m'agya mprempren na ɔnsoma
abɔfo asafotow dumien ne akyiri
mmegyina me ho? 54 Na ɛnde ɛbɛyɛ
dɛn na kyerɛw nsɛm no bɛba mu sɛ
etwa sɛ ɛyɛ saa?

Yesu asɛmmisa. Asuafo no aguan

55 Ɛdɔn no mu ara na Yesu see
nkurɔfo akuwakuw no sɛ: Moaba sɛnea
moreba odwowtwafo so de nkrante ne
mmaa rebɛkyere me? Metraa asɔrefi
mekyerɛkyerɛe daa, nanso moankyere
me. 56 Na eyi nyinaa aba na nea
adiyifo no kae kyerɛw nsɛm mu no aba
mu. Ɛnna asuafo no nyinaa gyaw no
guanee.

---

26 1 Ko 11, 23–25. **28** Ex 24, 8; Yer 31, 31; Sak 9, 11. **30** Dwom 113–118; Luk 22, 39; Yoh 18, 1. **31** Sak 13, 7; Yoh 16, 32. **32** Mat 28, 7. **34** Yoh 13, 38. **35** Mat 26, 56. **37** Heb 5, 7. **38** Yoh 12, 27. **39** Yoh 18, 11; Heb 5, 8. **41** Heb 2, 14; 4, 15. **44** 2 Ko 12, 8. **52** Gen 9, 6. **56** Mat 26, 31.

Yesu gyina Kaiafa anim

(57–75: Mar 14, 53–72; Luk 22, 54–71;
Yoh 18, 13–27)

57 Na wɔn a wɔkyeree Yesu no
de no kɔɔ ɔsɔfo panyin Kaiafa hɔ, nea
kyerɛwfo ne mpanyimfo no ahyia.
58 Na Petro dii n'akyi wɔ akyirikyiri
koduu ɔsɔfo panyin no aban mu, na
ɔkɔɔ mu ne asomfo no kɔtraa hɔ sɛ
ɔrehwɛ asɛm no awiei.

Adansekurum ne animtiaabu

59 Na asɔfo mpanyin ne aguasemfo
no nyinaa hwehwɛɛ Yesu ho adanse-
kurum, na wɔanya no akum no,
60 nanso wɔannya bi. Adanseku-
rumfo bebree bae de, nanso wɔannya
bi. Na akyiri no, baanu bae 61 sɛ:
Oyi aka sɛ: Metumi madwiriw Onya-
nkopɔn asɔredan, na mato no nnansa.
62 Na ɔsɔfo panyin no sɔre ka kyerɛɛ
no sɛ: Wummua bi? Ɛdɛn ho na
eyinom di adanse tia wo yi? 63 Na
Yesu muaa n'ano. Na ɔsɔfo panyin
no ka kyerɛɛ no sɛ: Meka Onyankopɔn
teasefo no sɛ, sɛ wone Kristo, Onya-
nkopɔn ba no a, ka kyerɛ yɛn! 64 Yesu
see no sɛ: Woaka; nanso mise mo sɛ,
efi nnɛ mubehu onipa ba no sɛ ɔte tumi
no nifa, na ɔreba ɔsoro mununkum so.
65 Ɛnna ɔsɔfo panyin no sunsuanee
n'atade mu sɛ: Waka abususɛm! Dɛn
hia na ehia yɛn adansefo bio? Hwɛ,
afei moate n'abususɛm no. 66 Mu-
dwen ho dɛn? Na wobuae sɛ: Ɔsɛ owu.
67 Ɛnna wohinam n'ani so ntasu, na
wɔbobɔɔ no akuturuku; ebinom nso
bobɔɔ no asotɔre 68 sɛ: Kyerɛ yɛn,
Kristo, hena na ɔbɔɔ wo?

Petro pa ne wura

69 Na Petro de, ɔte adiwo hɔ. Na
abaawa bi baa ne nkyɛn sɛ: Wo nso
wo ne Yesu Galileani no na ɛnam!
70 Na ɔsanee wɔn nyinaa anim sɛ:
Minnim nea woka yi. 71 Na ofii adi
kɔɔ ntwironoo mu no, abaawa foforo bi
nso huu no, na ɔka kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ
hɔ sɛ: Oyi nso ne Yesu Nasareni no na
ɛnam! 72 Na ɔde ntam sanee bio sɛ:
Minnim onipa no. 73 Na ɛkyɛe kakraa
no, wɔn a wogyina hɔ no bae bɛka
kyerɛɛ Petro sɛ: Ampa ara, wo nso woka
wɔn ho; na wo kasa nso yi wo adi!
74 Ɛno na ofii ase didii nsew kekaa
ntam sɛ: Minnim onipa no! Na
amonom hɔ ara na akokɔ bɔnee. 75 Na
Petro kaee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ no
sɛ: Akokɔ remmɔn na woapa me
mprɛnsa no. Na ofii adi kosui pii.

Ti 27

Yesu gyina amrado anim

Na ade kyee no, asɔfo mpanyin
nyinaa ne ɔman mpanyimfo no tuu
Yesu ho agyina sɛ wobekum no. 2 Na
wɔkyeree no de no kɔe kɔhyɛɛ amrado
Pilato nsa.

Yuda ahonu

3 Ɛnna Yuda a oyii no mae no hui sɛ
wɔabu no fɔ no, onuu ne ho, na ɔde
nnwetɛbona aduasa no san brɛɛ asɔfo
mpanyin ne mpanyimfo no sɛ: 4 Mayɛ
bɔne sɛ mayi mogya a bɔne nni mu
mama. Na wose: Ɛfa yɛn ho dɛn?
Wo ara hwɛ! 5 Na ɔtow nnwetɛbona
no guu asɔredan mu fii hɔ kɔe, na
ɔkɔsɛn ne mene.
6 Na asɔfo mpanyin no faa nnwe-
tɛbona no kae sɛ: Enni ho kwan sɛ
wɔde gu ayɛyɛde adaka mu, na ɛyɛ
mogya bo. 7 Na wotuu agyina, na
wɔde kɔtɔɔ ɔnwemfo asase no, na
wɔasie ahɔho wɔ mu. 8 Enti wɔfrɛɛ
asase no sɛ mogya asase de besi nnɛ.
9 Ɛnna nea odiyifo Yeremia kae no
baa mu sɛ: Na migyee nnwetɛbona
aduasa a ɛyɛ nea wɔbɔɔ ne bo tɔɔ no
fii Israel mma nsam no ti ade no
10 de kɔtɔɔ ɔnwemfo asase, sɛnea
Awurade hyɛɛ me no.

Pilato asɛmmisa

(11–14: Mar 15, 2–5; Luk 23, 2–3; Yoh 18, 29–38)

11 Na Yesu begyinaa amrado no
anim. Na amrado no bisaa no sɛ:
Wone Yudafo hene no anaa? Na
Yesu kae sɛ: Wo na woreka. 12 Na
asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no retoto
n'ano no, wammua bi. 13 Ɛnna Pilato
see no sɛ: Wonte nsɛm pii a wɔka gu
wo so yi? 14 Na wammua no asɛm
biako ho po ma ɛyɛɛ amrado no nwonwa
sɛ.

---

61 Yoh 2, 19–21. 63 Mat 27, 12. 64 Dwom 110, 1; Mat 16, 27; 24, 30.
65 Yoh 10, 33. 66 Yoh 19, 7; Lev 24, 16. 67 Yes 50, 6. 75 Mat 26, 34. —
1 Mar 15, 1; Luk 22, 66; Yoh 18, 28. 2 Luk 23, 1; Yoh 18, 31–32. 3 Mat 26, 15.
5 Aso 1, 18; 2 Sa 17, 23. 6 Mar 12, 41. 8 Aso 1, 19. 9 Sak 11, 12–13; Yer 32, 6–9.
12 Mat 26, 63; Yes 53, 7. 14 Yoh 19, 9.

Wobu Yesu kumfɔ

(15–26: Mar 15, 6–15; Luk 23, 13–25;
Yoh 18, 39–19,1)

15 Na daa afahyɛ no mu no, amrado
gyaa ɔdeduani biako a nkurɔfokuw no
pɛ no ma wɔn. 16 Nso bere no mu na
ɔwɔ ɔdeduani bi a wagye din a wɔfrɛ
no Baraba. 17 Enti wohyiae no, Pilato
see wɔn sɛ: Hena na mopɛ sɛ migyaa
no mema mo? Baraba anaa Yesu a
wɔfrɛ no Kristo no? 18 Na onim sɛ
nitan nti na woyii no mae. 19 Na ɔte
atemmu agua so no, ne yere soma baa
ne nkyɛn sɛ: Mma asɛm bi mmma wo
ne onipa trenee no ntam; na ne nti
mahu amane pii ɔdae mu nnɛ. 20 Na
asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no tuu
nkurɔfo akuwakuw no aso sɛ wɔnsrɛ
Baraba, na wonkum Yesu. 21 Na
amrado no bua see wɔn sɛ: Wɔn baanu
yi mu hena na mopɛ sɛ migyaa no mema
mo? Na wɔkae sɛ: Baraba. 22 Pilato
see wɔn sɛ: Ɛnde dɛn na menyɛ Yesu a
wɔfrɛ no Kristo no? Wɔn nyinaa kae
sɛ: Ma wɔmmɔ no asɛndua mu! 23 Na
ose: Na bɔne bɛn na wayɛ? Na
wɔteɛteɛɛm bebrebe sɛ: Ma wɔmmɔ no
asɛndua mu! 24 Na Pilato hui sɛ
ontumi nyɛ ho hwee, na mmom saka-
saka reba no, ɔfaa nsu hohoroo ne nsa
nkurɔfokuw no anim kae sɛ: Onipa yi
mogya nni me so; mo ara monhwɛ!
25 Na ɔman mu no nyinaa buae sɛ: Ne
mogya mmra yɛn ne yɛn mma atifi.
26 Ɛnna ogyaa Baraba maa wɔn; na
ɔhwee Yesu mpire no, oyii no mae sɛ
wɔnkɔbɔ no asɛndua mu.

Yesu ho fɛwdi

(27–30: Mar 15, 16–19; Yoh 19, 2–3)

27 Ɛnna amrado no asraafo faa Yesu
kɔɔ amrado aban mu hɔ, na wɔmaa
asraafokuw no nyinaa behyiae n'anim.
28 Na woyii n'atade, na wɔde nkata-
konmu kɔkɔɔ bi guu no so, 29 na
wɔnwenee nsɔe abotiri de bɔɔ ne ti, na
wɔde demmire hyɛɛ ne nsa nifa mu, na
wobuu nkotodwe n'anim goruu ne ho
sɛ: Yudafo hene, mmo oo! 30 Na
wohinam ntasu guu no so gyee demmire
no, na wɔde paa n'atifi.

(31–56: Mar 15, 20–41; Luk 23, 26;
23, 33–49; Yoh 19, 16–30)

31 Na wowiee ne ho fɛwdi no, woyii
nkatakonmu no fii ne ho, na wɔde
n'ankasa atade hyɛɛ no, na wɔde no
kɔe sɛ wɔkɔbɔ no asɛndua mu. 32 Na
worefi adi no, wohuu Kireneni bi a
wɔfrɛ no Simon; ɔno na wɔhyɛɛ no sɛ
ɔnsoa n'asɛndua no.

Wɔbɔ Yesu asɛndua mu

33 Na wokoduu baabi a wɔfrɛ hɔ
Golgota a ase ne nitiri so no,
34 wɔmaa no nsa nyinyanyinya a wɔde
bɔnwoma afra mu sɛ ɔnnom; na ɔkaa
n'ano no, wampɛ sɛ ɔnom. 35 Na
wɔbɔɔ no asɛndua mu no, wɔbɔɔ ntonto
kyɛɛ ne ntade. 36 Na wɔtratraa ase
wɔ hɔ wɛn no. 37 Na wɔde n'afɔdisɛm
a wɔakyerɛw no fam n'atifi sɛ: Yesu,
Yudafo hene no ni! 38 Ɛnna wɔbɔɔ
adwowtwafo baanu asɛndua mu kaa
ne ho, obiako wɔ nifa, na obiako wɔ
benkum.

Nkurɔfo no keka abususɛm

39 Na wɔn a wɔretwam no wosow
wɔn ti kaa abususɛm tiaa no 40 sɛ:
Wo a wudwiriw asɔredan na woto no
nnansa mu, gye wo ho ɛ! Sɛ Onya-
nkopɔn ba ne wo a, fi asɛndua no ho si
fam! 41 Saa ara nso na asɔfo mpanyin
ne kyerɛwfo ne mpanyimfo no goruu
ne ho 42 sɛ: Ogyee binom, na ontumi
nnye ne ho. Ɔne Israel hene, afei ma
omfi asɛndua no ho nsi fam, na yebegye
no adi. 43 Ɔde ne ho too Nyankopɔn
so; afei sɛ ɔpɛ no a, ma onyi no; na
ɔkae sɛ: Onyankopɔn ba ne me.
44 Saa ara na adwowtwafo a wɔbɔɔ
wɔne no asɛndua mu no nso yaw no.

Yesu wu

45 Na efi dɔn a ɛto so asia no, esum
duruu asase nyinaa so kosii dɔn a ɛto
so akron. 46 Na ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto
so akron no, Yesu de nne kɛse boom
sɛ: Eli, Eli, lama sabaktani? Ɛne sɛ:
Me Nyankopɔn, me Nyankopɔn, dɛn
nti na woagyaw me? 47 Na wɔn a
wogyina hɔ no mu bi tee no, wɔkae sɛ:
Oyi refrɛ Elia. 48 Na ntɛm ara wɔn
mu biako tuu mmirika kɔfaa sapow de
bɔɔ nsa nyinyanyinya bi mu, na ɔde
tuaa demmire ano de ma ɔnomee.
49 Na wɔn a aka no kae sɛ: Gyae na
yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba abegye no anaa?
50 Na Yesu de nne kɛse teɛɛm bio no,
ogyaa ne honhom mu.

---

18 Yoh 11, 47–48. **24** Deut 21, 6. **25** Aso 5, 28. **30** Yes 50, 6.
34 Dwom 69, 21. **35** Dwom 22, 18. **38** Yes 53, 12. **39** Dwom 22, 7.
40 Mat 26, 61; Yoh 2, 19. **43** Dwom 22, 8. **46** Dwom 22, 1. **48** Dwom 69, 21.

Anwonwade a ɛbae

51 Na hwɛ, ntama a etwa asɔredan
no mu no mu tewee abien fi soro de
besii fam, na asase wosowee, na
abotan paapaee, 52 na aboda buebuei,
na nnipa kronkron a adeda no amu
bebree nyannyanee, 53 na ne nyan
akyi no wofii adi fii wɔn aboda mu kɔɔ
kurow kronkron no mu koyiyii wɔn ho
kyerɛkyerɛɛ nnipa bebree.

Asraafo no suro

54 Na asraafo ha so panyin ne wɔn
a wɔka ne ho rewɛn Yesu no huu
asasewosow ne nneɛma a ɛbae no,
wosuroe pii kae sɛ: Ampa ara Onyame
ba ni! 55 Na mmea bebree wɔ hɔ a
wogyina akyirikyiri rehwɛ, wɔn na
wodii Yesu akyi fi Galilea som no;
56 na Maria Magdalene ne Maria,
Yakobo ne Yosef ne na, ne Sebedeo
mma no na ka wɔn ho.

Yesu sie

(57–61: Mar 15, 42–47; Luk 23, 50–55; Yoh 19, 38–42)

57 Na eduu anwummere no, ɔdefo bi
a ofi Arimatea a wɔfrɛ no Yosef a ɔno
nso adan Yesu suani bae; 58 ɔno na
ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no.
Ɛnna Pilato hyɛɛ sɛ wɔmfa amu no mma
no. 59 Na Yosef faa amu no de nwera
fitaa kyekyeree ho, 60 na ɔde kɔtoo
n'ankasa da foforo a ɔma wotwae
ɔbotan mu mu, na opirew ɔbo kokuroo
hinii ɔda no ano kɔe. 61 Na Maria
Magdalene ne Maria biako no wɔ hɔ
tete ɔda no ntentenso.

Asɔfo mpanyin no ahodaso

62 Na ade kyee a ɛyɛ da a edi ahoboa-
boa da no akyi no, asɔfo mpanyin ne
Farisifo no behyiaa Pilato nkyɛn 63 sɛ:
Owura, yɛakae sɛ ɔdaadaafo no te ase
no, ɔkae sɛ: Nnansa na menyan. 64 Enti
hyɛ ma wɔnkɔwɛn ɔda no yiye nkodu
da a ɛto so abiɛsa no na asuafo no
ammewia no anadwo, na wɔanka an-
kyerɛ ɔman no sɛ: Wanyan afi awufo
mu, na anka akyiri yi nnaadaa bɛsen
kan de no. 65 Pilato see wɔn sɛ:
Munnye awɛmfo nkɔ nkɔwɛn sɛnea
mubetumi. 66 Na wɔkɔe kɔsɔɔ ɔbo
no ano maa awɛmfo no wɛn ɔda no.

Ti 28

Ɔda hunu no

(1–10: Mar 16, 1–10; Luk 24, 1–10; Yoh 20, 1–18)

Na homeda no twaam no, da a edi
nnawɔtwe kan no ahemadakye, Maria
Magdalene ne Maria biako no bae sɛ
wɔrebɛhwɛ ɔda no. 2 Na hwɛ, asase
wosowee pii; na Awurade bɔfo fi soro
sian bae bepirew ɔbo no fii ɔda no ano,
na ɔtraa so. 3 Na ne ho te sɛ anyinam,
na n'atade hoa sɛ nsukyerɛma. 4 Na
ne ho hu nti awɛmfo no ho popoe, na
wɔyɛe sɛ awufo. 5 Na ɔbɔfo no bua
see mmea no sɛ: Mo de, munnsuro!
Na minim sɛ mohwehwɛ Yesu a wɔbɔɔ
no asɛndua mu no. 6 Onni ha; na
wanyan sɛnea ɔkae no. Mommra
mmɛhwɛ nea ɔdae! 7 Na monkɔ ntɛm
nkɔka nkyerɛ n'asuafo sɛ wanyan afi
awufo mu. Na hwɛ, odi mo anim akɔ
Galilea; ɛhɔ na mubehu no; hwɛ, mase
mo.

Wohyia Yesu

8 Na wofii ɔda no ho ntɛm ara de ehu
ne anigye kɛse tutuu mmirika sɛ
wɔkɔka akyerɛ n'asuafo. 9 Na hwɛ,
Yesu hyiaa wɔn kae sɛ: Mema mo amo!
Na wɔbae besusoo n'anan kotow sɔree
no. 10 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ:
Munnsuro; monkɔ nkɔka nkyerɛ me
nuanom sɛ wɔnkɔ Galilea, na ɛhɔ na
wobehu me.

Asɔfo mpanyin no ma adanmude

11 Na wɔrekɔ no, hwɛ, awɛmfo no
mu binom baa kurow no mu bɛkaa nea
ɛbae nyinaa kyerɛɛ asɔfo mpanyin no.
12 Na wɔne mpanyimfo no hyiae na
wotuu agyina no, wɔmaa asraafo no
sika bebree 13 kae sɛ: Monka sɛ:
Anadwo a yɛdae no na n'asuafo bae
bewiaa no. 14 Na sɛ eyi du amrado
asom a, yɛbɛkyerɛ no mu na mo ho anka
mu. 15 Na wogyee sika no kɔyɛɛ
sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn no. Na asɛm
yi atrɛw Yudafo mu de abedu nnɛ.

Asɛmpatrɛw adwuma ho ahyɛde

16 Na asuafo dubiako no siim kɔɔ
Galilea, bepɔw a Yesu kyerɛɛ wɔn no
so. 17 Na wohuu no no, wɔkotow

51 Ex 26, 22; Heb 10, 19–20. **53** Aso 26, 23. **55** Luk 8, 2–3. **57** Ex 34, 25.
60 Yes 53, 9. **63** Mat 27, 40; 12, 40. **66** Dan 6, 17. — **3** Mat 17, 2; Aso 1, 10.
6 Mat 12, 40; 16, 21; 17, 23; 20, 19; Aso 2, 36. **7** Mat 26, 32. **10** Heb 2, 11.
13 Mat 27, 64. **16** Mat 28, 7.

sɔree no; na ebinom gyee akyinnye.
18 Na Yesu bae bɛkasa kyerɛɛ wɔn sɛ:
Wɔde ɔsoro ne asase so tumi nyinaa
ama me. 19 Enti monkɔ nkɔyɛ aman-
aman nyinaa m'asuafo. Mommɔ wɔn
asu nhyɛ Agya ne Ɔba ne Honhom
Kronkron din mu, 20 na monkye-
rɛkyerɛ wɔn sɛ wonni nea mahyɛ mo
nyinaa so. Na hwɛ, me ne mo wɔ hɔ
nna nyinaa de bɛkɔ akosi wiase awiei.

18 Mat 11, 27; Efe 1, 20–22. **19** Mar 16, 15–16. **20** Mat 18, 20.

ASƐMPA NO SƐNEA

MARKO

KYERƐW MAE

Ti 1

Osuboni Yohane asɛnka
(2–8: Mat 3, 1–12; Luk 3, 1–18;
Yoh 1, 19–30)

1 Yesu Kristo, Onyankopɔn ba, asɛmpa
no mfiase. 2 Sɛnea wɔakyerɛw odiyifo
Yesaia nhoma no mu sɛ:
Hwɛ, meresoma me bɔfo madi
w'anim,
ɔno na obesiesie wo kwan.
3 Obi nne teɛm sare so sɛ:
Munsiesie Awurade kwan!
Momma n'atempɔn nteɛ!
4 Yohane bae bɛbɔɔ asu sare so, na
ɔkaa adwensakra asubɔ a ɛde kɔ bɔne
fafiri mu. 5 Na Yudea asase nyinaa
sofo ne Yerusalemfo fi kɔɔ ne nkyɛn,
na wɔkaa wɔn bɔne ma ɔbɔɔ wɔn nyinaa
asu asubɔnten Yordan mu.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhyɛ

6 Na Yohane fura yoma nhwi ntama,
na nhoma abɔso bɔ n'asen, na odi mmoa-
dabi ne wuram wo. 7 Na ɔpaeem
kae sɛ: Nea ne ho yɛ den sen me di
m'akyi reba a mensɛ sɛ mekotow mesan
ne mpaboa hama. 8 Me de, mede nsu
na ɛbɔ mo asu, na ɔno de, ɔde Honhom
Kronkron na ɛbɛbɔ mo asu.

Yesu asubɔ
(9–11: Mat 3, 13–17; Luk 3, 21–22;
Yoh 1, 31–34)

9 Na ɛbae sɛ nna no mu no, Yesu fi
Nasaret a ɛwɔ Galilea bae, na Yohane
bɔɔ no asu Yordan mu. 10 Na ntɛm
ara ofii nsu no mu no, ohui sɛ ɔsoro
abue, na Honhom no resian sɛ
aborɔnoma ba no so. 11 Na ɛnne bi
fi soro bae sɛ: Wone me dɔba a wosɔ
m'ani!

Yesu sɔhwɛ
(12–13: Mat 4, 1–11; Luk 4, 1–13)

12 Na ntɛm ara Honhom no twee no
kɔɔ sare so. 13 Na odii sare so hɔ
adaduanan, na Satan sɔɔ no hwɛe, na
ɔne mmoa na ɛwɔ hɔ, na abɔfo bɛsom
no.

Yesu asɛnka mfiase
(14–15: Mat 4, 12–17; Luk 4, 14–15)

14 Na woyii Yohane mae akyi no,
Yesu baa Galilea bɛkaa Onyankopɔn
ho asɛmpa kyerɛɛ. 15 Na ɔkae sɛ:
Ɛbere no awie du, Onyankopɔn ahenni
no abɛn. Monsakra mo adwene, na
munnye asɛmpa no nni!

Asuafo baanan no frɛ
(16–20: Mat 4, 18–22; Luk 5, 1–11)

16 Na ɔnennam Galilea po ho no,
ohuu Simon ne ne nua Andrea sɛ
wɔregu asawu ɛpo no mu; na wɔyɛ
apofofo. 17 Na Yesu see wɔn sɛ:
Mummedi m'akyi, na mɛma moayɛ
nnipa yifo. 18 Na ntɛm ara wogyaw
wɔn asawu no bedii n'akyi. 19 Na
ofii hɔ kɔɔ n'anim kakra no, ohuu
Sebedeo ba Yakobo ne nua Yohane sɛ

2 Mal 3, 1; Mat 11, 10. **3** Yes 40, 3. **9** Luk 2, 51. **11** Mar 9, 7. **15** Gal 4, 4.

wɔn nso wɔ ɔkorow mu retuatua wɔn
asawu mu. 20 Na ntɛm ara ɔfrɛɛ wɔn,
na wogyaw wɔn agya Sebedeo ne
apaafo no ɔkorow no mu bedii n'akyi.

Yesu tu honhom fi
(21–28: Luk 4, 31–37)

21 Na wokoduu Kapernaum. Na
ntɛm ara homeda no, ɔkɔɔ hyiadan mu
kɔkyerɛkyerɛɛ. 22 Na ne kyerɛkyerɛ
no yɛɛ wɔn ahodwiriw, efisɛ ɔkye-
rɛkyerɛɛ wɔn sɛ nea ɔwɔ tumi, na ɛnyɛ
sɛ kyerɛwfo no. 23 Na bere koro no
ara, na onipa bi wɔ wɔn hyiadan no
mu a ɔwɔ honhom fi, na ɔteɛɛm 24 sɛ:
Dɛn na yɛne wo Yesu Nasareni wɔ yɛ?
Wobae sɛ wobɛsɛe yɛn. Minim wo
nipa ko, Onyankopɔn hotefo no.
25 Na Yesu teɛteɛɛ no sɛ: Mua w'ano
na fi no mu kɔ! 26 Na honhom fi no
ma osinsenee, na ɔde nne kɛse teɛɛm,
na ofii no mu kɔe. 27 Na ɛyɛɛ wɔn
nyinaa ahodwiriw ma wobisabisaa
wɔn ho sɛ: Dɛn ni? Kyerɛkyerɛ
foforo! Ɔde tumi hyɛ ahonhom fi po
ma wotie no. 28 Na ne ho asɛm fii hɔ
trɛw kɔɔ Galilea ho nsase a atwa
ahyia nyinaa so.

Petro n'ase ayaresa
(29–34: Mat 8, 14–17; Luk 4, 38–41)

29 Na ntɛm ara a wofii hyiadan no
mu no, wɔne Yakobo kɔɔ Simon ne
Andrea fi. 30 Na Simon n'asebea da
hɔ yare atiridii, na ntɛm ara wɔkaa ne
ho asɛm kyerɛɛ no. 31 Na ɔbae besoo
ne nsa maa no so, na atiridii no gyaa
no, na ɔsom wɔn.

Nnipa bebree ayaresa

32 Na eduu anwummere a owia
kɔtɔe no, wɔde wɔn a wɔn ho nyɛ wɔn
den ne wɔn a wɔwɔ ahonhommɔne
nyinaa brɛɛ no. 33 Na kurow mu no
nyinaa bɛkyeree so ɔpon no ano.
34 Na ɔsaa nnipa bebree a wɔyare
nyarewa pii yare, na otuu ahonho-
mmɔne bebree, na wamma ahonho-
mmɔne no kwan sɛ wɔnkasa, efisɛ
wonim no.

Yesu Galilea asɛnka
(35–39· Luk 4, 42–44)

35 Na ɔsɔree ahemadakye fii adi,
na ɔkɔɔ sare so baabi; na ɔkɔbɔɔ mpae
wɔ hɔ 36 Na Simon ne wɔn a wɔka
ne ho no tiw no; 37 na wohuu no no,
wosee no sɛ: Nnipa nyinaa hwehwɛ
wo. 38 Na osee wɔn sɛ: Momma
yɛnkɔ nkurow a ɛdeda hɔ no mu, na
menkɔka asɛmpa no ɛhɔ nso; na eyi
nti na mebae. 39 Na ɔkɔe kɔkaa
asɛm wɔ wɔn hyia adan mu Galilea
nyinaa, na otuu ahonhommɔne.

Ɔkwatani bi ayaresa
(40–45: Mat 8, 2–4; Luk 5, 12–16)

40 Na ɔkwatani bi baa ne nkyɛn
bɛsrɛɛ no, na ɔkotow no see no sɛ: Sɛ
wopɛ a, wubetumi ama me ho afi.
41 Na ɔyɛɛ no mmɔbɔ, na ɔteɛɛ ne nsa
kaa no, na osee no sɛ: Mepɛ, wo ho mfi.
42 Na ntɛm ara kwata no fii ne ho, na
ne ho fii. 43 Na ɔbaraa no denneennen
no, ɔma ofii adi ntɛm ara. 44 Na osee
no sɛ: Hwɛ, nka asɛm bi nkyerɛ obiara,
na kɔ, na fa wo ho kɔkyerɛ ɔsɔfo, na
w'ahofi nti kɔma nea Mose hyɛɛ no, na
ɛnyɛ adanse mma wɔn. 45 Na ɔno de,
ofii adi no, ofii ase kekaa no pii na
ɔmaa asɛm no trɛwee, na enti wantumi
anyi n'anim ankɔ kurow biara mu bio;
na mmom ɔtraa sare so hɔnom, na wofi
mmaa nyinaa baa ne nkyɛn.

Ti 2

Obubuafo no ayaresa
(1–12: Mat 9, 1–8; Luk 5, 17–26)

Na nna bi akyi no, ɔkɔɔ Kapernaum
bio, na wɔtee sɛ ɔwɔ ofie. 2 Na nnipa
pii behyiae a enti wɔansen abobow
ano hɔ mpo; na ɔkaa asɛm kyerɛɛ wɔn.
3 Na wɔde obi a ɔyare mmubui a nnipa
baanan so no brɛɛ no. 4 Na nkurɔfo-
kuw no nti wontumi mmɛn no no,
wɔkɔpaa ɔdan a ɔwɔ mu no so; na wotuu
tokuru de kɛtɛ a obubuafo no da so no
faa mu gyaagyaa no too mu. 5 Na
Yesu huu wɔn gyidi no, osee obubuafo
no sɛ: Ɔba, wɔde wo bɔne afiri wo.
6 Na kyerɛwfo a wɔtete hɔ no mu
binom dwennwenee wɔn koma mu sɛ:
7 Adɛn nti na oyi kasa saa? Ɔka
abususɛm. Hena na obetumi de bɔne
afiri sɛ Onyankopɔn nko? 8 Na ntɛm
ara a Yesu hui ne honhom mu sɛ
wɔdwennwene wɔn mu saa no, osee
wɔn sɛ: Adɛn nti na modwennwene
eyinom mo koma mu? 9 Nea ɛwɔ he
na ɛyɛ mmerɛw, sɛ wobese obubuafo

22 Mat 7, 28–29. 24 Mar 5, 7; Dwom 16, 10. 26 Mar 9, 26. 34 Luk 4, 41;
Aso 16, 17–18. 43 Mar 3, 12; 7, 36. 44 Lev 14, 2–32. — 7 Yes 43, 25.

no sɛ: Wɔde wo bɔne afiri wo, anaasɛ:
Sɔre, fa wo kɛtɛ na nantew. 10 Na
sɛnea ɛbɛyɛ na mubehu sɛ onipa ba no
wɔ tumi asase so sɛ ɔde bɔne firi nti,—
osee obubuafo no sɛ: 11 Mise wo sɛ:
Sɔre, fa wo kɛtɛ na kɔ wo fi! 12 Na
ɔsɔree, na ntɛm ara ɔfaa ne kɛtɛ fii wɔn
nyinaa anim kɔe; na ɛmaa wɔn nyinaa
ho dwiriw wɔn, na wɔhyɛɛ Onyankopɔn
anuonyam kae sɛ: Yenhuu saa bi da.

Lewi frɛ

(13–17: Mat 9, 9–13; Luk 5, 27–32)

13 Na ofii adi kɔɔ mpoano; na
nkurɔfo no nyinaa baa ne nkyɛn, na
ɔkyerɛkyerɛɛ wɔn. 14 Na ɔretwam
no, ohuu Alfeo ba Lewi sɛ ɔte atowgyei,
na osee no sɛ: Di m'akyi! Na ɔsɔre dii
n'akyi. 15 Na ɛbae sɛ ɔte adidii ne fi
no, towgyefo ne nnebɔneyɛfo bebree
ne Yesu ne n'asuafo bɛtraa adidii; na
wɔdɔɔso, na wodii n'akyi. 16 Na
kyerɛwfo a wofi Farisifo mu no hui sɛ
ɔne towgyefo ne nnebɔneyɛfo redidi no,
wosee n'asuafo no sɛ: Adɛn nti na ɔne
towgyefo ne nnebɔneyɛfo redidi yi?
17 Na Yesu tee no, osee wɔn sɛ: Wɔn
a wɔwɔ ahoɔden no, enhia wɔn ɔyare-
safo, na mmom wɔn a wɔyare no.
Mammɛfrɛ treneefo na mebɛfrɛɛ
nnebɔneyɛfo.

Mmuadadi

(18–22: Mat 9, 14–17; Luk 5, 33–38)

18 Na Yohane asuafo ne Farisifo
redi mmuada; na wɔba besee no sɛ:
Adɛn nti na Yohane asuafo ne Farisifo
asuafo di mmuada, na w'asuafo de,
wonni mmuada? 19 Ɛnna Yesu see
wɔn sɛ: Ayeforokunu ne wɔn wɔ hɔ yi,
ayeforo asefo no betumi adi mmuada?
Mmere dodow a ayeforokunu wɔ wɔn
nkyɛn no de, wɔrentumi nni mmuada.
20 Na nna bi reba a wɔbɛfa ayeforo-
kunu no afi wɔn nkyɛn, ɛno mu na
wobedi mmuada. 21 Obi mfa ntama
foforo sin ntaa atade dedaw mu; anyɛ
saa a, ntaamu no tew fi mu, foforo no
fi dedaw no mu, na ntetewee no yɛ
kɛse. 22 Na obi mfa bobesa foforo
ngu nhoma nkotoku dedaw mu; anyɛ
saa a, bobesa foforo no bɛpaapae nko-
toku no, na bobesa no ahwiehwie agu,
na nkotoku no nso asɛe. Na wɔde
bobesa foforo gu nkotoku foforo mu.

Homedadi ho asɛm

(23–28: Mat 12, 1–8; Luk 6, 1–5)

23 Na ɛbae sɛ ɔkɔfaa aburofuw bi
mu homeda bi, na n'asuafo no rekɔ no,
wofii ase pempan aburow mmɛtem no
bi. 24 Na Farisifo no see no sɛ: Hwɛ,
adɛn nti na wɔyɛ nea enni ho kwan sɛ
wɔyɛ no homeda yi? 25 Na osee wɔn
sɛ: Monkenkan nea Dawid yɛe bere a
ehiaa no na ɔkɔm dee no ne wɔn a
wɔka ne ho no pɛn? 26 Sɛnea ɔkɔɔ
Onyankopɔn fi, ɔsɔfo panyin Abiatar
bere so, na okodii kyerɛ abodoo a
obiara nni ho kwan sɛ odi, gye asɔfo
nko, na ɔmaa wɔn a wɔne no nam no bi
nso no? 27 Na osee wɔn sɛ: Onipa
nti na wɔyɛɛ homeda, na ɛnyɛ homeda
nti na wɔyɛɛ onipa. 28 Na enti onipa
ba no yɛ homeda nso wura.

Ti 3

Homedadi ho asɛm

(1–6: Mat 12, 9–14; Luk 6, 6–11)

Na ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Na onipa
bi wɔ hɔ a ne nsa awu; 2 na wɔtɛw
no sɛ ɔbɛsa no yare homeda anaa, na
wɔakɔtoto n'ano. 3 Na osee onipa a
ne nsa awu no sɛ: Sɔre gyina mfi-
nimfini! 4 Na osee wɔn sɛ: Ɛwɔ ho
kwan sɛ wɔyɛ papa anaa bɔne homeda?
Sɛ wogye obi nkwa anaasɛ wokum no?
Na wɔyɛɛ komm. 5 Na ɔde abufuw
hwɛɛ wɔn hyiae, na wɔn komaden nti
ɛyɛɛ no yaw, na osee onipa no sɛ: Tɛɛ
wo nsa! Na ɔteɛe; na ne nsa no san
yɛɛ yiye. 6 Na Farisifo no fii adi no,
ntɛm ara wɔne Herodefo kotuu ne ho
agyina sɛnea wobekum no.

Ayaresa

(7–12: Mat 12, 15–16; Luk 6, 17–19)

7 Na Yesu ne n'asuafo no twee wɔn
ho kɔɔ mpoano; na nnipakuw pii fi
Galilea dii n'akyi, na wɔn a wofi Yudea
8 ne Yerusalem ne Idumea ne Yordan
agya ne wɔn a wɔwɔ Tiro ne Sidon
fam, nnipa kuw pii a wɔtee nneɛma a
ɔyɛe no baa ne nkyɛn. 9 Na osee
n'asuafo no sɛ nkurɔfokuw no nti
ɔkorow ketewa bi ntwɛn no, na wɔan-
kyere no so. 10 Na ɔsaa nnipa pii
yare nti, wɔn a wɔyareyare nyinaa
bɛkyeree no so sɛ wobesuso no mu.
11 Na ahonhom fi nso hu no a,

---

26 1 Sa 2, 7; Lev 24, 9. 27 Deut 5, 14. — 5 Yoh 11, 33. 6 Mat 22, 16.
7 Mat 4, 25. 11 Luk 4, 41.

wɔhwehwe ase n'anim, na wɔteɛm sɛ:
Wone Nyankopɔn ba. 12 Na ɔbaraa
wɔn ketee sɛ wonnyi no adi.

Asuafo dumien no paw

(13–19: Mat 10, 1–4; Luk 6, 12–16)

13 Na ɔkɔɔ bepɔw so; na ɔfrɛɛ wɔn a
ɔno ara pɛ, na wɔbaa ne nkyɛn. 14 Na
oyii wɔn mu dumien sɛ wɔnka ne ho
na ɔnsoma wɔn asɛnka, 15 na wɔanya
ahonhommɔnetu so tumi. 16 Na oyii
dumien no, na ɔtoo Simon din Petro;
17 Sebedeo ba Yakobo, ne ne nua
Yohane, na ɔtoo wɔn din Boanerges,
ase ne ɔprannaa mma; 18 ne Andrea
ne Filipo ne Bartolomeo ne Mateo ne
Toma, ne Alfeo ba Yakobo, ne Tadeo
ne Kanani Simon, 19 ne Yuda Iska-
riot a oyii no mae no.

Yesu abusuafo

20 Na ɔbaa ofie. Na nkurɔfokuw
behyiae bio a enti wɔantumi annidi po.
21 Na ne ho nnipa tee no, wofi bae sɛ
wɔrebɛtwe no akɔ; efisɛ wɔkae sɛ: Ne
tirim ka no.

Yesu kasa tia nyaatwom

(22–30: Mat 12, 24–32; Luk 11, 15–22; 12, 10)

22 Na kyerɛwfo a wofi Yerusalem
bae no kae sɛ: Ɔwɔ Beelsebub, na
ahonhommɔne panyin so na ɔnam tu
ahonhommɔne. 23 Na ɔfrɛɛ wɔn baa
ne nkyɛn no, ɔkasa kyerɛɛ wɔn mmebu
mu sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na Satan betumi atu
Satan? 24 Na sɛ ahenni bi ne ne ho
di asi a, ahenni no ntumi nnyina.
25 Na sɛ ofi bi ne ne ho di asi a, ofi no
ntumi nnyina. 26 Na sɛ Satan sɔre
ɔno ara ne so, na ɔne ne ho di asi a,
ɔrentumi nnyina, na n'awiei nen.
27 Obi ntumi nkɔ ɔhoɔdenfo fi nkɔfow
n'afide, gye sɛ ɔkyekyere ɔhoɔdenfo
no kan, ansa na wafow ne fi.
28 Nokware mise mo sɛ, wɔde nnipa
mma bɔne ne abususɛm a wɔbɛka
nyinaa befiri wɔn; 29 na nea ɔbɛka
abususɛm atia Honhom Kronkron no
de, ɔrennya fafiri da, na daa afobu da
no so. 30 Efisɛ wɔkae sɛ: Ɔwɔ honhom
fi.

Yesu nokware abusua

(31–35: Mat 12, 46–50; Luk 8, 19–21)

31 Ɛnna ne na ne ne nuanom ba
begyinaa mfikyiri soma kɔɔ ne nkyɛn
kɔfrɛɛ no. 32 Na nkurɔfokuw tete ne
ho. Na wosee no sɛ: Hwɛ, wo na ne
wo nuanom hwehwɛ wo mfikyiri.
33 Na obuaa wɔn sɛ: Hena ne me na
ne me nuanom? 34 Na otwaa n'ani
hwɛɛ wɔn a wɔtete ne ho no hyiae no,
ɔkae sɛ: Hwɛ, me na ne me nuanom ni!
35 Na obiara a ɔbɛyɛ nea Onyankopɔn
pɛ no, ɔno ara ne me nuabarima, ne me
nuabea, ne me na.

Ti 4

Ogufo ho bɛ

(1–20: Mat 13, 1–23; Luk 8, 4–15)

Na ofii ase kyerɛkyerɛɛ bio mpoano;
na nkurɔfokuw pii hyia baa ne nkyɛn,
na enti ɔkɔɔ ɔkorow mu kɔtraa ase ɛpo
no ani; na nkurɔfokuw no nyinaa wɔ
mpoano asase no so. 2 Na ɔkye-
rɛkyerɛɛ wɔn nneɛma pii mmebu mu,
na osee wɔn ne kyerɛkyerɛ no mu sɛ:
3 Muntie: Hwɛ, ogufo bi fii adi koguu
aba. 4 Na ɛbae sɛ ɔregu no, ebi
koguu kwankyɛn; na wim nnomaa bae
bɛsosɔwee. 5 Na ebi koguu abo so
nea dɔte pii nni; na ntɛm ara na efifii,
efisɛ dɔte no mu nnɔ ntia, 6 na owia
fii no, ekisae, na sɛ enni ntini nti, ewui.
7 Na ebi koguu nsɔe mu; na nsɔe no
nyinii, na emiaa no, na ansow aba.
8 Na ebi koguu asase pa mu; na ɛsow
aba kɔɔ so nyinii na ɛtrɛwee na ɛsowee,
ebi aduasa, ebi aduosia, ebi ɔha.
9 Na ɔkae sɛ: Nea ɔwɔ aso betie no,
ontie! 10 Na ɛkaa ɔno nko no, wɔn a
wɔwɔ ne ho ne dumien no bisaa no ɛbɛ
no ase. 11 Na osee wɔn sɛ: Mo de,
wɔde ama mo sɛ munhu Onyankopɔn
ahenni ho ahintasɛm no; na wɔn a
wɔwɔ akyiri no de, wɔkyerɛ wɔn ne
nyinaa mmebu mu; 12 na ohu de,
wɔahu, na wɔanhu mu, na ɔte nso
wɔate, na wɔante ase, na da bi wɔannan
wɔn ho, na wɔamfa wɔn bɔne amfiri
wɔn. 13 Na osee wɔn sɛ: Munnim ɛbɛ
yi? Na ɛbɛyɛ dɛn na mubehu mmɛ no
nyinaa?

Ɛbɛ yi nkyerɛase

14 Ogufo no gu asɛm no. 15 Na
eyinom ne wɔn a wɔwɔ kwankyɛn no:
nea wogu asɛm no, na wonya te a, ntɛm
ara Satan ba, na obeyi asɛm a wɔagu
wɔ wɔn mu no. 16 Na eyinom nso ne
wɔn a wogu wɔn abo so no: wɔn na

---

17 Luk 9, 54. **30** Mar 3, 22. — **11** 1 Ko 5, 12. **12** Yes 6, 9–10.

wonya te asɛm no a, ntɛm ara, wɔde
anigye gye, 17 na ennye ntini wɔn
mu, na wɔwɔ hɔ bere tiaa bi; na akyiri
no, sɛ asɛm no nti ahohia anaa ɔtaa ba
a, ntɛm ara na ato wɔn hintidua.
18 Na eyinom ne wɔn a wogu wɔn wɔ
nsɔe mu no: wɔne wɔn a wɔte asɛm no,
19 na ɔbra yi mu dadwen ne ahonyade
nnaadaa ne nneɛma a ɛkeka ho no ho
akɔnnɔ ba mu a, emia asɛm no na
ɛnsow aba. 20 Na eyinom ne wɔn a
woguu wɔn wɔ asase pa mu no: wɔn
a wɔte asɛm no, na wogye, na wɔsow
aba, ebi aduasa, na ebi aduosia, na
ebi ɔha.

Kanea adwuma

(21–25: Luk 8, 16–18)

21 Na osee wɔn sɛ: So wɔde kanea
ba sɛ wɔde bɛhyɛ kora anaa mpa ase?
Ɛnyɛ sɛ wɔde besi kaneadua so?
22 Na biribi nni kokoam a wɔrenyi no
adi, anaasɛ wɔde ahintaw a ɛrenna adi.
23 Sɛ obi wɔ aso a ɔde betie a, ontie!
24 Na osee wɔn sɛ: Monhwɛ yiye nea
mote no ho! Susukora ko a mode
susuw no, wɔde besusuw ama mo, na
wɔde bi bɛka mo ho. 25 Na nea ɔwɔ
no, wɔbɛma no; na nea onni no, nea
ɔwɔ po, wobegye ne nsam.

Aba a n'ankasa fifi

26 Na ɔkae sɛ: Sɛnea Onyankopɔn
ahenni te ni: Ɛte sɛ onipa bi gu aba wɔ
fam, 27 na ɔda na onyan anadwo ne
awia, na aba no fifi, na enyin, na onnim
sɛnea ɛyɛe. 28 Na asase ankasa sow
aba, ɛyɛ ahaban kan, na afei ayɛ bɛtem,
na afei ayɛ awi a anyin bɛtem no mu.
29 Na sɛ aba no nyin a, ntɛm ara ɔsoma
ma wɔde kantankrankyi kɔ, efisɛ
twa bere no adu.

Sinapi aba ho bɛ

(30–34: Mat 13, 31–32; 13, 34;
Luk 13, 18–19)

30 Na ɔkae sɛ: Dɛn ho na yɛde
Onyankopɔn ahenni bɛto? Anaasɛ ɛbɛ
bɛn na yebebu wɔ ho? 31 Ɛte sɛ
sinapi fua a wodua no fam a ɛyɛ aba
horow a ɛwɔ asase so nyinaa mu
ketewa; 32 na wodua a, enyin na ɛyɛ
kɛse sen fan nyinaa, na eyiyi abaa
akɛse, na wim nnomaa tumi tra ne
nwini ase. 33 Mmɛ a ɛtete sɛɛ pii na
ɔde kaa asɛm kyerɛɛ wɔn, sɛnea wotumi
te ase. 34 Na wankwati ɛbɛ ankasa
ankyerɛ wɔn; na ɛka wɔn nko a, ɔkyerɛ
n'asuafo no ne nyinaa ase.

Ahum no asebrɛ

(35–41: Mat 8, 18; 8, 23–27;
Luk 8, 22–25)

35 Na da no ara, eduu anwummere
no, osee wɔn sɛ: Momma yentwa nkɔ
asuogya nohɔ! 36 Na wogyaa nku-
rɔfokuw no kwan no, wɔfaa no kaa wɔn
ho ɔkorow no mu sɛnea ɔte no ara; na
akorow bi nso ka ne ho. 37 Na ahum
kɛse tui; na asorɔkye bubu beguu
ɔkorow no mu a na ɛreyɛ ayɛ ma.
38 Na ɔno de, ɔwɔ ɔkorow no to ada
sumii so. Ɛnna wonyan no see no sɛ:
Kyerɛkyerɛfo, yɛreyera yi, ɛmfa wo ho?
39 Na ɔsɔre teɛteɛɛ mframa no, na
osee po no sɛ: Mua w'ano, yɛ komm!
Na mframa no gyaee, na ɛyɛɛ dinn.
40 Na osee wɔn sɛ: Adɛn nti na moyɛ
ahufo sɛɛ? Adɛn na munni gyidi?
41 Na wosuroe yiye, na wosisee wɔn
ho sɛ: Onipa bɛn ara ni na mframa ne
po po tie no yi?

Ti 5

Honhom fi bi tu

(1–21: Mat 8, 28–34; Luk 8, 26–40)

Na woduu ɛpo no agya, Gerasefo
asase so. 2 Na ofii ɔkorow mu no,
ntɛm ara na onipa bi a ɔwɔ honhom fi
fi aboda mu hyiaa no; 3 ɔno na ɔde
aboda no mu ayɛ ne trabea. Na
obiara ntumi mfa nkɔnsɔnkɔnsɔn po
nkyere no, 4 na wɔanya no mpokyerɛ
ne nkɔnsɔnkɔnsɔn ngui, na watetew
nkɔnsɔnkɔnsɔn no abubu mpokyerɛ no
mu; na obiara ntumi nnwudwo no.
5 Na daa, anadwo ne awia, ɔwɔ aboda
mu ne mmepɔw so teɛteɛm, na ɔde abo
atwitwa ne ho. 6 Na ohuu Yesu wɔ
akyirikyiri no, otutuu mmirika bɛkotow
no, 7 na ɔde nne kɛse teɛɛm sɛ: Dɛn
na me ne wo Yesu, Onyankopɔn a ɔwɔ
sorosoro ba, wɔ yɛ? Meka Onyan-
kopɔn sɛ: Nhaw me? 8 Efisɛ wase
no sɛ: Wo honhom fi, fi onipa no mu!
9 Na obisaa no sɛ: Wo din de dɛn?
Na obuae sɛ: Me din de Ɛdɔm, efisɛ
yɛyɛ bebree. 10 Na ɔsrɛɛ no pii sɛ
ɔmmpam no mmfi asase no so. 11 Nso

---

19 Mar 10, 23–24. **21** Mat 5, 15. **22** Mat 10, 26; Luk 12, 2. **24** Mat 7, 2.
25 Mat 13, 12. **27** Yak 5, 7. — **7** Mar 1, 24.

na mprakokuw kɛse bi wɔ bepɔw no
ho hɔ redidi. 12 Na ahonhommɔne
no nyinaa srɛɛ no sɛ: Pam yɛn kɔ
mprako no mu, na yɛnkɔhyɛn wɔn mu!
13 Na ɔmaa wɔn kwan. Na ahonhom
fi no fii adi kɔhyɛn mprako no mu, na
kuw no nyinaa bɔɔ kirididi sian ɔbotan
kuronkuron no koguu ɛpo no mu; nso
wɔbɛyɛ sɛ mpennu, na wowuwui ɛpo no
mu. 14 Na wɔn a wɔhwɛ mprako no
guanee, na wɔkɔkae kurow no mu ne
nkuraa no ase. Na wofii adi sɛ wɔre-
kɔhwɛ nea aba. 15 Na wɔbaa Yesu
nkyɛn, na wobehuu nea honhommɔne
wɔ no so a ɔde Ɛdɔm no sɛ ɔte hɔ fura
ntama, na n'adwenem atew; na wo-
suroe. 16 Na wɔn a wohui no kaa nea
ɛyɛɛ nea honhommɔne wɔ no so no ne
mprako no ho asɛm no kyerɛɛ wɔn.
17 Na wofii ase srɛɛ no sɛ omfi wɔn
nkyɛn nkɔ. 18 Na osii ɔkorow no mu
no, nea anka honhommɔne wɔ no so
no srɛɛ no sɛ ɔbɛtra ne nkyɛn.
19 Nanso wamma no kwan, na osee no
sɛ: Kɔ wo fi, w'abusuafo nkyɛn, na
kɔka nneɛma a Awurade ayɛ ama wo
ne mmɔbɔ a wahu wo no kyerɛ wɔn!
20 Na osiim kɔe, na okofii ase kaa
nneɛma akɛse a Yesu yɛ maa no no wɔ
Dekapoli; na ɛyɛɛ wɔn nyinaa nwonwa.
21 Na Yesu traa ɔkorow no mu twaa
po no baa asuogya bio no, nkurɔfokuw
pii behyiaa ne nkyɛn; na ɔwɔ mpoano.

Yairo babea

(22–43: Mat 9, 18–26; Luk 8, 41–56)

22 Na hyiadan mu panyin biako a
wɔfrɛ no Yairo bae, na ohuu no no,
ɔhwee ne nan ase; 23 na ɔsrɛɛ no pii
sɛ: Me babea rewu, na bra na fa wo
nsa begu no so, na ne ho nyɛ no den,
na onnya nkwa.

Ɔbea bi ayaresa

24 Na ɔne no siim kɔe; na nkurɔfo-
kuw pii dii n'akyi, na wɔkyeree no so.
25 Na ɔbea bi a mogya atu no mfirihyia
dumien, 26 na wahu amane pii ayare-
safo bebree nsam, na wahwere n'ahode
nyinaa, na anyɛ no yiye biara, na mmom
ɛkɔɔ so 27 tee Yesu nka no, obefii
n'akyi nkurɔfokuw no mu, de ne nsa
bɛkaa n'atade. 28 Na ose: Sɛ meka
n'atade nko a, me ho bɛyɛ me den.
29 Na ntɛm ara na mogya a etu no no
twae, na ɔtee ne honam mu sɛ ne yare
no agyae. 30 Na ntɛm ara na Yesu hui
ne mu sɛ ahoɔden bi afi ne mu, na ɔdan
ne ho nkurɔfokuw no mu kae sɛ: Ɛhena
na ɔde ne ho kaa m'atade? 31 Ɛnna
n'asuafo no see no sɛ: Woahu sɛ
nkurɔfokuw no kyere wo so, na wuse:
Hena na ɔde ne ho kaa me? 32 Na
otwaa n'ani sɛ obehu nea ɔyɛɛ ade no.
33 Na ɔbea no nim nea ayɛ wɔ ne mu
nti, ɔde suro ne ahopopo bae bɛhwee
n'anim, na ɔkaa ne nokware nyinaa
kyerɛɛ no. 34 Na osee no sɛ: Ɔbabea,
wo gyidi agye wo; kɔ asomdwoe mu,
wo yare no nnyae, na wo ho nyɛ wo
den!

Yairo babea no nyan

35 Ogu so rekasa no, wofi hyiadan
mu panyin no fi bae bɛkae sɛ: Wo babea
no awu; adɛn na woda so haw ɔkye-
rɛkyerɛfo no? 36 Na Yesu anni asɛm
a wɔreka no akyi, na osee hyiadan mu
panyin no sɛ: Nsuro, na gye di ara!
37 Na wamma obiara anni n'akyi sɛ
Petro ne Yakobo, ne Yakobo ne nua
Yohane. 38 Na oduu hyiadan mu
panyin no fi no, obehuu nnipa a wɔyɛ
gyegyeegye ne wɔn a wɔresu na wɔreyɛ
hoo pii. 39 Na ɔhyɛn hɔ no, osee wɔn
sɛ: Adɛn na moreyɛ gyegyeegye na
moresu? Abofra no nwui, wada.
40 Na wɔserew no. Na ɔpam wɔn
nyinaa, na ɔfaa abofra no agya ne ne
na ne wɔn a wɔka ne ho no kɔɔ nea
abofra no da. 41 Na osoo abofra no
nsa see no sɛ: Talita, kuum! Ase ne
sɛ: Ababaa, mise wo sɛ, nyan! 42 Na
ntɛm ara ababaa no sɔree na ɔnantewee,
na wadi mfirihyia dumien. Na wɔn ho
dwiriw wɔn kɛse. 43 Na ɔhyɛɛ wɔn
dennen sɛ wɔmmma obiara nnte; na
ɔkae sɛ wɔmma no biribi nni.

Ti 6

Yesu kɔ Nasaret

(1–6: Mat 13, 53–58; Luk 4, 15–30)

Na ofii hɔ kɔe, na ɔbaa ne kurom;
na n'asuafo dii n'akyi. 2 Na homeda
dui no, ofii ase kyerɛkyerɛe hyiadan
mu; na nnipa pii a wɔtee ho dwiriw
wɔn na wɔkae sɛ: Ɛhe na oyi konyaa
nneɛma yi? Nyansa bɛn na wɔde ama
no, na saa ahoɔdenne a wɔde ne nsa

20 Mar 7, 31. **23** Mar 7, 32. **30** Luk 6, 19. **39** Yoh 11, 11. **41** Luk 7, 14. —
2 Yoh 7, 15.

yɛ yi ase ne dɛn? 3 Ɛnyɛ duadwumfo
no, Maria ba no, Yakobo ne Yose ne
Yuda ne Simon nom nua no ni? Na
ɛnyɛ ne nuabeanom na wɔwɔ yɛn nkyɛn
ha yi? Na ɔyɛɛ hintidua maa wɔn.
4 Na Yesu see wɔn sɛ: Nidi mmɔ
odiyifo, gye ne kurom ne n'abusuafo
mu ne ne fi. 5 Na wantumi anyɛ
ahoɔdenne biara wɔ hɔ, gye ayarefo
kakraa bi na ɔde ne nsa guu wɔn so saa
wɔn yare. 6 Na wɔn gye a wonnye
nni no yɛɛ no nwonwa. Na okyin-
kyinii nkuraa no ase hyiae, na ɔkye-
rɛkyerɛe.

Yesu soma n'asuafo

(7–13: Mat 10, 1; 10, 9–15; Luk 9, 1–6)

7 Na ɔfrɛɛ dumien no baa ne nkyɛn,
na ofii ase somaa wɔn baanu baanu, na
ɔmaa wɔn ahonhom fi so tumi. 8 Na
ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔmmfa biribiara nntu
kwan, gye poma nko; wɔmmfa aduan
anaa kotoku, anaa sika wɔ wɔn abɔso
ano; 9 na wɔnnhyɛ mpaboa. Nso
monnhyɛ ntade abien abien! 10 Na
osee wɔn sɛ: Baabiara a mobɛhyɛn
ofi bi mu no, ɛhɔ na montra nkodu sɛ
mubefi hɔ akɔ. 11 Na wɔn a wɔrennye
mo na wɔrentie mo asɛm no, sɛ mufi hɔ
rekɔ a, momporoporow mo nan ase
tutuw nni wɔn adanse. 12 Na wɔkɔe
kɔkaa asɛm sɛ wɔnsakra wɔn adwene.
13 Na wotutuu ahonhommɔne bebree,
na wɔde ngo sraa ayarefo pii saa wɔn
yare

Yohane kum

(14–29: Mat 14, 1–12; Luk 9, 7–9; 3, 19–20)

14 Na ɔhene Herode tee; efisɛ na ne
din atrɛw, na ɔkae sɛ: Yohane a anka
ɔbɔ asu no anyan afi awufo mu, enti na
ahoɔdenne yi yɛ adwuma wɔ no mu.
15 Na ebinom se: Ɛyɛ Elia; ebinom nso
se: Ɛyɛ odiyifo te sɛ adiyifo no mu
biako. 16 Na Herode tee no, ɔkae sɛ:
Yohane a mitwaa ne ti no, ɔno na
wanyan. 17 Na Herode no ara asoma
ma wɔabeso Yohane mu akyere no ato
afiase ne nua Filipo yere Herodia nti,
efisɛ waware no. 18 Na Yohane ase
Herode sɛ: Wunni ho kwan sɛ woware
wo nua yere! 19 Na Herodia nyaa no
menaasepɔw, na ɔpɛe sɛ okum no,
nanso wantumi. 20 Na Herode suro
Yohane, efisɛ onim sɛ ɔyɛ onipa trenee
ne kronkron; na ɔbɔɔ ne ho ban, na
ɔretie no a, ne ho yeraw no pii, nanso
ɔde fɛw tiee no. 21 Na da a ɛsɛ dui a
Herode redi n'awoda no, ɔtow pon maa
n'atitiriw ne n'asafohene ne Galilea
mpanyimfo, 22 na Herodia no ara
babea bae bɛsawee, na ɔsɔɔ Herode
ne wɔn a wɔne no te adidii no ani.
Ɛnna ɔhene see ababaa no sɛ: Bisa me
biribiara a wopɛ, na mɛma wo. 23 Na
ɔkaa no ntam sɛ: Ade biara a wubebisa
me no, mɛma wo, de akosi m'ahenni fa
so. 24 Na ofii adi kosee ne na sɛ: Dɛn
na minkobisa? Na ɔkae sɛ: Yohane
a ɔbɔ asu no ti. 25 Na ntɛm ara ɔde
ahoɔhare baa ɔhene nkyɛn bebisae kae
sɛ: Mepɛ sɛ wode Yohane suboni ti to
taforobɔtɔ mu ma me mprempren.
26 Na ɛyɛɛ ɔhene yaw pii, nanso ne
ntam ne wɔn a wɔne no te adidii no nti,
wampɛ sɛ ɔkame no. 27 Na ntɛm ara
ɔhene somaa ɔbrafo hyɛe sɛ wɔmfa ne
ti mmra. Na ɔkɔe kotwaa ne ti afiase
hɔ, 28 na ɔde ne ti no too taforobɔtɔ
mu bae, na ɔde maa ababaa no, na
ababaa no de kɔmaa ne na. 29 Na
n'asuafo tee no, wɔbɛfaa n'amu no, na
wɔde kɔtoo ɔboda bi mu.

Asomafo no sanba

30 Na asomafo no boaboaa wɔn ho
ano baa Yesu nkyɛn, na wɔbɛkaa nea
wɔyɛe ne nea wɔkyerɛkyerɛe no nyinaa
kyerɛɛ no. 31 Na osee wɔn sɛ: Mo nso
mommra mmɛsen nkɔ sare so fa baabi,
na monkɔhome kakra! Na wɔn a
wɔbae ne wɔn a wɔkɔe dɔɔso, na
wɔannya adagyew annidi po.

(32–44: Mat 14, 13–21; Luk 9, 11–17;
Yoh 6, 1–13)

32 Na wosiim nam ɔkorow mu kɔɔ
sare so fa baabi. 33 Na nkurɔfo huu
wɔn sɛ wɔrekɔ, nso na pii nim wɔn; na
wɔnam fi nkurow no nyinaa mu tutuu
mmirika kɔɔ hɔ, na wotwaa wɔn ano.
34 Na Yesu sii fam no, ohuu nkurɔfo-
kuw pii, na wɔyɛɛ no mmɔbɔ, efisɛ na
wɔte sɛ nguan a wonni hwɛfo; na ofii
ase kyerɛkyerɛɛ wɔn nneɛma pii.

Nnipa mpemnum aduanma

35 Na onwini reyɛ adwo no, n'asuafo
no baa ne nkyɛn bɛkae sɛ: Ɛha yɛ sare
so, na onwini reyɛ adwo; 36 gya wɔn

---

7 Luk 10, 1. **13** Yak 5, 14–15. **18** Lev 18, 16. **23** Est 5, 3; 5, 6.
30 Luk 9, 10. **34** Mat 9, 36. **35** Mar 8, 1–9.

kwan na wɔnkɔ mfuw ne nkuraa a
atwa ahyia yi ase nkɔtɔ abodoo bi nni.
37 Na obua see wɔn sɛ: Mo ara momma
wɔn biribi nni! Na wosee no sɛ:
Yɛnkɔ nkɔtɔtɔ abodoo denare ahanu,
na yɛmfa mma wonni anaa? 38 Na
osee wɔn sɛ: Abodoo ahe na mowɔ?
Monkɔ nkɔhwɛ! Na wɔkɔhwɛe no,
wɔkae sɛ: Anum ne mpataa abien.
39 Na ɔhyɛɛ wɔn sɛ wɔmma wɔn nyinaa
ntratra ase akuwakuw sare momono
no so. 40 Na wɔtratraa ase akuw-
akuw, ɔha ɔha ne aduonum aduonum.
41 Na ɔfaa abodoo anum ne mpataa
abien no, na ɔhwɛɛ ɔsoro hyiraa so, na
obubuu abodoo no, na ɔde maa n'asuafo
no sɛ wɔnkyɛ mma wɔn; na ɔkyekyɛɛ
mpataa abien no nso mu maa wɔn
nyinaa. 42 Na wɔn nyinaa didii, na
wɔmeemee; 43 na wɔtasee mporo-
porowa nkyerɛnkyɛ dumien mama ne
mpataa no nso bi. 44 Na wɔn a edii
abodoo no ano si mmarima mpemnum.

Yesu bɔ mpae

(45–56: Mat 14, 22–36; Yoh 6, 15–21)

45 Na ntɛm ara na opiapiaa n'asuafo
no sɛ wɔnkɔ ɔkorow mu, na wonni
n'anim nkɔ asuogya nohɔ, Betsaida
fam, na onnya nkurɔfokuw no kwan
ansa. 46 Na ɔma wɔkɔe no, ɔkɔɔ
bepɔw so mpaebɔ.

Yesu nantew po so

47 Na eduu anwummere no, na
ɔkorow no wɔ po no mfinimfini, na ɔno
nko wɔ fam. 48 Na ohuu wɔn sɛ
wɔrebrɛ ahare mu; na mframa rehyia
wɔn. Na ɛbɛyɛ anadwo dasu a ɛto so
anan mu no, ɔnam po ani baa wɔn
nkyɛn, na ɔrepɛ atwa wɔn ho. 49 Na
wohuu no sɛ ɔnam po no ani no,
wosusuwii sɛ ɛyɛ ɔsaman, na wɔteɛ-
teɛɛm; 50 na wɔn nyinaa huu no, na
wɔn bo tui. Na ntɛm ara ɔne wɔn
kasae, na osee wɔn sɛ: Momma mo bo
ntɔ mo yam! Ɛyɛ me; munnsuro!
51 Na ɔkɔɔ wɔn nkyɛn ɔkorow no mu
no, mframa no gyaee. Na wɔn ho
dwiriw wɔn boroo so. 52 Na wɔante
abodoo ho asɛm no ase; efisɛ wɔn koma
apirim.

Genesaret ayaresa

53 Na wotwae no, woduu Genesaret
asase so, na wosii fam. 54 Na wofii
ɔkorow no mu no, ntɛm ara na wohuu
no, 55 na wɔde mmirika kokyinii
asase a atwa ahyia no nyinaa so, na
wofii ase soaa wɔn a wɔn ho nyɛ wɔn
den kɛtɛ so de wɔn baa baabiara a
wɔtee sɛ ɔwɔ. 56 Na baabiara a ɔkɔe,
nkuraa anaa nkurow anaa mfuw mu
no, wɔde ayarefo beguu gua so, na
wɔsrɛɛ no sɛ ɔmma wɔnka n'atade ano
nnwow nko; na dodow a wɔkaa no no
ho yɛɛ wɔn den.

Ti 7

Honhom fam ahotew

(1–23: Mat 15, 1–20)

Na Farisifo ne kyerɛwfo no mu
binom a wofi Yerusalem bae behyiaa
ne nkyɛn. 2 Na wohuu n'asuafo bi sɛ
wɔde nsa fi, ɛne sɛ, nsa a wɔanhohoro,
di abodoo. 3 Na Farisifo ne Yudafo
nyinaa, sɛ wɔanhohoro wɔn nsa yiye a,
wonnidi, efisɛ wokura mpanyimfo
atetesɛm mu; 4 na sɛ wofi gua so ba
na wɔanhohoro wɔn ho a, wonnidi; na
nneɛma pii keka ho a wogyei sɛ wobe-
kura mu, nkuruwa ne mpɔre ne kɔbere-
sɛn ne adidii ntwerimu ho hohoro.
5 Ɛnna Farisifo ne kyerɛwfo no bisaa
no sɛ: Adɛn nti na w'asuafo no nni
mpanyimfo atetesɛm so na wɔde nsa
fi didi yi? 6 Na obua see wɔn sɛ: Edi
sɛ Yesaia hyɛɛ mo nyaatwomfo ho
nkɔm, sɛnea wɔakyerɛw sɛ:

Ɔman yi de wɔn ano na edi me ni,
na wɔn koma de, atwe afi me ho
kɔ akyirikyiri.
7 Na wɔsɔre me kwa,
na wɔkyerɛkyerɛ nsɛm a nnipa
ahyehyɛ.

8 Na moagyaw Onyankopɔn ahyɛde
kura nnipa atetesɛm mu. 9 Na osee
wɔn sɛ: Moayɛ ade sɛ mokwae Onyan-
kopɔn ahyɛde sɛ ɛbɛyɛ na mubedi mo
atetesɛm so! 10 Na Mose kae sɛ:
Di w'agya ne wo na ni, ɛne: Nea ɔka
n'agya anaa ne na ho asɛmmɔne no,
owu na ma onwu! 11 Na mo de, muse:
Sɛ onipa bi ka kyerɛ n'agya anaa ne na
sɛ: ade a anka wode benya me ho
mfaso no yɛ Korban—ɛne sɛ ayɛyɛde—
a, 12 na momma ɔnyɛ biribi mma
n'agya anaa ne na bio, 13 na mode mo
atetesɛm a mokyerɛ no sɛe Onyan-
kopɔn asɛm no, na nneɛma a ɛte sɛ

41 Mar 7, 34. 51 Mar 4, 39. 56 Mar 5, 27–28. — 2 Luk 11, 38. 6 Yes 29, 13.
10 Ex 20, 12; 21, 17.

eyinom pii na moyɛ. 14 Na ɔfrɛɛ
nkurɔfokuw no nyinaa baa ne nkyɛn
see wɔn sɛ: Mo nyinaa muntie, na
monte ase! 15 Biribiara nni onipa
ho a ɛkɔ no mu a ebetumi agu ne ho fi,
na nea efi onipa mu ba no, ɛno na egu
ne ho fi. 16 (Sɛ obi wɔ aso a ɔde betie
a, ontie!) 17 Na ofii nkurɔfokuw no
nkyɛn baa ofie no, n'asuafo no bisaa
no ɛbɛ no ase. 18 Na osee wɔn sɛ:
Mo nso munni ntease sɛɛ? Munhu sɛ
ade biara a efi onipa ho na ɛkɔ no mu
no ntumi ngu ne ho fi? 19 Efisɛ ɛnkɔ
ne komam, na ɛkɔ ɔyafunu mu, na efi
adi gu duasee mu. Ɔkaa eyi de tew
aduan nyinaa ho. 20 Na ɔkae sɛ: Nea
efi onipa mu ba no, ɛno na egu onipa
ho fi. 21 Na nnipa mu, wɔn komam,
na adwemmɔne fi ba: aguamansɛm,
awifosɛm, awudisɛm, 22 ayerefasɛm,
aniberesɛm, amumɔyɛ, nsisi, ahohwi,
aniwa bɔne, abususɛm, ahantan ne
nkwaseasɛm. 23 Nnebɔne yi nyinaa
fi onipa mu na ɛba, na egu ne ho fi.

Abeawa ɔbosonsonni bi ayaresa

(24–30: Mat 15, 21–28)

24 Na ɔsɔre fii hɔ kɔɔ Tiro ne Sidon
fam. Na ɔkɔɔ ofi bi mu, na wampɛ sɛ
obiara te; nanso wantumi anhintaw.
25 Na amonom hɔ ara ɔbea bi a ne
babea kumaa bi wɔ honhom fi tee ne
nka no, ɔba bɛhwee ne nan ase;
26 nso na ɔbea no yɛ Helani, na n'awo
mu ɔyɛ Siro-Foinikeni; na ɔsrɛɛ no sɛ
ontu honhommɔne no mfi ne babea no
mu. 27 Na osee no sɛ: Ma mma mmee
ansa; na ɛnyɛ fɛ sɛ wɔfa mma aduan
tow ma akraman mma. 28 Na obua
see no sɛ: Ɛwom, Awurade, na akraman
mma a wɔwɔ ɔpon ase no nso di mmo-
fra no mporoporowa no bi! 29 Na
osee no sɛ: Asɛm yi nti kɔ! Honhom-
mɔne no afi wo babea no mu. 30 Na
ɔkɔɔ ne fi no, okohui sɛ honhommɔne
no afi kɔ, na ne babea no da mpa so.

Ɔdodowpofo bi ayaresa

31 Na ofii Tiro ahye so nam Sidon
baa Galilea po ho faa Dekapoli ahye
so. 32 Na wɔde ɔsotifo bi a ɔpo dodow
brɛɛ no, na wɔsrɛɛ no sɛ ɔmfa ne nsa
nto no so. 33 Na ɔfaa no fii nkurɔfo-
kuw no mu kɔɔ nkyɛn de ne nsateaa
hyehyɛɛ n'asom, na ɔtoo ntasu de kaa
ne tɛkrɛma, 34 na ɔhwɛɛ ɔsoro guu
ahome, na osee no sɛ: Hefata! ɛne sɛ:
Bue! 35 Na n'aso buei, na ne tɛkrɛma
hama no sanee ntɛm ara, na otumi
kasae. 36 Na ɔbaraa wɔn sɛ wɔnnka
nnkyerɛ obiara; nanso ɔkɔ so bara wɔn
no, na wɔkɔ so pae mu ka. 37 Na
ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw boroo so, na wɔkae
sɛ: Wayɛ ade nyinaa yiye, ɔma asotifo
te asɛm, na ɔma mmumu kasa.

Ti 8

Nnipa mpemnan aduanma

(1–10: Mat 15, 32–39)

Nna no mu a nkurɔfokuw no dɔɔso
bio na wonni biribi a wodi no, Yesu
frɛɛ asuafo no bae see wɔn sɛ: 2 Nku-
rɔfokuw yi yɛ me mmɔbɔ, efisɛ wɔatra
me nkyɛn atoa so nnansa ni, na wonni
biribi a wodi. 3 Na sɛ migya wɔn
kwan na wɔde kɔm kɔ fie a, wɔbɛtotɔ
baha ɔkwan mu; efisɛ wɔn mu binom
fi akyirikyiri na ɛbae. 4 Na n'asuafo
no buaa no sɛ: Ɛhefa na obi betumi
anya abodoo a eyinom bedi amee wɔ
sare so ha? 5 Na obisaa wɔn sɛ:
Abodoo ahe na mowɔ? Na wɔkae sɛ:
Ason. 6 Na ɔhyɛɛ nkurɔfokuw no sɛ
wɔntratra fam. Na ɔfaa abodoo ason
no daa ase bubui, na ɔde maa asuafo
no sɛ wɔnkyekyɛ mma wɔn; na wɔkyɛ
maa nkurɔfokuw no. 7 Na wɔwɔ
mpataa kakraa bi; na ohyiraa so kae sɛ
wɔnkyɛ ɛno nso mma wɔn. 8 Na wodi
mee; na wɔtasee mporoporowa a ɛkae
no ntekyirekyi ason mama. 9 Na wɔn
a wodii no bɛyɛ sɛ mpemnan. Na
ogyaa wɔn kwan. 10 Na ntɛm ara ɔne
n'asuafo no kɔtraa ɔkorow mu, na ɔbaa
Dalmanuta fam.

Ɔsoro sɛnkyerɛnne

(11–21: Mat 16, 1–12)

11 Na Farisifo no fi bae, na wofii
ase bisabisaa no nsɛm hwehwɛɛ ne
nkyɛn sɛnkyerɛnne a efi soro de sɔɔ no
hwɛe. 12 Na oguu ahome ne honhom
mu kae sɛ: Adɛn na nnɛ mma yi hwe-
hwɛ sɛnkyerɛnne yi? Nokware mise
mo sɛ: Wɔremma nnɛ mma yi sɛnkye-
rɛnne biara. 13 Na ogyaw wɔn traa
ɔkorow mu bio kɔɔ asuogya nohɔ.

---

15 Aso 10, 14–15. 31 Mat 15, 29–31. 32 Mat 5, 23. 33 Mar 8, 23.
34 Mar 6, 41; Yoh 11, 41. 36 Mar 1, 43–45. — 2 Mar 6, 34–44.

Farisifo ne Herode mmɔkaw

14 Na wɔn werɛ fii sɛ wɔfa abodoo,
na wonni biribi wɔn nkyɛn ɔkorow no
mu sɛ abodoo biako pɛ. 15 Na osee
wɔn sɛ: Hwɛ, monhwɛ mo ho yiye
Farisifo ne Herode mmɔkaw ho!
16 Na wɔdwennwene sɛsee wɔn ho sɛ
wonni abodoo. 17 Na Yesu hui no,
osee wɔn sɛ: Adɛn na modwennwene
abodoo a munni ho? Munnya nhui
na montee ase ɛ? Mo koma da so
apirim? 18 Mowɔ ani na munhu ade,
na mowɔ aso nso monte asɛm? Na
monkae? 19 Mibubuu abodoo anum
memaa mpemnum no, mporoporowa
nkyerɛnkyɛ ma ahe na motasee?
Ɛnna wose: Dumien. 20 Mibubuu
ason no memaa mpemnan no, mporo-
porowa ntekyirekyi ma ahe na mota-
see? Ɛnna wose: Ason. 21 Na osee
wɔn sɛ: Ɛnna afei monte ase ara yi?

Betsaida onifuraefo adehu

22 Na woduu Betsaida. Na wɔde
onifuraefo bi brɛɛ no, na wɔsrɛɛ no sɛ
ɔmfa ne nsa nka no. 23 Na osoo
onifuraefo no nsa de no fii akuraa no
ase, na ɔtoo ntasu guu n'ani so de ne
nsa guu no so bisaa no sɛ: Wuhu ade
anaa? 24 Na ɔmaa n'ani so kae sɛ:
Mihu nnipa a ɛnennam hɔ, nanso mihu
wɔn sɛ nnua. 25 Afei ɔde ne nsa guu
n'ani so bio, na ɔhwɛɛ ade haa; na ne
ho san no, na ohuu biribiara kann.
26 Na ɔma ɔkɔɔ ne fi see no sɛ: Nkɔ
akuraa no mpo ase.

Yesu ne Kristo

(27–9, 1: Mat 16, 13–28; Luk 9, 18–27)

27 Na Yesu ne n'asuafo no fii hɔ kɔɔ
Kaesarea Filipi nkuraa ase. Na
ɔkwan mu no, obisaa n'asuafo no sɛ:
Nnipa ka sɛ mene hena? 28 Na
wobuae sɛ: Yohane suboni; na ebinom
se: Elia; na ebinom nso se: adiyifo
no mu biako. 29 Na obisaa wɔn sɛ:
Na mo de, muse mene hena? Na
Petro bua see no sɛ: Wone Kristo no.
30 Na ɔbaraa wɔn sɛ wɔnnka ne ho
asɛm nnkyerɛ obiara.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ

31 Na ofii ase kyerɛkyerɛɛ wɔn
sɛnea ɛsɛ sɛ onipa ba no hu amane pii
na mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne
kyerɛwfo no po no, na wokum no, na
ne nnansa so wasɔre; 32 na ɔkaa
asɛm no pefee. Na Petro de no kɔɔ
nkyɛn fii ase kaa n'anim. 33 Na ɔdan
ne ho hwɛɛ n'asuafo no kaa Petro anim
sɛ: Fi me so, Satan, efisɛ wunnwen
Onyankopɔn de, na mmom nnipa de.

Ahopakyi

34 Na ɔfrɛɛ nkurɔfokuw no ne
n'asuafo no bae ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Obi
pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na
ɔmfa n'asɛndua, na onni m'akyi.
35 Na obiara a ɔpɛ sɛ ogye ne kra nkwa
no, ebefi ne nsa; na nea ne kra befi ne
nsa me ne asɛmpa no nti no, obegye no
nkwa. 36 Na sɛ onipa nya wiase
nyinaa na ɔhwere ne kra a, mfaso bɛn
na obenya? 37 Anaasɛ dɛn na onipa
bɛma de asesa ne kra? 38 Na obiara
a n'ani bewu me ne me nsɛm ho, nnɛ
mma awaresɛefo ne nnebɔneyɛfo yi
mu no, ɔno nso ho bɛyɛ onipa ba no
aniwu ɛda a ɔne abɔfo kronkron no
bɛba wɔ n'anuonyam mu no.

Ti 9

Yesu anuonyam haran

(2–13: Mat 17, 1–13; Luk 9, 28–36)

Na osee wɔn sɛ: Nokware mise mo
sɛ, wɔn a wogyina ha yi mu binom wɔ
hɔ a wɔrenka owu nhwɛ de bɛkɔ akosi
sɛ wobehu Nyankopɔn ahenni no sɛ
ɛde tumi aba. 2 Na ɛno akyi nnansia
no Yesu faa Petro ne Yakobo ne Yo-
hane, na ɔde wɔn kɔɔ bepɔw tenten bi
so fa baabi. Na ɔsakrae wɔn anim,
3 na n'atade haranee fitafita a asase so
ɔtamasifo biara ntumi nhoa no saa.
4 Na Elia ne Mose yii wɔn ho adi
kyerɛɛ wɔn, na wɔne Yesu rekasa.
5 Na Petro bua see Yesu sɛ: Rabi, eye
sɛ yɛtra ha, na ma yɛmmɔ asese abiɛsa,
wo de biako, Mose de biako ne Elia de
biako. 6 Na onnim nea ommua; efisɛ
na wosuro yiye. 7 Na omununkum
bi bae bɛkataa wɔn so, na ɛnne bi fi
omununkum no mu kae sɛ: Oyi ne me
dɔba, muntie no! 8 Na amonom hɔ
ara, wotwitwaa wɔn ani no, wɔanhu
obiara bio sɛ Yesu nko ne wɔn.

15 Luk 12, 1; Mar 3, 6. 17 Mar 6, 52. 19 Mar 6, 41–44. 20 Mar 8, 6–9.
22 Mar 6, 56. 23 Mar 7, 32–33; Yoh 9, 6. 26 Mar 7, 36. 28 Mar 6, 15.
30 Mar 9, 9. 35 Mat 10, 39. 38 Mat 10, 33 — 7 Mar 1, 11; 2 Pe 1, 17.

Elia ba

9 Na wɔresian bepɔw no, ɔbaraa
wɔn sɛ wɔnnka nea wohui no nnkyerɛ
obiara, gye sɛ onipa ba no asɔre afi
awufo mu ansa. 10 Na wɔmaa asɛm
no kaa wɔn tirim, na wobisabisaa wɔn
ho sɛ awufo mu sɔre no ne dɛn? 11 Na
wobisaa no sɛ: Adɛn nti na kyerɛwfo
ka sɛ: Ɛsɛ sɛ Elia ba ansa? 12 Na
osee wɔn sɛ: Elia ba ansa, na wabɛse-
sɛw nneɛma nyinaa mmom de, na nea
wɔakyerɛw onipa ba no ho sɛ obehu
amane pii na wɔabu no animtiaa no
ɛ? 13 Na mise mo sɛ: Elia aba
dedaw, na wɔayɛ no nea wɔpɛ nyinaa
sɛnea wɔakyerɛw ne ho no.

Otwafo bi ayaresa

(14–29: Mat 17, 14–21; Luk 9, 37–42)

14 Na woduu asuafo no nkyɛn no,
wohuu nkurɔfokuw pii wɔ wɔn ho ne
kyerɛwfo sɛ wɔne wɔn rebisabisa wɔn
ho nsɛm. 15 Na ntɛm ara a nkurɔfo-
kuw no nyinaa huu no no, wɔn ho
dwiriw wɔn, na wɔde mmirika bae
bekyiaa no. 16 Na obisaa wɔn sɛ:
Dɛn asɛm na mo ne wɔn rebisabisa mo
ho? 17 Na nkurɔfokuw no mu biako
buae sɛ: Kyerɛkyerɛfo, mede me
babarima a ɔwɔ honhom mum mebrɛɛ
wo; 18 na baabiara a eso no mu no,
esinsen no, na n'ano po ahuru, na
ɔtwɛre ne se, na ɔfɔn. Na meka
mekyerɛɛ w'asuafo sɛ wontu no, na
wɔantumi. 19 Na obuaa wɔn sɛ: O
nnɛ mma a munni gyidi! Mentra mo
nkyɛn nkodu da bɛn? Mentɔ me bo
ase mo ho nkosi da bɛn? Momfa no
mmrɛ me! 20 Na wɔde no brɛɛ no.
Na ohuu no no, ntɛm ara na honhom
no ma osinsenee, na ɔhwee ase, na obu
faa so, na n'ano poo ahuru. 21 Na
obisaa n'agya sɛ: Nna ahe ni a eyi yɛɛ
no? Na ɔkae sɛ: Efi ne mmofraase;
22 na ɛtaa ka no to ogya ne nsu mu sɛ
ebekum no; na sɛ wubetumi ayɛ biribi
a, hu yɛn mmɔbɔ na boa yɛn! 23 Na
Yesu see no sɛ: Wuse: Sɛ wubetumi
a! Nneɛma nyinaa betumi ayɛ ama
nea ogye di. 24 Na ntɛm ara, abofraa
no agya de nusu teɛɛm sɛ: Migye midi,
boa me gye a minnye minni no!
25 Na Yesu hui sɛ nkurɔfokuw no de
mmirika reba no, ɔteɛteɛɛ honhom fi
no sɛ: Wo honhom mum ne sotifo,
mehyɛ wo sɛ, fi no mu, na nsan nkɔ no
mu bio! 26 Na ɛteɛɛm, na ɛtwetwee
no pii no, efii no mu. Na ɔyɛɛ sɛ
owufo ma nnipa pii kae sɛ: Wawu.
27 Na Yesu soo ne nsa maa no so, na
ɔsɔree. 28 Na oduu fie no, n'asuafo
no bisaa no wɔ nkyɛn sɛ: Adɛn nti na
yɛn de, yɛantumi antu no? 29 Na
osee wɔn sɛ: Saa ade yi de, n'ade ban,
wontumi mfa biribiara so ntu no, gye
mpaebɔ ne abuada.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ a ɛto so abien

(30–32: Mat 17, 22–23; Luk 9, 43–45)

30 Na wofii hɔnom no, wokotwaam
Galilea; na wampɛ sɛ obi te. 31 Na
ɔkyerɛkyerɛɛ n'asuafo no, na osee wɔn
sɛ: Wɔde onipa ba no bɛhyɛ nnipa nsa,
na wɔakum no, na wokum no a, ne
nnansa so ɔbɛsɔre. 32 Na wɔante
asɛm no ase, na wosuroe sɛ wobebisa
no.

Ahobrɛase

(33–50: Mat 18, 1–9; Luk 9, 46–50)

33 Na wɔbaa Kapernaum. Na ɔwɔ
ofie no, obisaa wɔn sɛ: Dɛn na
modwennwenee ho ɔkwan mu no?
34 Na womuaa wɔn ano; efisɛ ɔkwan
mu no wɔdwennwenee ho sɛ hena na
ɔbɛyɛ wɔn mu ɔkɛse. 35 Na ɔtraa ase
frɛɛ dumien no, na osee wɔn sɛ: Sɛ obi
pɛ kan adi a, ma onni wɔn nyinaa akyi,
na ɔnyɛ wɔn nyinaa somfo. 36 Na
ɔfaa abofraa bi de no gyinaa wɔn
mfinimfini, na ɔyɛɛ no atuu see wɔn sɛ:
37 Obiara a obegye saa mmofraa yi
mu biako me din mu no gye me; na
obiara a obegye me no, ɛnyɛ me na
ogye me, na nea ɔsomaa me no.

Ahomaso ho animka

38 Na Yohane see no sɛ: Kyerɛkye-
rɛfo, yɛahu obi sɛ ɔde wo din retu
ahonhommɔne, na onni yɛn akyi; na
yɛbaraa no, efisɛ onni yɛn akyi.
39 Ɛnna Yesu kae sɛ: Mommmara no;
na obi nni hɔ a ɔde me din bɛyɛ aho-
ɔdenne na obetumi aka me ho
asɛmmɔne ɛhɔ ara. 40 Na nea ɔnyɛ
biribi ntia yɛn no, na ɔwɔ yɛn afa.
41 Na obiara a ɔbɛma mo nsu kuruwa

---

9 Mar 8, 30. 12 Mal 4, 5; Yes 53, 3. 13 Mat 11, 14; 1 Ah 19, 2; 19, 10.
23 Mar 11, 23. 24 Luk 17, 5. 26 Mar 1, 26. 31 Mar 8, 31; 10, 32–34.
32 Luk 18, 34. 33 Mat 17, 24. 35 Mar 10, 44. 36 Mar 10, 16. 37 Mat 10, 40.
38 Num 11, 27–28. 39 1 Ko 12, 3. 40 Mat 12, 30. 41 Mat 10, 42.

ma anom sɛ moyɛ Kristo dea no,
nokware mise mo sɛ, n'akatua remmɔ
no.

Hintiduato

42 Na obiara a ɔbɛto nketewa yi a
wogye me di no mu biako hintidua no,
eye ma no mmom sɛ wɔde owiyammo
kɛse sɛn ne kɔn mu, na wɔde no kɔto
po mu. 43 Na sɛ wo nsa to wo hintidua
a, twa! Eye ma wo sɛ wode basin
bɛkɔ nkwa mu, sen sɛ wowɔ nsa abien
na wode bɛkɔ amanehunu kurom, ogya
a ɛrennum da no mu, 44 nea wɔn
aboaa nwu na ogya no nnum. 45 Na
sɛ wo nan to wo hintidua a, twa! Eye
ma wo sɛ wode nansin bɛkɔ nkwa mu,
sen sɛ wowɔ nan abien na wɔde wo
bɛto amanehunu kurom, 46 nea wɔn
aboaa nwu na ogya no nnum. 47 Na
sɛ w'aniwa to wo hintidua a, tu! Eye
ma wo sɛ wode ani koro bɛkɔ Onya-
nkopɔn ahenni mu, sen sɛ wowɔ aniwa
abien na wɔde wo bɛto amanehunu
kurom, 48 nea wɔn aboaa nwu na
ogya no nnum. 49 Na wɔde ogya
bɛhyɛ nnipa nyinaa nkyene, na wɔde
nkyene bɛto afɔre nyinaa mu.
50 Nkyene ye; na sɛ nkyene dɛ tu fi
mu a, dɛn na mode bɛhyɛ no nkyene?
Munnya nkyene mo ankasa mu, na
munnya asomdwoe mo mu!

Ti 10

Awaregyae ho asɛmmisa

(1–12: Mat 19, 1–9)

Na ɔsɔre fii hɔ baa Yudea fam ne
Yordan agya nohɔ; na nkurɔfo akuw-
akuw boaboaa wɔn ho ano baa ne
nkyɛn bio, na sɛnea ɔyɛ daa no, ɔkye-
rɛkyerɛɛ wɔn bio. 2 Na Farisifo no
ba bebisaa no sɛ ɔbarima wɔ ho kwan
sɛ ogyaa ne yere anaa? Wɔde resɔ
no ahwɛ. 3 Na obua see wɔn sɛ: Dɛn
na Mose hyɛɛ mo no? 4 Na wɔkae sɛ:
Mose maa kwan sɛ ɔnkyerɛw aware-
gyae nhoma mma no na onnyaa no.
5 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Mo koma-
den nti na ɔkyerɛw saa ahyɛde yi maa
mo; 6 na efi adebɔ mfiase no, ɔbarima
ne ɔbea na Onyankopɔn bɔɔ wɔn.
7 Eyi nti na onipa begyaw n'agya ne
ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere ho,
8 na wɔn baanu akɔyɛ ɔhonam koro.
9 Enti nea Onyankopɔn de abom no,
mma onipa nntetew mu. 10 Na ɔwɔ
ofie no, n'asuafo no bisaa no asɛm no
ara bio. 11 Na osee wɔn sɛ: Obiara a
obegyaa ne yere na ɔbɛware ɔfoforo no,
na wasɛe aware ɔbea no fam, 12 na
sɛ ɔbea no nso gyaa ne kunu na ɔware
ɔfoforo a, na wasɛe aware.

Kristo hyira mmofraa

(13–16: Mat 19, 13–15; Luk 18, 15–17)

13 Na wɔde mmofraa brɛɛ no sɛ ɔmfa
ne nsa ngu wɔn so; na n'asuafo no kaa
wɔn a wɔde wɔn bae no anim. 14 Na
Yesu hui no, anyɛ no abodwo, na osee
wɔn sɛ: Momma mmofraa no kwan na
wɔmmra me nkyɛn, na munnsiw wɔn
kwan; na eyinom sɛɛ na Onyankopɔn
ahenni yɛ wɔn dea. 15 Nokware mise
mo sɛ: Obiara a ɔrennye Onyankopɔn
ahenni sɛ abofraa no, ɔrenkɔ mu
koraa. 16 Na ɔyɛɛ wɔn atuu de ne nsa
guu wɔn so hyiraa wɔn.

Daa nkwa

(17–31: Mat 19, 16–30; Luk 18, 18–30)

17 Na ofii adi kɔɔ ɔkwan so no, obi
tutuu mmirika bɛkotow n'anim bisaa
no sɛ: Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ
na manya daa nkwa? 18 Na Yesu
see no sɛ: Adɛn na wofrɛ me papa?
Obiara nyɛ papa gye obiako, ɔne
Nyankopɔn. 19 Wunim mmara nsɛm
no: Nni awu! Nsɛe aware! Mmɔ
korɔn! Nni adansekurum! Nsisi! Di
w'agya ne wo na ni. 20 Na osee no
sɛ: Kyerɛkyerɛfo, eyinom nyinaa mifi
me mmofraase na midii so. 21 Na
Yesu hwɛɛ no dinn na ɔdɔɔ no, na osee
no sɛ: Aka wo ade biako: kɔ na kɔtɔn
nea wowɔ nyinaa, na fa ma ahiafo, na
wubenya ademude ɔsoro; na bra bedi
m'akyi. 22 Na asɛm no nti omunae
de awerɛhow kɔe; efisɛ na ɔwɔ
ahonyade bebree.

Ahonyade mu asiane

23 Ɛnna Yesu hwɛɛ ne ho hyiae see
n'asuafo no sɛ: Sɛ moahu den a ɛyɛ ma
wɔn a wɔwɔ ahonyade sɛ wɔbɛkɔ
Onyankopɔn ahenni mu? 24 Na ne
nsɛm no yɛɛ asuafo no ahodwiriw. Na
Yesu bua see wɔn bio sɛ: Mma, sɛ

43 Mat 5, 30. 44 Yes 66, 24. 46 Mar 9, 44. 47 Mat 5, 29. 48 Mar 9, 44;
9, 46. 49 Lev 2, 13. 50 Mat 5, 13; Luk 14, 34; Kol 4, 6. — 1 Mar 9, 33.
4 Deut 24, 1; Mat 5, 31–32. 6 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 24. 11 Luk 16, 18.
15 Mat 18, 3. 16 Mar 9, 36. 19 Ex 20, 12–17. 21 Mar 8, 34; Mat 10, 38.
24 Dwom 62, 10; 1 Ti 6, 17.

moahu den a ɛyɛ ma wɔn a wɔde wɔn
ho to ahonyade so sɛ wɔbɛkɔ Onya-
nkopɔn ahenni mu? 25 Ɛyɛ mmerɛw
sɛ yoma bɛfa paane aniwa mu sen sɛ
ɔdefo bɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu.
26 Na ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw boroo so,
na wosisee wɔn ho sɛ: Ɛnde na hena na
wobetumi agye no nkwa? 27 Na
Yesu hwɛɛ wɔn dinn kae sɛ: Nnipa
fam na entumi nyɛ, na ɛnyɛ Onya-
nkopɔn fam, efisɛ Onyankopɔn fam de,
ade nyinaa betumi ayɛ.

Yesu akyidi mu akatua

28 Na Petro fii ase see no sɛ: Hwɛ,
yɛagyaw ade nyinaa abedi w'akyi.
29 Na Yesu kae sɛ: Nokware mise mo
sɛ, obi nni hɔ a wagyaw ofi, anaa nua-
beanom, anaa ɛna, anaa agya, anaa
mma, anaa asase, me ne asɛmpa no
nti, 30 na ɔrennya afi ne nuabari-
manom ne nuabeanom ne ɛnanom ne
mma ne nsase mmɔho ɔha, a ɔtaa ka
ho, seesei wɔ bere yi mu, ɛne daa nkwa
wɔ wiase a ɛreba no mu. 31 Na
adikanfo pii bɛka akyiri, na akyikafo
abedi kan.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ a ɛto so abiɛsa

(32–34: Mat 20, 17–19; Luk 18, 31–34)

32 Na wɔnam kwan so rekɔ Yeru-
salem; na Yesu di wɔn anim, na ɛyɛɛ
wɔn ahodwiriw, na wɔn a wodi n'akyi
no suro. Na ɔfaa dumien no bio fii
ase kaa nneɛma a ɛbɛba no so no kyerɛɛ
wɔn sɛ: 33 Hwɛ, yɛrekɔ Yerusalem,
na wobeyi onipa ba no ahyɛ asɔfo
mpanyin ne kyerɛwfo nsa, na wɔabu
no kumfɔ, na wɔayi no ama wiase
amanaman mufo, 34 na wɔagoru ne
ho, na wɔafefe ntasu agu no so, na
wɔaka no mpire, na wɔakum no; na ne
nnansa so wasɔre bio.

Onyankopɔn ahenni mu dibea

(35–45: Mat 20, 20–28)

35 Na Sebedeo mma Yakobo ne
Yohane baa ne nkyɛn besee no sɛ:
Kyerɛkyerɛfo, yɛpɛ sɛ biribiara a
yɛbɛsrɛ wo no, woyɛ ma yɛn. 36 Na
osee wɔn sɛ: Dɛn na mopɛ sɛ meyɛ
mema mo? 37 Na wosee no sɛ: Nea
yɛ ma yɛn ne sɛ: Ma yɛn mu biako ntra
wo nifa, na obiako ntra wo benkum,
w'anuonyam mu! 38 Na Yesu see
wɔn sɛ: Munnim nea mubisa. Mube-
tumi sɛ monom kuruwa a menom anaa
moma wɔde asubɔ a wɔde bɔ me no bɔ
mo? 39 Na wosee no sɛ: Yebetumi.
Na Yesu see wɔn sɛ: Kuruwa a menom
no de, mobɛnom, na asubɔ a wɔde bɔ
me no, wɔde bɛbɔ mo; 40 na me nifa
ne me benkum tra de, ɛnyɛ me de sɛ
mede mɛma, na wɔde bɛma wɔn a
wɔasiesie ama wɔn.

Ɔsom na ɛpagyaw onipa

41 Na edu no tee no, Yakobo ne
Yohane asɛm no anyɛ wɔn abodwo.
42 Na Yesu frɛɛ wɔn bae see wɔn sɛ:
Munim sɛ wɔn a wobu wɔn sɛ wodi
wiase amanaman so no di wɔn so sɛ
awuranom, na wɔn mu akɛse no di wɔn
so tumi. 43 Nanso ɛnte saa mo mu;
na obiara a ɔpɛ sɛ ɔbɛyɛ mo mu kɛse no,
ɔbɛyɛ mo somfo, 44 na obiara a ɔpɛ
sɛ obedi mo kan no, ɔbɛyɛ mo nyinaa
akoa. 45 Na onipa ba no nso amma sɛ
wɔnsom no, na ɔbɛsomee, na ɔde ne
kra ayɛ agyede ama nnipa pii.

Onifuraefo bi adehu

(46–52: Mat 20, 29–34; Luk 18, 35–43)

46 Na woduu Yeriko. Na ɔne
n'asuafo no ne nkurɔfokuw bebree
refi Yeriko akɔ no, na Timeo ba
Bartimeo, onifuraefo no, te kwankyɛn
resrɛsrɛ ade. 47 Na ɔtee sɛ ɛyɛ Yesu
Nasareni no, ofii ase teɛɛm sɛ: Dawid
ba Yesu, hu me mmɔbɔ! 48 Na nnipa
pii kaa n'anim sɛ ommua n'ano; nanso
ɔno de, ɔkɔɔ so teɛteɛm dennen sɛ:
Dawid ba, hu me mmɔbɔ! 49 Na
Yesu gyina kae sɛ: Momfrɛ no! Na
wɔfrɛɛ onifuraefo no see no sɛ: Ma wo
bo ntɔ wo yam, sɔre, ɔrefrɛ wo! 50 Na
ɔtow ne ntama gui sɔre baa Yesu
nkyɛn. 51 Yesu see no sɛ: Dɛn na
wopɛ sɛ meyɛ mema wo? Na onifu-
raefo no see no sɛ: Rabuni, mepɛ sɛ
mihu ade! 52 Na Yesu see no sɛ: Kɔ,
wo gyidi agye wo! Na ntɛm ara ohuu
ade, na odii n'akyi ɔkwan no so.

Ti 11

Afurum ba no fɛm

(1–10: Mat 21, 1–9; Luk 19, 29–38; Yoh 12, 12–16)

Na wɔbɛn Yerusalem, Betfage ne
Betania wɔ Ngo Bepɔw ho no, ɔsomaa

32 Mar 9, 31. 38 Mar 14, 36; Luk 12, 50. 39 Aso 12, 2; Adi 1, 9.
42 Luk 22, 25–27. 43 Mar 9, 35.

n'asuafo no mu baanu, 2 na osee wɔn
sɛ: Monkɔ akuraa a ɛda mo anim yi
ase! Na mudu hɔ pɛ a, mubehu
afurum ba a wɔasa no a onipa bi ntraa
no so da. Monsan no mfa no mmra!
3 Na sɛ obi se mo sɛ: Adɛn na moyɛ
eyi? a, monka sɛ: Ne ho hia Awurade;
na ntɛm ara ɔbɛma wɔde no aba ha.
4 Na wɔkɔe kohuu afurum ba no sɛ
ɔsa ɔpon ano wɔ mfikyiri, abɔnten, na
wɔsan no. 5 Na wɔn a wogyina hɔ no
mu bi see wɔn sɛ: Mosan afurum ba
no ayɛ dɛn? 6 Na wobuaa wɔn sɛnea
Yesu kae no, na wɔmaa wɔn kwan.

Yesu hyɛn Yerusalem

7 Na wɔde afurum ba no brɛɛ Yesu,
na wɔde wɔn ntama guu no so; na
ɔtraa no so. 8 Na nnipa bebree de
wɔn ntama sesɛw ɔkwan no so, na
ebinom twitwaa nnubaa fi mfuw mu de
sesɛw ɔkwan no so. 9 Na wɔn a wodi
anim ne wɔn a wodi akyiri teɛɛm sɛ:
Hosiana! Nhyira ne nea ɔnam Awu-
rade din mu reba! 10 Nhyira ne yɛn
agya Dawid ahenni a ɛreba no! Hosi-
ana wɔ sorosoro!

Borɔdɔma dua no nnome

(11–24: Mat 21, 12–22; Luk 19, 45–48)

11 Na ɔhyɛn Yerusalem kɔɔ asɔrefi.
Na ɔhwɛɛ nneɛma nyinaa na ade reyɛ
asa no, ɔne dumien no fi kɔɔ Betania.
12 Na ade kyee a wofi Betania reba
no, ɔkɔm dee no. 13 Na ohuu
borɔdɔma bi wɔ akyiri sɛ ahaban wɔ
so no, ɔkɔɔ hɔ sɛ ebia obehu biribi wɔ
so anaa. Na oduu ho no, wanhu hwee
sɛ ahaban nko; efisɛ borɔdɔma bere
nnui ɛ. 14 Na osee borɔdɔma no sɛ:
Obiara renni wo so aba bio da! Na
n'asuafo no tee.

Yesu pam adetɔnfo

15 Na woduu Yerusalem. Na ɔkɔ-
hyɛn asɔrefi no, ofii ase pam wɔn a
wotɔn ne wɔn a wotɔ ade asɔrefi hɔ; na
obutuw sikasesafo apon ne wɔn a
wotɔn mmorɔnoma nkongua, 16 na
wamma ɔkwan sɛ obi nsoa ade mfa
asɔrefi hɔ. 17 Na ɔkyerɛkyerɛe see
wɔn sɛ: Wɔnkyerɛwee sɛ wɔbɛfrɛ me fi
asɔrefi ama amanaman nyinaa? Na
mo de, mode ayɛ adwowtwafo tu.
18 Na asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo no
tee, na wɔhwehwɛe sɛnea wobekum
no; nso wosuro no, efisɛ ne kyerɛkyerɛ
yɛ nkurɔfokuw no nyinaa ahodwiriw.
19 Na ade sae no, ofii kurom hɔ.

Borɔdɔma no wu—Gyidi mu tumi

20 Na anɔpatutu a wɔretwam no,
wohui sɛ borɔdɔma no awu fi ne ntini
ase. 21 Na Petro kaee ka kyerɛɛ no
sɛ: Rabi, hwɛ, borɔdɔma a wodomee no
no awu! 22 Na Yesu bua see wɔn sɛ:
Munnya Onyankopɔn mu gyidi! 23 Na
nokware mise mo sɛ, obiara a obese
bepɔw yi sɛ: Ma wo ho so kɔhwe po mu
na onnye akyinnye ne koma mu, na
obegye adi sɛ nea ɔka no bɛyɛ no,
ɛbɛyɛ ama no. 24 Eyi nti mise mo sɛ:
Ade biara a mobɛsrɛ mo mpaebɔ mu
no, munnye nni sɛ mubenya, na ɛbɛyɛ
ama mo. 25 Na sɛ mugyina hɔ rebɔ
mpae, na mowɔ biribi tia obi a, momfa
mfiri no, na mo agya a ɔwɔ soro no nso
de mo mfomso afiri mo. 26 Na sɛ
moamfa amfiri a, mo agya a ɔwɔ soro
no nso remfa mo mfomso mfiri mo.

Mpanyimfo no animguase

(27–33: Mat 21, 23–27; Luk 20, 1–8)

27 Na wɔbaa Yerusalem bio. Na
ɔnennam asɔrefi no, asɔfo mpanyin ne
kyerɛwfo ne mpanyimfo no baa ne
nkyɛn, 28 na wosee no sɛ: Tumi bɛn
na wode yɛ nneɛma yi? anaasɛ hena na
ɔmaa wo tumi sɛ yɛ eyinom? 29 Na
Yesu see wɔn sɛ: Mebisa mo asɛm
biako, na mummua me, na mɛkyerɛ mo
tumi ko a mede meyɛ eyinom: 30
Yohane asubɔ no, efi soro anaasɛ
efi nnipa? Mummua me! 31 Na
wɔdwennwene kekae wɔn mu sɛ: Sɛ
yɛka sɛ efi soro a, ɔbɛka sɛ: Ɛnde ɛdɛn
nti na moannye no anni? 32 Anaa
yɛnka sɛ: Efi nnipa? nanso wosuro
nkurɔfokuw no; efisɛ nnipa nyinaa bu
Yohane sɛ ɔyɛ odiyifo ampa. 33 Na
wobua see Yesu sɛ: Yennim. Na Yesu
see wɔn sɛ: Me nso merenka tumi ko
a mede meyɛ eyinom menkyerɛ mo.

Ti 12

Turohwɛfo bɔne no

(1–12: Mat 21, 33–46; Luk 20, 9–19)

Na ofii ase nam mmebu mu kasa
kyerɛɛ wɔn sɛ: Onipa bi yɛɛ bobe turo,

---

3 Mar 14, 14. **9** Dwom 118, 25–26. **14** Mar 11, 20. **17** Yes 56, 7; Yer 7, 11.
20 Mar 11, 14. **23** Mat 17, 20. **24** Mat 7, 7; Yoh 14, 13. **25** Mat 5, 23.
26 Mat 6, 14–15. — **1** Yes 5, 1–2.

na ogyee ho ban hyiae, na otuu mu
nsa-kyi-amoa, na ɔtoo mu abantenten,
na ɔde fɛm akuafo bi, na ogyaw hɔ kɔɔ
baabi. 2 Na bere no dui no, ɔsomaa
akoa kɔɔ akuafo no nkyɛn sɛ onkogye
bobe turom aduaba no bi akuafo no hɔ.
3 Na wɔfaa no hwee no ma ɔnam
nsansa kɔe. 4 Na bio ɔsomaa akoa
foforo kɔɔ wɔn nkyɛn; na ɔno nso
wɔbobɔɔ no afɛ guu n'anim ase. 5 Na
ɔsomaa ɔfoforo; na ɔno de, wokum no;
ɛne afoforo pii nso, na wɔhwee ebinom,
na wokum ebinom. 6 Nanso na aka
obiako, ne ba a ɔdɔ no; na akyiri no,
ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn sɛ:
Wɔbɛfɛre me ba. 7 Na akuafo no de,
wosisee wɔn ho sɛ: Ɔdedifo no ni;
mommra mma yenkum no, na agyapade
no ayɛ yɛn de. 8 Na wɔfaa no kum no
twee no fii bobe turom hɔ kyenee.
9 Dɛn na bobe turo wura no bɛyɛ?
Ɔbɛba abɛsɛe akuafo no, na ɔde bobe
turo no ama afoforo. 10 Nso monkan
kyerɛw yi pɛn ɛ, sɛ:

Ɔbo a abantofo apo no,
ɛno ara na abɛyɛ twea tibo.
11 Awurade na ɔmaa eyi bae,
na ɛyɛ nwonwa yɛn ani so?

12 Na wɔhwehwɛɛ sɛ wɔkyere no,
nanso na wosuro nkurɔfokuw no; na
wohui sɛ bɛ a obui no, ɔde wɔn. Na
wogyaw no siim kɔe.

Towgye ho asɛmmisa

(13–17: Mat 22, 15–22; Luk 20, 20–26)

13 Na wɔsomaa Farisifo ne Hero-
defo no mu bi baa ne nkyɛn sɛ wɔmmɛpɛ
no asɛm. 14 Na wɔbae no, wosee no
sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ woyɛ
ɔnokwafo, nanso obiara asɛm mfa wo
ho; na wonhwɛ nnipa anim, na wokye-
rɛkyerɛ Onyankopɔn kwan nokware
mu. Ɛwɔ ho kwan sɛ woyi tow ma
Kaesare anaasɛ wonnyi? Yentua
anaasɛ yenntua? 15 Na ohuu wɔn
nyaatwom no, osee wɔn sɛ: Ɛdɛn nti na
mosɔ me hwɛ? Momfa denare bi
mmrɛ me na menhwɛ! 16 Na wɔde
bae. Na osee wɔn sɛ: Hena mfonini
ne nkyerɛwee ni? Na wosee no sɛ:
Kaesare dea. 17 Na Yesu bua see
wɔn sɛ: Ɛnde momfa Kaesare de mma
Kaesare, na momfa Onyankopɔn de
mma Onyankopɔn! Na ne ho yɛɛ wɔn
nwonwa.

Owusɔre ho asɛmmisa

(18–27: Mat 22, 23–33; Luk 20, 27–38)

18 Na Sadukifo a wɔka sɛ owusɔre
nni hɔ no baa ne nkyɛn bebisaa no sɛ:
19 Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerɛw maa
yɛn sɛ: Sɛ obi nua wu, na ogyaw ɔyere,
na wannyaw mma a, ne nua no nware
ne yere no, na ɔnwo mma mma ne nua
no. 20 Nso anuanom baason traa ase,
na nea odi kan waree yere; na owui
no, wannyaw mma. 21 Na nea ɔto so
abien no waree no, na owui. Na ɔno
nso wannyaw mma. Na nea ɔto so
abiɛsa nso saa ara. 22 Enti baason
no nyinaa waree no, na wɔannyaw
mma. Na wɔn nyinaa akyi no, ɔbea no
nso wui. 23 Na enti owusɔre mu no,
sɛ wonya sɔre a, wɔn mu hena na
ɔbɛyɛ ne yere? Efisɛ wɔn baason no
waree no. 24 Na Yesu see wɔn sɛ:
Ɛnyɛ onim a munnim kyerɛw nsɛm ne
Nyankopɔn ahoɔden nti na mofom so
yi? 25 Na wonya sɔre fi awufo mu a,
wɔnware, nso wɔmma aware, na wɔte
sɛ abɔfo wɔ ɔsoro. 26 Na ɛfa awufo
nyan ho de, monkanee Mose nhoma
mu, wɔ wura no ho, sɛnea Onyankopɔn
see no sɛ: Mene Abraham Nyankopɔn,
Isak Nyankopɔn ne Yakob Nyankopɔn
no? 27 Ɔnyɛ awufo Nyankopɔn, na
mmom ateasefo [Nyankopɔn]. Na mo
de, mofom so pii.

Ɔdɔ ne mmara asɛm a edi kan

(28–34: Mat 22, 34–40; Luk 20, 39–40;
10, 25–28)

28 Na kyerɛwfo no mu biako a ɔtee
sɛ wɔregye akyinnye na ohui sɛ wabua
wɔn yiye no ba bebisaa no sɛ: Mmara
asɛm a edi ne nyinaa kan ne nea ɛwɔ
he? 29 Na Yesu bua see no sɛ: Nea
edi mmara nsɛm no nyinaa kan ne:
Israel, tie, Awurade yɛn Nyankopɔn
yɛ Awurade koro; 30 na dɔ Awurade
wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu
ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene
nyinaa mu ne w'ahoɔden nyinaa mu.
31 Na nea ɛto so abien no ni: Dɔ wo
yɔnko sɛ wo ho! Mmara nsɛm bi nni
hɔ a ɛkyɛn eyinom. 32 Na kyerɛwfo
no ka kyerɛɛ no sɛ: Wiɛ, kyerɛkyerɛfo,
woaka no nokware sɛ Onyankopɔn yɛ
biako, na obi nni hɔ sɛ ɔno nko; 33 na
sɛ wobɛdɔ no afi koma nyinaa ne
adwene nyinaa ne ɔkra nyinaa ne

8 Heb 13, 12. 10 Dwom 118, 22–23. 13 Mar 3, 6. 17 Rom 13, 7.
19 Deut 25, 5–6. 26 Ex 3, 2; 3, 6. 29 Deut 6, 4–5. 31 Lev 19, 18.
33 1 Sa 15, 22.

ahooden nyinaa mu, na wobɛdɔ wo
yɔnko sɛ wo ho, sen ɔhye afɔre ne
mogya afɔre nyinaa. 34 Na Yesu hui
sɛ wabua no nyansam no, osee no sɛ:
Wo ne Nyankopɔn ahenni ntam kwan
nware. Na obi antumi ammisa no
asɛm biara bio.

Dawid ba ne Dawid wura
(35–37: Mat 22, 41–46; Luk 20, 41–44)

35 Na Yesu rekyerɛkyerɛ wɔ asɔrefi
no, ɔkae sɛ: Adɛn na kyerɛwfo no ka sɛ
Kristo yɛ Dawid ba? 36 Na Dawid
ankasa nam Honhom Kronkron mu
kae sɛ:

Awurade see me wura sɛ:
Tra me nifa
kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo nan
ntiaso.

37 Dawid ankasa frɛ no owura; na
ɛyɛɛ dɛn na ɔbɛyɛɛ ne ba? Na nkurɔfo
pii no ara de anigye tiee no.

Kyerɛwfo ho kɔkɔbɔ
(38–40: Mat 23; Luk 20, 45–47)

38 Na osee wɔn ne kyerɛkyerɛ mu
sɛ: Monhwɛ yiye wɔ kyerɛwfo a wɔpɛ
ntade atenten mu nantew ne gua so
nkyia 39 ne mpanyin nkongua hyia
adan mu ne mpanyin trabea adidi ase
ho; 40 wɔn na wɔmene akunafo adan,
na wɔbɔ mpae atenten kyerɛ; eyinom
na wobenya afobu a ɛboro so.

Ɔbea kunafo hiani no akyɛde
(41–44: Luk 21, 1–4)

41 Na Yesu kɔtraa tow adaka anim
no, ɔhwɛe sɛnea nkurɔfo no de sika
regu tow adaka no mu; na adefo pii
de bebree beguu mu. 42 Na ɔbea
kunafo hiani bi bae, na ɔde ntaapo
abien a ɛbɛyɛ ɔban beguu mu. 43 Na
ɔfrɛɛ n'asuafo no bae see wɔn sɛ:
Nokware mise mo sɛ: Okunafo hiani
yi de nea ɛdɔɔso abegu mu sen wɔn a
wɔde bi beguu tow adaka no mu
nyinaa. 44 Na wɔn nyinaa fi nea
wɔwɔ na abu wɔn so no mu na wɔde bi
abegu mu; na oyi de, ofi ne hia mu de
nea ɔwɔ nyinaa, n'ade nyinaa, na ɔde
abegu mu.

Ti 13

Asɔrefi sɛe ho nkɔmhyɛ
(Mat 24; Luk 21, 5–36)

Na ɔrefi asɔrefi hɔ no, n'asuafo no
mu biako see no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, hwɛ
abo bi ne aban bi! 2 Na Yesu see no
sɛ: Woahu aban akɛse yi? Wɔre-
nnyaw, ɔbo ɔbo so a wɔrennwiriw ngu
fam.

Nneɛma a ebedi akyiri

3 Na ɔte Ngo Bepɔw so asɔrefi
ntentenso no, Petro ne Yakobo ne
Yohane ne Andrea bisaa no wɔ nkyɛn
sɛ: 4 Kyerɛ yɛn bere ko a eyinom
bɛba, na eyinom nyinaa rebɛbam a, ɛho
sɛnkyerɛnne ne dɛn? 5 Na Yesu fii
ase ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monhwɛ na obi
annaadaa mo. 6 Nnipa bebree bɛba
me din mu abɛka sɛ: Mene no, na wɔa-
bɛdaadaa nnipa pii. 7 Na sɛ mote ɔko
ne akosɛm a, mommma mo koma
nntutu! Na etwa sɛ ɛba, nanso na
awiei no nnya nnui. 8 Na ɔman
bɛsɔre ɔman so, na ahenni asɔre ahenni
so, na asasewosow bɛba mmeae-
mmeae, na ɔkɔm bɛba. Eyinom ne
awoko yaw mfiase.

Ɔtaa ne asɛmpa no ka
(9–13: Mat 10, 17–22; Luk 21, 12–17)

9 Na mo de, monhwɛ mo ho so! Na
wobeyi mo ama mpanyimfo bagua, na
wɔahwe mo hyia adan mu, na me nti
wɔde mo begyina amradofo ne ahene
anim na adi adanse akyerɛ wɔn.
10 Na etwa sɛ wɔka asɛmpa no kyerɛ
amanaman nyinaa kan. 11 Na sɛ
wɔde mo reko akoyi mo ama a,
munnnwinnwen nea mobɛka ho ansa;
na nea wɔde bɛma mo ɛdɔn no ara mu
no, ɛno na monka! Na ɛnyɛ mo na
mokasa, na ɛyɛ Honhom Kronkron no.
12 Na onua beyi onua ama owu, na
agya ayi ɔba ama, na mma asɔre atia
awofo, na wɔama wɔakum wɔn. 13 Na
me din nti nnipa nyinaa bɛtan mo.
Na nea obegyina akodu awiei no, ɔno
na wobegye no.

Akyide a ɛbɔ ɔman no

14 Na sɛ muhu akyide a ɛbɔ ɔman
no sɛ egyina nea ɛnsɛ no a,—nea ɔkan
no, ma ɔnte ase!—ɛno na wɔn a wɔwɔ
Yudea nguan nkɔ mmepɔw so; 15 na
nea ɔwɔ ɔdan atifi no nnsian mmma
fam, nanso ɔnnhyɛn mu mmmɛfa biribi
ne fi. 16 Na nea ɔwɔ afuw mu no
nnsan n'akyi mmmɛfa ne ntama.

---

34 Aso 26, 27–29. **36** Dwom 110, 1; 2 Sa 23, 2. **41** 2 Ah 12, 9. **44** 2 Ko 8, 12. —
10 Mar 16, 15. **14** Dan 9, 27; 12, 4; 12, 10.

17 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a
wɔma nufu nna no mu no nnue!

Ahohia kɛse no

18 Na mommɔ mpae, na amma awɔw
bere mu. 19 Na nna no bɛyɛ ahohiahia
a efi Onyankopɔn adebɔ no mfiase de
bedu nnɛ ɛmmae saa da, nanso ɛremma
saa bio. 20 Na sɛ Awurade antwa
nna no so a, anka worennye ɔhonam
biara nkwa; na wɔn a wɔapaw wɔn a
ɔpaw wɔn no nti, watwa nna no so.

Atoro kristo ne atoro adiyifo

21 Na ɛno na sɛ obi se mo sɛ: Hwɛ,
Kristo no wɔ ha! anaasɛ: Hwɛ, ɔwɔ hɔ!
a, munnnye nnni! 22 Na atoro kristo
ne atoro adiyifo bɛsɔre, na wɔabɛyɛ
nsɛnkyerɛnne ne anwonwade, na sɛ
ebetumi a, wɔbɛdaadaa wɔn a wɔapaw
wɔn no mpo. 23 Na mo de, monhwɛ
yiye. Maka ne nyinaa makyerɛ mo
dedaw.

Onipa ba no ba

24 Na nna no mu ahohiahia no akyi
no, owia beduru sum na ɔsram renhye-
rɛn, 25 na ɔsoro nsoromma betutu
ahwe fam, na ɔsoro ahoɔden awosow.
26 Na ɛno na wobehu onipa ba no sɛ
ɔde tumi kɛse ne anuonyam reba
omununkum mu. 27 Ɛno na ɔbɛsoma
n'abɔfo, na wɔakɔboaboa wɔn a wɔa-
paw wɔn no ano afi mframa anan no
mu, afi asase ano akɔpem ɔsoro ano.
28 Munsua borɔdɔma ho bɛ no. Sɛ
n'abaa nya yɛ frɔmfrɔm na ɛrefefɛw
ahaban a, na munim sɛ ahohuru bere
abɛn. 29 Saa ara na mo nso, sɛ muhu
sɛ eyinom ba a, munhu sɛ abɛn, na adu
apon ano. 30 Nokware mise mo sɛ:
Awo ntoatoaso yi rentwam, gye sɛ
eyinom nyinaa aba ansa. 31 Ɔsoro
ne asase betwam, na me nsɛm de,
ɛrentwam da. 32 Na da no ne dɔn no
de, obi nnim, abɔfo a wɔwɔ ɔsoro nso
nnim, ɔba no nso nnim, gye agya no.
33 Monhwɛ yiye, monwɛn na mommɔ
mpae! Na munnim da ko a bere no
du. 34 Ɛte sɛ onipa a watu kwan
agyaw ne fi, na wama ne nkoa tumi,
na wama wɔn nyinaa wɔn adwuma
mmiako mmiako, na wahyɛ ɔpon ano
hwɛfo sɛ ɔnwɛn. 35 Enti monwɛn!
Na munnim da ko a ofiwura no bɛba,
anadwofa anaa ɔdasum anaa ako-
kɔbɔnee anaa anɔpa, 36 na wammefi
mo mpofirim ammehu mo sɛ moadeda.
37 Na nea mise mo yi, meka mekyerɛ
nnipa nyinaa! Monwɛn!

Ti 14

Wɔpam Yesu tiri so

(1–2: Mat 26, 1–5; Luk 22, 1–2)

Na aka nnanu na Twam ne Apiti
afahyɛ adu no, asɔfo mpanyin ne
kyerɛwfo no hwehwɛe sɛnea wɔbɛyɛ
akyere no nyansam na wɔakum no.
2 Na wɔkae sɛ: Ɛnyɛ afahyɛ no mu, na
basabasa amma ɔman no mu.

Ɔdɔ akyɛde

(3–9: Mat 26, 6–13; Yoh 12, 1–8)

3 Na ɔwɔ Betania, Simon kwatani
fi, na ɔte adidii no, ɔbea bi a okura
sradehuam toaa a ngo huamhuam a ne
bo yɛ den wɔ mu bae, na ɔbɔɔ toaa no
hwie guu ne mpampam. 4 Na ebinom
wɔ hɔ a anyɛ wɔn abodwo wɔ wɔn mu,
na wɔkekae sɛ: Wɔsɛee ngo huamhuam
yi yɛɛ dɛn? 5 Anka wobetumi atɔn
ngo huamhuam yi agye bɛboro denare
ahasa, na wɔde ama ahiafo. Na
wonwiinwii tiaa no. 6 Na Yesu kae
sɛ: Munnyaa no! Adɛn na morehaw
no? Wayɛ me ho adwuma pa. 7 Na
mowɔ ahiafo mo nkyɛn daa, na da
biara a mopɛ no, mutumi yɛ wɔn yiye;
na me de, munni me daa. 8 Wayɛ
nea obetumi; wadi kan asra me nipa-
dua ama me sie da. 9 Nokware mise
mo sɛ, wiase baabiara a wɔbɛka
asɛmpa yi no, nea ɔbea yi ayɛ nso
wɔbɛka de ayɛ no nkae.

Yuda yi Yesu ma

(10–11: Mat 26, 14–16; Luk 22, 3–6)

10 Na Yuda Iskariot, dumien no mu
biako, siim kɔɔ asɔfo mpanyin no
nkyɛn sɛ obeyi no ama wɔn. 11 Na
wɔtee no, ɛyɛɛ wɔn anigye, na wɔhyɛɛ
no bɔ sɛ wɔbɛma no sika bi, na ɔhwe-
hwɛe sɛnea obenya kwan ayi no ama
bere a ɛsɛ mu.

Twam no siesie

(12–16: Mat 26, 17–19; Luk 22, 7–13)

12 Na Apiti da a edi kan a wokum
Twam guan no, n'asuafo no see no sɛ:

---

19 Dan 12, 1. 27 Mat 13, 41. 34 Mat 25, 14; Luk 19, 12. 35 Luk 12, 38. —
7 Deut 15, 11.

Ɛhe na wopɛ sɛ yekosiesie ma wukodi
Twam no? 13 Na ɔsomaa n'asuafo
no mu baanu, na osee wɔn sɛ: Monkɔ
kurow no mu! Na onipa bi a ɔso
ahina behyia mo; munni n'akyi, 14 na
baabiara a ɔbɛhyɛn no, munse ofiwura
no sɛ: Kyerɛkyerɛfo no se: Ɛhe na
ahɔhodan a me ne m'asuafo bedi mu
Twam no wɔ? 15 Na ɔno ara bɛkyerɛ
mo abansoro asa kɛse bi a wɔahyehyɛ
mu, na wɔasiesie mu; ɛhɔ na munsiesie
Twam no mma yɛn! 16 Na asuafo no
siim kɔe, na woduu kurow no mu no,
wohui sɛnea ɔka kyerɛɛ wɔn no, na
wosiesiee Twam no.

Adidi a edi akyiri no—Ɔfatwafo adiyi

(17–25: Mat 26, 20–29; Luk 22, 14–23;
Yoh 13, 21–26)

17 Na eduu anwummere no, ɔne
dumien no bae. 18 Na wɔte hɔ redidi
no, Yesu kae sɛ: Nokware mise mo sɛ,
mo a mo ne me redidi yi mu biako beyi
me ama. 19 Na wɔn werɛ howee, na
wofii ase bisaa no mmiako mmiako sɛ:
Ɛyɛ me? 20 Na osee wɔn sɛ: Ɛyɛ
dumien no mu biako a ɔne me to nsa
abeyaa mu. 21 Onipa ba no rekɔ
sɛnea wɔakyerɛw ne ho de, nanso onipa
a obeyi onipa ba no ama no nnue! Sɛ
wɔanwo saa onipa no a, anka eye ma
no.

Adidi Kronkron asehyɛ

22 Na wɔredidi no, Yesu faa abodoo
hyiraa so bubui, na ɔde maa wɔn kae
sɛ: Munnye! Eyi ne me honam.
23 Na ɔfaa kuruwa no daa ase de maa
wɔn, na wɔn nyinaa nom bi. 24 Na
osee wɔn sɛ: Eyi ne me mogya a ɛyɛ
apam no mogya a nnipa bebree nti
wɔrehwie agu. 25 Nokware mise mo
sɛ, merennom bobe aba no bi bio de
bɛkɔ akosi da a mɛnom no foforo
Onyankopɔn ahenni mu.

Petro pa ho nkɔmhyɛ

(26–31: Mat 26, 30–35; Luk 22, 31–34;
22, 39)

26 Na wɔtoo ayeyi dwom no, wofii
adi kɔɔ Ngo Bepɔw so. 27 Ɛnna Yesu
see wɔn sɛ: Me ho bɛyɛ mo nyinaa
hintidua; efisɛ wɔakyerɛw sɛ: Mɛbɔ
oguanhwɛfo no, na nguan no abɔ
apete. 28 Na me wusɔre akyi no,
medi mo anim makɔ Galilea. 29 Na
Petro see no sɛ: Sɛ ɛbɛyɛ wɔn nyinaa
hintidua po a, me de, ɛrenyɛ me hinti-
dua. 30 Na Yesu see no sɛ: Nokware
mise wo sɛ, ɛnnɛ anadwo yi, akokɔ
remmɔn mprenu, na woapa me mprɛnsa.
31 Na ɔno de, ɔkasae anibere so sɛ: Sɛ
ɛsɛ sɛ me ne wo wu po a, merempa wo
da! Na saa ara na wɔn nyinaa nso
kae.

Getsemane awerɛhow

(32–42: Mat 26, 36–46; Luk 22, 40–46)

32 Na woduu baabi a wɔfrɛ hɔ
Getsemane, na osee n'asuafo no sɛ:
Montra ha, na menkɔbɔ mpae ansa.
33 Na ɔfaa Petro ne Yakobo ne Yohane
kaa ne ho, na ne ho fii ase dwiriw no,
na ne ho yeraw no. 34 Na osee wɔn
sɛ: Awerɛhow ahyɛ me kra so de kɔ
owu mu; montra ha, na monwɛn!
35 Na ɔkɔɔ n'anim kakra kobutuw
fam, na ɔbɔɔ mpae sɛ, sɛ ebetumi a,
dɔn no ntwa ne ho nkɔ. 36 Na ɔkae
sɛ: Abba, agya! Wutumi ade nyinaa
yɛ; yi kuruwa yi fi me ho kɔ; nanso
ɛnyɛ nea mepɛ, na nea wopɛ. 37 Na
ɔba behuu wɔn sɛ wɔda, na osee Petro
sɛ: Simon, woada? Woantumi anwɛn
dɔnhwerew biako? 38 Monwɛn na
mommɔ mpae, na moankɔ sɔhwɛ mu.
Honhom pɛ de, na ɔhonam na ɛyɛ
mmerɛw. 39 Na osiim kɔe bio kɔbɔɔ
mpae kaa asɛnkoro no ara. 40 Na
ɔsan bae behuu wɔn sɛ wɔda bio; na
wɔn ani pam so, na wonhu nea wɔmfa
mmua no. 41 Na ɔbae ne mprɛnsa so,
na osee wɔn sɛ: Afei de, monna na
monhome! Adɔɔso! Dɔn no adu;
hwɛ, wɔreyi onipa ba no ahyɛ nne-
bɔneyɛfo nsa. 42 Monsɔre mma yɛnkɔ,
hwɛ, nea ɔreyi me ama no abɛn!

Yuda ne asraafo ba

(43–54: Mat 26, 47–58; Luk 22, 47–55;
Yoh 18, 2–18)

43 Na amonom hɔ ara, ogu so rekasa
no, Yuda, dumien no mu biako bae,
na nkurɔfokuw bebree a wokurakura
nkrante ne mmaa fi asɔfo mpanyin ne
kyerɛwfo ne mpanyimfo no nkyɛn ka
ne ho. 44 Na nea oyii no mae no ama
wɔn sɛnkyerɛnne sɛ: Nea mefew n'ano
no, ɔne no, monkyere no, na monhwɛ
no yiye mfa no nkɔ! 45 Na odui no,

14 Mar 11, 3. **22** 1 Ko 11, 23–25. **26** Dwom 113–118. **27** Sak 13, 7.
28 Mar 16, 7. **30** Yoh 13, 38. **32** Yoh 18, 1. **34** Yoh 12, 27. **36** Mar 10, 38.

ntɛm ara na ɔbaa ne nkyɛn bɛkae sɛ:
Rabi! Na ofew n'ano. 46 Na wɔde
wɔn nsa kosusoo no mu kyeree no.
47 Na wɔn a wogyina hɔ no mu biako
twee ne nkrante de bɔɔ ɔsɔfo panyin
akoa twaa n'aso.

Yesu kyere ne n'asuafo no guan

48 Na Yesu bua see wɔn sɛ: Moaba
sɛnea moreba odwowtwafo so de
nkrante ne mmaa rebɛkyere me?
49 Daa mewɔ mo nkyɛn asɔrefi mekye-
rɛkyerɛ no, moankyere me; na sɛ
kyerɛw nsɛm no bɛba mu ntia! 50 Na
wɔn nyinaa gyaw no guanee. 51 Na
aberante bi a ofura nwera de akata
n'adagyaw so dii n'akyi; na wɔkyeree
no; 52 na ogyaw nwera no fii wɔn nsa
de adagyaw guanee.

Yesu gyina ɔsɔfo panyin anim

53 Na wɔde Yesu kɔɔ ɔsɔfo panyin
no nkyɛn, na asɔfo mpanyin ne mpa-
nyimfo ne kyerɛwfo no nyinaa behyiae.
54 Na Petro dii n'akyi wɔ akyirikyiri
koduu ɔsɔfo panyin no aban mu, na ɔne
asomfo no kɔtraa hɔ too gya.

Adansekurum ne animtiaabu
(55–65: Mat 26, 59–68; Luk 22, 63–71;
Yoh 18, 19–24)

55 Na asɔfo mpanyin ne baguafo no
nyinaa hwehwɛɛ Yesu ho adanse pɛe
sɛ wokum no, nanso wɔannya bi.
56 Na nnipa pii dii adansekurum tiaa
no, nanso wɔn adanse no anhyia.
57 Na ebinom sɔre dii adansekurum
tiaa no sɛ: 58 Yɛate sɛ ɔka sɛ:
Medwiriw asɔredan a wɔde nsa ayɛ yi,
na nnansa mu mɛto bi a wɔamfa nsa
anyɛ. 59 Na ɛno ho mpo wɔn adanse
no anhyia. 60 Na ɔsɔfo panyin no
sɔre gyinaa mfinimfini bisaa Yesu sɛ:
Wummua bi? Ɛdɛn ho na eyinom di
adanse tia wo yi? 61 Nanso omuaa
n'ano, na wammua bi. Na ɔsɔfo
panyin no bisaa no bio, na osee no sɛ:
Wone Kristo no, nea wohyira no no ba
no anaa? 62 Na Yesu kae sɛ: Mene
no; na mubehu onipa ba no sɛ ɔte tumi
nifa, na ɔreba ɔsoro mununkum mu.
63 Na ɔsɔfo panyin no sunsuanee ne
ntade mu kae sɛ: Ɛdɛn nti na ehia yɛn
adansefo bio? 64 Moate n'abususɛm
no; mudwen ho dɛn? Na wɔn nyinaa
buu no fɔ sɛ ɔsɛ owu. 65 Na ebinom
fii ase hinam ntasu guu no so, na
wɔkataa n'ani, na wɔbobɔɔ no akutu-
ruku, na wosee no sɛ: Hyɛ nkɔm! Na
asomfo no bobɔɔ no asotɔre.

Petro pa Yesu
(66–72: Mat 26, 69–75; Luk 22, 56–62;
Yoh 18, 17; 18, 25–27)

66 Na Petro wɔ fam adiwo hɔ no,
ɔsɔfo panyin no mmaawa mu biako
bae, 67 na ohuu Petro sɛ ɔreto gya
no, ɔhwɛɛ no haa kae sɛ: Wo nso wo ne
Nasareni Yesu no na ɛnam! 68 Na
ɔsanee sɛ: Minnim na mente nea woka
yi ase po. Na ofii adi kɔɔ ntwironoo
mu, na akokɔ bɔnee. 69 Na abaawa
no huu no bio, na ofii ase ka kyerɛɛ
wɔn a wogyina hɔ no sɛ: Oyi fra wɔn
mu bi. 70 Na ɔsanee bio. Na ɛkyɛe
kakra no, wɔn a wogyina hɔ no ka
kyerɛɛ Petro bio sɛ: Ampa wofra wɔn
mu; efisɛ woyɛ Galileani. 71 Na ofii
ase dii nsew, na ɔkekaa ntam sɛ:
Minnim onipa a moreka ne ho asɛm yi.
72 Na amonom hɔ ara na akokɔ bɔnee
ne mprenu so. Na Petro kaee asɛm
a Yesu ka kyerɛɛ no sɛ: Akokɔ remmɔn
mprenu, na woapa me mprɛnsa. Na
ɔkaee no, osui.

Ti 15

Yesu gyina amrado anim
(1: Mat 27, 1–2; Luk 22, 66; 23, 1;
Yoh 18, 28)

Na ntɛm ara ɛrekɔ anɔpa no, asɔfo
mpanyin ne kyerɛwfo ne baguafo no
nyinaa kɔɔ agyina, na wɔkyekyeree
Yesu de no kɔe kɔhyɛɛ Pilato nsa.

(2–19: Mat 27, 11–30; Luk 23, 2–25;
Yoh 18, 29–19, 16)

2 Na Pilato bisaa no sɛ: Wone
Yudafo hene no anaa? Na obua see
no sɛ: Wo na woka. 3 Na asɔfo
mpanyin no totoo n'ano pii. 4 Na
Pilato bisaa no bio sɛ: Wummua hwee?
Hwɛ nsɛm pii a wɔka gu wo so yi!
5 Na Yesu ammua hwee bio ma ɛyɛɛ
Pilato nwonwa.

Pilato bu no kumfɔ

6 Nso daa afahyɛ no mu no, ogyaa
ɔdeduani biako biara a wɔsrɛ no ma
wɔn. 7 Na obi wɔ hɔ a wɔfrɛ no

58 Yoh 2, 19. 61 Mar 15, 5; Yes 53, 7. 64 Yoh 19, 7. 72 Mar 14, 30. —
5 Mar 14, 61; Yes 53, 7.

Baraba a wɔagu no ne wɔn a wɔasɔre
atia aban a wɔadi awu amammum no
mu no mpokyerɛ. 8 Na nkurɔfokuw
no kɔe kofii ase srɛɛ no sɛ ɔnyɛ sɛnea
ɔyɛ ma wɔn daa no. 9 Na Pilato bua
see wɔn sɛ: Mopɛ sɛ migyaa Yudafo
hene no mema mo? 10 Na ohui sɛ
nitan nti na asɔfo mpanyin no yii no
mae. 11 Na asɔfo mpanyin no hwa-
nyan nkurɔfokuw no mu sɛ wɔmma
onnyaa Baraba mmom mma wɔn.
12 Na Pilato bua see wɔn bio sɛ: Ɛdɛn
na mopɛ sɛ meyɛ nea mofrɛ no Yudafo
hene no? 13 Na wɔteɛɛm bio sɛ: Bɔ
no asɛndua mu! 14 Na Pilato ka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Na bɔne bɛn na wayɛ?
Na wɔteɛɛm denneennen sɛ: Bɔ no
asɛndua mu. 15 Na Pilato pɛɛ sɛ ɔsɔ
nkurɔfokuw no ani nti, ogyaa Baraba
maa wɔn; na Yesu de, ɔhwee no mpire
no, oyii no mae sɛ wɔnkɔbɔ no asɛndua
mu.

Yesu ho fɛwdi

16 Na asraafo no de no kɔɔ amrado
aban no adiwo hɔ, na wɔfrɛfrɛɛ asraa-
fokuw no nyinaa hyiae. 17 Na wɔhyɛɛ
no atade kɔkɔɔ bi, na wɔnwenee nsɔe
abotiri bɔɔ no, 18 na wofii ase kyiaa
no sɛ: Yudafo hene, Mo! 19 Na wɔde
demmire paa n'atifi, na wɔtoo ntasu
guu no so, na wobuu nkotodwe sɔree
no.

Golgota

(20–41: Mat 27, 31–56; Luk 23, 26–49;
Yoh 19, 16–30)

20 Na wowiee ne ho fɛwdi no, woyii
atade kɔkɔɔ no de n'ankasa atade hyɛɛ
no. Na wɔde no kɔe sɛ wɔrekɔbɔ no
asɛndua mu. 21 Na wɔhyɛɛ Simon,
Kireneni bi a ofi afum retwam a ɔyɛ
Aleksandro ne Rufo n'agya, sɛ ɔnsoa
n'asɛndua no. 22 Na wɔde no koduu
baabi a wɔfrɛ hɔ Golgota; ne nkyerɛase
ne nitiri so. 23 Na wɔmaa no nsa a
wɔde aduhuam afra mu, nanso wannye.
24 Na wɔbɔɔ no asɛndua mu, na wɔkye-
kyɛɛ ne ntade mu bɔɔ so ntonto hwe-
hwɛɛ nea ɛbɛyɛ obiara de. 25 Na ɛyɛ
dɔn a ɛto so abiɛsa mu na wɔbɔɔ no
asɛndua mu. 26 Na wɔkyerɛw n'afɔdi-
sɛm no wɔ n'atifi sɛ: Yudafo hene no!

Ɔman ne ɛsodifo no fɛwdi

27 Na wɔsɛn akwanmukafo baanu
kaa ne ho, obiako wɔ ne nifa, na obiako
wɔ ne benkum; 28 (na kyerɛw a ese:
Wɔakan no afra amumɔyɛfo mu no baa
mu). 29 Na wɔn a wɔretwam no kaa
abusuɛm tiaa no wosow wɔn ti kae
sɛ: Ao, wo a wudwiriw asɔredan na
wusi no nnansa ni! 30 Gye wo ho fi
asɛndua no so si fam! 31 Saa ara na
asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo no dii ne
ho fɛw sɛ: Ogyee ebinom, na ontumi
nnye ne ho. 32 Afei ma Kristo no,
Israel hene, mfi asɛndua no so nsi fam,
na yenhu na yennye nni! Na wɔn a
wɔbɔɔ wɔne no asɛndua mu no nso yaw
no.

Yesu wu

33 Na dɔn a ɛto so asia dui no, esum
duruu asase nyinaa so kosii dɔn a ɛto
so akron. 34 Na dɔn a ɛto so akron
no mu no, Yesu de nne kɛse boom sɛ:
Eloi, Eloi, lama sabaktani? a ne
nkyerɛase ne: Me Nyankopɔn, me
Nyankopɔn, adɛn nti na woagyaw me?
35 Na wɔn a wogyina hɔ no tee no,
wɔkae sɛ: Hwɛ, ɔrefrɛ Elia! 36 Na
obiako tuu mmirika de posaw kɔbɔɔ
nsa nyinyanyinya bi mu de tuaa
demmire ano de ma ɔnomee kae sɛ:
Munnyae mma yɛnhwɛ sɛ Elia bɛba
abeyi no asi fam anaa? 37 Na Yesu
de nne kɛse teɛɛm no, ogyaa mu.
38 Na ntama a etwa asɔredan mu no
mu tew abien fi soro besii fam. 39 Na
asraafo ha so panyin a ogyina n'anim
ntentenso no hui sɛ ɔteɛɛm saa na owui
no, ɔkae sɛ: Ampa ara, onipa yi yɛ
Onyame ba! 40 Na mmea bi nso wɔ
hɔ a na wogyina akyirikyiri rehwɛ,
na Maria Magdalene nso ne Yakobo
kumaa ne Yose ne na Maria, ne Salome
ka ho; 41 wɔn nso ɔwɔ Galilea no,
wodii n'akyi, na wɔsom no, ɛne mmea
afoforo pii a wɔne no baa Yerusalem
no.

Yesu sie

(42–47: Mat 27, 57–61; Luk 23, 50–55;
Yoh 19, 38–42)

42 Na enya duu anwummere, na ɛyɛ
ahosiesie da a ɛne da a edi homeda
anim no nti, 43 Yosef a ofi Arimatea,
baguani a ɔwɔ din a ɔno nso retwɛn
Onyankopɔn ahenni no, de akokoduru
kɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ Yesu amu no.
44 Na Pilato adwene mu yɛɛ no naa,

---

10 Yoh 11, 48. 21 Rom 16, 13. 23 Dwom 69, 21. 24 Dwom 22, 18.
28 Yes 53, 12. 29 Mar 14, 58. 32 Mat 16, 1; 16, 4. 34 Dwom 22, 1.
40 Luk 8, 2–3.

efisɛ onnim sɛ wawu ampa anaa; na
ɔfrɛɛ asraafo ha so panyin no bisaa no
sɛ owui akyɛ anaa? 45 Na asraafo ha
so panyin no besee no no, ɔde amu no
kyɛɛ Yosef. 46 Na ɔtɔɔ nwera, na
oyii no de nwera no kyekyeree ne ho,
na ɔde no kɔtoo ɔda a wɔatwa no
ɔbotan bi mu mu, na opirew ɔbo no
hinii ɔda no ano. 47 Na Maria Magda-
lene ne Maria, Yose ne na, hwɛɛ nea
wɔde no toe.

Ti 16

Ɔda hunu no

(1–8: Mat 28, 1–8; Luk 24, 1–12;
Yoh 20, 1–10)

Na homeda no twaa mu no, Maria
Magdalene ne Yakobo ne na Maria ne
Salome tɔɔ nnuhuam sɛ wɔde reba
abɛsra no. 2 Na da a edi nnawɔtwe
kan no anɔpahema wɔbaa ɔda no so, na
owia apue. 3 Na wosisee wɔn ho sɛ:
Hena na obepirew ɔbo no afi ɔda no
ano ama yɛn? 4 Na wɔmaa wɔn ani
so no, wohui sɛ ɔbo no apirew, na ɛso
kokuroo. 5 Na wɔkɔɔ ɔda no mu no,
wohuu aberante bi sɛ ɔte nifa so hyɛ
atade tenten fitaa, na wɔbɔɔ piriw.
6 Na osee wɔn sɛ: Mommmɔ piriw;
mohwehwɛ Yesu Nasareni a wɔbɔɔ no
asɛndua mu no. Wanyan, onni ha.
Monhwɛ nea wɔde no toe! 7 Na
monkɔ nkɔka nkyerɛ n'asuafo ne Petro
sɛ ɔredi mo anim akɔ Galilea; ɛhɔ na
mubehu no, sɛnea ɔka kyerɛɛ mo no.
8 Na wofii adi ntɛm ara guan fii ɔda
no ho; na ahopopo ne ahodwiriw aka
wɔn. Na wɔanka hwee ankyerɛ obiara;
efisɛ na wosuro.

Maria Magdalene hu Yesu

9 Na ɔsɔree da a edi nnawɔtwe kan
anɔpatutu no, oyii ne ho adi kyerɛɛ
Maria Magdalene a otuu ahonhommɔne
ason fii ne mu no kan. 10 Na ɔkɔe
kosee wɔn a wɔne no trae a wɔn werɛ
ahow na wɔresu no. 11 Na wɔn de,
wɔtee sɛ ɔte ase na wɔahu no no,
wɔannye wɔn anni.

Emaus kɔ

(14–18: Luk 24, 36–49; Yoh 20, 19–23)

12 Eyinom akyi no, oyii ne ho adi
suban foforo mu kyerɛɛ wɔn mu baanu
a wɔnam rekɔ akuraa. 13 Na wɔn nso
bae bɛka kyerɛɛ nkae no; na wɔn nso
annye anni.
14 Akyiri no a dubaako no te adidii
no, oyii ne ho kyerɛɛ wɔn, na ɔkaa wɔn
anim, ogye a wonnye nni no ne wɔn
komaden ho, sɛ wɔannye wɔn a wohuu
no sɛ wasɔre no anni nti.

Asomafo no asɛmpaka

15 Na osee wɔn sɛ: Monkɔ wiase
nyinaa nkɔka asɛmpa no nkyerɛ abɔde
nyinaa. 16 Nea ogye di na wɔabɔ no
asu no, wobegye no nkwa, na nea
onnye nni no, wobebu no fɔ. 17 Na
nsɛnkyerɛnne yi bedi wɔn a wobegye
adi akyi: Me din mu, wobetu ahonhom-
mɔne, wɔbɛkasa kasa foforo,
18 wɔbɛma awɔ so, na sɛ wɔnom awu-
duru biara a, ɛrenyɛ wɔn hwee; wɔde
wɔn nsa begu ayarefo so ama wɔn ho
ayɛ wɔn den.

Yesu sorokɔ

(19: Luk 24, 50–53; Aso 1, 4–11)

19 Na afei, Awurade Yesu ne wɔn
kasae akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro, na
ɔkɔtraa Onyankopɔn nifa. 20 Na wɔn
de, wofii hɔ kɔe kɔkaa asɛm no mmaa
nyinaa, na Awurade ne wɔn yɛɛ
adwuma nam nsɛnkyerɛnne a ɛka ho
no so hyɛɛ asɛm no den.

---

7 Mar 14, 28. 9 Luk 8, 2; Yoh 20, 11–18. 12 Luk 24, 13–35. 14 1 Ko 15, 5.
15 Mat 28, 18–20. 16 Aso 2, 38. 17 Aso 16, 18; 2, 4; 2, 11; 10, 46.
18 Luk 10, 19; Aso 28, 3–6; Yak 5, 14–15. 19 Dwom 110, 1; Aso 7, 55. 20 Heb 2, 4.

LUKA

KYERƐW MAE

Ti 1

Nhyɛnmu

Esiane sɛ nnipa pii afa ato wɔn ho so
sɛ wɔbɛkyerɛ nsɛm a aba wɔ yɛn mu no
atoatoa so, 2 sɛnea wɔn a wofi mfiase
de wɔn aniwa hui na wɔsomee asɛm
no ho de maa yɛn no nti, 3 Teofilo
pa, ɛyɛɛ me sɛ eye sɛ me nso, mahwe-
hwɛ ne nyinaa mu pɛpɛɛpɛ fi mfiase no,
mekyerɛw no mmiako mmiako mebrɛ
wo, 4 na woahu sɛ nsɛm a wɔakye-
rɛkyerɛ wo no yɛ nokware.

Yohane awofo

5 Yuda hene Herode bere so no,
ɔsɔfo bi traa ase a wɔfrɛ no Sakaria a
ofi Abia asɔfokuw mu, na ne yere yɛ
Aaron mmabea mu bi a wɔfrɛ no
Elisabet. 6 Na wɔn baanu nyinaa tee
Onyankopɔn anim di Awurade ahyɛde
ne treneede nyinaa so a ɛho nni asɛm.
7 Na wonni ba, efisɛ Elisabet yɛ
obonin, na wɔn baanu nyinaa anyinnyin.

Yohane awo ho nkɔmhyɛ

8 Na ɛbae sɛ eduu n'asɔfokuw so na
ɔreyɛ n'asɔfodwuma Onyankopɔn anim
no, 9 sɛnea asɔfodwuma no te no,
eduu no so sɛ ɔkɔ Awurade asɔredan
mu kɔhyew ohuam. 10 Na ɔrehyew
no, na nnipakuw no nyinaa gyina
adiwo rebɔ mpae. 11 Na Awurade
bɔfo bi beyii ne ho kyerɛɛ no, na
obegyinaa ohuam afɔremuka no nifa.
12 Na Sakaria huu no no, ne bo tui,
na ehu kaa no. 13 Na ɔbɔfo no see
no sɛ: Sakaria, nsuro, na wɔate w'ade-
srɛ, na wo yere Elisabet bɛwo ɔba-
barima ama wo, na woato ne din
Yohane.
14 Na ɛbɛyɛ wo anigye ne ahosan,
na n'awo nti nnipa bebree ani
begye.
15 Efisɛ ɔbɛyɛ kɛse Awurade anim,
na ɔrennom bobesa anaa nsa biara,
na Honhom Kronkron bɛyɛ no ma
afi ne na yam po.
16 Na ɔbɛdan Israel mma mu bebree
aba Awurade, wɔn Nyankopɔn,
nkyɛn.
17 Na ɔde Elia honhom ne ahoɔden
bedi n'anim
akɔdan agyanom koma aba wɔn
mma ho,
ne asoɔdenfo akɔ treneefo adwene
ho,
na wasiesie ɔman a wɔaboaboa
wɔn ho no de ama Awurade.
18 Na Sakaria see ɔbɔfo no sɛ: Dɛn
na mede mehu eyi? Efisɛ mabɔ akora,
na me yere nso abɔ aberewa. 19 Na
ɔbɔfo no bua see no sɛ: Mene Gabriel
a migyina Onyankopɔn anim, na
wɔasoma me sɛ memmɛkasa menkyerɛ
wo, na menka wo nsɛm pa yi. 20 Na
hwɛ, wobɛtɔ mum, na worentumi
nkasa de bɛkɔ akosi da a eyinom bɛba,
efisɛ woannye me nsɛm a ɛbɛba mu ne
bere mu no anni. 21 Na nkurɔfo no
retwɛn Sakaria; na ɛyɛɛ wɔn nwonwa
sɛ wakyɛ asɔredan mu hɔ saa. 22 Na
ofii adi no, wantumi ankasa ankyerɛ
wɔn; na wohui sɛ wakohu biribi asɔre-
dan mu hɔ; na ɔno de, ɔde ne nsa ne ne
ti na ɛyɛɛ nsɛnkyerɛnne, na wantumi
ankasa. 23 Na ɛbae sɛ ne som nna
wiee du no, ofii hɔ kɔɔ ne fi. 24 Na
nna yi akyi no, ne yere Elisabet
nyinsɛnee na ɔde ne ho siei asram
anum kae sɛ: 25 Sɛnea Awurade ayɛ
me, nna a wabɛhwɛ me sɛ obeyi m'aho-
hora afi nnipa mu no mu, ni.

Yesu awo ho nkɔmhyɛ

26 Na ɔsram a ɛto so asia no mu no,
Onyankopɔn somaa ɔbɔfo Gabriel kɔɔ
Galilea kurow bi a wɔfrɛ no Nasaret
mu, 27 ababaa bi a wɔde no ama
ɔbarima bi a wɔfrɛ no Yosef a ofi
Dawid abusua mu aware nkyɛn; na
ababaa no din de Maria. 28 Na ɔbɔfo
no baa ne nkyɛn bɛkae sɛ: Ma w'ani
nnye, wo a wɔadom wo! Awurade ka
wo ho. 29 Na ne bo tui n'asɛm no ho,
na ɔdwenee ho sɛ: Nkyia bɛn ni?

---

3 Aso 1, 1. **5** 1 Be 24, 10. **9** Ex 30, 7. **15** Ate 13, 4–5. **17** Mat 17, 11–13; Mal 3, 1; 4, 5–6. **18** Gen 18, 11. **19** Dan 8, 16; Heb 1, 14. **25** Gen 30, 23. **27** Luk 2, 5; Mat 1, 16; 1, 18.

30 Na ɔbɔfo no see no sɛ: Nsuro, Maria,
na woanya Onyankopɔn hɔ dom.
31 Na hwɛ, wubenyinsɛn, na woawo
ɔbabarima, na woato ne din Yesu.
32 Ɔbɛyɛ ɔkɛse, na wɔafrɛ no nea ɔwɔ
sorosoro no ba;
na Awurade Nyankopɔn de n'agya
Dawid ahengua bɛma no.
33 Na obedi Yakob fi so hene daapem,
na n'ahenni no to rentwa da.
34 Na osee ɔbɔfo no sɛ: Eyi bɛyɛ
dɛn na aba, efisɛ minnim ɔbarima biara?
35 Na ɔbɔfo no bua see no sɛ:
Honhom Kronkron bɛba wo so,
na nea ɔwɔ sorosoro no ahoɔden
abɛkata wo so;
enti na ade kronkron a wobɛwo no,
wɔbɛfrɛ no Onyankopɔn ba.
36 Na hwɛ, wo busuani Elisabet nso
anyinsɛn ɔbabarima ne mmerewabere
mu; na nea wɔfrɛ no obonin no, eyi ne
ne sram a ɛto so asia; 37 efisɛ Onya-
nkopɔn fam de, biribiara nni hɔ a
ɛrentumi nyɛ. 38 Ɛnna Maria se: Hwɛ,
Awurade afenaa ne me; ɛnyɛ mma me
sɛnea w'asɛm se. Na ɔbɔfo no gyaw
no hɔ kɔe

Maria ne Elisabet

39 Na nna no mu ara, Maria de
ahoɔhare sɔre kɔɔ mmepɔw so Yuda
kurow no mu, 40 na ɔkɔɔ Sakaria fi
kokyiaa Elisabet. 41 Na ɛbae sɛ
Elisabet tee Maria nkyia no, akokoaa
no huruwii ne yam; na Honhom
Kronkron hyɛɛ Elisabet ma, 42 na
ɔde nne kɛse teɛɛm sɛ: Wɔahyira wo
mmea mu, na wɔahyira wo yam ade!
43 Na eyi fi he sɛ me wura ne na reba
me nkyɛn yi? 44 Na hwɛ, wo nkyia
twaa m'asom ara pɛ, akokoaa no de
ahosan huruwii me yam. 45 Na nhyira
ne nea wagye adi, efisɛ nsɛm a Awurade
ama wɔabɛka akyerɛ no no bɛba mu.

Ayeyi dwom

46 Na Maria kae sɛ:
Me kra, kamfo Awurade,
47 na m'agyenkwa Onyankopɔn ho
na me honhom ho asan no;
48 efisɛ wahwɛ n'afenaa ohia asetra.
Na hwɛ, efi nnɛ awo ntoatoaso
nyinaa bɛfrɛ me nhyira;
49 efisɛ Otumfoɔ no ayɛ me ade kɛse;
na ne din ne kronkron,
50 na ne mmɔborohunu wɔ wɔn a
wosuro no so,
awo ntoatoaso a edidi so nyinaa mu.
51 Ɔde ne basa ayɛ ahoɔdenne;
wapansam wɔn a wɔyɛ ahantan
wɔn koma nsusuwii mu.
52 Watu atumfo afi wɔn nhengua so,
na wapagyaw ahiafo
53 Ɔde nnepa ahyɛ wɔn a ɔkɔm de wɔn
ma,
na wagya ahonyafo kwan yafumpan.
54 Waso n'abofra Israel mu,
sɛ ɔde bɛkae ne mmɔborohunu,
55 sɛnea ɔka kyerɛɛ yɛn agyanom no,
ama Abraham ne n'asefo daa.
56 Na Maria traa ne nkyɛn bɛyɛ
asram abiɛsa; na ɔsan kɔɔ ne fi.

Osuboni Yohane awo

57 Elisabet awo duu so, na ɔwoo
ɔbabarima. 58 Na n'afipamfo ne
n'abusuafo tee sɛnea Awurade ayɛ no
adɔe kɛse no, wɔne no ani gyei. 59 Na
ɛbae sɛ ne nnawɔtwe so no, wɔbae sɛ
wɔrebetwa abofra no twetia. Anka
wɔde no reto n'agya Sakaria.
60 Nanso ne na kae sɛ: Dabi, wɔmfrɛ
no Yohane. 61 Na wosee no sɛ:
Obiara nni w'abusua mu a wɔfrɛ no
saa. 62 Na wɔde nsɛnkyerɛnne bisaa
n'agya edin a ɔpɛ sɛ wɔde to no.
63 Na ogyee kyerɛwpon ketewa bi
kyerɛw so sɛ: Ne din ne Yohane. Na
ɛyɛɛ wɔn nyinaa nwonwa. 64 Na
n'ano buei na ne tɛkrɛma hama sanee
amonom hɔ ara, na ɔkasa yii Nya-
nkopɔn ayɛ. 65 Na ehu kaa wɔn a atwa
wɔn ho ahyia nyinaa, na wɔkekaa nsɛm
yi nyinaa Yudea mmepɔw so nkurow
nyinaa mu. 66 Na wɔn a wɔtee
nyinaa de siee wɔn komam kae sɛ:
Ɛdɛn ara na abofraa yi rebɛyɛ? Hwɛ,
Awurade nsa wɔ no so.

Nhyira dwom

67 Na n'agya Sakaria de, Honhom
Kronkron ahyɛ no ma, na ɔhyɛɛ nkɔm
sɛ:
68 Nhyira ne Awurade, Israel Nya-
nkopɔn,
efisɛ wabɛhwɛ na wagye ne man;

31 Yes 7, 14; Mat 1, 21–23. 32 2 Sa 7, 12–13. 35 Mat 1, 18; 1, 20.
37 Gen 18, 14. 41 Luk 1, 15. 42 Luk 1, 28. 45 Luk 11, 28. 46 1 Sa 2, 1–10.
48 Dwom 113, 6–7; Luk 11, 27. 50 Dwom 103, 13; 103, 17. 51 2 Sa 22, 28.
52 Dwom 147, 6. 53 Dwom 34, 10; 107, 9. 55 Gen 17, 7; 18, 18. 59 Gen 17, 12.
60 Luk 1, 13. 68 Luk 7, 16.

69 na wama nkwagye abɛn so ama yɛn,
n'abofra Dawid fi,
70 sɛnea ɔde n'adiyifo kronkron a
wɔwɔ hɔ fi teteete no ano kae no,
71 sɛ wonnye yɛn mfi yɛn atamfo
ne wɔn a wokyi yɛn nyinaa nsam;
72 sɛ obehu yɛn agyanom mmɔbɔ,
na wakae n'apam kronkron no:
73 Ntam a ɔka kyerɛɛ yɛn agya Abraham sɛ
74 ɔbɛma wɔayi yɛn afi yɛn atamfo nsam,
na yɛasom no a ehu nni mu,
75 ahotew ne trenee mu wɔ n'anim,
yɛn nna nyinaa.
76 Na wo, abofraa yi, wɔbɛfrɛ wo
ɔsorosoroni no diyifo;
efisɛ wubedi Awurade anim akosiesie n'akwan,
77 na wode nkwagye ho nimdeɛ ama ne man,
wɔn bɔne fafiri a
78 efi yɛn Nyankopɔn mmɔborohunu a
ɛmaa ne yam hyehyee no no mu.
Ɛno nti na adekyee a efi soro
abepue yɛn so,
79 sɛ ɛbɛhyerɛn ama wɔn a wɔtete sum
mu ne owu sunsuma ase,
na wagye yɛn taataa akɔ asomdwoe kwan so.
80 Na abofraa no nyinii, na onyaa
honhom mu ahoɔden; na ɔtraa sare so
de koduu da a ɔde ne ho kɔkyerɛɛ
Israel.

Ti 2

Yesu awo

Na ɛbae sɛ nna no mu no, mmara bi
fi Kaesare Augusto nkyɛn bae sɛ
wɔnkan wiasefo nyinaa nkyerɛw wɔn
din. 2 Eyi ne ɔkan a edi kan bere a
Kirenio di Siria amrado no. 3 Na
nnipa nyinaa kɔɔ wɔn kurom kɔkyerɛw
wɔn din. 4 Na Yosef nso fi Nasaret
a ɛwɔ Galilea siim kɔɔ Yudea, Dawid
kurow a wɔfrɛ no Betlehem mu, efisɛ
ofi Dawid fi ne abusua mu, 5 kɔkyerɛw
ɔne ne siyere Maria a ɔyem no
din. 6 Na ɛbae sɛ wɔwɔ hɔ no, n'awo
duu so, 7 na ɔwoo n'abakan barima,
na ɔde ntama kyekyeree no, na ɔde no
too mmoa adididaka mu, efisɛ wɔannya
ɔkwan ahɔhodan no mu.

Nguanhwɛfo ne abɔfo no

8 Na nguanhwɛfo bi wɔ saa asase
no so da wuram rewɛn wɔn nguankuw
anadwo. 9 Na Awurade bɔfo begyinaa
wɔn nkyɛn, na Awurade anuonyam
haran twaa wɔn ho hyiae, na ehu kɛse
kaa wɔn. 10 Na ɔbɔfo no see wɔn sɛ:
Munnsuro, na hwɛ, mede asɛmpa a ɛyɛ
anigye pii na ɛbɛyɛ ɔman nyinaa dea
merebrɛ mo, 11 sɛ nnɛ wɔawo agyenkwa
a ɔne Kristo no, Awurade, ama
mo wɔ Dawid kurom. 12 Na eyi ne
mo sɛnkyerɛnne: mubehu akokoaa a
wɔde ntama akyekyere no sɛ ɔda mmoa
adididaka mu. 13 Na mpofirim ara
ɔsoro asafo bebree bɛkaa ɔbɔfo no ho
yii Nyankopɔn ayɛ sɛ:
14 Anuonyam wɔ sorosoro ma Onyankopɔn,
na asomdwoe wɔ asase so, nnipa a
wɔsɔ n'ani mu.
15 Na ɛbae sɛ abɔfo no fii wɔn nkyɛn
kɔɔ ɔsoro no, nguanhwɛfo no keka
kyerɛkyerɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ: Momma
yɛnkɔ Betlehem, na yɛnkɔhwɛ asɛm a
aba a Awurade ayi akyerɛ yɛn yi ɛ!
16 Na wɔkɔɔ no ntɛm so, na wokohuu
Maria ne Yosef ne akokoaa no sɛ ɔda
mmoa adididaka no mu. 17 Na wohuu
no no, wɔkaa abofraa no ho asɛm a
wɔka kyerɛɛ wɔn no. 18 Na nea
nguanhwɛfo no kae no yɛɛ wɔn a wɔtee
nyinaa nwonwa. 19 Na Maria de, ɔde
nsɛm yi nyinaa siei, na ɔdwenee ho ne
koma mu. 20 Na nguanhwɛfo no san
kɔe kɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam, na
woyii no ayɛ wɔ nea wɔtee na wokohui
sɛnea wɔka kyerɛɛ wɔn no nyinaa nti.

Abofraa no dinto

21 Na odii nnawɔtwe a wɔrebetwa
no twetia no, wɔtoo ne din Yesu sɛnea
ɔbɔfo no kyerɛɛ ansa na wɔrenyinsɛn
no ɔyafunu mu no.

Wɔde no kɔ Yerusalem

22 Na wɔn ahodwira nna dui sɛnea
Mose mmara se no, wɔde no kɔɔ Yerusalem
sɛ wɔde no rekɔma Awurade
23 sɛnea wɔakyerɛw Awurade mmara
mu sɛ: Ɔbarima biara a obebue ɔyafunu

---

69 Dwom 132, 17. 72 Gen 17, 7; Lev 26, 42. 73 Gen 22, 16–17; Mika 7, 20.
74 Tito 2, 12; 2, 14. 76 Mat 3, 3. 77 Yer 31, 34. 78 Num 24, 17; Yes 60, 1–2;
Mal 4, 2. 79 Yes 9, 2. 80 Mat 3, 1. — 5 Luk 1, 27. 7 Mat 1, 25.
13 Dan 7, 10. 14 Luk 19, 38; Yes 57, 19; Efe 2, 14; 2, 17. 17 Luk 2, 10–12. 19 Luk 2, 51.
21 Luk 1, 31; 1, 59. 22 Lev 12. 23 Ex 13, 2.

ano no, wɔbɛfrɛ no kronkron ama
Awurade, 24 na wɔakɔbɔ afɔre sɛnea
ɛte Awurade mmara mu no: nturukuku
abien anaa mmorɔnoma mma abien.

Simeon

25 Na hwɛ, ɔbarima bi wɔ Yerusalem
a wɔfrɛ no Simeon; saa onipa yi teɛ,
ɔfɛre ade, na ɔretwɛn Israel awerɛkye-
kye, na Honhom Kronkron wɔ no so.
26 Na Honhom Kronkron no ayi akyerɛ
no sɛ ɔrenhu owu, gye sɛ wahu Kristo
a ɔyɛ Awurade no ansa. 27 Na
Honhom no ma ɔkɔɔ asɔrefi hɔ; na
abofraa Yesu no awofo de no bae sɛ
wɔrebɛyɛ sɛnea mmara no te ama no
no, 28 ɔfaa no too n'abasa so, na
ohyiraa Onyankopɔn sɛ:
29 Awurade, afei woregya w'akoa
kwan asomdwoe mu
sɛnea w'asɛm se;
30 efisɛ m'ani ahu wo nkwagye
31 a woasiesie aman nyinaa anim,
32 ɔkanea a ɛbɛma amanaman so atew
na ɛbɛhyɛ wo man Israel anuonyam.
33 Na nea wɔkae ne ho no yɛɛ n'agya
ne ne na nwonwa. 34 Na Simeon
hyiraa wɔn, na ɔka kyerɛɛ ne na Maria
sɛ:
Hwɛ, abofra yi na wɔde no asi hɔ
ama Israel mu nnipa bebree
asehwe ne sɔre
ne sɛnkyerɛnne a wɔbɛkasa atia no,
35 na wo nso, afoa behwirew w'ankasa
kra mu,
na koma bebree mu adwene ayi adi.

Hana

36 Na odiyifo bea bi a wɔfrɛ no
Hana wɔ hɔ. Ɔyɛ Fanuel ba a ofi Aser
abusuakuw mu. Wanyin, na ɔwaree
ne mmabaabere mu ne ne kunu trae
mfirihyia ason. 37 Na ɔyɛ okunafo a
wadi bɛyɛ sɛ mfirihyia aduɔwɔtwe anan,
na ɔmpa asɔrefi hɔ da, na ɔde mmuada
ne mpaebɔ som Nyankopɔn adesae ne
adekyee. 38 Na dɔn no ara mu, ɔno
nso begyinaa hɔ bi yii Nyankopɔn ayɛ
saa ara, na ɔkaa ne ho asɛm kyerɛɛ wɔn
a wɔretwɛn ogye a wobegye Yerusalem
no nyinaa.

Wɔsan kɔ Nasaret

39 Na wowiee amanne nyinaa yɛ
sɛnea Awurade mmara kyerɛ no, wɔsan
kɔɔ Galilea, wɔn kurow Nasaret mu.
40 Na abofraa no nyinii, na ɔyɛɛ den,
na nyansa yɛɛ no ma, na Onyankopɔn
dom wɔ no so.

Yesu wɔ asɔrefi

41 Na n'awofo kɔ Yerusalem daa
afirihyia Twam afahyɛ ase. 42 Na
odii mfirihyia dumien no, wɔkɔe sɛnea
afahyɛ no ho amanne te. 43 Na wodii
nna no wiei na wɔresan aba no, abofra
Yesu no kaa akyiri wɔ Yerusalem,
nanso n'awofo nnim. 44 Na wosusu-
wii sɛ wafra nnipakuw no mu nti,
wɔkɔɔ da koro kwan, na wɔhwehwɛɛ
no wɔn abusuafo ne amannifo mu.
45 Na wɔanhu no no, wɔsan baa Yeru-
salem bɛhwehwɛɛ no. 46 Na ɛbae sɛ
ne nnansa so no, wokohuu no wɔ
asɔrefi sɛ ɔte akyerɛkyerɛfo ntam retie
wɔn na obisabisa wɔn nsɛm. 47 Na
wɔn a wotiee no nyinaa, ne nyansa ne
ne mmuae yɛɛ wɔn nwonwa. 48 Na
wohuu no no, ɛyɛɛ wɔn ahodwiriw, na
ne na see no sɛ: Ɔba, adɛn na woayɛ
yɛn sɛɛ yi? Hwɛ, me ne w'agya de
ahoyeraw ahwehwɛ wo. 49 Na osee
wɔn sɛ: Adɛn nti na mohwehwɛ me?
Munnim sɛ ɛsɛ me sɛ metra m'agya fi?
50 Na wɔn de, wɔante asɛm a ɔka
kyerɛɛ wɔn no ase.

Yesu setie ne ne nyin

51 Na ɔne wɔn siim san kɔɔ Nasaret,
na ɔbrɛɛ ne ho ase maa wɔn. Na ne na
de nsɛm yi nyinaa siee ne komam.
52 Na Yesu nyinii nyansa ne kɛseyɛ
ne Nyankopɔn ne nnipa nkyɛn dom mu.

Ti 3

Osuboni Yohane asɛnka

(3–18: Mat 3, 1–12; Mar 1, 1–8)

Na Kaesare Tiberio ahenni afe a
ɛto so dunnum so a Pontio Pilato di
Yudea amrado, na Herode di Galilea
mansinhene, na ne nua Filipo di
Iturea ne Trakoniti asase so, na
Lisania di Abilene mansinhene, 2 na
Hana ne Kaiafa di asɔfo mpanyin no,
Onyankopɔn asɛm baa Sakaria ba
Yohane nkyɛn sare so.
3 Na ɔbaa Yordan ho asase nyinaa

24 Lev 12, 8. **25** Yes 40, 1; 49, 13. **29** Gen 46, 30. **32** Yes 42, 6; 49, 6.
34 Yes 8, 14; Mat 21, 44; 1 Ko 1, 23. **37** 1 Ti 5, 5. **38** Luk 2, 25.
40 Luk 2, 52; 1, 80. **41** Ex 23, 14–17. **43** Ex 12, 18. **49** Yoh 2, 16.
51 Luk 2, 19. **52** 1 Sa 2, 26; Mmb 3, 4.

so bɛkaa adwensakra asubɔ a ɛde kɔ
bɔne fafiri mu, 4 sɛnea wɔakyerɛw
odiyifo Yesaia nsɛm nhoma mu sɛ:
Obi nne teɛm sare so sɛ:
Munsiesie Awurade kwan!
Momma n'atempɔn nteɛ!
5 Wɔbɛhyɛ abon nyinaa ma, na
wɔabrɛ mmepɔw ne nkoko nyinaa
ase;
na nea akyea no bɛteɛ,
na akwan abonkyiabonkyi ayɛ
toromtorom.
6 Na ɔhonam nyinaa behu Nyankopɔn
nkwagye.
7 Ɛnna ɔka kyerɛɛ nkurɔfo akuwakuw
a wofi bae sɛ ɔmmɔ wɔn asu no sɛ:
Nhurutoa mma! Hena na ɔkyerɛɛ mo
sɛ munguan mfi abufuw a ɛreba no ho?
8 Na afei monsow aba a ɛsɛ adwensa-
kra, na mummfi ase nnka mo mu sɛ:
Yɛn agya ne Abraham; na mise mo sɛ,
Onyankopɔn betumi anyan mma afi abo
yi mu ama Abraham. 9 Nanso wɔde
abonnua no ato nnua no ntini ho dedaw
sɛ dua biara a ɛnsow aba pa no, wobe-
twa ato ogya mu. 10 Na nkurɔfo
akuwakuw no bisaa no sɛ: Na yɛnyɛ
dɛn? 11 Na obuaa wɔn sɛ: Nea ɔwɔ
ntade abien no, ɔnkyɛ mu mma nea
onni bi bi, na nea ɔwɔ aduan no, ɔnyɛ
saa ara. 12 Na towgyefo nso bae sɛ
ɔmmɔ wɔn asu, na wɔka kyerɛɛ no sɛ:
Kyerɛkyerɛfo, dɛn na yɛnyɛ? 13 Na
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Munnnye nnkyɛn
nea wɔatwa ato hɔ no. 14 Na asraafo
nso bisaa no sɛ: Yɛn nso yɛnyɛ dɛn?
Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monnyɛ obiara
haihai, nso monntoto obi ano kwa, na
momma mo akatua nsɔ mo ani.

Kristo ba ne n'adwuma ho nkɔmhyɛ

15 Na esiane sɛ ɔman no hwɛ kwan,
na wɔn nyinaa susuw wɔn komam sɛ
ebia Yohane ne Kristo no nti, 16 Yo-
hane buaa wɔn nyinaa sɛ: Me de, mede
nsu mebɔ mo asu; na nea ne ho yɛ den
sen me reba a mensɛ sɛ mesan ne
mpaboa hama. Ɔno na ɔde Honhom
Kronkron ne ogya bɛbɔ mo asu.
17 Ɔno na ne nhuwso apaawa kita ne
nsam, na ɔbɛpra n'awiporowee hɔ
fitaa, na waboaboa awi no ano agu ne
san so, na ntɛtɛwa no de, ɔde gya a
ennum da bɛhyew.

Yohane afiaseda

18 Na nneɛma pii nso ka ho a ɔde
tuu ɔman no fo kaa asɛmpa kyerɛɛ wɔn.
19 Na ɔmansinhene Herode, ne nua
yere Herodia ne bɔne a Herode ayɛ
nyinaa nti, ɔkaa n'anim no, 20 ɔde
eyi kaa ne nyinaa ho de Yohane too
afiase.

Yesu asubɔ

(21–22: Mat 3, 13–17; Mar 1, 9–11;
Yoh 1, 32)

21 Na ɛbae sɛ ɔbɔɔ ɔman no nyinaa
asu no, ɔbɔɔ Yesu nso asu, na ɔrebɔ
mpae no, ɔsoro buei, 22 na Honhom
Kronkron sianee ɔhonam tebea mu te
sɛ aborɔnoma baa no so, na ɛnne bi fi
soro kae sɛ: Wone me dɔba, wo na
wosɔ m'ani.

Yesu awo nhoma

(23–38: Mat 1, 1–17)

23 Yesu fii n'adwuma ase no, na
wadi mfirihyia aduasa, na wobuu no
sɛ ɔyɛ Yosef ba, Eli ba, 24 Mattat ba,
Lewi ba, Melki ba, Yanai ba, Yosef
ba, 25 Matatia ba, Amos ba, Nahum
ba, Hesli ba, Nagai ba, 26 Mahat ba,
Matatia ba, Semein ba, Yosek ba,
Yoda ba, 27 Yohanan ba, Resa ba,
Sorobabel ba, Sealtiel ba, Neri ba,
28 Melki ba, Adi ba, Kosam ba, Elma-
dam ba, Er ba, 29 Yesu ba, Elieser
ba, Yorim ba, Matat ba, Lewi ba,
30 Simeon ba, Yuda ba, Yosef ba,
Yonam ba, Eliakim ba, 31 Melea ba,
Mena ba, Matata ba, Natan ba, Dawid
ba, 32 Yisai ba, Obed ba, Boas ba,
Sala ba, Nahson ba, 33 Aminadab
ba, Admin ba, Arni ba, Hesron ba,
Peres ba, Yuda ba, 34 Yakob ba,
Isak ba, Abraham ba, Tera ba, Nahor
ba, 35 Serug ba, Reu ba, Peleg ba,
Eber ba, Sala ba, 36 Kainan ba,
Arfaksad ba, Sem ba, Noa ba, Lamek
ba, 37 Metusala ba, Henok ba, Yared
ba, Mahalaleel ba, Kainan ba,
38 Enos ba, Set ba, Adam ba, Onyan-
kopɔn ba.

Ti 4

Yesu sɔhwɛ

(1–13: Mat 4, 1–11; Mar 1, 12–13)

Na Yesu fi Yordan ho san bae a
Honhom Kronkron ayɛ no ma, na

4 Yes 40, 3–5. 7 Mat 23, 33. 15 Yoh 1, 19–28. 19 Mat 14, 3–4; Mar 6, 17–18.
22 Luk 9, 35. 23 Luk 4, 22. 31 2 Sa 5, 14. 32 Rut 4, 22. 33 Gen 29, 35.
34 Gen 21, 2–3; 11, 10–26; 1 Be 1, 24–27. 36 Gen 5, 3–32. 38 Gen 5, 1–3.

Honhom no de no kɔɔ sare so. 2 Na
ɔbonsam sɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Nso
nna no mu no, wanni hwee; na ewiee
odu no, ɔkɔm dee no. 3 Na ɔbonsam
ka kyerɛɛ no sɛ: Sɛ woyɛ Onyankopɔn
ba a, hyɛ ɔbo yi na ɛnnan abodoo.
4 Na Yesu buaa no sɛ: Wɔakyerɛw sɛ:
Ɛnyɛ abodoo nko so na onipa nam bɛtra
ase. 5 Na ɔde no kɔɔ bepɔw tenten bi
so kɔkyerɛɛ no wiase ahenni nyinaa
prɛko. 6 Na ɔbonsam ka kyerɛɛ no sɛ:
Wo na mede tumi yi nyinaa ne emu
anuonyam mɛma wo; na wɔde ahyɛ me
nsa, na obiara a mepɛ no, mede mema
no; 7 enti sɛ wokotow sɔre me a, ne
nyinaa bɛyɛ wo dea. 8 Na Yesu buaa
no sɛ: Wɔakyerɛw sɛ: Sɔre Awurade
wo Nyankopɔn, na ɔno nko na som no!
9 Na ɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɔde no
kogyinaa asɔrefi atifi, na ɔka kyerɛɛ
no sɛ: Sɛ woyɛ Onyankopɔn ba a, tow
wo ho fi ha yi kyene fam! 10 Na
wɔakyerɛw sɛ:

Wo nti ɔbɛhyɛ n'abɔfo sɛ wɔmmɛhwɛ
wo,
11 na:
wɔbɛsoa wo wɔn nsam,
na woamfa wo nan ampem ɔbo.

12 Na Yesu bua see no sɛ: Wɔaka sɛ:
Nsɔ Awurade wo Nyankopɔn nhwɛ!
13 Na ɔbonsam wiee sɔhwɛ no nyinaa
no, ogyaw no kɔe ansa.

Yesu asɛnka mfiase

(14–15: Mat 4, 12–17; Mar 1, 14–15)

14 Na Yesu nam Honhom no ahoɔden
mu san baa Galilea, na ne ho asɛm
trɛwee asase a atwa ahyia no so
nyinaa. 15 Na ɔkyerɛkyerɛe wɔn hyia
adan mu, na wɔn nyinaa hyɛɛ no
anuonyam.

Yesu Nasaret asɛnka

(16–30: Mat 13, 53–58; Mar 6, 1–6)

16 Na ɔbaa Nasaret a wɔyɛn no wɔ
hɔ no, na homeda, sɛnea ɔyɛ daa no,
ɔkɔɔ hyiadan mu, na ɔsɔre gyinae sɛ
ɔrebɛkenkan. 17 Na wɔde odiyifo
Yesaia nhoma hyɛɛ ne nsa; na ɔtrɛw
nhoma no mu huu faako a wɔakyerɛw
sɛ: 18 Awurade honhom wɔ me so,

na enti wasra me sɛ memmɛka
asɛmpa menkyerɛ ahiafo;
wasoma me sɛ memmɛka ogye
menkyerɛ nnommum
ne adehu menkyerɛ anifuraefo,
na mimmegya wɔn a wɔapɛtɛw wɔn
no kwan,
19 na memmɛka Awurade anisɔ afiri-
hyia.

20 Na ɔbobɔw nhoma no de maa
ɔsomfo no traa ase; na wɔn a wɔwɔ
hyiadan mu hɔ nyinaa de wɔn ani
hwɛɛ no dinn. 21 Na ofii ase ka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛnnɛ na kyerɛw asɛm
yi aba mu mo asom. 22 Na wɔn
nyinaa dii no adanse, na ɔdom nsɛm a
efi n'anom no yɛɛ wɔn nwonwa, na
wɔkae sɛ: Ɛnyɛ Yosef ba no ni anaa?
23 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ampa ara,
mode bɛ yi bebu me sɛ: Ɔsafo, sa wo
ho yare! Nneɛma a yɛate sɛ woyɛe
Kapernaum no, yɛ no w'agya kurom
ha yi bi! 24 Ɔkae sɛ: Nokware mise
mo sɛ, wɔmpɛ odiyifo biara agye no
n'agya kurom. 25 Na meka no
nokwarem, Elia bere so a ɔsoro mu
toe mfirihyia abiɛsa ne asram asia na
ɔkɔm kɛse baa asase no nyinaa so no,
akunafo pii wɔ Israel de, 26 nanso
wɔansoma Elia ankɔ wɔn mu biara
nkyɛn sɛ Sidon kurow Sarepta mu ɔbea
kunafo bi nkyɛn. 27 Na odiyifo Elisa
bere so no akwatafo pii wɔ Israel de,
nanso wɔamma wɔn mu biara ho amfi
sɛ Siriani Naeman.

Ne nkurɔfo pɛ sɛ wokum no

28 Na wɔn a wɔwɔ hyiadan mu hɔ
nyinaa tee saa no, abufuw hyɛɛ wɔn
ma. 29 Na wɔsɔre sunsum no fii
kurow no mu hɔ de no kɔɔ bepɔw a wɔn
kurow no da so no ano sɛ wɔkɔwɔ no
akɔmfo. 30 Nanso ɔfaa wɔn mfini-
mfini kɔe.

Yesu sa obi a ɔwɔ honhommɔne yare

(31–37: Mar 1, 21–28)

31 Na ɔbaa Galilea kurow bi a ɛde
Kapernaum mu; na daa home da
ɔkyerɛkyerɛ wɔn. 32 Na ne kyerɛ
yɛɛ wɔn ahodwiriw, efisɛ n'asɛm mu
wɔ ahoɔden. 33 Na onipa bi wɔ
hyiadan mu hɔ a ɔwɔ honhommɔne a
ɛyɛ fi honhom, na ɔde nne kɛse teɛɛm
34 sɛ: Mmɛhaw yɛn! ɛdɛn na yɛne wo
Nasareni Yesu wɔ yɛ? Wobae sɛ
wobɛsɛe yɛn anaa? Minim wo nipa ko,
wone Onyankopɔn kronkronni no.

---

4 Deut 8, 3. 8 Deut 6, 13–14. 10 Dwom 91, 11–12. 12 Deut 6, 16.
13 Heb 4, 15. 17 Yes 61, 1–2. 19 Lev 25, 10. 22 Yoh 6, 42. 23 Mat 4, 13.
24 Yoh 4, 44. 25 1 Ah 17, 1; 17, 9; 18, 1; Yak 5, 17. 27 2 Ah 5, 14.
31 Mat 4, 13; Yoh 2, 12. 32 Mat 7, 28–29; Yoh 7, 46.

35 Na Yesu teɛteɛɛ no sɛ: Mua w'ano,
na fi no mu kɔ! Na honhommɔne no
bɔɔ no hwee mfinimfini hɔ fii no mu kɔe,
na wanyɛ no hwee. 36 Na wɔn nyinaa
ho dwiriw wɔn, na wɔkeka kyerɛkyerɛɛ
wɔn ho wɔn ho sɛ: Asɛm bɛn ni, sɛ ɔde
ahoɔden ne tumi hyɛ ahonhom fi ma
wofi adi yi? 37 Na ne ho asɛm trɛw
kɔɔ asase a atwa ahyia no nkurow
nyinaa mu.

Petro n'asebea ayaresa

(38–44: Mat 8, 14–17; Mar 1, 29–39)

38 Na ɔsɔre fii hyiadan no mu hɔ
baa Simon fi. Na atiridii dennen bi
abɔ Simon n'asebea, na wɔsrɛɛ no sɛ
ɔmmɛhwɛ no. 39 Na obegyinaa n'atifi
teɛteɛɛ atiridii no, na egyaa no. Na
amonom hɔ ara ɔsɔre bɛsom wɔn.

Anwonwade ahorow bebree

40 Na owia retɔ no, wɔn a wɔwɔ
ayarefo a nyarewa horow haw wɔn
nyinaa de wɔn brɛɛ no; na ɔde ne nsa
guu wɔn nyinaa so mmiako mmiako
saa wɔn yare. 41 Na ahonhommɔne
nso fii nnipa pii mu kɔe, na wɔteɛɛm
sɛ: Wone Nyankopɔn ba no! Na
ɔteɛteɛɛ wɔn, wamma wɔankasa, efisɛ
wonim sɛ ɔne Kristo no.

Yesu Yudea asɛnka

42 Na ade kyee no, ofi kɔɔ sare so
baabi. Na nkurɔfo akuwakuw no
hwehwɛɛ no, na wobeduu ne nkyɛn, na
wosiankaa no sɛ ommfi wɔn nkyɛn
nnkɔ. 43 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛsɛ
sɛ meka Onyankopɔn ahenni ho asɛmpa
no mekyerɛ nkurow foforo nso; efisɛ
eyi na wɔbɔɔ din somaa me. 44 Na
ɔkaa asɛm Yudea hyia adan mu.

Ti 5

Asuafo no frɛ

(1–11: Mat 4, 18–22; Mar 1, 16–20)

Na ɛbae sɛ nkurɔfokuw no kyeree
no so sɛ wobetie Onyankopɔn asɛm no,
na ogyina Genesaret tare no ho;
2 na ohuu akorow abien sɛ ɛtaataa
ɔtare no ho, na apofofo no afi mu
kɔhoro wɔn asawu. 3 Na ɔkɔɔ ɔkorow
no biako a ɛyɛ Simon dea mu srɛɛ no
sɛ ontwiw mfi fam kakra. Na ɔtraa
ase no, ofi ɔkorow no mu kyerɛkyerɛɛ
nkurɔfo akuwakuw no. 4 Na ogyaa
kasa no, ɔka kyerɛɛ Simon sɛ: Twiw
kɔ nea ɛdɔ, na munkogu mo asawu nyi
nam! 5 Na Simon buae sɛ: Owura,
yɛyɛɛ adwuma anadwo yi nyinaa, na
yɛannya hwee, nanso w'asɛm nti megu
asawu no. 6 Na wɔyɛɛ saa no, wobu-
maa mpataa pii; na wɔn asawu no
retetew. 7 Na wonyamaa wɔn mfɛfo
a wɔwɔ ɔkorow biako no mu no sɛ
wɔmmra mmeso wɔn mu; na wɔbae,
na wɔhyɛɛ akorow abien no mama ma
anka ɛreyɛ amem. 8 Na Simon Petro
hui no, ɔhwee Yesu anan ase kae sɛ:
Fi me nkyɛn kɔ, Awurade, na meyɛ
onipa ɔdebɔneyɛfo. 9 Na ɔne wɔn a
wɔka ne ho nyinaa, mpataa dodow a
woyii no nti, wɔn ho dwiriw wɔn;
10 na sɛ nso ɛyɛɛ Yakobo ne Yohane,
Sebedeo mma a wɔyɛ Simon yɔnkonom
ara nen. Na Yesu ka kyerɛɛ Simon
sɛ: Nsuro! Efi nnɛ wubeyi nnipa.
11 Na wɔde akorow no baa fam gyaw
ne nyinaa dii n'akyi.

Ɔkwatani bi ayaresa

(12–16: Mat 8, 1–4; Mar 1, 40–45)

12 Na ɛbae sɛ ɔwɔ nkurow no mu
biako mu no, na hwɛ, ɔbarima bi a
kwata ayɛ ne ho ma wɔ hɔ. Na ohuu
Yesu no, ɔde n'anim butuw fam srɛɛ
no sɛ: Owura, sɛ wopɛ a, wubetumi
ama me ho afi. 13 Na ɔteɛɛ ne nsa
kaa no kae sɛ: Mepɛ, wo ho mfi! Na
ntɛm ara na kwata no fii ne ho kɔe.
14 Na ɔbaraa no sɛ ɔnnka nnkyerɛ
obiara; na ose: Kɔ, fa wo ho kɔkyerɛ
ɔsɔfo, na w'ahofi nti kɔma sɛnea Mose
hyɛe no, na ɛnyɛ wɔn adanse.
15 Nanso ne ho asɛm trɛwee mmom,
na nkurɔfo akuwakuw pii behyiae sɛ
wobetie no, na wasa wɔn ahoɔmmerɛw.
16 Nanso ɔtwee ne ho kɔɔ sare so
kɔbɔɔ mpae.

Obubuafo bi ayaresa

(17–26: Mat 9, 1–8; Mar 2, 1–12)

17 Na ɛbae sɛ da bi a ɔrekyerɛkyerɛ
no, na Farisifo ne mmara akyerɛkyerɛfo
a wofi Galilea ne Yudea nkuraa nyinaa
ase ne Yerusalem aba tete hɔ; na
Awurade ahoɔden wɔ no so a ɔde sa
yare. 18 Na hwɛ, mmarima bi de
onipa bi a ɔda kɛtɛ so a ɔyare mmubui
bae, na wɔrehwehwɛ ɔkwan de no

41 Mat 8, 29; Mar 3, 11–12. **43** Luk 8, 1. **44** Mat 4, 23. — **4** Yoh 21, 6.
10 Mat 13, 47. **11** Mat 19, 27. **14** Lev 14, 2–32. **16** Mar 1, 35.

abɛto n'anim. 19 Na nkurɔfokuw no
nti wɔannya ɔkwan a wɔde no bɛfa so
aba no, wɔkɔɔ ɔdan no atifi de no faa
ntayaa no mu, ne kɛtɛ so, bɛtoo mfini-
mfini Yesu anim. 20 Na ohuu wɔn
gyidi no, osee no sɛ: Onipa, wɔde wo
bɔne afiri wo. 21 Na kyerɛwfo ne
Farisifo no fii ase susuwii sɛ: Hena
ne oyi a ɔka abususɛm yi? Hena na
obetumi de bɔne afiri sɛ Onyankopɔn
nko? 22 Na Yesu huu wɔn adwene
no, obua see wɔn sɛ: Ɛdɛn na mususuw
mo koma mu? 23 Nea ɛwɔ he na ɛyɛ
mmerɛw, sɛ wɔbɛka sɛ: Wɔde wo bɔne
afiri wo anaasɛ wɔbɛka sɛ: Sɔre na
nantew? 24 Na nea ɛbɛyɛ na moahu
sɛ onipa ba no wɔ ahoɔden asase so sɛ
ɔde bɔne firi nti,—osee obubuafo no
sɛ: Mise wo sɛ: Sɔre fa wo kɛtɛ, na kɔ
wo fi! 25 Na amonom hɔ ara ɔsɔree
wɔn anim faa nea ɔdaa so no fii hɔ kɔɔ
ne fi hyɛɛ Onyankopɔn anuonyam.
26 Na ɛyɛɛ wɔn nyinaa ahodwiriw, na
wɔhyɛɛ Onyankopɔn anuonyam, na ehu
kaa wɔn pii, na wɔkae sɛ: Ɛnnɛ de,
yɛahu anwonwade.

Lewi frɛ

(27–32: Mat 9, 9–13; Mar 2, 13–17)

27 Na eyi akyi no, ofii adi, na okohuu
towgyeni bi a ne din de Lewi sɛ ɔte
atowgyei, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Di
m'akyi! 28 Na ogyaw biribiara sɔre
bedii n'akyi. 29 Na Lewi tow no pon
kɛse bi wɔ ne fi; na towgyefo ne nnipa
foforo pii ne wɔn bɛtraa hɔ. 30 Na
wɔn kyerɛwfo ne Farisifo nwiinwii
kyerɛɛ n'asuafo no sɛ: Adɛn nti na mo
ne towgyefo ne nnebɔneyɛfo didi na
monom yi? 31 Na Yesu see wɔn sɛ:
Wɔn a wɔwɔ ahoɔden no, enhia wɔn
ɔyaresafo, na wɔn a wɔyare no.
32 Mammɛfrɛ atreneefo, na mebɛfrɛɛ
nnebɔneyɛfo sɛ wɔnsakra wɔn adwene.

Mmuadadi ho asɛm

(33–39: Mat 9, 14–17; Mar 2, 18–22)

33 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn nti
na Yohane asuafo taa di mmuada na
wɔbɔ mpae, na Farisifo asuafo nso yɛ
saa ara, na wo de de, wodidi na
wɔnom? 34 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: So
mubetumi ama ayeforo asefo no adi
mmuada, bere a ayeforokunu ne wɔn
wɔ hɔ yi? 35 Na nna bi bɛba a wɔbɛfa
ayeforokunu no afi wɔn nkyɛn; saa
nna no mu na wobedi mmuada. 36 Na
obuu bɛ yi nso kyerɛɛ wɔn sɛ: Obi mfa
ɔtam foforo sin ntaa atade dedaw mu;
ɔyɛ saa a, na foforo no atu, nso na nea
otwa fii foforo no mu no ne dedaw no
nsɛ. 37 Na obi mfa nsa foforo ngu
nhoma nkotoku dedaw mu; anyɛ saa a,
nsa foforo no bɛma nkotoku no apaapae,
na ahwiehwie agu, na nkotoku no
asɛesɛe. 38 Na ɛsɛ sɛ wɔde nsa foforo
gu nkotoku foforo mu. 39 Nso obi
nnom nsa dedaw nhwehwɛ foforo, na
mmom ɔka sɛ: Dedaw no na eye.

Ti 6

Homeda sɛe

(1–5: Mat 12, 1–8; Mar 2, 23–28.
6–11: Mat 12, 9–14; Mar 3, 1–6)

Na ɛbae sɛ homeda ɔkɔfaa aburofuw
bi mu, na n'asuafo no pempan mmɛtem
no bi, na wɔposae wɔ wɔn nsa mu wee.
2 Na Farisifo no mu binom see wɔn
sɛ: Adɛn na moyɛ nea enni ho kwan sɛ
wɔyɛ homeda? 3 Na Yesu bua see
wɔn sɛ: So monkan nea ɔkɔm dee
Dawid ne wɔn a wɔka ne ho no, ɔyɛe
no? 4 Sɛnea ɔkɔɔ Onyankopɔn fi
kɔfaa kyerɛ abodoo no dii, na ɔde bi
maa wɔn a wɔka ne ho a obi nni ne di
ho kwan sɛ asɔfo nko no? 5 Na osee
wɔn sɛ: Onipa ba no yɛ homeda nso
wura.
6 Na ɛbae sɛ homeda foforo bi nso
ɔkɔɔ hyiadan mu kɔkyerɛkyerɛe. Na
onipa bi wɔ hɔ a ne nsa nifa awu.
7 Nso kyerɛwfo ne Farisifo no tɛw no sɛ
ɔbɛsa yare homeda anaa, na wɔanya
no akɔtoto n'ano. 8 Nanso ohuu wɔn
adwene, enti osee onipa a ne nsa awu
no sɛ: Sɔre gyina mfinimfini! Na
ɔsɔre gyinae. 9 Ɛnna Yesu see wɔn
sɛ: Merebebisa mo: Dɛn na ɛwɔ ho
kwan sɛ wɔyɛ homeda, yiye anaa bɔne,
sɛ wobegye obi nkwa anaasɛ wobekum
no? 10 Na ɔhwɛɛ wɔn nyinaa hyiae
ka kyerɛɛ no sɛ: Teɛ wo nsa! Na ɔyɛɛ
sa, na ne nsa no san yɛɛ yiye. 11 Na
wɔn de, abufuw ayɛ wɔn ma, na wotu-
tuu dekode a wɔde bɛyɛ Yesu ho
agyina.

Asomafo dumien no paw

(12–16: Mar 3, 13–19.
17–19: Mat 4, 23–5, 1; Mar 3, 7–12)

12 Na ɛbae sɛ nna no mu ofii adi kɔɔ
bepow so mpaebɔ, na ɔbɔɔ Onya-

21 Yes 43, 25. 29 Luk 15, 1. — 3 1 Sa 21, 6. 4 Lev 23, 9. 7 Luk 14, 1.

nkopɔn mpae anadwo mu no nyinaa.
13 Na ade kyee no, ɔfrɛɛ n'asuafo no
bae, na ɔpaw wɔn mu dumien a ɔfrɛɛ
wɔn asomafo; 14 Simon a ɔtoo no
Petro ne ne nua Andrea, Yakobo ne
Yohane, Filipo ne Bartolomeo,
15 Mateo ne Toma, Alfeo ba Yakobo
ne Simon a wɔfrɛ no Selote, 16 Ya-
kobo ba Yuda ne Yuda Iskariot a ɔdan
ɔfatwafo no.
17 Na ɔne wɔn sianee no, obegyinaa
baabi a ɛhɔ taa: ɔne n'asuafo bebree
ne nnipa pii a wofi Yudea nyinaa ne
Yerusalem ne Tiro ne Sidon mpoano
a wɔbae sɛ wobetie no na wasa wɔn
yare, 18 ne wɔn a ahonhom fi haw
wɔn; na ɔsaa wɔn yare. 19 Na nku-
rɔfokuw no nyinaa hwehwɛɛ sɛ wɔbɛka
no, efisɛ ahoɔden fi no mu ba; na ɔsaa
wɔn nyinaa yare.

Sare so asɛnka
(20–23: Mat 5, 3–4; 5, 6; 5, 11–12)

20 Na ɔmaa n'ani so kyerɛɛ n'asuafo
no kae sɛ:
Nhyira ne mo ahiafo, na Onya-
nkopɔn ahenni yɛ mo dea.
21 Nhyira ne mo a ɔkɔm de mo yi, na
wɔbɛma moamee.
Nhyira ne mo a moresu yi, na
mobɛserew.
22 Nhyira ne mo sɛ nnipa kyi mo, na
woyi mo fi wɔn mu, na wɔyaw mo,
na wɔtow mo din kyene sɛ
dimmɔne onipa ba no nti.
23 Momma mo ani nnye da no, na
munni ahurusi! na hwɛ, mo akatua so
ɔsoro; na saa ara na wɔn agyanom de
yɛɛ adiyifo no. 24 Nanso mo a moyɛ
adefo, munnue! na moanya mo awe-
rɛkyekye dedaw. 25 Mo a moamee,
munnue! na ɔkɔm bɛde mo. Mo a more-
serew yi, munnue! na mo werɛ bɛhow,
na moasu. 26 Nnipa nyinaa kasa mo ho
yiye a, munnue! na saa ara nso na
wɔn agyanom de yɛɛ atoro adiyifo no.

Monnɔ mo atamfo!
(27–36: Mat 5, 39–48)

27 Na mise mo a mote yi sɛ: Monnɔ
mo atamfo, monyɛ wɔn a wɔtan mo
yiye, 28 munhyira wɔn a wɔdome mo,
mommɔ mpae mma wɔn a wɔhaw mo!
29 Nea ɔbɔ w'aso biako mu no, dan
biako no nso ma no. Na nea ɔfa
w'atade nkataso no, mfa w'atade
nhyɛase nso nkame no! 30 Obiara a
ɔsrɛ wo no, ma no! Na nea ogye
w'ade no, mmisa no bio! 31 Na sɛnea
mopɛ sɛ nnipa nyɛ mo no, mo nso
monyɛ wɔn saa ara! 32 Na sɛ modɔ
wɔn a wɔdɔ mo a, aseda bɛn na mowɔ?
Na nnebɔneyɛfo nso dɔ wɔn a wɔdɔ
wɔn. 33 Na sɛ moyɛ wɔn a wɔyɛ mo
yiye no yiye a, aseda bɛn na mowɔ?
Na nnebɔneyɛfo nso yɛ saa ara. 34 Na
sɛ mofɛm wɔn a mo ani da so sɛ mubegye
wɔn hɔ bio a, aseda bɛn na mowɔ?
Na nnebɔneyɛfo nso fɛm nnebɔneyɛfo
sɛ wobegye saa ara bio. 35 Na
monnɔ mo atamfo, na monyɛ yiye na
momfɛm wɔ nea ani nni biribi so, na
mo akatua ayɛ bebree, na moayɛ nea
ɔwɔ sorosoro no mma, efisɛ ɔno de, oye
ma bonniayɛfo ne nnipa bɔne. 36 Enti
monyɛ timmɔbɔ sɛnea mo agya nso yɛ
timmɔbɔ no.

Ntɛnyi bɔne
(37–49: Mat 7)

37 Nanso mummmu ntɛn, na
wɔammu mo ntɛn; mummmu fɔ, na
wɔammu mo fɔ; momfa mfiri, na wɔde
afiri mo. 38 Momma, na wɔama mo;
susukora pa a wɔamia so na wɔawosow
na abu so na wɔde begu mo ntama mu.
Na susukora a mode susuw no, ɛno
ara na wɔde besusuw ama mo bio.
39 Na obuu wɔn bɛ sɛ: So onifuraefo
betumi akyerɛ onifuraefo kwan? Wɔn
baanu nyinaa renhwe amoa mu anaa?
40 Osuani nsen ne kyerɛkyerɛfo; nea
wasua biribi ahu na ɔbɛyɛ sɛ ne kye-
rɛkyerɛfo. 41 Na ɛdɛn na wohwɛ duaa
a ɛwɔ wo nua aniwa mu, na mpuran a
ɛda wo ankasa aniwa mu de, wunhu?
42 Ɛbɛyɛ dɛn na wubetumi aka akyerɛ
wo nua sɛ: Onua, ma minyi duaa a ɛda
w'aniwa mu no! Na wo ankasa aniwa
mu mpuran de, wunhu? Nyaatwomni,
yi mpuran no fi w'aniwa mu kan, ansa
na woahu ade yiye de ayi wo nua
aniwa mu duaa. 43 Na dua pa biara
nni hɔ a ɛsow aba bɔne, nanso dua bɔne
biara nni hɔ a ɛsow aba pa. 44 Na
dua biara n'aba na wɔde hu; na wɔnte-
tew borɔdɔma nsɔe so, nanso wɔntetew
obobe aba nguare so. 45 Onipa pa fi
nnepa a waboaboa ano ne koma mu no
mu na oyi adepa adi, na onipa bɔne fi
nnebɔne a waboaboa ano ne koma mu

13 Mat 10, 2–4; Aso 1, 13. 21 Adi 7, 16–17; Dwom 126, 5–6; Yes 61, 3. 24 Yak 5, 1.
25 Yes 5, 22. 26 Yak 4, 4; Mika 2, 11. 31 Mat 7, 12. 34 Lev 25, 35–36.
37 Mat 6, 14. 38 Mar 4, 24. 39 Mat 15, 14. 40 Mat 10, 24–25; Yoh 15, 20.

no mu na oyi adebɔne adi; na efi nea
ayɛ koma ma aboro so no mu na n'ano
ka. 46 Na ɛdɛn na mofrɛ me: Awu-
rade, Awurade, na monyɛ nea mise?
47 Obiara a ɔba me nkyɛn na otie me
nsɛm na ɔyɛ no, mɛkyerɛ mo nea ɔsɛ no:
48 Ɔte sɛ onipa a ɔtoo aban, na ofunu
ma ɛdɔe, na ɔtoo ase ɔbotan so; na nsu
yirii no, ɔhweam tew faa aban no ho,
na antumi anwosow no, efisɛ wɔtoo no
yiye. 49 Na nea ɔte na ɔnyɛ no te sɛ oni-
pa a ɔtoo aban asase ani, na enni nhyɛ-
ase; ɛno na ɔhweam tew faa ho, na ntɛm
ara ɛhwee ase, na aban no sɛee koraa.

Ti 7

Akoa bi ayarɛsa

(1–10: Mat 8, 5–13)

Na ɔkasa kyerɛɛ nkurɔfo no wiei no,
ɔkɔhyɛn Kapernaum. 2 Na asraafo
ha so panyin bi akoa a obu no yare, na
ɔreyɛ awu. 3 Na ɔtee Yesu nka no,
ɔsomaa Yudafo mpanyimfo kɔɔ ne
nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ ɔmmra mmɛsa
n'akoa no yare. 4 Na woduu Yesu
nkyɛn no, wɔsrɛɛ no dennen sɛ: Ɔsɛ sɛ
wobɛyɛ saa ade yi ama no; 5 efisɛ
ɔdɔ yɛn man, na wasi hyiadan ama yɛn.
6 Na Yesu ne wɔn kɔe. Na ɔreyɛ
abɛn ofi no ho no, asraafo ha so panyin
no somaa ne nnamfo bi baa ne nkyɛn
besee no sɛ: Owura, nhaw wo ho, na
mensɛ sɛ wobɛhyɛn me suhyɛ ase;
7 enti nso na mammu me ho sɛ mesɛ sɛ
meba wo nkyɛn, na ka asɛm nko na
m'abofra no ho nyɛ no den. 8 Na me
nso meyɛ onipa a mehyɛ tumi ase, na
mewɔ asraafo wɔ m'ase, na sɛ mise oyi
sɛ: Kɔ! a, ɔkɔ, na mise ɔfoforo sɛ: Bra!
a, ɔba, na mise m'akoa sɛ: Yɛ eyi! a, ɔyɛ.
9 Na Yesu tee eyi no, ɛyɛɛ no nwonwa,
na ɔdan ne ho kyerɛɛ nkurɔfo akuw-
akuw a wodi n'akyi no sɛ: Mise mo sɛ,
Israel mu po minhuu gyidi kɛse a ɛte
sɛɛ ɛ. 10 Na wɔn a wɔsomaa wɔn no
san kɔɔ ofie no, wokohuu akoa a ɔyaree
no sɛ ne ho ayɛ no den.

Nain kunafo no ba

11 Na ɛbae sɛ n'adekyee no, ɔkɔɔ
kurow bi a wɔfrɛ no Nain mu, na
n'asuafo ne nkurɔfo pii ne no kɔe.
12 Na ɔbɛn kurow no pon akyi no, hwɛ,
wɔso obi a wawu a ɔyɛ ne na ba koro
refi adi, na ɔbea no yɛ okunafo; na
kurom hɔfo pii ka ne ho. 13 Na Awu-
rade huu ɔbea no no, ne yam hyehyee
no maa no, na osee no sɛ: Nsu! 14 Na
ɔbae bɛkaa funu adaka no, na wɔn a
wɔso no gyinae. Na ɔkae sɛ: Aberante,
mise wo sɛ: Sɔre! 15 Na owufo no
sɔre traa ase, na ofii ase kasae, na ɔde
no maa ne na. 16 Na ehu kaa wɔn
nyinaa, na woyii Nyankopɔn ayɛ sɛ:
Odiyifo kɛse asɔre yɛn mu, na Onya-
nkopɔn abɛhwɛ ne man. 17 Na ne ho
asɛm yi trɛwee Yudea nyinaa ne asase
a atwa ho ahyia nyinaa so.

Osuboni Yohane ahoyeraw

(18–35: Mat 11, 2–19)

18 Na Yohane asuafo kɔkaa eyinom
nyinaa ho asɛm kyerɛɛ no. 19 Na
Yohane frɛɛ n'asuafo no mu baanu
somaa wɔn kɔɔ Awurade nkyɛn sɛ:
Wone nea ɔreba no, anaasɛ yɛntwɛn
ɔfoforo? 20 Na nnipa no baa ne nkyɛn
no, wɔkae sɛ: Yohane suboni somaa
yɛn wo nkyɛn sɛ: Wone nea ɔreba no,
anaasɛ yɛntwɛn ɔfoforo? 21 Na ɛdɔn
no ara mu ɔsaa nnipa bebree yare ne
haw ne honhommɔne, na pii nso a wɔn
ani afura, ɔma wohuu ade. 22 Na
Yesu bua see wɔn sɛ: Monkɔ nkɔka
nea moahu ne nea moate nkyerɛ
Yohane sɛ: Anifuraefo hu ade, mmu-
buafo nantew, akwatafo ho fi, asotifo
te asɛm, awufo nyan, na wɔreka
asɛmpa akyerɛ ahiafo; 23 na nhyira
ne nea merenyɛ no hintidua.

Yesu di Yohane ho adanse

24 Na Yohane abɔfo no kɔe no, ofii
ase kaa Yohane ho asɛm kyerɛɛ
nkurɔfo akuwakuw no sɛ: Ɛdɛn na
mufii adi kɔɔ sare so kɔhwɛɛ?
Demmire a mframa rehim? 25 Anaasɛ
ɛdɛn na mufi kɔhwɛɛ? Onipa a ɔhyɛ
ntade bɔkɔɔ? Hwɛ, wɔn a wɔhyɛ ntade
pa na wɔn asetram yɛ wɔn dɛ wɔ
ahemfi. 26 Anaasɛ ɛdɛn na mufi
kɔhwɛɛ? Odiyifo anaa? Yiw, mise
mo sɛ, nea ɔsen odiyifo po ni. 27 Oyi
ne nea wɔakyerɛw ne ho asɛm sɛ:

Hwɛ, meresoma me bɔfo adi w'anim
a obesiesie wo kwan adi w'anim.

28 Mise mo sɛ, wɔn a mmea awo wɔn
no mu biara nyɛ kɛse nsen Yohane;
nanso nea ɔyɛ akumaa Onyankopɔn

---

46 Mal 1, 6. — **12** 1 Ah 17, 17. **15** 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36. **16** Luk 1, 68.
26 Luk 1, 76. **27** Mal 3, 1. **28** Luk 1, 15.

ahenni mu no yɛ kɛse sen no. 29 Na
nkurɔfo a wɔtee nyinaa ne towgyefo
buu Onyankopɔn bem ma wɔde Yohane
asubɔ no bɔɔ wɔn asu; 30 na Farisifo
ne mmarakyerɛfo no de, wɔpoo Onya-
nkopɔn tirim asɛm a ɛwɔ hɔ ma wɔn, na
wɔamma wammɔ wɔn asu. 31 Na ose:
Hefo ho na mede nnɛ mma yi mɛto?
Na wɔte sɛ hefo? 32 Wɔte sɛ mmo-
fraa a wɔtete gua so refrɛfrɛ wɔn ho
wɔn ho sɛ: Yɛahyɛn atɛntɛbɛn ama mo,
na moansaw; yɛatwa agyaadwo, na
moansu. 33 Na Yohane suboni aba,
onnidi na ɔnnom nsa, na muse: Ɔwɔ
honhommɔne. 34 Onipa ba no aba,
odidi na ɔnom, na muse: Hwɛ, onipa
didifo ne sanomfo, towgyefo ne nne-
bɔneyɛfo adamfo. 35 Nanso nyansa
mma nyinaa bu no bem.

Ɔbea debɔneyɛfo

36 Na Farisifo no mu biako hyiaa no
adidi; na ɔkɔɔ Farisini no fi kɔtraa
adidii. 37 Na hwɛ, ɔbea debɔneyɛfo
bi a ɔwɔ kurow no mu tee sɛ ɔte adidii
Farisini no fi no, ɔde ngo huamhuam
toaa ma bae, 38 na obegyinaa n'akyi
ne nan ho, na ɔresu, na ofii ase de nusu
no fɔw ne nan ho, na ɔde ne ti nhwi
popaa ho, na ofew ne nan ho, na ɔde
ngo huamhuam no sraa ho. 39 Na
Farisini a ohyiaa no adidi no hui no,
ɔkae ne tirim sɛ: Onipa yi, sɛ ɔyɛ
odiyifo a, anka obehu onii ne ɔbea ko
a ɔde ne nsa ka no yi; na ɔyɛ ɔdebɔne-
yɛfo. 40 Na Yesu bua see no sɛ:
Simon, mewɔ asɛm bi meka mekyerɛ
wo. Na ose: Kyerɛkyerɛfo, ka!
41 Ose: Ɔkafo bi wɔ adefirifo baanu;
obiako de no denare ahannum, na
obiako de no aduonum. 42 Na wonnya
biribi ntua no, ɔde kyɛɛ wɔn baanu
nyinaa kwa. Enti kyerɛ me wɔn mu
nea ɔbɛdɔ no bebrebe. 43 Na Simon
buae sɛ: Misusuw sɛ nea ɔde bebrebe
kyɛɛ no no. Na osee no sɛ: Woabua
no yiye. 44 Na ɔdan n'ani kyerɛɛ
ɔbea no see Simon sɛ: So woahu ɔbea
yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu
mangu me nan so, na ɔbea yi de, ɔde
ne nusu afɔw me nan ho, na ɔde ne ti
nhwi apopa ho. 45 Woamfew m'ano;
na ɔbea yi de, efi sɛ mebaa ha yi,
onnyaee me nan ho few ɛ. 46 Woamfa
ngo ansra me tirim, na ɔbea yi de, ɔde
ngo huamhuam asra me nan ho.
47 Na eyi nti mise wo sɛ, wɔde ne bɔne
a ɛdɔɔso no afiri, efisɛ ɔdɔ pii. Na nea
wɔde kakraa firi no no, ɔdɔ kakraa.
48 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Wɔde wo bɔne
afiri wo. 49 Na wɔn a wɔne no te
adidii no fii ase kekae wɔn mu sɛ:
Hena ne oyi a ɔde bɔne nso firi?
50 Na ɔka kyerɛɛ ɔbea no sɛ: Wo gyidi
agye wo, kɔ asomdwoe mu!

Ti 8

Asɛnka

Na ɛbae sɛ eyi akyi no, ɔkɔfaa
nkurow ne nkuraa nyinaa mu kaa
Onyankopɔn ahenni ho asɛmpa kyerɛe,
na dumien no ka ne ho, 2 ne mmea bi
a wasa wɔn ahonhommɔne ne aho-
ɔmmerɛw, wɔne Maria a wɔfrɛ no
Magdalene a ahonhommɔne ason fii
ne mu no, 3 ne Yohana, Herode
fiepanyin Kusa yere, ne Susana ne
afoforo bebree a wɔde wɔn ahode bi
som no.

Ogufo ho bɛ

(4–15: Mat 13, 1–23; Mar 4, 1–20)

4 Na nkurɔfokuw pii boaboaa wɔn
ho ano ne wɔn a wofii nkurow no
nyinaa mu baa ne nkyɛn no, obuu wɔn
bɛ sɛ: 5 Ogufo bi fii adi koguu n'aba.
Na ɔregu no, ebi koguu kwankyɛn; na
wotiatiaa so, na wim nnomaa bɛso-
sɔwee. 6 Na ebi koguu ɔbotan so; na
efifii no, ɛhyewee, efisɛ enni fonwini
ntia. 7 Na ebi koguu nsɔe mu; na
nsɔe no ne no fifii, na emiaa no. 8 Na
ebi koguu asase pa mu; na efifii, na
ɛsow aba ahorow ɔha. Na ɔkaa saa
no, ɔteɛɛm sɛ: Nea ɔwɔ aso betie no,
ontie!

Ogufo ho bɛ no asekyerɛ

9 Na n'asuafo no bisaa no sɛ: Ɛbɛ yi
ase ne dɛn? 10 Na ose: Mo de, wɔde
ama mo sɛ munhu Onyankopɔn ahenni
mu ahintasɛm no; na wɔn a aka de,
wɔde ama wɔn mmebu mu, na wɔahu,
na wɔanhu mu, na wɔate, nanso wɔante
ase. 11 Na ɛbɛ no ni: Aba a wogu no
ne Nyankopɔn asɛm. 12 Ɔkwankyɛn
de no ne wɔn a wɔte; na ɔbonsam ba

29 Luk 3, 7; 3, 12; Mat 21, 32. 30 Aso 13, 46. 34 Luk 15, 2. 36 Luk 11, 37.
37 Mat 26, 7–13; Yoh 12, 3–8. 44 Gen 18, 4. 45 Rom 16, 16. 48 Luk 5, 20–21.
50 Luk 8, 48; 17, 19; 18, 42. — 1 Luk 4, 43. 2 Mar 15, 40–41; 16, 9. 10 Yes 6, 9–10.
11 1 Pe 1, 23.

beyi asɛm no fi wɔn komam, na wɔannye
anni na wɔannye wɔn nkwa. 13 Ɔbo-
tan so de no ne wɔn a wɔte asɛm no a,
wɔde anigye gye, nanso eyinom nni
ntini, na wogye di ma ɛkyɛ kakra, na
sɔhwɛ bere ba a, na wɔagyae. 14 Na
nea eguu nsɔe mu no ne wɔn a wɔte,
na wɔnam asetra yi mu dadwen ne haw
ne ahonya ne anigyede mu na emia
wɔn, na wɔansow aba ammere anwie.
15 Na asase pa mu de no ne wɔn a
wɔde koma pa a eye te asɛm no, na
wɔde sie, na wɔnam boasetɔ mu sow
aba.

Kanea adwuma

(16–18: Mar 4, 21–25)

16 Na obi nsɔ kanea mfa ade nkata
so, anaasɛ ɔmfa nsi mpa ase; na mmom
ɔde si kaneadua so, na wɔn a wɔkɔ mu
hɔ ahu kanea no. 17 Na biribi nni
kokoam a wɔrenyi no adi, na ahintaw a
wɔrenhu na ɛrenna adi. 18 Enti
monhwɛ yiye sɛnea mote asɛm no fa.
Na obiara a ɔwɔ no na wɔde bɛma no;
na nea onni bi de, nea osusuw sɛ ɔwɔ
mpo, wobegye ne nsam.

Yesu abusuafo

(19–21: Mat 12, 46–50; Mar 3, 31–35)

19 Na ne na ne ne nuanom baa ne
nkyɛn, na nkyereso no nti wɔantumi
ammɛn no. 20 Na wɔbɛka kyerɛɛ no
sɛ: Wo na ne wo nuanom gyina mfikyiri
pɛ sɛ wohu wo. 21 Na obua see wɔn
sɛ: Me na ne me nuanom ne wɔn a wɔte
Nyankopɔn asɛm na wodi so.

Ahum asebrɛ

(22–25: Mat 8, 18; 8, 23–27; Mar 4, 35–41)

22 Na ɛbae sɛ da bi ɔne n'asuafo no
kɔtraa ɔkorow mu, na ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ: Momma yentwa nkɔ ɔtare no agya
nohɔ. Na wɔhare kɔe. 23 Na wɔrekɔ
no, ɔdae. Na mframa kɛse bi bɔɔ huu
baa ɔtare no so, na nsu bu faa wɔn so
a anka asiane resiane wɔn. 24 Na
wɔbaa ne nkyɛn benyan no sɛ: Owura,
owura, yɛreyera! Na ɔsɔre teɛteɛɛ
mframa ne nsu no aworo no; na egyae
yɛɛ dinn. 25 Na osee wɔn sɛ: Mo
gyidi wɔ he? Na wosuroe, na ɛyɛɛ
wɔn nwonwa, na wosisee wɔn ho sɛ:
Onipa bɛn ara ni na ɔhyɛ mframa ne
nsu po na etie no yi?

Ahonhommɔne tu

(26–39: Mat 8, 28–34; Mar 5, 1–20)

26 Na wokoduu Gerasefo asase a
ɛwɔ Galilea ntentenso so. 27 Na osii
fam no, ɔbarima bi a ahonhommɔne
wɔ no mu dabidabi a ofi kurow no mu
behyiaa no, ɔnhyɛ atade na ɔnte ɔdan
biara mu, na mmom aboda mu na ɔte.
28 Na ohuu Yesu no, ɔboom dennen
hwee ase n'anim, na ɔde nne kɛse kae
sɛ: Yesu, Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro
no ba, dɛn na me ne wo wɔ yɛ? Mesrɛ
wo sɛ nhaw me! 29 Efisɛ waka akyerɛ
honhom fi no sɛ omfi onipa no mu; na
daa na ɛkyere no, na wɔde nkɔnsɔ-
nkɔnsɔn ne mpokyerɛ guu no wɛn no,
na ɔtetew nea wɔde akyere no no mu,
na honhommɔne no pam no kɔɔ sare
so. 30 Na Yesu bisaa no sɛ: Wo din
de dɛn? Na ose: Ɛdɔm, efisɛ ahonhom-
mɔne pii akɔ no mu. 31 Na wɔsrɛɛ
no sɛ ɔnnhyɛ wɔn mmma wɔnnkɔ bun
no mu. 32 Na mprakokuw kɛse bi
wɔ hɔ a wɔredidi wɔ bepɔw no so; na
wɔsrɛɛ no sɛ ɔmma wɔnkɔ wɔn mu.
Na ɔmaa wɔn kwan. 33 Na ahonhom-
mɔne no fii onipa no mu kɔɔ mprako
no mu, na ekuw no bɔɔ kirididi sian
ɔbotan kuronkuron no koguu ɔtare no
mu, na wɔmemee. 34 Na wɔn a
wɔhwɛ wɔn so no huu nea aba no,
woguanee, na wɔkɔkae kurow no ne
mfuw mu. 35 Na wofii adi bɛhwɛɛ
nea aba; na wɔbaa Yesu nkyɛn, na
wobehuu onipa a ahonhommɔne fii no
mu no sɛ ɔte Yesu nan ase fura ntama
a n'adwenem atew. Na wosuroe.
36 Na wɔn nso a wohui no kae sɛnea
ɛyɛe na nea ɔwɔ ahonhommɔne no ho
sanee. 37 Na Gerasefo asase a atwa
ahyia no so nkurɔfo nyinaa srɛɛ no sɛ
omfi wɔn nkyɛn nkɔ, efisɛ ehu kɛse aka
wɔn. Na osii ɔkorow mu san kɔe.
38 Na ɔbarima no a ahonhommɔne fii
no mu no srɛɛ no sɛ ɔbɛtra ne nkyɛn.
Nanso Yesu gyaa no kwan sɛ: 39 San
kɔ wo fi, na kɔka ade kɛse a Onyan-
kopɔn ayɛ ama wo yi kyerɛ! Na ɔkɔe
kokaa ade kɛse a Yesu ayɛ ama no no
kurow no mu nyinaa.

Yairo babea

(40–56: Mat 9, 18–26; Mar 5, 21–43)

40 Na Yesu san bae no, nkurɔfokuw
no gyee no; efisɛ wɔn nyinaa retwɛn
no. 41 Na hwɛ, ɔbarima bi a wɔfrɛ

---

15 Aso 16, 14; Heb 10, 36. **16** Mat 5, 15. **17** Mat 10, 26. **18** Luk 19, 26.

no Yairo a ɔyɛ hyiadan mu panyin bae,
na ɔbɛhwee Yesu nan ase srɛɛ no sɛ
ɔmmra ne fi; 42 na ɔwɔ ɔbabea koro
a wadi bɛyɛ sɛ mfirihyia dumien, na
ɔda hɔ rewu. Na ɔrekɔ no, na nkurɔfo
akuwakuw no kyere no so.

Ɔbea bi ayaresa

43 Na ɔbea bi a mogya tu no mu
mfirihyia dumien na obiara antumi
ansa no yare 44 befii n'akyi bɛkaa
n'atade ano nnwow, na amonom hɔ ara
ne mogya no twae. 45 Na Yesu kae
sɛ: Hena na ɔkaa me? Na wɔn nyinaa
resan no, Petro ne wɔn a wɔka ne ho
no kae sɛ: Owura, nkurɔfo akuwakuw
no akyere wo so, na wɔremia wo.
46 Na Yesu se: Obi aka me, na mahu
sɛ ahoɔden bi afi me mu kɔ. 47 Na
ɔbea no hui sɛ anhintaw no no, ɔde
ahopopo bae bɛhwee n'anim, na ɔkaa
dekode a enti ɔkɔkaa no ne sɛnea ne
ho sanee amonom hɔ ara no kyerɛɛ no
ɔman no nyinaa anim. 48 Na ɔka
kyerɛɛ no sɛ: Ɔbabea, wo gyidi agye
wo, kɔ asomdwoe mu!

Yairo babea wunyan

49 Na ɔrekasa no, obi fi hyiadan mu
panyin no fi bɛkae sɛ: Wo babea no
awu, nhaw ɔkyerɛkyerɛfo no! 50 Na
Yesu tee no, obuaa no sɛ: Nsuro, gye
di ara, na obenya nkwa. 51 Na ɔbaa
ofie hɔ no, wamma obiara ankɔ mu, gye
Petro ne Yohane ne Yakobo ne abofra
no n'agya ne ne na. 52 Na wɔn
nyinaa resu, na wɔredi no nkɔmmɔ. Na
ose: Munnsu! Na onwui ɛ, na wada.
53 Na wɔserew no, na wonim sɛ wawu.
54 Na osoo ne nsa frɛɛ sɛ: Abofra,
nyan! 55 Na ne honhom san bae bio,
na ɔsɔree ntɛmntɛm; na ɔhyɛɛ sɛ
wɔmma no biribi nni. 56 Na ɛyɛɛ
n'awofo ahodwiriw; na ɔbaraa wɔn sɛ
wɔnnka nea aba yi nnkyerɛ obiara.

Ti 9

(1–6: Mat 10, 1; 10, 7; 10, 9–11;
10, 14; Mar 6, 7–13)

Na ɔfrɛɛ dumien no hyiae maa wɔn
ahonhommɔne nyinaa ne ayaresa so
tumi ne ahoɔden. 2 Na ɔsomaa wɔn
sɛ wɔnkɔka Onyankopɔn ahenni ho
asɛm, na wɔnsa yare. 3 Na ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ: Mommfa biribiara nntu kwan,
mommfa poma anaa bɔtɔwa anaa aduan
anaa sika anaa ntade abien abien.
4 Na ofi biara a mobɛkɔ mu no, ɛhɔ ara
na montra, na moafi hɔ akɔ. 5 Na
wɔn a wɔrennye mo no, mufi kurom hɔ
rekɔ a, momporoporow mo anan ase
tutuw mfa nni adanse ntia wɔn. 6 Na
wosiim hɔ faa nkuraa nyinaa ase
mmiako mmiako kaa asɛmpa no, na
wɔsaa yare baabiara.

Herode pɛ sɛ ohu Yesu

(7–9: Mat 14, 1–2; Mar 6, 14–16)

7 Na ɔmansinhene Herode tee nea
ɔyɛe nyinaa; na ne tirim yɛɛ no kesere-
nene sɛ ebinom se: Wɔanyan Yohane
afi awufo mu, 8 na ebinom se: Elia
ayi ne ho akyerɛ, na afoforo se: Tete
adiyifo no mu biako asɔre. 9 Na
Herode kae sɛ: Yohane de, matwa ne
ti, na hena ne oyi a mete ne ho nsɛm a
ɛte sɛɛ yi? Na ɔhwehwɛe sɛ ohu no.

Nnipa mpemnum aduanma

(10–17: Mat 14, 13–21; Mar 6, 30–44;
Yoh 6, 1–13)

10 Na asomafo no san bae, na
wɔbɛkaa nea wɔakɔyɛ nyinaa kyerɛɛ
no. Na ɔfaa wɔn de wɔn kɔɔ ɔfa baabi,
kurow a wɔfrɛ no Betsaida no ho.
11 Na nkurɔfo akuwakuw no hui no,
wodii n'akyi; na ogyee wɔn kaa wɔn
Onyankopɔn ahenni ho asɛm, na ɔsaa
wɔn a ehia wɔn yare. 12 Na ade reyɛ
asa; na dumien no bae besee no sɛ: Gya
nkurɔfokuw no kwan na wɔnkɔ nkuraa
ne mfuw a atwa ahyia yi mu nkɔtra hɔ,
na wɔanya aduan; na nea yɛwɔ ha yi
yɛ sare so. 13 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ:
Momma wɔn biribi nni! Na wose:
Yenni biribiara sɛ abodoo anum ne
mpataa abien pɛ, gye sɛ yɛkɔtɔ aduan
ma nkurɔfo yi nyinaa. 14 Na wɔbɛyɛ
sɛ mmarima mpemnum. Na ɔka kye-
rɛɛ n'asuafo no sɛ: Momma wɔntratra
ase akuwakuw bɛyɛ aduonum aduonum.
15 Na wɔyɛɛ sa, na wɔmaa wɔn nyinaa
tratraa ase. 16 Na ɔfaa abodoo anum
ne mpataa abien no hwɛɛ ɔsoro hyiraa
so, na obubui de maa asuafo no sɛ
wɔnkyɛ mma nkurɔfokuw no. 17 Na
wodii, na wɔn nyinaa meemee, na
wɔtasee mporoporowa a ɛkae no
nkyerɛnkyɛ dumien.

---

48 Luk 7, 50. 52 Luk 7, 13. 56 Luk 5, 14; Mar 7, 36. — 4 Luk 10, 5–7.
5 Luk 10, 11. 9 Luk 23, 8. 17 2 Ah 4, 44.

Petro mpaemuka

(18–27: Mat 16, 13–28; Mar 8, 27–9, 1)

18 Na ɛbae sɛ ne nko wɔ hɔ rebɔ
mpae no, na n'asuafo no ka ne ho; na
obisaa wɔn sɛ: Nkurɔfo akuwakuw no
sɛ: Mene hena? 19 Na wobuae sɛ:
Yohane suboni, na ebinom se: Elia, na
afoforo se: Tete adiyifo no mu bi na
wasɔre. 20 Na osee wɔn sɛ: Mo de,
muse mene hena? Na Petro buae sɛ:
Onyankopɔn Kristo no.

Yesu hyɛ ne wu ne ne wusɔre ho nkɔm

21 Na ɔhyɛɛ wɔn nyinaa ketee baraa
wɔn sɛ wɔnnka eyi nnkyerɛ obiara
22 se: Ɛsɛ sɛ onipa ba no hu amane pii,
na mpanyimfo ne asɔfo mpanyin ne
kyerɛwfo apo no, na wɔakum no, na
da a ɛto so abiɛsa no, wanyan.

Ahopakyi

23 Na ɔka kyerɛɛ wɔn nyinaa sɛ: Sɛ
obi pɛ sɛ odi m'akyi a, ɔmpa ne ho akyi,
na ɔmfa n'asɛndua daa, na onni m'akyi.
24 Na obiara a ɔpɛ sɛ obegye ne kra
no, ebefi ne nsa, na nea me nti ne kra
befi ne nsa no, obegye no nkwa.
25 Na sɛ onipa nya wiase nyinaa, na
ɔyera anaasɛ ɔhwere ne ho a, mfaso
bɛn na obenya? 26 Na obiara a n'ani
bewu me ne me nsɛm ho no, ɔno nso
ho bɛyɛ onipa ba no aniwu ɛda a ɔde
ɔne n'agya ne n'abɔfo kronkron anu-
onyam bɛba no. 27 Na nokware mise
mo sɛ: Wɔn a wogyina ha yi mu binom
wɔ hɔ a wɔrenka owu nhwɛ kosi sɛ
wobehu Onyankopɔn ahenni ansa.

Yesu anuonyam haran

(28–36: Mat 17, 1–9; Mar 9, 2–9)

28 Na ɛbae sɛ nsɛm yi akyi bɛyɛ sɛ
nnawɔtwe no, ɔfaa Petro ne Yohane
ne Yakobo, na ɔne wɔn kɔɔ bepɔw so
mpaebɔ. 29 Na ɔrebɔ mpae no, n'anim
tebea sakrae, na n'atade yɛɛ fitaa, na
ɛharanee. 30 Na hwɛ, mmarima baanu
a ɛyɛ Mose ne Elia ne no bɛkasae;
31 na woyii wɔn ho adi anuonyam mu,
na wɔkaa ne wu a obewu wɔ Yerusalem
ho asɛm. 32 Na nna akã Petro ne wɔn
a wɔka ne ho no; na wonyanee no,
wohuu n'anuonyam no ne mmarima
baanu no sɛ wɔne no gyina hɔ. 33 Na
ɛbae sɛ wɔrefi ne nkyɛn akɔ no, Petro
ka kyerɛɛ Yesu sɛ: Owura, eye sɛ
yɛtra ha, na ma yɛmmɔ asese abiɛsa,
wo de biako, Mose de biako, na Elia
de biako; na onnim nea ɔreka. 34 Na
ɔreka saa no, omununkum bae bɛkataa
wɔn so; na wɔrekɔ omununkum no mu
no, wosuroe. 35 Na ɛnne bi fi munun-
kum no mu kae sɛ: Oyi ne me ba a
mapaw no, muntie no! 36 Na ɛnne
no twaam no, wohuu Yesu nko. Na
womuamuaa so, na nna no mu no,
wɔanka nneɛma a wohui no ankyerɛ
obiara.

Abofra otwafo bi ayaresa

(37–45: Mat 17, 14–23; Mar 9, 14–32)

37 Na ɛbae sɛ n'adekyee a wofii
bepɔw no so sii fam no, nkurɔfokuw
bebree behyiaa no. 38 Na hwɛ, ɔba-
rima bi a ofi nkurɔfo no mu teɛɛm sɛ:
Kyerɛkyerɛfo, mesrɛ wo, hwɛ me ba yi,
na ɔyɛ me ba koro. 39 Na hwɛ,
honhom bi kyere no, na ɔpatuw bom,
na esinsen no ma n'ano po ahuru, na
obu fa so, na ɛden no ansa na egyaa no.
40 Na mesrɛɛ w'asuafo no sɛ wontu no,
nanso wɔantumi. 41 Na Yesu buae
sɛ: O nnɛ mma a wonni gyidi na wɔa-
kɔntɔn, mentra mo nkyɛn na mentɔ me
bo ase mo ho nkodu da bɛn? Fa wo
ba no bra ha! 42 Na ɔreba no, honhom-
mɔne no him no hwee fam, na esinsen
no. Na Yesu teɛteɛɛ honhom fi no, na
ɔsaa abofra no yare, na ɔde no maa
n'agya.

Yesu hyɛ ne yima ne ne wu ho nkɔm

43 Na Onyankopɔn ahoɔden kɛse
yi yɛɛ wɔn nyinaa ahodwiriw.—Na
nneɛma a Yesu yɛe no nyinaa yɛɛ wɔn
nwonwa no, ɔka kyerɛɛ n'asuafo no sɛ:
44 Momma nsɛm yi nkɔ mo asom; na
wɔrebeyi onipa ba no ahyɛ nnipa nsa.
45 Na wɔante asɛm yi ase, na wɔde
hintaw wɔn na wɔanhu. Na wosuroe
sɛ wobebisa no asɛm yi.

Ahobrɛase ne onuadɔ

(46–50: Mat 18, 1–5; Mar 9, 33–40)

46 Na asɛm bi baa wɔn mu sɛ wɔn
mu hena na ɔbɛyɛ kɛse? 47 Na Yesu
huu wɔn komam nsusuwii no, ɔfaa
abofraa bi begyinaa ne nkyɛn, 48 na
osee wɔn sɛ: Obiara a obegye abofraa
yi me din mu no, wagye me; na obiara
a obegye me no, na wagye nea ɔsomaa

22 Luk 9, 44; 18, 32–33. 24 Luk 17, 33; Mat 10, 39; Yoh 12, 25. 26 Mat 10, 33.
31 Luk 9, 22. 35 Luk 3, 22. 42 Luk 7, 15. 44 Luk 9, 22. 45 Luk 18, 34.
48 Mat 10, 40.

me no. Na nea ɔyɛ mo nyinaa mu
akumaa no, ɔno ara na ɔbɛyɛ ɔkɛse.
49 Na Yohane buae sɛ: Owura, yɛahu
sɛ obi de wo din tu ahonhommɔne; na
yɛbaraa no, efisɛ ɛnyɛ ɔne yɛn na ɛnam.
50 Na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ:
Mommmara no! Na nea ɔnyɛ biribi
ntia mo no na ɔwɔ mo afa.

Samariafo atirimɔdenfo

51 Na ɛbae sɛ nna a wɔrebɛfa no akɔ
ɔsoro yɛ awie du no, ɔde sii n'anim sɛ
ɔbɛkɔ Yerusalem. 52 Na ɔsomaa abɔfo
dii n'anim; na wɔkɔe no, wɔkɔhyɛn
Samariafo akuraa bi ase sɛ wokosiesie
hɔ ama no. 53 Na wɔannye no, efisɛ
nà n'ani kyerɛ Yerusalem. 54 Na
n'asuafo Yakobo ne Yohane hui no,
wɔkae sɛ: Awurade, wopɛ sɛ yɛka na
ogya fi soro bɛhyew wɔn? 55 Na ɔdan
ne ho kaa wɔn anim (sɛ: Munnim
honhom ko a moyɛ ne dea? 56 Onipa
ba no amma ammɛsɛe nnipa akra, na
obegyee wɔn). Na wɔkɔɔ akuraa
foforo bi ase.

Wɔn a wɔpɛ biribi ayɛ ansa na wɔadi Kristo akyi

(57–60: Mat 8, 19–22)

57 Na ɛbae sɛ wɔnam kwan mu rekɔ
no, obi ka kyerɛɛ no sɛ: Awurade,
baabiara a wobɛkɔ no, medi w'akyi.
58 Na Yesu see no sɛ: Sakraman wɔ
atu, na wim nnomaa wɔ mmerebuw;
na onipa ba no de, onni nea ɔde ne ti
to. 59 Na ɔka kyerɛɛ ɔfoforo sɛ: Di
m'akyi! Na ɔno de, ose: Ma me kwan
na minkosie m'agya ansa. 60 Na osee
no sɛ: Ma awufo nsie wɔn awufo, na
wo de, kɔ na kɔka Onyankopɔn ahenni
ho asɛm! 61 Na ɔfoforo nso kae sɛ:
Awurade, medi w'akyi, na ma me kwan
na menkɔkra me fifo ansa. 62 Na
Yesu ka kyerɛɛ no sɛ: Obi a ɔde ne nsa
koso fɛtɛw ade mu na ɔhwɛ n'akyi no
mfata Onyankopɔn ahenni mu.

Ti 10

Asɛmpakafo aduɔson abien

(1–12: Mat 10, 7–16)

Eyinom akyi no, Awurade paw nnipa
aduɔson bio, na ɔsomasomaa wɔn
baanu baanu dii n'anim kɔɔ kurow
biara ne baabiara a ɔno ankasa rebɛkɔ
hɔ. 2 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Otwa
adwuma no so, na adwumayɛfo no de,
wosua; enti monsrɛ otwa no wura no,
na ontu adwumayɛfo mmra ne twa no
mu. 3 Monkɔ! Hwɛ, mesoma mo sɛ
nguanten akɔ mpataku mu. 4 Mo-
mmfa sika kotoku anaa akwantu
bɔtɔwa anaa mpaboa; na munnkyia
obi ɔkwan mu! 5 Na ofi biara a
mobɛkɔ mu no, munse kan sɛ: Asom-
dwoe mmra ofie ha yi! 6 Na sɛ
asomdwoe ba wɔ hɔ a, mo asomdwoe
bɛtra no so; na sɛ ɛnte saa a, ɛbɛsan
aba mo so. 7 Na ofie hɔ ara na mon-
tra, na munni na monnom nea ɛwɔ wɔn
nsam; na odwumayɛfo akatua sɛ no.
Mummfi ofi mu nnkɔ ofi mu! 8 Na
kurow biara a mobɛkɔ mu no, wogye
mo a, munni nea wɔde besi mo anim!
9 Na monsa emu ayarefo yare, na
monka nkyerɛ wɔn sɛ: Onyankopɔn
ahenni abɛn mo. 10 Na kurow biara
a mobɛkɔ mu na wɔrennye mo no,
mumfi adi nkɔ kurow no abɔnten so,
na monka sɛ: 11 Otutuw a efi mo
kurow mu a ahura yɛn anan ho po,
yɛreprapra agu mo so; na ɛyɛ dɛn ara
a, munhu eyi sɛ Onyankopɔn ahenni
abɛn mo. 12 Na mise mo sɛ, ɛda no,
ɛbɛfanim Sodom asen kurow no.

Korasin, Betsaida ne Kapernaum

13 Korasin, due! Betsaida, due!
Efisɛ ahoɔdenne a wɔayɛ no mo mu yi,
sɛ wɔyɛɛ no Tiro ne Sidon a, anka
wɔatratra atweaatam ne nso mu asakra
wɔn adwene dedaw. 14 Nso atemmu
mu no, ɛbɛfanim Tiro ne Sidon asen
mo. 15 Na wo Kapernaum, wɔbɛma
wo so akɔ ɔsoro anaa? Wɔbɛbrɛ wo
ase akɔ asaman. 16 Nea otie mo no,
watie me; na nea ɔpa mo no, wapa me.
Na nea ɔpa me no, wapa nea ɔsomaa
me no.

Aduɔson abien no sanba

17 Na aduɔson abien no de anigye
san bae bɛkae sɛ: Awurade, wo din nti
ahonhommɔne po abrɛ wɔn ho ase ama
yɛn. 18 Na osee wɔn sɛ: Mihuu Satan
sɛ ofi soro hwee ase sɛ anyinam.
19 Hwɛ, mema mo ho kwan sɛ muntia-
tia awɔ ne nkekantwɛre ne ɔtamfo no

---

50 Luk 11, 23; Flp 1, 18. **51** Mar 10, 32. **52** Yoh 4, 4. **54** 2 Ah 1, 10; 1, 12.
56 Yoh 3, 17; 12, 47. **61** 1 Ah 19, 20. — **1** Mar 6, 7. **2** Yoh 4, 35; Mat 9, 37–38.
4 Luk 9, 3–5; 2 Ah 4, 29. **7** 1 Ti 5, 18. **13** Mat 11, 21–23. **16** Mat 10, 40.
18 Yoh 12, 31; Adi 12, 8–9. **19** Mar 16, 18; Dwom 91, 13.

ahoɔden nyinaa so; na biribiara rentumi
nyɛ mo hwee. 20 Nanso eyi mu de,
mommma mo ani nnnye sɛ ahonhom
abrɛ wɔn ho ase ama mo; na mmom mo
ani nnye sɛ wɔakyerɛw mo din ɔsoro.

Yesu aseda mpaebɔ
(21–22: Mat 11, 25–27)

21 Ɛdɔn no ara mu ne ho san no
honhom mu, na ɔkae sɛ: Agya, ɔsoro
ne asase wura, miyi wo ayɛ sɛ wode
nneɛma yi ahintaw anyansafo ne
animdefo, na woayi akyerɛ nkokoaa.
Yiw, agya, ne saa na ɛyɛ anisɔ wɔ
w'anim. 22 M'agya de nneɛma nyinaa
ahyɛ me nsa; na obi nnim nea ɔba no yɛ,
gye agya no. Nanso obi nnim nea
agya no yɛ, gye ɔba no ne nea ɔba no
pɛ sɛ oyi no adi kyerɛ no. 23 Na ɔdan
ne ho kyerɛɛ asuafo no ka kyerɛɛ wɔn
nko sɛ: Nhyira ne aniwa a ehu nea
muhu yi; 24 na mise mo sɛ, adiyifo
ne ahene bebree pɛɛ sɛ anka wohu
nneɛma a muhu yi, na wɔanhu, na
wɔte nneɛma a mote yi, na wɔante.

Daa nkwa nya
(25–28: Mat 22, 35–40; Mar 12, 28–34)

25 Na hwɛ, mmarakyerɛfo bi sɔre
gyinaa hɔ sɔɔ no hwɛe sɛ: Kyerɛkyerɛfo,
menyɛ dɛn na manya daa nkwa?
26 Na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Dɛn na wɔa-
kyerɛw mmara no mu? Wokan no
dɛn? 27 Na obuae sɛ: Fa wo koma
nyinaa ne wo kra nyinaa ne w'ahoɔden
nyinaa ne w'adwene nyinaa dɔ Awu-
rade wo Nyankopɔn; na dɔ wo yɔnko
sɛ wo ho. 28 Na osee no sɛ: Woabua
no yiye; yɛ eyi, na wubenya nkwa.
29 Na ɔno de, ɔpɛ sɛ obu ne ho bem
ka kyerɛɛ Yesu sɛ: Na hena ne me
yɔnko?

Samariani a ohuu mmɔbɔ no

30 Na Yesu tuaa no ano sɛ: Onipa
bi fi Yerusalem sian kɔɔ Yeriko, na
ɔkɔtɔɔ akwanmukafo mu, na wɔpaa ne
ho ntama bobɔɔ no afɛ gyaw no kɔe a
watɔ beraw. 31 Na ɛbae sɛ ɔsɔfo bi
bɛfaa ɔkwan no so; na obehuu no no,
otwaa ne ho kɔe. 32 Saa ara nso na
Lewini bi a ɔbaa hɔnom, obehuu no no,
otwaa ne ho kɔe. 33 Na Samariani bi
a ɔnam ne kwan baa nea ɔwɔ hɔ, na
ohuu no no, ne yam hyehyee no.
34 Na ɔkɔɔ ne nkyɛn kɔkyekyeree
n'akuru no de ngo ne nsa guguu mu,
na ɔde no traa n'ankasa aboa so de no
kɔɔ ahɔhodan mu kɔhwɛɛ no. 35 Na
ade kyee a ɔrebɛkɔ no, oyii denare
abien de maa ahɔhodan mu panyin no,
na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ no, na biri-
biara a wobɛhwere aka ho no, mesan
meba a, mɛhyɛ wo mu.
36 Afei wɔn baasa yi mu hena na
wusususw sɛ wayɛ nea ɔkɔtɔɔ akwanmu-
kafo mu yi yɔnko? 37 Na ose: Nea
ohuu no mmɔbɔ no. Ɛnna Yesu see
no sɛ: Kɔ, na wo nso kɔyɛ saa ara!

Marta ne Maria

38 Na ɛbae sɛ wɔrekɔ no, ɔkɔɔ akuraa
bi ase. Na ɔbea bi a wɔfrɛ no Marta
faa no kɔɔ ne fi. 39 Na ɔwɔ onuabea
bi a wɔfrɛ no Maria a ɔtraa Awurade
nan ase tiee n'asɛm. 40 Na Marta de,
ɔfenaa ne ho ɔsom pii ho; na obegyinaa
hɔ kae sɛ: Awurade, wonhwɛ sɛ me
nua agyaw me nko na mesom? Enti
ka kyerɛ no, na ommeso me mu.
41 Na Awurade bua see no sɛ: Marta,
wudwinnwen na wohaw wo ho nneɛma
pii ho; 42 na ade biako na ehia:
Maria de, wayi nea eye no, ɛno na
wɔrennye ne nsam.

Ti 11

Awurade mpaebɔ
(2–4: Mat 6, 9–13)

Na ɛbae sɛ ɔwɔ baabi rebɔ mpae na
ogyaee no, n'asuafo no mu biako ka
kyerɛɛ no sɛ: Awurade, kyerɛ yɛn
mpaebɔ, sɛnea Yohane nso kyerɛɛ
n'asuafo no. 2 Na osee wɔn sɛ: Mobɔ
mpae a, monka sɛ: Agya, wo din ho
ntew, w'ahenni mmra. 3 Ma yɛn yɛn
daa aduan daa! 4 Na fa yɛn bɔne firi
yɛn, efisɛ yɛn nso de firi obiara a ɔde
yɛn aka. Na mfa yɛn nkɔ sɔhwɛ mu!

Daa mpaebɔ

5 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo mu hena
na ɔwɔ adamfo, na ɔbɛkɔ ne nkyɛn
ɔdasum akɔka akyerɛ no sɛ: Damfo,
fɛm me abodoo abiɛsa, 6 na m'adamfo
bi fi kwan so aba me nkyɛn, na minnya
biribi memma no. 7 Na ofi mu nohɔ
bebua no sɛ: Nhaw me, na wɔato pon
mu, na me mma wɔ me nkyɛn wɔ mpa

20 Ex 32, 32; Flp 4, 3; Adi 3, 5. **23** Mat 13, 16–17. **24** 1 Pe 1, 10.
25 Luk 18, 18–20. **27** Deut 6, 5; Lev 19, 18. **28** Lev 18, 5; Mat 19, 17.
38 Yoh 11, 1; 12, 2–3. **42** Mat 6, 33.

so, na mintumi mensɔre mmɛma wo.
8 Mise mo sɛ: Adamfo so de a, anka
ɔrensɔre mmɛma no; na n'anuɔden nti
ɔbɛsɔre abɛma no dodow a ehia no.

Bɔhyɛ horow abiɛsa
(9–13: Mat 7, 7–11)

9 Nso mise mo sɛ: Mummisa, na
wɔbɛma mo; monhwehwɛ, na mubehu;
mompem, na wobehiɛ mo. 10 Na
obiara a obisa no, onya; na nea ɔhwe-
hwɛ no, ohu; na nea ɔpem no, wobehiɛ
no. 11 Na mo mu hena na ɔyɛ agya,
na ne ba bisa no (abodoo a, ɔbɛma no
ɔbo? Anaasɛ nso obisa no) apataa a,
ɔde ɔwɔ bɛyɛ apataa ama no?
12 Anaasɛ nso obisa kesua a, ɔbɛma
no akekantwɛre? 13 Na sɛ mo a moyɛ
abɔnefo nim sɛnea mode nnepa ma mo
mma a, mpɛn ahe ara na mo agya a
ɔwɔ ɔsoro no remfa Honhom Kronkron
mma wɔn a wobisa no?

Nkɔnkɔnsa bi ho mmuae
(14–26: Mat 12, 22–30; 12, 43–45;
Mar 3, 22–27)

14 Na ɔretu honhommɔne bi a ɔyɛ
mum. Na ɛbae sɛ honhommɔne no fii
adi no, mum no kasae. Na ɛyɛɛ
nkurɔfo akuwakuw no nwonwa.
15 Na wɔn mu binom kae sɛ: Ɔnam
ahonhommɔne panyin Beelsebul so na
etu ahonhommɔne. 16 Na ebinom sɔɔ
no hwɛɛ hwehwɛɛ ne nkyɛn sɛnkyerɛnne
bi a efi soro. 17 Nanso ná onim wɔn
adwene nti, osee wɔn sɛ: Ahenni biara
a ɛne ne ho di mpaapaemu no dan
amamfo, na ofi ne fi [a edi mpaapaemu
no] nso bɔ. 18 Na sɛ Satan nso ne ne ho
di mpaapaemu a, ɛbɛyɛ dɛn na n'ahenni
agyina? sɛ muse: Menam Beelsebul
so na etu ahonhommɔne. 19 Na sɛ
menam Beelsebul so mitu ahonhom-
mɔne a, hena so na mo mma nam tu
wɔn? Enti wɔbɛyɛ mo atemmufo.
20 Na sɛ mede Nyankopɔn nsateaa
mitu ahonhommɔne a, ɛnde na Onyan-
kopɔn ahenni aba mo so.

Ɔbonsam tumi so nkonimdi

21 Sɛ ɔhoɔdenfo amia wɛn ne fi a,
n'ahode wɔ hɔ komm. 22 Na sɛ nea
ɔsen no ahoɔden ba no so na odi no so
nkonim a, ogye n'akode a n'ani da so
no, na ɔkyɛ n'asade mu. 23 Nea ɔnka
me ho no na ɔne me anya; na nea ɔne
me mmoaboa ano no hwete mu.

Aniani ha adeyɛ nkyɛ

24 Sɛ honhom fi fi onipa mu a,
okokyinkyini nkyerekyerewa so hwe-
hwɛ ɔhome; na onnya bi a, ose: Mɛsan
makɔ me dan a mifi mu mebae no mu.
25 Na ɔba a, obehu sɛ wɔaprapra mu
na wɔahyehyɛ mu. 26 Afei ɔkɔ kɔfa
ahonhom foforo ason a wɔyɛ bɔne sen
n'ankasa ka ne ho, na wɔbɛhyɛn mu a,
wɔtra hɔ; na onipa no akyiri asetra yɛ
bɔne sen kan de no.

Osetie

27 Na ɛbae sɛ ɔreka eyinom no, ɔbea
bi a ɔwɔ nkurɔfokuw no mu maa ne
nne so ka kyerɛɛ no sɛ: Nhyira ne
yafunu a ɛwoo wo ne nufu a wunumii!
28 Na ɔno de, ɔkae sɛ: Ampa ara
nhyira ne wɔn a wɔte Nyankopɔn asɛm
na wodi so!

Yudafo fɔdi kyɛn amanaman mufo de
(29–32: Mat 12, 38–42)

29 Na nkurɔfo akuwakuw no boa-
boaa wɔn ho ano pitipiti no, ofii ase
kae sɛ: Nnɛ mma yi yɛ abusua bɔne;
wɔhwehwɛ sɛnkyerɛnne, nanso wɔre-
mma wɔn sɛnkyerɛnne biara sɛ Yona
sɛnkyerɛnne no. 30 Na sɛnea Yona
yɛɛ sɛnkyerɛnne maa Niniwefo no, saa
ara nso na onipa ba no bɛyɛ ama nnɛ
mma yi. 31 Nifa hemmaa no ne nnɛ
mma yi mu mmarima bɛsɔre atemmu no
mu, na wabu wɔn fɔ; efisɛ ofi asase ano
nohɔ betiee Salomo nyansa. Na hwɛ,
nea ɔsen Salomo wɔ ha yi. 32 Niniwe
mmarima ne nnɛ mma yi bɛsɔre atemmu
no mu, na wɔabu wɔn fɔ; efisɛ Yona
asɛnka nti wɔsakraa wɔn adwene. Na
hwɛ, nea ɔsen Yona wɔ ha yi.

Kanea adwuma
(34–36: Mat 6, 22–23)

33 Obi nso kanea mfa nhyɛ kokoam
anaa ɔkorow ase, na ɔde si kaneadua
so, na wɔn a wɔba mu no ahu ne haran.
34 Wo nipadua kanea ne w'aniwa.
Enti sɛ w'ani ye a, wo nipadua nyinaa
nso bɛyɛ hann; na sɛ enye a, wo nipadua
nso bɛyɛ kusuu. 35 Enti hwɛ yiye,
na hann a ɛwɔ wo mu no annan sum.
36 Enti sɛ wo nipadua nyinaa yɛ hann

8 Luk 18, 5. **16** Mar 8, 11. **20** Ex 8, 19. **22** Kol 2, 15. **23** Luk 9, 50. **26** Yoh 5, 14.
27 Luk 1, 28; 1, 48. **28** Luk 8, 15; 8, 21. **31** 1 Ah 10, 1. **32** Yona 3, 5.
33 Luk 8, 16; Mat 5, 15.

na baabiara nni sum a, ne nyinaa bɛyɛ
hann, sɛnea kanea de ne hyerɛn ma wo
hann no.

Farisini bi fi adidi
(39–52: Mat 23, 1–36)

37 Na ɔrekasa no, Farisini bi behyiaa
no adidi; enti ɔkɔɔ ofie kɔtraa ase.
38 Na Farisini no hui sɛ wanhohoro
ne nsa ansa na odidii no, ɛyɛɛ no
nwonwa. 39 Na Awurade ka kyerɛɛ
no sɛ: Afei mo Farisifo de, mohohoro
kuruwa ne taforobɔtɔ ho; na mo mu de,
amim ne nnebɔne ahyɛ mu ma.
40 Nkwasea, ɛnyɛ nea ɔyɛɛ akyiri no
na ɔyɛɛ emu nso? 41 Na hwɛ, nea
ɛwɔ mu no, momfa bi nyɛ adɔe; ɛno na
ne nyinaa ho befi ama mo. 42 Na mo
Farisifo, munnue sɛ moma ɛme ne
onunum ne fan nyinaa so ntotoso du
du, na mugyaw atemmu ne Nyan-
kopɔn dɔ. Eyi na anka ɛsɛ sɛ moyɛ,
nanso ɛnsɛ sɛ mugyaw nea ɛka ho no.
43 Mo Farisifo, munnue, sɛ mopɛ
mpanyin trabere hyia adan mu ne gua
so nkyia. 44 Munnue sɛ mote sɛ ada
a ɛnna adi, na nnipa a wɔnam so no
nhu. 45 Na mmarakyerɛfo no mu
biako buaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, woka
saa a, na wobɔ yɛn nso adapaa. 46 Na
ɔkae sɛ: Mo mmarakyerɛfo nso,
munnue sɛ mode nnosoa a ne soa yɛ
yaw soa nnipa, na mo ankasa de,
momfa mo nsateaa mu biako po nka
nnosoa no. 47 Munnue sɛ moto adi-
yifo ada so, na mo agyanom na ekum
wɔn. 48 Sɛnea mudi mo agyanom
nnwuma ho adanse na mopene nen, sɛ
wɔn na ekum wɔn, na mo nso na moto
wɔn ada so. 49 Eyi nti nso na Onyan-
kopɔn nyansa no se: Mɛsoma adiyifo
ne asomafo akɔ wɔn mu, na wɔakum
na wɔataa wɔn mu binom, 50 na
wɔahwehwɛ adiyifo nyinaa mogya a
wohwie gui fi wiase asehyɛ so wɔ nnɛ
mma yi nsam, 51 efi Habel mogya so
de kosi Sakaria a ɔtɔe afɔremuka ne
asɔredan ntam no mogya so. Yiw,
mise mo sɛ, wɔbɛhwehwɛ wɔ nnɛ mma
yi nsam. 52 Mo mmarakyerɛfo, mu-
nnue sɛ moafa nimdeɛ safe; mo ankasa
monkɔ mu, na wɔn a wɔrekɔ mu no nso,
musiw wɔn kwan. 53 Na ofi hɔ kɔe no,
kyerɛwfo ne Farisifo no fii ase hyɛɛ no
pii, na woyii no kasa wɔ nsɛm bebree
ho, 54 na wɔtɛw no hwehwɛe sɛ
wobenya n'anom asɛm bi.

Ti 12

Nyaatwom ho kɔkɔbɔ
(2–9: Mat 10, 26–33)

Bere no mu ara a nkurɔfokuw
mpempem aboaboa wɔn ho ano na mpo
wotiatia wɔn ho so no, ofii ase ka
kyerɛɛ n'asuafo no kan sɛ: Monhwɛ
mo ho so yiye Farisifo mmɔkaw a ɛne
nyaatwom no ho! 2 Na biribiara so
nkatae a wɔrenyi so, na ahintaw a
wɔrenhu. 3 Enti biribiara a moaka
esum mu no, wɔbɛte no hann mu, na
nea moaka no asom wɔ mpia mu no,
wɔbɛpae mu aka wɔ adan atifi.

Nnipa suro ho kɔkɔbɔ

4 Na me nnamfonom, mise mo sɛ:
Munnsuro wɔn a wokum ɔhonam, na
eyi akyi no, wonni biribi a wobetumi
ayɛ bio. 5 Na mɛkyerɛ mo nea
munsuro no: munsuro nea okum wie a,
ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde bɛkɔ akɔto amane-
hunu kurom; yiw, mise mo sɛ: Oyi na
munsuro no! 6 Ɛnyɛ nkasanoma anum
na wɔtɔn wɔn gye mman abien? Nso
Onyankopɔn anim de, ani mpa wɔn
mu biako so. 7 Na mo ti nhwi mpo
wɔakan ne nyinaa. Enti munnsuro,
mosen nkasanoma bebree.

Ɔpa a wɔmmpa Kristo

8 Nso mise mo sɛ: Obiara a ɔbɛbɔ
me din nnipa anim no, onipa ba no nso
bɛbɔ ne din Onyankopɔn abɔfo anim.
9 Na nea ɔbɛpa me nnipa anim no,
wɔbɛpa no Onyankopɔn abɔfo anim.

Honhom Kronkron ne n'akwankyerɛ

10 Na obiara a ɔbɛka asɛm bi atia
onipa ba no, wɔde befiri no; na nea
ɔbɛka abususɛm atia Honhom Kron-
kron no, wɔremfa mfiri no. 11 Na sɛ
wɔde mo kɔ hyia adan mu ne mpanyimfo
ne atumfo anim a, munnnwinnwen nea
mode beyi mo ho ano anaasɛ nea
mobɛka ho, 12 efisɛ dɔn no ara mu na
Honhom Kronkron bɛkyerɛkyerɛ mo
nea ɛsɛ sɛ moka.

Yesu mpɛ sɛ oyi ntɛn

13 Na onipa bi a ofi nkurɔfokuw no
mu see no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, kasa kyerɛ

37 Luk 7, 36; 14, 1. 38 Mat 15, 2. 43 Luk 20, 46. 54 Luk 20, 20. —
1 Mat 16, 6; Mar 8, 15. 2 Luk 8, 17. 7 Luk 21, 18. 9 Luk 9, 26.
10 Mat 12, 32; Mar 3, 28–29. 11 Luk 21, 14–15; Mat 10, 19–20.

me nua na ɔne me nkyɛ awunnyade.
14 Na osee no sɛ: Onipa, hena na ɔde
me sii mo so sennifo anaa ɔdekyɛfo?
15 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Monhwɛ na
monhwɛ mo ho yiye pɛpɛe ho! Na
ɛnyɛ onipa ade a wanya na aboro so no
mu na ne nkwa wɔ.

Adifudepɛ

16 Na obuu wɔn bɛ sɛ: Onipa bi a
ɔyɛ ɔdefo asase sow aba pii. 17 Na
osusuw ne tirim sɛ: Menyɛ dɛn? efisɛ
minni nea mede me nnɔbae mesie.
18 Na ose: Nea mɛyɛ ni, meburuw
m'asan, na masi akɛse; na ɛhɔ na mede
me nnɔbae nyinaa ne me nneɛma
mesie, 19 na maka makyerɛ me kra
sɛ: Ɔkra, wowɔ nneɛma pa pii a wɔde
asie ama mfirihyia pii. Home, didi,
nom, na wo bo ntɔ wo yam! 20 Na
Onyankopɔn ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔkwasea,
anadwo yi wobegye wo kra afi wo nsam;
na nneɛma a woasiesie no bɛyɛ hena
dea? 21 Saa ara na nea ɔhyehyɛ
ademude ma ne ho na ɔnyɛ ɔdefo
Onyankopɔn fam no te.

Osuro ne akyinnyegye

(22–31: Mat 6, 25–33)

22 Na ɔka kyerɛɛ n'asuafo no sɛ: Eyi
nti mise mo sɛ: Munnnwinnwen mo
kra ho sɛ dɛn na mubedi anaa mo
nipadua ho sɛ dɛn na mubefura.
23 Ɔkra sen aduan, na nipadua sen
ntama. 24 Monhwɛ nkwaakwaadabi
sɛ wongu na wontwa, na wonni afiase
anaa ɔsan; nanso Onyankopɔn yɛn
wɔn. Ɔsen bɛn na monsen nnomaa?
25 Na mo mu hena na obetumi adwin-
nwen de basafa biako ato ne tenten
so? 26 Na sɛ muntumi nyɛ ade
ketewa a ɛte sɛɛ po a, adɛn na mudwin-
nwen nea aka ho? 27 Monhwɛ su-
kooko sɛnea enyin, ɛnyɛ adwuma, nso
ɛnto asaawa; nanso mise mo sɛ,
Salomo anuonyam nyinaa mu po
wankeka ne ho sɛ eyinom mu biako.
28 Na sɛ Onyankopɔn ma wuram
ahaban a ɛwɔ hɔ nnɛ na ɔkyena wɔde
agu fononoo mu no ntama saa a, mpɛn
ahe na ɔremma mo, mo a mo gyidi sua?
29 Na mo de, monnhwehwɛ nea mubedi
anaasɛ nea mobɛnom, na mommma mo
ani nnyɛ mo totɔtotɔ! 30 Na eyinom
nyinaa akyi na wiase amanaman di;
na mo agya nim sɛ nneɛma yi hia mo.
31 Na mmom monhwehwɛ Onyan-
kopɔn ahenni, na wɔde eyinom nyinaa
bɛka mo ho.

Ɔsoro ahonyade

(33–34: Mat 6, 20–21)

32 Kuw ketewa, munnsuro! Efisɛ
ɛyɛ mo agya no fɛ sɛ ɔde ahenni no
bɛma mo.
33 Montɔn nea mowɔ mfa nyɛ adɔe,
monyɛ sika nkotoku a ɛrenyɛ dedaw
mfa, ɛne ademude a ɛrensa da ɔsoro,
nea owifo mmɛn, na nwewee nsɛe no.
34 Na nea mo ademude wɔ no, ɛhɔ na
mo koma nso wɔ.

Mo wura sanba nti monwɛn!

(35–46: Mat 24, 42–51)

35 Mommɔ abɔso, na momma mo
akanea nnɛw; 36 na monyɛ sɛ nnipa
a wɔretwɛn da ko a wɔn wura befi
ayeforo ase aba, na sɛ ɔba na ɔbɛpem
a, wɔahiɛ no ntɛmntɛm. 37 Nhyira ne
nkoa no a owura no ba a, ɔbɛto wɔn sɛ
wɔrewɛn. Nokware mise mo sɛ, ɔbɛbɔ
ne ho so, na wama wɔatra adidii, na
waba abɛsom wɔn. 38 Na sɛ ɔba
ɔdasu a ɛto so abien anaa abiɛsa mu
na ɔbɛto wɔn saa a, nhyira ne wɔn!
39 Na munhu eyi sɛ, sɛ ofiwura nim
dɔn ko a owifo bɛba a, anka wamma
wɔammetu ne dan ase anhyɛn mu.
40 Enti mo nso, munsiesie mo ho nsie,
efisɛ dɔn a munsusuw mu na onipa ba
no bɛba.
41 Na Petro see no sɛ: Awurade,
yɛn nko na wubu yɛn bɛ yi anaasɛ wubu
kyerɛ wɔn nyinaa nso? 42 Na Awu-
rade se: Hena ne ofiepanyin nokwafo
ne ɔbadwemma a ne wura de no bedi
ne fifo so sɛ ɔmma wɔn wɔn aduan a
ɛyɛ wɔn de bere a ɛsɛ mu? 43 Nhyira
ne akoa no a ne wura ba a, obehu no sɛ
ɔreyɛ saa. 44 Nokware mise mo sɛ,
ɔbɛma wadi nea ɔwɔ nyinaa so. 45 Na
sɛ akoa no se ne komam sɛ: Me wura
akyɛ ne ba, na ofi ase boro mmofra ne
mmaawa no, na odidi na ɔnom bow a,
46 akoa no wura bɛba da a ɔnhwɛ no
kwan ne dɔn a onnim mu, na wabetwa
no mu abien, na wama ɔno ne akyinnye-
gyefo anya kyɛfa koro. 47 Na akoa
no a onim nea ne wura pɛ na wansiesie
ne ho na wanyɛ sɛnea ɔpɛ no, wɔbɛhwe

15 1 Ti 6, 9–10. 20 Heb 9, 27. 21 Mat 6, 20. 24 Dwom 147, 9.
32 Luk 22, 29; Yes 41, 14. 33 Luk 18, 22. 35 Ex 12, 11; 1 Pe 1, 13; Mat 25, 1–13.
39 1 Te 5, 2. 44 Mat 25, 21. 47 Yak 4, 17.

no mmaa pii. 48 Na nea onnim na ɔyɛ
ahwede no, wɔbɛhwe no kakraa bi.
Na obiara a wɔama no pii no, ne nkyɛn
na wɔbɛhwehwɛ pii; na nea wɔde pii
ahyɛ ne nsa no, ɔno na wobebisa no
nea ɛboro so.

Akodi ho nkɔmhyɛ

49 Mebae sɛ mebɛma ogya asɔ asase
so, na sɛ asɔ dedaw a, dɛn na mere-
hwehwɛ sen eyi? 50 Asubɔ bi wɔ hɔ
a wɔde bɛbɔ me, na me ho hiahia me
kosi sɛ wobewie bɔ!

(51–53: Mat 10, 34–36)

51 Mususuw sɛ mebae sɛ mebɛma
asomdwoe asase so? Ɛnte sa, na
mmom mpaapaemu. 52 Na efi nnɛ
ofi koro mu nnipa baanum bedi mpaa-
paemu, na baasa ne baanu anya, na
baanu ne baasa anya. 53 Wobedi
mpaapaemu na agya ne ne ba anya, na
ɔba ne agya anya; na ɛna ne ne babea
anya, na ɔbabea ne ɛna anya, na ase
ne ne sew anya, na osew ne ase anya.
54 Na osee nkurɔfo akuwakuw no
nso sɛ: Sɛ muhu sɛ osu amuna atɔe
fam a, ntɛm ara na muse: Osu reba; na
ɛba sa. 55 Na muhu sɛ nifa mframa
bɔ a, muse: Ahohuru reba; na ɛba mu.
56 Nyaatwomfo! Munim asase ne
ɔsoro ani nneɛma asekyerɛ, na adɛn na
munhu bere yi nso asekyerɛ? 57 Na
adɛn na mo ankasa nso mummu nea
ɛteɛ ho ntɛn?
58 Na sɛ wo ne wo nkurobɔfo rekɔ
otumfo anim a, wo ne no wɔ ɔkwan mu
no, bɔ mmɔden gye wo ho fi ne nsam,
na wantwe wo ankɔhyɛ ɔtemmufo nsa,
na ɔtemmufo no amfa wo amma ofiase-
hwɛfo, na ofiasehwɛfo no amfa wo
ankɔto afiase. 59 Mise wo sɛ:
Woremfi hɔ, gye sɛ woatua ɔban a
ɛbɛka akyiri no po ansa.

Ti 13

Asotwe ho asɛnka

Saa bere no ara na nnipa bi a ɛwɔ hɔ
kaa Galileafo a Pilato de wɔn mogya
frafraa wɔn afɔre mu no ho asɛm
kyerɛɛ no. 2 Na obua see wɔn sɛ:
Mususuw sɛ Galileafo yi huu saa
amane yi nti na wɔyɛ nnebɔneyɛfo sen
Galileafo nyinaa? 3 Mise mo sɛ: Ɛnte
sa, na mmom sɛ moansakra mo adwene
a, mo nyinaa bɛyera saa ara. 4 Anaasɛ
nnipa dunwɔtwe a Siloa abantenten
no bu hwee wɔn so na ekum wɔn no,
mususuw sɛ wɔyɛ mmaratofo sen nnipa
a wɔte Yerusalem nyinaa? 5 Mise
mo sɛ: Ɛnte sa, na mmom sɛ moansakra
mo adwene a, mo nyinaa bɛyera saa
ara.

Borɔdɔma a ɛnsow aba

6 Na obuu wɔn bɛ yi sɛ: Obi wɔ
borɔdɔma a wadua ne bobe turom; na
ɔbae bɛhwehwɛɛ so aba, na wannya bi.
7 Na ɔka kyerɛɛ turomhwɛfo no sɛ:
Hwɛ, mfirihyia abiɛsa ni a maba
mabɛhwehwɛ borɔdɔma yi so aba, na
mannya bi. Twa kyene! Adɛn nti
na agye asase no akɛntɛn so? 8 Na
obua see no sɛ: Owura, ma ensi hɔ afe
yi nso nkosi sɛ mefumfunu ho, na megu
ase sumina. 9 Na ebia ɛbɛsow; na sɛ
ansow ansa a, woatwa akyene.

Homeda bi ayaresa

10 Na ɔkyerɛkyerɛe hyiadan bi mu
homeda. 11 Na hwɛ, ɔbea bi wɔ hɔ a
ɔwɔ ahoɔmmerɛw honhom mfirihyia
dunwɔtwe, na wapono a ontumi ntee
ne mu koraa po. 12 Na Yesu huu no
no, ɔfrɛɛ no, na osee no sɛ: Ɔbea,
wɔasan wo afi wo ahoɔmmerɛw mu.
13 Na ɔde ne nsa guu no so, na amonom
hɔ ara na ɔteɛe, na oyii Nyankopɔn ayɛ.
14 Na hyiadan no mu panyin a ɛyɛɛ no
ahi sɛ Yesu asa ɔyare homeda bua see
nkurɔfokuw no sɛ: Nnansia wɔ hɔ a
ɛsɛ sɛ nnipa yɛ mu adwuma; emu na
mommra na wɔnsa mo yare, na ɛnyɛ
homeda. 15 Na Awurade buaa no sɛ:
Nyaatwomfo! So mo mu biara nsan
ne nantwi anaa n'afurum mfi n'adidi-
daka ho mma ɔnkɔnom nsu homeda?
16 Na hwɛ, ɔbea yi a ɔyɛ Abraham
babea a Satan akyere no mfirihyia
dunwɔtwe yi, ɛnsɛ sɛ wɔsan no fi ɔkyere
yi mu homeda? 17 Na ɔkaa saa no,
n'atamfo no nyinaa anim guu ase, na
nkurɔfokuw no nyinaa ani gyei anu-
onyanne a ɔyɛe no nyinaa nti.

Sinapi aba ne mmɔkaw ho bɛ

(18–21: Mat 13, 31–33; Mar 4, 30–32)

18 Na ɔkae sɛ: Ade bɛn na Onya-
nkopɔn ahenni sɛ no anaasɛ dɛn ho na

---

50 Mat 20, 22; 26, 38; Yoh 12, 27. 54 Mat 16, 2–3. 58 Mat 5, 25–26. — 2 Yoh 9, 2. 3 Dwom 7, 12. 6 Mat 21, 19. 8 2 Pe 3, 9; 3, 15. 13 Mar 7, 32. 15 Luk 14, 5. 16 Luk 19, 9.

mede mɛto? 19 Ɛte sɛ sinapi fua a
onipa fa kɔtoo ne turom; na enyinii, na
ɛyɛɛ dua, na wim nnomaa bɛtraa n'abaa
so. 20 Na ɔkae bio sɛ: Dɛn ho na
mede Nyankopɔn ahenni mɛto? 21 Ɛte
sɛ mmɔkaw a ɔbea bi fae kɔfɔtɔw
asikresiam korokuma abiɛsa mu de
kosii sɛ ne nyinaa kawee.

Ɔpon teateaa no

22 Na ɔnennam nkurow mu ne
nkuraa ase kyerɛkyerɛ, na ɔnam so
rekɔ Yerusalem. 23 Na obi see no sɛ:
Awurade, wɔn a wobegye wɔn yɛ
kakraa bi anaa? 24 Na ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ: Mompere nhyɛn ɔpon teateaa
no mu! Na mise mo sɛ: Nnipa pii
bɛhwehwɛ mu ahyɛn, na wɔrentumi.
25 Efi bere a ofiwura no bɛsɔre ato
pon mu no ara na mubefi ase agyina
akyiri, na moabɔ ɔpon akyi sɛ: Owura,
hiɛ yɛn! Na obebua mo sɛ: Mo de,
minnim nea mufi. 26 Ɛnna mubefi ase
aka sɛ: Yɛadidi na yɛanom w'anim, na
woakyerɛkyerɛ wɔ yɛn mmɔnten so
pɛn. 27 Na obese mo sɛ: Mo de,
minnim nea mufi. Mumfi me so, mo a
moyɛ nea ɛnteɛ nyinaa!

(28–29: Mat 8, 11–12)

28 Ɛhɔ na mubesu atwɛre mo se sɛ
muhu Abraham, Isak ne Yakob ne
adiyifo no nyinaa Onyankopɔn ahenni
mu, na mo de, wɔapam mo afi mu.
29 Na wobefi apuei ne atɔe ne nifa ne
benkum aba abɛtra adidii Onyankopɔn
ahenni mu. 30 Na hwɛ, akyikafo bi
wɔ hɔ a wobedi kan, na adikanfo bi wɔ
hɔ a wɔbɛka akyiri.

Herode Antipa

31 Ɛdɔn no ara mu na Farisifo bi
bae besee no sɛ: Fi ha kɔ! Na Herode
pɛ wo akum wo. 32 Na osee wɔn sɛ:
Monkɔka nkyerɛ sakraman no sɛ: Hwɛ,
mitu ahonhommɔne, na mesa yare nnɛ
ne ɔkyena, na da a ɛto so abiɛsa no,
mawie.

Yesu twa Yerusalem ho adwo
(34–35: Mat 23, 37–39)

33 Nanso ɛsɛ me sɛ menantew nnɛ
ne ɔkyena ne n'adekyee; na enni ho
kwan sɛ odiyifo bi bɛtɔ baabi, gye
Yerusalem. 34 Yerusalem, Yeru-
salem a wukum adiyifo na wusiw wɔn
a wɔsomaa wɔn wo nkyɛn abo! Mpɛn
ahe ni a mepɛe sɛ meboaboa wo mma
ano sɛ akokɔtan boaboa ne mma ano
wɔ ne ntaban ase, nanso moampɛ.
35 Hwɛ, wobegyaw mo fi afituw ama
mo. Na mise mo sɛ: Morenhu me, gye
da a ɛbɛba sɛ mobɛka sɛ: Nhyira ne
nea ɔnam Awurade din so reba no!

Ti 14

Yesu sa obi a ɔyare sesaborɔ yare homeda

Na ɛbae sɛ homeda bi, ɔkɔɔ Farisifo
panyin bi fi no, na wɔtɛw no. 2 Na
hwɛ, onipa bi wɔ n'anim a ɔyare sesa-
borɔ. 3 Na Yesu bua see mmara-
kyerɛfo ne Farisifo no sɛ: Ɛwɔ ho kwan
sɛ wɔsa yare homeda anaa? 4 Na
wɔyɛɛ komm. Na ɔfaa no saa no
yare, na ɔma ɔkɔe. 5 Na osee wɔn
sɛ: Mo mu hena na homeda n'afurum
anaa nantwi kɔtɔ abura mu a, ɔrenkɔtwe
no ntɛmntɛm? 6 Na wɔantumi ammua
no eyinom ho bi bio.

Ahobrɛase

7 Na ɔde n'ani karii wɔn a wohyiaa
wɔn adidi no sɛnea wɔpaw mpanyin
trabea no, obuu wɔn bɛ ka kyerɛɛ wɔn
sɛ: 8 Sɛ obi hyia wo ayeforo ase a,
nkɔtra mpanyin trabea! Ebia wɔahyia
nea n'anim yɛ nyam sen wo. 9 Na
nea ohyiaa wo ne no no ba a, obese
wo sɛ: Ma oyi kwan! Na ɛno na wode
aniwu befi ase akɔfa akyiri trabea.
10 Na sɛ wohyia wo a, kɔ na kɔtra
akyiri trabea! Na nea ohyiaa wo no
ba a, waka akyerɛ wo sɛ: Damfo, twiw
kɔ soro nohɔ! Ɛno na wubenya nidi
wɔn a wɔne wo te adidii no anim.
11 Na obiara a ɔma ne ho so no,
wɔbɛbrɛ no ase; na nea ɔbrɛ ne ho ase
no, wɔbɛma no so.

Ahiafo adidifrɛ

12 Na osee nea ohyiaa no no nso sɛ:
Sɛ wotow pon awia anaa anwummere
a, mfrɛ wo nnamfo anaa wo nuanom
anaa w'abusuafo anaa afipamfo adefo!
Na wɔn nso ammehyia wo bi, na
woannya so akatua. 13 Na wotow
pon a, frɛ ahiafo, mmubuafo, mpakye
ne anifuraefo! 14 Na woanya nhyira;

24 Mat 7, 13–14; Flp 3, 12. 25 Mat 25, 11–12. 26 Mat 7, 22–23. 29 Luk 14, 15.
30 Mat 19, 30. 35 Dwom 118, 26. — 1 Luk 6, 6–11; 11, 37. 5 Luk 13, 15; Mat 12, 11.
7 Mat 23, 6. 11 Luk 18, 14; Mat 23, 12. 13 Deut 14, 29. 14 Yoh 5, 29.

efisɛ wonnî nea wɔde betua wo so ka.
Na atreneefo sɔre mu na wobetua wo
so ka.

Apontow kɛse no
(16–24: Mat 22, 2–10)

15 Na wɔn a wɔne no te adidii no mu
biako tee saa no, osee no sɛ: Nhyira
ne nea obedidi Onyankopɔn ahenni
mu! 16 Na osee no sɛ: Onipa bi tow
pon kɛse, na ohyiaa nnipa pii. 17 Na
adidi bere dui no, ɔsomaa n'akoa sɛ
ɔnkɔka nkyerɛ wɔn a wɔahyia wɔn no
sɛ: Mommra, na wɔasiesie nneɛma
awie. 18 Na wɔn nyinaa fii ase kaa
asɛnkoro yiyii wɔn ho ano. Nea odi
kan see no sɛ: Matɔ afuw, na ehia me
sɛ mekɔhwɛ; mesrɛ wo, yi me fi mu!
19 Na ɔfoforo se: Matɔ anantwi
mpamho anum, na mekɔsɔ wɔn mahwɛ;
mesrɛ wo, yi me fi mu! 20 Na ɔfoforo
se: Maware yere, enti mintumi memma.
21 Na akoa no bae bɛkaa nsɛm no
kyerɛɛ ne wura. Ɛnna ofiwura no bo
fuwii, na osee n'akoa no sɛ: Fi adi ntɛm
kɔ kurow no mmɔnten ne mprama so,
na kɔfa ahiafo ne mmubuafo ne ani-
furaefo ne mpakye bra! 22 Na akoa
no se: Owura, wɔayɛ sɛnea wohyɛɛ no,
nanso afa da so wɔ hɔ. 23 Na owura
no ka kyerɛɛ akoa no sɛ: Fi adi kɔ akwan
so ne ban ho, na kɔhyɛ wɔn na wɔmmra,
na me fi ha nyɛ ma. 24 Na mise mo
sɛ: Nnipa a wɔahyia wɔn no mu biara
renka m'aduan no nhwɛ.

Kristo frɛ a ɔfrɛ nnipa
(26–27: Mat 10, 37–38)

25 Na nkurɔfo akuwakuw pii ne no
nam. Na ɔdan ne ho ka kyerɛɛ wɔn sɛ:
26 Sɛ obi ba me nkyɛn na ɔntan n'agya
ne ne na ne ne yere ne ne mma ne ne
nuabarimanom ne ne nuabeanom ne
n'ankasa ne kra nso a, ontumi nyɛ me
suani. 27 Na obiara a ɔnsoa n'asɛndua
na onni m'akyi no, ontumi nyɛ me suani.

Akontaabu

28 Na mo mu hena na ɔpɛ sɛ ɔto
abantenten, na ɔrentra ase mmu ho
akontaa ansa sɛ ɔwɔ nea ɔde betumi
awie? 29 Ebia wafi ase no, wantumi
anwie a, na wɔn a wohu nyinaa fi ase
goru ne ho 30 sɛ: Onipa yi fii ase tɔe,
na wantumi anwie. 31 Anaasɛ ɔhene
bɛn na ɔne ɔhene bi rekɔko, na ɔntra
ase nnwene ho kan sɛ obetumi de ɔpedu
akohyia nea ɔde ɔpeduonu reba no so
no? 32 Anyɛ saa a, ɔbaako no wɔ
akyirikyiri no, otu abɔfo kɔsrɛ sɛ
wɔmpata. 33 Saa ara nso na mo mu
biara a onnyaw nea ɔwɔ nyinaa ntumi
nyɛ me suani. 34 Nkyene ye. Na sɛ
nkyene dɛw tu a, wɔde to dɛn mu na
ayɛ dɛ bio? 35 Ɛmfata fam anaa
sumina so, na wɔtow gu. Nea ɔwɔ aso
betie no, ontie!

Ti 15

Oguan a wayera no
(4–7: Mat 18, 12–14)

Na towgyefo ne nnebɔneyɛfo no
nyinaa twiw bɛn no sɛ wɔrebetie no.
2 Na Farisifo ne kyerɛwfo no nwiinwii
kae sɛ: Oyi gye nnebɔneyɛfo, na ɔne
wɔn didi. 3 Enti obuu wɔn bɛ yi sɛ:
4 Mo mu nipa bɛn na sɛ ɔwɔ nguan-
ten ɔha na wɔn mu biako kɔyera a,
ɔrennyaw aduakron akron no sare so,
na onni nea wayera no akyi nkosi sɛ
obehu no? 5 Na sɛ ohu no a, ɔde no
bɔ ne kɔn ho, na n'ani gye. 6 Na ɔba
ofie a, ɔfrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afipamfo
boa ano ka kyerɛ wɔn sɛ: Momma mo
ne me ani nnye, na mahu me guan a
ɔyerae no. 7 Mise mo sɛ: Saa ara na
anigye bɛba ɔsoro, ɔdebɔneyɛfo biako
a ɔsakra n'adwene ho sen nnipa trenee
aduakron akron a enhia wɔn adwensa-
kra.

Dwetɛbona a ayera no

8 Anaasɛ ɔbea bɛn na ɔwɔ nnwetɛ-
bona du na emu biako yera a, ɔrensɔ
kanea, na ɔmpra ɔdan no mu, na
ɔnhwehwɛ yiye nkosi sɛ obehu? 9 Na
ohu a, ɔfrɛfrɛ ne nnamfo ne n'afipamfo
boa ano, na ɔka sɛ: Momma mo ne me
ani nnye, na mahu me dwetɛbona a
ɛyerae no. 10 Saa ara na mise mo sɛ:
Anigye ba Onyankopɔn abɔfo anim
ɔdebɔneyɛfo biako a ɔsakra n'adwene
ho.

Ɔba hohwini

11 Na ose: Onipa bi wɔ mmabarima
baanu. 12 Na wɔn mu akumaa no ka
kyerɛɛ n'agya sɛ: Agya, fa ahode a
ɛbɛyɛ me dea no ma me! Na ɔkyɛɛ

15 Luk 13, 29. **20** 1 Ko 7, 33. **26** Deut 33, 9–10; Luk 18, 29–30. **27** Luk 9, 23.
34 Mat 5, 13; Mar 9, 50. — **2** Luk 5, 30. **4** Hes 34, 11; 34, 16; Luk 19, 10.
10 Efe 3, 10.

n'asetrade mu maa wɔn. 13 Na anni
da bi na ɔba akumaa no boaboaa ne
nyinaa ano, na otuu kwan kɔɔ akyiri-
kyiri asase bi so; ɛhɔ na ɔkɔbɔɔ ahohwi
sɛee n'ahode nyinaa. 14 Na owiee ne
nyinaa hwere no, ɔkɔm kɛse bi baa
asase no so, na efii ase hiaa no. 15 Na
ɔde ne ho kɔdan asase no so hɔni bi;
na ɔma ɔkɔɔ ne mfuw mu kɔhwɛɛ
mprako. 16 Na ne kɔn dɔe sɛ ɔde
asɛhono a mprako no di no bi hyɛ
n'afuru ma; nanso obiara amma no.
17 Na n'ani baa ne ho so no, ɔkae sɛ:
Apaafo ahe na m'agya nni a wonya
aduan ma ɛboro so; na me de, ɔkɔm
rekum me yi. 18 Mɛsɔre makɔ m'agya
nkyɛn, na mase no sɛ: Agya, mayɛ
ɔsoro ne w'anim bɔne. 19 Na mensɛ
sɛ wɔfrɛ me wo ba bio, na yɛ me sɛ
w'apaafo no mu biako!
20 Na ɔsɔre baa n'agya nkyɛn. Na
ɔda so wɔ akyirikyiri no, n'agya huu
no, na ne yam hyehyee no, na otutuu
mmirika kosoo ne kɔn mu, na ofew
n'ano. 21 Na ɔba no ka kyerɛɛ no sɛ:
Agya, mayɛ ɔsoro ne w'anim bɔne, na
mensɛ sɛ wofrɛ me wo ba bio. 22 Ɛnna
agya no ka kyerɛɛ ne nkoa sɛ: Momfa
atade a eye no mmra mmɛhyɛ no, na
momfa pɛtea nhyɛ ne nsa ne mpaboa
nhyɛ ne nan; 23 na momfa nantwi ba
a wadɔ srade no mmra mmekum no,
na yenni, na yɛn ani nnye. 24 Na me
ba yi wui, na wanyan bio; ɔyerae, na
wɔahu no. Na wofii ase gyee wɔn
ani.
25 Na ne ba panyin no wɔ afum; na
ɔreba na ɔbɛn fie no, ɔtee asanku ne
asaw. 26 Na ɔfrɛɛ asomfo no mu
biako bisaa no asɛm ko a aba. 27 Na
osee no sɛ: Wo nua aba, na w'agya
akum nantwi ba a wadɔ srade no, efisɛ
ne nsa aka no akwahosan mu. 28 Na
ne bo fuwii, na wampɛ sɛ ɔkɔ mu.
Ɛnna n'agya fii adi bɛsrɛɛ no. 29 Na
obua see agya no sɛ: Hwɛ mfirihyia
dodow yi a mede masom wo, nso
memfom wo mmara so da; nanso
wommaa me apapowa bi sɛ me ne me
nnamfo mfa nkogye yɛn ani da. 30 Na
wo ba yi a ɔne nguaman adi w'ahode
no bae ara pɛ de, woakum nantwi ba a
wadɔ srade no ama no. 31 Na osee
no sɛ: Ɔba, wowɔ me nkyɛn daa, na
nea mewɔ nyinaa yɛ wo dea. 32 Na
ɛsɛ sɛ yɛn ani gye na yɛn bo tɔ yɛn yam,
efisɛ wo nua yi wui, na wanyan; na
ɔyerae, na wɔahu no.

Ti 16

Ofiepanyin kontomponi no

Na ɔka kyerɛɛ asuafo no nso sɛ:
Ɔdefo bi wɔ hɔ a ɔwɔ ofiepanyin bi, na
wɔde no kotwaa no sɛ ɔsɛe n'ade.
2 Na ɔfrɛɛ no see no sɛ: Ɛdɛn na mete
wɔ wo ho yi! Bebu wo panyinni ho
akontaa, na worenni panyin bio.
3 Na ofiepanyin no kae ne tirim sɛ:
Menyɛ dɛn, efisɛ me wura rebegye me
panyinni afi me nsam? Minni ahoɔden
a mede metutu, na ahua nso yɛ me
aniwu. 4 Mahu nea mɛyɛ, na wotu
me fi me panyinni so a, wɔagye me akɔ
wɔn afi. 5 Na ɔfrɛɛ ne wura adefirifo
nyinaa mmiako mmiako baa ne nkyɛn
see nea odi kan no sɛ: Wode me wura
ahe? 6 Na ose: Ngohina ɔha. Na
osee no sɛ: Gye wo nhoma, na tra ase
ntɛm kyerɛw aduonum! 7 Ɛnna osee
ɔfoforo sɛ: Na wo nso, ahe na wode?
Na ose: Mede awi ntwaa ɔha. Na
osee no sɛ: Fa wo nhoma, na kyerɛw
aduɔwɔtwe! 8 Na owura no yii ofie-
panyin kontomponi no ayɛ sɛ wadi no
nyansam; na wiase yi mma wɔ nyansa
sen hann mma wɔn mfɛfo mu.

Ahonyade kwan pa

9 Na me nso mise mo sɛ: Momfa
ahonyade a ɛnteɛ no bi nyɛ nnamfo, na
sɛ ehia mo a, wɔagye mo akɔ daa afi no
mu. 10 Nea odi ade ketewaa mu
nokware no di pii mu nokware; na nea
ɔnteɛ ade ketewaa mu no, na ɔnteɛ
bebree mu nso. 11 Na enti sɛ moanni
ahonyade a ɛnteɛ no mu nokware a,
hena na ɔde anokwade no bɛhyɛ mo
nsa? 12 Na sɛ moanni obi ade mu
nokware a, hena na ɔde mo de nso
bɛma mo?

Ɔsom fanu

13 Ofienipa biara ntumi nsom awu-
ranom baanu. Na ɔbɛtan obiako, na
wadɔ obiako no anaasɛ ɔbɛbata obiako
ho, na wabu obiako no animtiaa. Mu-
ntumi nsom Nyankopɔn ne mammon
[ahonyade].

---

13 Mmb 29, 3. 16 Mmb 23, 21. 18 Yer 3, 12–13; Dwom 51, 4. 24 Efe 2, 1; 2, 5; 5, 14. 28 Luk 15, 2. — 8 Efe 5, 8; 1 Te 5, 5. 9 Luk 14, 14; Mat 6, 20; 10, 40; 19, 21. 10 Luk 19, 17. 13 Mat 6, 24.

Yesu ka Farisifo anim

14 Na Farisifo no a wɔyɛ sikapɛfo
tee eyinom nyinaa; na wɔserew no.
15 Na osee wɔn sɛ: Moyɛ nnipa a wobu
wɔn ho bem nnipa anim, nanso Onya-
nkopɔn de, onim mo koma mu. Na nea
ɛyɛ kɛse nnipa mu no yɛ akyide Onyan-
kopɔn anim. 16 Mmara ne adiyifo no
besii Yohane so; efi ɛno so no, wɔka
Onyankopɔn ahenni ho asɛmpa, na
obiara nam abran so kɔ mu. 17 Na
ɛyɛ mmerɛw sɛ ɔsoro ne asase betwam
sen sɛ mmara no ho nsensanee ketewa
biako bɛtɔ. 18 Obiara a ɔko ne yere
na ɔware ɔfoforo no sɛe aware; na
obiara a ɔware nea ne kunu ako no no
sɛe aware.

Ɔdefo ne ohiani no

19 Na ɔdefo bi traa ase a ɔhyɛ atade
kɔkɔɔ ne nwera pa, na ɔde asetra fɛfɛ
gye n'ani daa. 20 Na ohiani bi nso
traa ase a wɔfrɛ no Lasaro a wɔde no
akɔto n'abobow ano a watutu akuru.
21 Na ne kɔn dɔe sɛ odi mporo-
porowa a efi ɔdefo no pon so agu fam
no bi mee; nanso akraman bae bɛta-
foroo n'akuru mu. 22 Na ɛbae sɛ
ohiani no wui, na abɔfo bɛsoaa no kɔɔ
Abraham kokom. Na ɔdefo no nso
wui, na wosiee no. 23 Na ɔmaa n'ani
so wɔ asaman no, na ɔwɔ aninyanne mu,
na ohuu Abraham akyirikyiri ne Lasaro
sɛ otweri ne kokom. 24 Na ɔteɛɛm sɛ:
Agya Abraham, hu me mmɔbɔ, na soma
Lasaro na ɔmfa ne nsatea ano nkɔbɔ nsu
mu, na ɔmfa mmedwudwo me tɛkrɛma;
na merehu yaw ogyaframa yi mu.
25 Na Abraham se: Ɔba, kae sɛ wote
ase no, wudii yiye na Lasaro de, ohuu
amane; na afei ne werɛ akyekye, na
wo nso, worehu yaw. 26 Na eyi
nyinaa nkamfuaw, oku kɛse da yɛne
mo ntam a wɔn a wɔpɛ sɛ wofi ha yi ba
mo nkyɛn ntumi mma, na wɔn nso a
wɔwɔ nohɔ ntumi ntra mma yɛn nkyɛn.
27 Na ose: Ɛnde, agya, mesrɛ wo sɛ
soma no ma ɔnkɔ m'agya fi; 28 na
mewɔ nuabarimanom baanum, na
onkodi wɔn adanse, na wɔn nso amma
aninyanne mu ha yi bi. 29 Na Abra-
ham kae sɛ: Wɔwɔ Mose ne adiyifo no;
ma wontie wɔn! 30 Na ose: Dabi,
agya Abraham, na sɛ obi fi awufo mu
kɔ wɔn nkyɛn a, ɛnna wɔbɛsakra wɔn
adwene. 31 Na osee no sɛ: Sɛ wɔantie
Mose ne adiyifo no a, obi fi awufo mu
sɔre mpo a, wɔrennye nni.

Ti 17

Hintiduato

Na ɔka kyerɛɛ n'asuafo no sɛ: Ɛdan
dɛn ara a, hintiduato bɛba de, nanso
nea ɛnam no so bɛba no nnue! 2 Anka
eye ma no sɛ wɔde owiyammo kyekyere
ne kɔn mu kɔtow no kyene po mu sen
sɛ ɔbɛto nketewa yi mu biako hintidua.

Bɔne fafiri

3 Monhwɛ mo ho so yiye! Na sɛ wo
nua fom a, ka n'anim; na sɛ ɔsakra
n'adwene a, fa firi no! 4 Na sɛ ɔfom
wo mpɛn ason da koro, na ɔsan ba wo
nkyɛn mpɛn ason ka sɛ: Masakra
m'adwene a, fa firi no! 5 Na asomafo
no see Awurade sɛ: Ka yɛn gyidi ho!

Gyidi mu tumi

6 Na Awurade se: Sɛ mowɔ gyidi sɛ
sinapi fua a, anka mobɛka akyerɛ
ankye yi sɛ: Wo ntini ntutu na kɔtɛw
ɛpo mu! Na ebetie mo.

Nokwaredi

7 Mo mu hena na ɔwɔ akoa a ɔfɛtɛw
asase anaasɛ ɔhwɛ mmoa, na ofi afum
ba ofie a, obese no sɛ: Bɛsen ntɛm kɔtra
adidii? 8 na ɔrense no sɛ: Siesie nea
medi, na bɔ wo ho so bɛsom me, na
minnidi na mennom ansa, na akyiri no,
wo nso woakodidi na woanom?
9 Ɔbɛda akoa no ase sɛ wayɛ nea
wɔahyɛ no no? 10 Saa ara na mo nso
sɛ moayɛ nea wɔahyɛ mo nyinaa a,
monka sɛ: Yɛyɛ nkoa a mfaso nni yɛn
ho; yɛayɛ nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ.

Akwatafo du ayaresa

11 Na ɛbae sɛ ɔrekɔ Yerusalem no,
ɔfaa Samaria ne Galilea. 12 Na ɔrekɔ
akuraa bi ase no, mmarima du bi a
wɔyɛ akwatafo hyiaa no a wogyina-
gyina akyirikyiri, 13 na wɔmaa wɔn
nne so sɛ: Owura Yesu, hu yɛn mmɔbɔ!
14 Na ohuu wɔn no, osee wɔn sɛ:
Monkɔ mfa mo ho nkɔkyerɛ asɔfo. Na
ɛbae sɛ wɔrekɔ no, wɔn ho fii. 15 Na

---

14 Mat 23, 14. 15 Luk 18, 9–14; Dwom 7, 9; Mmb 6, 16–17. 16 Mat 11, 12–13.
17 Mat 5, 18. 18 Mat 5, 32; 19, 9. 29 2 Ti 3, 16. — 2 Mat 18, 6–7.
3 Mat 18, 15. 4 Mat 18, 21–22. 5 Mar 9, 24. 6 Mat 17, 20; 21, 21.
11 Luk 9, 51; 13, 22. 12 Lev 13, 45–46. 14 Luk 5, 14; Lev 14, 2–3.

wɔn mu biako hui sɛ ne ho asan no,
ɔsan n'akyi de nne kɛse beyii Nya-
nkopɔn ayɛ, 16 na ɔde n'anim butuw
fam wɔ ne nan ase daa no ase. Ɔno
de, ɔyɛ Samariani. 17 Na Yesu buae
sɛ: Ɛnyɛ du no na wɔn ho fii? Na
baakron no de, wɔwɔ he? 18 Wɔanhu
wɔn mu biara a ɔsan de anuonyam
brɛɛ Onyankopɔn sɛ ɔnanani yi nko?
19 Na osee no sɛ: Sɔre kɔ, wo gyidi
agye wo.

Onyankopɔn ahenni no ba

20 Na Farisifo no bisaa no sɛ da
bɛn na Onyankopɔn ahenni bɛba no,
obuaa wɔn sɛ: Onyankopɔn ahenni
mma sɛ ani tuae, 21 nanso wɔrenka
sɛ: Hwɛ ha anaa ɛhɔ! Na hwɛ, Onya-
nkopɔn ahenni no, mo mu na ɛwɔ.
22 Na ɔka kyerɛɛ asuafo no sɛ: Nna bi
bɛba a mobɛpɛ sɛ mubehu onipa ba no
nna no mu biako, na morenhu. 23 Na
wobese mo sɛ: Hwɛ ha! anaa: Hwɛ hɔ!
a, monnkɔ, nso munnni wɔn akyi!
24 Na sɛnea anyinam a ɛpa tew ɔsoro
ase fa hyerɛn kɔ ɔsoro ase fa baabi no,
saa ara nso na onipa ba no bɛyɛ ne da
no mu. 25 Nanso etwa sɛ ohu amane
pii na nnɛ mma yi po no ansa.

Noa ne Lot nna ho mfatoho

26 Na sɛnea ɛyɛe Noa nna no mu no,
saa ara nso na ɛbɛyɛ onipa ba no nna
mu. 27 Wodidii, wɔnomee, wɔwaree
yerenom na wɔmaa aware de kosii da
a Noa hyɛn adaka no mu, na nsuyiri
no bae, na ɛbɛsɛee wɔn nyinaa. 28 Sɛ
nso ɛyɛe Lot nna mu no, wodidii,
wɔnomee, wɔtɔe, wɔtɔnee, woduae, na
wɔtototoo adan. 29 Na da a Lot fii
Sodom kɔe no, na ogya ne sufre fi soro
tɔe, na ɛbɛsɛee wɔn nyinaa. 30 Saa
ara na ɛbɛyɛ ɛda a onipa ba no beyi ne
ho adi no. 31 Da no ara, nea ɔwɔ ɔdan
atifi na ne biribi wɔ ɔdan mu no, mma
onnsian mmmɛfa; na nea ɔwɔ afuw mu
no nso, mma ɔnnsan n'akyi. 32 Mo-
nkae Lot yere no! 33 Obiara a ɔbɛhwe-
hwɛ sɛ ogye ne kra no, ebefi ne nsa, na
obiara a ne kra befi ne nsa no begye
no nkwa. 34 Mise mo sɛ: Anadwo no,
nnipa baanu bɛda mpa koro so; wɔbɛfa
obiako, na wɔagyaw obiako. 35 Mmea
baanu bɛbom ayam awi; wɔbɛfa obiako
na wɔagyaw obiako. 36 (Mmarima
baanu bɛtra afum; wɔbɛfa obiako, na
wɔagyaw obiako.) 37 Na wobua see
no sɛ: Ɛhe, Awurade? Na osee wɔn
sɛ: Nea funu wɔ no, ɛhɔ na apete
bɛboaboa wɔn ho ano.

Ti 18

Ɔtemmufo a ɔntee no

Na obuu wɔn bɛ bi de kyerɛe sɛ etwa
sɛ nnipa bɔ mpae daa a wɔmmrɛ ho
2 sɛ: Ɔtemmufo bi traa kurow bi mu a
onsuro Onyankopɔn, nanso ɔmfɛre
nnipa. 3 Na okunafo bi nso traa kurow
no mu, na ɔbaa ne nkyɛn sɛ: Bu ntɛn
gye me me tamfo nsam! 4 Na
wampene ma ɛkyɛe kakra. Na akyiri
yi ɔkae ne tirim sɛ: Minsuro Onya-
nkopɔn na memfɛre nnipa de, 5 nanso
okunafo yi haw me nti, mebu ntɛn
mama no, na wamfa ne ba a ɔba daa
no amma me ho anyeraw me. 6 Na
Awurade se: Muntie nea ɔtemmufo yi
ka! 7 Na Onyankopɔn, sɛ ɔtɔ ne bo
ase kyɛ wɔn ho nso a, ɔremmu ntɛn
nnye wɔn a wapaw wɔn a wosu frɛ no
awia ne anadwo no anaa? 8 Mise mo
sɛ, obebu ntɛn agye wɔn ntɛm. Nanso
onipa ba no ba a, so anka obehu gyidi
asase so?

Farisini ne towgyeni no

9 Na obuu binom a wɔde wɔn ho too
wɔn ho so sɛ wɔteɛ na wommu wɔn a
aka no bɛ yi sɛ: 10 Nnipa baanu kɔɔ
asɔrefi mpaebɔ; obiako yɛ Farisini, na
obiako yɛ ɔtowgyeni. 11 Farisini no
gyinae, na ɔbɔɔ mpae ne tirim sɛ:
Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente sɛ
nnipa a aka no te: Amimfo, nko-
tompofo, ayerefafo anaa mpo ɔtowgyeni
yi. 12 Midi mmuada dapɛn mu mpɛn
abien, mede nea minya nyinaa so
ntotoso du du mema.
13 Na ɔtowgyeni no gyinaa akyiri-
kyiri, na wampɛ sɛ ɔma n'ani so kyerɛ
ɔsoro po, na mmom ɔbɔɔ ne koko kae
sɛ: Onyankopɔn, hu me debɔneyɛfo
mmɔbɔ! 14 Mise mo sɛ: Oyi de bem
kɔɔ ne fi mmom sen obiako no; na
obiara a ɔma ne ho so no, wɔbɛbrɛ no

19 Luk 7, 50. **20** Yoh 18, 36. **21** Mat 24, 23. **23** Luk 21, 8. **24** Mat 24, 27.
25 Luk 9, 22. **26** Mat 24, 37–39. **27** Gen 7, 7–23. **29** Gen 19, 15; 19, 24–25.
31 Mat 24, 17–18. **32** Gen 19, 26. **33** Luk 9, 24. **35** Mat 24, 40–41.
37 Mat 24, 28. — **1** Rom 12, 12; Kol 4, 2; 1 Te 5, 17. **5** Luk 11, 7–8.
11 Yes 58, 2–3. **12** Mat 23, 23. **13** Dwom 51, 1. **14** Luk 14, 11; Mat 23, 12.

ase, na nea ɔbrɛ ne ho ase no, wɔbɛma
no so.

Yesu hyira mmofra
(15–17: Mat 19, 13–15; Mar 10, 13–16)

15 Na wɔde nkokoaa nso brɛɛ no sɛ
ɔmfa ne nsa nka wɔn; na asuafo no hui
no, wɔkaa wɔn anim. 16 Na Yesu frɛɛ
mmofraa no bae see asuafo no sɛ:
Momma mmofraa no mmra me nkyɛn,
na munnsiw wɔn kwan! Na eyinom
sɛɛ na Onyankopɔn ahenni yɛ wɔn dea.
17 Nokware mise mo sɛ, obiara a
ɔrennye Onyankopɔn ahenni sɛ abofraa
no, ɔrenkɔ mu koraa.

Daa nkwa
(18–30: Mat 19, 16–29; Mar 10, 17–30)

18 Na ɔpanyin bi bisaa no sɛ:
Kyerɛkyerɛfo pa, dɛn na menyɛ na
manya daa nkwa? 19 Na Yesu see
no sɛ: Adɛn na wofrɛ me papa? Obiara
nyɛ papa gye obiako, ɔne Nyankopɔn.
20 Wunim mmara nsɛm no: Nsɛe
aware! Nni awu! Mmɔ korɔn! Nni
adansekurum! Di w'agya ne wo na
ni! 21 Na ɔkae sɛ: Eyinom nyinaa,
mifi me mmofraase na midii so. 22 Na
Yesu tee saa no, osee no sɛ: Ɛda so ka
wo ade biako, kɔtɔn nea wowɔ nyinaa,
na kyɛ ma ahiafo, na wubenya ademude
ɔsoro; na bra bedi m'akyi! 23 Na
ɔtee eyi no, ɛyɛɛ no awerɛhow sɛ; efisɛ
ɔyɛ ɔdefo kɛse.

Ahonyade mu asiane

24 Na Yesu hwɛɛ no kae sɛ: Sɛ
moahu den a ɛyɛ ma wɔn a wɔwɔ ade
sɛ wɔbɛkɔ Onyankopɔn ahenni mu!
25 Na ɛyɛ mmerɛw ma yoma sɛ ɔbɛfa
paane aniwa mu sen sɛ ɔdefo bɛkɔ
Onyankopɔn ahenni mu. 26 Na wɔn
a wɔtee no kae sɛ: Ɛnde hena na
wobetumi agye no? 27 Na ɔkae sɛ:
Nea entumi nyɛ nnipa fam no, Onya-
nkopɔn fam de, ebetumi ayɛ.

Ahopakyi so akatua

28 Na Petro se: Hwɛ, yɛagyaw ade
nyinaa na yɛabedi w'akyi. 29 Na osee
wɔn sɛ: Nokware mise mo sɛ: Obi nni
hɔ a wagyaw ofi anaa ɔyere anaa
anuanom anaa awofo anaa mma Onya-
nkopɔn ahenni nti, 30 na ɔrennya no
mmɔho pii ɛbere yi mu, ne wiase a
ɛreba no mu daa nkwa.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ
a ɛto so abiɛsa
(31–34: Mat 20, 17–19; Mar 10, 32–34)

31 Na ɔfaa dumien no ka kyerɛɛ wɔn
sɛ: Hwɛ, yɛrekɔ Yerusalem, na nneɛma
a adiyifo no akyerɛw onipa ba no ho
nyinaa bɛba mu. 32 Na wobeyi no
ahyɛ wiase aman sofo nsa, na wɔagoru
ne ho, na wɔabɔ no adapaa, na wɔafefe
ntasu agu no so, 33 na wɔaka no
mpire, na wɔakum no, na da a ɛto so
abiɛsa no, wasɔre bio. 34 Na wɔn de,
wɔante eyinom biara ase, na asɛm yi
ahintaw wɔn, na wɔanhu nea ɔkae no.

Onifuraefo bi adehu
(35–43: Mat 20, 29–34; Mar 10, 46–52)

35 Na ɛbae sɛ ɔrebɛn Yeriko no, na
onifuraefo bi te kwankyɛn resrɛsrɛ ade.
36 Na ɔtee sɛ nkurɔfokuw bi retwam
no, obisaa ase. 37 Na wɔka kyerɛɛ
no sɛ, Yesu Nasareni no na ɔretwam.
38 Na ɔteɛɛm sɛ: Yesu, Dawid ba, hu
me mmɔbɔ! 39 Na wɔn a wodi kan no
kaa n'anim sɛ ommua n'ano; nanso
ɔkɔɔ so teɛteɛɛm dennen sɛ: Dawid ba,
hu me mmɔbɔ! 40 Na Yesu gyina
hyɛɛ sɛ wɔmfa no mmrɛ no. Na ɔbɛnee
no, obisaa no 41 sɛ: Dɛn na wopɛ sɛ
meyɛ mema wo? Na ɔkae sɛ: Awurade,
ma minhu ade. 42 Na Yesu see no sɛ:
Hu ade! Wo gyidi agye wo. 43 Na
amonom hɔ ara ohuu ade, na odii
n'akyi de anuonyam maa Onyankopɔn.
Na ɔman no nyinaa hui no, wɔde ayeyi
maa Onyankopɔn.

Ti 19

Sakeo

Na ɔkɔhyɛn Yeriko sɛ ɔretwam.
2 Na hwɛ, ɔbarima bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Sakeo a ɔyɛ towgyefo panyin na ɔyɛ
ɔdefo. 3 Na ɔhwehwɛ Yesu ahu ne
nipaban, nanso nkurɔfokuw no nti
ontumi, efisɛ ɔyɛ akwatiaa. 4 Na
otutuu mmirika dii kan kɔforoo ankye
bi sɛ ɔkɔhwɛ no; efisɛ ɛhɔ na ɔrebɛfa.
5 Na Yesu duu hɔ no, ɔmaa n'ani so
huu no, na ɔka kyerɛɛ no sɛ: Sakeo, yɛ
ntɛm si fam; na wo fi na ɛsɛ sɛ metra
nnɛ. 6 Na ɔyɛɛ ntɛm sii fam, na ɔde
fɛw begyee no. 7 Na wohui no, wɔn
nyinaa nwiinwii kae sɛ: Ɔkɔ akɔsoɛ
ɔbarima a ɔyɛ ɔdebɔneyɛfo. 8 Na

---

17 Mat 18, 3. 20 Ex 20, 12–16. 22 Mat 6, 20. 31 Luk 9, 22; 9, 44.
34 Mar 9, 32. 42 Luk 17, 19. — 7 Luk 15, 2. 8 Ex 21, 1.

Sakeo gyina ka kyerɛɛ Awurade sɛ:
Awurade, hwɛ, mede m'ahode fa mekyɛ
ahiafo, na sɛ menam nkontompo so
magye obi biribi a, mebɔ ho mpɛn anan
mitua ka. 9 Na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ:
Ɛnnɛ na nkwagye aba ofi yi mu, efisɛ
ɔno nso yɛ Abraham ba. 10 Na onipa
ba no bae sɛ ɔbɛhwehwɛ na wabegye
nea ayera.

Mmɛnnaa du
(11–27: Mat 25, 14–30)

11 Na wɔretie eyinom no, ɔtoaa so
buu bɛ bi, efisɛ na wabɛn Yerusalem,
na wosusuwii sɛ Onyankopɔn ahenni
rebeyi ne ho adi amonom hɔ ara. Enti
ɔkae sɛ: 12 Ɔdehye bi kɔɔ asase bi
so akyirikyiri sɛ ɔrekogye n'ahenni na
wasan aba. 13 Na ɔfrɛɛ ne nkoa mu
du de mmɛnnaa du maa wɔn; na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Monyɛ ho adwuma nkosi
sɛ mɛba. 14 Na ne manfo tan no, na
wɔsomaa abɔfo dii n'akyi sɛ: Yɛmpɛ
sɛ oyi di yɛn so hene. 15 Na ɛbae sɛ
onyaa ahenni no na ɔsan bae no, ɔhyɛe
sɛ wɔmfrɛ ne nkoa a ɔde sika no maa
wɔn no mmrɛ no, na onhu nea obiara
adi gua anya. 16 Na nea odi kan no
bae bɛkae sɛ: Owura, wo bɛnnaa no
awo mmɛnnaa du aka ho. 17 Na osee
no sɛ: Wiɛ, akoa pa, sɛ woadi ketewaa
mu nokware nti, di nkurow du so tumi!
18 Na nea otia abien no bae bɛkae sɛ:
Owura, wo bɛnnaa no awo mmɛnnaa
anum. 19 Na osee oyi nso sɛ: Wo nso
di nkurow anum so! 20 Na ɔfoforo
bae bɛkae sɛ: Owura, hwɛ, wo bɛnnaa
a mede mehyɛɛ dukuu mu no ni. 21 Na
misuroo wo, efisɛ woyɛ onipa a woyɛ
den, wofa nea womfa ntoo hɔ ɛ, na
wutwa nea wungui ɛ. 22 Na osee no
sɛ: Akoa bɔne, wo ankasa anom asɛm
so na menam mebu wo atɛn. Wunim
sɛ meyɛ onipa a meyɛ den a mefa nea
memfa mentoo hɔ, na mitwa nea mingui
ɛ, 23 na adɛn nti na woamfa me sika
no ankɔto sikakorabea, na meba a,
mabegye m'ade ne ɛho mfɛntom?
24 Na osee wɔn a wogyina ho no sɛ:
Munnye ne nsam bɛnnaa no, na momfa
nkɔma nea ɔwɔ mmɛnnaa du no.
25 Na wosee no sɛ: Owura, ɔwɔ
mmɛnnaa du! 26 Na mise mo sɛ:
Obiara a ɔwɔ no na wɔbɛma no; na nea
onni no, nea ɔwɔ po, wobegye ne nsam.
27 Na m'atamfo a wɔmpɛ sɛ midi wɔn
so hene no, momfa wɔn mmra ha, na
mummekum wɔn m'anim! 28 Na
owiee eyinom ka no, ɔsen dii kan sɛ
ɔrekɔ Yerusalem.

Wɔfɛm afurum ba
(29–38: Mat 21, 1–9; Mar 11, 1–10;
Yoh 12, 12–16)

29 Na ɛbae sɛ ɔbɛn Betfage ne Betania
bepɔw a wɔfrɛ no Ngo Bepɔw ho no,
ɔsomaa n'asuafo no mu baanu 30 sɛ:
Monkɔ akuraa a ɛda mo anim yi ase,
na mohyɛn hɔ a, mubehu afurum ba a
wɔasa no a onipa biara ntraa no so pɛn;
monsan no mmra ha! 31 Na sɛ obi
bisa mo sɛ: Adɛn nti na mosan no?
a, nea monka ne sɛ: Ne ho hia Awurade.
32 Na wɔn a wɔsomaa wɔn no kɔe kohui
sɛnea ɔka kyerɛɛ wɔn no ara. 33 Na
wɔresan afurum ba no no, ne wuranom
ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn na mosan
afurum ba no? 34 Na wɔkae sɛ: Ne
ho hia Awurade.

Yesu hyɛn Yerusalem

35 Na wɔde no brɛɛ Yesu; na wɔde
wɔn ntama guu afurum ba no so, na
wɔde Yesu traa so. 36 Na ɔrekɔ no,
wɔde wɔn ntama sesɛw ɔkwan mu.
37 Na ɔbɛn nea wɔrebesian Ngo Bepɔw
no, asuafo no nyinaa ani fii ase gyei,
na wɔde nne kɛse yii Nyankopɔn ayɛ
wɔ ahoɔdenne a wɔahu nyinaa nti
38 se: Nhyira ne ɔhene a ɔnam Awu-
rade din mu reba no! Asomdwoe wɔ
ɔsoro, na anuonyam wɔ sorosoro nohɔ.
39 Na Farisifo no mu bi a wɔwɔ
nkurɔfokuw no mu ka kyerɛɛ no sɛ:
Kyerɛkyerɛfo, ka w'asuafo no anim!
40 Na obua see wɔn sɛ: Mise mo sɛ:
Eyinom mua wɔn ano a, anka abo mpo
bɛteɛm.

Yesu su gu kurow no so

41 Na ɔbɛnee no, ɔhwɛɛ kurow no
sui wɔ so se: 42 Sɛ wo nso anka ɛnnɛ
wunim nea ɛfa asomdwoe ho ɛ!—Nanso
afei, wɔde ahintaw wo. 43 Na nna bi
bɛba wo so a w'atamfo betwa wo ho
ka, na wɔatwa wo ho kɔntɔnkrɔn, na
wɔaka wo ahyɛ mu baabiara, 44 na
wɔadwiriw wo ne wo mma a wɔwɔ wo
mu no agu fam, na wɔrennyaw wo mu
bo ɔbo so, efisɛ woanhu bere a [wɔdom]
bɛhwɛɛ wo no.

9 Luk 13, 16. 10 Luk 5, 32; 1 Ti 1, 15. 12 Mar 13, 34. 14 Yoh 1, 11.
17 Luk 16, 10. 26 Luk 8, 18; Mat 13, 12. 38 Luk 2, 14. 41 2 Ah 8, 11; Yoh 11, 35.
42 Deut 32, 29. 44 Luk 21, 6.

Ɔpam aguadifo fi asɔrefi

(45–48: Mat 21, 12–16; Mar 11, 15–18; Yoh 2, 13–16)

45 Na ɔkɔɔ asɔrefi no, ofii ase pam
wɔn a wɔtɔn ade wɔ hɔ no 46 see wɔn
sɛ: Wɔakyerɛw sɛ: Me fi yɛ asɔrefi; na
mo de, mode ayɛ adwowtwafo tu.
47 Na daa ɔkyerɛkyerɛe asɔrefi hɔ; na
asɔfo mpanyin no kyerɛwfo ne ɔman
no mu atitiriw hwehwɛ ne akum no.
48 Na wɔanhu nea wɔbɛyɛ; efisɛ ɔman
no nyinaa de wɔn ho bataa ne ho tiee
no.

Ti 20

Ɔman mpanyin no animguase

(1–8: Mat 21, 23–27; Mar 11, 27–33)

Na ɛbae sɛ da bi a ɔrekyerɛkyerɛ
ɔman no wɔ asɔrefi na ɔreka asɛmpa
no no, asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ne
mpanyimfo no baa no so, 2 na wɔbɛka
kyerɛɛ no sɛ: Ka tumi ko a wode yɛ
nneɛma yi kyerɛ yɛn, anaasɛ hena na
ɔmaa wo tumi yi? 3 Na obua see wɔn
sɛ: Me nso mebisa mo asɛm biako na
monka nkyerɛ me: 4 Yohane asubɔ
no, efi soro anaasɛ efi nnipa? 5 Na
wosusuw sisee wɔn ho sɛ: Sɛ yɛka sɛ
efi soro a, ɔbɛka sɛ: Ɛnde adɛn nti na
moannye no anni? 6 Na sɛ yɛka sɛ efi
nnipa a, ɔman no nyinaa besiw yɛn abo;
efisɛ wogye di ampa sɛ Yohane yɛ
odiyifo. 7 Na wobuae sɛ wonnim nea
efi. 8 Na Yesu nso see wɔn sɛ: Me
nso menka tumi ko a mede meyɛ
eyinom menkyerɛ mo.

Akuafo bɔne no

(9–19: Mat 21, 33–46; Mar 12, 1–12)

9 Na ofii ase buu ɔman no bɛ yi sɛ:
Onipa bi yɛɛ bobe turo, na ɔde fɛm
akuafo bi, na ogyaw hɔ kɔɔ baabi
kɔkyɛe. 10 Na bere no dui no, ɔsomaa
akoa bi kɔɔ akuafo no nkyɛn, sɛ wɔmma
no bobe turo no mu aba no bi; na
akuafo no hwee no ma ɔnam nsansa
kɔe. 11 Na ɔsomaa akoa foforo; na
ɔno nso, wɔhwee no bɔɔ no adapaa ma
ɔnam nsansa kɔe. 12 Na ɔsomaa nea
ɔto so abiɛsa; na ɔno nso, wopirapiraa
no pam no fii hɔ. 13 Na bobe turo
wura no kae sɛ: Menyɛ no dɛn?
Mɛsoma me dɔba; ebia wɔbɛfɛre no.
14 Na akuafo no huu no no, wosusuw
sisee wɔn ho sɛ: Ɔdedifo no ni; momma
yenkum no, na apɛgyade no nyɛ yɛn
dea. 15 Na wɔtwee no fii bobe turom
hɔ kokum no. Enti ɛdɛn na bobe turo
wura no bɛyɛ wɔn? 16 Ɔbɛba abɛsɛe
akuafo yi, na ɔde bobe turo no ama
afoforo. Na wɔtee no, wɔkae sɛ:
Wɔmmma ɛmmma sa! 17 Na ɔhwɛɛ
wɔn anim kae sɛ: Na ɛdɛn na wɔakye-
rɛw sɛ:

Ɔbo a abantofo apa no,
ɛno na abɛyɛ twea tibo.

18 Obiara a ɔbɛhwe ɔbo no so no,
obebubu; na nea ɛbɛhwe no so no,
ɛbɛpɛtɛw no. 19 Na kyerɛwfo no asɔfo
mpanyin no hwehwɛɛ sɛ wɔde wɔn nsa
koso no mu kyere no dɔn no ara mu,
nanso wosuroo ɔman no; efisɛ wohui sɛ
bɛ a obui no, ɔde wɔn.

Towyi ho asɛmmisa

(20–26: Mat 22, 15–22; Mar 12, 13–17)

20 Na wɔtɛw no, na wɔsomaa srafo
bi a wotintim wɔn anim sɛ wɔyɛ nnipa
trenee sɛ wɔnkɔpɛ no asɛm, na wɔayi
no ama amrado tumi ne mmara. 21 Na
wobisaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo, yenim sɛ
wokasa na wokyerɛkyerɛ yiye, nanso
womfɛre obiara anim, na wokyerɛkyerɛ
Onyankopɔn kwan nokware mu.
22 Yɛwɔ ho kwan sɛ yeyi tow ma
Kaesare anaasɛ yennyi? 23 Na ohuu
wɔn nkɔnkɔnsa no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ:
24 Momfa denare mmɛkyerɛ me!
Hena mfonini ne nkyerɛwee na ɛwɔ so
yi? Na wɔkae sɛ: Kaesare de. 25 Na
osee wɔn sɛ: Ɛnde momfa Kaesare de
mma Kaesare ne Nyankopɔn de mma
Onyankopɔn. 26 Na wɔantumi annya
n'asɛm bi anso mu ɔman no anim, na
ne mmuae no yɛɛ wɔn nwonwa, na
womuaa wɔn ano.

Owusɔre ho asɛmmisa

(27–40: Mat 22, 23–33; 22, 46; Mar 12, 18–27; 12, 34)

27 Na Sadukifo a wɔka sɛ owusɔre
nni hɔ no mu bi bae bebisaa no 28 sɛ:
Kyerɛkyerɛfo, Mose kyerɛw maa yɛn
sɛ: Sɛ obi nua wu, na ɔwɔ yere, na
wanwo mma, na owu a, ne nua no mfa
ne yere no nware, na ɔnwo mma mma
ne nua no. 29 Nso anuanom baason

---

46 Yes 56, 7; Yer 7, 11. — **10** 2 Be 36, 15–16. **17** Dwom 118, 22. **19** Luk 19, 48.
20 Luk 11, 54. **28** Deut 25, 5–6.

traa ase. Na nea odi kan waree yere,
wannya ɔba na owui. 30 Na nea ɔto
so abien 31 ne nea ɔto so abiɛsa
waree no; na saa ara na wɔn baason
nyinaa waree no, na wɔannyaw mma
na wowuwui. 32 Na akyiri no, ɔbea
no nso wui. 33 Na afei ɔsɔre mu no,
ɔbɛyɛ wɔn mu hena yere? Efisɛ wɔn
baason no aware no. 34 Na Yesu bua
see wɔn sɛ: Wiase yi mma ware, na
wɔde wɔn ma aware; 35 na wɔn a
wobebu wɔn sɛ ɛsɛ wɔn sɛ wɔn nsa bɛka
wiase [foforo] no ne ɔsɔre a wɔbɛsɔre
afi awufo mu no de, wɔnware, nso
wɔmfa wɔn mma aware. 36 Nso won-
tumi nwu bio; na wɔte sɛ abɔfo, na
wɔyɛ Onyankopɔn mma, sɛ wɔyɛ
owunyan mma ntia. 37 Na sɛ awufo
nyan de, Mose nso kyerɛɛ wɔ wura no
ho asɛm no mu, sɛ ɔfrɛ Awurade sɛ:
Abraham Nyankopɔn ne Isak Nya-
nkopɔn ne Yakob Nyankopɔn. 38 Na
ɔnyɛ awufo Nyankopɔn, na mmom
ateasefo de; efisɛ wɔn nyinaa te ase
ma no. 39 Na kyerɛwfo no mu bi
buae sɛ: Kyerɛkyerɛfo, woaka no yiye.
40 Na eyi akyi no, wɔantumi ammisa
no asɛm bi bio.

Dawid ba ne Dawid wura

(41–44: Mat 22, 41–45; Mar 12, 35–37)

41 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn nti
na wɔka sɛ: Kristo no yɛ Dawid ba?
42 Na Dawid ankasa ka nnwom
nhoma no mu sɛ:

Awurade see me wura sɛ:
Tra me nifa
43 kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo nan
ase ntiaso.
44 Enti Dawid frɛ no owura a, na ɛyɛɛ
dɛn na ɔyɛ ne ba?

Kyerɛwfo no su

(45–47: Mat 23, 1; 23, 5–7; 23, 14;
Mar 12, 38–40)

45 Na ɔman no nyinaa retie no,
osee asuafo no sɛ: 46 Monhwɛ mo ho
yiye kyerɛwfo a wɔpɛ ntade atenten
mu nantew, na wɔpɛ gua so nkyia ne
mpanyin nkongua hyia adan mu ne
mpanyin trabea adidi ase no ho;
47 wɔn na wɔmene akunafo adan, na
wɔbɔ mpae atenten kyerɛ. Wɔn ara
wobenya afobu a ɛboro so.

Ti 21

Ɔbea kunafo hiani no akyɛde

(1–4: Mar 12, 41–44)

Na ɔmaa n'ani so huu adefo a wɔde
wɔn ayɛyɛde regu tow adaka no mu.
2 Na ohuu ɔbea kunafo hiani bi nso a
ɔde mman abien beguu mu. 3 Na
ɔkae sɛ: Nokware mise mo sɛ, okunafo
hiani yi de bebree abegu mu sen wɔn
nyinaa. 4 Na eyinom nyinaa fi nea
wɔwɔ na aboro wɔn so no mu na wɔde
bi abegu mu, na oyi de, ofi ne hia mu
de n'asetrade a ɔwɔ nyinaa na abegu
mu.

Asɔrefi sɛe ho nkɔmhyɛ

(5–24: Mat 24, 1–21; Mar 13, 1–19)

5 Na ebinom reka asɔrefi no ho asɛm
sɛnea wɔde abo fɛfɛ ne adekyɛde
ahyehyɛ no no, ɔkae sɛ: 6 Nneɛma a
muhu yi de, nna bi bɛba a wɔrennyaw
ɔbo wɔ ɔbo so emu a wɔrennwiriw ngu
fam.

Nsɛm a edi ɔsɛe yi anim

7 Na wobisaa no sɛ: Kyerɛkyerɛfo,
da bɛn na eyinom bɛba, na eyinom
rebɛba a, ɛho sɛnkyerɛnne ne dɛn?
8 Na ose: Monhwɛ na wɔannaadaa mo,
na nnipa bebree bɛba me din mu
abɛka sɛ: Mene no, ne: Ɛbere no abɛn.
Na enti munnni wɔn akyi! 9 Na sɛ
mote ɔko ne mansotwe a, mommma
ɛnnyɛ mo hu; na etwa sɛ eyinom ba
kan; na awiei no de, ɛremma ntɛm.

Akodi ne asasewosow

10 Ɛnna osee wɔn sɛ: Ɔman bɛsɔre
ɔman so, ne ahenni ahenni so. 11 Na
asasewosow kɛse bɛba mmeaemmeae,
na ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛba; na ahude
ne nsɛnkyerɛnne akɛse befi soro aba.

Ɔtaa

12 Na nea edi eyinom nyinaa kan
ne sɛ wɔde wɔn nsa beso mo mu, na
wɔataa mo, na wɔayi mo akɔ hyia adan
mu ne afiase, na wɔde mo akɔ ahene
ne amradofo anim me din nti, 13 na
mode adi [me ho] adanse.

Ogyе

14 Enti momfa nto mo tirim sɛ, ɛyɛ
a, munnnwen nea mode beyi mo ano

---

36 1 Yoh 3, 1–2. 37 Ex 3, 2; 3, 6. 42 Dwom 110, 1. 46 Luk 11, 43. —
3 2 Ko 8, 12. 6 Luk 19, 44. 12 Luk 12, 11. 14 Mat 10, 19.

ho ansa. 15 Na me na mɛma mo ano
ne nyansa a mo atamfo nyinaa rentumi
ntua ano na wɔrennyina anim. 16 Na
awofo ne anuanom ne abusuafo ne
nnamfo nso beyi mo ama, na wɔama
wɔakum mo mu binom. 17 Na me
din nti nnipa nyinaa bɛtan mo. 18 Na
mo ti nhwi biako po renyera. 19 Mo
boasetɔ mu na mubenya mo kra.

Atamfo betwa Yerusalem ho ahyia

20 Na sɛ muhu sɛ dɔm atwa Yeru-
salem ho ahyia a, ɛnde munhu sɛ ne bɔ
abɛn. 21 Ɛnna momma wɔn a wɔwɔ
Yudea nguan nkɔ mmepɔw so, na wɔn
a wɔwɔ [Yerusalem] mfi mu nkɔ, na
wɔn a wɔwɔ nkuraase no, mommma
wɔnnkɔ mu, 22 efisɛ eyi ne aweredi
nna, na nneɛma a wɔakyerɛw no
nyinaa aba mu.

Kurow no sɛe

23 Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a
wɔma nufu nna no mu no nnue! Na
ahohia kɛse bɛba asase no so, na abu-
fuw bɛda ɔman yi so. 24 Na wɔbɛtotɔ
nkrante ano, na wɔafa wɔn nnommum
akɔ amanaman nyinaa so. Na wiase
amanaman betiatia Yerusalem so de
akosi sɛ amanaman no bere bewie du.

Onipa ba no ba

(25–28: Mat 24, 29–30; Mar 13, 24–26.
29–33: Mat 24, 32–35; Mar 13, 28–31)

25 Na nsɛnkyerɛnne bɛba owia ne
ɔsram ne nsoromma mu, na amanaman
ho bɛyeraw wɔn asase so, ɛpo ne
asorɔkye a ɛrehuru nti; 26 na ehu ne
nneɛma a wɔhwɛ a ɛreba wiase no
bɛma nnipa atotɔ beraw; efisɛ wɔbɛwo-
sow ɔsoro ahoɔden. 27 Ɛnna wobehu
onipa ba no sɛ ɔde tumi ne anuonyam
kɛse reba omununkum mu. 28 Na
nneɛma yi refi ase aba a, monhwɛ
ɔsoro na momma mo ti so, efisɛ mo gye
rebɛn.

29 Na obuu wɔn bɛ sɛ: Monhwɛ
borɔdɔma ne nnua nyinaa! 30 Sɛ
enya fefɛw na mohwɛ a, mo ankasa
muhu sɛ ahohuru bere anya abɛn.
31 Saa ara na mo nso, sɛ muhu sɛ
eyinom ba a, munhu sɛ Onyankopɔn
ahenni abɛn. 32 Nokware mise mo sɛ,
awo ntoatoaso yi rentwam, gye sɛ ne
nyinaa aba mu ansa. 33 Ɔsoro ne
asase betwam, na me nsɛm de, ɛre-
ntwam da.

Kɔkɔbɔ

34 Na monhwɛ mo ho so yiye, na
potwaa ne asabow ne nkwa yi mu
nneɛma ho dadwen ne haw anhyɛ mo
koma so, na ɛda no ammɛto mo mpofi-
rim te sɛ afiri, 35 na ɛbɛba wɔn a wɔte
asase nyinaa ani nyinaa so. 36 Enti
monwɛn na monsrɛ daa, na moanya
ahoɔden de aguan afi nneɛma a ɛrebɛba
yi nyinaa mu, na moakogyina onipa ba
no anim.

37 Nso nna no mu da biara ɔkye-
rɛkyerɛ asɔrefi hɔ awia, na anadwo na
wafi hɔ akɔtra bepɔw a wɔfrɛ no Ngo
Bepɔw no so. 38 Na ɔman no nyinaa
tua anɔpa ba ne nkyɛn asɔrefi hɔ betie
no.

Ti 22

Yuda nkɔnkɔnsa

(1–2: Mat 26, 1–5; Mar 14, 1–2.
3–6: Mat 26, 14–16; Mar 14, 10–11)

Na Apiti afahyɛ a wɔfrɛ no Twam no
bɛnee. 2 Na asɔfo mpanyin ne kye-
rɛwfo no hwehwɛe sɛnea wɔbɛyɛ na
wɔakum no; efisɛ wosuro ɔman no.

3 Na Satan kɔhyɛn Yuda a wɔfrɛ no
Iskariot a ɔyɛ dumien no mu biako no
mu. 4 Na ɔne asɔfo mpanyin ne
asafohene no kɔkasae kyerɛe sɛnea
ɔbɛyɛ na wayi no ama wɔn. 5 Na ɛyɛɛ
wɔn anigye, na wɔne no hyehyɛe sɛ
wɔbɛma no sika bi. 6 Na ɔpenee; na
ɔhwehwɛe sɛnea obenya ɔkwan ayi no
ama wɔn wɔ nkurɔfokuw no akyi.

Twam no siesie

(7–23: Mat 26, 17–29; Mar 14, 12–25)

7 Na afei Apiti da a ɛsɛ sɛ wokum
Twam guan no dui. 8 Na ɔsomaa
Petro ne Yohane sɛ: Monkɔ nkosiesie
Twam no mma yɛn, na yemmedi.
9 Na wosee no sɛ: Ɛhe na wopɛ sɛ
yekosiesie? 10 Na osee wɔn sɛ: Hwɛ,
mudu kurow no mu a, onipa bi a ɔso
sukuruwa behyia mo; munni n'akyi
nkɔ ofi a ɔbɛkɔ mu no mu. 11 Na
munse ofiwura no sɛ: Kyerɛkyerɛfo
se wo sɛ: Ɛhe na ahɔhodan a me ne

---

15 Aso 6, 10. 17 Mat 10, 21–22. 19 2 Be 15, 7; Heb 10, 36. 22 Yer 5, 29.
24 Rom 11, 25; Adi 11, 2. 27 Dan 7, 13. 28 Flp 4, 4–5. 33 Luk 16, 17.
34 Mar 4, 19; 1 Te 5, 3. 36 Mar 13, 33. — 2 Luk 20, 19. 3 Yoh 13, 2; 13, 27.
7 Ex 12, 18–20.

m'asuafo bedi mu Twam no wɔ?
12 Na ɔbɛkyerɛ mo abansoro asa kɛse
bi a wɔahyehyɛ mu; ɛhɔ na munko-
siesie! 13 Na wɔkɔe kohui sɛnea ɔka
kyerɛɛ wɔn no, na wosiesiee Twam no.

Adidi a edi akyiri

14 Na dɔn no dui no, ɔbɛtraa ase, na
asomafo no ka ne ho. 15 Na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɔpɛ na mepɛe sɛ me ne
mo di Twam yi ansa na mahu amane.
16 Na mise mo sɛ, merenni bi bio, gye
da a aba mu Onyankopɔn ahenni mu.
17 Na ɔfaa kuruwa no daa ase, na
ɔkae sɛ: Munnye eyi, na monkyɛ mu!
18 Na mise mo sɛ, merennom bobe aba
no bi bio, gye da a Onyankopɔn ahenni
aba.

Adidi kronkron no asehyɛ

19 Na ɔfaa abodoo daa ase bubui,
na ɔde maa wɔn kae sɛ: Eyi ne me
honam a mo nti wɔde rema; monyɛ eyi
mfa nyɛ me nkae. 20 Saa ara nso na
wowiee adidi no, ɔfaa kuruwa no kae
sɛ: Kuruwa yi ne apam foforo me
mogya mu, ɛno na mo nti wɔrehwie
agu. 21 Nso hwɛ, nea ɔreyi me ama
no nsa ne me wɔ ɔpon so. 22 Na
onipa ba no rekɔ sɛnea wɔahyɛ no de,
nanso onipa a okoyi no ama no nnue!
23 Na wofii ase bisabisae wɔ wɔn mu
sɛ, hena ara na ɔrebɛyɛ saa ade yi.

Yesu kasa tia ahomaso
(25–26: Mat 20, 25–27; Mar 10, 42–44)

24 Na akasakasa bi nso baa wɔn mu
sɛ wɔn mu hena na wobebu no kɛse.
25 Na osee wɔn sɛ: Wiase amanaman
ahene di wɔn so ahensɛm, na wɔn a
wodi wɔn so tumi no, wɔfrɛ wɔn adɛɛfo.
26 Na mo de, monnyɛ sa, na mmom nea
ɔyɛ mo mu kɛse no, ɔnyɛ sɛ akumaa; na
nea ɔyɛ otitiriw no nyɛ sɛ nea ɔsom.
27 Na hena na ɔso, nea ɔte aduan ho
anaasɛ nea ɔsom? Ɛnyɛ nea ɔte aduan
ho? Na me de, mewɔ mo mu sɛ nea
ɔsom. 28 Na mone wɔn a wɔda so ka
me ho me sɔhwɛ mu. 29 Na me nso
sɛnea m'agya ayi ahenni ama me no,
saa ara na meyi mama mo, 30 na
moadidi na moanom me pon so wɔ
m'ahenni mu, na moatra nhengua so
abu Israel mmusuakuw dumien no
atɛn.

Petro pa ho nkɔmhyɛ
(31–34: Mat 26, 31–35; Mar 14, 27–31;
Yoh 13, 36–38)

31 Simon, Simon, hwɛ, anka Satan
pɛ sɛ onya mo, na ɔpo mo so sɛ aburow.
32 Nanso masrɛ mama wo, na wo
gyidi no ansa. Na wo de, sɛ daakye
wodan a, hyɛ wo nuanom den! 33 Na
osee no sɛ: Awurade, masiesie me ho
sɛ me ne wo bɛkɔ afiase ne owu mu.
34 Na ose: Petro, meka mekyerɛ wo
sɛ, ɛnnɛ, ansa na akokɔ bɛbɔn no, na
woasan mprɛnsa sɛ wunnim me.

Kɔkɔbɔ bi

35 Na osee wɔn sɛ: Mesomaa mo na
munkura sika kotoku ne akwantu
bɔtɔwa ne mpaboa no, biribi hiaa mo
anaa? Na wose: Anhia yɛn hwee.
36 Ɛnna osee wɔn sɛ: Afei de, nea ɔwɔ
sika kotoku no, ɔmfa, ne akwantu
bɔtɔwa saa ara; na nea onni bi no,
ɔntɔn ne ntama mfa ntɔ nkra nt.
37 Na mise mo sɛ, eyi a wɔakyerɛw
nso, etwa sɛ ɛba mu wɔ me ho sɛ:
Wɔakan no afra mmaratofo mu. Na
nea ɛfa me ho no wɔ awiei. 38 Na
wose: Awurade, hwɛ, nkrante abien ni
Na osee wɔn sɛ: Ɛdɔɔso.

Getsemane awerɛhow
(39–46: Mat 26, 30; 26, 36–46;
Mar 14, 26; 14, 32–42)

39 Na ofii adi, na sɛnea ɔyɛ daa no,
ɔkɔɔ Ngo Bepɔw so; na asuafo no nso
dii n'akyi. 40 Na oduu hɔ no, osee
wɔn sɛ: Mommɔ mpae, na moankɔ
sɔhwɛ mu! 41 Na ɔtwee ne ho fii wɔn
nkyɛn bɛyɛ sɛ nea wɔtow ɔbo a, ɛbɛtɔ
no, ɔkotow ne nan anim bɔɔ mpae
42 sɛ: Agya, sɛ wopɛ a, ma kuruwa yi
ntwa me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ nea mepɛ,
na nea wopɛ nyɛ. 43 Na ɔbɔfo fii soro
beyii ne ho kyerɛɛ no hyɛɛ no den.
44 Na ɔwɔ owu yaw mu no, ɔmaa ne
mpaebɔ mu yɛɛ den. Na ne ho fifiri
yɛe sɛ mogya atɔwatɔw a ɛsosɔ fam.
45 Na ɔsɔre fii mpaebɔ mu baa asuafo
no nkyɛn no, obehuu wɔn sɛ awerɛhow
nti wɔadeda, 46 na osee wɔn sɛ:

13 Luk 19, 32. 16 Luk 13, 29. 19 1 Ko 11, 23–25. 21 Yoh 13, 21–22.
24 Luk 9, 46. 27 Yoh 13, 4–14. 30 Mat 19, 28. 31 2 Ko 2, 11.
32 Yoh 17, 11; 17, 15; 17, 20; Dwom 51, 13. 35 Luk 9, 3. 37 Yes 53, 12.
39 Yoh 18, 1. 43 1 Ah 19, 5.

Adɛn na moda? Monsɔre mmɔ mpae,
na moankɔ sɔhwɛ mu.

Yesu kyere
(47–53: Mat 26, 47–56; Mar 14, 43–49;
Yoh 18, 2–11)

47 Na ogu so kasa no, hwɛ, nnipakuw
bi bae a dumien no mu biako a wɔfrɛ no
Yuda di wɔn anim. Na otwiw bɛn
Yesu befew n'ano. 48 Na Yesu see
no sɛ: Yuda, wode mfewano na ɛreyi
onipa ba no ama? 49 Na wɔn a wɔwɔ
ne ho no huu nea ɛrebɛba no, wosee no
sɛ: Awurade, yɛmmobɔ wɔn nkrante
anaa? 50 Na wɔn mu biako bɔɔ ɔsɔfo
panyin akoa, na otwaa n'aso nifa.
51 Na Yesu buae sɛ: Momma ɛnso ha
ara! Na ɔkaa n'aso no yɛɛ no yiye.
52 Na afei Yesu ka kyerɛɛ asɔfo
mpanyin ne asɔrefi asafohene ne
mpanyimfo a wɔbaa no so no sɛ:
Mobae sɛnea moreba odwowtwafo so
na mukura nkrante ne mmaa yi?
53 Me ne mo wɔ asɔrefi hɔ daa no,
moankyere me; na eyi ne mo bere ne
sum ahoɔden.

Petro pa ne wura
(54–62: Mat 26, 57–58; 26, 69–75;
Mar 14, 53–54; 14, 66–72; Yoh 18, 12–18;
18, 25–27)

54 Na wɔkyeree no kɔe, na wɔde no
kɔɔ ɔsɔfo panyin fi. Na Petro de, odi
wɔn ntɛntɛso wɔ akyirikyiri. 55 Na
wɔsɔɔ ogya adiwo hɔ na wɔtraa ho no,
Petro bɛtraa wɔn mu. 56 Na abaawa
bi huu no sɛ ɔte gya no ho, na ɔhwɛɛ
no dinn kae sɛ: Oyi nso ne no na ɛnam.
57 Na ɔsanee sɛ: Ɔbea, minnim no.
58 Na ankyɛ na ɔfoforo huu no, na ose:
Wo nso wufi wɔn mu. Na Petro se:
Awɛ, mimfi wɔn mu. 59 Na ɛno akyi
bɛyɛ sɛ dɔnhwerew biako no, ɔfoforo
bi nso foaa wɔn nsɛmmoa sɛ: Oyi nso
ne no na ɛnam ampa, efisɛ ɔyɛ Galileani.
60 Na Petro se: Awɛ, minnim nea wuse
yi. Na amonom hɔ ara a ogu so kasa
no, akokɔ bɔnee. 61 Na Awurade dan
ne ho hwɛɛ Petro anim; na Petro kaee
Awurade asɛm a ɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛnnɛ,
akokɔ remmɔn na woapa me mprɛnsa
no. 62 Na Petro fii adi kosui pii.

Yesu ho fɛwdi
(63–65: Mat 26, 67–68; Mar 14, 65)

63 Na mmarima a wokura Yesu no
goruu ne ho hwee no. 64 Na wɔkataa
n'ani bobɔɔ n'ani so, na wobisaa no sɛ:
Kyerɛ yɛn nea ɔbɔɔ wo no! 65 Na
abususɛm pii keka ho a wɔka guu no so.

Yesu gyina bagua mu
(66–71: Mat 26, 59–66; Mar 14, 55–64)

66 Na ade kyee no, ɔman mpanyimfo
ne asɔfo mpanyin ne kyerɛwfo ano
behyiae, na wɔde no kɔɔ wɔn asennii
67 kae sɛ: Wone Kristo no a, ka kyerɛ
yɛn! Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ mise
mo a, morennye nni; 68 na sɛ nso
mibisa mo a, moremmua me. 69 Na
efi nnɛ na onipa ba no bɛtra Onya-
nkopɔn tumi nifa so. 70 Na wɔn
nyinaa kae sɛ: Ɛnde na wone Nya-
nkopɔn ba no nen? Na ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ: Moaka, na mene no. 71 Na wose:
Adanse bɛn na ehia yɛn bio? Na yɛn
ankasa ate afi n'anom.

Ti 23

Yesu gyina Pilato anim
(1–25: Mat 27, 2; 27, 11–31;
Mar 15, 1–20; Yoh 18, 28–19, 16)

Ɛnna nnipakuw no nyinaa sɔre de
no kɔɔ Pilato anim. 2 Na wofii ase
totoo n'ano sɛ: Yɛahu sɛ onipa yi resɛe
yɛn man, na wabara sɛ wonnyi Kaesare
tow, na ɔka sɛ ɔno ankasa ne ɔhene
Kristo no. 3 Na Pilato bisaa no sɛ:
Wone Yudafo hene anaa? Na obuaa
no sɛ: Woaka. 4 Na Pilato ka kyerɛɛ
asɔfo mpanyin ne nkurɔfo akuwakuw
no sɛ: Minhu afobusɛm biara onipa yi
mu. 5 Nanso wɔhyɛɛ no ara sɛ:
Ɔhwanyan ɔman mu, ɔkyerɛkyerɛ
Yudea man nyinaa mu, ofii ase Galilea
na ɔde abedu ha yi. 6 Na Pilato tee
Galilea din no, obisae sɛ onipa no yɛ
Galileani anaa?

Wɔde Yesu kɔma Herode

7 Na ohui sɛ ofi Herode ase no, ɔma
wɔde no kɔmaa Herode; na nna no mu
no na ɔno ankasa nso wɔ Yerusalem.
8 Herode huu Yesu no, n'ani gyei sɛ;
efisɛ ɔpɛe sɛ ohu no akyɛ, na wate ne
ho nsɛm ntia. Na n'ani da so sɛ ɔbɛyɛ
sɛnkyerɛnne bi na wahu. 9 Na obisa-
bisaa no nsɛm bebree, nanso wammua
no. 10 Nso asɔfo mpanyin ne kye-
rɛwfo no gyina hɔ, na wɔtoto n'ano ara.
11 Na Herode ne ne dɔm huraa n'anim

---

53 Yoh 7, 30; 8, 20. **61** Luk 22, 34. **66** Yoh 18, 24. — **2** Luk 20, 25.
7 Luk 3, 1. **8** Luk 9, 9.

goruu ne ho, na ɔhyɛɛ no atade hana-
hana bi de no kɔmaa Pilato bio. 12 Na
da no ara na Pilato ne Herode faa
adamfo; na kan no de, na anka wɔyɛ
aka.

Pilato di ma Yesu

13 Na Pilato frɛɛ asɔfo mpanyin ne
mpanyimfo ne ɔman no boaa ano
14 ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mode onipa yi
abrɛ me sɛ obi a ɔsɛe ɔman; na hwɛ,
mahwehwɛ no mu mo anim, na manhu
nsɛm a mode totoo n'ano no mu afo-
busɛm biara onipa yi mu. 15 Herode
nso anhu; na ɔma wɔde no brɛɛ me, na
hwɛ, ɔnyɛɛ akunne biara. 16 Enti
mɛhwe no, na magyaa no. 17 (Nso
ɛsɛ no sɛ daa, afahyɛ no mu, ogyaa
[ɔdeduani] biako ma wɔn.) 18 Na
wɔn nyinaa teɛɛm prɛko sɛ: Fa oyi kɔ,
na gyaa Baraba ma yɛn! 19 Ɔno na
sakasaka bi a ɔkɔyɛe kurow mu hɔ ne
awudi nti wɔde no akɔto afiase.

Obu no kumfɔ

20 Na Pilato pɛe sɛ ogyaa Yesu nti,
ɔkasa kyerɛɛ wɔn bio. 21 Na wɔteɛɛm
sɛ: Bɔ no asɛndua mu, bɔ no asɛndua
mu! 22 Na ɔkaa nea ɛto so abiɛsa
kyerɛɛ wɔn sɛ: Na bɔne bɛn na wayɛ?
Manhu akunne biara wɔ no mu, enti
mɛhwe no, na magyaa no. 23 Na
wɔde nne kɛse kɔɔ so bisae sɛ wɔmmɔ
no asɛndua mu; na wɔn nne boroo ne
de so. 24 Na Pilato buu atɛn sɛ ɛnyɛ
sɛnea wobisae no. 25 Na ogyaa nea
sakasaka ne awudi nti wɔde no kɔtoo
afiase a wɔsrɛɛ no no maa wɔn, na Yesu
de, oyii no mae sɛnea wɔpɛ.

Yerusalem mmea

26 Na wɔde no rekɔ no, wosoo Simon
bi a ofi Kirene a ofi afum reba no mu,
na wɔde asɛndua no too no so sɛ
ɔnsoa nni Yesu akyi. 27 Na ɔman no
mu nnipakuw kɛse dii n'akyi, ne mmea
a wɔredi no nkɔmmɔ na wɔresu no.
28 Na Yesu dan n'ani kyerɛɛ wɔn kae
sɛ: Yerusalem mmabea, munnsu me,
na munsu mo ho ne mo mma! 29 Na
hwɛ, nna bi reba a wɔbɛka sɛ: Nhyira
ne abonin ne ɔyafunu a ɛnwoe da ne
nufu a wonnumii da. 30 Ɛnna wobefi
ase aka akyerɛ mmepɔw sɛ: Monhwe
yɛn so! ne nkoko sɛ: Monkata yɛn so!
31 Na sɛ wɔde eyi reyɛ dumono a, dɛn
na wɔde bɛyɛ duwui?
32 Na wɔde nnebɔneyɛfo baanu nso
kaa ne ho kɔe sɛ wonkokum wɔn.

Golgota

(33–49: Mat 27, 33–56; Mar 15, 22–41;
Yoh 19, 17–30)

33 Na woduu baabi a wɔfrɛ hɔ
Nitiriso no, ɛhɔ na wɔsɛn no ne nne-
bɔneyɛfo no, obiako wɔ ne nifa, na
obiako wɔ benkum. 34 Na Yesu kae
sɛ: Agya, fa firi wɔn, na wonnim nea
wɔyɛ! Na wɔkyɛɛ ne ntama mu bɔɔ
so ntonto. 35 Na ɔman no gyina hɔ
rehwɛ. Na mpanyimfo no nso yii no
ahii sɛ: Ogyee binom; sɛ oyi ne Kristo
no a Onyankopɔn ayi no no a, ma
onnye ne ho!

Yesu ho fɛwdi

36 Na asraafo no nso goruu ne ho,
na wɔbaa ne nkyɛn bɛmaa no nsa
nyinyanyinya, 37 na wɔkae sɛ: Sɛ
woyɛ Yudafo hene a, gye wo ho!
38 Na nkyerɛwee bi nso wɔ n'atifi sɛ:
Oyi ne Yudafo hene.

Odwowtwafo a ɔsakraa n'adwene

39 Na nnebɔneyɛfo a wɔasɛn wɔn
no mu biako yaw no sɛ: Ɛnyɛ wo ne
Kristo no? Gye wo ho ne yɛn! 40 Na
obiako no buaa no kaa n'anim sɛ: Wo
nso wunsuro Onyankopɔn sɛ wowɔ
afobu koro yi ara mu yi? 41 Na yɛn
de de, ɛteɛ pɛ, na yɛanya nea ɛsɛ yɛn
nneyɛe no; na oyi de, ɔnyɛɛ mfomso ade
biara. 42 Na ɔkae sɛ: Yesu, sɛ woba
w'ahenni mu a, kae me! 43 Na ɔka
kyerɛɛ no sɛ: Nokware mise wo sɛ, nnɛ
wobɛka me ho Paradise hɔ.

Yesu wu

44 Na ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto so asia no,
esum duruu asase nyinaa so de kosii
dɔn a ɛto so akron. 45 Na owia duruu
sum; na asɔredan mu ntama a etwa
mu no mfinimfini tewee. 46 Na Yesu
de nne kɛse teɛɛm sɛ: Agya, wo nsam
na mede me honhom mehyɛ. Na ɔkaa
saa no, ogyaa mu.

Nɛ wu ka nkurɔfokuw no

47 Na asraafo ha so panyin no huu
nea aba no, ɔhyɛɛ Onyankopɔn anu-

26 Mat 27, 32; Mar 15, 21. **29** Luk 21, 23. **30** Hos 10, 8; Adi 6, 16; 9, 6.
31 1 Pe 4, 17. **34** Mat 5, 44; Yes 53, 12; Dwom 22, 18. **42** Mat 16, 28.
45 Ex 36, 35. **46** Dwom 31, 5; Aso 7, 59.

onyam sɛ: Ampa ara, onipa yi yɛ onipa
trenee. 48 Na nkurɔfo akuwakuw a
wɔbaa hɔ bɛhwɛɛ ade no nyinaa huu
nea aba no, wɔbobɔɔ wɔn koko so san
kɔe. 49 Na n'amannifo nyinaa ne
mmea a wodii n'akyi fii Galilea no
abegyina akyirikyiri rehwɛ nneɛma yi.

Yesu sie

(50–56: Mat 27, 57–61; Mar 15, 42–47;
Yoh 19, 38–42)

50 Na hwɛ, ɔbarima bi a wɔfrɛ no
Yosef a ɔyɛ baguani na ɔyɛ onipa pa
na ɔteɛ, 51 —ɔno de, wampene wɔn
agyina ne wɔn nneyɛe no so. Ofi
Yudafo kurow Arimatea mu, na ɔno
ankasa nso retwɛn Nyankopɔn ahenni
no. 52 Ɔno na ɔkɔɔ Pilato nkyɛn kɔsrɛɛ
no Yesu amu no. 53 Na okoyi kyekyee
no nwera mu, na ɔde kɔtoo ɔda a wɔatwa
no ɔbo mu a onipa bi nnaa mu da mu.
54 Na ɛda no yɛ ahosiesie da, na
homeda rebɛn. 55 Na mmea no nso a
wɔne no fi Galilea bae no dii akyiri
kɔhwɛɛ ɔda no ne sɛnea wɔde n'amu
no too mu fae. 56 Na wɔsan besiesiee
nnuru ne ngo huamhuam; na homeda
no wɔyɛɛ komm sɛnea mmara no te no.

Ti 24

Ɔda hunu no

(1–12: Mat 28, 1–8; Mar 16, 1–8;
Yoh 20, 1–13)

Na da a edi nnawɔtwe kan no
anɔpahema, wɔkɔɔ ɔda no so, na wɔde
nnuru huamhuam a wɔasiesie no bae.
2 Na wohuu ɔbo no sɛ apirew afi ɔda
no ano, 3 na wɔhyɛn mu no, wɔanhu
Awurade Yesu amu no.

Abɔfo no

4 Na ɛbae sɛ eyi yɛɛ wɔn tirim
keserenene no, hwɛ, mmarima baanu
begyinaa wɔn nkyɛn a wɔhyɛ ntade
hanahana. 5 Na ehu kaa wɔn ma
wosisii wɔn ti ase, na [mmarima no]
ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Adɛn na mohwehwɛ
ɔteasefo awufo mu? 6 Onni ha, na
wanyan. Monkae sɛnea ɔwɔ Galilea
no, ɔka kyerɛɛ mo 7 sɛ: Etwa sɛ wɔde
onipa ba no hyɛ nnebɔneyɛfo nsa, na
wɔbɔ no asɛndua mu, na da a ɛto so
abiɛsa no, wasɔre bio. 8 Na wɔkaee
ne nsɛm no; 9 na wɔsan fii ɔda no so
bɛkaa nneɛma yi nyinaa kyerɛɛ dubiako
no ne wɔn a aka no nyinaa.

Mmea no bɔ asomafo no kaseɛ

10 Na Maria Magdalene ne Yohana
ne Yakobo ne na Maria ne mmea a
wɔka wɔn ho no na wɔbɛkaa eyinom
kyerɛɛ asomafo no. 11 Nanso wɔn
nsɛm no yɛɛ wɔn sɛ nsɛnhunu, na
wɔannye wɔn anni. 12 (Na Petro de,
ɔsɔre tutuu mmirika kɔɔ ɔda no so, na
ɔbɔɔ ne mu ase hwɛɛ mu no, ohuu
nwera no sɛ egu fa, na ofii hɔ kɔɔ ofie,
na nea aba no yɛɛ no nwonwa.)

Emaus kɔ

(13–35: Mar 16, 12–13)

13 Na hwɛ, da no ara wɔn mu baanu
siim kɔɔ akuraa bi a wɔfrɛ no Emaus
a efi Yerusalem kɔ hɔ bɛyɛ sɛ
nkwansimma aduosia ase. 14 Na
wɔredi nneɛma a aba yi nyinaa ho
nkɔmmɔ. 15 Na ɛbae sɛ wɔredi
nkɔmmɔ na wobisabisaa wɔn ho no,
Yesu ankasa twiw bɛnee ne wɔn bɔɔ
anan kɔe. 16 Nanso wɔasuso wɔn
aniwa mu, na wɔanhu no. 17 Na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Nkɔmmɔ bɛn na monam
redi a mo werɛ ahow yi? 18 Na wɔn
mu biako a wɔfrɛ no Kleopa buaa no
sɛ: Wo nko ne hɔho wɔ Yerusalem a
wunnim nsɛm a aba hɔ nnansa yi?
19 Na osee wɔn sɛ: Nsɛm bɛn? Na
wosee no sɛ: Nea ɛfa Nasareni Yesu
a ɔyɛ odiyifo a ɔwɔ tumi, nneyɛe ne
ɔkasa mu, Onyankopɔn ne ɔman nyinaa
anim no ho, 20 sɛnea asɔfo mpanyin
ne yɛn mpanyimfo de no kɔmae sɛ
wommu no fɔ nkum no, na wɔbɔɔ no
asɛndua mu. 21 Na yɛn de, yɛn ani
daa so sɛ anka ɔno na ɔrebegye Israel.
Nanso eyi nyinaa akyi no, nnansa ni a
nsɛm yi bae. 22 Na mmea bi a wofi
yɛn mu abɛma yɛn ho adwiriw yɛn.
Wotuaa ahema kɔɔ ɔda no so, 23 na
wɔanhu n'amu no, na wɔba bɛkae sɛ
wɔahu abɔfo bi wɔn ani so nso a wɔkae
sɛ ɔte ase. 24 Na wɔn a wɔne yɛn wɔ
hɔ no mu binom kɔɔ ɔda no so, na
wokohui sɛnea mmea no nso kae no
ara; na ɔno ankasa de, wɔanhu no.
25 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: O adwenha-
refo a moyɛ nyaa mo komam sɛ
mubegye nea adiyifo no aka nyinaa
adi! 26 Ɛnsɛ sɛ Kristo no behu saa
amane no ansa na wakɔ n'anuonyam

49 Luk 8, 2–3. 51 Luk 2, 25; 2, 38. 55 Luk 23, 49. 56 Ex 20, 10. — 7 Mat 17, 22–23. 10 Luk 8, 2–3. 15 Mat 18, 20. 16 Luk 24, 31. 19 Mat 21, 11. 21 Aso 1, 6. 22 Luk 24, 1–11. 24 Luk 24, 12; Yoh 20, 3–10.

mu anaa? 27 Na ofii Mose ne adiyifo
nyinaa so kyereɛ wɔn kyerɛw nyinaa
mu nsɛm a ɛfa ne ho ase. 28 Na
wɔrebɛn akuraa a wɔrekɔ ase no, ɔyɛe
sɛnea ɔrekɔ n'anim. 29 Na wɔsan no
sɛ: Tra yɛn nkyɛn, na onwini adwo, na
ade reyɛ asa. Ɛnna ɔhyɛn mu ne wɔn
kɔtrae. 30 Na ɛbae sɛ ɔne wɔn te
adidii no, ɔfaa abodoo hyiraa so, na
obubui de maa wɔn. 31 Na wɔn ani
buei, na wohuu no; na ɔno de, otu
yerae wɔn anim. 32 Ɛnna wosisee
wɔn ho sɛ: Ɔne yɛn rekasa ɔkwan mu
na obuee kyerɛw nsɛm no mu kyereɛ
yɛn no, yɛn koma anhyehye yɛn wɔ yɛn
mu anaa?

Asuafo baanu no san kɔ Yerusalem

33 Na wɔsɔree dɔn no ara mu san baa
Yerusalem; na wobehui sɛ dubiako no
ne wɔn a wɔka wɔn ho aboaboa wɔn ho
ano 34 ka sɛ: Awurade anyan ampa,
na wayi ne ho akyerɛ Simon. 35 Na
wɔn nso kaa nea ɛbae ɔkwan mu ne
sɛnea wohuu no abodoobubu mu no
kyereɛ wɔn.

Yesu yi ne ho adi kyerɛ asomafo no

(36–49: Mar 16, 14–18; Yoh 20, 19–23;
1 Ko 15, 5)

36 Na wɔrekasa saa no, ɔno ankasa
begyinaa wɔn mfinimfini, (na osee wɔn
sɛ: Asomdwoe nka mo!) 37 Na wɔbo-
bɔɔ piriw, na wosuro susuwii sɛ wɔahu
honhom bi. 38 Na osee wɔn sɛ: Adɛn
na mo bo tutu, na adɛn nti na adwene
sɔresɔre mo koma mu? 39 Monhwɛ
me nsa ne me nan sɛ ɛyɛ m'ankasa;
momfa mo nsa nka me nhwɛ, efisɛ
honhom nni nam ne nnompe sɛnea
muhu sɛ mewɔ yi. 40 (Na ɔkaa saa
no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn.)

Odidi wɔ wɔn anim

41 Na anika nti wɔda so nnye nni
na ɛyɛɛ wɔn nwonwa no, osee wɔn sɛ:
Mowɔ aduan bi wɔ ha anaa? 42 Na
wɔmaa no apataa a wɔakyew sin bi.
43 Na ogye dii wɔn anim.

Ɔkyerɛ anyamesɛm ase

44 Na osee wɔn sɛ: Eyi ne me nsɛm
a me ne mo wɔ hɔ no, meka mekyereɛ
mo no, sɛ etwa sɛ nea wɔakyerɛw Mose
mmara ne adiyifo ne nnwom mu wɔ
me ho no nyinaa ba mu. 45 Ɛno na
obuee wɔn adwene mu ma wɔtee
kyerɛw nsɛm no ase. 46 Na osee wɔn
sɛ: Wɔakyerɛw sɛ, Kristo no behu
amane, na da a ɛto so abiɛsa no, wasɔre
afi awufo mu, 47 na wɔafa ne din so
akɔka adwensakra ne bɔne fafiri
amansan nyinaa mu, na wobefi ase wɔ
Yerusalem. 48 Na mone eyinom ho
adansefo. 49 Na hwɛ, meresoma
m'agya bɔhyɛ no maba mo so; enti
montra kurow no mu nkosi sɛ wɔbɛma
mo ahoɔden afi soro.

Ɔsorokɔ

(50–53: Mar 16, 19; Aso 1, 4–14)

50 Na ɔde wɔn fii adi koduu Betania;
na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. 51 Na
ɛbae sɛ ɔrehyira wɔn no, ɔne wɔn
paapaee mu, na wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro.
52 Na wɔkotow sɔree no, na wɔde
anigye kɛse san baa Yerusalem.
53 Na wɔwɔ asɔrefi hɔ daa hyira
Onyankopɔn.

27 Deut 18, 15; Dwom 22; Yes 53. 30 Luk 22, 19. 34 1 Ko 15, 4–5.
37 Mat 14, 26. 42 Yoh 21, 10. 44 Luk 9, 22; 18, 31–33; 24, 27. 49 Yoh 15, 26;
16, 7; Aso 1, 4.

ASƐMPA NO SƐNEA
YOHANE
KYERƐW MAE

Ti 1

Asɛm no

Mfiase no na Asɛm no wɔ hɔ, na
Asɛm no ne Nyankopɔn na ɛwɔ hɔ, na
Asɛm no yɛ Onyankopɔn. 2 Ɔno ara
na mfiase no ɔne Nyankopɔn wɔ hɔ.
3 Ɛnam no so na wɔyɛɛ ade nyinaa, na
wɔankwati no anyɛ biribiara a wɔyɛe.
4 Ne mu na nkwa wɔ, na nkwa no ne

1 1 Yoh 1, 1–2; Yoh 17, 5; Adi 19, 13. 2 Mmb 8, 22. 3 Kol 1, 16–17; Heb 1, 2.
4 Yoh 5, 26.

nnipa hann; 5 na hann no hyerɛn
esum mu, na esum no anni so.
6 Onipa bi wɔ hɔ a Onyankopɔn
somaa no a ne din de Yohane. 7 Ɔno
na ɔbaa adansedi sɛ ɔrebedi hann no
ho adanse, na nnipa nyinaa nam no so
agye adi. 8 Ɛnyɛ ɔno ne hann no, na
mmom ɔbae sɛ ɔrebedi hann no ho
adanse. 9 Nokware hann a ɛhyerɛn
ma onipa biara no wɔ hɔ, na ɛno na
ɛreba wiase yi. 10 Ɔwɔ wiase dedaw,
na wɔnam no so na ɛyɛɛ wiase; nanso
wiase anhu no. 11 Ɔbaa n'ankasa ne
de mu, na wɔn a wɔyɛ n'ankasa de no
annye no. 12 Na dodow a wogyee
no no, wɔn a wogye ne din di no, ɔmaa
wɔn tumi sɛ wɔnyɛ Onyankopɔn mma
13 a emfi mogya anaa nea ɔhonam pɛ
anaa nea ɔbarima pɛ mu, na mmom efi
Nyankopɔn mu na wɔwoo wɔn.

Yohane adansedi

14 Na Asɛm no bɛyɛɛ ɔhonam, na
ɔbɛtraa yɛn mu, na yehuu n'anuonyam
sɛ agya no ba a ɔwoo no koro anuonyam,
na ɔdom ne nokware ayɛ no ma.
15 Yohane dii ne ho adanse, na ɔteɛɛm
sɛ: Oyi ne nea mekae sɛ: Nea odi m'akyi
reba no, wadi me kan, na ɔwɔ hɔ ansa
na mereba. 16 Na efi ne mayɛ mu na
yɛn nyinaa anya ɔdom de abɔ ɔdom so.
17 Na mmara no de, wɔnam Mose so
na ɛmae; na ɔdom ne nokware no de,
ɛnam Yesu Kristo so na ɛbae. 18 Obi
nhuu Nyankopɔn pɛn; ɔba a ɔwoo no
koro no a ɔda agya no kokom no, ɔno
na wayi no adi akyerɛ.
19 Na Yudafo somaa asɔfo ne Lewifo
fi Yerusalem sɛ wommebisa no sɛ:
Woyɛ hena? no, eyi ne Yohane adanse.
20 Na ɔpaee mu kae, na wansan; na
ɔpaee mu kae sɛ: Ɛnyɛ mene Kristo no.
21 Na wobisaa no sɛ: Ɛnde na hena ne
wo? Wone Elia? Na ose: Ɛnyɛ mene
no. Wone odiyifo no? Na obuae sɛ:
Dabi. 22 Ɛnna wosee no sɛ: Ɛhena
ne wo? na yennya bi nkobua wɔn a
wɔsomaa yɛn no; woka wo ho asɛm
bɛn? 23 Ose: mene ɛnne a ɛteɛm sare
so sɛ: Monteɛ Awurade kwan! sɛnea
odiyifo Yesaia kae no. 24 Nso na wɔn
a wɔsomaa wɔn no fi Farisifo mu.
25 Na wobisaa no sɛ: Sɛ wonyɛ Kristo
no anaa Elia anaa odiyifo no a, ɛnde
adɛn nti na wobɔ asu yi? 26 Yohane
buaa wɔn sɛ: Me de, mebɔ asu nsu mu,
na obi a munnim no gyina mo mfi-
nimfini. 27 Ɔno ne nea odi m'akyi
reba a wadi me kan a mensɛ sɛ mesan
ne ntokota hama po. 28 Eyinom bae
wɔ Betania, Yordan agya nohɔ, nea
Yohane rebɔ asu hɔ

Onyankopɔn guammaa no

29 Ade kyee no, Yohane huu Yesu
sɛ ɔreba ne nkyɛn, na ose: Hwɛ,
Onyankopɔn guammaa a oyi wiase
bɔne kɔ no ni. 30 Oyi ne nea mekae
wɔ ne ho sɛ: Ɔbarima bi di m'akyi reba
a wadi me kan, na ɔwɔ hɔ ansa na
mereba. 31 Na me de, anka minnim
no; na sɛ wobeyi no akyerɛ Israel nti
na meba mebɛbɔɔ asu nsu mu. 32 Na
Yohane dii adanse sɛ: Mihuu Honhom
no sɛ ofi soro resian sɛ aborɔnoma, na
ɔbɛtraa no so. 33 Na me de, anka
minnim no, na nea ɔsomaa me sɛ
memmɛbɔ asu nsu mu no, ɔno ara na
osee me sɛ: Nea wubehu sɛ Honhom
no resian abɛtra no so no, ɔno ne nea
ɔbɔ asu Honhom Kronkron mu. 34 Na
mahu na madi adanse sɛ oyi ne Nya-
nkopɔn ba no.

Yohane asuafo baanu dan Yesu asuafo

35 Ade kyee bio no, na Yohane ne
n'asuafo mu baanu gyina hɔ. 36 Na
ohuu Yesu a ɔnennam hɔ no, ɔkae sɛ:
Hwɛ, Onyankopɔn guammaa no ni.
37 Na asuafo baanu no tee sɛ ɔrekasa,
na wokodii Yesu akyi. 38 Na Yesu
dan ne ho na ohuu wɔn sɛ wodi n'akyi
no, osee wɔn sɛ: Mohwehwɛ dɛn? Na
wosee no sɛ: Rabi (a ne nkyerɛase ne
kyerɛkyerɛfo), ɛhe na wote? 39 Osee
wɔn sɛ: Mommra mmɛhwɛ! Enti
wɔkɔe, na wokohuu nea ɔte; na wɔtraa
ne nkyɛn ɛda no; na ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto
so du. 40 Andrea, Simon Petro ne
nua, yɛ baanu no a wɔtee sɛ Yohane
rekasa na wodii n'akyi no mu biako.
41 Ɔno na ohuu n'ankasa ne nua Simon
kan, na osee no sɛ: Yɛahu Mesia (a ne
nkyerɛase ne Kristo) no. 42 Na ɔde

5 Yoh 3, 19. **6** Luk 1, 13–17; 1, 57–80; Mat 3, 1. **8** Yoh 1, 20. **10** Yoh 1, 3–5.
12 Gal 3, 26. **13** Yoh 3, 5–6. **14** 1 Ti 3, 16; Heb 2, 14; Yes 7, 14; 2 Pe 1, 16–17.
15 Yoh 1, 27; 1, 30. **16** Yoh 3, 34; Kol 1, 19. **17** Rom 10, 4. **18** Yoh 6, 46;
1 Yoh 4, 12; Mat 11, 27. **19** Luk 3, 15–16. **21** Mat 17, 10; Deut 18, 15.
23 Yes 40, 3; Mat 3, 3; Mar 1, 3; Luk 3, 4. **26** Mat 3, 11; Mar 1, 7–8. **27** Yoh 1, 15.
29 Yoh 1, 36; Yes 53, 7. **30** Yoh 1, 15; 1, 27. **32** Mat 3, 16; Mar 1, 10; Luk 3, 22.
33 Luk 3, 2. **36** Yoh 1, 29. **41** 1 Sa 2, 10; Dwom 2, 2. **42** Mat 16, 18.

no baa Yesu nkyɛn. Na Yesu huu no
no, ɔkae sɛ: Wone Simon, Yohane ba,
wɔbɛfrɛ wo Kefa (a ne nkyerɛase ne
Petro).

Filipo ne Natanael

43 Ade kyee no, Yesu pɛe sɛ ofi hɔ
kɔ Galilea; na ohuu Filipo. Na Yesu
see no sɛ: Di m'akyi! 44 Nso Filipo
fi Betsaida, Andrea ne Petro kurom.
45 Filipo huu Natanael, na osee no sɛ:
Nea Mose, wɔ mmara no mu, ne
adiyifo no kyerɛw ne ho asɛm no,
yɛahu no, Yesu, Yosef ba a ofi Nasaret.
46 Na Natanael see no sɛ: So biribi
pa bi betumi afi Nasaret da? Filipo
see no sɛ: Bra bɛhwɛ! 47 Yesu huu
Natanael sɛ ɔreba ne nkyɛn, na ɔkae
wɔ ne ho sɛ: Hwɛ, nokware Israelni a
nnaadaa nni ne mu ni! 48 Natanael
see no sɛ: Ɛdɛn na wode huu me?
Yesu bua see no sɛ: Filipo nnya mfrɛɛ
wo na wowɔ borɔdɔma no ase no na
mihuu wo. 49 Natanael bua see no
sɛ: Rabi, wone Nyankopɔn ba, wone
Israel hene. 50 Yesu bua see no sɛ:
Sɛ meka mekyerɛɛ wo sɛ mihuu wo
borɔdɔma no ase nti na ɛma wugye di
yi? Wubehu nneɛma akɛse a ɛsen
eyinom. 51 Na osee no sɛ: Nokware,
nokware, mise mo sɛ, mubehu ɔsoro
sɛ abue, na Onyankopɔn abɔfo redi
aforosian onipa ba no so.

Ti 2

Kana ayeforohyia

Na da a ɛto so abiɛsa no, wohyiaa
ayeforo wɔ Kana a ɛwɔ Galilea, na
Yesu ne na wɔ hɔ. 2 Na wohyiaa
Yesu ne n'asuafo nso baa ayeforo no
ase. 3 Na nsa no anso no, Yesu ne na
see no sɛ: Wonni nsa. 4 Yesu see no
sɛ: Ɔbea, dɛn na me ne wo wɔ yɛ? Me
dɔn nnui. 5 Ne na see asomfo no sɛ:
Biribiara a obese mo no, monyɛ!
6 Nso abo nsuhina asia sisi hɔ, sɛnea
Yudafo ahodwira te, biako betumi
agye susuhina abien anaasɛ abiɛsa.
7 Yesu see wɔn sɛ: Momfa nsu nhye-
hyɛ nhina yi mama! Na wɔhyehyɛɛ
no ma tɛntɛnn. 8 Na osee wɔn sɛ:
Afei monsesaw mfa nkɔma adidiihwɛfo
no! 9 Na wɔde kɔe. Na adidiihwɛfo
no kaa nsu a adan nsa no hwɛe no—na
nonim nea efi, na asomfo a wɔsesaw
nsu no de, wonim—na adidiihwɛfo no
frɛɛ ayeforokunu no, 10 na osee no
sɛ: Nnipa nyinaa de nsa pa na ebesisi
hɔ kan, na sɛ wɔbobow a, ɛno ansa na
wɔde nea enye ba; na wo de, wode nsa
pa no asie abedu sesɛɛ. 11 Yesu
nsɛnkyerɛnne no mu nea edi kan yi,
ɔyɛe wɔ Kana a ɛwɔ Galilea, na oyii
n'anuonyam kyerɛe; na n'asuafo no
gyee no dii.

Kapernaum ne Yerusalem

12 Eyi akyi no, Yesu kɔɔ Kapernaum,
ɔno ne ne na, ne nuanom ne n'asuafo
no, na wɔanni nna bebree wɔ hɔ.
13 Na Yudafo Twam da abɛn, na Yesu
kɔɔ Yerusalem.

Yesu pam aguadifo fi asɔrefi
(14–16: Mat 21, 12–13; Mar 11, 15–17;
Luk 19, 45–46)

14 Na okohuu wɔn a wɔtɔn anantwi
ne nguan ne mmorɔnoma ne sikasesafo
sɛ wɔtete asɔrefi. 15 Na ɔde hama yɛɛ
mpire pam wɔn nyinaa,—nguan ne
anantwi no—fii asɔrefi hɔ, na ohwiee
sikasesafo no sika gui, na ɔkaa apon
no butubutuwii; 16 na osee wɔn a
wɔtɔn mmorɔnoma no sɛ: Momfa
eyinom mfi ha, monnyɛ m'agya fi
aguadi fi! 17 Na n'asuafo no kaee sɛ
wɔakyerɛw sɛ: Wo fi ho mmɔdenbɔ
amene me.

Yesu wu ne ne wusɔre ho nkɔmhyɛ

18 Ɛnna Yudafo no bua see no sɛ:
Sɛnkyerɛnne bɛn na wode kyerɛ yɛn a
enti woyɛ eyinom? 19 Yesu bua see
wɔn sɛ: Munnwiriw asɔredan yi, na
mede nnansa mɛma so bio. 20 Ɛnna
Yudafo no se: Mfirihyia aduanan asia
na wɔde sii asɔredan yi, na wo de,
nnansa na wode bɛma so? 21 Na ɔno
de, ɔkae no, na ɔde ne nipadua asɔre-
dan. 22 Enti ɔsɔre fii awufo mu no,
n'asuafo no kaee sɛ waka eyi, na
wogyee kyerɛw no ne nsɛm a Yesu kae
no dii.

Yesu akyidifo foforo

23 Nso ɔwɔ Yerusalem Twam afahyɛ
no mu no, afahyɛ no ase nnipa bebree

45 Deut 18, 18; Yes 7, 14; 53, 2; Yer 23, 5; Hes 34, 23. 46 Yoh 7, 41. 47 Yoh 7, 41.
49 2 Sa 7, 14; Dwom 2, 7; Yoh 6, 69; Mat 14, 33; 16, 16. 51 Gen 28, 12. — 4 Yoh 19, 26;
Mat 12, 48. 6 Mar 7, 3–4. 11 Yoh 1, 14. 12 Yoh 7, 3. 17 Dwom 69, 9. 18 Mat 21, 23.
19 Mat 26, 61; 27, 40. 21 Kol 2, 9; Heb 10, 10.

huu ne nsɛnkyerɛnne a ɔyɛe no, wogyee
ne din dii. 24 Na Yesu ankasa de,
wamfa ne ho anto wɔn so, efisɛ onim
wɔn nyinaa, 25 na enhia no sɛ obi di
onipa ho adanse; na ɔno ankasa nim
nea ɛwɔ onipa mu.

Ti 3

Nikodemo

Na onipa bi a ofi Farisifo no mu wɔ
hɔ a ne din de Nikodemo a ɔyɛ Yudafo
panyin bi; 2 ɔno na ɔbaa Yesu nkyɛn
anadwo, na obesee no sɛ: Rabi, yenim
sɛ wufi Nyankopɔn nkyɛn na aba sɛ
ɔkyerɛkyerɛfo; na obi ntumi nyɛ
nsɛnkyerɛnne a woyɛ yi, gye sɛ Onya-
nkopɔn ka ne ho. 3 Yesu bua see no
sɛ: Nokware, nokware, mise wo sɛ:
Wɔanwo obi foforo a, ɔrentumi nhu
Nyankopɔn ahenni no. 4 Nikodemo
see no sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na onipa a wanyin
no, wobetumi awo no? Obetumi akɔ
ne na yam bio na wɔawo no? 5 Yesu
buae sɛ: Nokware, nokware, mise wo
sɛ: Wɔamfi nsu ne honhom mu anwo
obi a, ɔrentumi nhyɛn Onyankopɔn
ahenni mu. 6 Nea wofi honam mu
awo no no yɛ ɔhonam; na nea wofi
Honhom mu awo no no yɛ honhom.
7 Mma ɛnnyɛ wo nwonwa sɛ meka
mekyerɛɛ wo sɛ: Etwa sɛ wɔwo mo
foforo. 8 Mframa bɔ nea ɛpɛ, na wote
ne nka, na wunnim nea efi ba ne nea
ɛrekɔ. Saa ara nso na obiara a wɔawo
no fi Honhom mu no te.

9 Nikodemo bua see no sɛ: Ɛbɛyɛ
dɛn na eyinom ayɛ? 10 Yesu bua see
no sɛ: Woyɛ Israel kyerɛkyerɛfo na
wunnim eyinom? 11 Nokware, no-
kware, mise wo sɛ: Nea yenim na yɛka,
na nea yɛahu na yedi ho adanse; nanso
munnye yɛn adanse no. 12 Sɛ maka
mo fam asɛm na munnye nni a, ɛbɛyɛ
dɛn na sɛ meka mo ɔsoro nsɛm no a,
mubegye adi? 13 Na obi mforoo soro,
gye nea ofi soro sianee no, onipa ba a
ɔwɔ ɔsoro no. 14 Na sɛnea Mose maa
ɔwɔ no so sare so no, saa ara na etwa
sɛ wɔma onipa ba no so, 15 na obiara
a ogye no di no anya daa nkwa. 16 Na
sɛnea Onyankopɔn dɔ wiase ni, sɛ ɔde
ne ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara
a ogye no di no anyera, na wanya daa
nkwa. 17 Na Onyankopɔn ansoma
ɔba no wiase sɛ ommebu wiase atɛn,
na mmom sɛ wɔmfa no so nnye wiase.
18 Nea ogye no di no, wommu no atɛn;
na nea onnye nni no, wɔabu no atɛn
dedaw sɛ wannye Onyankopɔn ba koro
no din no anni. 19 Na eyi mmom ne
atemmu no, sɛ hann no aba wiase, na
nnipa dɔ sum sen hann no; efisɛ wɔn
nnwuma yɛ bɔne. 20 Na obiara a ɔyɛ
bɔne no tan hann no, na ɔmma hann
no ho, na wɔanyi no ne nnwuma ho
ntɛn. 21 Na nea ɔyɛ nea ɛyɛ nokware
no ba hann no ho sɛ ne nnwuma mmɛda
adi, efisɛ ɔyɛɛ no Onyankopɔn mu.

Yohane adansedi foforo

22 Eyinom akyi no, Yesu ne n'asuafo
no baa Yudea asase so; na ɔne wɔn
traa hɔ, na ɔbɔɔ asu. 23 Na Yohane
nso rebɔ asu wɔ Ainon a ɛbɛn Salim,
efisɛ asuasu pii wɔ hɔ; na wɔbaa hɔ ma
wɔbɔɔ wɔn asu. 24 Na wonnya mfaa
Yohane ntoo afiase ɛ. 25 Ɛnna aho-
dwira ho akyinnyegye bi sɔree Yohane
asuafo ne Yudafo ntam. 26 Na wɔbaa
Yohane nkyɛn bɛka kyerɛɛ no sɛ: Rabi,
nea ɔbaa wo nkyɛn Yordan agya nohɔ
a wudii ne ho adanse no, hwɛ, ɔno nso
bɔ asu, na nnipa nyinaa ba ne nkyɛn.
27 Yohane bua kae sɛ: Onipa ntumi
nnya biribi, gye sɛ wɔde fi soro ama no
ansa. 28 Mo ankasa mudi me adanse
sɛ mekae sɛ: Ɛnyɛ mene Kristo no, na
wɔsomaa me dii n'anim. 29 Nea aye-
foro wɔ no no ne ayeforokunu; na
ayeforokunu adamfo a ogyina hɔ na
otie no de, ogye na n'ani gye, ayeforo-
kunu no nne nti. Afei na me saa
anigye yi awie pɛyɛ. 30 Ɔno de, etwa
sɛ ɔdɔre, na me de, me so huan.

31 Nea ofi soro ba no sen nnipa
nyinaa. Nea ofi fam no fi fam, na ofi
fam kasa; nea ofi soro ba no sen nnipa
nyinaa, 32 na nea wahu na wate no,
ɛno ho adanse na odi; na obi nnye
n'adanse no. 33 Nea wagye n'adanse
no asɔ ano sɛ Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo.
34 Na nea Onyankopɔn asoma no no
ka Onyankopɔn asɛm; na Onyankopɔn

---

25 Mar 2, 8. — **1** Yoh 7, 50; 19, 39. **3** 1 Pe 1, 23. **5** Hes 36, 25–27; Efe 5, 26; Tito 3, 5. **6** Yoh 1, 13; Gen 5, 3; Dwom 51, 5. **11** Yoh 7, 16; 8, 26; 8, 28. **13** Efe 4, 9. **14** Num 21, 8–9. **16** Rom 5, 8; 8, 32; 1 Yoh 4, 9. **17** Yoh 12, 47. **18** Yoh 3, 36; 5, 24. **19** Yoh 1, 5; 1, 9–11. **20** Efe 5, 13. **22** Yoh 4, 1–2. **24** Mat 14, 3. **26** Yoh 1, 26–34. **27** Heb 5, 4. **28** Yoh 1, 20; 1, 23; 1, 27. **29** Mat 22, 2. **31** Yoh 8, 23. **32** Yoh 3, 11. **34** Yoh 1, 33–34.

nsususuw Honhom ansa na ɔde ma.
35 Agya no dɔ ɔba no, na ɔde nneɛma
nyinaa ahyɛ ne nsa. 36 Nea ogye ɔba
no di no wɔ daa nkwa; na nea ontie ɔba
no no renhu nkwa, na Onyankopɔn
abufuw da no so.

Ti 4

Kristo kɔ Galilea

Afei Awurade hui sɛ Farisifo ate
sɛ Yesu nya asuafo bebree na ɔbɔ
nnipa pii asu sen Yohane no, 2 —nso
Yesu ankasa de, ɔmmɔ asu, na n'asuafo
no—3 ofii Yudea, na osiim kɔɔ Galilea
bio. 4 Na etwa sɛ ɔfa Samaria. 5 Na
afei oduu Samaria kurow bi a wɔfrɛ no
Sikar a ɛbɛn asasewa a Yakob de maa
ne ba Yosef no ho. 6 Nso Yakob
abura wɔ hɔ. Na sɛ Yesu abrɛ
n'akwantu mu nti, ɔtraa abura no so
saa ara; ɛbɛyɛ dɔn a ɛto so asia.

Samariani bea no

7 Na ɔbea bi a ofi Samaria baa hɔ
bɛtow nsu. Yesu see no sɛ: Ma me bi
mennom! 8 Na n'asuafo no kɔ kurow
no mu akɔtɔ aduan. 9 Ɛnna Samariani
bea no see no sɛ: Ɛyɛɛ dɛn na wo a woyɛ
Yudani bisa me a meyɛ Samariani bea
hɔ nsu anom? Efisɛ Yudafo ne
Samariafo nka. 10 Yesu bua see no
sɛ: Sɛ wunim Onyankopɔn akyɛde ne
nea ose wo sɛ: Ma me bi mennom yi a,
anka wubebisa no, na wama wo nkwa
nsu. 11 Ɔka kyerɛɛ no sɛ: Owura,
wunni ade a wɔde tow, na abura no mu
nso dɔ, enti ɛhe na wunya nkwa nsu no
fi? 12 So woyɛ kɛse sen yɛn agya
Yakob a ɔmaa yɛn abura yi na ɔno
ankasa ne ne mma ne ne mmoa nom
bi no? 13 Yesu bua see no sɛ: Obiara
a ɔnom nsu yi bi no, osukɔm bɛde no
bio. 14 Na nea ɔbɛnom nsu a mɛma
no no bi no, osukɔm renne no da; na
nsu a mɛma no no bɛyɛ nsu abura a
efifi kɔ daa nkwa mu wɔ no mu.
15 Ɔbea no ka kyerɛɛ no sɛ: Owura, ma
me saa nsu yi bi ɛ, na osukɔm anne me,
na mamma ha mammɛtow nsu.
16 Osee no sɛ: Kɔfrɛ wo kunu bra ha!
17 Ɔbea no bua kae sɛ: Minni kunu.
Yesu see no sɛ: Woaka no yiye sɛ wuse:
Minni kunu; 18 na woaware kununom
baanum, na nea woware no nnɛ yi de,
ɔnyɛ wo kunu. Eyi de woaka no
nokware. 19 Ɔbea no see no sɛ:
Owura, mahu sɛ woyɛ odiyifo. 20 Yɛn
agyanom sɔree bepɔw yi so; na mo de,
moka sɛ Yerusalem ne faako a ɛsɛ sɛ
wɔsɔre. 21 Yesu see no sɛ: Ɔbea, gye
me di sɛ, da no reba a ɛnyɛ bepɔw yi so
anaasɛ Yerusalem na mobɛsɔre agya
no. 22 Mosɔre nea munnim; yɛn de,
yɛsɔre nea yenim, efisɛ ogye no fi
Yudafo mu. 23 Na bere no reba, na
adu, sɛ nokware asɔrefo bɛsɔre agya
no honhom ne nokware mu; na wɔn
a wɔsɔre no saa no nso na agya
no rehwehwɛ. 24 Onyankopɔn yɛ hon-
hom, na wɔn a wɔsɔre no no, ɛsɛ sɛ
wɔsɔre no honhom ne nokware mu.
25 Ɔbea no see no sɛ: Minim sɛ Mesia
a wɔfrɛ no Kristo no reba; na sɛ ɔba a,
ɔno na ɔbɛkyerɛ yɛn ne nyinaa.
26 Yesu see no sɛ: Me a me ne wo
rekasa yi, mene no.
27 Saa bere no na n'asuafo no bae,
na ɛyɛɛ wɔn nwonwa sɛ ɔne ɔbea no
rekasa, nanso obi ammisa no sɛ: Dɛn
na wohwehwɛ? anaasɛ: Adɛn na wo
ne [ɔbea] no rekasa yi? 28 Ɛnna ɔbea
no gyaw n'asuhina no, na ɔkɔɔ kurow
no mu kɔka kyerɛɛ nnipa no sɛ:
29 Mommra mmɛhwɛ onipa bi a waka
nea mayɛ nyinaa akyerɛ me, sɛ ɛnyɛ
oyi ne Kristo no anaa? 30 Ɛnna wofii
kurow no mu baa ne nkyɛn.

Honhom fam twa adwuma

31 Saa bere no mu na n'asuafo no
see no sɛ: Rabi, didi! 32 Na osee wɔn
sɛ: Mewɔ aduan midi a munnim.
33 Enti n'asuafo no sisee wɔn ho sɛ:
Obi abrɛ no biribi adi anaa? 34 Yesu
see wɔn sɛ: M'aduan ne sɛ meyɛ nea
ɔsomaa me no apɛde, na miwie
n'adwuma. 35 Ɛyɛ a, monka sɛ aka
asram anan na otwa bere adu? Hwɛ,
mise mo sɛ, momma mo ani so na
monhwɛ mfuw mu sɛ anya ahoa ama
otwa. 36 Na nea otwa no gye akatua,
na ɔboaboa aba no ano kɔ daa nkwa
mu, na nea ogui ne nea otwae ani agye
prɛko. 37 Na eyi mu na asɛm no yɛ
nokware sɛ: Obi gu, na obi twa. 38 Me

35 Yoh 5, 20; Mat 11, 27. 36 Yoh 3, 18. — 1 Yoh 3, 22; 3, 26. 5 Gen 48, 22; Yos 24, 32. 10 Yoh 7, 38–39. 14 Yoh 6, 27; 6, 35. 20 Deut 12, 5; Dwom 122. 22 2 Ah 17, 29–41; Yes 2, 3. 24 2 Ko 3, 17. 25 Yoh 1, 42. 26 Yoh 9, 37. 32 Yoh 4, 34. 34 Yoh 17, 4. 35 Mat 9, 37; Luk 10, 2.

de, mesomaa mo sɛ munkotwa nea
moanyɛ ho adwuma; ebinom ayɛ, na
mo de, moabedi wɔn adwuma so aba.

Samariafo pii gyee Yesu kyerɛkyerɛ

39 Na Samariafo a wɔwɔ kurow no
mu no mu pii gyee no dii, ɔbea no
adanse a odii sɛ: Waka nea mayɛ
nyinaa akyerɛ me, no nti. 40 Enti,
Samariafo no baa ne nkyɛn no, wɔsrɛɛ
no sɛ ɔntra wɔn nkyɛn, na ɔtraa hɔ
nnanu. 41 Na nnipa pii a ɛsen kan de
no gyee no dii n'asɛm nti, 42 na
wɔka kyerɛɛ ɔbea no sɛ: Afei ɛnyɛ
w'asɛm nti na yegye di, na yɛn ankasa
ate na yɛahu sɛ oyi ne wiase agyenkwa
no ampa.

Galileafo gyee Yesu

43 Na nnanu akyi no, ofii hɔ kɔɔ
Galilea. 44 Na Yesu ankasa dii
adanse sɛ odiyifo nni nidi n'ankasa
ne kurow mu. 45 Na oduu Galilea no,
Galileafo no a wohuu nea ɔyɛe Yeru-
salem afahyɛ ase no nyinaa gyee no,
efisɛ wɔn nso wɔbaa afahyɛ no ase bi.

Ahenkwaa panyin bi ba ayaresa

46 Ɛnna ɔkɔɔ Kana a ɛwɔ Galilea,
nea ɔdan nsu nsa no bio. Na ahen-
kwaa panyin bi wɔ hɔ a ne ba yare wɔ
Kapernaum. 47 Na ɔtee sɛ Yesu fi
Yudea aba Galilea no, osiim kɔɔ ne
nkyɛn, na ɔsrɛɛ no sɛ ɔmmra mmɛsa ne
ba yare; na ɔreyɛ awu. 48 Ɛnna Yesu
see no sɛ: Sɛ moanhu nsɛnkyerɛnne ne
nkonyaa a, morennye nni. 49 Ahen-
kwaa panyin no see no sɛ: Owura, bra,
na me ba no anwu ansa. 50 Yesu see
no sɛ: Kɔ, wo ba no ho ayɛ no den! Na
onipa no gyee asɛm a Yesu ka kyerɛɛ
no no dii, na ɔkɔe. 51 Na ɔrekɔ no, ne
nkoa behyiaa no, na wɔkae sɛ: Wo ba
no ho ayɛ no den! 52 Ɛnna obisaa
wɔn dɔn ko a ne ho fi ninnim no; na
wɔka kyerɛɛ no sɛ: Nnɛra dɔn a ɛto so
ason no na atiridii no gyaa no.
53 Ɛnna agya no hui sɛ ɛyɛ dɔn no ara
a Yesu see no sɛ: Wo ba no ho ayɛ no
den no mu; na ɔno ne ne fifo nyinaa
gye dii. 54 Eyi nso ne sɛnkyerɛnne a
ɛto so abien a Yesu fi Yudea baa
Galilea no, ɔyɛe.

Ti 5

Betsaida obubuafo no ayaresa

Eyi akyi no, Yudafo afahyɛ dui, na
Yesu kɔɔ Yerusalem. 2 Nso ɔtare bi
wɔ Yerusalem nguanten ponkɛse a
wɔfrɛ no Hebri mu sɛ Betesda a ɛwɔ
ntwironoo anum no ho. 3 Na eyinom
mu na nnipa pii, ayarefo, anifuraefo,
mpakye ne wɔn a wɔn fa awuwu dedae
(retwɛn nsu no wosow. 4 Na edu
bere bi mu a, ɔbɔfo sian ba ɔtare no mu
bɛfono nsu no, na nea nsu no fono akyi
no odi kan kɔ mu no, ɔyare biara a
ɔyare no, na ne ho ayɛ no den). 5 Na
onipa bi wɔ hɔ a wadi mfirihyia aduasa
awotwe n'ahoɔmmerɛw mu. 6 Ɔno
na Yesu huu no sɛ ɔda hɔ na ɔtee sɛ
wakyɛ no, osee no sɛ: Wopɛ sɛ wo ho
yɛ wo den anaa? 7 Ɔyarefo no buaa
no sɛ: Owura, minni onipa bi a sɛ nsu
no fono a, ɔde me kɔto ɔtare no mu; na
sɛ merekɔ a, na obi adi me kan akɔ mu.
8 Yesu see no sɛ: Sɔre, yi wo kɛtɛ, na
nantew! 9 Na ntɛm ara onipa no ho
yɛɛ no den, na oyii ne kɛtɛ, na ɔnan-
tewee. Nso da no yɛ homeda.

Yudafo akyinnyegye

10 Enti Yudafo no ka kyerɛɛ nea
wasa no yare no sɛ: Ɛnnɛ yɛ homeda;
wunni ho kwan sɛ wosoa wo kɛtɛ.
11 Obuaa wɔn sɛ: Nea ɔmaa me ho yɛɛ
me den no, ɔno ara no osee me sɛ: Yi
wo kɛtɛ, na nantew! 12 Ɛnna wobisaa
no sɛ: Hena ne onipa a osee wo sɛ: Yi
wo kɛtɛ, na nantew no? 13 Nso nea
ne ho asan no nnim onipa ko; efisɛ
nkurɔfokuw no wɔ hɔ nti, Yesu atwe
ne ho afi hɔ. 14 Eyi akyi no, Yesu huu
no asɔrefi, na osee no sɛ: Hwɛ, wo ho
ayɛ wo den; nyɛ bɔne bio, na nea ɛyɛ
bɔne sen eyi anyɛ wo. 15 Onipa no
siim kɔe kɔka kyerɛɛ Yudafo no sɛ ɛyɛ
Yesu na ɔmaa ne ho yɛɛ no den. 16 Na
eyi nti Yudafo no taa Yesu, efisɛ wayɛ
nneɛma yi homeda.

17 Na obuaa wɔn sɛ: M'agya gu so
yɛ adwuma besi sesɛɛ, na me nso meyɛ
adwuma. 18 Na eyi mmom nti afei
Yudafo no hwehwɛɛ sɛ wokum no, sɛ
ɛnyɛ homeda nko na wasɛe no, na
mmom sɛ ɔfrɛ Onyankopɔn n'ankasa
n'agya de yɛ ne ho sɛ ɔne Nyankopɔn
sɛ.

---

43 Mat 4, 12. 44 Mat 13, 57; Mar 6, 4; Luk 4, 24. 45 Yoh 2, 23.
46 Yoh 2, 1; 2, 9. 48 Yoh 2, 18; 1 Ko 1, 22. 54 Yoh 2, 11; 2, 23. — 8 Mat 9, 6.
9 Yoh 9, 14. 10 Yer 17, 21. 14 Yoh 8, 11. 16 Mat 12, 14. 17 Yoh 9, 4.
18 Yoh 7, 30; 10, 33.

Yesu mmuae

19 Ɛnna Yesu bua see wɔn sɛ:
Nokware, nokware, mise mo sɛ, ɔba
no ankasa ntumi mmɔ ne tirim nyɛ
hwee, gye nea wahu agya no sɛ ɔyɛ;
efisɛ biribiara a ɔno yɛ no, ɛno ara na
ɔba no nso yɛ. 20 Na agya no dɔ ɔba
no, na ɔkyerɛ no nea n'ankasa yɛ
nyinaa; na ɔbɛkyerɛ no nnwuma akɛse
a ɛsen eyinom, na ayɛ mo nwonwa.
21 Na sɛnea agya no nyan awufo na
ɔma wɔn nkwa no, saa ara na ɔba no
nso ma wɔn a ɔpɛ nkwa. 22 Na agya
no nso mmu obiara atɛn, na ɔde atemmu
nyinaa ahyɛ ɔba no nsa, 23 sɛ wɔn
nyinaa nni ɔba no ni, sɛnea wodi agya
no ni no. Nea onni ɔba no ni no nni
agya a ɔsomaa no no ni.

Owusɔre ne atemmu

24 Nokware, nokware, mise mo sɛ:
Nea ɔte m'asɛm na ogye nea ɔsomaa
me no di no wɔ daa nkwa, na ɔremma
atemmu mu, na watwam afi wu mu akɔ
nkwa mu. 25 Nokware, nokware, mise
mo sɛ: Dɔn no reba na adu a awufo
bɛte Nyankopɔn ba no nne, na wɔn a
wɔte no benya nkwa. 26 Na sɛnea
agya no wɔ nkwa n'ankasa mu no, saa
ara na ɔde ama ɔba no nso sɛ onnya
nkwa n'ankasa mu; 27 na wama no
tumi sɛ ommu atɛn nso, efisɛ ɔyɛ onipa
ba. 28 Mommma eyi nnyɛ mo nwonwa,
efisɛ dɔn no reba a wɔn a wɔwɔ ada
mu nyinaa bɛte ne nne, 29 na wɔafi
adi; wɔn a wɔayɛ papa no bɛkɔ nkwa
sɔre mu, na wɔn a wɔayɛ bɔne no bɛkɔ
atemmu sɔre mu. 30 Me de, mintumi
menhyɛ me ho menyɛ hwee; sɛnea mete
no na mibu atɛn, na m'atemmu no yɛ
trenee. Na menhwehwɛ nea m'ankasa
mepɛ, na mmom nea ɔsomaa me no
apɛde. 31 Sɛ m'ankasa midi me ho
adanse a, m'adanse no nyɛ nokware.
32 Obi wɔ hɔ a odi me ho adanse, na
minim sɛ adanse a odi me ho no yɛ
nokware.

Osuboni Yohane adanse

33 Mo de, moasoma akɔ Yohane
nkyɛn, na wadi nokware adanse;
34 na me de, minnye adanse onipa bi
nkyɛn, na meka mo eyinom, na moanya
nkwa. 35 Ɔno ne kanea a ɛdɛw na
ɛhyerɛn; na mo de, mopɛe sɛ mo ani
gye kakra ne hann no mu.

Onyankopɔn ankasa adanse

36 Na me de, mewɔ adanse a ɛsen
Yohane de no; na nnwuma a agya no
de ama me sɛ minwie no, nnwuma no
ara a meyɛ no di me ho adanse sɛ agya
no na asoma me. 37 Na agya no a
ɔsomaa me no ankasa adi me ho
adanse. Moante ne nne ara da, nso
moanhu ne suban; 38 na munni
n'asɛm no wɔ mo mu, efisɛ nea ɔsomaa
no no, munnye no nni!

Apam dedaw adanse

39 Mohwehwɛ kyerɛw nsɛm no mu,
efisɛ mususuw sɛ mowɔ daa nkwa wɔ
mu; na ɛne nea edi me ho adanse,
40 na mompɛ sɛ moba me nkyɛn, na
moanya nkwa.

Nidi horow abien

41 Minnye anuonyam mfi nnipa
nkyɛn, 42 na mahu mo sɛ munni
Nyankopɔn dɔ wɔ mo mu. 43 Me de,
mebae m'agya din mu, na munnye me;
sɛ ɔfoforo ba n'ankasa din mu a, ɔno
na mubegye no. 44 Ɛbɛyɛ dɛn na mo
a mugye anuonyam mo ho mo ho nkyɛn
betumi agye adi, na Onyankopɔn koro
no nkyɛn anuonyam de, monhwehwɛ?

Mose ho akyinnyegye

45 Munnsusuw sɛ mede mo metwa,
agya no anim, na nea ɔde mo twa no
wɔ hɔ: ɔne Mose a mode mo ani ato no
so no. 46 Na sɛ mugye Mose di a,
anka mubegye me adi; na me ho nsɛm
na ɔno kyerɛwee. 47 Na sɛ munnye
ne kyerɛw nsɛm no nni a, ɛbɛyɛ dɛn na
mubegye me nsɛm adi?

Ti 6

Nnipa mpemnum aduanma

(1–15: Mat 14, 13–21; Mar 6, 32–44;
Luk 9, 10–17)

Eyinom akyi no, Yesu siim kɔɔ
Galilea po a ɛne Tiberia po no agya.

---

19 Yoh 3, 11; 3, 32. **20** Yoh 3, 35. **22** Dan 7, 13–14; Aso 17, 31.
23 Flp 2, 10–11; 1 Yoh 2, 23. **24** Yoh 3, 16; 3, 18. **25** Efe 2, 5–6. **26** Yoh 1, 1–4.
27 Yoh 5, 22. **29** Yoh 6, 40; Dan 12, 2. **30** Yoh 5, 19; 6, 38. **32** Yoh 5, 36–37.
33 Yoh 1, 19–34. **36** 1 Yoh 5, 9; Yoh 1, 33; 3, 2. **37** Mat 3, 17. **39** Luk 24, 27;
2 Ti 3, 15–17. **44** Yoh 12, 43. **45** Deut 31, 26. **46** Gen 3, 15; 49, 10; Deut 18, 15.
47 Luk 16, 31.

2 Na nkurɔfokuw kɛse dii n'akyi, efisɛ
wohuu nsɛnkyerɛnne a ɔyɛe wɔn a
wɔyare ho no. 3 Na Yesu kɔɔ bepɔw
no so, na ɔne n'asuafo no kɔtraa hɔ.
4 Nso Twam da, Yudafo afahyɛ no,
abɛn.
5 Afei Yesu maa n'ani so na ohui sɛ
nkurɔfokuw kɛse reba ne nkyɛn no,
osee Filipo sɛ: Ɛhe na yɛbɛtɔ abodoo
ama eyinom adi? 6 Na eyi de, ɔka de
sɔɔ no hwɛe, efisɛ ɔno ankasa nim nea
ɔrebɛyɛ. 7 Filipo buaa no sɛ: Abodoo
denare ahanu renso wɔn sɛ wɔn mu
biara benya kakra. 8 Na asuafo no
mu biako, Andrea, Simon Petro ne
nua, ka kyerɛɛ no sɛ: 9 Abarimaa bi
wɔ ha a ɔwɔ atoko abodoo anum ne
mpataa nketewa abien; na eyi yɛ dɛn
ma nnipa pii yi? 10 Na Yesu kae sɛ:
Momma nnipa no ntratra ase! Nso
sare pii wɔ hɔ. Ɛnna mmarima a wɔn
ano bɛyɛ sɛ mpemnum no tratraa ase.
11 Na Yesu faa abodoo no, na ɔdaa
ase no, ɔkyɛ maa wɔn a wɔtete hɔ no;
ne mpataa no nso dodow a wɔpɛ.
12 Na wɔmeemee no, osee n'asuafo
no sɛ: Mommoaboa mporoporowa a
aka no ano, na ebi anyera. 13 Ɛnna
wɔboaboaa ano, na wɔde atoko abodoo
anum no mporoporowa a ɛka maa wɔn
a wodii no hyehyɛɛ nkyerɛnkyɛ dumien
mama. 14 Afei nnipa no huu sɛnkye-
rɛnne a Yesu yɛe no, wɔkae sɛ: Ampa,
odiyifo a ɔreba wiase no ni! 15 Ɛnna
Yesu hui sɛ wɔrebɛba abɛfa no ahyɛ no
de no akosi hene nti, ɔtwee ne ho, na
ɔno nko ara kɔɔ bepɔw no so bio.

Yesu nantew po so

(16–21: Mat 14, 22–33; Mar 6, 45–52)

16 Na eduu anwummere no, n'asuafo
no kɔɔ mpoano, 17 na wɔkɔɔ ɔkorow
mu twaa po no sɛ wɔrekɔ Kapernaum.
Na esum aduru dedaw, na Yesu mmaa
wɔn nkyɛn ɛ; 18 na mframa kɛse bɔe
nti, ɛpo no sɔree. 19 Na wɔharee bɛyɛ
sɛ nkwansimma aduonu anum anaa
aduasa no, wohuu Yesu sɛ ɔnam po no
so, na ɔretwiw abɛn ɔkorow no; na
wosuroe. 20 Na osee wɔn sɛ: Ɛyɛ me,
munnsuro! 21 Enti afei wɔma ɔtraa
ɔkorow no mu, na ntɛm ara na ɔkorow
no duu asase a wɔrekɔ hɔ no so.
22 Ade kyee no, na nkurɔfokuw a
wogyina ɛpo no agya no hui sɛ ɔkorow
biara nni hɔ sɛ biako a n'asuafo no kɔɔ
mu no, nanso Yesu anka n'asuafo no
ho ankɔ ɔkorow no mu, n'asuafo no nko
na ɛkɔe, 23 nso akorow foforo fii
Tiberia baa nea Awurade daa ase na
wodii abodoo no hɔ; 24 enti nkurɔfo-
kuw no hui sɛ Yesu nni hɔ na n'asuafo
no nso nni hɔ no, wɔn nso kɔɔ akorow
no mu, na wɔbaa Kapernaum bɛhwe-
hwɛɛ Yesu. 25 Na wohuu no ɛpo no
agya no, wosee no sɛ: Rabi, da bɛn na
wobaa ha? 26 Yesu bua see wɔn sɛ:
Nokware, nokware, mise mo sɛ, ɛnyɛ
sɛ muhuu nsɛnkyerɛnne nti na mohwe-
hwɛ me, na sɛ mudii abodoo no bi na
momee ntia. 27 Monnyɛ aduan a
ɛsɛe ho adwuma, na mmom aduan a
ɛtra hɔ kɔ daa nkwa mu a onipa ba no
de bɛma mo; na ɔno na agya Onya-
nkopɔn asɔ no ano. 28 Ɛnna wosee no
sɛ: Dɛn na yɛnyɛ na yɛayɛ Onyankopɔn
nnwuma? 29 Yesu bua see wɔn sɛ:
Eyi ne Nyankopɔn adwuma, sɛ
mubegye nea ɔsomaa no no adi.

Abodoo a efi soro

30 Ɛnna wosee no sɛ: Ɛnde sɛnkye-
rɛnne bɛn na woreyɛ, na yɛahu na
yɛagye wo adi? Dɛn na woreyɛ?
31 Yɛn agyanom dii mana sare so,
sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Ɔmaa wɔn abodoo
fi soro dii. 32 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ:
Nokware, nokware, mise mo sɛ: Ɛnyɛ
Mose na ɔmaa mo abodoo a efi soro no,
na mmom m'agya na ɔma mo nokware
abodoo a efi soro no. 33 Na Onya-
nkopɔn abodoo ne nea osian fi soro ba
na ɔma wiase nkwa no. 34 Ɛnna
wosee no sɛ: Awurade, ma yɛn abodoo
yi daa! 35 Na Yesu see wɔn sɛ:
Mene nkwa abodoo no; nea ɔba me
nkyɛn no, ɔkɔm renne no da, na nea
ogye me di no, osukɔm renne no da.
36 Na meka mekyerɛɛ mo sɛ moahu me,
nanso moda so nnye nni ara. 37 Nea
agya de ma me nyinaa bɛba me nkyɛn;
na nea ɔba me nkyɛn no, mentow no
menkyene da, 38 efisɛ misian mifi
soro mebae, ɛnyɛ sɛ merebɛyɛ nea
m'ankasa mepɛ, na mmom nea ɔsomaa
me no apɛde. 39 Na eyi ne nea ɔsomaa
me no apɛde, sɛ nea ɔde ama me nyinaa,
memmma emu bi nnyera, na manya no

4 Yoh 2, 13; 11, 55. 14 Deut 18, 15. 15 Yoh 18, 36. 23 Yoh 6, 11.
27 Yoh 4, 14; 5, 36. 29 1 Yoh 3, 23. 30 Yoh 2, 18. 31 Ex 16, 13–14; Dwom 78, 24.
32 Yoh 6, 49. 35 Yoh 6, 48; 4, 14; 7, 37. 36 Yoh 6, 26; 6, 29. 37 Yoh 17, 6–8;
Mat 11, 28. 38 Yoh 4, 34. 39 Yoh 10, 28–29; 17, 12.

ɛda a edi akyiri no. 40 Na eyi ne nea
ɔsomaa me no apɛde, sɛ obiara a ohu
ɔba no na ogye no di no nnya daa nkwa;
na menyan no ɛda a edi akyiri no.
41 Ɛnna Yudafo no nwiinwii ne ho sɛ
waka sɛ: Mene abodoo a esian fii soro
no, 42 na wɔkae sɛ: Ɛnyɛ oyi ne Yesu,
Yosef ba a yenim n'agya ne ne na no?
Ɛyɛɛ dɛn na afei ose: Masian mafi soro
maba? 43 Ɛnna Yesu bua see wɔn
sɛ: Munnnwiinwii mo mu! 44 Obi
ntumi mma me nkyɛn, gye sɛ agya a
ɔsomaa me no twe no; na me de,
menyan no ɛda a edi akyiri no. 45 Wɔa-
kyerɛw adiyifo no mu sɛ: Wɔn nyinaa
bɛyɛ nnipa a Onyankopɔn akyerɛkyerɛ
wɔn. Obiara a wate afi agya no nkyɛn
na wasua no na ɔba me nkyɛn. 46 Ɛnyɛ
sɛ obi ahu agya no, gye nea ɔwɔ Onya-
nkopɔn nkyɛn no, ɔno na wahu agya no.

Yesu ne nkwa abodoo

47 Nokware, nokware, mise mo sɛ:
Nea ogye di no wɔ daa nkwa. 48 Mene
nkwa abodoo. 49 Mo agyanom dii
mana sare so, na wowuwui; 50 eyi
ne abodoo a esian fi soro ba, sɛ onipa
nni bi, na wanwu. 51 Mene abodoo a
nkwa wɔ mu a misian mifii soro mebae
no; sɛ obi di abodoo yi bi a, ɔbɛtra ase
daa.

Yudafo abufuw

52 Ɛnna Yudafo no kasakasae wɔn
mu sɛ: Ɛbɛyɛ dɛn na oyi betumi de ne
honam ama yɛn na yɛadi? 53 Ɛnna
Yesu see wɔn sɛ: Nokware, nokware,
mise mo sɛ: Sɛ moanni onipa ba no
honam na moannom ne mogya a,
munni nkwa mo mu. 54 Nea odi me
honam na ɔnom me mogya no wɔ daa
nkwa, na menyan no ɛda a edi akyiri
no. 55 Na me honam yɛ aduan ampa,
na me mogya yɛ anonne ampa. 56 Nea
odi me honam na ɔnom me mogya no
tra me mu, na me nso metra no mu.
57 Sɛnea agya a ɔte ase no somaa me
na agya no nti mete ase no, saa ara nso
na nea odi me honam no nso me nti
ɔbɛtra ase. 58 Eyi ne abodoo a efi
soro sian bae no, ɛnte sɛ nea mo
agyanom dii na wowuwui no; nea odi
abodoo yi bɛtra ase daa. 59 Ɔrekye-
rɛkyerɛ Kapernaum hyiadan mu no
na ɔkaa eyinom.

Asuafo bi akyirisan

60 Enti n'asuafo mu pii tee no,
wɔkae sɛ: Asɛm yi yɛ den, hena na
obetumi atie? 61 Na Yesu tee nka
ne mu sɛ n'asuafo renwiinwii eyi ho
no, osee wɔn sɛ: Eyi to mo hintidua
anaa? 62 Na afei, sɛ muhu onipa ba
no sɛ ɔrekɔ ɔsoro, nea ɔwɔ kan no nso
ɛ? 63 Honhom ne nea ɛma nkwa,
ɔhonam de, ɛnyɛ hwee; nsɛm a maka
mo no yɛ honhom ne nkwa. 64 Na
mo mu binom wɔ hɔ a wonnye nni. Na
Yesu nim wɔn a wonnye nni no fi
mfiase ne nea obeyi no ama no. 65 Na
ɔkae sɛ: Eyi nti na maka makyerɛ mo
sɛ: Obiara ntumi mma me nkyɛn, gye
sɛ m'agya de ama no ansa. 66 Efi ɛno
so no, n'asuafo mu pii san wɔn akyi, na
wɔne no annantew bio.

Petro paemuka

67 Ɛnna Yesu see dumien no sɛ: Mo
nso, mopɛ sɛ mokɔ bi anaa? 68 Simon
Petro buaa no sɛ: Awurade, hena
nkyɛn na yɛbɛkɔ? Wo na wowɔ daa
nkwa nsɛm; 69 na yɛagye adi, na
yɛahu sɛ wone Nyankopɔn kronkronni
no. 70 Yesu buaa wɔn sɛ: Ɛnyɛ me
na mapaw mo dumien yi? na mo mu
biako yɛ ɔbonsam! 71 Ɔde Yuda
Iskariot, Simon ba; na ɔno na ɔrebeyi
no ama, nso ɔyɛ dumien no mu biako.

Ti 7

Kristo ne nuanom

Na eyinom akyi no, Yesu kyinii
Galilea; na ɔmpɛ sɛ okyini Yudea,
efisɛ Yudafo no hwehwɛ no akum no.
2 Na Yudafo Asesebɔ afahyɛ no abɛn.
3 Ɛnna ne nuanom ka kyerɛɛ no sɛ: Fi
ha kɔ Yudea, na w'asuafo nso nhu wo
nnwuma a woyɛ no. 4 Na obi nyɛ
biribi kokoam nhwehwɛ sɛ wobehu no
pefee. Sɛ woyɛ eyinom a, yi wo ho
kyerɛ wiase! 5 Na ne nuanom po
annye no anni. 6 Ɛnna Yesu see wɔn
sɛ: Me de, me bere nnya nnui, na mo
bere de, edu daa. 7 Wiase ntumi

---

40 Yoh 5, 29; 11, 24. **42** Luk 4, 22. **44** Yoh 6, 65; Yes 54, 13; Yer 31, 33–34.
46 Yoh 1, 18. **47** Yoh 3, 16. **48** Yoh 6, 35. **49** Yoh 6, 31–32; 1 Ko 10, 3; 10, 5.
51 Heb 10, 5; 10, 10. **56** Yoh 15, 4; 1 Yoh 3, 24. **62** Yoh 3, 13. **63** 2 Ko 3, 6.
64 Yoh 13, 11. **65** Yoh 6, 44. **68** Yoh 6, 63. **69** Yoh 1, 50; 11, 27; Mat 16, 16. —
1 Yoh 6, 1. **2** Lev 23, 34. **3** Yoh 2, 12; Mat 12, 46; Aso 1, 14. **6** Yoh 2, 4.
7 Yoh 15, 18.

ntan mo; na me na ɛtan me, efisɛ midi
adanse sɛ ne nnwuma yɛ bɔne. 8 Mo
de, monkɔ afahyɛ yi ase. Me de,
minnya menkɔɔ afahyɛ yi ase; efisɛ me
bere nnya nnui. 9 Na osee wɔn saa
no, ɔtraa Galilea. 10 Na ne nuanom
kɔe no, ɛnna ɔno nso kɔɔ afahyɛ no ase;
wanyi ne ho adi, na mmom ohintawee.

Adwene horow

11 Ɛnna Yudafo no hwehwɛɛ no
afahyɛ no ase, na wose: Ɔwɔ he?
12 Na huhuhuhu bebree aba nkurɔfo
akuwakuw no mu wɔ ne ho. Ebinom
se: Ɔyɛ onipa pa; na ebinom se: Dabi,
na ɔdaadaa nkurɔfo mmom. 13 Nanso
Yudafo no ho hu nti obi anyi anim anka
ne ho asɛm pefee.

Yesu fi soro

14 Na afahyɛ no mfinimfini no, Yesu
kɔɔ asɔrefi kɔkyerɛkyerɛe. 15 Na ɛyɛɛ
Yudafo no nwonwa na wose: Ɛyɛɛ dɛn
na oyi nsuaa nhoma pɛn na onim yi?
16 Yesu buaa wɔn kae sɛ: Me kye-
rɛkyerɛ nyɛ me dea, na nea ɔsomaa me
no dea. 17 Sɛ obi pɛ sɛ ɔyɛ n'apɛde a,
obehu sɛ kyerɛ no fi Nyankopɔn anaasɛ
efi m'ankasa me tirim na meka.
18 Nea ɔ'bɔ n'ankasa ne tirim kasa no
hwehwɛ n'ankasa anuonyam; na nea
ɔhwehwɛ nea ɔsomaa no no anuonyam
no, ɔno na ɔyɛ ɔnokwafo, na nea ɛnteɛ
nni no mu. 19 Ɛnyɛ Mose na ɔmaa mo
mmara no? Nanso mo mu biara nni
mmara no so. Adɛn na morehwehwɛ
me akum me? 20 Nkurɔfokuw no
buae sɛ: Wowɔ honhommɔne; hena na
ɔhwehwɛ wo akum wo? 21 Yesu bua
see wɔn sɛ: Mayɛ adwuma biako, na
eyi nti na ɛyɛ mo nyinaa nwonwa.
22 Mose maa mo twetiatwa,—ɛnyɛ sɛ
efi Mose, na efi agyanom—nanso
homeda mutwa onipa twetia. 23 Sɛ
onipa nya twetiatwa homeda na wɔanto
Mose mmara no a, dɛn nti na mo bo
afuw me sɛ mama onipa mu ho ayɛ no
den homeda? 24 Mummmu ntɛn sɛnea
muhu kwa; na mummu ntɛn a ɛteɛ!

Nea nkurɔfo susuw

25 Ɛnna Yerusalemfo no mu bi kae
sɛ: Ɛnyɛ oyi ne nea wɔrehwehwɛ no
akum no no? 26 Na hwɛ ɔkasa pefee,
na wɔnka no hwee. Sesɛɛ mpanyimfo
ahu ampa sɛ oyi ne Kristo no anaa?
27 Nanso oyi de, yenim nea ofi; na
Kristo no de, sɛ ɔba a, obi renhu nea
ofi. 28 Ɛnna Yesu rekyerɛkyerɛ asɔrefi
no, ɔteɛɛm sɛ: Munim me, nso munim
nea mifi. Na ɛnyɛ me na mehyɛɛ me
ho mebae; na nea ɔsomaa me no yɛ
ɔnokwafo a munnim no. 29 Na me
de, minim no; efisɛ mifi ne nkyɛn, na
ɔno na ɔsomaa me. 30 Eyi nti anka
wɔhwehwɛ no akyere no; nanso obiara
amfa ne nsa anka no, efisɛ ne dɔn nnya
nnui. 31 Na nkurɔfokuw no mu pii
gyee no dii, na wɔkae sɛ: Kristo no, sɛ
ɔba a, so ɔbɛyɛ nsɛnkyerɛnne bebree
asen eyinom a oyi ayɛ yi?

Yesu bɛsan akɔ Onyankopɔn nkyɛn

32 Farisifo no tee sɛ nkurɔfokuw no
nwiinwii keka eyinom wɔ ne ho. Na
Farisifo ne asɔfo mpanyin no somaa
asomfo sɛ wɔnkɔkyere no. 33 Ɛnna
Yesu see wɔn sɛ: Mewɔ mo nkyɛn bere
tiaa bi, na merebɛkɔ nea ɔsomaa me no
nkyɛn. 34 Mobɛhwehwɛ me, na mo-
renhu me; na nea mewɔ no, mo de,
muntumi mma hɔ. 35 Ɛnna Yudafo
no sisee wɔn ho sɛ: Ɛhe na oyi rebɛkɔ
a yɛrenhu no? So ɔrebɛkɔ wɔn a wɔa-
pete Helafo mu no mu akɔkyerɛkyerɛ
Helafo? 36 Asɛm bɛn na ɔka yi sɛ:
Mobɛhwehwɛ me, na morenhu me, na
nea mewɔ no, mo de, muntumi mma hɔ.

Nkwa nsu ho bɔhyɛ

37 Na da a edi akyiri a ɛyɛ afahyɛ no
mu da kɛse no, Yesu sɔre gyinae, na
ɔteɛɛm sɛ: Sɛ osukɔm de obi a, ɔmmra
me nkyɛn mmɛnom [nsu]! 38 Sɛnea
kyerɛwsɛm no kae no: Nea ogye me di
no, nkwa asubɔnten bɛsen afi ne yam.
39 Na eyi de, ɔkae Honhom a wɔn a
wogye no di rebenya no ho; na Honhom
no nnya mmae, efisɛ wonnya nhyɛɛ
Yesu anuonyam.

Nkurɔfo no adwene mu mpaapaemu

40 Ɛnna nkurɔfokuw no mu pii tee
asɛm no no, wɔkae sɛ: Odiyifo no ni
ampa! 41 Ebinom se: Kristo no ni!

---

13 Yoh 9, 22; 12, 42; 19, 38. **15** Mat 13, 54. **18** Yoh 5, 41; 5, 44.
19 Aso 7, 53; Yoh 5, 16; 5, 18. **20** Yoh 8, 48; 8, 52; 10, 20. **21** Yoh 5, 16.
22 Gen 17, 10–12. **25** Yoh 7, 19. **27** Yoh 7, 41. **29** Mat 11, 27.
30 Yoh 8, 20; Luk 22, 53. **31** Yoh 8, 30. **33** Yoh 13, 33. **34** Yoh 8, 21.
37 Lev 23, 36; Yoh 4, 10. **38** Yes 44, 3; Yoel 2, 28. **39** Yoh 16, 7.
40 Yoh 6, 14; Deut 18, 15. **41** Yoh 1, 47.

Na afoforo se: So Kristo no befi
Galilea nen? 42 Kyerɛwsɛm no anka
sɛ Dawid asefo mu ne Betlehem a
Dawid traa hɔ no mu na Kristo no befi?
43 Na ne nti mpaapaemu baa nku-
rɔfokuw no mu.

Wɔantumi ankyere Kristo

44 Na wɔn mu binom pɛe sɛ wɔkyere
no; nanso obiara amfa ne nsa anka no.
45 Ɛnna asomfo no baa asɔfo mpanyin
ne Farisifo no nkyɛn, na wobisaa wɔn
sɛ: Dɛn nti na moamfa no amma?
46 Asomfo no buae sɛ: Onipa biara
nkasae sɛ onipa yi da. 47 Ɛnna
Farisifo no buaa wɔn sɛ: So wɔadaadaa
mo nso? 48 Mpanyimfo anaa Farisifo
no mu bi agye no adi anaa? 49 Na
nkurɔfokuw yi a wonnim mmara no,
wɔadome wɔn! 50 Nikodemo a ɔbaa
ne nkyɛn da bi na ɔyɛ wɔn mu biako no
see wɔn sɛ: 51 Yɛn mmara ntiee
onipa, nhuu nea ɔyɛe ansa a, ebu no
atɛn? 52 Wobua see no sɛ: Asa wo
nso wufi Galilea? Hwehwɛ mu, na
wubehu sɛ odiyifo bi nsɔree wɔ Galilea
pɛn. 53 (Na wɔn nyinaa kokɔɔ wɔn
afi.

Ti 8

Ɔbea ɔwaresɛefo

Na Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so.
2 Na ahemadakye no, ɔbaa asɔrefi bio,
na ɔman mu no nyinaa baa ne nkyɛn;
na ɔtraa ase kyerɛkyerɛɛ wɔn. 3 Na
kyerɛwfo ne Farisifo no de ɔbea bi a
wɔakyere no aguamammɔ mu bae; na
wɔde no begyinaa mfinimfini no,
4 wɔka kyerɛɛ no sɛ: Kyerɛkyerɛfo,
wɔakyere ɔbea yi aguamammɔ mu wɔ
so pɛɛ. 5 Nso Mose hyɛɛ yɛn mmara
no mu sɛ wonsiw nnipa a ɛte sɛɛ abo;
na wo nso, wuse dɛn? 6 Na eyi de,
wɔka de sɔɔ no hwɛe, na wɔanya biribi
akɔtoto n'ano. Na Yesu brɛɛ ne mu
ase de ne nsateaa kyerɛkyerɛw fam.
7 Na wɔda so bisa no ara no, ɔmaa ne
mu so see wɔn sɛ: Mo mu nea bɔne bi
nni ne ho no, ɔntow no bo kan! 8 Na
ɔbrɛɛ ne mu ase bio kyerɛkyerɛw fam.
9 Na wɔn de, wɔtee na wɔn ahonim yii
wɔn ntɛn no, wofii adi mmiako mmiako
fi mpanyimfo so besii wɔn a wodi
akyiri so; na ɛkaa Yesu nko ne ɔbea a
ogyina mfinimfini no. 10 Na Yesu
maa ne mu so, na wanhu obiara sɛ
ɔbea no nko no, osee no sɛ: Ɔbea, ɛhe
na wo nkurobɔfo no wɔ? Obi ammu
wo fɔ anaa? 11 Na ose: Obi ammu
me fɔ, owura. Na Yesu see no sɛ: Me
nso mimmu wo fɔ; kɔ na nkɔyɛ bɔne
bio!)

Agya no ne ɔba no adansedi

12 Ɛnna Yesu kasa kyerɛɛ wɔn bio
sɛ: Mene wiase hann; nea odi m'akyi
no rennantew sum mu, na obenya
nkwa hann. 13 Ɛnna Farisifo no see
no sɛ: Wo de, wudi wo ankasa wo ho
adanse; w'adanse no nyɛ nokware.
14 Yesu bua see wɔn sɛ: Sɛ midi
m'ankasa me ho adanse mpo a,
m'adanse no yɛ nokware, efisɛ minim
nea mifi ne nea merekɔ; na mo de,
munnim nea mifi ne nea merekɔ.
15 Mo de, mubu ɔhonam ani atɛn; me
de, mimmu obiara atɛn. 16 Na sɛ
mibu atɛn po a, m'atemmu no yɛ
nokware; efisɛ ɛnyɛ me nko, na me ne
nea ɔsomaa me no. 17 Na wɔakyerɛw
mo mmara nhoma no mu nso sɛ: Nnipa
baanu adanse yɛ nokware. 18 Me na
midi me ho adanse, na agya a ɔsomaa
me no nso di me ho adanse. 19 Ɛnna
wosee no sɛ: Ɛhe na w'agya wɔ? Yesu
buae sɛ: Munnim me, na munnim
m'agya nso; sɛ munim me a, anka
munim agya no nso. 20 Ɔrekye-
rɛkyerɛ asɔrefi no, na ɔkaa nsɛm yi
sikakorabea hɔ; na obi ankyere no,
efisɛ ne dɔn nnya nnui.

Kristo kɔ abɛn

21 Ɛnna osee wɔn bio sɛ: Me de,
merekɔ, na mobɛhwehwɛ me, na
mubewu mo bɔne mu; na nea merekɔ
no, mo de, muntumi mma hɔ. 22 Ɛnna
Yudafo no kae sɛ: Ɔrebedi ne ho dɔm
anaa, enti na ose: Nea merekɔ no, mo
de, muntumi mma hɔ? 23 Na osee
wɔn sɛ: Mo de, mufi fam, me de, mifi
soro. Mufi wi yi ase; me de, mimfi wi
yi ase. 24 Enti mise mo sɛ: Mubewu
mo bɔne mu; na sɛ moannye anni sɛ
mene no a, mubewu mo bɔne mu.
25 Ɛnna wosee no sɛ: Wone hena?

---

42 2 Sa 7, 12; Mika 5, 2; Mat 2, 5–6; 22, 42. 43 Yoh 9, 16. 44 Yoh 7, 30.
46 Mat 7, 28–29. 50 Yoh 3, 1–2. 51 Deut 1, 16–17. 52 Yoh 7, 41. —
5 Lev 20, 10. 9 Rom 2, 22. 11 Yoh 5, 14. 12 Yes 49, 6; Yoh 1, 5; 1, 9.
14 Yoh 5, 31. 16 Yoh 8, 29. 17 Deut 19, 15. 19 Yoh 14, 7. 20 Yoh 7, 30;
Luk 22, 53. 21 Yoh 7, 34; 13, 33. 22 Yoh 7, 35. 23 Yoh 3, 31.

Na Yesu see wɔn sɛ: Nea mifi mfiase
meka mekyerɛɛ mo no. 26 Mewɔ mo
ho nsɛm pii a mɛka na mabu atɛn; na
nea ɔsomaa me no yɛ ɔnokwafo. Na
nea metee ne nkyɛn no, ɛno na meka
mekyerɛ wiase. 27 Wɔanhu sɛ agya
no ho asɛm na ɔka kyerɛɛ wɔn.
28 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ munya
ma onipa ba no so a, ɛno na mubehu sɛ
mene no, na memmɔ m'ankasa me
tirim menyɛ biribi, na sɛnea agya no
kyerɛkyerɛ me no, ɛno ara na meka.
29 Na nea ɔsomaa me no ka me ho;
onnyaw me nko, efisɛ meyɛ nea ɛsɔ
n'ani daa. 30 Ɔrekasa saa no, nnipa
pii gyee no dii.

Yudafo ahohoahoa

31 Ɛnna Yesu see Yudafo a wɔagye
no adi no sɛ: Sɛ motra m'asɛm mu a,
moyɛ m'asuafo ampa; 32 na mubehu
nokware, na nokware no ayɛ mo
adehye. 33 Wobuaa no sɛ: Abraham
asefo ne yɛn, na yɛnyɛɛ obi nkoa da;
ɛyɛɛ dɛn na woka sɛ: Mobɛyɛ adehye?
34 Yesu buaa wɔn sɛ: Nokware,
nokware, mise mo sɛ, obiara a ɔyɛ bɔne
no yɛ bɔne no akoa. 35 Na akoa nka
ofie daa; na ɔba de, ɔtra hɔ daa.
36 Enti sɛ ɔba no yɛ mo adehye a,
mobɛyɛ adehye ampa.
37 Minim sɛ moyɛ Abraham asefo;
nanso mohwehwɛ me akum me, efisɛ
m'asɛm nsen mo mu. 38 Nea mahu
m'agya no nkyɛn na meka; na mo nso
moyɛ nea moahu mo agya nkyɛn.
39 Wobua see no sɛ: Yɛn agya ne
Abraham. Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Sɛ
moyɛ Abraham mma a, anka mobɛyɛ
Abraham nnwuma; 40 na afei more-
hwehwɛ me akum me, me a maka mo
nokware a mate Onyankopɔn nkyɛn no.
Eyi de, Abraham anyɛ. 41 Moyɛ mo
agya nnwuma. Ɛnna wosee no sɛ:
Wɔanwo yɛn aguamammɔ mu; agya
biako na yɛwɔ, ɔne Nyankopɔn.
42 Ɛnna Yesu see wɔn sɛ: Sɛ mo agya
ne Nyankopɔn a, anka mobɛdɔ me; na
me de, mifii Nyankopɔn mu na mebae.
Nanso ɛnyɛ me na mehyɛɛ me ho mebae,
na ɔno na ɔsomaa me. 43 Adɛn nti na
monte me kasa ase? Efisɛ muntumi
ntie m'asɛm. 44 Mo de, mo agya a
mufi no mu ne ɔbonsam, na mo agya no
akɔnnɔde na mopɛ sɛ moyɛ. Ɔno na
ɔyɛ owudifo fi mfiase, na onnyina
nokware so; efisɛ nokware nni no mu.
Sɛ ɔka atosɛm a, efi n'ankasa mu na
ɔka; efisɛ ɔyɛ ɔtorofo ne atoro agya.
45 Na me de, esiane sɛ meka nokware
nti, munnye me nni. 46 Mo mu hena
na obu me bɔne bi ho atɛn? Na sɛ
meka nokware a, adɛn nti na munnye
nni? 47 Nea ofi Nyankopɔn mu no
tie Nyankopɔn asɛm; eyi nti muntie,
efisɛ mumfi Nyankopɔn mu.

Wobu Yesu sɛ ɔwɔ honhommɔne

48 Ɛnna Yudafo no bua see no sɛ:
Yɛanka ampa sɛ woyɛ Samariani na
wowɔ honhommɔne? 49 Yesu buae
sɛ: Me de, minni honhommɔne; na
midi m'agya no ni, na mo de, mobɔ me
ahohora. 50 Me de, menhwehwɛ
m'ankasa m'anuonyam; obi wɔ hɔ a
ɔhwehwɛ na obu atɛn. 51 Nokware,
nokware, mise mo sɛ, obi di m'asɛm so
a, ɔrenhu wu ara da. 52 Ɛnna Yudafo
no see no sɛ: Afei na yɛahu sɛ wowɔ
honhommɔne. Abraham ne adiyifo no
wuwui, na wo de, wuse: Sɛ obi di
m'asɛm so a, ɔrenka owu nhwɛ ara da.
53 So woyɛ kɛse sen yɛn agya Abraham
a owui no? Na adiyifo no nso wui;
woyɛ wo ho dɛn ni? 54 Yesu buae sɛ:
Sɛ mehyɛ me ho anuonyam a, m'anu-
onyam no nyɛ hwee; ɛyɛ m'agya a moka
sɛ ɔne mo Nyankopɔn no na ɔhyɛ me
anuonyam. 55 Nso moanhu no, na me
de, minim no; na sɛ meka sɛ minnim no
a, mɛyɛ ɔtorofo sɛ mo. Nanso minim
no, na midi n'asɛm so. 56 Mo agya
Abraham ho san no sɛ obehu me da;
na ohui, na n'ani gyei. 57 Ɛnna Yudafo
no see no sɛ: Wunnya nnii mfirihyia
aduonum, na wuhuu Abraham?
58 Yesu see wɔn sɛ: Nokware,
nokware, mise mo sɛ, Abraham nnya
mmae no, na mewɔ hɔ. 59 Ɛnna
wɔtasee abo sɛ wɔbɛtow abɔ no, na
Yesu hintawee, na ofii asɔrefi hɔ kɔe.

Ti 9

Onifuraefo bi adehu

Na ɔretwam no, ohuu onipa bi a
n'ani afura fi n'awo mu. 2 Na n'asuafo

---

28 Yoh 3, 14; 12, 32. **29** Yoh 8, 16. **30** Yoh 7, 31. **31** Yoh 15, 14.
33 Mat 3, 9. **34** Rom 6, 16; 6, 20; 1 Yoh 3, 8. **36** Rom 6, 18; 6, 22.
44 1 Yoh 3, 8–10; Gen 3, 4; 2 Pe 2, 4. **46** 2 Ko 5, 21; 1 Pe 2, 22. **47** Yoh 18, 37.
48 Yoh 7, 20. **50** Yoh 5, 41. **51** Yoh 6, 40; 6, 47. **55** Yoh 7, 28. **59** Yoh 10, 31 —
2 Luk 13, 2.

no bisaa no sɛ: Rabi, hena na ɔyɛɛ
bɔne, oyi anaa n'agya ne ne na, sɛ
wɔwoo no onifuraefo yi? 3 Yesu
buae sɛ: Ɛnyɛ oyi anaa n'agya ne ne na
na wɔyɛɛ bɔne, na mmom sɛ Onya-
nkopɔn nnwuma bɛda adi wɔ no mu.
4 Ɛsɛ yɛn sɛ adekyee wɔ hɔ yi, yɛyɛ nea
ɔsomaa me no nnwuma; anadwo reba
a obiara ntumi nyɛ adwuma. 5 Mewɔ
wiase yi, mene wiase hann. 6 Ɔkaa
saa no, ɔtow ntasu guu fam, na ɔde
ntasu no fraa dɔte, na ɔde dɔte no sraa
onifuraefo no ani so, 7 na ɔka
kyerɛɛ no sɛ: Kɔ, kɔhohoro so ɔtare
Siloa (a ne nkyerɛase ne: Nea wɔasoma
no) mu. Ɛnna osiim kɔe kɔhohoroo so,
na ɔbae na ohu ade.

N'afipamfo asɛmmisa

8 Ɛnna afipamfo ne wɔn a kan wohuu
no sɛ ɔyɛ ɔsrɛsrɛfo no kae sɛ: Ɛnyɛ oyi
na ɔte hɔ srɛsrɛ ade no? 9 Ebinom se:
Ɔno ni! Na afoforo se: Ɔte sɛ ɔno.
Na n'ankasa se: Mene no. 10 Ɛnna
wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɛyɛɛ dɛn na w'ani
buei? 11 Obua kae sɛ: Onipa bi a
wɔfrɛ no Yesu na ɔfɔtow dɔte de sraa
m'ani so, na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ ɔtare
Siloa mu kɔhohoro so. Na mekɔ
mekɔhohoroo so no, na mihuu ade.
12 Ɛnna wɔka kyerɛɛ no sɛ: Ɔwɔ he?
Ose: Minnim.

Farisifo asɛmmisa

13 Wɔde nea anka ɔyɛ onifuraefo
no kɔɔ Farisifo nkyɛn. 14 Nso da a
Yesu fɔtɔw dɔte na obuee n'ani no yɛ
homeda. 15 Ɛnna Farisifo no nso
bisaa no bio sɛnea ɛyɛe na ohuu ade.
Na osee wɔn sɛ: Dɔte na ɔde sraa
m'ani so, na mekɔhohoroo so, na mihu
ade yi. 16 Ɛnna Farisifo no mu bi kae
sɛ: Onipa yi mfi Nyankopɔn nkyɛn, efisɛ
onni homeda. Ebinom se: Ɛbɛyɛ dɛn
na onipa ɔdebɔneyɛfo betumi ayɛ
nsɛnkyerɛnne a ɛte sɛɛ yi? Na mpaa-
paemu baa wɔn mu. 17 Ɛnna wosee
onifuraefo no bio sɛ: Wo nso, wabue
w'ani yi, dɛn na woka wɔ ne ho? Na
ose: Ɔyɛ odiyifo.

N'awofo hɔ asɛmmisa

18 Nso Yudafo no nnye ne ho nsɛm
no nni sɛ anka ɔyɛ onifuraefo na ohuu
ade, de kosii sɛ wɔfrɛɛ nea ohuu ade
no awofo, 19 na wobisaa wɔn sɛ:
Mo ba a moka sɛ wɔwoo no onifuraefo
no ni anaa? Afei ɛyɛɛ dɛn na ohu ade
yi? 20 N'awofo buaa wɔn kae sɛ:
Yenim sɛ yɛn ba ni, na wɔwoo no
onifuraefo; 21 na sɛ ɛyɛe na afei ohu
ade yi de, yennim. Na bio nso onipa
ko a obuee n'ani no, yɛn de, yennim;
mummisa no, wanyin, na ɔno ara
bɛkasa ama ne ho. 22 N'awofo kaa
eyi, efisɛ wosuro Yudafo no; na Yudafo
no apam dedaw sɛ sɛ obi pae mu ka sɛ
ɔne Kristo no a, wobetu no afi hyiadan
mu. 23 Eyi nti na n'awofo kae sɛ:
Wanyin, mummisa no.

Farisifo pam no

24 Ɛnna wɔfrɛɛ onipa a anka ɔyɛ
onifuraefo no ne mprenu so, na wosee
no sɛ: Fa anuonyam ma Onyankopɔn!
Yɛn de, yenim sɛ onipa yi yɛ ɔdebɔne-
yɛfo. 25 Ɛnna obua kae sɛ: Sɛ ɔyɛ
ɔdebɔneyɛfo a, minnim; ade biako na
minim, sɛ anka meyɛ onifuraefo, na
afei de, mihu ade. 26 Na wosee no
sɛ: Dɛn na ɔyɛɛ wo? Obuee w'ani no
dɛn? 27 Obuaa wɔn sɛ: Maka makyerɛ
mo dedaw, na moante? Dɛn na mopɛ
sɛ mote bio? So mo nso mopɛ sɛ
modan n'asuafo? 28 Wɔyaw no, na
wɔkae sɛ: Wo na woyɛ ne suani; yɛn
de, Mose asuafo ne yɛn. 29 Yenim sɛ
Onyankopɔn kasa kyerɛɛ Mose; na oyi
de, yennim nea ofi. 30 Onipa no bua
see wɔn sɛ: Eyi na ɛyɛ nwonwa sɛ
munnim nea ofi, nanso obuee m'aniwa.
31 Na yenim sɛ Onyankopɔn ntie
nnebɔneyɛfo; na sɛ obi fɛre Onya-
nkopɔn na ɔyɛ nea ɔpɛ a, ɔno na otie no.
32 Efi wiase mfiase wɔntee sɛ obi abue
nea wɔwoo no onifuraefo ani pɛn.
33 Sɛ oyi mfi Nyankopɔn nkyɛn a,
anka ɔrentumi nyɛ hwee. 34 Wobua
see no sɛ: Wo de, bɔne mu koraa na
wɔwoo wo, na wo na wokyerɛkyerɛ
yɛn? Na wɔpam no fii adi.

Onifuraefo no gye Yesu di

35 Yesu tee sɛ wɔapam no afi adi;
na ohuu no no, ɔkae sɛ: Wugye onipa
ba no di anaa? 36 Obuae sɛ: Hena ne
no, Owura, na minnye no minni?
37 Na Yesu see no sɛ: Woahu no, na
nea ɔne wo rekasa yi, ɔne no. 38 Na
ose: Migye midi, Awurade! Na ɔko-
tow sɔree no.

3 Yoh 11, 4. 4 Yoh 5, 17. 5 Yoh 8, 12. 6 Mar 8, 23. 14 Yoh 5, 9. 16 Yoh 9, 31; 9, 33; 7, 43.
22 Yoh 7, 13; 12, 42. 24 Yos 7, 19. 31 Yes 1, 15; Mmb 15, 29. 33 Yoh 9, 16.
34 Yoh 9, 2. 37 Yoh 4, 26.

Farisifo anifurae

39 Na Yesu kae sɛ: Atemmu nti na
mebaa wi yi ase, na wɔn a wonhu ade
no ahu, na wɔn a wohu ade no adan
anifuraefo. 40 Na Farisifo no mu bi
a wɔne no wɔ hɔ no tee nsɛm yi, na
wosee no sɛ: So yɛn nso yɛyɛ ani-
furaefo? 41 Yesu bua see wɔn sɛ: Sɛ
moyɛ anifuraefo a, anka munni bɔne;
na afei muse: Yehu, enti na mo bɔne
aka.

Ti 10

Nguannan no

Nokware, nokware, mise mo sɛ, nea
ɔmfa ɔpon ano nkɔ nguannan mu na
ɔforo fa baabi no, ɔyɛ owifo ne
odwowtwafo; 2 na nea ɔfa ɔpon ano
kɔ mu no ne nguan no hwɛfo. 3 Ɔno
na ɔpon ano hwɛfo hiɛ ma no, na nguan
no te ne nne, na ɔbɔ n'ankasa nguan
din frɛ wɔn de wɔn fi adi. 4 Na ɔma
n'ankasa nguan fi adi a, odi wɔn anim;
na nguan no di n'akyi, efisɛ wonim ne
nne. 5 Na ɔnana de, wɔrenni n'akyi,
efisɛ wonnim ananafo nne. 6 Yesu
de bɛ yi buu wɔn; na wɔn de, wɔanhu
asɛm ko a ɔkaa wɔn no.

Nguannan ano pon

7 Ɛnna Yesu see wɔn bio sɛ:
Nokware, nokware, mise mo sɛ: Mene
nguan no pon. 8 Wɔn a wodii
me kan bae no nyinaa yɛ awifo ne
adwowtwafo; na nguan no antie wɔn.
9 Mene ɔpon no; sɛ obi fa me so kɔ mu
a, wobegye no nkwa, na ɔbɛkɔ mu, na
obefi adi, na obenya adidibea.
10 Owifo mma, gye sɛ ɔrebewia, na
wakum, na wasɛe; na me de, mebae,
na wɔanya nkwa, na wɔanya no
mmoroso.

Oguanhwɛfo pa no

11 Mene guanhwɛfo pa no. Ogu-
anhwɛfo pa de ne kra to hɔ ma nguan;
12 na ɔpaani a ɔnyɛ oguanhwɛfo na
nguan no nyɛ ne dea no hu pataku sɛ
ɔreba a, ogyaw nguan no guan; na
pataku no bɛkyere wɔn bɔ wɔn hwete.
13 Na ɔpaani guan, efisɛ ɔyɛ ɔpaani, na
onnwen nguan no ho. 14 Mene
guanhwɛfo pa no; na minim me de, na
me de nso nim me, 15 sɛnea agya no
nim me, na me nso minim agya no; na
mede me kra meto hɔ mema nguan no.
16 Na mewɔ nguan foforo a womfi ban
yi mu; wɔn nso na etwa sɛ mede wɔn
meba, na wobetie me nne, na ayɛ kuw
biako ne ɔhwɛfo biako.

17 Eyi nti na agya no dɔ me, efisɛ
mede me kra meto hɔ, na mafa bio.
18 Obi nnye me nsam, na m'ankasa
na mede meto hɔ; mewɔ ho kwan sɛ
mede meto hɔ, na mewɔ ho kwan sɛ
mefa bio; ahyɛde yi na minyae m'agya
nkyɛn. 19 Ɛnna nsɛm yi nti mpaa-
paemu baa Yudafo no mu bio. 20 Na
wɔn mu bebree kae sɛ: Ɔwɔ honhom-
mɔne, na wabɔ dam; adɛn nti na
mutie no? 21 Ebinom se: Nsɛm yi
nyɛ nea ɔwɔ honhommɔne nsɛm. So
honhommɔne betumi abue anifuraefo
ani?

Yesu nsɛnkyerɛnne

22 Na Asɔrefidwira afahyɛ adu wɔ
Yerusalem, na awɔw bere aba. 23 Na
Yesu nennam asɔrefi Salomo abrannaa
so. 24 Ɛnna Yudafo betwaa ne ho
hyiae, na wosee no sɛ: Wobɛma
yɛatwɛn akosi da bɛn? Sɛ wone
Kristo no a, pae mu ka kyerɛ yɛn pefee.
25 Yesu buaa wɔn sɛ: Maka makyerɛ
mo, na munnye nni; nnwuma a meyɛ
m'agya din mu no, ɛno na edi me
adanse. 26 Na mo de, munnye nni;
efisɛ mumfi me nguan no mu. 27 Me
nguan tie me nne, na me nso minim
wɔn, na wodi m'akyi; 28 na mema
wɔn daa nkwa, na wɔrenyera, na obi
renhuam wɔn mfi me nsam da.
29 M'agya a ɔde wɔn maa me no sõ
sen nneɛma nyinaa; na obi rentumi
nhuam wɔn m'agya nsam. 30 Me ne
agya no yɛ baako.

Yudafo no pɛ sɛ wokum Yesu

31 Ɛnna Yudafo no tasee abo bio sɛ
wɔde rebesiw no. 32 Yesu buaa wɔn
sɛ: Nnwuma pa pii na mayɛ makyerɛ
mo a efi agya no nkyɛn; emu nea ɛwɔ
he nti na morebesiw me abo yi?
33 Yudafo no buaa no sɛ: Ɛnyɛ adwuma
pa nti na yɛrebesiw wo abo, na abu-

39 Mat 13, 11–15. **41** Mmb 26, 12. — **8** Yer 23, 1–2. **10** Dwom 23, 1.
11 Yes 40, 11; Hes 34, 11–23; 37, 24; Yoh 15, 13. **14** 2 Ti 2, 19. **15** Mat 11, 27.
16 Yoh 11, 52. **18** Yoh 5, 26. **19** Yoh 7, 43; 9, 16. **20** Yoh 7, 20. **23** Aso 3, 11.
25 Yoh 5, 36. **26** Yoh 8, 45. **27** Yoh 10, 3–4; 8, 47. **31** Yoh 8, 59.
33 Yoh 5, 18; Mat 26, 65.

susɛm nti, efisɛ wo a woyɛ onipa yɛ wo
ho sɛ Onyankopɔn. 34 Yesu buaa
wɔn sɛ: Wɔnkyerɛw mo mmara mu sɛ:
Mekae sɛ: moyɛ anyame? 35 Sɛ ɔfrɛɛ
wɔn a Onyankopɔn asɛm baa wɔn
nkyɛn no anyame na wontumi nsan
kyerɛw no a, 36 adɛn nti na moka
nea agya ayɛ no kronkron na wasoma
no wiase no ho sɛ: Woka abususɛm,
sɛ mekae sɛ: Onyankopɔn ba ne me
nti? 37 Sɛ menyɛ m'agya nnwuma a,
ɛnde munnnye me nnni; 38 na sɛ
meyɛ, na me de munnye me nni a,
munnye nnwuma no nni, na moahwɛ
ahu sɛ agya no wɔ me mu, na me nso
mewɔ no mu. 39 Ɛnna wɔhwehwɛɛ
bio sɛ wɔkyere no, na ofii wɔn nsa kɔe.

Yesu twa kɔ Yordan agya

40 Na osiim kɔɔ Yordan agya nohɔ
bio wɔ nea Yohane bɔɔ asu kan no, na
ɔkɔtraa hɔ. 41 Na nnipa pii baa ne
nkyɛn, na wɔkae sɛ: Yohane anyɛ
sɛnkyerɛnne bi de, nanso nneɛma a
Yohane kae oyi ho no nyinaa yɛ
nokware. 42 Na nnipa pii gyee no dii
wɔ hɔ.

Ti 11

Lasaro yare

Na ɔyarefo bi wɔ hɔ a wɔfrɛ no
Lasaro a ofi Betania, Maria ne ne
nuabea Marta kurow mu. 2 Na ɛyɛ
Maria a ɔde ngo huamhuam sraa
Awurade na ɔde ne ti nhwi popaa ne
nan ho no na ne nua Lasaro yare no.
3 Enti ne nuanom soma baa ne nkyɛn
sɛ: Awurade, hwɛ, nea wodɔ no no yare.
4 Na Yesu tee no, ɔkae sɛ: Ɔyare yi
nyɛ owuyare, na Onyankopɔn anu-
onyam ntia, sɛ wɔbɛfa so ahyɛ Onya-
nkopɔn ba no anuonyam.

Yesu kɔ Betania

5 Nso Yesu dɔ Marta ne ne nuabea
no ne Lasaro. 6 Na afei ɔtee sɛ ɔyare
no, ɔtraa nea ɔwɔ hɔ ara nnanu. 7 Na
ɛno akyi no, osee n'asuafo no sɛ:
Momma yɛnkɔ Yudea bio! 8 Asuafo
no see no sɛ: Rabi, nnansa yi ara na
Yudafo hwehwɛɛ sɛ wosiw wo abo, na
worekɔ hɔ bio yi? 9 Yesu buae sɛ:
Ɛnyɛ nnɔnhwerew dumien na ɛwɔ da
biako mu? Sɛ obi nam awia a, onhin-
tiw, efisɛ ohu wi yi ase hann; 10 na
sɛ obi nam anadwo a, ohintiw, efisɛ
hann nni no mu. 11 Ɔkaa eyinom,
na ɛno akyi no, osee wɔn sɛ: Yɛn
adamfo Lasaro ada; na merekɔ mako-
nyan no. 12 Ɛnna n'asuafo no kae sɛ:
Awurade, sɛ wada de a, ɔbɛsɔre.
13 Na Yesu de, ɔkaa ne wu ho asɛm;
na wɔn de, wosusuwii sɛ nna pa ho
asɛm na ɔka. 14 Ɛnna afei Yesu see
wɔn pefee sɛ: Lasaro awu; 15 na mo
nti ɛyɛ me anigye sɛ minni hɔ, na
moagye adi. Nanso momma yɛnkɔ
ne nkyɛn! 16 Ɛnna Toma a wɔfrɛ no
Ata no ka kyerɛɛ ne mfɛfo asuafo no
sɛ: Yɛn nso, momma yɛnkɔ na yɛne
no nkowu!

Lasaro wu ne ne sie

17 Ɛnna Yesu duu hɔ no, obehui sɛ
wadi ɔda mu nnannan dedaw. 18 Nso
Betania bɛn Yerusalem, ɛbɛyɛ sɛ
nkwansimma dunnum, 19 na Yudafo
no mu pii aba Marta ne Maria nkyɛn
sɛ wobegyam wɔn wɔn nua no nti.
20 Ɛnna Marta tee sɛ Yesu reba no,
okohyiaa no; na Maria de, ɔte fie.
21 Ɛnna Marta see Yesu sɛ: Awurade,
sɛ wowɔ ha a, anka me nua anwu.
22 Na afei po minim sɛ biribiara a
wubebisa Onyankopɔn no, Onya-
nkopɔn bɛma wo.

Owusɔre ne nkwa

23 Yesu see no sɛ: Wo nua no bɛsɔre
bio. 24 Marta see no sɛ: Minim sɛ
owusɔre mu, da a edi akyiri no, ɔbɛsɔre.
25 Yesu see no sɛ: Mene sɔre ne nkwa;
nea ogye me di no, sɛ wawu po a,
obenya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase
na ogye me di no renwu da. Wugye
eyi di anaa? 27 Osee no sɛ: Yiw,
Awurade, migye midi sɛ wone Kristo
no, Onyankopɔn ba a ɔreba wiase no.
28 Na ɔkaa saa no, osiim kɔfrɛɛ ne nua
Maria kokoam sɛ: Kyerɛkyerɛfo no
aba na ɔfrɛ wo. 29 Ɔno nso tee no,
ɔsɔree ntɛm baa ne nkyɛn. 30 Nanso
Yesu nnya nhyɛn kurow no mu ɛ, na
ɔwɔ nea Marta behyiaa no hɔ. 31 Ɛnna
Yudafo a wɔne no wɔ ofie hɔ regyam
no no hui sɛ Maria asɔre ntɛmntɛm afi
adi no, wodii n'akyi kae sɛ: Ɔrekɔ ɔda
no so hɔ akosu.

---

34 Dwom 82, 6. **36** Yoh 5, 17–20. **39** Yoh 8, 59; Luk 4, 30. **40** Yoh 1, 28. —
1 Luk 10, 38–39. **2** Yoh 12, 3. **4** Yoh 9, 3. **8** Yoh 8, 59; 10, 31.
9 Yoh 9, 4–5. **10** Yoh 12, 35. **11** Mat 9, 24. **24** Yoh 5, 29; 6, 40; Luk 14, 14.
26 Yoh 8, 51. **27** Yoh 6, 69. **30** Yoh 11, 20.

Lasaro nyan

32 Ɛnna Maria duu nea Yesu wɔ hɔ
na ohuu no no, ɔhwee ne nan ase ka
kyerɛɛ no sɛ: Awurade, sɛ wowɔ ha a,
anka me nua anwu. 33 Ɛnna Yesu
huu no sɛ ɔresu na Yudafo a wɔne no
bae no nso resu no, oguu ahome
honhom mu, na ne ho yeraw no,
34 na ɔkae sɛ: Ɛhe na mode no toe?
Wosee no sɛ: Awurade, bra bɛhwɛ!
35 Yesu sui. 36 Ɛnna Yudafo no kae
sɛ: Hwɛ ɔdɔ a ɔdɔ no! 37 Na wɔn mu
binom se: Oyi a obuee onifuraefo no
ani no, so wantumi ammã amma sɛ
anka oyi nso anwu? 38 Ɛnna Yesu
guu ahome ne mu bio, na ɔbaa ɔda no
so; ɛyɛ ɔbodan, na ɔbo hini ano.
39 Yesu kae sɛ: Munyi ɔbo no! Nea
wawu no nua Marta see no sɛ: Awu-
rade, sesɛɛ de, wabɔn, na wadi nna-
nnan. 40 Yesu see no sɛ: Manka
mankyerɛ wo sɛ wugye di a, wubehu
Nyankopɔn anuonyam? 41 Ɛnna woyii
ɔbo no. Na Yesu maa n'ani so kae sɛ:
Agya, meda wo ase sɛ woatie me.
42 Na me de, minim sɛ wutie me daa;
na nkurɔfokuw a wogyina ho no nti na
meka saa, na wɔagye adi sɛ wo na
wosomaa me. 43 Na ɔkaa saa no, ɔde
nne kɛse teɛɛm sɛ: Lasaro, fi bra!
44 Na nea wawu no fii adi, ɔda mu
ntama kyekyere ne nan ne ne nsa, na
dukuu kyekyere n'anim. Na Yesu
see wɔn sɛ: Monsan no, na momma
ɔnkɔ! 45 Ɛnna Yudafo no mu pii a
wɔbaa Maria nkyɛn na wohuu ade a
Yesu yɛe no gyee no dii.

Kaiafa nkɔmhyɛ

46 Na wɔn mu binom siim kɔɔ
Farisifo no nkyɛn, na wɔkɔkaa wɔn
nea Yesu yɛe no. 47 Ɛnna asɔfo
mpanyin ne Farisifo no ma wokohyiaa
baguafo no, na wɔkae sɛ: Dɛn na
yɛbɛyɛ, efisɛ onipa yi yɛ nsɛnkyerɛnne
pii. 48 Sɛ yegyaa no saa a, nnipa
nyinaa begye no adi, na Romafo aba
abɛfa yɛn ha yi ne yɛn man. 49 Na
wɔn mu biako bi, Kaiafa a odi sɔfo
panyin afe no mu no, see wɔn sɛ: Mo
de, munnim hwee, 50 nanso munnwen
sɛ eye ma mo sɛ onipa biako bewu ama
ɔman, na ɔman no nyinaa ansɛe. 51 Na
eyi de, emfi n'ankasa ne tirim na ɔkae,
na mmom sɛ ɔyɛ ɔsɔfo panyin afe no
ara mu nti, na ɔhyɛɛ nkɔm sɛ Yesu
rebewu ama ɔman no, 52 na ɛnyɛ
ɔman no nko, na sɛ ɔbɛka Onyankopɔn
mma a wɔapete no nyinaa nso abom
ayɛ wɔn biako. 53 Ɛnna efi da no ara
wotutuu agyina wɔn mu sɛ wobekum
no.

Yesu twe ne ho kɔ Efraim

54 Enti Yesu anyi ne ho adi pefee
annantew Yudafo no mu bio, na ofii hɔ
kɔɔ asase bi a ɛbɛn sare so, kurow bi a
wɔfrɛ no Efraim mu, na ɔne n'asuafo
no traa hɔ. 55 Na Yudafo Twam no
abɛn; na nnipa pii fii asase no so kɔɔ
Yerusalem ansa na Twam no dui, sɛ
wokodwira wɔn ho. 56 Ɛnna wɔhwe-
hwɛɛ Yesu, na wogyina asɔrefi hɔ
sisee wɔn ho sɛ: Dɛn na musususuw?
Sesɛɛ ɔremma afahyɛ yi ase anaa?
57 Na asɔfo mpanyin ne Farisifo no ahyɛ
mmara nso sɛ, sɛ obi nim nea ɔwɔ a,
ɔmmɛkyerɛ, na wɔnkɔkyere no.

Ti 12

Maria akyɛde pa

(1–8: Mat 26, 6–13; Mar 14, 3–9)

Afei aka nnansia na Twam no adu
no, Yesu baa Betania, nea Lasaro a
onyan no fii awufo mu no wɔ hɔ.
2 Ɛnna wɔtow no pon wɔ hɔ, na Marta
somee; na Lasaro de, ɔyɛ wɔn a wɔne
no te adidii no mu biako. 3 Ɛnna
Maria faa ngo huamhuam kronkron a
ne bo yɛ den karibo biako de bɛsraa
Yesu nan ho, na ɔde ne nhwi popaa ne
nan ho; na ngo no huam yɛɛ ɔdan no
mu ma. 4 Ɛnna n'asuafo no mu biako,
Yuda Iskariot a ɔrebeyi no ama no,
kae sɛ: 5 Adɛn nti na wɔanton ngo
huamhuam yi annye denare ahasa, na
wɔamfa amma ahiafo? 6 Ɛnyɛ sɛ
odwen ahiafo ho nti na ɔkaa eyi, na
mmom ɔyɛ owifo, na okura kotoku no,
na owiawia nea wɔde gu mu ntia.
7 Ɛnna Yesu kae sɛ: Munnyaa no, na
ɔde eyi asie ama me sie da. 8 Na
ahiafo de, mowɔ wɔn mo nkyɛn daa;
na me de, munni me daa. 9 Ɛnna
Yudafo no mu nkurɔfokuw pii tee sɛ
ɔwɔ hɔ, na wɔbae, ɛnyɛ Yesu nko nti,
na sɛ wobehu Lasaro a onyan no fii
awufo mu no nso ntia. 10 Na asɔfo
mpanyin no tuu agyina sɛ wobekum

33 Yoh 13, 21. **35** Luk 19, 41. **38** Mat 27, 60. **40** Yoh 11, 4; 11, 23; 11, 25–26.
42 Yoh 12, 30. **50** Yoh 18, 14. **51** Ex 28, 30; Num 27, 21. **52** Yoh 10, 16.
55 2 Be 30, 17. — **1** Yoh 11, 1; 11, 43. **3** Luk 7, 38. **6** Luk 8, 3. **8** Deut 15, 11.

Lasaro nso, 11 efisɛ ne nti na Yudafo
pii kɔe kogyee Yesu dii.

Yesu kɔ Yerusalem
(12–19: Mat 21, 1–11; Mar 11, 1–10;
Luk 19, 29–40)

12 Ade kyee no, nkurɔfokuw pii a
wɔbaa afahyɛ no ase tee sɛ Yesu reba
Yerusalem no, 13 wɔfofaa berɛw, na
wofii adi sɛ wɔrekohyia no, na wɔteɛ-
teɛɛm sɛ: Hosiana! Nhyira ne nea
ɔreba Awurade din mu no, Israel hene
no! 14 Na Yesu huu afurum ba bi no,
ɔtraa no so, sɛnea wɔakyerɛw sɛ:

15 Nsuro, Sion babea; hwɛ, wo hene
reba,
ɔte afurum ba so.

16 Nso n'asuafo no anhu eyinom kan
no; na Onyankopɔn hyɛɛ Yesu anu-
onyam akyi no, ɛno na wɔkaee sɛ
wɔakyerɛw eyinom ne ho, na wɔayɛ
ama no. 17 Ɛnna nkurɔfokuw a wɔne
no wɔ hɔ bere a ɔfrɛɛ Lasaro fii da mu
na onyan no fii awufo mu no dii adanse.
18 Eyi nti nso na nkurɔfokuw no
kohyiaa no, efisɛ wɔate sɛ wayɛ saa
sɛnkyerɛnne no. 19 Ɛnna Farisifo no
kae wɔn mu sɛ: Muhu sɛ muntumi nyɛ
ho hwee; hwɛ, wiase atu adi n'akyi.

Nkwa a efi owu mu

20 Na Helafo bi wɔ wɔn a wɔbae sɛ
wɔbɛsɔre afahyɛ no ase no mu;
21 ɛnna eyinom baa Filipo a ofi
Betsaida a ɛwɔ Galilea no nkyɛn, na
wɔbɛsrɛɛ no sɛ: Owura, yɛpɛ sɛ yehu
Yesu. 22 Filipo bae bɛka kyerɛɛ
Andrea, na afei Andrea ne Filipo bɛka
kyerɛɛ Yesu. 23 Na Yesu buaa wɔn
sɛ: Dɔn no adu sɛ wɔbɛhyɛ onipa ba no
anuonyam. 24 Nokware, nokware,
mise mo sɛ awifua antɔ fam anwu a,
ɛwɔ hɔ koro no ara; na sɛ ewu a, ɛsow
aba pii. 25 Nea ɔdɔ ne kra no, ebefi
ne nsa; na nea ɔtan ne kra wɔ wiase
ha yi no, ɔbɛkora no akɔ daa nkwa mu.
26 Sɛ obi som me a, onni m'akyi, na
nea mewɔ no, ɛhɔ na me somfo nso
bɛba; na sɛ obi som me a, m'agya bedi
no ni. 27 Afei me kra ho yeraw no;
na ɛdɛn na menka? Agya, gye me fi
dɔn yi mu! Nanso eyi nti na mebaa
dɔn yi mu.

Ɛnne a efi soro

28 Agya, hyɛ wo din anuonyam!
Ɛnna ɛnne bi fi soro bae sɛ: Mahyɛ no
anuonyam dedaw, na mɛhyɛ no bio!
29 Ɛnna nkurɔfokuw a wogyina hɔ na
wɔtee no kae sɛ: Ɔprannaa abom!
Ebinom se: Ɔbɔfo ne no kasae.
30 Yesu bua kae sɛ: Ɛnyɛ me nti na
ɛnne yi bae, na mo nti. 31 Afei ne wi
yi ase atemmu; afei na wobeyi wi yi
ase sodifo no hɔ. 32 Na me de, sɛ
wɔma me so fi asase so a, mɛtwe nnipa
nyinaa maba me nkyɛn. 33 Eyi de,
ɔkae de kyerɛɛ owu ko a ɔrebewu.
34 Nkurɔfokuw no buaa no sɛ: Yɛn de,
yɛate mmara no mu sɛ Kristo no te hɔ
daa; na adɛn na wuse: Etwa sɛ wɔma
onipa ba no so? Hena ne onipa ba yi?
35 Ɛnna Yesu ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Aka
hann no bere tiaa bi wɔ mo mu. Mowɔ
hann no yi, monnantew, na esum
ammɛto mo; na nea ɔnam sum mu no
nnim nea ɔrekɔ. 36 Mowɔ hann no
yi, munnye hann no nni, na moayɛ
hann no mma.

Akyinnyegye

Yesu kaa eyinom, na ofii wɔn anim
hɔ kohintawee. 37 Na wayɛ saa nsɛn-
kyerɛnne bebree wɔ wɔn anim de,
nanso wɔannye no anni, 38 na odiyifo
Yesaia asɛm a ɔkae no aba mu sɛ:

Awurade, hena na wagye yɛn kasɛɛ
adi,
na hena na woyii Awurade basa
kyerɛɛ no?

39 Eyi nti wɔantumi annye anni,
sɛnea Yesaia kae bio sɛ:

40 Wafura wɔn ani na wapirim wɔn
koma,
na wɔamfa wɔn ani anhu,
na wɔamfa wɔn koma ante ase,
na wɔannan wɔn ho na mansa wɔn
yare.

41 Yesaia kaa eyinom, efisɛ ohuu
n'anuonyam, na ne ho asɛm na ɔkae.
42 Nanso mpanyimfo no mu pii nso
gyee no dii; na Farisifo no nti wɔanka,
na wɔantutu wɔn amfi hyiadan mu;
43 efisɛ wɔpɛ nnipa anuonyam sen
Nyankopɔn anuonyam.

---

13 Dwom 118, 25–26. **14** Sak 9, 9. **19** Yoh 11, 48. **21** Yoh 1, 45.
24 Rom 14, 9. **25** Mat 10, 39; Luk 17, 33. **26** Yoh 14, 3; 17, 24. **27** Mat 26, 38.
30 Yoh 11, 42. **31** Yoh 14, 30; 16, 11; Luk 10, 18. **32** Yoh 8, 28.
34 Dwom 110, 4; Dan 7, 14. **35** Yoh 8, 12; 11, 10. **36** Efe 5, 8. **38** Yes 53, 1;
Rom 10, 16. **39** Yes 6, 9–10; Mat 13, 14–15. **41** Yes 6, 1. **42** Yoh 9, 22.
43 Yoh 5, 44.

Yesu ne ne soro agya

44 Na Yesu teɛɛm sɛ: Nea ogye me
di no, ɛnyɛ me na ogye me di, na ɛyɛ
nea ɔsomaa me no; 45 na nea ohu me
no hu nea ɔsomaa me no. 46 Maba
wiase sɛ hann, na obiara a ogye me di
no antra sum mu. 47 Na sɛ obi te me
nsɛm na wannye anni a, me de, mimmu
no atɛn; na mamma sɛ merebebu wiase
atɛn, na mebae sɛ merebegye wiase.
48 Nea ommu me na onnye me nsɛm
no wɔ nea obu no atɛn; asɛm a maka
no, ɛno ara na ebebu no atɛn ɛda a edi
akyiri no; 49 efisɛ me de, ɛnyɛ me na
mehyɛɛ me ho mekasae, na agya a
ɔsomaa me no na ɔhyɛɛ me nea menka
ne sɛnea menkasa. 50 Na minim sɛ
n'ahyɛde no yɛ daa nkwa. Enti nea
meka no, sɛnea agya no aka akyerɛ me
no, saa ara na meka.

Ti 13

Ahobrɛase

Na Twam afahyɛ no rebedu no, Yesu
nim sɛ ne dɔn adu sɛ ɔrebefi wi yi ase
akɔ agya no nkyɛn, na sɛ ɔdɔɔ n'ankasa
ne de a wɔwɔ wiase no, ɔdɔɔ wɔn kosii
ase. 2 Na wɔrebedidi no, na ɔbonsam
anya de ahyɛ Yuda Iskariot, Simon ba,
komam sɛ onkoyi no mma, 3 na Yesu
nim sɛ agya no de nneɛma nyinaa ahyɛ
ne nsa, ɛne sɛ ofii Nyankopɔn nkyɛn
na ɔrekɔ Onyankopɔn nkyɛn nti,
4 ɔsɔre fii adidii, na oyii n'atade guu
hɔ, na ɔfaa mpopaho de kyekyeree ne
ho so. 5 Na afei ohwiee nsu guu
guasɛn no mu, na ofii ase hohoroo
asuafo no anan ho, na ɔde mpopaho a
ɔde kyekyeree ne ho so no popaa ho.
6 Ɛnna obeduu Simon Petro so; na
ɔno de, osee no sɛ: Awurade, wo na
wohohoro m'anan ho yi? 7 Yesu bua
see no sɛ: Nea mereyɛ yi, wunnim
mprempren, na akyiri no na wubehu.
8 Petro see no sɛ: Meremma wonho-
horo me nan ho da! Yesu buaa no sɛ:
Sɛ manhohoro wo ho a, wunni m'afa.
9 Simon Petro see no sɛ: Awurade,
ɛnyɛ me nan ho nko, na me nsa ho ne
me tirim nso bi. 10 Yesu see no sɛ:
Nea waguare no, enhia no aguare, gye
ne nan ho hohoro, na ne ho nyinaa afi;
na mo ho afi, na ɛnyɛ mo nyinaa.
11 Na onim nea obeyi no ama; eyi nti
na ɔkae sɛ: Ɛnyɛ mo nyinaa na mo ho
afi, no.
12 Ɛnna owiee wɔn nan ho hohoro
na ɔfaa n'atade na ɔtraa ase bio no,
osee wɔn sɛ: Moahu nea mayɛ mo yi?
13 Mo de, mofrɛ me kyerɛkyerɛfo ne
Awurade, na moka nokware; na meyɛ.
14 Afei sɛ me, Awurade ne kyerɛkye-
rɛfo no, mahohoro mo nan ho a, na ɛsɛ
mo nso sɛ mohohoro mo ho mo ho anan
ho. 15 Na mama mo sɛnnahɔ sɛ,
sɛnea mayɛ mo no, mo nso monyɛ saa
ara. 16 Nokware, nokware, mise mo
sɛ: Akoa nsen ne wura, na ɔsomafo
nsen nea ɔsomaa no. 17 Sɛ munim
eyinom na moyɛ a, nhyira ne mo.
18 Ɛnyɛ mo nyinaa ho asɛm na meka;
me de, minim wɔn a mapaw wɔn.
Na ɛyɛe na kyerɛwsɛm no aba mu sɛ:
Nea odi m'abodoo no na wama ne
nantin so atia me. 19 Afei mise mo
ansa na aba, na sɛ enya ba a, moagye
adi sɛ mene no. 20 Nokware,
nokware, mise mo sɛ: Nea ogye obi a
mesomaa no no, ogye me; na nea ogye
me no gye nea ɔsomaa me no.

Ɔfatwafo

(21–30: Mat 26, 21–25; Mar 14, 18–21;
Luk 22, 21–23)

21 Yesu kaa saa no, ne ho yeraw no
honhom mu, na odii adanse sɛ:
Nokware, nokware, mise mo sɛ, mo
mu biako beyi me ama. 22 Ɛnna
asuafo no hwehwɛɛ wɔn ho anim,
wonhu onii ko a ɔde no. 23 Na asuafo
no mu biako a Yesu dɔ no tweri Yesu
kokom; 24 ɛnna Simon Petro buu no
ani see no sɛ: Bisa no nea ɔka ne ho
asɛm no. 25 Enti ɔpa twerii Yesu
kokom see no sɛ: Awurade, ɛyɛ hena?
26 Yesu buae sɛ: Ɔno ne nea mede
abodoo sin mɛbɔ mu mama no no.
Na ɔde abodoo sin no bɔɔ mu maa
Yuda Iskariot, Simon ba. 27 Na ogyee
abodoo sin no akyi no, ɛno na Satan
hyɛn no mu. Ɛnna Yesu see no sɛ:
Nea woreyɛ no, yɛ no ntɛm! 28 Na
eyi de, wɔn a wɔte adidii no mu biara
anhu nea enti a ɔkaa saa kyerɛɛ no.
29 Na ebinom susuwii sɛ Yuda kura

45 Yoh 14, 9. **46** Yoh 12, 35. **47** Yoh 3, 17; Luk 9, 56. — **2** Luk 22, 3.
3 Yoh 3, 35; 16, 28. **10** Yoh 15, 3. **11** Yoh 6, 64; 6, 70–71. **13** Mat 23, 8; 23, 10.
14 Luk 22, 27. **15** Flp 2, 5; Kol 3, 13. **16** Mat 10, 24. **17** Mat 7, 24.
18 Dwom 41, 9. **20** Mat 10, 40. **21** Yoh 12, 27. **23** Yoh 19, 26; 20, 2; 21, 7; 21, 20.
27 Yoh 13, 2. **29** Yoh 12, 6.

kotoku no nti na Yesu ka kyerɛɛ no sɛ:
Kɔtoto nea ehia yɛn sie afahyɛ no,
anaasɛ ɔmfa biribi mma ahiafo.
30 Ɛnna ogyee abodoo sin no no, ntɛm
ara na ofii adi; na ɛyɛ anadwo.

Ahyɛde foforo a ɛne ɔdɔ

31 Ɛnna ofii adi no, Yesu kae sɛ: Afei
wɔahyɛ onipa ba no anuonyam, na
Onyankopɔn anya no mu anuonyam.
32 Sɛ Onyankopɔn anya no mu anu-
onyam a, Onyankopɔn nso bɛhyɛ no
anuonyam n'ankasa ne mu, na ɔbɛhyɛ
no anuonyam ntɛm. 33 Mma nkumaa,
bere tiaa bi na aka a me ne mo wɔ hɔ.
Mobɛhwehwɛ me, na sɛnea meka
mekyerɛɛ Yudafo no sɛ: Nea merekɔ
no, mo de, muntumi mma hɔ no, saa
ara na mise mo nso afei. 34 Ahyɛde
foforo na mema mo, sɛ monnodɔ mo
ho, sɛnea medɔɔ mo no, sɛ mo nso
monnodɔ mo ho mo ho! 35 Sɛ mododɔ
mo ho a, nnipa nyinaa behu sɛ moyɛ
m'asuafo.

Petro pa a ɔbɛpa Yesu ho nkɔmhyɛ
(36–38: Mat 26, 33–35; Mar 14, 29–31;
Luk 22, 31–34)

36 Simon Petro see no sɛ: Awurade,
ɛhe na worekɔ? Yesu buaa no sɛ:
Nea merekɔ no, wuntumi nni m'akyi
mprempren; na akyiri no na wubedi
m'akyi. 37 Petro see no sɛ: Awurade,
ɛdɛn nti na mintumi minni w'akyi
mprempren? Mede me kra mɛto hɔ
mama wo! 38 Yesu buaa no sɛ: Wode
wo kra bɛto hɔ ama me? Nokware,
nokware, mise wo sɛ, akokɔ remmɔn
na woapa me mprɛnsa!

Ti 14

Kristo kɔ ne ne sanba

Mommma mo koma nntutu!
Munnye Onyankopɔn nni, na me nso,
munnye me nni. 2 Trabere pii wɔ
m'agya ofi; sɛ ɛnte saa a, anka mɛka
makyerɛ mo sɛ merekɔ makosiesie
baabi mama mo anaa? 3 Na sɛ mekɔ
na mikosiesie baabi mema mo a, mɛba
bio, na mabɛfa mo makɔ m'ankasa me
nkyɛn, na nea mewɔ no, mo nso moaba
hɔ. 4 Na nea merekɔ no, munim hɔ
kwan nso. 5 Toma see no sɛ: Awu-
rade, yennim nea worekɔ, na ɛbɛyɛ dɛn
na yebetumi ahu kwan? 6 Yesu see
no sɛ: Mene kwan ne nokware ne
nkwa; obi mma agya no nkyɛn, gye sɛ
ɔnam me so. 7 Sɛ munim me a, anka
moahu m'agya no nso; na efi nnɛ munim
no, na moahu no.

Kristo ne agya no yɛ biako

8 Filipo see no sɛ: Awurade, kyerɛ
yɛn agya no, na ɛno ara dɔɔso ma yɛn.
9 Yesu see no sɛ: Me ne mo wɔ hɔ
dabidabi yi, munhuu me anaa, Filipo?
Nea wahu me no ahu agya no, na adɛn
nti na wuse: Kyerɛ yɛn agya no?
10 Wunnye nni sɛ mewɔ agya no mu,
na agya no nso wɔ me mu? Nsɛm a
meka mekyerɛ mo no, emfi m'ankasa
me tirim ne meka, na agya a ɔte me
mu no, ɔno na ɔyɛ nnwuma no.
11 Munnye me nni sɛ mewɔ agya no
mu, na agya no nso wɔ me mu; na sɛ
ɛnte saa a, nnwuma no ara nti munnye
me nni! 12 Nokware, nokware, mise
mo sɛ: Nea ogye me di no, nnwuma a
meyɛ no, ɔno nso bɛyɛ, na ɔbɛyɛ akɛse
asen eyinom, efisɛ me de, merekɔ
m'agya no nkyɛn. 13 Na biribiara a
mobɛsrɛ me din mu no, ɛno na mɛyɛ,
na agya no anya anuonyam ɔba no mu.
14 Sɛ mobɛsrɛ biribi me din mu a, me
de, mɛyɛ.

Honhom Kronkron ho bɔhyɛ

15 Sɛ modɔ me a, munni m'ahyɛde
so! 16 Na me de, mebisa agya no, na
wama mo okyigyinafo foforo, na ɔne
mo abɛtra daa: 17 nokware honhom
a wiase ntumi nnye no no, efisɛ enhu
no, nanso ennim no; na mo de, munim
no, efisɛ ɔte mo nkyɛn, na ɔbɛtra mo
mu. 18 Merennyaw mo nyisaa, mɛba
mo nkyɛn. 19 Aka kakraa na wiase
nhu me bio; na mo de, muhu me, efisɛ
mete ase, na mo nso mobɛtra ase.
20 Da no ara mubehu sɛ mewɔ m'agya
no mu, na mowɔ me mu, na mewɔ mo
mu. 21 Nea ɔwɔ m'ahyɛde na odi so
no, ɔno ne nea ɔdɔ me; na nea ɔdɔ me
no, m'agya bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no,
na mayi me ho makyerɛ no.

---

32 Yoh 12, 23; 17, 1–5. 33 Yoh 8, 21. 34 Yoh 15, 12–13; 15, 17.
36 Yoh 7, 34; 21, 18–19. — 3 Yoh 12, 26; 17, 24. 6 Heb 10, 20; Mat 11, 27; Yoh 11, 25;
Rom 5, 1–2. 9 Yoh 12, 45; Heb 1, 3. 10 Yoh 12, 49. 11 Yoh 14, 20; 10, 25; 10, 38.
12 Mar 16, 19–20. 13 Yoh 15, 7; Mar 11, 24. 14 Yoh 16, 23–24.
15 Yoh 15, 10; 1 Yoh 5, 3. 16 Yoh 14, 26; 15, 26; 16, 7. 17 Yoh 16, 13; 7, 39.
19 Yoh 16, 16. 20 Yoh 17, 21–23. 21 2 Ko 3, 18.

Osetie ne ɔdɔ

22 Yuda—ɛnyɛ Iskariot no—see no
sɛ: Awurade, ɛyɛɛ dɛn na worebeyi wo
ho akyerɛ yɛn, na ɛnyɛ wiase? 23 Yesu
bua see no sɛ: Sɛ obi dɔ me a, obedi
m'asɛm so, na m'agya bɛdɔ no, na
yɛbɛba ne nkyɛn, na yɛabɛyɛ yɛn
trabere ne nkyɛn. 24 Nea ɔnnɔ me
no nni me nsɛm so; na asɛm a mote no
nyɛ me dea, na ɛyɛ agya a ɔsomaa me
no dea.

Honhom Kronkron yɛ ɔkyerɛkyerɛfo kɛse

25 Mewɔ mo nkyɛn yi na mereka
mo eyinom; 26 na okyigyinafo a ɔne
Honhom Kronkron a m'agya bɛsoma
no me din mu no, ɔno na ɔbɛkyerɛ mo
nneɛma nyinaa, na ɔbɛkae mo nea maka
mo nyinaa. 27 Asomdwoe na mede
migyaw mo, m'asomdwoe na mede
mema mo; ɛnyɛ sɛnea wiase ma na
mema mo. Mommma mo koma nntutu,
nanso mommma ɛmmpere mo!

Kristo bɛkɔ agya no nkyɛn

28 Moate sɛ meka mekyerɛɛ mo sɛ:
Mekɔ na maba mo nkyɛn. Sɛ modɔ me
a, anka mo ani begye sɛ merekɔ agya
no nkyɛn, efisɛ m'agya no yɛ kɛse sen
me. 29 Afei maka makyerɛ mo ansa
na aba, na sɛ enya ba a, moagye adi.
30 Me ne mo renkasa pii bio; na wi yi
ase sodifo no reba, nanso ɔrennya me
hɔ hwee. 31 Nanso meyɛ sɛnea agya
no hyɛɛ me no, na wiase ahu sɛ medɔ
agya no. Monsɔre mma yemfi ha nkɔ!

Ti 15

Nokware bobe no

Mene nokware bobe no, na m'agya
ne okuafo no. 2 Me ho baa biara a
ɛnsow aba no, oyi; na ebiara a ɛsow
aba no, oyiyi ho, na asow aba bebree.
3 Asɛm a maka makyerɛ mo no nti mo
ho anya afi. 4 Montra me mu, na me
nso mentra mo mu. Sɛnea baa ntumi
mfi n'ankasa mu nsow aba gye sɛ ɛtra
obobe no mu no, saa ara nso na mun-
tumi, gye sɛ motra me mu. 5 Mene
bobe no, mone abaa no. Nea ɔtra me
mu na me nso metra no mu no, ɔno na
ɔsow aba pii; na mokwati me a, mun-
tumi nyɛ hwee. 6 Sɛ obi antra me mu
a, wɔtow no kyene sɛ baa, na ewu; na
wɔboaboa ano de kogu gya mu, na
ɛhyew.

Kristo mu ayɔnkofa nam osetie so

7 Sɛ motra me mu na me nsɛm tra mo
mu a, mobɛsrɛ biribiara a mopɛ, na
ɛbɛyɛ ama mo. 8 Eyi mu na wɔahyɛ
m'agya anuonyam, sɛ mosow aba pii;
ɛno na mobɛyɛ me asuafo.
9 Sɛnea agya no adɔ me no na me
nso madɔ mo; montra me dɔ no mu.
10 Sɛ mudi m'ahyɛde so a, mobɛtra
me dɔ mu, sɛnea madi m'agya ahyɛde
so na mete ne dɔ mu no.

Anigye a ebedi akyiri

11 Maka eyinom nyinaa makyerɛ
mo, na m'anigye atra mo mu, na mo
anigye awie pɛyɛ. 12 Eyi ne m'ahyɛde,
sɛ monnodɔ mo ho sɛnea medɔɔ mo no.
13 Obi nni dɔ kɛse a ɛsen eyi: sɛ obi
de ne kra bɛto hɔ ama ne nnamfo.
14 Sɛ moyɛ nea mehyɛ mo a, na moyɛ
me nnamfo. 15 Memfrɛ mo nkoa bio,
efisɛ akoa nnim nea ne wura yɛ; na
mafrɛ mo nnamfo, efisɛ nneɛma a mate
m'agya nkyɛn no nyinaa maka makyerɛ
mo. 16 Ɛnyɛ mo na moapaw me, na
me na mapaw mo, na mede mo masi hɔ
sɛ monkɔ na monkɔsow aba, na mo aba
no ntra hɔ, na biribiara a mobɛsrɛ agya
no me din mu no, ɔde ama mo.

Wiase tan ne ɔtaa

17 Eyi na mehyɛ mo, sɛ monnodɔ
mo ho. 18 Sɛ wiase tan mo a, munhu
sɛ watan me kan ansa na ɛretan mo.
19 Sɛ mufi wiase a, anka wiase bɛdɔ
n'ankasa ne de; na sɛ mumfi wiase na
mapaw mo afi wiase yi, eyi nti na wiase
tan mo. 20 Monkae asɛm a meka
mekyerɛɛ mo sɛ: Akoa nsen ne wura.
Sɛ wɔataa me a, wɔbɛtaa mo nso; sɛ
wɔadi m'asɛm so a, wobedi mo de so bi.
21. Na eyinom nyinaa, me din nti na
wɔde bɛyɛ mo, efisɛ wonnim nea
ɔsomaa me no.

Ɔfom a wɔfom tia hann no

22 Sɛ mamma mammɛka mankyerɛ
wɔn a, anka wonni bɔne; na afei de,

23 Yoh 14, 21; 13, 34; Mmb 8, 17; Efe 3, 17. 24 Yoh 7, 16. 26 Yoh 14, 16.
27 Yoh 16, 33; Flp 4, 7. 28 Yoh 14, 3; 14, 18; 14, 6. 30 Yoh 12, 31; Efe 2, 2.
31 Yoh 10, 18. — 5 2 Ko 3, 5. 7 Mar 11, 24. 10 Yoh 14, 15. 11 Yoh 17, 13.
12 Yoh 13, 34. 13 Yoh 10, 11; 1 Yoh 3, 16. 14 Yoh 8, 31. 18 Yoh 7, 7.
19 1 Yoh 4, 5; Yoh 17, 14. 20 Yoh 13, 16. 21 Yoh 16, 3.

wonni wɔn bɔne ho anoyi. 23 Nea
ɔtan me no tan m'agya no nso. 24 Sɛ
manyɛ nnwuma a obiara nyɛe da wɔn
mu a, anka wonni bɔne; na afei de,
wɔahu, nanso wɔatan me ne m'agya.
25 Na ɛyɛe na asɛm a wɔakyerɛw no
wɔn mmara mu no aba mu sɛ: Wɔtan
me kwa.

Honhom fam hann ne wiase ha adansedi

26 Na okyigyinafo a mɛsoma no
mabrɛ mo afi agya no nkyɛn, nokware
honhom a ofi agya no nkyɛn reba no, sɛ
onya ba a, ɔno na obedi me ho adanse;
27 na mo nso mubedi adanse, efisɛ
moka me ho fi mfiase.

Ti 16

Ɔtaa ne mogya adansedi ho nkɔmhyɛ

Eyinom na maka makyerɛ mo na
moanhintiw. 2 Wobetu mo afi hyia-
dan mu; *mpo* ɛbere reba a obiara a
obekum mo besusuw sɛ ɔde resom
Nyankopɔn. 3 Na wɔbɛyɛ eyinom,
efisɛ wonhuu agya no ne me ɛ. 4 Na
maka eyinom makyerɛ mo, na sɛ bere
no du a, moakae sɛ maka makyerɛ mo.
Na manka mo eyinom mamfi mfiase,
efisɛ me ne mo wɔ hɔ. 5 Na afei de,
merekɔ nea ɔsomaa me no nkyɛn, na
mo mu biara mmisa me sɛ: Ɛhe na
worekɔ? 6 Na sɛ maka eyinom
makyerɛ mo nti, awerɛhow ahyɛ mo
koma ma.

Honhom Kronkron ba

7 Na meka mo nokware, eye ma mo
sɛ mekɔ. Na sɛ mankɔ a, okyigyinafo
no remma mo nkyɛn; na sɛ mekɔ a,
mɛsoma no aba mo nkyɛn. 8 Na ɔno
de, sɛ ɔba a, obeyi wiase ntɛn bɔne ne
trenee ne atemmu ho! 9 Bɔne ho,
efisɛ wonnye me nni; 10 ne trenee
ho, efisɛ merekɔ agya no nkyɛn, na
munhu me bio; 11 ne atemmu ho,
efisɛ wɔabu wi yi ase sodifo no atɛn.

Nokware

12 Mewɔ nsɛm pii bio meka mekyerɛ
mo, nanso muntumi nsoa mprempren.
13 Na sɛ ɔno, nokware honhom no nya
ba a, ɔbɛkyerɛ mo kwan akɔ nokware
no nyinaa mu. Na emfi n'ankasa mu
na ɔbɛkasa, na biribiara a ɔbɛte no,
ɔbɛka, na ɔbɛkyerɛ mo nneɛma a ɛreba.
14 Ɔno na ɔbɛhyɛ me anuonyam; efisɛ
ɔbɛfa me de bi na ɔde abɛkyerɛ mo.
15 Nneɛma a m'agya wɔ nyinaa yɛ me
dea; eyi nti na mekae sɛ: Ɔbɛfa me de
bi na ɔde abɛkyerɛ mo.

Daa anigye

16 Aka kakraa na munhu me; na
bio aka kakraa mubehu me. 17 Ɛnna
n'asuafo no mu binom kekae wɔn mu
sɛ: Dɛn na ose yɛn sɛ: Aka kakraa na
munhu me, na bio aka kakraa mubehu
me, ɛne sɛ: Merekɔ agya no nkyɛn yi?
18 Ɛnna wose: Dɛn ne nea ɔka yi sɛ:
Aka kakraa? Yenhu nea ɔka yi.
19 Ɛnna Yesu hui sɛ wɔpɛ abisa no, na
osee wɔn sɛ: Eyi ho na mubisabisa wɔ
mo mu, sɛ mekae sɛ: Aka kakraa na
munhu me, na bio aka kakraa mubehu
me. 20 Nokware, nokware, mise mo
sɛ: mubesu na moatwa adwo, na
wiasefo ani begye; na mo de, mo werɛ
bɛhow; nanso mo awerɛhow no bɛdan
anigye. 21 Ɔbea, sɛ ɔrewo a, ohu
awerɛhow, efisɛ ne dɔn adu; na sɛ onya
wo ɔba no a, ɔnkae ahohia no bio,
anigye a wanya sɛ wawo onipa aba
wiase no nti. 22 Na mo nso, afei de,
mowɔ awerɛhow; na mehu mo bio, na
mo koma bɛtɔ mo yam, na mo anigye
no, obi rennye mo nsam. 23 Na da no
moremmisa me biribiara.

Kristo din mu adesrɛ

Nokware, nokware, mise mo sɛ:
Biribiara a mobɛsrɛ agya no me din mu
no, ɔde bɛma mo. 24 Ɛde bedu sesɛɛ
de, monsrɛɛ biribi me din mu ɛ; monsrɛ,
na mubenya, na mo anigye awie pɛyɛ.
25 Eyinom na maka mo mmebu mu;
na bere no reba a merenkasa menkyerɛ
mo mmebu mu bio, na mɛka agya no
ho asɛm makyerɛ mo pefee. 26 Da
no na mobɛsrɛ me din mu, na menka
menkyerɛ mo sɛ mebisa agya no mama
mo; 27 na agya no ankasa dɔ mo,
efisɛ modɔ me, na moagye adi sɛ mifi
Nyankopɔn nkyɛn na mebae. 28 Mifii

23 Yoh 5, 23. **24** Yoh 14, 11. **25** Dwom 69, 4. **26** Yoh 14, 26; Luk 24, 49.
27 Aso 1, 8; 5, 32. — **1** Yoh 14, 29. **2** Mat 24, 9. **3** Yoh 15, 21. **5** Yoh 7, 33.
7 Yoh 14, 16; 14, 26. **8** 1 Ko 14, 24. **9** Yoh 3, 18. **10** Aso 5, 31; Rom 4, 25.
11 Yoh 12, 31; 14, 30. **12** 1 Ko 3, 1. **13** Yoh 14, 26; 1 Yoh 2, 27. **15** Yoh 17, 10.
16 Yoh 14, 19. **21** Yes 26, 17. **23** Yoh 14, 20; 14, 13–14. **24** Yoh 15, 11.
27 Yoh 14, 21.

agya no nkyɛn na mebaa wiase; na bio,
merefi wiase na makɔ agya no nkyɛn.
29 N'asuafo no see no sɛ: Hwɛ, afei
de, wokasa pefee, na wummu bɛ biara.
30 Afei yɛahu sɛ wunim nneɛma nyinaa,
na enhia wo sɛ obi bisa wo; eyi mu na
yegye di sɛ wufii Nyankopɔn nkyɛn na
ɛbae. 31 Yesu buaa wɔn sɛ: Afei de,
mugye di? 32 Hwɛ, dɔn no reba, na
anya adu sɛ mo nyinaa bɛhwete akɔ
mo nkurow mu, na moagyaw me nko;
nanso ɛnkaa me nko ɛ, efisɛ agya no ka
me ho. 33 Eyinom na maka mo, na
moanya me mu asomdwoe. Mo ho
behia mo wi yi ase de, nanso momma
mo bo ntɔ mo yam! Me na madi wiase
so nkonim.

Ti 17

Kristo bɔ mpae ma ne ho

Eyinom na Yesu kae, na ɔmaa n'ani
so kyerɛɛ ɔsoro, na ɔkae sɛ: Agya, dɔn
no adu. Hyɛ wo ba anuonyam, na ɔba
no nso ahyɛ wo anuonyam, 2 sɛnea
womaa no ɔhonam nyinaa so tumi, sɛ
ade biara a wode ama no no, ɔmma wɔn
daa nkwa. 3 Na eyi ne daa nkwa, sɛ
wobehu wo, nokware Nyankopɔn koro
no, ne nea wosomaa no, Yesu Kristo
no. 4 Me de, mahyɛ wo anuonyam
asase so; mawie adwuma a wode maa
me sɛ menyɛ no. 5 Na afei, agya, fa
anuonyam a mewɔ wo nkyɛn ansa na
wɔbɔɔ wiase no hyɛ me wo ankasa
nkyɛn!

Ɔbɔ mpae ma n'asuafo

6 Mayi wo din adi makyerɛ nnipa a
wode wɔn fi wiase ama me no. Wɔyɛ
wo dea, na wode wɔn ama me; na wɔadi
w'asɛm so. 7 Afei wɔahu sɛ nneɛma
a wode ama me no nyinaa fi wo nkyɛn;
8 efisɛ nsɛm a wode ama me no, mede
mama wɔn; na wɔn nso wɔagye, na
wɔahu ampa sɛ mifi wo nkyɛn na
mebae, na wɔagye adi sɛ wo na woso-
maa me. 9 Me de, meresrɛ mama wɔn;
mensrɛ memma wiase, na wɔn a wode
wɔn ama me no, efisɛ wɔyɛ wo dea.
10 Na ade nyinaa yɛ wo dea, na wo de
nso yɛ me dea; na manya anuonyam
wɔn mu. 11 Na afei minni wiase bio,
—na eyinom na ɛwɔ wiase, na me de,
mereba wo nkyɛn. Agya kronkron,
wɔn a wode wɔn ama me no, fa wɔn
sie wo din mu, na wɔayɛ biako sɛ yɛn.
12 Mewɔ wɔn nkyɛn no, mede wɔn
misiee wo din mu; wɔn a wode wɔn
ama me no, mawɛn wɔn, na wɔn mu bi
anyera, gye ɔyera ba no,—na kye-
rɛwsɛm no aba mu. 13 Na afei na
mereba wo nkyɛn, na meka eyinom wi
yi ase, na wɔanya m'anigye ma awie
pɛyɛ wɔ wɔn mu. 14 Mede w'asɛm
mama wɔn; na wiase atan wɔn, efisɛ
womfi wiase, sɛnea me nso mimfi
wiase no. 15 Mensrɛ sɛ: Yi wɔn fi
wiase, na mmom sɛ: Yi wɔn fi ɔbɔne
no ho sie! 16 Womfi wiase, sɛnea me
nso mimfi wiase no. 17 Yɛ wɔn kron-
kron wɔ nokware no mu; w'asɛm yɛ
nokware. 18 Sɛnea wosomaa me
wiase no, saa ara na me nso meresoma
wɔn wiase. 19 Na meyɛ me ho kron-
kron mema wɔn, na wɔn nso ayɛ
kronkron wɔ nokware mu.

Ɔbɔ mpae ma n'akyidifo a wɔbɛba

20 Na ɛnyɛ eyinom nkutoo nti na
mesrɛ, na wɔn a wɔnam wɔn asɛm so
begye me adi nso nti, 21 sɛ wɔn
nyinaa nyɛ biako, sɛnea wo, agya, wowɔ
me mu, na mewɔ wo mu; sɛ wɔn nso
nyɛ biako wɔ yɛn mu, na wiase nnye
nni sɛ wo na wosomaa me. 22 Na
mede anuonyam a wode ama me no
mama wɔn, sɛ wɔnyɛ biako, sɛnea yɛyɛ
biako no. 23 Mewɔ wɔn mu na wowɔ
me mu, na wɔawie pɛyɛ biakoyɛ mu,
na wiase ahu sɛ wo na wosomaa me,
na wodɔ wɔn sɛnea wodɔ me no.
24 Agya, wɔn a wode wɔn ama me no,
mepɛ sɛ nea mewɔ no, wɔn nso mmɛka
me ho, na wonhu m'anuonyam a
womaa me no, efisɛ wodɔ me ansa na
wɔhyɛɛ wiase ase. 25 Agya trenee,
wiase anhu wo, na me de, mahu wo, na
eyinom ahu sɛ wo na wosomaa me;
26 na mayi wo din makyerɛ wɔn, na
meyi makyerɛ; na ɔdɔ a wode dɔ me no
atra wɔn mu, na matra wɔn mu.

---

29 Yoh 16, 25. 32 Sak 13, 7; Mat 26, 31; Mar 14, 27; Yoh 8, 29. 33 Yoh 14, 27; Rom 5, 1; 1 Yoh 5, 4. — 2 Mat 11, 27. 3 1 Yoh 5, 20. 5 Yoh 17, 24; 1, 1; Flp 2, 6. 6 Yoh 17, 9. 8 Yoh 16, 30. 9 Yoh 6, 37; 6, 44. 10 Yoh 16, 15. 11 Yoh 10, 30. 12 Yoh 6, 39; Dwom 41, 9; 109, 8. 13 Yoh 15, 11. 14 Yoh 15, 19. 15 2 Te 3, 3. 17 Yoh 6, 63. 18 Yoh 20, 21. 19 Heb 10, 10. 21 Gal 3, 28. 22 Aso 4, 32. 23 1 Ko 6, 17. 24 Yoh 12, 26.

Ti 18

Yuda de asraafo ba
(2–11: Mat 26, 47–56; Mar 14,
43–52; Luk 22, 47–53)

Yesu kaa eyinom no, ɔne n'asuafo
no fii adi kotwaa asu Kidron, nea turo
bi wɔ, na ɔne n'asuafo no kɔɔ mu.
2 Na Yuda nso a oyii no mae no nim
hɔ, efisɛ Yesu ne n'asuafo no taa
kohyia hɔ. 3 Ɛnna Yuda de asraafo-
kuw ne asomfo a wofi asɔfo mpanyin
ne Farisifo no nkyɛn baa hɔ; wokura-
kura agyatɛn, akanea ne akode.
4 Ɛnna Yesu a onim nea ɛreba no so
nyinaa no fii adi, na osee wɔn sɛ:
Mohwehwɛ hena? 5 Wobuaa no sɛ:
Yesu, Nasareni no. Yesu see wɔn sɛ:
Mini! Nso Yuda a oyii no mae no nso
ne wɔn na egyina hɔ. 6 Ɛnna osee
wɔn sɛ: Mini! no, wopinii nkyirinkyiri,
na wɔhwehwee ase. 7 Ɛnna obisaa
wɔn bio sɛ: Mohwehwɛ hena? Na
wose: Yesu, Nasareni no. 8 Yesu
buae sɛ: Maka makyerɛ mo sɛ mini;
enti sɛ me na mohwehwɛ me a, momma
eyinom nkɔ! 9 Sɛ asɛm a ɔkae sɛ:
Wɔn a wode wɔn ama me no, mamma
wɔn mu biara anyera, no mmra mu.

Petro abufuhyew

10 Ɛnna Simon Petro a okura
nkrante no twee, na ɔde bɔɔ ɔsɔfo
panyin no akoa, na otwaa n'aso nifa;
na akoa no din de Malko. 11 Ɛnna
Yesu see Petro sɛ: Fa nkrante no hyɛ
boha mu! Kuruwa a m'agya de ama
me no, mennnom anaa?

Wɔkyere Yesu kɔma Hana
(12–27: Mat 26, 57–75; Mar 14, 53–72;
Luk 22, 54–71)

12 Ɛnna asraafokuw ne wɔn safohene
ne Yudafo asomfo no soo Yesu mu, na
wɔkyekyeree no, 13 na wɔde no kɔɔ
Hana nkyɛn kan; na Kaiafa a odi afe
no mu sɔfo panyin ase ne no. 14 Nso
Kaiafa no ne nea otuu Yudafo no fo sɛ:
Eye sɛ onipa biako bewu ama ɔman no.

Petro pa n'Awurade

15 Na Simon Petro ne osuani biako
bi dii Yesu akyi; nso ɔsɔfo panyin no
nim osuani no, na ɔne Yesu hyɛn ɔsɔfo
panyin aban mu hɔ. 16 Na Petro de,
ogyinaa mfikyiri ɔpon no ano. Ɛnna
osuani biako a ɔsɔfo panyin no nim no
no fii adi bɛka kyerɛɛ ɔbea a ɔhwɛ ɔpon
ano no, na ɔde Petro baa mu. 17 Ɛnna
abaawa a ɔhwɛ ɔpon ano no see Petro
sɛ: Wo nso wumfi onipa yi asuafo mu
bi anaa? Ose: Dabi. 18 Nso nkoa
ne asomfo no gyinagyina hɔ asɔ ogya,
efisɛ awɔw aba, na wɔto; na Petro nso
ne wɔn gyina hɔ na ɔto bi.

Ɔsɔfo panyin no asɛmmisa

19 Ɛnna ɔsɔfo panyin no bisaa Yesu
n'asuafo ne ne kyerɛ ho asɛm. 20 Yesu
buaa no sɛ: Me de, mekasae pefee
mekyerɛɛ wiase; daa mekyerɛkyerɛe
hyiadan mu ne asɔrefi, nea Yudafo
nyinaa ahyia, na kokoam de menkaa
hwee. 21 Adɛn na wubisa me? Bisa
wɔn a wɔtee ne nea mekaa wɔn; hwɛ,
wɔn na wonim nea mekae. 22 Na
ɔkaa saa no, asomfo no mu biako a
ogyina hɔ no bɔɔ Yesu sotɔre kae sɛ:
Sɛnea wubua ɔsɔfo panyin ni?
23 Yesu buaa no sɛ: Sɛ maka no bɔne
a, di bɔne no ho adanse; na sɛ eye a,
adɛn nti na wobɔɔ me? 24 Hana ma
wɔde no hama mu kɔmaa ɔsɔfo panyin
Kaiafa.

Petro pa n'Awurade bio

25 Na Simon Petro gyina hɔ reto
gya. Ɛnna wosee no sɛ: Wo nso wumfi
n'asuafo no mu anaa? Ɔsanee sɛ:
Dabi! 26 Ɔsɔfo panyin no nkoa no
mu biako a ɔyɛ nea Petro twaa n'aso
no busuani kae sɛ: Manhu wo ne no
turom hɔ? 27 Ɛnna Petro sanee bio,
na ntɛm ara akokɔ bɔnee.

Wɔde Kristo kɔma amrado
(28–Ti 19, 15: Mat 27, 2; 27, 11–30;
Mar 15, 1–19; Luk 23, 1–25)

28 Ɛnna wɔde Yesu fi Kaiafa nkyɛn
kɔɔ amrado aban mu; na ɛyɛ anɔpatutu.
Na wɔn ankasa de, wɔanhyɛn amrado
aban no mu, na wɔn ho ankum, na
wɔadi Twam no. 29 Ɛnna Pilato fii
adi baa wɔn nkyɛn, na ɔkae sɛ: Ntɛn
bɛn na mode bae onipa yi ho?
30 Wobua see no sɛ: Sɛ oyi nyɛ ɔde-
bɔneyɛfo a, anka yɛamfa no ammrɛ wo.
31 Ɛnna Pilato see wɔn sɛ: Mo ara
momfa no, na munkobu no atɛn sɛnea
mo mmara te. Ɛnna Yudafo no see no
sɛ: Yɛn de, yenni ho kwan sɛ yekum

---

1 Mat 26, 36; Mar 14, 32; Luk 22, 39; 2 Sa 15, 23. **2** Luk 21, 37. **4** Yoh 19, 28.
9 Yoh 17, 12. **11** Mat 26, 39. **14** Yoh 11, 49–50. **20** Yoh 7, 14; 7, 26.
31 Yoh 19, 6–7.

obiara. 32 Ɛbae saa na Yesu asɛm a
ɔkae de kyerɛɛ owu ko a ɔrebewu no
aba mu.

Pilato asɛmmisa

33 Ɛnna Pilato hyɛn amrado aban no
mu bio, na ɔfrɛɛ Yesu see no sɛ: Wone
Yudafo hene no anaa? 34 Yesu buaa
no sɛ: Efi wo ankasa wo tirim na woka
yi, anaasɛ nnipa bi na ɛkaa me ho asɛm
kyerɛɛ wo? 35 Pilato buaa no sɛ:
Meyɛ Yudani anaa? Wo ankasa wo
manfo ne asɔfo mpanyin no na wɔde
wo brɛɛ me; dɛn na woyɛe? 36 Yesu
buae sɛ: M'ahenni mfi wi yi ase. Sɛ
m'ahenni fi wi yi ase a, anka m'asomfo
bɛko na wɔamfa me anhyɛ Yudafo no
nsa; nanso m'ahenni mfi ha. 37 Ɛnna
Pilato see no sɛ: Na woyɛ ɔhene nen?
Yesu buae sɛ: Wo na woka sɛ meyɛ
ɔhene. Me de, eyi nti na wɔwoo me,
na mebaa wi yi ase, sɛ merebedi
nokware no ho adanse; obiara a ofi
nokware no mu no tie me nne.
38 Pilato see no sɛ: Dɛn ne nokware?

Pilato pɛ sɛ ogyaa no

Na ɔkaa eyi no, ofii adi kɔɔ Yudafo
no nkyɛn bio na osee wɔn sɛ: Me de,
minhu no mu afobusɛm biara. 39 Nso
mowɔ amanne sɛ migyaa obiako mema
mo Twam da mu; enti mopɛ sɛ migyaa
Yudafo hene no mema mo anaa?
40 Ɛnna wɔn nyinaa teɛɛm bio sɛ: Ɛnyɛ
oyi, na mmom Baraba!—Nso Baraba
yɛ odwowtwafo.

Ti 19

Wɔhwe Yesu di ne ho fɛw

Ɛnna afei Pilato faa Yesu, na ɔkaa
no mpire. 2 Na asraafo no nwenee
nsɔe abotiri na wɔde bɔɔ ne ti, na
wɔde ntama kɔkɔɔ bi guguu no so,
3 na wɔbaa ne nkyɛn, na wɔkae sɛ:
Yudafo hene, mmo oo! Na wɔbobɔɔ
no asotɔre.

Pilato di ma Yesu

4 Ɛnna Pilato fii adi bae bio, na osee
wɔn sɛ: Hwɛ, mede no rebrɛ mo, na
moahu sɛ minhu no mu afobusɛm biara.
5 Ɛnna Yesu fii adi bae, na ɔbɔ nsɔe
abotiri hyɛ atade kɔkɔɔ no. Na osee
wɔn sɛ: Hwɛ, onipa no ni! 6 Ɛnna
asɔfo mpanyin ne asomfo no huu no
no, wɔteɛteɛɛm sɛ: Bɔ no asɛndua mu,
bɔ no asɛndua mu! Pilato see wɔn
sɛ: Mo ankasa momfa no nkɔbɔ no
asɛndua mu! Na me de, minhu no mu
afobusɛm biara. 7 Yudafo no buaa no
sɛ: Yɛn de, yɛwɔ mmara, na yɛn mmara
no nti etwa sɛ owu, efisɛ ɔyɛɛ ne ho
Nyankopɔn ba.

Pilato bisa no nsɛm bio

8 Ɛnna Pilato tee asɛm yi no, osuroe
pii, 9 na ɔhyɛn amrado aban no mu
bio, na osee Yesu sɛ: Wufi he? Na
Yesu ammua no. 10 Ɛnna Pilato see
no sɛ: Wo ne me nkasa? Wunnim sɛ
mewɔ tumi sɛ migyaa wo, na mewɔ
tumi sɛ mebɔ wo asɛndua mu?
11 Yesu buae sɛ: Sɛ wɔamfa amma wo
amfi soro a, anka wunni me so tumi
biara; eyi nti nea oyii me maa wo no
na ne bɔne so.

Pilato bu no kumfɔ

12 Efi eyi so no, Pilato hwehwɛe sɛ
ogyaa no; na Yudafo no teɛɛm sɛ: Sɛ
wugyaa oyi a, wonyɛ Kaesare adamfo;
obiara a ɔyɛ ne ho hene no tia Kaesare.
13 Na Pilato tee saa asɛm no, ɔde Yesu
fii adi, na ɔbɛtraa atemmu agua so
baabi a wɔfrɛ hɔ sɛ Abo-nsɛwee, na
Hebri mu wɔfrɛ no Gabata. 14 Na
ɛyɛ Twam ho siesie da, na ɛbɛyɛ sɛ dɔn
a ɛto so asia. Na osee Yudafo no sɛ:
Hwɛ, mo hene ni! 15 Na wɔteɛɛm sɛ:
Fa no kɔ, fa no kɔ! Bɔ no asɛndua mu!
Pilato see wɔn sɛ: Memmɔ mo hene
asɛnduam anaa? Asɔfo mpanyin no
buae sɛ: Yenni hene bi sɛ Kaesare.
16 Ɛno na afei oyii no maa wɔn hyɛe sɛ
wɔnkɔbɔ no asɛndua mu.

Yesu asɛndua mu bɔ
(16–30: Mat 27, 31–50; Mar 15, 20–37;
Luk 23, 26–46)

Na wɔfaa Yesu de no kɔe. 17 Na
ɔso n'asɛndua fii adi koduu baabi a
wɔfrɛ hɔ Nitiriso a Hebri mu wɔfrɛ
no Golgota. 18 Ɛhɔ na wɔbɔɔ no
asɛndua mu a nnipa baanu ka ne ho
n'afanu, na Yesu wɔ ntam. 19 Na
Pilato kyerɛw ɛho asɛm nso, na ɔde
fam asɛndua no atifi, na ɛka sɛ: Yesu,
Nasareni, Yudafo hene. 20 Saa kye-
rɛw yi na Yudafo no mu pii kanee,

32 Yoh 12, 32–33; Mat 20, 19. 37 1 Ti 6, 13. — 7 Yoh 10, 33; Lev 24, 16.
15 Yoh 19, 6.

efisɛ nea wɔbɔɔ Yesu asɛndua mu hɔ
bɛn kurow no; na wɔakyerɛw no Hebri
ne Roma ne Hela kasa mu. 21 Na
Yudafo asɔfo mpanyin no see Pilato
sɛ: Nkyerɛw sɛ: Yudafo hene, na
kyerɛw sɛ: Ɔno na ɔkae sɛ: Mene
Yudafo hene. 22 Pilato buae sɛ: Nea
makyerɛw no, makyerɛw.

Asraafo no fa ne ntama

23 Na asraafo no bɔɔ Yesu asɛndua
mu no, wɔfaa ne ntama, na wɔkyɛɛ mu
anan maa ɔsraani biara nyaa biako, ne
n'atade. Nso atade no nni mpamee,
wɔnwenee fi soro besii fam. 24 Ɛnna
wosisee wɔn ho sɛ: Mommma
yɛnnsunsuane mu, na momma yɛmmɔ
so ntonto nhu nea ɛbɛyɛ ne dea. Na
kyerɛwsɛm a ese:

Wɔkyɛɛ me ntama mu fae,
na m'atade so na wɔbɔɔ ntonto, no
baa mu.

Enti asraafo no na ɛyɛɛ eyinom.

Maria ne Yohane ho asɛm

25 Nso Yesu ne na ne ne na nuabea,
Maria, Klopa yere, ne Maria Magdalene
gyina Yesu asɛndua no ho. 26 Na
Yesu huu ne na ne osuani a ɔdɔ no
no sɛ ɔne no gyina hɔ no, osee ne na sɛ:
Ɔbea, hwɛ, wo ba ni! 27 Afei osee
osuani no sɛ: Hwɛ, wo na ni! Na efi
dɔn no ara mu no, osuani no de no kɔɔ
n'ankasa fi.

Yesu wu

28 Eyi akyi a Yesu hui sɛ wɔanya
awie nneɛma nyinaa no, sɛnea ɛbɛyɛ
na kyerɛwsɛm no aba mu nti, ɔkae sɛ:
Osukɔm de me. 29 Nso nsa nyinya-
nyinya ade bi ma si hɔ, na wɔde nsa
no bi yɛɛ posaw ma, na wɔde tuaa
sommɛ ano de kaa n'ano. 30 Ɛnna
Yesu gyee nsa nyinyanyinya no no,
ɔkae sɛ: Wɔawie! Na ɔbɔɔ ne ti ase
de ne honhom mae.

31 Nso da no yɛ Ahosiesie da, na
sɛnea ɛbɛyɛ na amu no renka asɛndua
no so homeda, na saa homeda no yɛ da
kɛse nti, Yudafo no bɛsrɛɛ Pilato sɛ
wonkobubu wɔn nnyawa na wonyi wɔn.
32 Ɛnna asraafo no bae bebubuu nea
odi kan no nnyawa ne nea ɔka ho a
wɔbɔɔ ɔne no asɛndua mu no de.
33 Na woduu Yesu so na wohui sɛ
wawu dedaw no, wɔammubu ne
nnyawa. 34 Na asraafo no mu biako
de peaw wɔɔ ne mfem, na ntɛm ara na
mogya ne nsu fii mu bae. 35 Na nea
ohui no adi adanse, na n'adanse no yɛ
nokware, na ɔno de, onim sɛ ɔka
nokware, na mo nso moagye adi.
36 Na wɔyɛɛ eyinom na kyerɛwsɛm a
ese: Wommmu ne dompe bi, no aba
mu. 37 Na kyerɛwsɛm foforo bio se:
Wobɛhwɛ nea wɔwɔɔ no no.

Yesu sie
(38–42: Mat 27, 57–61; Mar 15, 42–47;
Luk 23, 50–55)

38 Na eyinom akyi no, Yosef a ofi
Arimatea a ɔyɛ Yesu suani, na Yudafo
ho hu nti ɔyɛ no kokoam no bɛsrɛɛ
Pilato sɛ ɔmma onyi Yesu amu no; na
Pilato maa no ho kwan. Na ɔba beyii
n'amu no. 39 Na Nikodemo nso a kan
ɔbaa Yesu nkyɛn anadwo no bae, na
ɔde kurobow ne pɛprɛ mfrafrae bɛyɛ
sɛ nkaribo ɔha bae. 40 Ɛnna wɔfaa
Yesu amu no, na wɔde nwera ne nnuru
kyekyeree ne ho, sɛnea Yudafo amusie
te no. 41 Nso nea wɔbɔɔ no asɛndua
mu hɔ no, turo bi wɔ hɔ, na turo no mu
na ɔboda foforo bi a wɔmfaa onipa
ntoo mu da wɔ; 42 na ɛhɔ na Yudafo
Ahosiesie da no nti, wɔde Yesu kɔtoe,
efisɛ ɔboda no na ɛbɛn.

Ti 20

Ɔda hunu
(1–18: Mat 28, 1–10; Mar 16, 1–11;
Luk 24, 1–12)

Na da a edi nnawɔtwe kan anɔpatu-
tuutu a esum da so wɔ mu no, Maria
Magdalene baa ɔda no ho, na obehui
sɛ woayi ɔbo no afi ɔda no ano. 2 Ɛnna
otuu mmirika baa Simon Petro ne
osuani biako a Yesu dɔ no no nkyɛn,
na osee wɔn sɛ: Wɔayi Awurade afi
ɔda no mu, na yennim nea wɔde no
akɔto. 3 Ɛnna Petro ne osuani biako
no fii adi baa ɔda no ho. 4 Na wɔn
baanu nyinaa tutuu mmirika, na osuani
biako no yɛɛ ntɛm twaa Petro ho, na
okoduu ɔda no ho kan. 5 Na ɔbrɛɛ ne
mu ase hwɛɛ mu no, n'ani bɔɔ nwera
no so sɛ egu hɔ de, nanso wankɔ mu.
6 Ɛnna Simon Petro dii n'akyi bae, na
ɔkɔɔ ɔda no mu, na ohuu nwera no sɛ

24 Dwom 22, 18. 26 Yoh 13, 23. 28 Yoh 13, 3; 18, 4; Dwom 22, 15.
29 Dwom 69, 21. 31 Deut 21, 23. 36 Ex 12, 46. 37 Sak 12, 10; Adi 1, 7.
39 Yoh 3, 2; Mat 2, 11. — 2 Yoh 13, 23.

egu hɔ 7 ne dukuu a wɔde bɔɔ ne ti
nanso engu nwera no ho, na mmom
wɔabobɔw no nkutoo da baabi no.
8 Ɛno na afei osuani biako a oduu ɔda
no ho kan no nso hyɛn mu, na ohui, na
ogye dii. 9 Na wonnya nhuu kye-
rɛwsɛm no sɛ etwa sɛ ɔsɔre fi awufo mu
no ɛ. 10 Ɛnna asuafo no san baa wɔn
fi bio.

Maria hu abɔfo baanu

11 Na Maria de, na ogyina ɔboda no
ho resu. Ɛnna ɔresu no, ɔbɔɔ ne mu
ase hwɛɛ ɔda no mu, 12 na ohuu
abɔfo baanu a wɔhyɛ ntade fitaa sɛ
wɔtete hɔ, obiako te atifi, na obiako
te anafo, nea Yesu amu dae hɔ.
13 Na wobisaa no sɛ: Ɔbea, adɛn na
wusu? Osee wɔn sɛ: Efisɛ wɔafa me
wura kɔ, na minnim nea wɔde no akɔto
ntia.

Maria ne Yesu kasa

14 Na ɔkaa saa no, ɔdan ne ho hwɛɛ
n'akyi, na ohuu Yesu sɛ ogyina hɔ, na
onnim sɛ ɛyɛ Yesu. 15 Yesu see no
sɛ: Ɔbea, adɛn na wusu? Wohwehwɛ
hena? Na ɔno de, osusuwii sɛ ɛyɛ
turom hɔ hwɛfo nti, osee no sɛ: Owura,
sɛ woafa no afi ha a, kyerɛ me nea wode
no akɔto, na menkɔfa no! 16 Yesu
see no sɛ: Maria! Na ɔdan ne ho see
no Hebri kasa mu sɛ: Rabuni! (ase ne:
Ɔkyerɛkyerɛfo). 17 Yesu see no
sɛ: Nka me, na minnya menkɔɔ ɔsoro
m'agya nkyɛn ɛ. Na kɔ me nuanom
nkyɛn kɔka kyerɛ wɔn sɛ: merebɛkɔ
ɔsoro, m'agya ne mo agya ne me
Nyankopɔn ne mo Nyankopɔn nkyɛn.
18 Na Maria Magdalene ba bɛka
kyerɛɛ asuafo no sɛ wahu Awurade na
waka eyinom akyerɛ no.

Yesu yi ne ho adi kyerɛ n'asuafo

(19–23: Mar 16, 14–18; Luk 24, 36–49)

19 Ɛnna da a edi nnawɔtwe kan no
ara, eduu anwummere na Yudafo no
ho hu nti wɔatoto apon mu nea asuafo
no ahyia hɔ no, Yesu ba begyinaa wɔn
mfinimfini, na osee wɔn sɛ: Asomdwoe
nka mo! 20 Na ɔkaa saa no, ɔde ne
nsa ne ne mfem kyerɛɛ wɔn. Na
asuafo no huu Awurade no, wɔn ani
gyei. 21 Ɛnna Yesu see wɔn bio sɛ:
Asomdwoe nka mo! Sɛnea agya asoma
me no, me nso mesoma mo. 22 Na
ɔkaa saa no, ɔhome guu wɔn so, na
osee wɔn sɛ: Munnye Honhom Kron-
kron! 23 Wɔn a mode wɔn bɔne firi
wɔn no, wɔde afiri wɔn; na wɔn a moma
wɔn bɔne tra hɔ no, wɔama atra hɔ.

Toma akyinnyegye

24 Na Toma, dumien no mu biako
a wɔfrɛ no Ata no, nni wɔn mu na Yesu
bae. 25 Ɛnna asuafo no see no sɛ:
Yɛahu Awurade. Na ɔka kyerɛɛ wɔn
sɛ: Sɛ manhu ne nsam nnadewa no
anan mu, na mamfa me nsateaa manka
nnadewa no anan mu, na mamfa me
nsa manka ne mfem a, minnye minni.

Yesu yi ne ho adi bio

26 Na ɛno akyi nnawɔtwe, n'asuafo
no wɔ ɔdan mu bio, na Toma ka wɔn
ho. Na Yesu bae, nso apon no mu
atoto, na obegyinaa wɔn mfinimfini,
na ɔkae sɛ: Asomdwoe nka mo!
27 Ɛnna afei osee Toma sɛ: Fa wo
nsateaa bra ha na bɛhwɛ me nsam, na
fa wo nsa bɛka me mfem, na nyɛ
okyinnyegyefo, na gye di! 28 Toma
bua see no sɛ: M'Awurade ne me
Nyankopɔn! 29 Yesu see no sɛ: Toma,
sɛ woahu me nti na woagye adi.
Nhyira ne wɔn a wonhui na wogye di.

Asɛmpa yi botae

30 Na afei, nsɛnkyerɛnne pii nso wɔ
hɔ a Yesu yɛe asuafo no anim a
wɔankyerɛw nhoma yi mu. 31 Na
eyinom na wɔakyerɛw sɛ munnye nni
sɛ Yesu ne Kristo no, Onyankopɔn ba,
na mugye di a, moanya nkwa ne din
mu.

Ti 21

Mpataayi

Eyinom akyi no, Yesu yii ne ho
kyerɛɛ n'asuafo no bio Tiberia po ho.
Na sɛnea oyii ne ho kyerɛe ni:
2 Simon Petro ne Toma a wɔfrɛ no
Ata ne Natanael a ofi Kana a ɛwɔ
Galilea ne Sebedeo mma ne n'asuafo
no mu baanu nso wɔ hɔ. 3 Simon
Petro see wɔn sɛ: Merekɔ po. Wosee
no sɛ: Yɛn nso, yɛne wo bɛkɔ. Wofii
adi kɔɔ ɔkorow mu, na anadwo no,
wɔanyi hwee. 4 Na ade reyɛ akye no,

7 Yoh 11, 44. **9** 1 Ko 15, 4; Aso 2, 24–32. **17** Heb 2, 11–12. **20** 1 Yoh 1, 1.
21 Yoh 17, 18. **23** Mat 16, 19; 18, 18. **24** Yoh 11, 16; 14, 5. **25** Yoh 19, 34.
26 Yoh 20, 19. **28** Yoh 1, 1. **29** 1 Pe 1, 8. **31** 1 Yoh 5, 13. — **2** Yoh 1, 46.
4 Yoh 20, 14; Luk 24, 16.

Yesu begyinaa mpoano, nanso asuafo
no nnim sɛ ɛyɛ Yesu. 5 Ɛnna Yesu
see wɔn sɛ: Yaanom, moanya nam
anaa? Wobuaa no sɛ: Dabi. 6 Na
osee wɔn sɛ: Momfa asawu no ngu
ɔkorow no nifa, na mubenya bi. Ɛnna
wogui, na mpataa no dodow nti,
wontumi ntwe bio. 7 Ɛnna osuani a
Yesu dɔ no no see Petro sɛ: Ɛyɛ Awu-
rade! Ɛnna Simon Petro tee sɛ ɛyɛ
Awurade no, ɔde n'atade kyekyeree
ne ho so, efisɛ na ɔda adagyaw, na ɔtow
ne ho hwee po no mu. 8 Na asuafo a
aka no nam ɔkorow kumaa no mu bae,
na wɔne asase so nware, na ɛbɛyɛ sɛ
basafa ahanu, na wɔtwee asawu no ne
mpataa no.

Wɔne Kristo di abodoo ne mpataa

9 Na wosii fam no, wohuu nnya-
nsramma sɛ egu hɔ, ne nam a egu so,
ne abodoo. 10 Na Yesu see wɔn sɛ:
Momfa nam a muyii mprempren no bi
mmra! 11 Simon Petro kɔe, na
ɔkɔtwee asawu no baa asase so na
mpataa akɛse ɔha aduonum abiɛsa
ayɛ no ma; wɔdɔɔso sɛɛ de, nanso
asawu no antetew. 12 Yesu see wɔn
sɛ: Mommra mmɛka mo ano. Nso
asuafo no mu biara antumi ammisa no
sɛ: Woyɛ hena? Na wonim sɛ ɛyɛ
Awurade. 13 Ɛnna Yesu bɛfaa abodoo
no de maa wɔn, ɛne apataa no saa ara.
14 Eyi ne ne mprɛnsa a Yesu nyan fii
awufo mu no, oyii ne ho kyerɛɛ asuafo
no.

Yesu sɔ Petro dɔ hwɛ

15 Ɛnna wodidi wiei no, Yesu see
Simon Petro sɛ: Simon, Yohane ba,
wodɔ me sen eyinom? Osee no sɛ:
Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo.
Osee no sɛ: Yɛn me nguammaa!
16 Osee no ne mprenu so sɛ: Simon,
Yohane ba, wodɔ me? Osee no sɛ:
Yiw, Awurade, wunim sɛ medɔ wo.
Osee no sɛ: Hwɛ me nguan! 17 Osee
no ne mprɛnsa so sɛ: Simon, Yohane
ba, wodɔ me? Ɛyɛɛ Petro awerɛhow
sɛ wabisa no mprɛnsa sɛ: Wodɔ me?
Na osee no sɛ: Awurade, wunim ade
nyinaa, wunim sɛ medɔ wo. Yesu see
no sɛ: Yɛn me nguan! 18 Nokware,
nokware, mise wo sɛ, woyɛ aberante
no, wobɔ wo ho so, na wonam nea
wopɛ; na wunya bɔ akora a, wobɛtɛɛ
wo nsa, na obi abɔ wo so, na ɔde wo
akɔ nea wompɛ. 19 Ɔkaa eyi de
kyerɛɛ owu ko a ɔde bɛhyɛ Onya-
nkopɔn anuonyam. Na ɔkaa eyi no,
osee no sɛ: Di m'akyi!

Yesu sanba

20 Ɛnna Petro dan n'ani no, ohuu
osuani a Yesu dɔ no no sɛ odi wɔn akyi,
ɔno na otwerii ne kokom adidi no ase
a ɔkae sɛ: Awurade, hena ne nea obeyi
wo ama no? 21 Ɔno na Petro huu no
no, osee Yesu sɛ: Awurade, na oyi ɛ?
22 Yesu see no sɛ: Sɛ mepɛ sɛ ɔtra hɔ
kosi sɛ mɛba a, ɛfa wo ho dɛn? Wo
de, di m'akyi! 23 Ɛnna asɛm yi
trɛwee anuanom no mu sɛ saa osuani
no renwu; nanso Yesu anka ankyerɛ
no sɛ ɔrenwu, na ose: Sɛ mepɛ sɛ ɔtra
hɔ kosi sɛ mɛba a, ɛfa wo ho dɛn?

Yesu ho adansedi

24 Oyi ne osuani a odi eyinom ho
adanse na ɔkyerɛw eyinom no; na
yenim sɛ n'adanse no yɛ nokware.
25 Na nneɛma pii wɔ hɔ nso a Yesu
yɛe, ɛno na sɛ wɔkyerɛw ne nyinaa
mmiako mmiako a, anka misusuw sɛ
nhoma a wɔbɛkyerɛw no rensen wiase
mpo.

5 Luk 24, 41. **6** Luk 5, 4–7. **7** Yoh 13, 23. **13** Yoh 6, 11. **15** Yoh 1, 43. **16** 1 Pe 5, 2; 5, 4. **17** Yoh 13, 38; 16, 30. **19** Yoh 13, 36. **20** Yoh 13, 23. **24** Yoh 15, 27. **25** Yoh 20, 30.

ASOMAFO NO NNWUMA

Ti 1

Wohu Yesu a wasɔre no

Teofilo, kan nhoma a meyɛe no fa
nneɛma a Yesu fii ase yɛe na ɔkye-
rɛkyerɛe nyinaa, 2 de besii da a ɔnam
Honhom Kronkron so maa asomafo a
ɔpaw wɔn no ahyɛde, na wɔfaa no kɔɔ
soro no ho; 3 wɔn nso na n'amane-
hunu akyi no, ɔnam adanse bebree so

1 Luk 1, 3.

yii ne ho kyerɛɛ wɔn sɛ ɔteasefo ada-
duanan mu ma wohuu no, na ɔkaa
Onyankopɔn ahenni ho asɛm. 4 Na
ɔne wɔn hyiae no, ɔhyɛɛ wɔn sɛ wommfi
Yerusalem nnkɔ, na mmom wɔntwɛn
agya no bɔhyɛ a ose: mote fii m'anom
no, 5 sɛ Yohane de, ɔde nsu na ɛbɔɔ
asu, na mo de, nna yi mu ɛrenkyɛ na
wɔbɛbɔ mo asu Honhom Kronkron mu.
6 Ɛnna wohyiae no, wobisaa no sɛ:
Awurade, bere yi mu na wobɛsan de
ahenni no ama Israel anaa? 7 Na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛnyɛ mo asɛm sɛ mubehu
bere anaa nna a agya no ahyɛ ato hɔ
n'ankasa ne tumi mu, 8 na mmom sɛ
Honhom Kronkron no nya ba mo so a,
mubenya ahoɔden, na moayɛ
m'adansefo Yerusalem ne Yudea
nyinaa ne Samaria de akɔpem asase
ano nohɔ.

Wɔde Kristo kɔ soro

9 Na ɔkaa eyinom wiei na wɔrehwɛ
no no, wɔmaa no so, na omununkum
gyee no fii wɔn anim. 10 Na ɔrekɔ na
wɔrehwɛ ɔsoro haa no, hwɛ, mmarima
baanu bi a wɔhyɛ ntade fitaa begyinaa
wɔn nkyɛn, 11 na wɔkae nso sɛ:
Galilea mmarima, adɛn na mugyina ha
rehwɛ ɔsoro yi? Yesu yi ara a wɔafa
no mo nkyɛn kɔ ɔsoro yi, ɔbɛba saa ara,
sɛnea muhu no sɛ ɔrekɔ ɔsoro yi.
12 Ɛno na wofii bepɔw a wɔfrɛ no Ngo
Bepɔw a ɛbɛn Yerusalem bɛyɛ homeda
kwan no so san kɔɔ Yerusalem.

Asomafo no hyia Yerusalem

13 Na woduu hɔ no, wɔkɔɔ abansoro
dan no mu; ɛhɔ na Petro ne Yohane ne
Yakobo ne Andrea, Filipo ne Toma,
Bartolomeo ne Mateo, Alfeo ba Yakobo
ne Simon Selote ne Yakobo ba Yuda
te. 14 Eyinom nyinaa de koma koro
kura mpaebɔ mu ara, wɔne mmea no
ne Maria, Yesu ne na ne ne nuanom.

Petro asɛnka

15 Na nna yi mu Petro sɔre gyinaa
anuanom no mfinimfini—na nkurɔfo-
kuw a wɔahyia faako no bɛyɛ nnipa ɔha
aduonu—na ɔkae sɛ: 16 Anuanom,
etwa sɛ kyerɛw no a Honhom Kronkron
nam Dawid anom nsɛm so kae kan no
nya ba mu wɔ Yuda a ɔyɛɛ wɔn a
wɔkyeree Yesu no kwankyerɛfo no ho.
17 Na wɔkan no fraa yɛn, na onyaa
ɔsom yi kyɛfa bi somee. 18 Oyi na
ɔde nea ɛnteɛ akatua nyaa asase, na
ɔhyɛɛ akɔmfo no, ne mu paee, na
n'ayamde nyinaa tu gui; 19 na wɔn
a wɔte Yerusalem nyinaa tee, na wɔfrɛɛ
asase no wɔn ankasa kasa mu sɛ
Hakeldamak, ase ne mogya asase.
20 Na wɔakyerɛw nnwom nhoma mu
sɛ:

Ne trabere nyɛ amamfo,
na obiara nntra mu!

Na:

Ne hwɛ adwuma no, ɔfoforo mfa!

21 Enti etwa sɛ mmarima a wɔne yɛn
nantewee bere a Awurade Yesu dii yɛn
mu ahyɛmfiri no nyinaa 22 fi Yohane
asubɔ so de besi da a wɔfaa no' yɛn
nkyɛn kɔɔ ɔsoro no mu biako ne yɛn yɛ
ne sɔre ho adansefo.

Matia paw

23 Na wɔde baanu begyinaa hɔ,
Yosef a wɔfrɛ no Barsaba a wɔtoo no
Yusto no, ne Matia. 24 Na wɔbɔɔ
mpae sɛ: Wo, Awurade a wunim nnipa
nyinaa komam, kyerɛ baanu yi mu
biako a woayi no 25 sɛ ɔmfa ɔsom yi
ne asomafodwuma a Yuda fii mu teree
ho sɛ ɔkɔ n'ankasa trabere no kyɛfa no
nsom! 26 Na wɔtwee wɔn so ntonto;
na ntonto no bɔɔ Matia, na wɔkan no
kaa asomafo dubiako no ho.

Ti 2

Honhom Kronkron hwiegu

Na Pentekoste da no tɔe no, na wɔn
nyinaa ahyia faako. 2 Na mpofirim
no, ahum bi a ɛte sɛ mframa a emu yɛ
den a ɛrebɔ fi soro bae, na ɛbɛhyɛɛ ofi
a wɔte mu no ma. 3 Na tɛkrɛma a
wɔapaapae mu a ɛte sɛ ogya yiyi kyerɛɛ
wɔn, na ebesisii wɔn atifi mmiako
mmiako. 4 Na Honhom Kronkron yɛɛ
wɔn nyinaa mama, na wofii ase kasaa
kasa foforo, sɛnea Honhom no maa
wɔn sɛ wɔnka.

Kasa horow akyɛde

5 Na Yudafo bi a wɔyɛ nnipa ade-
fɛrefo a wofi wiase aman nyinaa mu te

4 Yoh 15, 26; Luk 24, 49. 5 Mat 3, 11. 6 Luk 24, 21. 9 Mar 16, 19; Luk 24, 51.
10 Luk 24, 4. 11 Luk 21, 27. 12 Luk 24, 50; 24, 52–53. 13 Luk 6, 13–16.
14 Aso 2, 1; Yoh 7, 3. 16 Dwom 41, 9. 18 Mat 27, 3–10. 20 Dwom 69, 25; 109, 8.
21 Yoh 15, 27. 26 Mmb 16, 33. — 1 Lev 23, 15–21; Aso 1, 14. 3 Mat 3, 11.
4 Aso 10, 44–46. 5 Aso 13, 26.

Yerusalem. 6 Na ɛnne yi bae no,
nnipa pii behyiae, na wɔn adwene mu
yɛɛ wɔn sakasaka sɛ obiara tee sɛ
wɔka ne kurom kasa. 7 Na ɛyɛɛ wɔn
nyinaa ahodwiriw ne nwonwa, na
wɔkae sɛ: Hwɛ, wɔn a wɔkasa yi
nyinaa nyɛ Galileafo anaa? 8 Na
ɛyɛɛ dɛn na yɛn nyinaa te yɛn ankasa
kasa a wɔwoo yɛn mu yi? 9 Partifo ne
Medifo ne Elamfo ne wɔn a wɔte
Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia,
Ponto ne Asia, 10 Frigia ne Pamfilia,
Misraim ne Libia fa a ɛfa Kirene, ne
ahɔho a wofi Roma, Yudafo ne wɔn a
wɔadan Yudafo, 11 Kretafo ne Ara-
bifo, yɛte sɛ wɔde yɛn kasa ka Onya-
nkopɔn ade kɛse. 12 Na ɛyɛɛ wɔn
nyinaa ahodwiriw, na wɔn tirim yɛɛ
wɔn kɛserenene, na wosisee wɔn ho
sɛ: Eyi ase ne dɛn? 13 Na ebinom nso
dii fɛw sɛ: Nsa dɔkɔdɔkɔ abow wɔn.

Petro asɛnka

14 Na Petro ne dubiako no sɔre
gyinae, na ɔmaa ne nne so ka kyerɛɛ
wɔn sɛ: Yuda mmarima ne mo a mote
Yerusalem nyinaa, munhu eyi, na
momma me nsɛm yi nkɔ mo asom!
15 Na eyinom mmow nsa, sɛnea
mususuw yi, efisɛ ɛyɛ adekyee mu dɔn
a ɛto so abiɛsa. 16 Na eyi ne nea odi-
yifo Yoel kae no 17 sɛ Onyankopɔn se:

Na ɛbɛba sɛ nna a edi akyiri no mu
no mehwie me Honhom no bi magu
honam nyinaa so,
na mo mmabarima ne mo mmabea
ahyɛ nkɔm,
na mo mmerante ahuhu anisoade,
na mo mpanyin asoso adae;
18 na me nkoa ne me mfanaa so
na nna no mu mehwie me Honhom
no bi magu, na wɔahyɛ nkɔm.
19 Na mɛma anwonwade aba nyame
ani ɔsoro,
na nsɛnkyerɛnne aba asase so ɛfam,
mogya ne ogya ne owusiw kumɔnn.
20 Owia bɛdan sum,
na ɔsram adan mogya ansa na
Awurade da kɛse a ɛhyerɛn no aba.
21 Na ɛbɛba sɛ obiara a ɔbɛbɔ Awurade
din no, wobegye no nkwa

Yesu wusɔre

22 Israel mmarima, muntie nsɛm yi!
Yesu, Nasareni no, ɔbarima a Onya-
nkopɔn de ahoɔdenne ne anwonwade
ne nsɛnkyerɛnne a ɔno Nyankopɔn no
ara nam no so yɛe mo mu yii no kyerɛɛ
mo, sɛnea mo ankasa nso munim no,
23 ɔno ara a wɔnam Onyankopɔn agyi-
na a otui ne ne nim a onim dedaw so yii
no mae no na mofaa no nam wɔn a
wonni mmara nsa so de no fam dua ho
kum no. 24 Ɔno na Onyankopɔn anyan
no, na wasan owuyaw hama, efisɛ
antumi amma sɛ etintim no so. 25 Na
Dawid kaa ne ho asɛm sɛ:

Mihuu Awurade m'anim daa,
efisɛ ɔwɔ me nifa na manhim.
26 Eyi nti me koma tɔɔ me yam,
na me tɛkrɛma ho san no;
na me honam nso bɛda anidaso mu,
27 efisɛ worennyaw me kra asaman,
na woremma wo kronkronni no
nhu porɔw.
28 Wokyerɛɛ me nkwa akwan; wode
w'anim bɛma abotɔyam amee me.

29 Anuanom, momma me kwan na
menka agya panyin Dawid ho asɛm
pefee menkyerɛ mo, sɛ wawu, na wɔasie
no, na ne da wɔ yɛn nkyɛn ha de besi
nnɛ. 30 Na sɛ ɔyɛ odiyifo, na onim sɛ
Onyankopɔn de ntam ka kyerɛɛ no sɛ
n'asen mu aba mu bi na ɔbɛtra
n'ahengua so nti, 31 ohuu eyi siei,
na ɔkaa Kristo sɔre ho asɛm sɛ
wɔannyaw no asaman, nanso ne
honam anhu porɔw. 32 Yesu yi ara
na Onyankopɔn anyan no; ɛho adansefo
na yɛn nyinaa yɛ.

Honhom Kronkron ho bɔhyɛ

33 Afei wɔmaa no so kɔɔ Onya-
nkopɔn nifa, na onyaa agya no nkyɛn
Honhom Kronkron bɔhyɛ no nti na
wahwie nea muhu na mote yi agu.
34 Na Dawid ankɔ ɔsoro; nanso ɔno
ara kae sɛ:

Awurade ka kyerɛɛ me wura sɛ:
Tra me nifa
35 kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo nan
ase ntiaso.

36 Enti ma Israel fi nyinaa nhu ampa
sɛ Onyankopɔn de Yesu yi ara a mosɛn
no no ayɛ Awurade ne Kristo.

Akyidifo foforo mpensa

37 Na wɔtee no, ɛwowɔɔ wɔn komam,
na wɔka kyerɛɛ Petro ne asomafo a
aka no sɛ: Anuanom, yɛnyɛ dɛn?

---

16 Yoel 2, 28–32. **21** Rom 10, 13. **23** Aso 4, 28. **24** Aso 3, 15.
25 Dwom 16, 8–11. **29** Aso 13, 36; 1 Ah 2, 10. **30** Dwom 89, 3–4; 2 Sa 7, 12–13.
34 Dwom 110, 1. **36** Aso 5, 31. **37** Aso 16, 30.

38 Na Petro see wɔn sɛ: Monsakra mo
adwene, na mo nyinaa mma wɔmmɔ
mo asu Yesu Kristo din mu mma mo
bɔne fafiri, na mubenya Honhom
Kronkron akyɛde no. 39 Na bɔhyɛ
no yɛ mo ne mo mma ne wɔn a wɔwɔ
akyirikyiri a Awurade yɛn Nyankopɔn
bɛfrɛ wɔn aba nyinaa dea. 40 Na ɔde
nsɛm bebree kaa ho dii wɔn adanse na
otuu wɔn fo sɛ: Momma wonnye mo
mfi nnɛ mma abusua kɔntɔnkye yi mu!
41 Ɛnna wɔn a wɔde fɛw gyee n'asɛm
no ma wɔbɔɔ wɔn asu. Na da no ara
wɔde akra bɛyɛ mpensa bɛkaa wɔn ho.

Asafo no daa asetra

42 Na wokura asomafo no kyerɛ ne
ayɔnkofa ne abodoo bubu ne mpaebɔ
mu ara. 43 Na ehu baa akra nyinaa
so, na asomafo no yɛɛ anwonwade ne
nsɛnkyerɛnne pii. 44 Na wɔn a wogye
dii nyinaa hyiaa faako, na wɔn nneɛma
nyinaa yɛ kwasafode, 45 na wɔtɔn
wɔn ahonyade ne wɔn nneɛma, na
wɔkyɛɛ mu maa wɔn nyinaa, sɛnea
ehia obiara. 46 Na daa wɔde koma
koro hyiam asɔrefi, na wobubuu abodoo
afi mu de ahosan ne koma kronn dii
wɔn aduan, 47 na woyii Nyankopɔn
ayɛ, na wɔwɔ anuonyam ɔman no
nyinaa anim. Na Awurade de wɔn a
wogye wɔn nkwa kaa asafo no ho daa.

Ti 3

Obubuafo bi ayaresa

Na ɛrekɔ dɔn a ɛto so akron a wɔsɔre
wom no mu no, Petro ne Yohane bɔɔ
anan kɔɔ asɔrefi. 2 Na wɔso ɔbarima
bi a ɔyɛ obubuafo fi ne na yam a daa
wɔde no bɛto asɔrefi pon a wɔfrɛ no
Fɛfɛ no ano sɛ ɔnsrɛ wɔn a wɔrekɔ
asɔrefi no hɔ mmɔborohunu ade;
3 na ohuu Petro ne Yohane sɛ wɔrekɔ
asɔrefi hɔ no, ɔsrɛɛ mmɔborohunu ade.
4 Na Petro ne Yohane de wɔn ani
hwɛɛ no dinn kae sɛ: Hwɛ yɛn! 5 Na
ɔhwɛɛ wɔn komm susuwii sɛ ɔrebenya
wɔn hɔ biribi. 6 Na Petro kae sɛ:
Dwetɛ ne sika nni me ho, na nea mewɔ
na mede merema wo yi: Nasareni
Yesu Kristo din mu, nantew! 7 Na
osoo ne nifa maa no so, na amonom hɔ
ara ne nan ne ne nannweaa mu yɛɛ den.
8 Na ohuruw gyinae, na ɔnantewee,
na ɔne wɔn kɔɔ asɔrefi hɔ a ɔnam,
ohuruhuruw, na oyi Nyankopɔn ayɛ.
9 Na ɔman no nyinaa huu no sɛ ɔnam
na ɔreyi Nyankopɔn ayɛ; 10 na wonim
sɛ ɔne nea mmɔborohunu ade nti ɔtraa
asɔrefi pon Fɛfɛ no ano no, na nea ayɛ
no no yɛɛ wɔn nwonwa ne ahodwiriw
sɛ. 11 Na sɛ ɔka Petro ne Yohane
ho no nti, ɔman no nyinaa de mmirika
behyiaa wɔn nkyɛn abrannaa a wɔfrɛ
no Salomo de no so, na wɔn ani so yɛɛ
wɔn yaa. 12 Na Petro hui no, obuaa
ɔman no sɛ: Israel mmarima, adɛn na
oyi ho yɛ mo nwonwa, anaasɛ dɛn na
mohwɛ yɛn haa te sɛnea yɛn ankasa
tumi anaa ɔsom pa na yɛde ma ɔna-
ntewee yi? 13 Abraham ne Isak ne
Yakob Nyankopɔn, yɛn agyanom Nya-
nkopɔn, na wahyɛ n'abofra Yesu a
muyii no mae na mopaa no Pilato a
obuu ntɛn sɛ obegyaa no anim no
anuonyam. 14 Na mopaa ɔkronkronni
ne ɔtreneeni no, na mosrɛɛ sɛ wɔmfa
owudifo nkyɛ mo. 15 Na nkwa hene
no de, mukum no. Ɔno na Onya-
nkopɔn anyan no afi awufo mu; ɛho
adansefo ne yɛn. 16 Na ɛnam ne din
gyidi so na ne din no ahyɛ oyi a muhu no
na munim no yi den, na gyidi a ɔno
mae no na ɛmaa no akwahosan yi wɔ
mo nyinaa anim.

Gyidi ne osetie

17 Na afei, anuanom, minim sɛ
onim a munnim nti na moyɛe, sɛ mo
mpanyimfo ara. 18 Na Onyankopɔn
ama nea ɔnam n'adiyifo nyinaa anom
ka too hɔ sɛ Kristo no behu amane no
aba mu sa. 19 Enti monsakra mo
adwene, na monnan mo ho, na wɔapopa
mo bɔne, 20 na ɛyɛ a, ahodwo nna
afi Awurade anim aba, na wasoma nea
wɔayi no asi hɔ ama mo dedaw no,
Yesu Kristo 21 a ɛsɛ sɛ ɔsoro gye no
de kosi bere a wɔbɛhyɛ nneɛma a
Onyankopɔn nam n'adiyifo kronkron
anom fi teteete kae no nyinaa ananmu.
22 Na Mose nso kae sɛ: Odiyifo a ɔte
sɛ me na Awurade mo Nyankopɔn
bɛma no so ama mo mo nuanom mu;
ɔno na muntie no, sɛnea ɔbɛka akyerɛ

38 Aso 3, 17–19; Luk 24, 47. 39 Yoel 2, 32. 40 Deut 32, 5; Flp 2, 15. 42 Aso 20, 7.
44 Aso 4, 32. 46 Aso 2, 42. 47 Aso 4, 4; 5, 14; 11, 21; 14, 1. — 2 Aso 14, 8.
6 Aso 3, 16. 11 Aso 5, 12. 13 Aso 5, 30; Yes 53, 11; Aso 2, 23. 14 Mat 27, 20–21.
15 Aso 4, 10. 17 Luk 23, 34. 18 Luk 24, 27. 19 Aso 2, 38.
22 Deut 18, 15; 18, 19.

mo nyinaa. 23 Na ɛbɛba sɛ ɔkra biara
a ɔrentie odiyifo no no, wɔbɛsɛe no afi
ne man mu. 24 Na adiyifo nyinaa
nso a efi Samuel so ne wɔn a wodi so
no, dodow a wɔkasae, na wɔkaa nna
yi ho asɛm. 25 Mone adiyifo no ne
apam a Onyankopɔn ne mo agyanom
pamee no mma, sɛ ɔka kyerɛɛ Abraham
sɛ: Na w'asefo mu na wobehyira asase
so mmusua nyinaa. 26 Mo na Onya-
nkopɔn nyan n'abofra no, ɔsomaa no mo
nkyɛn kan sɛ ɔmfa ɔdan a ɔbɛdan mo
nyinaa afi mo bɔne mu no nhyira mo.

Ti 4

Petro ne Yohane kyere

Na wɔrekasa akyerɛ ɔman no no,
asɔfo ne asɔrefi safohene ne Sadukifo
baa wɔn so, 2 na ɛyɛɛ wɔn ahi sɛ
wɔkyerɛkyerɛ ɔman no na wɔka awufo
mu sɔre wɔ Yesu [din] mu, 3 na
wɔkyeree wɔn de wɔn kosiei sɛ ade
nkye; efisɛ na onwini adwo. 4 Nso
wɔn a wɔtee asɛm no mu bebree gye
dii, na mmarima no bɛyɛ sɛ mpemnum.

Asɛnni no

5 Na ɛbae sɛ ade kyee no, wɔn
atitiriw ne mpanyimfo ne kyerɛwfo
behyiae Yerusalem, 6 ne ɔsɔfo panyin
Hana ne Kaiafa ne Yohane ne
Aleksandro ne dodow a wofi ɔsɔfo
panyin abusua mu; 7 na wɔde wɔn
begyinaa mfinimfini bisae sɛ: Tumi
bɛn mu anaa din bɛn mu na moyɛɛ eyi?
8 Ɛnna Petro a Honhom Kronkron
ahyɛ no ma no ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɔman
atitiriw ne mpanyimfo! 9 Sɛ nnɛ
wobisa yɛn ɔyarefo yi yiyeyɛ ho asɛm
sɛ dɛn na ama wadi mu a, 10 mo
nyinaa ne Israel man nyinaa nhu sɛ
Nasareni Yesu Kristo a mobɔɔ no
asɛndua mu a Onyankopɔn nyan no fii
awufo mu no din mu, ɔno mu na oyi
gyina mo anim a ne ho asan yi. 11 Oyi
ne ɔbo a mo abantofo ammu no na
abedi twea ti. 12 Na nkwagye nni
obiara mu, na nso din foforo nni ɔsoro
ase a wɔde ama wɔ nnipa mu a ɛsɛ sɛ
wogye yɛn nkwa wɔ mu.

Asomafo baanu no gyaa

13 Na wohuu Petro ne Yohane nnam,
na wɔtee sɛ wɔyɛ nnipa a wɔnsuaa
nhoma da, na mmom wɔyɛ mpapahwe-
kwa no, ɛyɛɛ wɔn nwonwa, na wohuu
wɔn sɛ wɔne Yesu na ɛtrae; 14 na
wɔhwɛɛ onipa a wɔasa no yare a ɔne
wɔn gyina hɔ no, wɔannya hwee anka
antia wɔn. 15 Na wɔhyɛɛ wɔn sɛ
womfi guam hɔ mfi adi no, wotuu wɔn
mu agyina 16 sɛ: Dɛn na yɛbɛyɛ
nnipa yi? Na wɔahu sɛnkyerɛnne a
wɔnam wɔn so ayɛ; ada adi wɔn a wɔte
Yerusalem nyinaa anim, na yentumi
nsan. 17 Na nea ɛbɛyɛ na ɛrenkɔ so
ntrɛw ɔman no mu ne sɛ: ateɛteɛ na
yɛbɛteɛteɛ wɔn sɛ wɔnnka din yi ho
asɛm nnkyerɛ onipa biara bio. 18 Na
wɔfrɛɛ wɔn hyɛɛ wɔn sɛ wɔnnka asɛm,
nso wɔnnkyerɛkyerɛ Yesu din mu
koraa. 19 Na Petro ne Yohane bua
see wɔn sɛ: Sɛ ɛteɛ Onyankopɔn anim
sɛ yetie mo sen Nyankopɔn a, mummu
ntɛn! 20 Na yɛn de, yentumi, gye sɛ
yɛka nea yɛahu na yɛate. 21 Na
wɔteɛteɛɛ wɔn bio no, wogyaa wɔn, na
ɔman no nti wonhu sɛnea wɔbɛtwe wɔn
aso, efisɛ nea aba no nti wɔn nyinaa
hyɛɛ Onyankopɔn anuonyam. 22 Na
onipa a wɔyɛɛ ayaresa sɛnkyerɛnne yi
wɔ ne ho no adi boro mfirihyia aduanan.

Asafo no mpaebɔ

23 Na wogyaa wɔn no, wɔbaa wɔn
ankasa fekuw mu, na wɔbɛkaa nea
asɔfo mpanyin ne mpanyimfo no ka
kyerɛɛ wɔn no nyinaa. 24 Na wɔtee
no, wɔde koma koro maa wɔn nne so
maa Onyankopɔn sɛ: Awurade, wo a
woyɛɛ ɔsoro ne asase ne ɛpo ne nea
ɛwɔ mu nyinaa, 25 wonam Honhom
Kronkron so de yɛn agya Dawid a ɔyɛ
w'abofra no ano kae sɛ:

Adɛn nti na wiase aman yɛ gye-
gyeegye,
na amanaman susuw ade hunu?
26 Asase so ahene sɔre gyina,
na atitiriw hyia faako sɔre tia
Awurade ne ne Kristo no.

27 Na wohyiae ampa tiaa w'abofra
kronkron Yesu a woasra no no, wɔne
Herode ne Pontio Pilato, ne aman-
aman ne Israel aman, 28 sɛ wɔrebɛyɛ
nea wo nsa ne w'agyina aka ato hɔ sɛ
ɛnyɛ no nyinaa. 29 Na afei de, Awu-
rade, hwɛ wɔn ateɛteɛ, na ma wo nkoa
mfa nnam nyinaa nka w'asɛm,

25 Gen 22, 18. **26** Aso 13, 46. — **1** Luk 22, 4; 22, 52. **2** Aso 23, 8. **4** Aso 2, 47.
7 Mat 21, 23. **8** Mat 10, 19–20. **10** Aso 3, 6; 3, 13–16. **11** Mat 21, 42; Dwom 118, 22.
12 Mat 1, 21. **14** Aso 3, 8–9. **16** Yoh 11, 47. **17** Aso 5, 28. **19** Aso 5, 29.
25 Dwom 2, 1–2. **27** Luk 23, 12. **28** Aso 2, 23. **29** Efe 6, 19.

30 bere a woteɛ wo nsa sa wɔn yare
na wɔnam w'abofra kronkron Yesu
din so yɛ nsɛnkyerɛnne ne anwonwade
yi. 31 Na wowiee asɔre no, nea
wohyiae hɔ wosowee, na Honhom
Kronkron hyɛɛ wɔn nyinaa ma, na
wɔde nnam kaa Onyankopɔn asɛm.

Asafo mu nuadɔ

32 Na wɔn mu bebree a wogye dii
no koma ne wɔn kra yɛ biako, na wɔn
mu biara nka sɛ ne nneɛma a ɔwɔ yɛ
n'ankasa dea, na ne nyinaa yɛ wɔn
kwasafode. 33 Na asomafo no de
tumi kɛse dii Awurade Yesu sɔre ho
adanse, na ɔdom kɛse wɔ wɔn nyinaa
so. 34 Nanso obiara nni wɔn mu a
biribi hia no; na wɔn a wɔwɔ nsase
anaa adan tontɔnee, na wɔde nea
wɔtɔnee no ti ade bae 35 de beguu
asomafo no anan ase; na wɔkyekyɛɛ
mu maa obiara sɛnea ehia no. 36 Na
Yosef a asomafo no too no Barnaba a
ne nkyerɛase ne afotu ba a ɔyɛ Lewini
a ofi Kipro man mu no 37 wɔ asase
bi, na ɔtɔnee de ne sika no bae beguu
asomafo no anan ase.

Ti 5

Atoro so asotwe

Na ɔbarima bi a ne din de Anania
ne ne yere Safira kɔtɔn asase bi,
2 na woyii ti ade no bi siei, ne yere
nso nim, na wɔde ɔfa bi bae de beguu
asomafo no anan ase. 3 Na Petro kae
sɛ: Anania, adɛn nti na Satan ahyɛ wo
koma ma sɛ bedi atoro kyerɛ Honhom
Kronkron, na woayi asase no ti ade bi
asie? 4 Ɛwɔ hɔ no, ɛnyɛ wo dea? Na
wotɔnee no nso, enni wo ankasa wo
nsam? Adɛn na wofaa saa adwene
yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi atoro akyerɛ
wɔn, na ɛyɛ Onyankopɔn. 5 Na
Anania tee nsɛm yi no, ɔhwee ase wui.
Na ehu kɛse baa wɔn a wɔtee eyinom
nyinaa so. 6 Na mmerante no sɔre
kyekyee no, na wɔde no fii adi kosiee
no. 7 Na ɛbae sɛ ɛbɛyɛ nnɔnhwerew
abiɛsa akyi no, ne yere a onnim nea
aba no bae. 8 Na Petro bisaa no sɛ:
So motɔn asase no gyee saa anaa?
Ka kyerɛ me! Na ose: Yiw, saa ara.
9 Na Petro ka kyerɛɛ no sɛ: Adɛn na
moadi nokoro sɛ morebɛsɔ Awurade
honhom ahwɛ yi? Hwɛ, wɔn a woko-
siee wo kunu no anan tiatia abobow
ano, na wɔbɛsoa wo nso afi adi. 10 Na
amonom hɔ ara ɔhwee ne nan ase wui.
Na mmerante no bae behuu no sɛ wawu
no, wɔsoaa no fii adi kosiee no ne kunu
nkyɛn. 11 Na ehu kɛse kaa asafo mu
no nyinaa ne wɔn a wɔtee eyinom
nyinaa.

Anwonwade ahorow

12 Na wɔnam asomafo no nsa so yɛɛ
nsɛnkyerɛnne ne anwonwade pii ɔman
no mu. Na wɔn nyinaa de koma koro
wɔ Salomo abrannaa so. 13 Na wɔn
a aka no mu biara ansi ne bo sɛ ɔde ne
ho bɛbɔ wɔn ho, nanso ɔman no buu
wɔn kɛse. 14 Na wɔde nnipa a wogye
dii no, mmarima ne mmea bebree,
toatoa so bɛkaa Awurade ho. 15 Na
ɛma wɔde ayarefo fii adi baa mprama
so bɛtotoo mpa ne kɛtɛ so, na sɛ Petro
retwam a, ne sunsuma atɔ wɔn mu bi
so. 16 Na nkurow a atwa ahyia no
mu nnipa pii nso behyiae Yerusalem
de ayarefo ne wɔn a ahonhom fi haw
wɔn bae, na wɔsaa wɔn nyinaa yare.

Woyi asomafo no fi afiase

17 Na ɔsɔfo panyin ne wɔn a wɔka
ne ho a wofi Sadukifo fekuw mu no
nyinaa sɔree, na anibere nti 18 wɔtow
hyɛɛ asomafo no so de wɔn koguu
kwasafo afiase. 19 Na Awurade bɔfo
behiɛɛ afiase no apon anadwo, na ɔde
wɔn fii adi kae sɛ: 20 Monkɔ nkogyina
asɔrefi nka nkwa yi nsɛm no nyinaa
nkyerɛ ɔman no.

Wɔkyerɛkyerɛ asɔrefi

21 Na wɔtee no, wɔkɔɔ asɔrefi
ahemadakye kɔkyerɛkyerɛɛ. Na ɔsɔfo
panyin ne wɔn a wɔka ne ho no bae,
na wɔfrɛɛ baguafo ne Israel mma
mpanyimfo nyinaa hyiae na wɔsoma
kɔɔ afiase hɔ sɛ wɔnkɔfa wɔn mmra.
22 Na asomafo no kɔɔ hɔ na woanhu
wɔn afiase hɔ no, wɔsan bɛkae 23 sɛ:
Afiase no de, yehui sɛ woato mu yiye
pɛpɛ, na awɛmfo no gyina akyiri apon
no ano; nanso yehiɛe no, yɛanhu obi
wɔ mu. 24 Na asɔrefi safohene ne
asɔfo mpanyin no tee nsɛm yi no, wɔn
tirim yɛɛ wɔn keserenene wɔ ho sɛ eyi
bɛyɛ dɛn ni? 25 Na obi bae bɛka

32 Aso 2, 44. 33 Aso 2, 47. 34 Aso 2, 45. 36 Aso 11, 22; 11, 24. — 2 Aso 4, 37.
3 Yoh 13, 2. 12 Aso 3, 11. 14 Aso 2, 47; 6, 7. 15 Aso 19, 11–12.
17 Aso 4, 1; 4, 6. 19 Aso 12, 7.

kyerɛɛ wɔn sɛ: Hwɛ, mmarima a mode
wɔn guu afiase no gyina asɔrefi
rekyerɛkyerɛ ɔman no.

Petro di owusɔre ho adanse

26 Ɛnna ɔsafohene ne asomafo no fi
hɔ kɔe kɔfaa wɔn bae, ɛnyɛ abran so,
efisɛ wosuro ɔman no sɛ anyɛ a, wobe-
siw wɔn abo. 27 Na wɔde wɔn bae
begyinaa wɔn gua no mu, na ɔsɔfo
panyin no bisaa wɔn 28 sɛ: Yɛammara
mo ketee sɛ monnkyerɛkyerɛ din yi mu
anaa? Na hwɛ, mode mo kyerɛ yi
ahyɛ Yerusalem ma, na mopɛ sɛ mode
onipa yi mogya ba yɛn so. 29 Na
Petro ne asomafo no buae sɛ: Ɛsɛ sɛ
yetie Onyankopɔn mmom sen nnipa.
30 Yɛn agyanom Nyankopɔn nyan
Yesu a mosɛn no dua so kum no no;
31 ɔno na Onyankopɔn maa no so kɔɔ
ne nifa sɛ ɔsafohene ne agyenkwa, sɛ
ɔmma Israel adwensakra ne bɔne
fafiri. 32 Na yɛn na yɛne Honhom
Kronkron nso a Onyankopɔn de ma
wɔn a wotie no no yɛ nsɛm yi ho
adansefo. 33 Na wɔtee no, etwiw
wɔn na wotuu agyina sɛ wobekum wɔn.

Gamaliel afotu

34 Na baguafo no mu biako a ɔyɛ
Farisini a ne din de Gamaliel a ɔyɛ
mmarakyerɛfo a ɔman no nyinaa bu no
sɔre hyɛɛ sɛ wɔmfa nnipa no mfi adi
kakra. 35 Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ:
Israel mmarima, monhwɛ mo ho yiye
nnipa yi ho wɔ nea mo ne wɔn rebedi
yi ho. 36 Na ɛnkyɛe na Teuda a ɔyɛɛ
ne ho sɛ obi sɔree, na mmarima a wɔn
ano bɛyɛ sɛ ahannan de wɔn ho bɔɔ ne
ho; ɔno na wokum no, na wɔn a wotiee
no nyinaa hwetee, na wɔyɛɛ ɔkwa.
37 Oyi akyi no, Galileani Yuda sɔree
ɔkan nna no mu, na ɔtwee nkurɔfo
bebree dii n'akyi; na ɔno nso sɛee, na
wɔn a wotiee no nyinaa bɔ petee.
38 Na afei de, mise mo sɛ: Munyi mo
ho mfi nnipa yi ho, na munnyaa wɔn!
Na sɛ ebia agyina yi anaa adwuma yi
fi nnipa a, ɛbɛsɛe. 39 Na sɛ nso efi
Onyankopɔn a, muntumi nsɛe wɔn, na
moammɛyɛ sɛ mo ne Onyankopɔn po
na ɛreko.

Wogyaa asomafo no

40 Na wotiee no, na wɔfrɛɛ asomafo
no bae, na wɔhwee wɔn hyɛɛ wɔn sɛ
wɔnnkasa Yesu din mu, na wogyaa wɔn.
41 Ɛnna wɔde anigye fii baguafo no
anim hɔ kɔe sɛ wɔabu wɔn sɛ wɔsɛ sɛ
ne din nti wɔbɔ wɔn ahohora. 42 Na
wɔannyae Yesu Kristo ho asɛmpa no
ka ne kyerɛkyerɛ asɔrefi ne afi mu da
biara.

Ti 6

Asafo mu asomfo paw

Na nna no mu a asuafo no redɔɔso
no, huhuhuhu baa Helenifo no mu
tiaa Hebrifo no, sɛ wobu wɔn ani gu
wɔn akunafo daa ɔhwɛ no so. 2 Na
dumien no frɛɛ asuafokuw no bae, na
wɔkae sɛ: Ɛmfata sɛ yebegyaw Onya-
nkopɔn asɛm akɔsom apon so. 3 Enti,
anuanom, mompɛ mo mu mmarima
baason a wɔwɔ din pa a Honhom ne
nyansa ayɛ wɔn ma, na yɛmfa wɔn nsi
adwuma yi so; 4 na yɛn de, yebekura
asɔre ne asɛm no som mu. 5 Na asɛm
no sɔɔ nnipakuw no nyinaa ani. Na
wɔpaw Stefano, ɔbarima a gyidi ne
Honhom Kronkron ayɛ no ma, ne
Filipo ne Prokoro ne Nikanor ne
Timon ne Parmena ne Nikolao a ɔyɛ
Yudafo hokafo bi a ofi Antiokia;
6 wɔn na wɔde wɔn gyinaa asomafo
no anim, na wɔsɔree de wɔn nsa guu
wɔn so.

Asafo no nyin

7 Na Onyankopɔn asɛm no kɔɔ so,
na asuafo no dɔe pii Yerusalem, na
asɔfo no mu pii nso yɛɛ wɔn aso mmerɛw
maa gyidi no.

Stefano kyere

8 Na Stefano a gyidi ne tumi ayɛ
no ma no yɛɛ anwonwade ne nsɛnkye-
rɛnne akɛse ɔman no mu. 9 Na nnipa
bi a wofi hyiadan a wɔfrɛ no Libertinifo
ne Kirenefo ne Aleksandriafo ne wɔn
a wofi Kilikia ne Asia de no mu sɔree,
na wɔne Stefano gyee akyinnye,
10 na wɔantumi annyina nyansa ne
honhom a ɔde kasae no ano. 11 Ɛnna
wɔne nnipa bi hyehyɛe ma wɔkae sɛ:

---

28 Aso 4, 18; Mat 27, 25. 29 Aso 4, 19; Dan 3, 18. 30 Aso 3, 15. 31 Aso 2, 33.
32 Luk 24, 48; Yoh 15, 26–27. 33 Aso 7, 54. 34 Aso 22, 3. 38 Mat 15, 13.
39 Aso 9, 5. 40 Aso 22, 19. 41 Mat 5, 10–12; 1 Pe 4, 13. — 1 Aso 4, 35.
3 1 Ti 3, 7–8. 5 Aso 8, 5. 6 Aso 1, 24; 13, 3; 14, 23. 7 Aso 19, 20.
10 Luk 21, 15. 11 Mat 26, 60–66.

Yɛate sɛ ɔkaa abususɛm tiaa Mose ne
Nyankopɔn. 12 Na wɔhwanyan ɔman
no ne mpanyimfo ne kyerɛwfo no mu,
na wɔbaa no so bɛkyeree no twee no
kɔɔ gua mu. 13 Na wɔde adanse-
kurumfo begyinaa hɔ a wose: Onipa
yi nnyae abususɛm a ɔka tia kron-
kronbea hɔ ne mmara no ka. 14 Na
yɛate sɛ ɔkae sɛ: Yesu Nasareni yi
bɛsɛe ha, na wasakra amanne a Mose
de ama yɛn no. 15 Na wɔn a wɔte
guam hɔ no nyinaa hwɛɛ no dinn, na
wohui sɛ n'anim te sɛ ɔbɔfo anim.

Ti 7

Ɔsɔfo panyin no asɛmmisa. Stefano anoyi. Israel abakɔsɛm

Na ɔsɔfo panyin no kae sɛ: Nsɛm yi
te saa anaa? Na ose: 2 Anuanom
ne agyanom, monyɛ aso! Anuonyam
Nyankopɔn yii ne ho kyerɛɛ yɛn agya
Abraham bere a ɔwɔ Mesopotamia
ansa na ɔrebɛtra Haran no, 3 na ɔka
kyerɛɛ no sɛ: Fi w'asase so ne w'abusua
mu, na bra asase a mɛkyerɛ wo no so!
4 Ɛnna ofii Kaldeafo asase so bɛtraa
Haran; na n'agya wu akyi no, ɔma ofii
hɔ bɛtraa asase yi a mote so nnɛ yi so.
5 Na wamma no agyapade wɔ mu,
wamma no ɔnammɔn biako pɛ po; na
ɔhyɛɛ no bɔ sɛ ɔde bɛma ɔno ne n'asefo
a wodi n'akyi sɛ wɔmfa nyɛ wɔn de,
nanso na onnya nnyaa ɔba ɛ.
6 Na nea Onyankopɔn kae ne sɛ:
N'asefo bɛyɛ ahɔho ananafo asase so,
na wɔde wɔn ayɛ nkoa, na wɔayɛ wɔn
bɔne mfirihyia ahannan. 7 Na ɔman
a wɔbɛsom wɔn sɛ nkoa no na Onyan-
kopɔn kae wɔn ho sɛ: Mebu wɔn ntɛn,
na ɛno akyi no, wɔafi hɔ abɛsom me
wɔ ha.
8 Na ɔne no yɛɛ twetiatwa apam.
Na ɔde saa woo Isak, na ne nnawɔtwe
so no, otwaa no twetia, na Isak woo
Yakob, na Yakob woo agyanom mpa-
nyin dumien no. 9 Na agyanom
mpanyin dumien no de nitan tɔn Yosef
kɔɔ Misraim. Na Onyankopɔn dii
n'akyi, 10 na oyii no fii n'amanehunu
nyinaa mu, na ɔmaa no ɔdom ne nyansa
Misraim hene Farao anim, na ɔde no
sii Misraim ne ne fi nyinaa so amrado.
11 Na ɔkɔm baa Misraim ne Kanaan
asase nyinaa so, ɛne ahohia kɛse nso,
na yɛn agyanom nnya aduan. 12 Na
Yakob tee sɛ aduan wɔ Misraim no,
ɔsomaa yɛn agyanom kan. 13 Na nea
ɛto so abien no, Yosef yii ne ho kyerɛɛ
ne nuanom, na Farao nso huu Yosef
abusuafo. 14 Na Yosef soma kohyiaa
n'agya Yakob ne n'abusua nyinaa a
wosi akra aduɔson anum no bae.
15 Na Yakob kɔɔ Misraim, na ɔno ne
yɛn agyanom wuwui, 16 na wɔde wɔn
baa Sekem bɛtotoo ɔda a Abraham de
sika tɔ fii Hamor mma nkyɛn wɔ Sekem
no mu.
17 Na bɔ a Onyankopɔn kaa ho ntam
kyerɛɛ Abraham no bere redu no, ɔman
no dɔe, na wɔyɛɛ bebree Misraim
18 kosii sɛ ɔhene foforo bi a onnim
Yosef sɔree. 19 Ɔno na ɔde anifere
hyɛɛ yɛn abusua so, na ɔyɛɛ yɛn agya-
nom bɔne, na ɔma wɔtotow wɔn mma
nkokoaa gui, na wɔannya nkwa.
20 Ɛbere no ara mu na wɔwoo Mose,
na ne ho yɛ fɛ Onyankopɔn anim, na
wɔyɛn no asram abiɛsa n'agya ofi.
21 Na wɔtow no kyenee no, Farao
babea kɔfaa no, na ɔyɛn no de no yɛɛ ne
ba. 22 Na wɔkyerɛɛ Mose Misrifo
nyansa nyinaa, na ɔyɛɛ den wɔ ne nsɛm
ne nneyɛe mu. 23 Na odii mfirihyia
aduanan no, ɛbaa ne komam sɛ ɔbɛkɔ
akohwɛ ne nuanom Israel mma no.
24 Na ohuu obi a wɔreyɛ no bɔne no,
ogyee ne ti, na odii nea wɔrehyɛ no so
no were kum Misrini no. 25 Na
osusuwii sɛ anuanom no behu sɛ
Onyankopɔn nam ne nsa so rebegye
wɔn; nanso wɔanhu.
26 Na ade kyee no, ɔbɛtoo wɔn sɛ
wɔreko. Ɛnna ɔpataa wɔn kae sɛ:
Mmarima, moyɛ anuanom; adɛn nti na
moyɛ mo ho bɔne? 27 Na nea ɔreyɛ
ne yɔnko bɔne no sum no kae sɛ: Hena
na ɔde wo sii yɛn so panyin ne temmufo?
28 Wopɛ sɛ wukum me sɛnea nnɛra
wukum Misrini no? 29 Na asɛm yi
nti Mose guanee na ɔkɔyɛɛ ɔhɔho
Midian asase so, na ɔwoo mmabanin
baanu wɔ hɔ.
30 Na mfirihyia aduanan dui no,

---

13 Yer 26, 11. — **2** Gen 11, 31; 15, 7. **3** Gen 12, 1. **4** Gen 11, 32; 12, 5. **5** Gen 13, 15. **6** Gen 15, 13–14; Ex 12, 40. **8** Gen 17, 10. **9** Gen 37, 28; 39, 1–2; 39, 21. **10** Gen 41, 38–45. **12** Gen 42, 1. **13** Gen 45, 3; 45, 16. **14** Gen 45, 9–11. **15** Gen 46, 1; 49, 33. **16** Gen 23, 16–17; 50, 13; Yos 24, 32. **17** Ex 1, 7. **19** Ex 1, 22. **20** Ex 2, 2; Heb 11, 23. **21** Ex 2, 10. **23** Ex 2, 11. **29** Ex 2, 15; 18, 3–4. **30** Ex 3, 2; Deut 33, 16.

Awurade bɔfo yii ne ho kyerɛɛ no wɔ
sare so Sinai bepɔw ho wɔ wura bi
gyaframa mu. 31 Na Mose hui no,
anisoade no yɛɛ no nwonwa; na otwiw
bɛnee sɛ ɔkɔhwɛ no, Awurade nne bae
sɛ: 32 Mene w'agyanom Nyankopɔn,
Abraham ne Isak ne Yakob Nyankopɔn.
Na Mose ho popoe, na wansi ne bo
ankɔhwɛ. 33 Na Awurade ka kyerɛɛ
no sɛ: Yi w'anan mpaboa; na nea
wugyina ha yi yɛ asase kronkron.
34 Ohu na mahu me man a ɛwɔ Misraim
no haw, na mate n'apinisi, na masian
sɛ mibeyi wɔn; na afei bra na mensoma
wo, na kɔ Misraim!

35 Mose yi ara a wɔpaa no sɛ: Hena
na ɔde wo sii ɔpanyin ne ɔtemmufo no,
ɔno ara na Onyankopɔn nam ɔbɔfo a
oyii ne ho kyerɛɛ no wɔ wura no mu no
nsa so somaa no sɛ ɔpanyin ne ogyefo.
36 Ɔno ara na ɔde wɔn fii adi yɛɛ
anwonwade ne nsɛnkyerɛnne Misraim
asase so ne Ɛpo Kɔkɔɔ mu ne sare so
mfirihyia aduanan. 37 Oyi ne Mose
a ɔka kyerɛɛ Israel mma sɛ: Odiyifo a
ɔte sɛ me na Onyankopɔn bɛma no so
mo nuanom mu ama mo.

38 Oyi ne nea ɔne ɔbɔfo no wɔ asafo
no mu sare so hɔ a ɔbɔfo no ne no ne
yɛn agyanom kasae Sinai bepɔw so,
na ogyee nkwa nsɛm no de brɛɛ yɛn no.
39 Na yɛn agyanom nso ampɛ sɛ wotie
no, na wosum no kyenee, na wɔdan
wɔn koma kɔɔ Misraim, 40 na wɔka
kyerɛɛ Aaron sɛ: Yɛ anyame a wobedi
yɛn anim ma yɛn! Na Mose a ɔde yɛn
fi Misraim bae yi de, yennim nea ayɛ
no. 41 Ɛnna wɔyɛɛ nantwi ba nna no
mu, na wɔbɔɔ afɔre maa ohoni no, na
wɔn ani gyee wɔn nsa ano adwuma ho.
42 Na Onyankopɔn yii n'ani na ɔde
wɔn mae sɛ wɔnsom ɔsoro asafo, sɛnea
wɔakyerɛw adiyifo nhoma no mu sɛ:
Israel fifo, so mode mmoa ne nnuan
abɔ afɔre ama me
mfirihyia aduanan sare so?
43 Mmom mofaa Molok ntamadan
ne onyame Romfa nsoromma,
ahoni a moyɛe sɛ mobɛsom wɔn;
na mɛsoa mo makɔ Babilon akyi
nohɔ.
44 Yɛn agyanom nyaa adanse ntama-
dan no wɔ sare so, sɛnea nea ɔkasa
kyerɛɛ Mose no hyɛe sɛ ɔnyɛ sɛnea ade
a ohui no te no. 45 Yɛn agyanom nsa
kaa saa ntamadan yi no, wɔne Yosua
de baa amanaman a Onyankopɔn pam
wɔn fii yɛn agyanom anim no asase so.
Ɛte saa ara de besii Dawid bere so.
46 Ɔno na onyaa Onyankopɔn anim
dom, na ɔsrɛe sɛ wɔmma onsi ofi mma
Yakob Nyankopɔn. 47 Nanso Salomo
na osii ofi no maa no. 48 Nanso nea
ɔwɔ sorosoro no nte nea wɔde nsa
ayeyɛ mu, sɛnea odiyifo no ka sɛ:
49 [Awurade se:] Ɔsoro yɛ m'ahengua,
na asase yɛ m'anan ntiaso;
ɔdan bɛn na mubesi ama me?
Anaasɛ ɛhe ne me homebea?
50 Ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ eyinom nyinaa?

Yudafo sɛ wɔn agyanom

51 Mo a mo kɔn asen na moyɛ koma
ne aso mu momonoto, daa mo ne
Honhom Kronkron di asi; sɛnea mo
agyanom yɛe no, saa ara na moyɛ.
52 Adiyifo no mu hena na mo agyanom
antaa no? Na wokum wɔn a wɔkaa
ɔtreneeni no ba no ho asɛm kan no;
ɔno na afei moayi no ama akum no,
53 mo a munyaa mmara no sɛnea abɔfo
hyɛe no, nanso moanni so.

Wosiw Stefano abo

54 Na wɔtee eyinom no, wɔn ani
beree, na wɔtwɛree wɔn se guu no so.
55 Nanso ɔno de, na Honhom Kron-
kron ayɛ no ma, na ɔhwɛɛ ɔsoro dinn
huu Onyankopɔn anuonyam ne Yesu
sɛ ogyina Onyankopɔn nifa, 56 na
ɔkae sɛ: Hwɛ, mihu soro sɛ abue, na
onipa ba no gyina Onyankopɔn nifa.
57 Na wɔde nne kɛse teɛɛm, na wosisiw
wɔn aso, na wɔbɔɔ kirididi kɔtow hyɛɛ
no so, 58 na wosunsum no fii kurow
no mu kosiw no abo. Na adansefo no
de wɔn ntama guguu aberante bi a
wɔfrɛ no Saulo anan ase. 59 Na
wɔresiw Stefano abo no, ɔfrɛe sɛ:
Awurade Yesu, gye me honhom!
60 Na ɔkotow ne nan anim de nne kɛse
teɛɛm sɛ: Awurade, mfa bɔne yi nto
wɔn so! Na ɔkaa eyi no, ɔdae.

---

32 Ex 3, 6. **35** Ex 2, 14. **36** Ex 7, 10; 14, 21. **37** Deut 18, 15.
38 Ex 19, 3. **40** Ex 32, 1. **42** Amos 5, 25–27. **44** Ex 25, 40.
45 Yos 3, 14; 18, 1. **46** 2 Sa 7, 2; Dwom 132, 5. **47** 1 Ah 6, 1. **48** Yes 66, 1–2.
51 Ex 32, 10; Lev 26, 41. **52** 2 Be 36, 16; Mat 23, 31. **53** Ex 20; Gal 3, 19; Heb 2, 2.
54 Aso 5, 33. **56** Luk 22, 69. **58** Aso 22, 20. **59** Dwom 31, 5; Luk 23, 46.
60 Luk 23, 34.

Ti 8

Wɔtaa gyidifo

Na Saulo nso penee ne kum no so.
Na da no ara ɔtaa kɛse baa asafo a
ɛwɔ Yerusalem no so, na wɔn nyinaa
hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so,
gye asomafo no nko. 2 Nso nnipa
adefɛrefo bi siee Stefano, na wosuu
no pii. 3 Na Saulo de, ɔhaw asafo
no hyɛnhyɛn afi mu kɔtwee mmarima
ne mmea ma wɔde wɔn koguu afiase.

Filipo asɛnka ne nkonyaa

4 Ɛnna wɔn a wɔhwetee no kyinkyin
kɔkaa asɛmpa no. 5 Na Filipo kɔɔ
Samaria kurow bi mu kɔkaa Kristo ho
asɛm kyerɛɛ wɔn. 6 Na nkurɔfo akuw-
akuw no tee na wohuu nsɛnkyerɛnne
a Filipo yɛe no, wɔde koma koro yɛɛ
aso maa nsɛm a ɔkae no. 7 Na
ahonhom fi a ɛwɔ nnipa bebree mu de
nne kɛse teɛɛm fii adi, na mmubuafo
ne mpakye pii ho sanee. 8 Na anigye
kɛse baa kurow no mu.

Osumanni Simon

9 Na ɔbarima bi a ɔde Simon wɔ
kurow no mu a kan no odi asumansɛm,
na ɔyɛ ne ho sɛ obi a ɔyɛ kɛse ma
Samaria man no ho dwiriw wɔn.
10 Ɔno na wɔn nyinaa, efi nketewa so
kosi akɛse so, tie no ka sɛ: Oyi ne
Onyankopɔn ahoɔden kɛse no. 11 Na
wotiee no, efisɛ ɔde akɔmfosɛm no maa
wɔn ho dwiriw wɔn akyɛ. 12 Na
wogyee Filipo a ɔka Onyankopɔn
ahenni ne Yesu Kristo din ho asɛmpa
no dii no, mmarima ne mmea ma wɔbɔɔ
wɔn asu. 13 Na Simon ankasa nso
gye dii, na wɔbɔɔ no asu no, ɔde ne ho
bataa Filipo ho; na ohuu nsɛnkyerɛnne
ne ahoɔdenne akɛse a ɔyɛe no, ne ho
dwiriw no.

Petro ne Yohane kɔ Samaria

14 Na asomafo a wɔwɔ Yerusalem no
tee sɛ Samariafo agye Onyankopɔn
asɛm no, wɔsomaa Petro ne Yohane
kɔɔ wɔn nkyɛn. 15 Na wɔbae no,
wɔbɔɔ mpae maa wɔn sɛ wonnya
Honhom Kronkron; 16 efisɛ na
ɔmmaa wɔn mu biara so ɛ, na asu
nko na wɔabɔ wɔn akɔ Awurade Yesu
din mu. 17 Ɛnna wɔde wɔn nsa guu
wɔn so, na wonyaa Honhom Kronkron.

Wɔka osumanni no anim

18 Na Simon hui sɛ ɛnam asomafo
no nsa a wɔde gu obi so no so na wɔde
Honhom no *ma* no, ɔde sika brɛɛ wɔn
kae sɛ: 19 Momma me tumi yi bi, na
obiara a mede me nsa megu no so no,
wanya Honhom Kronkron. 20 Na
Petro ka kyerɛɛ no sɛ: Wo sika ne wo
nyinaa nyera, efisɛ woasusuw sɛ wɔde
sika na enya Onyankopɔn akyɛde.
21 Wunni asɛm yi mu kyɛfa anaa
apɛgyade, efisɛ wo koma ntɛɛ Onya-
nkopɔn anim. 22 Enti sakra w'adwene
fi wo bɔne yi ho, na srɛ Onyankopɔn sɛ
ebia wɔde wo komam adwene no befiri
wo. 23 Efisɛ mahu sɛ wowɔ bɔnwoma
nwenenwene mu, na amumɔyɛ hama
akyekyere wo. 24 Na Simon buae sɛ:
Monsrɛ Awurade mma me, na nea
moaka yi mu biara amma me so.
25 Na wɔn de, wodii adanse na wɔkaa
Awurade asɛm no no, wɔsan kɔɔ Yeru-
salem, na wɔkaa asɛmpa no wɔ
Samariafo nkuraa bebree ase.

Filipo ne Etiopiani nyamefɛrefo no

26 Na Awurade bɔfo kasa kyerɛɛ
Filipo sɛ: Sɔre kɔ nifa fam ɔkwan a
esian fi Yerusalem kɔ Gasa no so!
Ɛyɛ sare so kwan. 27 Na ɔsɔre kɔe.
Na hwɛ, Etiopiani barima bi a ɔyɛ
Etiopiafo hemmaa Kandake piani
tumfo a ɔhwɛ ne sika nyinaa so ni;
waba Yerusalem abɛsɔre, 28 na
ɔresan akɔ, na ɔte ne teaseɛnam mu
rekan odiyifo Yesaia nhoma. 29 Na
Honhom no ka kyerɛɛ Filipo sɛ: Twiw
kɔ teaseɛnam yi ho! 30 Na Filipo de
mmirika kɔɔ ne nkyɛn, na ɔtee sɛ
ɔrekan odiyifo Yesaia nhoma no, ɔkae
sɛ: So wote nea wokan yi ase anaa?
31 Na ose: Ɛbɛyɛ dɛn na metumi, gye
sɛ obi kyerɛ me? Na ɔsrɛɛ Filipo sɛ
ɔmforo mmɛtra ne nkyɛn. 32 Nso
kyerɛw no mu asɛm a ɔrekan no ni:

Wɔde no kɔe sɛ oguanten a woreko-
kum no,
na sɛ oguammaa tɔ ne yifo anim
mum no,
sɛ nso wammue n'ano ne no.
33 N'ahobrɛase mu wobuu no ntɛn-
kyew.

1 Aso 7, 58; 11, 19. 2 Mat 14, 12. 3 Aso 9, 1; 22, 4. 5 Aso 6, 5.
7 Mar 16, 17. 8 Yoh 4, 40–42. 12 Mat 28, 19. 32 Yes 53, 7–8.

N'abusua nso hena na obetumi
akyerɛ?
Efisɛ woyii ne nkwa fii asase so.
34 Na opiani no buaa Filipo sɛ: Mesrɛ
wo, hena ho asɛm na odiyifo no ka yi?
N'ankasa anaa obi ho asɛm? 35 Na
Filipo buee n'ano, na ofii kyerɛw asɛm
no ara so kaa no Yesu ho asɛmpa no.

Filipo bɔ no asu

36 Na wɔnam kwan so rekɔ no,
wokoduu asu bi so, na opiani no kae
sɛ: Hwɛ, nsu ni; ɛdɛn na esiw me asubɔ
ho kwan? 37 (Na Filipo se: Sɛ wode
wo koma nyinaa gye di a, ɛwɔ ho kwan
sa. Na obuae sɛ: Migye midi sɛ Yesu
Kristo ne Nyankopɔn ba.) 38 Na
ɔhyɛ maa teaseɛnam no gyinae, na
wɔn baanu sian kɔɔ nsu no mu, Filipo
ne opiani no, na ɔbɔɔ no asu. 39 Na
wofi nsu no mu reba no, Awurade
honhom hwim Filipo, na opiani no
anhu no bio; na ɔde anigye kɔɔ ne
kwan. 40 Na Filipo de, okofii Asoto;
na ɔretwam no, ɔkaa asɛmpa no nku-
row no nyinaa mu de kosii sɛ oduu
Kaesarea.

Ti 9

Saulo adwensakra
(1–22: Aso 22, 3–16; 26, 9–18)

Na Saulo a ɔda so home ateɛteɛ ne
okum home gu Awurade asuafo so no
kɔɔ ɔsɔfo panyin nkyɛn 2 kɔsrɛɛ ne
nkyɛn nhoma sɛ ɔde rekɔ Damasko akɔ
hyia adan mu, na sɛ ohu nnipa bi saa
[gyidi] kwan no mu a, mmarima oo,
mmea oo, ɔde wɔn hama mu aba
Yerusalem. 3 Na ɔnam nam no, ɛbae
sɛ ɔbɛn Damasko, na mpofirim, hann a
efi soro bɛhyerɛn twaa ne ho hyiae.
4 Na ɔhwee fam, na ɔtee nne bi a ɛka
kyerɛɛ no sɛ: Saul, Saul, adɛn na wotaa
me? 5 Ɛnna ose: Ɛyɛ wo hena, awura?
Na ose: Ɛyɛ me Yesu a wotaa no no.
(Ɛyɛ den ma wo sɛ wobɛtow ɔkafo poma
ano dade anankoti.) 6 Sɔre kɔ kurow
no mu, na wɔbɛka wo nea ɛsɛ sɛ woyɛ.
7 Na mmarima a wɔne no nam no atotɔ
mum gyinagyina hɔ, wɔtee nne no de,
nanso wɔanhu obiara. 8 Na Saulo
sɔre fii fam, na n'ani tetewee no, wanhu
obiara. Na wokurakura ne nsa de no
kɔɔ Damasko. 9 Na nnansa na onhu
ade, nso onnidi na ɔnnom.

10 Na osuani bi wɔ Damasko a ne
din de Anania. Na Awurade ka kyerɛɛ
no anisoadehu mu sɛ: Anania! Na ose:
Hwɛ, mini, Awurade! 11 Na Awurade
ka kyerɛɛ no sɛ: Sɔre kɔ borɔn a wɔfrɛ
no Tee no so, na kobisa obi a wɔfrɛ no
Saulo a ofi Tarso no akyi kwan wɔ
Yuda fi; na hwɛ, ɔrebɔ mpae, 12 na
wahu ɔbarima bi a ɔde Anania aniso-
adehu mu sɛ ɔreba ne nkyɛn, na ɔde
ne nsa ato no so sɛ onhu ade. 13 Na
Anania buae sɛ: Awurade, mate
ɔbarima yi ho asɛm nnipa bebree anom
sɛ ɔde bɔne pii ayɛ w'ahotefo wɔ
Yerusalem, 14 na ɛha yi nso wanya
tumi afi asɔfo mpanyin no nsam sɛ
ɔnkyere wɔn a wɔbɔ wo din nyinaa.
15 Ɛnna Awurade ka kyerɛɛ no sɛ: Kɔ
ara, na oyi ne ade a mayi no a ɔbɛsoa
me din akɔ amanaman ne ahene ne
Israel mma anim. 16 Na me na
mɛkyerɛ no amane pii a me din nti ɛsɛ
sɛ ohu.

17 Na Anania kɔe kɔhyɛn dan no
mu, na ɔde ne nsa koguu no so kae sɛ:
Onua Saul, Awurade Yesu a oyii ne
ho kyerɛɛ wo ɔkwan a woreba no mu
no na asoma me sɛ: Hu ade, na Honhom
Kronkron nhyɛ wo ma. 18 Na ntɛm
ara na biribi a ɛte sɛ abon fii n'ani so
guu fam, na amonom hɔ ara ohuu ade,
na ɔsɔre ma wɔbɔɔ no asu. 19 Na
odidii no, ne ho yɛɛ no den. Na odii
asuafo a wɔwɔ Damasko no nkyɛn
nna bi.

Saulo ka asɛm Damasko

20 Na ntɛm ara na ɔkaa Yesu ho
asɛm hyia adan mu sɛ ɔne Nyankopɔn
ba. 21 Na wɔn a wɔtee nyinaa ho
dwiriw wɔn, na wose: Ɛnyɛ oyi ne nea
ɔsɛee wɔn a wɔbɔ din yi wɔ Yerusalem,
na eyi nti ɔbaa ha sɛ ɔbɛfa wɔn hama
mu akɔma asɔfo mpanyin no anaa?
22 Na Saulo ahoɔden mu yɛɛ den, na
ɔmaa Yudafo a wɔte Damasko no ho
yeraw wɔn, na odii adanse kyerɛe sɛ
oyi ne Kristo no.

Wɔpam Saulo tiri so

23 Na nna bebree akyi no, Yudafo
no pam ne tiri so sɛ wobekum no.

---

37 Mar 16, 16; Mat 16, 16. 39 1 Ah 18, 12. 40 Aso 21, 8–9. — 1 Aso 8, 3.
3 1 Ko 15, 8. 5 Aso 5, 39. 11 Aso 21, 39. 14 1 Ko 1, 2. 15 Rom 1, 5;
Aso 25, 13; 27, 24. 16 Aso 9, 23; 9, 29; 2 Ko 11, 23–28. 21 Aso 9, 1; 9, 14; 8, 1; 26, 10.
22 Aso 18, 28.

24 Nanso Saulo tee wɔn agyina no.
Na wɔwɛn kurow no apon ano awia ne
anadwo sɛ wobekum no. 25 Na n'asu-
afo no faa no anadwo de no too
kyerɛnkyɛ mu faa ɔfasu so twetwee no
sii fam.

Saulo kɔ Yerusalem, Kaesarea ne Tarso

26 Na oduu Yerusalem no, ɔpɛe sɛ
ɔde ne ho kɔbɔ asuafo no ho; nanso ná
wɔn nyinaa suro no, efisɛ wɔannye
anni sɛ ɔyɛ osuani. 27 Na Barnaba
faa no de no kɔɔ asomafo no nkyɛn, na
ɔkaa wɔn sɛnea ohuu Awurade ɔkwan
mu ne sɛ ɔkasa kyerɛɛ no, ne sɛnea ɔde
nnam kaa Yesu ho asɛm wɔ Damasko.
28 Na ɔne wɔn dii ahyemfiri wɔ Yeru-
salem, 29 na ɔde nnam kaa Awurade
din ho asɛm. Na ɔkasa kyerɛɛ Helenifo
no, na ɔne wɔn gyee nkyinnye; na
wɔhwehwɛe sɛ wokum no. 30 Na
anuanom no tee no, wɔde no sian kɔɔ
Kaesarea, na wogyaa no kwan ma ɔkɔɔ
Tarso.

Asafo no dɔ yiye

31 Ɛnna asafo no nyaa asomdwoe
Yudea ne Galilea ne Samaria nyinaa,
na wonyin kɔɔ so; na wɔnantewee
Awurade suro mu tiee Honhom Kron-
kron afotu kɔɔ so dɔe.

Petro sa Enea yare

32 Na ɛbae sɛ Petro kyinkyinii wɔn
nyinaa so no, ɔbaa ahotefo a wɔte Lida
no nso nkyɛn. 33 Na obehuu onipa bi
a ne din de Enea a wadi mfirihyia
awotwe ne kɛtɛ so a ɔyare mmubui wɔ
hɔ. 34 Na Petro ka kyerɛɛ no sɛ:
Enea, Yesu Kristo sa wo yare. Sɔre,
na wo ankasa sɛw wo kɛtɛ! Na ɔsɔree
ntɛm ara. 35 Na wɔn a wɔte Lida ne
Saron nyinaa huu no, na wɔdan baa
Awurade nkyɛn.

Tabita wunyan

36 Nso osuani bea bi wɔ Yopa a ne
din de Tabita a ne nkyerɛase ne Dorka
[a ase ne ɔnwansan]. Ɔbea yi na
nnwuma pa ne mmɔborohunu ade a
ɔyɛe no ayɛ no ma. 37 Na ɛbae sɛ nna
no mu no, ɔyaree, na owui; na woguaree
no de no kɔtoo abansoro dan mu.
38 Nso Lida bɛn Yopa nti, asuafo no
tee sɛ Petro wɔ hɔ no, wɔsomaa nnipa
baanu kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ
ɔnntwentwɛn ne nan ase, na ɔmmra
wɔn nkyɛn. 39 Na Petro sɔre ne wɔn
kɔe. Na oduu hɔ no, wɔde no kɔɔ
abansoro dan no mu, na akunafo no
nyinaa begyinaa ne ho a wɔresu, na
wɔde ntade ne ntama a Dorka ne wɔn
wɔ hɔ no ɔyɛe no kyerɛe. 40 Na Petro
pam wɔn nyinaa fii adi no, ɔkotow ne
nan anim sɔree, na ɔdan n'ani kyerɛɛ
amu no, na ose: Tabita, sɔre! Na
ɔtew n'ani, na ohuu Petro no, ɔsɔre
traa ase. 41 Na ɔteɛɛ ne nsa de maa
no so; na ɔfrɛɛ ahotefo ne akunafo no
de no anikan kyerɛɛ wɔn. 42 Na
wɔtee no Yopa nyinaa, na nnipa bebree
gyee Awurade dii. 43 Na ɛbae sɛ
ɔtraa Yopa kyɛe kakra, Simon, nhoma-
hyɛfo bi, nkyɛn.

Ti 10

Ɔbɔfo bi yi ne ho kyerɛ Kornelio

Na ɔbarima bi wɔ Kaesarea a ne din
de Kornelio; ɔyɛ asraafokuw a wɔfrɛ
no Italia de no mu ha so panyin.
2 Ɔyɛ ɔdefɛrefo, na osuro Onyankopɔn,
ɔne ne fifo nyinaa, na ɔyɛ mmɔborohunu
ade bebree ma nkurɔfo no, na ɔbɔ
Onyankopɔn mpae daa. 3 Ɛbɛyɛ sɛ
awia bere dɔn a ɛto so akron no, ohuu
anisoade pefee sɛ Onyankopɔn bɔfo
baa ne nkyɛn besee no sɛ: Kornelio!
4 Na ɔhwɛɛ no dinn, na osuroe. Na
ose: Ɛyɛ dɛn, awura? Na osee no sɛ:
Wo mpaebɔ ne wo mmɔborohunu ade
no aforo ɔsoro abɛyɛ nkae Onyankopɔn
anim. 5 Na afei soma nnipa kɔ Yopa
kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro. 6 Ɔte
Simon, nhomahyɛfo bi a ne fi wɔ
mpoano, nkyɛn. 7 Na ɔbɔfo a ɔkasa
kyerɛɛ no no kɔe no, ɔfrɛɛ ne fie nnipa
baanu ne ɔsraani defɛrefo bi a ofi wɔn
a wɔsom no daa no mu, 8 na ɔkaa ne
nyinaa kyerɛɛ wɔn no, ɔsomaa wɔn
Yopa.

Petro anisoadehu

9 Na ade kyee na wɔnam kwan so
rebɛn kurow no no, Petro kɔɔ aban
atifi kɔbɔɔ mpae, ɛbɛyɛ sɛ dɔn a ɛto so
asia. 10 Na ɔkɔm de no sɛ, na ɔpɛe sɛ
ɔde biribi ka n'ano; na wɔresiesie no,
ade tɔɔ no so, 11 na ohuu ɔsoro sɛ
abue, na ade bi a ɛte sɛ nwera kɛse a

---

25 2 Ko 11, 32–33. **26** Gal 1, 17–19. **27** Aso 9, 20. **30** Aso 11, 25; Gal 1, 21.
40 Mar 5, 41. **41** Aso 9, 32. **43** Aso 10, 6. — **1** Mat 8, 5. **6** Aso 9, 43.
11 Aso 11, 5–17.

wɔakyekye no ahinanan resian aba no
so, na wɔregyaa mu ato fam. 12 Emu
na asase so ntɔteboa ne wɔn a wɔwea
ne wim ntakraboa nyinaa bi wɔ. 13 Na
ɛnne bi baa ne nkyɛn sɛ: Petro, sɔre
kum di! 14 Na Petro se: Dabida,
Awurade, efisɛ minnii biribi a wokyi
anaasɛ ɛho ntew da. 15 Na ɛnne no
san baa ne nkyɛn ne mprenu so sɛ: Nea
Onyankopɔn atew ho no, mmu no
akyide! 16 Na eyi yɛɛ mprɛnsa, na
wɔfaa ade no kɔɔ ɔsoro bio.

Kornelio nkoa du Petro nkyɛn

17 Na Petro regye ne mu akyinnye
sɛ anisoade a ohui no ase ne dɛn no,
hwɛ, nnipa a Kornelio somaa wɔn no
abisa Simon fi kwan gyinagyina abo-
bow ano 18 refrɛ, na wobisae sɛ:
Simon a wɔfrɛ no Petro no te ha anaa?
19 Na Petro redwen anisoade no ho
no, Honhom no ka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ,
nnipa baasa hwehwɛ wo; 20 na sɔre
si fam, na wo ne wɔn nkɔ; nnye
akyinnye, na me na mesomaa wɔn.
21 Na Petro sian kɔɔ nnipa a
Kornelio somaa wɔn baa ne nkyɛn no
nkyɛn kae sɛ: Hwɛ, mene nea mohwe-
hwɛ no no; adɛn nti na mobae? 22 Na
wobuae sɛ: Asraafo ha so panyin
Kornelio, onipa trenee a osuro Onya-
nkopɔn na ɔwɔ din pa Yudafo man
nyinaa mu, ɔno na ɔbɔfo kronkron bi
yi kyerɛɛ no sɛ ommehyia wo mmra ne
fi, na ontie w'anom nsɛm. 23 Ɛnna
ɔfrɛɛ wɔn baa ofie yɛɛ wɔn hɔho. Na
ade kyee no, Petro ne wɔn fi kɔe, na
anuanom a wɔwɔ Yopa no mu bi ne
no kɔe.

Petro ne Kornelio

24 Na ade kyee no, woduu Kaesarea;
na Kornelio afrɛfrɛ n'abusuafo ne ne
nnamfo a wɔbɛn no ahyia retwɛn wɔn.
25 Petro fitii pɛ na Kornelio kohyiaa
no hwee ne nan ase sɔree no. 26 Na
Petro maa no so kae sɛ: Sɔre, na me nso
meyɛ onipa. 27 Na ɔne no redi
nkɔmmɔ no, ɔkɔɔ mu, na okohuu nnipa
bebree a wɔahyia hɔ. 28 Na ɔka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo ara munim sɛnea
Yudani nni ho kwan sɛ ɔde ne ho bɔ
ɔnanani ho anaasɛ ɔkɔ ne nkyɛn; na
me de, Onyankopɔn akyerɛ me sɛ
memmfrɛ onipa bi sɛ ɔmfra anaasɛ ne
ho ntew. 29 Enti nso na mosoma
behyiaa me no, manyi ano na maba yi.
Afei mibisa asɛm ko a enti mubehyiaa
me. 30 Na Kornelio se: Nnannan ni,
bɛyɛ dɔn yi mu, na merebɔ dɔn a ɛto so
akron mu mpae wɔ me fi; na hwɛ,
ɔbarima bi a ɔhyɛ atade fitaa begyinaa
m'anim, 31 na ose: Kornelio, wɔate
wo mpaebɔ, na wɔakae wo mmɔboro-
hunu ade no Onyankopɔn anim.
32 Enti soma kɔ Yopa kohyia Simon
a wɔfrɛ no Petro; ɔte nhomahyɛfo
Simon fi mpoano. 33 Enti ntɛm ara
mesoma baa wo nkyɛn; na wo nso,
woayɛ no yiye sɛ woaba. Na afei yɛn
nyinaa ahyia Onyankopɔn anim sɛ
yɛrebetie nea Onyankopɔn ahyɛ wo
nyinaa.

Petro asɛnka

34 Na Petro buee n'ano kae sɛ:
Nokwarem na mahu sɛ Onyankopɔn
nhwɛ onipa anim, 35 na mmom ɔman
biara mu, nea osuro no na ɔyɛ ade
trenee no, ɔpɛ no agye no. 36 Sɛnea
asɛm a ɔde brɛɛ Israel mma bere a ɔnam
Yesu Kristo so kaa asomdwoe ho
asɛmpa no te no; ɔne nnipa nyinaa
wura. 37 Mo ara munim asɛm a
asubɔ a Yohane kaa ho asɛm no akyi,
efii ase Galilea na ɛbaa Yudea nyinaa
no, 38 Yesu a ofi Nasaret: sɛnea
Onyankopɔn de Honhom Kronkron ne
tumi sraa no, na okyinii yɛɛ yiye, na
ɔsaa wɔn a ɔbonsam hyɛɛ wɔn so no
yare, efisɛ Onyankopɔn ka ne ho.
39 Na yɛne nneɛma a ɔyɛe Yudafo
asase so ne Yerusalem nyinaa ho
adansefo; ɔno nso na wɔsɛn no dua so
kum no. 40 Ɔno na Onyankopɔn nyan
no da a ɛto so abiɛsa; na ɔma oyii ne
ho pefee kyerɛe, 41 ɛnyɛ ɔman no
nyinaa, na mmom adansefo a Onya-
nkopɔn ayi wɔn ato hɔ dedaw no, ɛne
yɛn a ne sɔre a ɔsɔre fii awufo mu no
akyi no, yɛne no didii na yɛnomee;
42 na ɔhyɛɛ yɛn sɛ yɛnka nkyerɛ ɔman
no, na yenni adanse sɛ ɔne ateasefo
ne awufo temmufo a Onyankopɔn ayi
no asi hɔ. 43 Ɔno na adiyifo nyinaa
di ne ho adanse sɛ: Obiara a ogye no
di no nam ne din so benya bɔne fafiri.

14 Hes 4, 14; Lev 11. 15 Mat 15, 11. 28 Aso 14, 15; Adi 19, 10.
34 1 Sa 16, 7; Rom 2, 11. 35 Yoh 10, 16. 36 Mat 28, 18. 37 Mat 4, 12–17.
38 Yes 61, 1; Mat 3, 16. 40 1 Ko 15, 4–7. 41 Yoh 15, 27. 42 Aso 17, 31; Rom 14, 10.
43 Yes 53, 5–6; Yer 31, 34; Hes 34, 16; Dan 9, 24.

Amanaman mufo asubɔ

44 Na Petro gu so ka nsɛm yi no,
Honhom Kronkron beguu wɔn a wɔtee
asɛm no nyinaa so. 45 Na gyidifo a
wofi twetiafo mu a wɔne Petro bae no
ho dwiriw wɔn sɛ wɔahwie Honhom
Kronkron akyɛde no agu amanaman
nso so; 46 efisɛ wɔtee sɛ wɔde tɛkrɛma
foforo kasa, na woyi Nyankopɔn ayɛ
kɛse. Ɛnna Petro buae sɛ: 47 So obi
betumi asiw nsu ho kwan sɛ wɔmmmɔ
eyinom a wɔanya Honhom Kronkron
sɛ yɛn ara yi asu? 48 Na ɔhyɛɛ sɛ
wɔmmɔ wɔn asu Awurade din mu.
Ɛnna wɔsrɛɛ no sɛ ɔntra wɔn nkyɛn
nnansa bi.

Ti 11

Wɔka Petro anim. N'anoyi

Na asomafo ne anuanom a wɔwɔ
Yudea no tee sɛ amanaman no nso agye
Onyankopɔn asɛm no. 2 Na Petro
baa Yerusalem no, wɔn a wɔyɛ twetiafo
no ne no kasakasae 3 sɛ: Woakɔ
nnipa a wɔnyɛ twetiafo mu, na wo ne
wɔn akodidi. 4 Na Petro fii ase bɔɔ
wɔn ne nyinaa ho amanneɛ mmiako
mmiako sɛ: 5 Mewɔ Yopa kurow mu
merebɔ mpae, na ade tɔɔ me so, na
anisoadehu mu no, mihuu biribi a
ɛresian sɛ nwera kɛse a wɔakyekye no
ahinanan, na wogyaa mu fi soro, na
ɛbaa me nkyɛn. 6 Na migyen m'ani
mehwɛɛ mu no, mihuu asase so ntɔte-
boa ne anworannworammoa ne wɔn
a wɔwea ne wim ntakraboa wɔ mu.
7 Na metee sɛ ɛnne bi ka kyerɛɛ me
sɛ: Petro, sɔre kum di! 8 Na mise:
Dabida, Awurade, efisɛ biribiara a
wokyi anaasɛ ɛho ntew nkɔɔ m'anom
da. 9 Na ɛnne no fi soro buaa me ne
mprenu so sɛ: Nea Onyankopɔn atew
ho no, mmu no akyide. 10 Eyi yɛɛ
mprɛnsa, na wɔtwetwee ne nyinaa kɔɔ
ɔsoro bio.

11 Na hwɛ, amonom hɔ ara na nnipa
baasa a wɔsomaa wɔn fi Kaesarea baa
me nkyɛn no gyina ofi a mewɔ mu no
ano. 12 Na Honhom no ka kyerɛɛ me
sɛ me ne wɔn nkɔ, na minnnye akyinnye.
Nso anuanom baasia yi ne me kɔe, na
yɛkɔɔ ɔbarima no fi. 13 Na ɔkaa yɛn
sɛnea ohuu ɔbɔfo sɛ ogyina ne fi hɔ, na
ɔka kyerɛɛ no sɛ: Soma nnipa kɔ Yopa
kohyia Simon a wɔfrɛ no Petro.
14 Ɔno na ɔbɛka nsɛm a wo ne wo fi
nyinaa nam so benya nkwagye akyerɛ
wo. 15 Na merefi ase makasa no,
Honhom Kronkron beguu wɔn so
sɛnea mfiase no, ebeguu yɛn so no ara.
16 Na mekaee Awurade asɛm a ɔkae
sɛ: Yohane de nsu na ɛbɔɔ asu, na mo
de, wɔde Honhom Kronkron na ɛbɛbɔ
mo asu. 17 Enti sɛ Onyankopɔn maa
wɔn akyɛde koro no ara sɛ yɛn nso a
yegyee Awurade Yesu Kristo dii no a,
mene hena a metumi masiw Onya-
nkopɔn kwan? 18 Na wɔtee nsɛm yi
no, womuaa wɔn ano, na woyii Nya-
nkopɔn ayɛ sɛ: Ɛnde na Onyankopɔn
ama amanaman no nso adwensakra a
ɛde kɔ nkwa mu.

Amanaman mu asafo a edi kan

19 Afei wɔn a ɔhaw a ɛsɔree Stefano
so no nti wɔhwetee no kyinii Foinike
ne Kipro ne Antiokia, na wɔanka asɛm
no ankyerɛ obiara sɛ Yudafo nko.
20 Na wɔn mu binom nso a wɔyɛ
Kiprofo ne Kirenefo baa Antiokia no,
wɔkasa kaa Awurade Yesu ho asɛmpa
kyerɛɛ Helafo no. 21 Na Awurade
nsa ka wɔn ho, na nnipa pii gye dii, na
wɔdan baa Awurade nkyɛn.

Barnaba kɔ Antiokia

22 Na wɔn ho asɛm yi duu asafo a
ɛwɔ Yerusalem no asom, na wɔsomaa
Barnaba sɛ ɔnkɔ ara nkodu Antiokia.
23 Na ɔbae na obehuu Onyankopɔn
dom no, n'ani gyei, na otuu wɔn nyinaa
fo sɛ wɔmfa abodam mmata Awurade
ho. 24 Na ɔyɛ onipa pa a Honhom
Kronkron ne gyidi ayɛ no ma. Na
wɔde nkurɔfo bebree bɛkaa Awurade
ho.

Ɔkɔfa Saulo fi Tarso

25 Na ofi hɔ kɔɔ Tarso kɔhwehwɛɛ
Saulo; 26 na ohuu no no, ɔde no baa
Antiokia. Na wɔne asafo no bɛtrae
afirihyia mu, na wɔkyerɛkyerɛɛ nkurɔfo
bebree; na Antiokia na wodii kan too
asuafo no din Kristofo.

Wɔboa Yudea Kristofo ahiafo

27 Na nna no mu no, adiyifo bi fi
Yerusalem baa Antiokia. 28 Na wɔn
mu biako a ne din de Agabo sɔre nam

46 Aso 2, 4; Mar 16, 17. **48** Yoh 4, 40. — **2** Aso 10, 45. **3** Gal 2, 12. **5** Aso 10, 9–48. **16** Aso 1, 5. **19** Aso 8, 1–4. **21** Aso 2, 47. **22** Aso 4, 36. **23** Aso 13, 43. **24** Aso 6, 5; 5, 14. **25** Aso 9, 30; Gal 2, 11. **27** Aso 13, 1; 15, 32. **28** Aso 21, 10.

Honhom so kyerɛɛ sɛ ɔkɔm kɛse rebɛba
asase nyinaa so; ɛno na ɛbae Klaudio
bere so no. 29 Na asuafo no boɔ wɔn
tirim sɛ wɔn nyinaa mmiako mmiako
de biribi bɛmena anuanom a wɔte
Yudea no, sɛnea wɔn mu biara betumi,
na wɔde ahwɛ wɔn. 30 Wɔyɛɛ sa, na
wɔde somaa Barnaba ne Saulo ma
wɔde kɔmaa mpanyimfo no.

Ti 12

Wɔde Petro to afiase

Saa bere yi ara na ɔhene Herode
teɛɛ ne nsa yɛɛ asafo no mu nnipa bi
ayayade. 2 Ɔde nkrante kum Yohane
ne nua Yakobo.
3 Na ohui sɛ ɛsɔ Yudafo ani nti,
ɔtoaa so kɔfaa Petro nso, nanso ɛyɛ
Apiti nna; 4 na ɔkyeree no no, ɔde
no kɔtoo afiase, na ɔde no hyɛɛ asraafo
baanan a wɔwɛn bom saa ahorow anan
nsa sɛ wɔnwɛn no, na ɔpɛ sɛ Twam
afahyɛ no akyi no, oyi no kɔkyerɛ ɔman
no. 5 Afei wɔde Petro kɔtoo afiase
hɔ de, nanso asafo no toaa so boɔ
Onyankopɔn mpae maa no.

Ɔbɔfo bi yi Petro

6 Anadwo no ara a Herode rebeyi
no akɔ no, ná Petro da asraafo baanu
ntam a wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn abien agu
no, na awɛmfo a wogyinagyina ɔpon
ano resra afiase no. 7 Na hwɛ, Awu-
rade bɔfo begyinaa ne nkyɛn, na ɔdan
no mu hɔ haranee; na ɔbɔɔ Petro nkyɛn
mu nyan no sɛ: Sɔre ntɛm! Na ne
nkɔnsɔnkɔnsɔn no fii ne nsa gui. 8 Na
ɔbɔfo no ka kyerɛɛ no sɛ: Bɔ wo ho so na
hyɛ wo mpaboa! Na ɔyɛɛ sa. Na osee
no sɛ: Fura wo ntama na bedi m'akyi!
9 Na ofii adi dii n'akyi; na onnim sɛ
nea ɔbɔfo no yɛe no yɛ asɛmpa, efisɛ
osusuwii sɛ ohu n'ani so ade. 10 Na
wotwaa awɛmfo a wodi kan ne wɔn a
wɔto so abien ho no, woduu dade pon
a ɛde kɔ kurow no mu no ho, na ɛno
ara ankasa bue maa wɔn, na wofii adi
twaam borɔn biako so, na ntɛm ara na
ɔbɔfo no gyaw no. 11 Na Petro ani
baa ne ho so no, ɔkae sɛ: Afei na mahu
ampa sɛ Awurade asoma ne bɔfo abeyi
me afi Herode nsam ne nea Yudafo
man retwɛn nyinaa mu.

Asafo no anigye

12 Na osusuw ho no, ɔbaa Yohane
a wɔfrɛ no Marko ne na Maria fi; ɛhɔ
na nnipa bebree aboaboa wɔn ho ano
rebɔ mpae. 13 Na ɔrebɔ abobow ano
pon akyi no, abaawa bi a ne din de
Rode ba betiei. 14 Na ɔtee Petro nne
no, anigye nti wammue abobow no,
na otutuu mmirika kɔkae sɛ Petro
gyina abobow no akyi. 15 Na wɔka
kyerɛɛ no sɛ: Woabɔ dam! Na ɔkɔɔ
so ara kae sɛ ɛte sa. Na wɔkae sɛ: Ɛyɛ
ne bɔfo! 16 Na Petro da so bɔ pon
no akyi ara; na wobuei no, wohuu no,
na wɔn ho dwiriw wɔn. 17 Na ɔde
ne nsa nyamaa wɔn sɛ wommua wɔn
ano, na ɔkae sɛnea Awurade yii no fi
afiase hɔ no kyerɛɛ wɔn. Na ose:
Monkɔka nsɛm yi nkyerɛ Yakobo ne
anuanom no. Na ofii hɔ kɔɔ baabi.

Wokum awɛmfo baanu no

18 Na ade kyee no, ahoyeraw a ɛbaa
asraafo no mu nyɛ adewa sɛ dɛn ara
na ayɛ Petro. 19 Na Herode hwehwɛɛ
no na wanhu no no, obisaa awɛmfo no sɛ
ɛyɛe, na ɔhyɛe sɛ wonkokum wɔn. Na
osian fii Yudea kɔɔ Kaesarea kɔtraa hɔ.

Herode wu a ɛyɛ hu

20 Afei Herode faa Tirofo ne Sidonfo
abufuw; enti wɔyɛɛ nokoro baa ne
nkyɛn, na wɔde bɛbɔɔ ɔhene dabehene
Blasto so sɛ ɔnsrɛ mma wɔn, efisɛ ɔhene
no asase so na wonya nnuan.
21 Na da bi a wɔhyɛe dui no, Herode
hyɛɛ n'ahentade, na ɔtraa asenni agua
so, na ɔkaa asɛm kyerɛɛ wɔn. 22 Na
ɔman no huroe sɛ: Onyame bi nne ni,
na ɛnyɛ onipa de. 23 Na amonom hɔ
ara na Awurade bɔfo bɛbɔɔ no sɛ wamfa
anuonyam amma Onyankopɔn ntia;
na ɔdɔɔ mmoaa, na ogyaa mu.

Barnaba ne Saulo san ba Antiokia

24 Na Onyankopɔn asɛm no kɔɔ so,
na ɛtrɛwee. 25 Na Barnaba ne Saulo
wiee wɔn som no, wofii Yerusalem,
na wɔfaa Yohane a wɔfrɛ no Marko
nso kaa wɔn ho.

Ti 13

Wɔhyɛ asɛmpatrɛw adwumayɛfo

Nso asafo a ɛwɔ Antiokia no, adiyifo
ne akyerɛkyerɛfo bi wɔ mu, wɔne

---

29 Gal 2, 10. 30 Aso 12, 25. — 1 Aso 4, 3. 7 Aso 5, 19. 12 Aso 15, 37.
15 Luk 24, 37. 18 Aso 5, 21–22. 20 1 Ah 5, 11; Hes 27, 17. 22 Hes 28, 2.
23 Dan 5, 20. 24 Aso 6, 7; Yes 55, 11. 25 Aso 11, 29; 12, 12; 15, 37. —
1 Aso 11, 27.

Barnaba ne Simeon a wɔfrɛ no Niger,
ne Kireneni Lukio, ne Manaen a
wɔyɛn no ne ɔmansinhene Herode, ne
Saulo. 2 Na wɔresom Awurade na
wɔredi mmuada no, Honhom Kron-
kron kae sɛ: Munyi Barnaba ne Saulo
mma me nkɔ adwuma a enti mafrɛ wɔn
no mu. 3 Ɛnna wodii mmuada na
wɔbɔɔ mpae na wɔde wɔn nsa guu wɔn
so no, wogyaa wɔn kwan.

Wɔkɔ Kipro

4 Na afei Honhom Kronkron somaa
wɔn saa no, wosiim kɔɔ Seleukia, na
wofi hɔ nam hyɛn mu kɔɔ Kipro. 5 Na
woduu Salami no, wɔkaa Onyankopɔn
asɛm Yudafo hyia adan mu; na Yohane
nso ka wɔn ho sɛ ɔsomfo.

Sergio Paulo ne Elima

6 Na wotwaam supɔw no so koduu
Pafo no, wohuu osumanni atoro diyifo
bi a ɔyɛ Yudani a ne din de Bar-Yesu.
7 Na ɔwɔ amrado Sergio Paulo nkyɛn,
nso amrado yi yɛ ɔbadwemma, na ɔfrɛɛ
Barnaba ne Saulo, efisɛ ɔpɛ Onya-
nkopɔn asɛm atie. 8 Na osumanni
Elima—nso sɛnea ne din nkyerɛase te
ara nen—siw wɔn kwan, na ɔhwehwɛe
sɛ ɔdan amrado no fi gyidi no ho.
9 Na Saulo a wɔfrɛ no Paulo nso a
Honhom Kronkron ahyɛ no ma no
hwɛɛ no dinn 10 kae sɛ: Wo a nnaa-
daa ne mmusu nyinaa ayɛ wo ma,
ɔbonsam ba, trenee nyinaa tamfo,
worennyae Awurade kwan a ɛteɛ no
kɔntɔn anaa? 11 Na afei, hwɛ, Awu-
rade nsa da wo so, na w'ani befura, na
worenhu owia, gye da bi. Na amonom
hɔ ara kusukuukuu ne esum beduruu
no so ma okyini hwehwɛɛ akwankye-
rɛfo. 12 Ɛnna amrado no huu nea aba
no, ogye dii, na Awurade kyerɛ no yɛɛ
no ahodwiriw.

Perge ne Antiokia

13 Na Paulo nom tu fii Pafo no,
wɔbaa Perge a ɛwɔ Pamfilia; na
Yohane twee ne ho fii wɔn ho san kɔɔ
Yerusalem. 14 Na wɔn de, wofii
Perge no, wotwaam baa Antiokia a
ɛwɔ Pisidia, na wɔkɔɔ hyiadan mu
homeda kɔtraa ase.

Paulo asɛnka wɔ Antiokia

15 Na wowiee mmara ne adiyifo no
kenkan no, hyiadan no mu mpanyimfo
soma baa wɔn nkyɛn sɛ: Anuanom, sɛ
mowɔ afotusɛm bi a mobɛka akyerɛ
ɔman no a, monka! 16 Na Paulo sɔre
gyinae, na ɔde ne nsa nyamae sɛ:
Israel mmarima ne mo a musuro
Onyankopɔn, muntie! 17 Israel man
yi Nyankopɔn na ɔpaw yɛn agyanom,
na ɔman no te Misraim asase so sɛ
ahɔho no, ɔmaa wɔn so, na ɔde nsa a
wama so yii wɔn fii hɔ. 18 Na ɛbɛyɛ
sɛ mfirihyia aduanan na okura wɔn mu
yɛn wɔn sare so. 19 Na ɔsɛee aman
ason Kanaan asase so no, ɔkyɛɛ wɔn
asase no maa wɔn. 20 Na ɛno akyi
bɛyɛ sɛ mfirihyia ahannan aduonum no,
ɔmaa wɔn atemmufo de besii odiyifo
Samuel so. 21 Na efi ɛno so no,
wobisaa ɔhene; na Onyankopɔn de
Saul, Kis ba a ofi Benyamin abusuakuw
mu maa wɔn mfirihyia aduanan.
22 Na otuu no no, ɔmaa Dawid so
de no sii wɔn so hene; ɔno nso na
odii no adanse sɛ: Mahu Dawid, Yisai
ba, ɔbarima a me koma pɛ no, ɔno na
ɔbɛyɛ nea mepɛ nyinaa.
23 Oyi asefo mu na Onyankopɔn dii
ne bɔhyɛ so yii Yesu yɛɛ no Israel
agyenkwa. 24 Nso Yohane kaa
adwensakra asubɔ kyerɛɛ Israel man
no nyinaa ansa na ɔbae. 25 Na
Yohane reyɛ awie ne dwumadi no,
ɔkae sɛ: Mususuw sɛ mene hena?
Ɛnyɛ mene no; na hwɛ, obi di m'akyi
reba a mensɛ sɛ mesan ne nan ase
mpaboa.
26 Anuanom, Abraham asefo ne mo
mu nnipa a musuro Onyankopɔn no,
yɛn na wɔasoma nkwagye asɛm yi
abrɛ yɛn. 27 Na esiane sɛ wɔn a wɔte
Yerusalem ne wɔn mpanyimfo nnim
no ne adiyifo nsɛm a wɔkan daa homeda
no nti, wobuu no fɔ de maa nsɛm no
baa mu, 28 na wɔanhu akunne biara
de, nanso wɔsrɛɛ Pilato sɛ wonkum no.
29 Na wowiee nea wɔakyerɛw ne ho
nyinaa no, woyii no fii dua no ho de no
kɔtoo ɔda mu. 30 Na Onyankopɔn
nyan no fii awufo mu, 31 na nna
bebree oyii ne ho kyerɛɛ wɔn a wɔne

2 Aso 9, 15. **3** Aso 14, 23; 6, 6. **5** Aso 12, 12; 12, 25. **8** 2 Ti 3, 8.
13 Aso 15, 38. **15** Aso 15, 21. **17** Yes 1, 2; Ex 12, 37; 12, 41; 14, 8.
18 Ex 16, 35; Num 14, 34; Deut 1, 31. **19** Deut 7, 1; Yos 14, 2. **20** Ate 2, 16; 1 Sa 3, 20.
21 1 Sa 8, 5; 10, 21; 10, 24. **22** 1 Sa 16, 12–13; 13, 14. **23** 2 Sa 7, 12; Yes 11, 1.
24 Luk 3, 3. **25** Yoh 1, 20; 1, 27; Luk 3, 16; Mar 1, 7. **26** Aso 13, 46.
27 Yoh 16, 3. **28** Mat 27, 22–23. **29** Mat 27, 59–60. **30** Aso 3, 15.
31 Aso 1, 3.

no fi Galilea baa Yerusalem no; wɔn
ara ne n'adansefo ma ɔman no. 32 Na
yɛn de, yɛka mo bɔ a wɔhyɛɛ agyanom
no ho asɛmpa, 33 sɛ Onyankopɔn
ama aba mu koraa ama yɛn a yɛyɛ wɔn
mma, na wanyan Yesu, sɛnea wɔakye-
rɛw dwom a ɛto so abien no mu sɛ:
Wone me ba, ɛnnɛ na mawo wo.
34 Na sɛ onyan no fii awufo mu na
ɔrensan nkɔ porɔw mu bio no, ɔkaa
no sɛɛ sɛ: Mede Dawid adonne a esi
hɔ pintinn no mɛma mo. 35 Enti nso
ɔkae dwom foforo mu sɛ: Woremma wo
kronkronni no nhu porɔw. 36 Na
Dawid de, ɔsomee n'ankasa ne bere
so sɛnea Onyankopɔn pɛ wiei no, ɔdae,
na wɔde no kɔtoo n'agyanom nkyɛn,
na ohuu porɔw; 37 nanso nea Onya-
nkopɔn nyan no no anhu porɔw.
38 Enti, anuanom, munhu sɛ ɛnam
oyi so na wɔka bɔne fafiri kyerɛ mo;
39 na nneɛma a muntumi nni ho bem
Mose mmara mu no nyinaa, oyi mu na
obiara a ogye di no di ho bem. 40 Enti
monhwɛ yiye, na asɛm a wɔaka no
adiyifo mu no amma mo so sɛ:

41 Monhwɛ, mo fɛwdifo,
na ɛnyɛ mo nwonwa na monyera;
efisɛ meyɛ adwuma bi wɔ mo nna
mu,
adwuma a sɛ obi ka kyerɛ mo a,
morennye nni.

42 Na wofi hyiadan mu hɔ fii adi no,
wɔsrɛe sɛ homeda foforo wɔmmɛka
nsɛm no nkyerɛ wɔn bio. 43 Na wɔn
a wɔahyiam no paapaeem no, Yudafo
ne Yudafo ahokafo adefɛrefo no mu
bebree dii Paulo ne Barnaba akyi, na
wɔkasa kyerɛɛ wɔn tuu wɔn fo sɛ
wɔntra Onyankopɔn dom no mu.

Asomafo no kɔ amanaman mufo nkyɛn

44 Na homeda foforo dui no, ɛkaa
kumaa na kurow mu no behyiae sɛ
wobetie Onyankopɔn asɛm. 45 Na
Yudafo no huu nkurɔfo akuwakuw
no, anibere nti wɔkasakasa tiaa nea
Paulo reka no gyee no akyinnye, na
wɔkaa abususɛm. 46 Na Paulo ne
Barnaba de nnam kae sɛ: Ehia sɛ anka
wɔka Onyankopɔn asɛm no kyerɛ mo
kan; na sɛ musum kyene na mubu mo
ho sɛ monsɛ daa nkwa no yi, hwɛ,
yɛdan akɔ amanaman no nkyɛn. 47 Na
saa ara na Awurade ahyɛ yɛn sɛ:

Mede wo masi hɔ sɛ amanaman
kanea,
na woayɛ nkwagye akodu asase ano.

48 Na amanaman mufo no tee no, wɔn
ani gyei, na wɔhyɛɛ Awurade asɛm no
anuonyam. Na dodow a wɔayi wɔn
ama daa nkwa no gye dii.

Ɔtaa de wɔn kɔɔ Ikonion

49 Na Awurade asɛm no trɛwee
asase no nyinaa so. 50 Na Yudafo no
tuu mmea adefɛrefo a wɔwɔ din ne
kurow no mu atitiriw aso, na wɔmaa
ɔtaa baa Paulo ne Barnaba so, na
wɔpam wɔn fii wɔn ahye so. 51 Ɛnna
wɔporoporow wɔn anan ase tutuw
guu wɔn so, na wɔbaa Ikonion. 52 Na
asuafo no de, anigye ne Honhom
Kronkron hyɛɛ wɔn ma.

Ti 14

Woguan kɔ Likaonia

Na ɛbae sɛ Ikonion nso wɔn baanu
no kɔɔ Yudafo hyiadan mu, na wɔkɔkaa
asɛm maa Yudafo ne Helafo pii gye
dii. 2 Na Yudafo asoɔdenfo no hwa-
nyan amanaman mufo no ma wonyaa
anuanom no ho adwemmɔne. 3 Enti
wɔtraa hɔ kyɛe, na wɔde nnam paee
mu kasa maa Awurade, na ɔno nso dii
ne dom asɛm no ho adanse, na ɔnam
wɔn nsa so ma wɔyɛɛ nsɛnkyerɛnne ne
anwonwade. 4 Nanso kurom hɔfo no
mu paee, ɔfa wɔ Yudafo no afa, na ɔfa
nso wɔ asomafo no afa. 5 Na abo-
sonsomfo no ne Yudafo ne wɔn mpa-
nyimfo no bɔɔ kirididi bae sɛ wɔrebɛbɔ
wɔn adapaa na wɔasiw wɔn abo no,
6 wohui, na woguan kɔɔ Likaonia
nkurow Listra ne Derbe ne asase a
ɛda ho no so; 7 na wɔtraa hɔ kaa
asɛmpa no.

Obubuafo bi ayaresa

8 Na ɔbarima bi wɔ Listra a ontumi
nnyina n'anan so, na ɔte hɔ, ɔyɛ obu-
buafo fi ne na yam, na ɔnnantewee da.
9 Paulo rekasa, na otie; na Paulo nso
hwɛɛ no dinn hui sɛ ɔwɔ gyidi sɛ obedi
mu, 10 enti ɔde nne kɛse kae sɛ: Sɔre

32 Aso 13, 23. 33 Dwom 2, 7. 34 Yes 55, 3. 35 Dwom 16, 10. 36 Aso 2, 29.
38 Aso 10, 43. 39 Num 15, 30; Rom 10, 4. 40 Hab 1, 5. 43 Aso 11, 23.
45 Aso 13, 50; 14, 2. 46 Aso 3, 26; Mat 10, 6; Luk 7, 30. 47 Yes 49, 6.
48 Rom 8, 29. 51 Aso 18, 6; Mat 10, 14. — 2 Aso 13, 45. 3 Aso 19, 11; Heb 2, 4.
5 Aso 14, 19; 2 Ti 3, 11. 7 Aso 11, 19–20. 8 Aso 3, 2. 9 Mat 9, 28.

gyina wo nan so kyerebenn! Na
ohuruhuruwii, na ɔnantewee. 11 Na
nkurɔfo akuwakuw no huu nea Paulo
ayɛ no, wɔmaa wɔn nne so kae Likaonia
kasa mu sɛ: Anyame ayeyɛ wɔn ho sɛ
nnipa asiansian aba yɛn nkyɛn. 12 Na
wɔfrɛɛ Barnaba Seus, na Paulo nso,
wɔfrɛɛ no Hermes, efisɛ ɔno na ɔka
asɛm. 13 Na Seus a n'asɔredan wɔ
kurow no anim no sɔfo de anantwinini
ne nhwiren a wɔakyekye baa kurow
no abobow ano pɛe sɛ ɔne nkurɔfo
akuwakuw no de bɛbɔ afɔre. 14 Na
asomafo Barnaba ne Paulo tee no,
wosunsuanee wɔn ntama mu tutuu
mmirika kɔɔ nkurɔfokuw no mu teɛɛm
sɛ: 15 Mmarima, adɛn na moyɛ
eyinom? Yɛn nso yɛyɛ nnipa te sɛ
mo ara, na yɛka asɛmpa kyerɛ mo sɛ
monnan mfi ahuhude yi ho nkɔ Onyan-
kopɔn a ɔte ase no nkyɛn; ɔno na ɔyɛɛ
ɔsoro ne asase ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu
nyinaa. 16 Ɔno na tete bere a atwam
no mu no, ɔmaa amanaman nyinaa
kwan sɛ wɔmfa wɔn ankasa akwan so;
17 nanso wannyae ne ho adansedi, yɛ
yiye ma mo osu fi soro ne bere a aduan
ba, na ɔde aduan ne anigye ma mo
abotɔyam. 18 Na nea wɔkae no, sɛ
wɔamfa anyɛ ampa a, anka nkurɔfo
akuwakuw no annyae wɔn afɔre no bɔ.

Wosiw Paulo abo

19 Na Yudafo bi fi Antiokia ne
Ikonion baa hɔ; na wobetuu nkurɔfo
akuwakuw no aso, na wosiw Paulo abo
no, wɔtwee no fii kurow no mu susuwii
sɛ wawu. 20 Na asuafo no betwaa
ne ho hyiae no, ɔsɔre kɔɔ kurow no mu.
Na ade kyee no, ɔne Barnaba fii hɔ kɔɔ
Derbe. 21 Na wɔkaa asɛmpa no kyerɛɛ
kurom hɔfo na wɔdan nnipa bebree
asuafo no, wɔsan kɔɔ Listra ne Ikonion
ne Antiokia 22 hyehyɛɛ asuafo no
akra den, tutuu wɔn fo sɛ wɔntra gyidi
mu, kae nso sɛ etwa yɛn sɛ yɛnam
amanehunu pii mu kɔ Onyankopɔn
ahenni mu. 23 Na wosisii mpanyimfo
maa wɔn, asafo biara mu, na wɔde
mmuada bɔɔ mpae no, wɔde wɔn hyɛɛ
Awurade a wɔagye no adi no nsa.

Wɔtra Antiokia

24 Na wotwaam Pisidia no, wɔbaa
Pamfilia. 25 Na wɔkaa asɛm no wɔ
Perge no, wobeduu Atalia. 26 Na
wofi hɔ faa nsu ani baa Antiokia, nea
wɔde wɔn hyɛɛ Onyankopɔn dom nsa
maa adwuma a wɔakowie no. 27 Na
wɔbae na wɔfrɛɛ asafo no boaa ano no,
wɔkaa nea Onyankopɔn de wɔn akɔyɛ
nyinaa ne sɛnea wabue gyidi pon ama
amanaman no. 28 Na wɔne asuafo
no traa hɔ kyɛe.

Ti 15

Amanaman mu Kristofo ne Mose mmara

Na nnipa bi fi Yudea bae bɛkye-
rɛkyerɛɛ anuanom no sɛ: Sɛ wɔantwa
mo twetia sɛnea Mose amanne no te
no a, muntumi nnya nkwa. 2 Na afei
akasakasa ne akyinnyegye dennen
baa Paulo ne Barnaba ɛne wɔn ntam
no, wɔhyɛe sɛ asɛm no nti Paulo ne
Barnaba ne wɔn mu binom nso nkɔ
asomafo ne mpanyimfo no nkyɛn
Yerusalem. 3 Na asafo no gyaa wɔn
kwan no, wɔkɔfaa Foinike ne Samaria
kaa amanaman no ahodan ho asɛm,
na wɔmaa anuanom no nyinaa ani gyei
kɛse. 4 Na woduu Yerusalem no,
asafo no ne asomafo ne mpanyimfo no
gyee wɔn, na wɔkaa nea Onyankopɔn
de wɔn ayɛ nyinaa kyerɛɛ wɔn. 5 Na
ebinom a wofi Farisifo fekuw mu a
wɔagye adi sɔree, na wose: ɛsɛ sɛ
wotwa wɔn twetia na wɔhyɛ wɔn sɛ
wonni Mose mmara so. 6 Na asomafo
ne mpanyimfo no behyiae sɛ wɔbɛhwɛ
asɛm yi.

Asomafo no Yerusalem nhyiam

7 Na wogyee ho akyinnye pii no,
Petro sɔre ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Anuanom,
mo ara munim sɛ mfiase no ara na
Onyankopɔn paw me yɛn mu sɛ me na
amanaman no mfa m'anom asɛm so nte
asɛmpa no na wonnye nni. 8 Na
Onyankopɔn a onim komam no dii
wɔn adanse maa wɔn Honhom Kron-
kron sɛnea ɔmaa yɛn nso no; 9 wamma
ansono yɛne wɔn, na mmom ɔnam
gyidi so tew wɔn komam. 10 Afei
adɛn na mosɔ Onyankopɔn hwɛ, sɛ
mode kɔndua a yɛn agyanom ne yɛn
antumi ansoa to asuafo no kɔn so?
11 Na Awurade Yesu dom so mmom
na yegye di sɛ wɔnam begye yɛn nkwa,

11 Aso 28, 6. 15 Aso 10, 26. 16 Aso 17, 30. 17 Dwom 147, 8; Yer 5, 24.
19 2 Ko 11, 25; 2 Ti 3, 11. 22 Aso 11, 23; 1 Te 3, 3. 23 Aso 13, 3.
26 Aso 13, 1–2. 27 1 Ko 16, 9. — 1 Gal 5, 2. 2 Aso 11, 30; Gal 2, 1. 4 Aso 14, 27.
7 Aso 10, 44; 11, 15. 9 Aso 10, 34. 10 Gal 3, 10; 5, 1. 11 Gal 2, 16; Efe 2, 4–10.

sɛ wɔn nso. 12 Na nnipakuw no
nyinaa yɛɛ komm, na wotiee Barnaba
ne Paulo a wɔreka nsɛnkyerɛnne ne
anwonwade a Onyankopɔn nam wɔn
so ayɛ amanaman mu no.

Yakobo afotu

13 Na wɔn ano sii no, Yakobo buae
sɛ: Anuanom, muntie me! 14 Simeon
aka sɛnea Onyankopɔn kɔhwɛɛ aman-
aman no mu kankyerekyere paw ɔman
bi fii wɔn mu maa ne din. 15 Eyi so na
adiyifo no nsɛm si, sɛnea wɔakyerɛw sɛ:
16 Eyinom akyi no mɛsan
mabesi Dawid ntamadan a ahwe
ase no bio,
na masi nea wɔadwiriw no bio,
na mama so bio.
17 Na nnipa a aka no
ne amanaman a wɔbɛbɔ me din wɔ
mu no nyinaa
ahwehwɛ Awurade akyi kwan—
18 Awurade a ɔma wohuu eyinom
nyinaa fi wiase asefi no na ɔka.
19 Enti m'asɛm a mewɔ meka ne sɛ:
Wɔnnhaw wɔn a wofi amanaman no
mu adan aba Onyankopɔn nkyɛn no;
20 na wɔnkyerɛw nkɔma wɔn sɛ:
Wonyi wɔn ho mfi abosom akyidi ne
aguamammɔ ne mmoa a wɔanhwie
wɔn mogya na wowui, ne mogya ho.
21 Na efi tete no na Mose wɔ wɔn a
wɔka n'asɛm nkurow nyinaa mu, na
wɔkenkan no hyia adan mu daa homeda.

Wɔde ɔmena nhoma kɔma amanaman mu asafo no

22 Enti ɛyɛɛ asomafo ne mpanyimfo
ne asafo mu no sɛ eye sɛ wɔpaw wɔn
mu nnipa bi soma wɔn ka Paulo ne
Barnaba ho kɔ Antiokia, wɔne Yuda
a wɔfrɛ no Barsaba nso, ne Silas,
anuanom no mu nnipa atitiriw, 23 na
wɔkyerɛw nhoma hyɛɛ wɔn nsa sɛ:
Asomafo ne anuanom mpanyimfo no
kyia anuanom a wofi amanaman mu a
wɔwɔ Antiokia ne Siria ne Kilikia no.
24 Esiane sɛ yɛate sɛ nnipa bi fi yɛn
mu de nsɛm bi abɛtane mo ani ahaw
mo adwene, nanso yɛanhyɛ wɔn saa
nti, 25 yɛde nokoro hyiae no, ɛyɛɛ
yɛn sɛ eye sɛ yɛpaw nnipa bi soma wɔn
ka yɛn adɔfo Barnaba ne Paulo,
26 nnipa a yɛn Awurade Yesu Kristo
din nti wɔde wɔn kra ama no, ho ba
mo nkyɛn. 27 Enti yɛasoma Yuda ne
Silas a wɔde ano nso bɛka nsɛm no ara.
28 Na ɛyɛɛ Honhom Kronkron ne yɛn
sɛ eye sɛ wɔmfa adesoa bi nto mo so,
gye nea ehia yi ara, ɛne 29 sɛ munyi
mo ho mfi nam a wɔakum ama abosom
ne mogya ne mmoa a wɔanhwie wɔn
mogya na wowui ne aguamammɔ mu;
ɛno na sɛ muyi mo ho fi ho a, eye.
—Yekyia mo.
30 Na afei wogyaa wɔn kwan no,
wɔbaa Antiokia; na wɔmaa asafo no
hyiae no, woyii nhoma no mae. 31 Na
wɔkanee no, awerɛkyekye no nti wɔn
ani gyei. 32 Na Yuda ne Silas a wɔn
nso yɛ adiyifo no de nsɛm pii tuu
anuanom no fo, na wɔhyɛɛ wɔn den.
33 Na wɔkyɛɛ hɔ kakra no, anuanom
no gyaa wɔn kwan dwoodwoo kɔɔ wɔn
a ɛsomaa wɔn no nkyɛn. 34 (Nanso
ɛyɛɛ Silas sɛ ɔntra hɔ ara.) 35 Na
Paulo ne Barnaba ne nnipa pii a wɔka
wɔn ho nso traa Antiokia kyerɛkyerɛe,
na wɔkaa Awurade asɛmpa no.

Silas si Barnaba ananmu

36 Na nna bi twaam no, Paulo ka
kyerɛɛ Barnaba sɛ: Ma yɛnsan nkɔhwɛ
anuanom no, nkurow a yɛaka Awurade
asɛm no hɔ nyinaa mu, nkɔhwɛ sɛnea
wɔte. 37 Na Barnaba kae sɛ wɔbɛfa
Yohane a wɔfrɛ no Marko aka wɔn ho.
38 Nanso Paulo susuwii sɛ enye sɛ
wɔbɛfa nea ɔtwee ne ho fii wɔn ho
Pamfilia na ɔne wɔn ankɔyɛ adwuma
no aka wɔn ho. 39 Ɛnna akasakasa a
emu yɛ den bae, na ɛma wɔpaapaee
mu, na Barnaba faa Marko faa nsu ani
kɔɔ Kipro; 40 na Paulo faa Silas, na
anuanom no de no hyɛɛ Onyankopɔn
dom nsa no, osiim kɔe. 41 Na ɔkɔfaa
Siria ne Kilikia hyɛɛ asafo no den.

Ti 16

Timoteo ka wɔn ho wɔ Listra

Na okoduu Derbe ne Listra. Na
hwɛ, osuani bi wɔ hɔ a ne din de
Timoteo a ɔyɛ Yudani bea bi a ogye
di ba, na n'agya yɛ Helani; 2 na
anuanom a wɔwɔ Listra ne Ikonion
no bɔ no din pa. 3 Ɔno na Paulo pɛɛ
sɛ ɔne no kɔ, na Yudafo a wɔwɔ fa mu
hɔ no nti, ɔfaa no twaa no twetia, efisɛ

---

13 Aso 21, 18; Gal 2, 9. 14 Aso 15, 7–9. 15 Amos 9, 11–12. 20 Gen 9, 4; Lev 3, 17.
21 Aso 13, 15. 24 Aso 15, 1. 32 Aso 11, 27; 13, 1. 36 1 Te 3, 5.
37 Aso 12, 12; 12, 25. 38 Aso 13, 13. — 1 Aso 17, 14; 19, 22; 2 Ti 1, 5.
2 Aso 6, 3.

wɔn nyinaa nim sɛ n'agya yɛ Helani.
4 Na wɔnam nkurow no so no, wɔde
mmara a asomafo ne mpanyimfo a
wɔwɔ Yerusalem no hyɛe sɛ wonni so
no maa wɔn. 5 Ɛnna asafo horow no
yɛɛ den gyidi mu, na wɔkɔɔ so dɔe daa.

Frigia, Galatia ne Troa

6 Na wɔkɔfaa Frigia ne Galatia
asase so, efisɛ Honhom Kronkron siw
wɔn kwan sɛ wonnka asɛm no Asia.
7 Na woduu Misia ntentenso no,
wɔpɛe sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso
Yesu honhom no amma wɔn kwan.
8 Enti wotwaa Misia ho baa Troa.

Adesrɛ bi a efi Makedonia

9 Na anadwo no, Paulo huu anisoade
sɛ ɔbarima bi a ofi Makedonia gyina
hɔ resrɛ no sɛ: Twa bra Makedonia
bɛboa yɛn! 10 Na ohuu anisoade no
ara pɛ na yɛpɛe sɛ yɛkɔ Makedonia,
efisɛ ɛyɛɛ yɛn ampa sɛ Onyankopɔn na
afrɛ yɛn sɛ yɛnkɔka asɛmpa no nkyerɛ
wɔn.

Wodu Filipi

11 Ɛnna yesii hyɛn mu tu fii Troa de
mmirika tee baa Samotrake. Na ade
kyee no, yɛbaa Neapoli. 12 Na yefi
hɔ kɔɔ Filipi a ɛne Makedonia fa hɔ
tubrafo kurow titiriw mu. Na yedii
kurow yi mu nna kakra.

Lidia adwensakra

13 Na homeda dui no, yefii kurow
no mu kɔɔ asu bi ho baabi a yesusuwii
sɛ wɔsɔre hɔ. Na yɛtraa ase no,
yɛkasa kyerɛɛ mmea a wɔabehyia hɔ
no. 14 Na ɔbea bi a ne din de Lidia
a ɔtɔn ɔtankɔkɔɔ a ofi Tiatira kurow
mu a ɔfɛre Nyankopɔn tee; na Awurade
buee ne komam sɛ ontie nea Paulo ka
no. 15 Na wɔbɔɔ ɔne ne fifo asu no,
ɔsrɛe sɛ: Sɛ moabu me sɛ migye
Awurade midi nokwarem a, mommra
mmɛtra me fi; na ɔhyɛɛ yɛn.

Afenaa bi ayaresa

16 Na ɛbae sɛ yɛrekɔ asɔre no,
abaawa bi a ɔwɔ akɔm honhom behyiaa
yɛn; nso ɔde nkɔmhyɛ ma ne wuranom
nya ade bebree. 17 Ɔno na odii Paulo
ne yɛn akyi teɛɛm sɛ: Nnipa yi ne
Nyankopɔn a ɔwɔ sorosoro no nkoa a
wɔkyerɛ mo nkwagye kwan. 18 Na
ɔyɛɛ eyi nna bebree. Na ɛyɛɛ Paulo
ahometew, na ɔdan ne ho ka kyerɛɛ
honhom no sɛ: Mehyɛ wo Yesu Kristo
din mu sɛ: Fi adi fi ne mu! Na dɔn
no ara mu ofii adi. 19 Na ne wuranom
hui sɛ wɔn mfaso abɔ wɔn no, wosusoo
Paulo ne Silas mu twee wɔn kɔɔ gua so
mpanyimfo anim. 20 Na wɔde wɔn
kɔmaa asafohene sɛ: Nnipa yi yɛ
Yudafo a wɔretane yɛn kurow yi ani,
21 na wɔkyerɛ amanne bi a yenni ho
kwan sɛ yegye anaasɛ yɛyɛ, efisɛ yɛyɛ
Romafo. 22 Na nkurɔfokuw no nso
sɔre hyɛɛ wɔn, na asafohene no yii wɔn
ho ntade hyɛɛ sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa.
23 Na wɔkaa wɔn mmaa pii no, wɔde
wɔn koguu afiase hyɛɛ ofiasehwɛfo
no sɛ ɔmfa wɔn nsie yiye. 24 Na ɔno
nso, wɔhyɛɛ no saa no, ɔde wɔn koguu
afiase a ɛwɔ mfinimfini no mu, na ɔde
wɔn anan bɔɔ dua mu.

Ofiasehwɛfo no adwensakra

25 Na ɔdasum no, Paulo ne Silas
bɔɔ mpae too dwom maa Onyankopɔn;
na nneduafo no tiei. 26 Na mpofirim
ara asasewosow kɛse maa afiase no
nnyinaso wosowee, na amonom hɔ ara
apon no nyinaa buebuei, na wɔn
nyinaa ahama sansanee. 27 Na ofiase-
hwɛfo no fi nna mu nyanee na ohui sɛ
afiase apon no abuebue no, ɔtwee ne
nkrante sɛ anka ɔrebedi ne ho dɔm,
efisɛ osusuwii sɛ nneduafo no aguan.
28 Na Paulo de nne kɛse teɛɛm sɛ: Nyɛ
wo ho bɔne bi, na yɛn nyinaa wɔ ha.
29 Na obisaa ɔkanea de mmirika bae,
na ɔde ahopopo bɛhwee Paulo ne Silas
anim, 30 na ɔde wɔn fii adi no, ɔkae
sɛ: Awuranom, menyɛ dɛn na woagye
me nkwa? 31 Na wose: Gye Awurade
Yesu di, na wobegye wo ne wo fifo
nkwa. 32 Na wɔkaa Awurade asɛm
kyerɛɛ ɔne wɔn a wɔwɔ ne fi nyinaa.
33 Na ɔfaa wɔn anadwo dɔn no ara mu
hohoroo wɔn mmaa no ano, na ɔma
wɔbɔɔ ɔne ne fifo nyinaa asu amonom
hɔ ara. 34 Na ɔde wɔn baa ne fi tow
wɔn pon, na sɛ wɔagye Onyankopɔn
adi nti, ɔne ne fifo nyinaa ho san wɔn.

Wogyaa asomafo no

35 Na ade kyee no, asafohene no
somaa asraafo bae sɛ: Gyaa nnipa no

---

4 Aso 15, 23–29. **6** Aso 18, 23. **14** Yoh 6, 44. **16** Aso 19, 24.
17 Mar 1, 24; 1, 34. **18** Mar 16, 17. **20** Aso 17, 6; 1 Ah 18, 17. **22** 2 Ko 11, 25;
Flp 1, 30; 1 Te 2, 2. **30** Aso 2, 37.

na wɔnkɔ. 36 Na afiasehwɛfo no kaa
nsɛm yi kyerɛɛ Paulo sɛ: Asafohene
no asoma sɛ wonnyaa mo mma monkɔ;
enti afei mumfi adi nkɔ dwoodwoo.
37 Ɛnna Paulo ka kyerɛɛ wɔn sɛ:
Wɔammu yɛn ntɛn, na wɔahwe yɛn a
yɛyɛ Romafo egua so, na wɔde yɛn agu
afiase, afei ansa na wohintaw pam
yɛn? Dabida, na ma wɔn ankasa
mmeyi yɛn. 38 Na asraafo no kɔkaa
nsɛm yi kyerɛɛ asafohene no; na wɔtee
sɛ wɔyɛ Romafo no, wosuroe. 39 Na
wɔbae bɛmaa wɔn dibem, na woyii wɔn
srɛɛ wɔn sɛ womfi kurow no mu.
40 Na wofii afiase hɔ kɔɔ Lidia fi. Na
wohuu anuanom no, wɔkyekyee wɔn
werɛ, na wofii hɔ kɔe.

Ti 17

Paulo Tesalonika asɛnka

Na wɔfaa Amfipoli ne Apolonia baa
Tesalonika; ɛhɔ na Yudafo hyiadan wɔ.
2 Na sɛnea Paulo taa yɛ no, ɔkɔɔ wɔn
nkyɛn homeda abiɛsa ne wɔn kɔkaa
kyerɛw nsɛm no ho asɛm; 3 ɔkye-
rɛkyerɛɛ mu dii ho adanse sɛ etwa sɛ
Kristo no hu amane, na ɔsɔre fi awufo
mu. Na ose: Yesu a meka mo ne ho
asɛm yi ara ne Kristo no. 4 Na wɔn
mu binom gye dii, na wɔde wɔn ho bɔɔ
Paulo ne Silas ho, wɔne Helafo ade-
fɛrefo no mu pii ne mmea mpanyin no
mu fa kɛse.

Sakasakayɛ bi

5 Na Yudafo a wɔannye anni no ani
beree, na wɔfaa ahuhufo no mu nnipa
bɔne bi kaa wɔn ho, na wɔmaa nkurɔfo
no bɔɔ bum behyiae, na wɔtanee kurow
no ani, na wokotwaa Yason dan ho
hyiae hwehwɛe sɛ woyi wɔn fi adi de
wɔn kɔma nkurɔfo no. 6 Na wɔanhu
wɔn no, wɔtwee Yason ne anuanom
no bi kɔmaa kurow no mu mpanyimfo,
na wɔboboom sɛ: Eyinom a wɔadan
wiase ani no aba ha nso! 7 Na Yason
agye wɔn. Nso wɔn nyinaa bu
ɔhempɔn mmara no so ka sɛ obi a ɔde
Yesu ne ɔhene. 8 Na nkurɔfo no ne
ɔman mpanyin no tee eyi no, ɛhaw
wɔn. 9 Nanso wɔmaa Yason ne wɔn
a aka no gyinaa wɔn ho akyi, na
wogyaa wɔn.

Beroia

10 Na ntɛm ara anuanom no gyaa
Paulo ne Silas kwan anadwo kɔɔ
Beroia; na woduu hɔ no, wɔkɔɔ Yudafo
hyiadan mu. 11 Nso [Yudafo] a ɛwɔ ha
no ye sen wɔn a wɔwɔ Tesalonika no:
woyii wɔn yam pefee gyee asɛm no, na
daa wɔhwehwɛ kyerɛwsɛm no mu sɛ
nneɛma no te saa anaa. 12 Enti wɔn
mu bebree gye dii, wɔne Helafo mmea
a wɔwɔ din ne mmarima no mu fa kɛse.

Atene

13 Na Yudafo a wofi Tesalonika no
tee sɛ Paulo akɔka Onyankopɔn asɛm
Beroia nso no, wɔbaa hɔ bɛhwanyan
hɔfo no nso. 14 Enti ntɛm ara na
anuanom no gyaa Paulo kwan sɛ ɔnkɔ
mpoano; na Silas ne Timoteo de,
wɔtraa hɔ. 15 Na wɔn a wokogyaa
Paulo no de no kɔɔ Atene. Na ɔkraa
wɔn sɛ Silas ne Timoteo mmra ne
nkyɛn ntɛmntɛm, na wosiim kɔe.

Paulo ne Yudafo ne Helafo nkɔmmɔbɔ

16 Na Paulo retwɛn wɔn Atene na
ohui sɛ kurow no de wɔn ho ama
abosonsom no, ɛyɛɛ ne honhom ahi wɔ
no mu. 17 Enti hyiadan mu ɔne
Yudafo ne adefɛrefo no kasa, na gua
so nso daa ɔne wɔn a wɔbɛto no kasa.
18 Na Epikurofo ne Stoafo anyansafo
bi nso ne no dii anobaabae. Ebinom
kae sɛ: Ɔkasafo yi se dɛn ni? Na
ebinom se: Ɔte sɛnea ɔka abosom
ahɔho bi ho asɛm—efisɛ ɔkaa wɔn Yesu
ne ɔsɔre ho asɛmpa no. 19 Ɛnna
wɔfaa no de no kɔɔ Areopago kae sɛ:
Wubetumi akyerɛ yɛn kyerɛ foforo yi
ase? 20 Efisɛ nsɛm a wode aba yi yɛ
yɛn asom asɛm foforo. Enti yɛpɛ sɛ
yehu nea ɛkyerɛ. 21 Nso Atenefo ne
ahɔho a wɔabɛtra hɔ nyinaa nni hwee
yɛ sɛ wɔbɛka anaa wɔbɛte asɛm foforo
bi.

Paulo asɛnka wɔ Areopago

22 Na Paulo gyina Areopago mfi-
nimfini kae sɛ: Atene mmarima, mahu
sɛ nneɛma nyinaa mu mopɛ abosonsom
papa. 23 Efisɛ meretwam na mehwɛɛ
nneɛma a mosom no, mihuu afɔremuka
bi nso a wɔakyerɛw so sɛ: Onyame a
wonnim no dea. Enti nea munnim
na mosɔre no no, ɔno na meka ne ho

---

37 Aso 22, 25. — **1** 1 Te 2, 2. **3** Luk 24, 26–27; 24, 45–46. **6** Aso 16, 20.
7 Luk 23, 2. **11** Yoh 5, 39. **13** 1 Te 2, 14. **14** Aso 16, 1. **18** 1 Ko 4, 12.

asɛm mekyerɛ mo yi. 24 Onyankopɔn
a ɔyɛɛ wiase ne nea ɛwɔ mu nyinaa, ɔno
ara a ɔyɛ ɔsoro ne asase wura no, ɔnte
asɔredan a wɔde nsa ayɛ mu, 25 nanso
wɔmfa nnipa nsa nsom no sɛnea ehia
no biribi. Ɔno na ɔma nnipa nyinaa
nkwa ne ɔhome ne ade nyinaa; 26 na
ɔmaa nnipa aman nyinaa fi [onipa]
biako mu traa asase so nyinaa, na
wahyehyɛ mmere horow ne wɔn
trabea hye ato hɔ ama wɔn 27 sɛ
wɔnhwehwɛ Awurade sɛ ebia wɔbɛte
ne nka na wɔahu no, nso ɔne yɛn mu
biara ntam kwan nware. 28 Na ɔno
mu na yɛte ase, na yɛkeka yɛn ho, na
yɛwɔ hɔ, sɛnea mo nnwontofo binom
nso aka sɛ: Efisɛ n'abusua nso ne yɛn.
29 Na sɛ yɛyɛ Onyankopɔn abusua nti,
ɛnsɛ sɛ yesusuw sɛ Onyankopɔn tebea
te sɛ sika anaa dwetɛ anaa ɔbo, adwini
a onipa de ne nyansa ne n'adwene adi.
30 Ne saa nti Onyankopɔn abu n'ani
agu mmere horow a wonnim no so, na
afei de, ɔhyɛ nnipa a ɛwɔ mmaa nyinaa
sɛ wɔnsakra wɔn adwene, 31 efisɛ
wayi da bi ato hɔ a ɔnam ɔbarima bi a
wayi no asi hɔ so bebu wiase ntɛn
trenee mu; ɔno na wama wasɔre afi
awufo mu de adi adanse sɛ nnipa
nyinaa nnye nni.
32 Na wɔtee awufo sɔre no, ebinom
dii fɛw, na ebinom kae sɛ: Yebetie wo
asɛm yi ho bio. 33 Enti Paulo fii wɔn
mu kɔe. 34 Nso nnipa bi de wɔn ho
bɔɔ ne ho, na wogye dii; wɔn mu bi ne
Dionisio Areopagita ne ɔbea bi a ne
din de Damari ne binom a wɔka wɔn
ho.

Ti 18

Korinto. Akwila ne Priskila

Eyinom akyi no, Paulo fii Atene kɔɔ
Korinto. 2 Na ohuu Yudani bi a ne
din de Akwila a wɔwoo no Ponto na
ofi Italia baa hɔ nkyɛe, ne ne yere
Priskila, efisɛ Klaudio ahyɛ sɛ Yudafo
nyinaa mfi Roma nkɔ, na ɔkɔɔ wɔn
nkyɛn. 3 Na sɛ ɔne no adwuma yɛ
biako nti, ɔtraa wɔn nkyɛn yɛɛ adwuma;
efisɛ wɔyɛ ntamadanyɛfo. 4 Na daa
homeda ɔkɔka asɛm hyiadan mu ma
Yudafo ne Helafo gye di.

Silas ne Timoteo

5 Na Silas ne Timoteo fi Makedonia
bae no. Paulo de nnam kaa asɛm no,
na odii adanse kyerɛɛ Yudafo sɛ Yesu
ne Kristo no. 6 Na wotuaa ano na
wɔkaa abususɛm no, ɔporow n'atadem
ka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mo mogya ngu mo
ankasa mo atifi; me de, me ho afi. Efi
nnɛ merekɔ amanaman no mu.

Korinto tra

7 Ɛnna ofii hɔ kɔɔ obi a ne din de
Tito Yusto a ɔfɛre Nyankopɔn a ne fi
bata hyiadan ho fi. 8 Na hyiadan mu
panyin Krispo ne ne fifo nyinaa gyee
Awurade dii, na Korintofo mu bebree a
wɔtee no nso gye dii na wɔbɔɔ wɔn asu.
9 Na Awurade ka kyerɛɛ Paulo aniso-
adehu mu anadwo sɛ: Nsuro, kasa, na
mmua w'ano! 10 Efisɛ meka wo ho,
na obiara renka wo mmɛyɛ wo hwee; na
mewɔ nkurɔfo pii kurow yi mu. 11 Na
ɔtraa hɔ afe ne asram asia kyerɛkyerɛɛ
Onyankopɔn asɛm wɔ wɔn mu.

Paulo gyina Galio anim

12 Na Galio di Akaia amrado no,
Yudafo no de nokoro sɔre hyɛɛ Paulo,
na wɔde no kɔɔ asɛnni agua anim
13 kae sɛ: Oyi tu nnipa aso sɛ wɔnkwati
mmara no nsom Nyankopɔn. 14 Na
Paulo yɛe sɛ ɔrebebue n'ano no, Galio
ka kyerɛɛ Yudafo no sɛ: Yudafo, sɛ
ɛyɛ ade a ɛnteɛ anaa abususɛm bi a,
anka ɛsɛ sɛ mitie mo; 15 na sɛ ɛyɛ
asɛm ne din ne mo mmara ho asɛmmisa
bi de a, ɛnde mo ara monhwɛ! Na me
de, merenyɛ saa nsɛm yi temmufo.
16 Na ɔpam wɔn fii asɛnnii hɔ. 17 Na
Helafo no nyinaa faa hyiadan mu
panyin Sostene hwee no asɛnnii hɔ,
nanso Galio ammu eyinom biara.

Efeso, Kaesarea, Yerusalem ne Antiokia

18 Na Paulo kɔɔ so traa hɔ kyɛe
kakra ara yiye no, ɔkraa anuanom no,
na ofii hɔ faa nsu ani kɔɔ Siria a
Priskila ne Akwila ka ne ho; na oyii
ne ti Kenkrea; efisɛ bɔhyɛ da no so.
19 Na wɔbaa Efeso, na ogyaw wɔn hɔ;
na ɔno ankasa de, ɔkɔɔ hyiadan mu ne
Yudafo kɔkasae. 20 Na wɔsrɛɛ no sɛ
ɔntra wɔn nkyɛn nkyɛ kakra no,

---

24 Aso 7, 48. **25** Dwom 50, 12. **26** Deut 32, 8. **27** Yes 55, 6.
29 Gen 1, 27; Yes 40, 18. **30** Aso 14, 16; Luk 24, 47. **31** Aso 10, 42; Rom 10, 14. —
2 Rom 16, 3. **3** Aso 20, 34; 1 Ko 4, 12. **5** Aso 17, 14–15. **6** Aso 13, 51; 20, 26.
8 1 Ko 1, 14. **9** 1 Ko 2, 3. **10** Yer 1, 8; Yoh 10, 16. **14** Aso 25, 18–20.
15 Yoh 18, 31. **18** Aso 21, 24; Num 6, 9; 6, 18.

wampene. 21 Na ɔkraa wɔn sɛ: Sɛ
Onyankopɔn pɛ a, mɛsan maba mo
nkyɛn bio. Na ofii Efeso sii nsu ani.
22 Na osii fam Kaesarea no, ɔkɔɔ
Yerusalem kokyiaa asafo no, na ɔsan
kɔɔ Antiokia.

Galatia ne Frigia

23 Na ɔkyɛɛ hɔ kakra no, ofii hɔ
kokyinii Galatia ne Frigia nkurow
nyinaa mu hyɛɛ asuafo no nyinaa den.

Apolo kɔ Efeso ne Korinto

24 Na Yudani bi a ne din de Apolo
a wɔwoo no Aleksandria, onipa a n'ano
tew na ɔyɛ den kyerɛw nsɛm no mu, baa
Efeso. 25 Oyi na wɔakyerɛkyerɛ no
Awurade kwan so; na ɔyɛ den Honhom
mu nti, ɔkasa na ɔkyerɛkyerɛ Yesu ho
nsɛm yiye, nso Yohane asubɔ nkutoo na
onim. 26 Ofii ase de nnam kasae hyia-
dan mu. Na Priskila ne Akwila tee no,
wɔfaa no baa wɔn nkyɛn, na wɔkyerɛɛ
no Nyankopɔn kwan pɛpɛɛpɛ. 27 Afei
ɔpɛe sɛ ɔkɔ Akaia, anuanom no nso
piaa no, na wɔkyerɛw kotuu asuafo no
fo sɛ wonnye no. Na oduu hɔ no, ɔboaa
wɔn a wɔnam ɔdom so agye adi no pii.
28 Na ɔde n'asɛm kaa Yudafo no gui
gua so nam kyerɛw nsɛm so kyerɛɛ
pefee sɛ Yesu ne Kristo no.

Ti 19

Na ɛbae sɛ bere a Apolo wɔ Korinto
no, Paulo kyinii amantifi asase so na
obeduu Efeso; na ɔbɛtoo asuafo bi no,
2 ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Mugye dii no,
munyaa Honhom Kronkron anaa? Na
wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛntee pɛn po sɛ
Honhom Kronkron bi wɔ baabi. 3 Na
ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Ɛdɛn mu na wɔbɔɔ
mo asu hyɛe? Na wose: Yohane
asubɔ mu. 4 Na Paulo se: Yohane
bɔɔ adwensakra asu mmom ka kyerɛɛ
ɔman no sɛ wonnye nea odi n'akyi reba
a ɔne Yesu no nni. 5 Na wɔtee no,
wɔma wɔbɔɔ wɔn asu hyɛɛ Awurade
din mu. 6 Na Paulo de ne nsa guu
wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn
so, na wɔde tɛkrɛma horow kasae, na
wɔhyɛɛ nkɔm. 7 Na wɔn nyinaa bɛyɛ
mmarima dumien.

Efeso, Paulo trabea

8 Na ɔkɔɔ hyiadan mu, na ɔde nnam
kaa asɛm, na asram abiɛsa na ɔkasa,
na ɔka Onyankopɔn ahenni ho asɛm.
9 Nanso ebinom koma yɛ den, na
wontie, na wɔkasa ɔkwan no ho bɔne
nnipakuw no anim nti, ogyaw wɔn yii
asuafo no fii wɔn mu, na ɔkasae obi a
ɔde Tirano suadan mu daa. 10 Na
saa ade yi kɔɔ so mfirihyia abien, na
ɛmaa wɔn a wɔte Asia nyinaa, Yudafo
ne Helafo, tee Awurade asɛm.

Anwonwade kɛse

11 Na Onyankopɔn nam Paulo nsa
so yɛɛ ahoɔdenne a ɛnka, 12 na ɛma
wɔde ne ho nnukuu anaa nsɛnanim po
beguu ayarefo so, na nyarewa no fii
wɔn so, na ahonhommɔne fii wɔn mu.

Skewa mma baason

13 Ɛnna Yudafo akɔmfo a wɔnam
kyini no mu binom sii wɔn bo sɛ wɔbɛbɔ
Awurade Yesu din wɔn a wɔwɔ
ahonhommɔne so sɛ: Yɛka Yesu a
Paulo ka ne ho asɛm no gu mo so.
14 Yudafo sɔfo panyin Skewa mma
baason bi na ɛyɛɛ saa. 15 Na honhom-
mɔne no buae sɛ: Minim Yesu, na
minim Paulo, na mone henanom?
16 Na onipa a honhommɔne no wɔ no
mu no tow hyɛɛ wɔn so yɛɛ wɔn pasaa,
na wɔde adagyaw ne afɛ guanguan fii
ofi no mu. 17 Na Yudafo ne Helafo
a wɔte Efeso nyinaa tee no, ehu kaa
wɔn nyinaa, na woyii Awurade Yesu
din ayɛ kɛse.

Wɔhyew asumanfo bi nhoma

18 Na wɔn a wɔagye adi no mu pii
bae bɛkaa wɔn bɔne ne wɔn kokoam
nsɛm. 19 Na wɔn a wɔyɛ asumanne
no mu bebree de wɔn nhoma bae
bɛhyewee wɔ nnipa nyinaa anim; na
wobuu ne bo ano hui sɛ esi nnwetɛbona
ɔpeduonum. 20 Sɛnea Awurade asɛm
nam ahoɔden so nyinii na ɛyɛɛ den ne no.

Paulo adwuma nhyehyɛe

21 Na wowiee eyinom no, Paulo
bɔɔ ne tirim sɛ ɔbɛfa Makedonia ne
Akaia akɔ Yerusalem, na ose: Midu
hɔ a, akyiri yi etwa sɛ mikohu Roma
nso. 22 Na ɔmaa wɔn a wɔsom no no

21 1 Ko 4, 19; Yak 4, 15. **22** Aso 21, 15. **24** 1 Ko 3, 6. **25** Aso 19, 3.
28 Aso 9, 22; 17, 3. — **2** Aso 2, 38. **4** Mat 3, 11. **6** Aso 8, 17; 10, 44; 10, 46.
9 2 Ti 1, 15; Aso 9, 2. **11** Aso 14, 3. **12** Aso 5, 15. **13** Luk 9, 49.
17 Aso 5, 5; 5, 11. **20** Aso 6, 7; 12, 24. **21** Aso 23, 11. **22** Aso 17, 14; Rom 16, 23.

mu baanu, Timoteo ne Erasto, kɔɔ
Makedonia, na ɔno ankasa de, ɔkyɛɛ
Asia kakra.

Demetrio sakasakayɛ

23 Ɛbere no ara mu sakasaka a ɛbae
ɔkwan no ho nyɛ adewa. 24 Ɛne sɛ
dwetɛdwumfo bi a ne din de Demetrio
a ɔde dwetɛ yɛ Artemi asɔredan nsɛso
ma adwumfo nya mfaso kɛse 25 boaa
wɔne wɔn a wɔyɛ adwuma yi bi no ano
kae sɛ: Awuranom, munim sɛ adwinni
yi mu na yenya yɛn ho. 26 Na muhu,
na mote sɛ, ɛnyɛ Efeso ha nko, na ɛkame
ayɛ Asia nyinaa, na Paulo yi atu nkurɔfo
bebree aso adan wɔn ani ka sɛ: Anyame
a wɔde nsa ayɛ nyɛ anyame. 27 Na
ɛnyɛ yɛn adwuma nko na ɛrekame asɛe,
na mmom onyamebaa kɛse Artemi
asɔrefi rekɔyɛ sɛ wommu no hwee bio,
na n'anuonyam kɛse a Asia nyinaa ne
wiase de sɔre no no rebɔ no. 28 Wɔtee
no, wɔn bo fuwii, na wɔteɛteɛɛm sɛ:
Efesofo Artemi yɛ ɔkɛse! 29 Na
kurow no ani danee, na wɔbɔɔ twi de
mmirika kɔɔ ahwɛe kɔkyeree Make-
doniafo Gaio ne Aristarko a wɔne
Paulo nam no. 30 Paulo pɛe sɛ anka
ɔkɔhyɛn nkurɔfokuw no mu, nanso
asuafo no amma no kwan. 31 Na Asia
mpanyimfo bi nso a wɔyɛ ne nnamfo
soma kɔɔ ne nkyɛn kɔsrɛɛ no sɛ ɔnnkɔ
ahwɛe hɔ. 32 Afei na ebinom teɛm
sɛɛ, na ebinom nso teɛm sɛɛ, efisɛ gua
no ayɛ sakasaka, na ɔfa kɛse no ara
nnim dekode a enti wobehyiae.
33 Afei nnipa bi pempem Aleksandro
sɛ ɔnkasa, efisɛ ɔno na Yudafo no de
no adi wɔn anim. Na Aleksandro
nyamaa nkurɔfokuw no pɛe sɛ anka
oyi n'ano kyerɛ nkurɔfo no. 34 Nanso
wohui sɛ ɔyɛ Yudani no, wɔn nyinaa
de nne koro teɛɛm bɛyɛ nnɔnhwerew
abien sɛ: Efesofo Artemi yɛ ɔkɛse!

Ɔkyerɛwfo no kasa tia wɔn

35 Na ɔkyerɛwfo no pataa nkurɔfo-
kuw no sɛ: Efesofo, onipa bɛn po na
onnim sɛ Efeso kurow yɛ Artemi kɛse
asɔrefi ne ohoni a efi Seus so bedurui
no so hwɛfo? 36 Na obiara nnye eyi
ho akyinnye nti, ɛsɛ sɛ moyɛ komm, na
mommfa abufuw nnyɛ biribi.
37 Nnipa a mode wɔn aba ha yi nguu
asɔrefi ho fi na wɔnkaa mo nyamebaa
ho abususɛm. 38 Enti sɛ Demetrio
ne adwumfo a wɔka ne ho no wɔ obi ho
asɛm bi a, asɛnnii ne amradofo wɔ hɔ;
momma wɔmmɛbɔ nkuro. 39 Na sɛ
mohwehwɛ nsɛm foforo ho biribi a,
wobedi no guam sɛnea mmara te.
40 Na anhwɛ a, yebenya nnɛ saka-
sakayɛ yi ho amane, efisɛ wɔkɔtoto yɛn
ano mansotwe ho a, yenni asɛm biara
a yɛde betumi akyerɛ gyegyeegye yi
ase. 41 Na ɔkaa saa no, ɔmaa gua no
tui.

Ti 20

Paulo wɔ Makedonia, Hela ne Troa

Na gyegyeegye no gyaee no, Paulo
frɛɛ asuafo no baa ne nkyɛn, na otuu
wɔn fo kraa wɔn fii hɔ sɛ ɔrekɔ Make-
donia. 2 Na ɔkɔfaa hɔnom de nsɛm
pii tuu wɔn fo, na ɔbaa Hela. 3 Na
odii hɔ asram abiɛsa; na ɔreyɛ atu akɔ
Siria no, Yudafo tɛw no nti, ɔpatuw
san bɛfaa Makedonia. 4 Na Beroiani
Sopater, Piro ba, ne Tesalonikafo
Aristarko ne Sekundo ne Derbeni Gaio
ne Timoteo ne Asiafo Tihiko ne
Trofimo ka ne ho. 5 Eyinom dii kan
kɔtwɛn yɛn wɔ Troa. 6 Na yɛn nso,
Apiti nna twaam no, yefii Filipi faa
nsu ani, na yɛde nnannum beduu wɔn
nkyɛn Troa; ɛhɔ na yedii nnanson.

Onyan Eutiko

7 Na nnawɔtwe mu da a edi kan no
a yehyiae sɛ yɛrebubu abodoo no,
Paulo kasa kyerɛɛ wɔn, efisɛ ade kye
a, ɔbɛkɔ, na ɔtoaa kasa no so ara kosii
ɔdasum. 8 Na akanea bebree wɔ
abansoro nea yɛahyiam hɔ. 9 Na
aberante bi a ne din de Eutiko te
mfɛnsere ano ada hatee, na esiane sɛ
Paulo kasa kyɛe nti, ɔtɔɔ nko fii
abansoro a ɛto so abiɛsa no so hwee
ase, na wɔmaa no so no, na wawu.
10 Na Paulo sian kobutuw no so, na
ɔyɛɛ no atuu kae sɛ: Monnyɛ gye-
gyeegye; na ne kra wɔ no mu. 11 Na
ɔforo bae, na obubuu abodoo na odii
no, ɔtoaa so kasae ara kosii adekyee,
na ofii hɔ kɔe. 12 Na wɔde abofra no
bae anikan, na ɛyɛɛ wɔn awerɛkyekye
a ɛnka.

---

23 Aso 19, 9; 2 Ko 1, 8–9. **24** Aso 16, 16. **29** Aso 20, 4. — **4** Aso 17, 10; 19, 29.
5 Aso 16, 8. **7** 1 Ko 16, 2; Aso 2, 42; 2, 46. **10** 1 Ah 17, 21.

Paulo wɔ Efeso hyɛn gyinabea

13 Na yedii kan kɔɔ hyɛn mu faa nsu
ani kɔɔ Aso sɛ yɛkɔfa Paulo wɔ hɔ;
sɛnea ɔhyehyɛe ne no, efisɛ ɔkae sɛ
ɔbɛfa fam akɔ hɔ. 14 Na ɔne yɛn
hyiae Aso no, yɛfaa no, na yɛbaa
Mitilene. 15 Na yetu fii hɔ, na ade
kyee no, yebeduu Kio ntentenso; na
n'adekyee bio no, yebeduu Samo; na
n'adekyee no, yeduu Mileto. 16 Na
Paulo aka sɛ obetwa Efeso ho, na wa-
nkɔkyɛ Asia; efisɛ ɔpɛ ntɛm, na sɛ
obetumi a, wɔakodu Yerusalem Pen-
tekoste da.

Nkradi

17 Na ofi Mileto soma kɔɔ Efeso
kohyiaa asafo no mu mpanyimfo.
18 Na wɔbaa ne nkyɛn no, ɔka kyerɛɛ
wɔn sɛ: Munim sɛnea efi da a edi kan
a mebaa Asia no, me ne mo trae bere
no nyinaa mu, 19 na mede ahobrɛase
adwene nyinaa ne nusu pii ne sɔhwɛ
a ɛbaa me so Yudafo buw a wobuw me
no mu mesom Awurade. 20 Na
mansiw nea ɛyɛ mfaso mu biara so, sɛ
ebia merenka menkyerɛ mo, na mekye-
rɛkyerɛɛ mo gua so ne afi mu, 21 na
midii Onyankopɔn fam adwensakra ne
Awurade Yesu Kristo mu gyidi ho
adanse mekyerɛɛ Yudafo ne Helafo.
22 Na afei, hwɛ, Honhom no hyɛ me
nti, merekɔ Yerusalem, na minnim
nea ɛbɛto me wɔ hɔ, 23 gye sɛ Honhom
Kronkron di me adanse nkurow nyinaa
mu ka sɛ ɔkyere ne amane twɛn me.
24 Na memfa eyi menyɛ biribi, nanso
mimmu me kra abooden memma me
ho, na mede anigye mawie me nantew
ne ɔsom a minyae Awurade Yesu nkyɛn
sɛ minni Nyankopɔn dom asɛmpa no
ho adanse no.
25 Na afei, hwɛ, minim sɛ mo a
menam mo mu mekaa ahenni no ho
asɛm no nyinaa renhu m'anim bio.
26 Enti nnɛ midi mo adanse sɛ me ho
afi mo nyinaa mogya ho; 27 efisɛ
mansiw biribiara so, sɛ ebia merenka
Onyankopɔn tirim agyina nyinaa me-
nkyerɛ mo. 28 Enti monhwɛ mo ho ne
nguankuw nyinaa a Honhom Kronkron
de mo asisi wɔn so ahwɛfo sɛ monyɛn
Onyankopɔn asafo a ɔde n'ankasa
mogya anya wɔn no yiye. 29 Na
minim sɛ me kɔ akyi no, mpataku bɔne
bɛhyɛn mo mu a wɔrenkyɛe nguankuw
no so. 30 Nso mo ankasa mu nnipa
bɛsɔre a wɔbɛka nkontomposɛm de
atwe asuafo no adi wɔn akyi. 31 Enti
monwɛn, monkae sɛ mfirihyia abiɛsa
ni, anadwo ne awia, minnyaee mo mu
biara afotu wɔ nusu mu da.
32 Na afei de, mede mo mehyɛ
Awurade nsa ne ne dom asɛm mu; ɔno
na obetumi de mo asi hɔ, na wama mo
agyapade wɔn a wɔatew wɔn ho
nyinaa mu. 33 M'ani ammere obiara
dwetɛ anaa sika anaa atade. 34 Mo
ankasa munim sɛ, nea ehia me ne wɔn
a wɔka me ho no, nsa yi ano adwuma
na mede minyae. 35 Ne nyinaa mu,
mekyerɛɛ mo sɛ ɛsɛ sɛ moyɛ adwuma
saa de boa wɔn a wɔyɛ mmerɛw, na
mokae Awurade Yesu nsɛm a ɔkae sɛ:
Ɔma mu wɔ nhyira mmom sen ogye.
36 Na ɔkaa saa no, ɔkotow ne nan-
kroma anim ne wɔn nyinaa bɔɔ mpae.
37 Na wɔn nyinaa sui pii, na wosusoo
Paulo kɔn few n'ano. 38 Na nea ɛyɛɛ
wɔn yaw bebrebe ne asɛm a ɔkae sɛ
wɔrenhu n'anim bio no. Na wokogyaa
no hyɛn no mu.

Ti 21

Na ɛbae sɛ yɛne wɔn dii ntetewmu
no, yesiim nam nsu ani tee baa Ko, na
n'adekyee no, yeduu Rodo, na yefi hɔ
baa Patara. 2 Na yehuu hyɛn bi a
ɛrekɔ Foinike no, yɛkɔɔ mu, na yetui.
3 Na yɛn ani tua Kipro no, yegyaw
too benkum kɔɔ Siria, na yekosii fam
wɔ Tiro; efisɛ ɛhɔ na hyɛn no rekoyi
n'adesoa agu. 4 Na yekohuu asuafo
no no, yɛtraa hɔ nnanson, na wɔnam
Honhom no so ka kyerɛɛ Paulo sɛ
ɔnnkɔ Yerusalem. 5 Na yewiee nna
no di no, yefii hɔ tuu yɛn kwan, na wɔn
nyinaa ne wɔn yerenom ne wɔn mma
begyaa yɛn kwan de kosii sɛ yefii
kurow no mu, na yɛkotow mpoano hɔ
bɔɔ mpae. 6 Na yɛkrakraa yɛn ho no,
yɛkɔɔ hyɛn mu, na wɔsan kɔɔ fie.

Ɔne Filipo tra Kaesarea

7 Na yefi Tiro faa nsu ani beduu
Ptolemai; na yekokyiaa anuanom no,
yɛtraa wɔn nkyɛn da koro. 8 Na ade

---

16 Aso 18, 21. 18 Aso 18, 19; 19, 10. 22 Aso 19, 21. 23 Aso 9, 16; 21, 4; 21, 11.
24 Aso 21, 13. 26 Aso 18, 6. 28 1 Ti 4, 16; 1 Pe 5, 2. 29 Mat 7, 15.
33 Mat 10, 8; 1 Ko 9, 12; 1 Sa 12, 3. 34 Aso 18, 3; 1 Ko 4, 12; 1 Te 2, 9. 36 Aso 21, 5.
38 Aso 20, 25. — 4 Aso 21, 11–12; 20, 23. 5 Aso 20, 36. 8 Aso 8, 40.

kyee no, yefi hɔ baa Kaesarea; na
yɛkɔɔ ɔsɛmpakafo Filipo a ofi baason
no mu fi kɔtraa ne nkyɛn. 9 Na ɔwɔ
mma, mmaabun baanan, a wɔhyɛ
nkɔm.

Agabo hyɛ Paulo afiaseda ho nkɔm

10 Yɛkyɛɛ hɔ kakra, na yɛwɔ hɔ no,
odiyifo bi a ne din de Agabo fi Yudea
bae; 11 na ɔbaa yɛn nkyɛn no, ɔfaa
Paulo abɔso de kyekyee ne nsa ne ne
nan kae sɛ: Sɛnea Honhom Kronkron
se ni: Ɔbarima a abɔso yi yɛ ne dea no,
Yudafo a wɔwɔ Yerusalem bɛkyekye
no saa ara, na wɔayi no ahyɛ aman-
aman nsa. 12 Na yɛtee eyinom no,
yɛne wɔn a wɔwɔ hɔ no srɛɛ no sɛ
ɔnnkɔ Yerusalem. 13 Na Paulo buae
sɛ: Adɛn na moresu na mububu me
koma yi? Me de, masiesie me ho sɛ
Awurade Yesu din nti ɛnyɛ ɔkyere nko
na wɔbɛkyere me, na mpo mewu
Yerusalem hɔ. 14 Na ɔmpene yɛn no,
yegyae kae sɛ: Nea Awurade pɛ nyɛ.

Paulo du Yerusalem

15 Na nna yi twaam no, yɛboaboaa
yɛn ho kɔɔ Yerusalem. 16 Na Kae-
sarea asuafo no mu bi nso ne yɛn kɔe,
na wɔde yɛn baa Mnason, Kiproni bi
a ɔyɛ osuani dedaw, nkyɛn sɛ yɛnkɔtra
hɔ. 17 Na yeduu Yerusalem no, anua-
nom no gyee yɛn fɛw so.

Ɔne Yakobo nom nkɔmmɔbɔ

18 Na ade kyee no, Paulo ne yɛn
kɔɔ Yakobo nkyɛn, na mpanyimfo no
nyinaa baa hɔ bi. 19 Na okyiaa wɔn
no, ɔkaa nea Onyankopɔn nam ne som
so ayɛ amanaman no mu mmiako
mmiako kyerɛɛ wɔn.

Paulo pata Yudafo Kristofo

20 Na wɔtee no, wɔhyɛɛ Onyankopɔn
anuonyam; na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Onua,
wuhu Yudafo mpempem a wɔagye adi
a wɔn nyinaa bɔ mmara no ho mmɔden.
21 Na wɔate wo ho asɛm sɛ wokye-
rɛkyerɛ Yudafo a wɔwɔ amanaman no
mu nyinaa sɛ wonnyaw Mose, na woka
sɛ wonntwa wɔn mma twetia, na
wonnni amanne no so. 22 Afei yɛnyɛ
no dɛn? Ɛnyɛ dɛn ara a, wɔbɛte sɛ
woaba. 23 Enti yɛ nea yɛreka akyerɛ
wo yi: Yɛwɔ mmarima baanan a bɔhyɛ
da wɔn so. 24 Fa wɔn na wo ne wɔn
nkodwira mo ho, na tua ka ma wɔn, na
wonyi wɔn ti; na wɔn nyinaa nhu sɛ
wo ho nsɛm a wɔtee no biara nnim, na
mmom wo ankasa nso wonam pɛpɛɛpɛ
di mmara no so. 25 Na amanaman a
wɔagye adi no ho de, yɛakyerɛw na
yɛabu'ntɛn sɛ wonyi wɔn ho mfi abosom
afɔre ne mogya ne mmoa a wɔanhwie
wɔn mogya na wowui ne aguamammɔ
ho. 26 Ɛnna Paulo faa mmarima no,
na n'adekyee a ɔne wɔn dwiraa wɔn
ho no, ɔne wɔn kɔɔ asɔrefi sɛ ɔkɔkyerɛ
ahodwira nna no wie a wobewie no,
na wɔabɛbɔ afɔre ama wɔn nyinaa
mmiako mmiako.

Nkurɔfokuw kyere no

27 Na nnanson no reyɛ adu no,
Yudafo a wofi Asia no huu no asɔrefi
no, wɔhwanyan nnipa a ahyia hɔ no
nyinaa ma wosusoo no mu teɛɛm sɛ:
28 Israel mmarima, mommɛboa! Oyi
ne onipa a ɔkyerɛkyerɛ nnipa nyinaa
mmaa nyinaa tia ɔman ne mmara ne
ɛha yi, na ɔde Helafo nso aba asɔrefi
de efi abɛka kronkronbea ha yi.
29 Nso wohuu ɔne Efesoni Trofimo wɔ
kurom hɔ kan, enti wosusuwii sɛ
Paulo de no akɔ asɔrefi hɔ. 30 Na
kurow no nyinaa bɔɔ twi, na nkurɔfo no
de mmirika bɛboaa wɔn ho ano; na
wosusoo Paulo mu twee no fii asɔrefi
hɔ, na ntɛm ara wɔtotoo apon no mu.

Romafo safohene gye no

31 Na wɔrehwehwɛ akum no no,
asɛm no koduu asraafo apem so safo-
hene no asom sɛ Yerusalem nyinaa
ayɛ sakasaka. 32 Na ntɛm ara ɔfaa
asraafo ne ɔha so panyin, na ɔde
mmirika kɔtoaa wɔn. Na wohuu ɔsafo-
hene ne asraafo no, wogyaee Paulo
hwe. 33 Ɛnna ɔsafohene no kɔ kosoo
no mu, na ɔhyɛe sɛ wɔmfa nkɔnsɔ-
nkɔnsɔn abien ngu no, na obisaa no
onipa ko a ɔyɛ ne nea wayɛ. 34 Na
nkurɔfokuw no mu binom teɛɛm sɛɛ,
na ebinom nso teɛɛm sɛɛ. Na sakasaka
no nti ontumi nhu mu nokware no,
ɔhyɛe sɛ wɔmfa no nkɔ aban mu.
35 Na oduu ntrapoe no so no, na
nkurɔfokuw no ani abere nti, asraafo

9 Aso 2, 17. **10** Aso 11, 28. **11** Aso 20, 23. **12** Mat 16, 22. **13** Aso 20, 24.
18 Aso 15, 13; Gal 1, 19. **20** Aso 15, 1. **21** Aso 16, 3; Rom 10, 4. **23** Aso 18, 18.
25 Aso 15, 20; 15, 29. **26** Num 6, 9–20. **28** Aso 6, 13; Hes 44, 7.
29 Aso 20, 4; 2 Ti 4, 20. **33** Aso 21, 11; 20, 23.

no soaa no, 36 efisɛ ɔman no mu
nnipakuw kɛse dii n'akyi teɛɛm sɛ:
Yi no hɔ!

Paulo kyerɛ onipa ko a ɔyɛ

37 Na wɔde Paulo rebɛkɔ aban no
mu no, ɔka kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ: So
mewɔ ho kwan sɛ meka asɛm bi
mekyerɛ wo? Na ose: Wunim Hela
kasa anaa? 38 So ɛnyɛ wone Misrini
a nnaano ɔyɛɛ sakasaka, na ɔde mma-
rima awudifo mpemnan kɔɔ sare so
no? 39 Na Paulo kae sɛ: Meyɛ
Yudani a mifi Tarso, Kilikia kurow a
ɛwɔ din no mu nipa ne me. Nanso
mesrɛ wo, ma me kwan na menkasa
menkyerɛ ɔman no. 40 Na ɔmaa no
kwan no, Paulo gyinaa ntrapoe no so
de ne nsa nyamaa nkurɔfo no; na
wɔyɛɛ kranana no, ɔde Hebri kasa san
ne nne mu kae sɛ:

Ti 22

Paulo ka n'adwensakra ho asɛm
(3–21: Aso 9, 1–29; 26, 9–20)

Anuanom ne agyanom, muntie m'ano
a mereyi makyerɛ mo yi! 2 Na wɔtee
sɛ ɔkasa Hebri kasa de kyerɛ wɔn no,
wɔyɛɛ komm koraa. Na ose:
3 Meyɛ Yudani a wɔwoo me Tarso
wɔ Kilikia, na wɔyɛn me kurow yi mu
Gamaliel nan ase, na wɔkyerɛkyerɛɛ
me agyanom mmara no mu pɛ, na
mebɔɔ Onyankopɔn ho mmɔden sɛnea
mo nyinaa moyɛ nnɛ yi. 4 Na metaa
ɔkwan yi de kɔɔ owu mu. Mekyeree
mmarima ne mmea, na miyii wɔn ma
wɔde wɔn koguu afiase, 5 sɛnea ɔsɔfo
panyin nso ne mpanyimfo nyinaa di
me adanse. Wɔn nkyɛn nso na miko-
gyee nhoma sɛ mede mekɔma anuanom
no, na mekɔɔ Damasko sɛ mekɔfa wɔn
a wɔwɔ hɔ no nso makyere wɔn maba
Yerusalem, na wɔatwe wɔn aso.
6 Na ɛbae sɛ menam ɔkwan no so na
mebɛn Damasko no, ɛbɛyɛ sɛ owi-
gyinae no, mpofirim hann kɛse bi fi
soro hyerɛn betwaa me ho hyiae.
7 Na mehwee fam, na metee nne bi a
ese me sɛ: Saul, Saul, adɛn na wotaa
me? 8 Na mibuae sɛ: Ɛyɛ wo hena,
Awura? Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ɛyɛ me
Yesu Nasareni a wotaa no no. 9 Na
wɔn a wɔne me nam no huu hann no
de, nanso wɔante nea ɔne me kasa no
nne. 10 Na mekae sɛ: Dɛn na menyɛ,
Awurade? Na Awurade ka kyerɛɛ me
sɛ: Sɔre kɔ Damasko, na ɛhɔ na wɔbɛka
wo ade a wɔahyɛ sɛ yɛ nyinaa ho asɛm.
11 Na hann no anuonyam amma manhu
ade nti, wɔn a wɔne me nam no susoo
me nsa, na wɔde me kɔɔ Damasko.
12 Na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Anania a
ɔfɛre ade sɛnea mmara te a Yudafo a
wɔwɔ hɔ nyinaa bɔ no din pa 13 baa
me nkyɛn begyinaa hɔ ka kyerɛɛ me sɛ:
Onua Saul, hu ade! Na ɛdɔn no ara
mu memaa m'ani so mihuu no. 14 Na
ɔkae sɛ: Yɛn agyanom Nyankopɔn ayi
wo ato hɔ sɛ hu ne pɛ a ɔpɛ, na hu
ɔtreneeni no, na te nne bi fi n'anom.
15 Na wobɛyɛ ne dansefo, na woadi
nea woahu na woate ho adanse akyerɛ
nnipa nyinaa. 16 Na afei, adɛn na
wotwentwɛn wo nan ase? Sɔre ma
wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne, na
bɔ Awurade din!
17 Na ɛbae sɛ mesan mebaa Yeru-
salem na merebɔ mpae asɔrefi no, ade
tɔɔ me so, 18 na mihuu no, na ɔka
kyerɛɛ me sɛ: Ma wo ho nyɛ hare na fi
Yerusalem ntɛm, efisɛ wɔrennye
w'adanse a wubedi me ho no. 19 Na
mekae sɛ: Awurade, wɔn ara wonim
sɛ wɔn a wogye wo di no, mede wɔn
miguu afiase, na mehwee wɔn hyia
adan nyinaa mu. 20 Na wɔrehwie wo
dansefo Stefano mogya agu no, na me
nso migyina ho, na mepene so, na
mehwɛɛ wɔn a wokum no no ntade so.
21 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Kɔ, na mɛsoma
wo mafi ha akɔ akyirikyiri, amanaman
mu.

Wɔkyere no

22 Na wotiee no beduu asɛm yi so,
na wɔmaa wɔn nne so sɛ: Yi saa onipa
yi fi asase so, na ɛnsɛ sɛ ɔtra ase.
23 Na wɔreteɛteɛm na wɔretow wɔn
ntama gu tu mfutuma gu ahunum no,
24 ɔsafohene no hyɛɛ sɛ wɔmfa no nkɔ
aban mu kae sɛ wɔmfa mpire mmisa
no, na onhu dekode a enti wɔbom gu
no so yi. 25 Na wɔde nhama no twee
no mu no, Paulo ka kyerɛɛ ɔha so
panyin a ogyina hɔ no sɛ: Mowɔ ho
kwan sɛ moka onipa a ɔyɛ Romani na
wommuu no fɔ mpire anaa? 26 Na
ɔha so panyin no tee saa no, ɔkɔka

36 Aso 22, 22; Luk 23, 18. 39 Aso 9, 11. — 1 Aso 7, 2; 13, 26. 2 Aso 21, 40.
3 Aso 5, 34. 4 Aso 8, 3. 19 Aso 22, 4. 20 Aso 7, 58; 8, 1. 21 Aso 9, 15; 13, 2.
22 Aso 21, 36. 25 Aso 16, 37; 23, 27.

kyerɛɛ ɔsafohene no sɛ: Ɛdɛn na wore-
bɛyɛ yi? Hwɛ, onipa yi yɛ Romani.
27 Na ɔsafohene no bae bɛka kyerɛɛ
no sɛ: Sɛ woyɛ Romani a, ka kyerɛ me!
Na ose: Yiw. 28 Na ɔsafohene no
buae sɛ: Me de, ɔmammayɛ yi, mede
sika pii na ɛtɔe. Na Paulo se: Me de,
wɔde woo me. 29 Ɛnna ntɛm ara wɔn
a wɔrebebisa no no fii ne nkyɛn. Na
ɔsafohene no tee sɛ ɔyɛ Romani no,
osuroe sɛ wakyere no.

Paulo gyina asɛnnii

30 Na ade kyee no, ɔpɛ sɛ ohu dekode
a enti Yudafo toto n'ano no mu nokware
nti, ɔsan no fii ne nkyehama mu, na
ɔhyɛe sɛ asɔfo mpanyin ne wɔn baguafo
nyinaa mmra, na ɔma wɔde Paulo bae
begyinaa wɔn anim.

Ti 23

Paulo ka sɛ odi bem

Na Paulo gyen n'ani hwɛɛ baguafo
no kae sɛ: Anuanom, me de, ahonim
pa nyinaa na mede mabɔ me bra mama
Onyankopɔn mede mabesi nnɛ yi.
2 Na ɔsɔfo panyin Anania hyɛɛ wɔn a
wogyina ne ho no sɛ wɔmmɔ n'ano so.
3 Ɛnna Paulo ka kyerɛɛ no sɛ: Ɔbɔ na
Onyankopɔn bɛbɔ wo, wo ɔfasu a
wɔahoa ho; na wote hɔ rebu me ntɛn
sɛnea mmara no te, nanso wubu mmara
no so hyɛ sɛ wɔmmɔ me? 4 Na wɔn a
wogyina ho no kae sɛ: Onyankopɔn
sɔfo panyin na woyaw no yi? 5 Ɛnna
Paulo kae sɛ: Anuanom, minnim sɛ ɔyɛ
ɔsɔfo panyin; efisɛ wɔakyerɛw sɛ:
Nkasa wo man panyin ho bɔne!

Farisifo ne Sadukifo ntam mpaapaemu

6 Na Paulo hui sɛ ɔfa yɛ Sadukifo,
na ɔfa nso yɛ Farisifo no, ɔteɛɛm gua
mu hɔ sɛ: Anuanom, meyɛ Farisini ne
Farisifo ba; awufo sɔre ne ɛho anidaso
nti na wɔrebu me ntɛn yi. 7 Na ɔkaa
saa no, akasakasa baa Farisifo ne
Sadukifo no ntam, na nnipakuw no mu
paee. 8 Efisɛ Sadukifo ka sɛ awufo
sɔre anaa ɔbɔfo anaa honhom nni hɔ,
na Farisifo de, wogye ne nyinaa di.
9 Na wɔteɛteɛm kɛse, na kyerɛwfo a
wowɔ Farisifo fa mu no sɔre kasa-
kasae sɛ: Yenhu bɔne bi onipa yi mu;
na sɛ honhom anaa ɔbɔfo akasa akyerɛ
no ɛ?

Ɔsafohene no gye Paulo bio

10 Na akasakasa no mu yɛɛ den no,
ɔsafohene no suroe sɛ ebia wɔbɛtetew
Paulo nti, ɔhyɛɛ asraafo no sɛ wonsian
mmehuam no wɔn nsam, na wɔmfa no
nkɔ aban mu.

Yesu kyekye Paulo werɛ

11 Na anadwo no, Awurade begyinaa
ne nkyɛn kae sɛ: Ma wo bo nyɛ duru;
na sɛnea woadi me ho adanse Yeru-
salem ha yi, saa nso na ɛsɛ sɛ wukodi
adanse Roma.

Wɔpam ɔsomafo no tiri so

12 Na ade kyee no, Yudafo no mu
binom pam kekaa wɔn ho ntam sɛ
wɔrennidi, nanso wɔrennom, gye sɛ
wɔakum Paulo ansa. 13 Na wɔn a
wɔboom pam ne tiri so yi bɛboro adu-
anan; 14 na wɔbaa asɔfo mpanyin
ne mpanyimfo no nkyɛn bɛkae sɛ:
Yɛakeka yɛn ho ntam sɛ hwee renka
yɛn ano, gye sɛ yɛakum Paulo ansa.
15 Enti afei mo ne baguafo nkɔbɔ din
nkyerɛ ɔsafohene no, na ɔmfa no mmrɛ
mo, sɛnea morebebisa ne ho asɛm no mu
yiye; na yɛn de, ansa na obedu ha no,
yebekum no.

Ne wɔfase bɔ ɔsafohene no amanneɛ

16 Na Paulo wɔfase tee wɔn tɛw no,
ɔkoe kɔhyɛn aban no mu kɔbɔɔ din
kyerɛɛ Paulo. 17 Na Paulo frɛɛ ɔha
so mpanyin no mu biako kae sɛ: Fa
aberante yi kɔ ɔsafohene nkyɛn; na
ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ no. 18 Ɛnna
ɔfaa no de no kɔɔ ɔsafohene no nkyɛn
kae sɛ: Ɔdeduani Paulo frɛɛ me sɛ
memfa aberante yi memmra wo nkyɛn,
na ɔwɔ asɛm bi ka kyerɛ wo. 19 Na
ɔsafohene no soo ne nsa, na ɔne no
kɔɔ fa baabi, na obisae sɛ: Dɛn na
wowɔ ka kyerɛ me? 20 Na ose:
Yudafo apam sɛ wɔbɛsrɛ wo, na
ɔkyena wode Paulo asian aba gua mu
sɛnea wɔrebebisa ne ho asɛm mu yiye.
21 Nanso ntie wɔn! Na wɔn mu
mmarima bɛboro aduanan retɛw no;
na wɔakeka wɔn ho ntam sɛ wɔrennidi
na wɔrennom, gye sɛ wɔakum no ansa;
na afei wɔasiesie wɔn ho, na wɔretwɛn
sɛ wobɛma ho kwan.

1 Aso 22, 1; 24, 16. 3 Mat 23, 27. 5 Ex 22, 28. 6 Aso 22, 3; 26, 5.
8 Mat 22, 23. 9 Aso 25, 25; 5, 39. 11 Aso 18, 9; 19, 21; 28, 16; 28, 23.

Ɔsafohene no ma wɔde no kɔ Kaesarea

22 Ɛnna ɔsafohene no gyaa aberante
no kwan na ɔhyɛɛ no sɛ: Nka nkyerɛ
obiara sɛ woayi me asotiw! 23 Na
ɔfrɛɛ asraafo ha so mpanyin no mu
baanu bi kae sɛ: Munsiesie asraafo
ahanu na wɔnkɔ nkɔso Kaesarea, ne
apɔnkɔfo aduɔson, ne mpɛmɛkurafo
ahanu, anadwo dɔn a ɛto so abiɛsa mu.
24 Na wonsiesie mmoa nso, na wɔmfa
Paulo ntra so mfa no dwoodwoo nkɔma
amrado Felike. 25 Na ɔkyerɛw nhoma
a emu asɛm se: 26 Klaudio Lisia de
eyi kyia amrado pa Felike. 27 Ɔba-
rima yi a Yudafo kɔfaa no sɛ anka
wobekum no na me ne dɔm koe kohuam
no no, mate sɛ ɔyɛ Romani. 28 Na
mepɛe sɛ anka mihu dekode a wɔde
reto no so no, mede no mekɔɔ wɔn gua
mu; 29 na mihui sɛ wɔn mmara ho
asɛmmisa nti na wɔne no wɔ nkuro, na
wɔamfa biribi a ɛsɛ owu anaa ɔkyere
anto no so. 30 Nanso wɔayi me
asotiw sɛ nnipa bi retɛw ɔbarima no
nti, merema wɔde no abrɛ wo, na mahyɛ
ne nkurobɔfo no nso sɛ wɔmmɛka nea
wɔwɔ wɔ ne ho no w'anim.

Paulo gyina Felike anim

31 Ɛnna asraafo no faa Paulo, sɛnea
wɔhyɛɛ wɔn no, na wɔde no kɔɔ Anti-
patri anadwo no. 32 Na ade kyee no,
wɔmaa apɔnkɔfo no ne no kɔe, na
wɔsan baa aban no mu bio. 33 Na
wɔn de, woduu Kaesarea na woyii
nhoma no maa amrado no, wɔde Paulo
nso kogyinaa n'anim. 34 Na amrado
no kan nhoma no wiei na obisaa ɔman
ko a ofi mu na ɔtee sɛ ofi Kilikia no,
35 ɔkae sɛ: Wo nkurobɔfo no ba a, na
metie wo. Na ɔhyɛe sɛ wɔmfa no nsie
Herode aban mu.

Ti 24

Tertulo bɔ ɔsomafo no ho nkuro

Na ne nnannum so no, ɔsɔfo panyin
Anania ne mpanyimfo no ne ɔkyeame
bi a ɔde Tertulo bae, na wɔbɛbɔɔ Paulo
ho nkuro kyerɛɛ amrado no. 2 Na
wɔfrɛɛ no no, Tertulo fii ase bɔɔ nkuro
sɛ: Esiane sɛ wo nti yɛanya asomdwoe
bebree ne amansesɛw a ɛnam wo
nimdeɛ so aba ɔman yi mu nti,
3 Felike pa, yɛde aseda gye daa wɔ
mmaa nyinaa. 4 Na mempɛ sɛ asɛm
no kyekyɛ bebrebe ma wo nti, mesrɛ
wo, fa wo ankasa ayamye no tie yɛn
kakraa bi. 5 Yɛahu ɔbarima yi sɛ ɔyɛ
obusufo a ɔde mansotwe ba Yudafo a
wɔwɔ wiase nyinaa mu, na ɔyɛ Nasarefo
fekuw no mu panyin. 6 Na ɔsɔ hwɛe
sɛ ɔde efi bɛka asɔrefi nso. Na
yɛkɔkyeree no, (na anka yɛpɛe sɛ yɛfa
yɛn mmara so bu no ntɛn; 7 na
ɔsafohene Lisia bae de abransɛm
dennen begyee no yɛn nsam de no kɔe,
8 na ɔhyɛɛ wɔn a wɔne no wɔ nkuro no
sɛ wɔmmra wo nkyɛn;) enti wo ankasa
wubisa no a, wubehu nea enti a yɛne
no bɔ nkuro yi nyinaa. 9 Na Yudafo
no nso foaa no nsɛmmoa sɛ nsɛm yi
te sa.

Paulo ka sɛ odi bem

10 Na amrado no nyamaa Paulo sɛ
ɔnkasa no, obuae sɛ: Esiane sɛ minim
sɛ wufi yɛɛ ɔman yi temmufo adi
mfirihyia pii nti, mede koma pa mereyi
m'ano. 11 Wubetumi ahu sɛ ɛmmoro
dadu nnamien a mekɔɔ Yerusalem sɛ
merekɔsɔre. 12 Na wɔanhu me asɔrefi
anaa hyia adan mu anaa kurom hɔ sɛ
me ne obi rekasa, anaasɛ mehwanyan
nkurɔfo no, 13 nanso wɔrentumi
nkyerɛ me nneɛma a enti wɔtoto m'ano
yi ase. 14 Na eyi de, mepaem meka
mekyerɛ wo sɛ Ɔkwan a wɔfrɛ no sɛ
fekusɛm no mu na mesɔre m'agyanom
Nyankopɔn, na migye nneɛma a wɔa-
kyerɛw mmara ne adiyifo mu nyinaa
midi. 15 Na mewɔ Onyankopɔn ho
anidaso a wɔn ankasa nso hwɛ no
kwan, sɛ owusɔre a wɔn a wɔteɛ ne
wɔn a wɔnteɛ bɛsɔre no bɛba. 16 Na
eyi mu na mesɔ me ho mehwɛ, sɛ
menya ahonim a enni fɔ Onyankopɔn
ne nnipa fam daa.
17 Na mfirihyia bebree akyi no,
mebae sɛ mede ayɛyɛde mebrɛ me man
na mabɛbɔ afɔre; 18 ɛno mu na
wohuu me sɛ meredwira me ho asɔrefi
hɔ, nso ɛnyɛ me ne nkurɔfokuw anaasɛ
meyɛɛ gyegyeegye bi. 19 Na ɛyɛ
Yudafo bi a wofi Asia, wɔn na anka ɛsɛ
sɛ wɔba w'anim ha, na sɛ wɔwɔ me ho
asɛm bi a, wɔne me abɛbɔ nkuro.
20 Anaasɛ eyinom nka sɛ migyina

27 Aso 21, 33; 22, 25. **28** Aso 22, 30. **29** Aso 23, 6; 23, 9; 18, 14–15. **30** Aso 24, 8.
34 Aso 22, 3. — **5** Aso 17, 6. **6** Aso 21, 28. **8** Aso 23, 30. **11** Aso 21, 17.
14 Aso 24, 5. **15** Dan 12, 2; Yoh 5, 28–29. **16** Aso 23, 1. **17** Rom 15, 25–26;
Gal 2, 10. **18** Aso 21, 27.

baguafo no anim no, wohuu me ho ade
a ɛnteɛ bi anaa, 21 gye asɛm biako
yi a migyina wɔn mu no, meteɛɛm
mekae sɛ: Awufo sɔre ho na morebu
me ntɛn nnɛ yi.

Felike ne Paulo di no brɛoo

22 Na Felike huu Ɔkwan no ho asɛm
no mu yiye no, ɔsan wɔn ansa sɛ: Sɛ
ɔsafohene Lisia ba a, na mɛhwɛ mo
asɛm no madi. 23 Na ɔhyɛɛ asraafo
ha so panyin no sɛ ɔmfa no nsie, na
wɔnnyɛ no biribi, na ne ho nnipa no bi
bɛsom no anaasɛ ɔba ne nkyɛn a,
ɔnnkame no.

Felike tu hyɛ mfe abien

24 Na nna bi akyi no, Felike ne ne
yere Drusila a ɔyɛ Yudani bae, na
ɔsoma kɔfrɛɛ Paulo, na wotiee Kristo
Yesu mu gyidi no ho asɛm. 25 Na
ɔreka trenee ne anidahɔ ne atemmu a
ɛreba no ho asɛm no, Felike suroe, na
obuae sɛ: Mprempren de, kɔ, na minya
adagyew a, mɛma wɔabɛfrɛ wo. 26 Na
n'ani da so nso sɛ Paulo bɛma no sika
na wagyaa no; enti na daa ɔma wɔkɔfrɛ
no, na ɔne no bɔ nkɔmmɔ. 27 Na
mfirihyia abien dui no, Porkio Festo
besii Felike ananmu; na Felike pɛe
sɛ ɔsɔ Yudafo ani nti, ogyaw Paulo
dua mu.

Ti 25

Festo bedi amrado

Na afei Festo baa ne man a odi so
amrado no mu, na nnansa akyi no, ofi
Kaesarea kɔɔ Yerusalem. 2 Na asɔfo
mpanyin ne Yudafo no bɛbɔɔ Paulo ho
nkuro kyerɛɛ no, 3 na wɔpaa no kyɛw
srɛɛ no sɛ ɔnnom wɔn, na ɔnsoma nkɔfa
no mmra Yerusalem; na anka wɔatɛw
no ɔkwan mu akum no. 4 Na Festo
buae sɛ Paulo ntra Kaesarea, na
ɛrenkyɛ na ɔno ankasa akɔ hɔ. 5 Na
ɔkae sɛ: Enti momma mo mu atitiriw
ne me nkɔ, na sɛ ɔbarima yi ho wɔ asɛm
bi a, wɔne no nkɔbɔ nkuro.

Paulo ka bio sɛ onni fɔ

6 Na odii wɔn nkyɛn bɛboro nna-
wɔtwe anaa dadu no, osian kɔɔ
Kaesarea. Na ade kyee a ɔkɔtraa
asɛnni agua so no, ɔhyɛe sɛ wɔmfa
Paulo mmra. 7 Na ɔbae no, Yudafo
a wofi Yerusalem bae no bɛbɔɔ ne ho
dantaban na wɔkaa ne ho nsɛmmɔne
pii a emu yɛ duru a wontumi nkyerɛ
ase. 8 Na Paulo yii ano sɛ: Menyɛɛ
Yudafo mmara anaa asɔrefi anaa
Kaesare ho bɔne bi ɛ.

Paulo de n'asɛm kɔdan Kaesare

9 Na Festo pɛe sɛ ɔsɔ Yudafo ani
nti, obuaa Paulo sɛ: Wopɛ sɛ wokɔ
Yerusalem, na wɔabu wo nneɛma yi
ho ntɛn m'anim wɔ hɔ? 10 Na Paulo
kae sɛ: Kaesare asɛnni agua anim na
migyina, na ɛha na ɛsɛ sɛ wobu me
ntɛn, na Yudafo de, menyɛɛ wɔn bɔne
bi ɛ, sɛnea wo nso wunim yiye. 11 Na
sɛ midi fɔ anaasɛ mayɛ biribi a ɛsɛ owu
a, menhwehwɛ sɛ owu no bɛpare me;
na sɛ nneɛma a enti wɔtoto m'ano yi
biara nnim a, obi ntumi mfa me nkyɛ
wɔn. Mede asɛm no medan Kaesare.
12 Ɛnna Festo ne baguafo no kasae no,
obuae sɛ: Wode akɔdan Kaesare a,
Kaesare nkyɛn na wobɛkɔ.

Festo ka Paulo ho asɛm kyerɛ Herode Agripa

13 Na nna bi twaam no, ɔhene
Agripa ne Berenike baa Kaesarea
bekyiaa Festo. 14 Na wɔkyɛɛ hɔ nti,
Festo kaa Paulo ho asɛm no kyerɛɛ
ɔhene no sɛ: Ɔbarima bi wɔ hɔ a Felike
gyaw no mpokyerɛ mu; 15 na mekɔɔ
Yerusalem no, asɔfo mpanyin ne
Yudafo mpanyimfo bɛbɔɔ ne ho nkuro
kyerɛɛ me srɛɛ me sɛ mimmu no ntɛn.
16 Na mibuaa wɔn sɛ ɛnyɛ Romafo
amanne sɛ wobeyi onipa bi ama, gye
sɛ nkurobɔfo no ne nea wɔne no wɔ
nkuro no hyia, na onya ɔkwan yi nea
wɔde ato no so no ano ansa. 17 Enti
wobehyiaa ha no, mantwe asɛm no
manto hɔ, na ade kyee no, mekɔtraa
asɛnni agua so, na mehyɛe sɛ wɔmfa
onipa no mmra. 18 Na no nkurobɔfo
no begyinaa ne ho no, wɔanka nsɛm a
misusuwii no biara angu no so, 19 na
mmom wɔn ankasa nyamesom ho
akyinnye bi na wɔne no gyei, ɛne Yesu
bi a wawu a Paulo ka sɛ ɔte ase. 20 Na
sɛ minhu sɛnea mɛhwehwɛ saa
akyinnyegye yi mu nti, mibisaa no sɛ
ɔbɛkɔ Yerusalem na wɔakobu no nsɛm
yi ho atɛn anaa? 21 Na esiane sɛ
Paulo de asɛm no danee sɛ wɔmfa no

21 Aso 23, 6. 22 Aso 23, 26. 23 Aso 27, 3. — 2 Aso 24, 1. 3 Aso 23, 15.
14 Aso 24, 27. 19 Aso 18, 15.

nsie mma enkodu otumfoɔ anim nti,
mehyɛɛ sɛ wɔmfa no nsie nkosi sɛ
mɛma wɔde no akɔma Kaesare. 22 Na
Agripa ka kyerɛɛ Festo sɛ: Anka me
nso mepɛ sɛ mitie onipa no. Na ose:
Ɔkyena wubetie no.

Paulo gyina Agripa anim

23 Enti ade kyee no, Agripa ne
Berenike de ahokeka a ɛte apɔw bae,
na wɔne asafohene ne kurom hɔ nnipa
a wɔwɔ din kɔɔ nea wotie asɛm no, na
Festo hyɛe no, wɔde Paulo bae. 24 Na
Festo kae sɛ: Ɔhene Agripa ne mma-
rima a mo ne yɛn wɔ ha yi nyinaa,
moahu nea Yudafo nyinaa de n'asɛm
aba m'anim Yerusalem ne ɛha yi, na
wɔka sɛ ɛnsɛ no sɛ ɔtra ase bio no.
25 Mahu sɛ ɔnyɛɛ biribiara a ɛsɛ owu,
nanso ɔno ankasa de asɛm no akɔdan
otumfoɔ nti, mahyɛ sɛ mɛma wɔde no
akɔ hɔ. 26 Nanso minni ne ho asɛm
pa bi a mɛkyerɛw makɔma owura; enti
na mede no maba mo anim, ne titiriw
no, ɔhene Agripa, anim, na sɛ wonya
hu asɛm no mu a, manya biribi makye-
rɛw. 27 Na ɛyɛ me sɛ enni ase sɛ
mema wɔde ɔdeduani kɔ, na menkyerɛ
asɛm ko a wɔde ato no so.

Ti 26

Paulo ka n'asetra mu nsɛm
(9–20: Aso 9, 1–29; 22, 3–21)

Na Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ:
Wɔama wo kwan sɛ ka w'asɛm. Ɛnna
Paulo teɛɛ ne nsa yii ano sɛ: 2 Mibu
sɛ ɛyɛ akraye ma me sɛ merebeyi m'ano
nnɛ wo, ɔhene Agripa, anim, wɔ
nneɛma a Yudafo de toto m'ano nyinaa
ho, 3 ne titiriw no, wunim amanne
nyinaa ne akyinnyegyesɛm a ɛwɔ
Yudafo mu; enti mesrɛ wo sɛ tɔ wo bo
ase tie me.

4 M'asetra a efi me mmofraase no
de, sɛnea efii ase na ɛte me manfo mu
wɔ Yerusalem no, Yudafo nyinaa nim.
5 Na wonim me fi mfiase dedaw, nso
sɛ wɔpɛ sɛ wodi ho adanse a, wonim
me sɛ mefraa fekuw a wodi yɛn som
so pɛpɛɛpɛ no mu mebɔɔ me bra sɛ
Farisini. 6 Na afei migyina ha na
wɔrebu me ntɛn Onyankopɔn bɔ a
ɔhyɛɛ agyanom no ho anidaso nti.
7 Ɛno ara na yɛn mmusuakuw dumien
no de awia ne anadwo som a emu yɛ
den ma wɔn ani da so sɛ wobenya;
ɔhene, saa anidaso yi nti na Yudafo
toto m'ano yi. 8 Adɛn nti na mubu
eyi asɛm a wonnye nni sɛ Onyankopɔn
nyan awufo?

9 Ɛwom sɛ ɛyɛɛ m'ankasa nso sɛ ɛsɛ
me sɛ meyɛ nneɛma pii mitia Yesu
Nasareni no din; 10 ɛno nso na meyɛe
Yerusalem, na minyaa asɔfo mpanyin
nkyɛn tumi no, mede ahotefo bebree
miguu afiase. Na wokum wɔn a,
mede m'ano meto mu bi. 11 Na metaa
metwee wɔn aso hyia adan nyinaa mu,
na mehyɛɛ wɔn ma wɔkaa abususɛm,
na m'ani beree wɔn so dodo nti, metaa
wɔn koduu ananafo nkurow so.

Paulo adwensakra

12 Ɛno mu na menam sɛ merekɔ
Damasko, na asɔfo mpanyin ama me
tumi ne ɛho kwan. 13 Na owigyinae,
ɔhene, ɔkwan so no, mihuu hann bi a
ɛkyɛn owia haran sɛ efi soro betwaa
me ne wɔn a wɔne me nam no ho
hyiae. 14 Na yɛn nyinaa hwehwee
ase no, metee nne bi a ɛkasa kyerɛɛ me
Hebri kasa mu sɛ: Saul, Saul, adɛn nti
na wotaa me? Ɛyɛ den ma wo sɛ
wobɛto ɔkafo poma ano dade anankoti.
15 Na mise: Ɛyɛ wo hena, Awura? Na
Awurade kae sɛ: Ɛyɛ me Yesu a wotaa
no no. 16 Na sɔre gyina wo nan so;
na eyi nti na miyii me ho mekyerɛɛ wo,
sɛ meyi wo mayɛ wo nneɛma a woahu
me wom ne nea merebeyi me ho
makyerɛ wo wom no ho somfo ne
dansefo. 17 Na megye wo mafi ɔman
no ne amanaman a meresoma wo wɔn
nkyɛn no nsam, 18 na woabue wɔn
ani, na wɔadan afi sum mu aba hann
mu, na wɔafi Satan tumi ase aba
Onyankopɔn nkyɛn, na wɔanya bɔne
fafiri ne agyapade wɔn a wɔde ogye a
wogye me di no atew wɔn ho no mu.

19 Enti, ɔhene Agripa, manyɛ ɔsoro
ade a woyi kyerɛɛ me no ho asoɔden,
20 na meka mekyerɛɛ wɔn a wɔwɔ
Damasko kan, ne wɔn a wɔwɔ Yeru-
salem ne Yudea asase nyinaa so, ne
amanaman no, sɛ wɔnsakra wɔn
adwene, na wɔnnan mmra Onyankopɔn
nkyɛn, na wɔnyɛ nnwuma a ɛsɛ
adwensakra.

---

22 Luk 23, 8. 24 Aso 25, 2; 25, 7; 2, 22. — 5 Aso 23, 6; Flp 3, 5. 6 Aso 28, 20.
7 Aso 24, 15. 18 Aso 20, 32. 19 Gal 1, 16.

21 Eyi nti na Yudafo bɛkyeree me
asɔrefi pɛe sɛ wokum me. 22 Na sɛ
Onyankopɔn di m'akyi nti na migyina
hɔ de abedu nnɛ yi, na midi nnipa
nketewa ne akɛse adanse, na menka
biribiara sɛ nea adiyifo ne Mose kae
sɛ ɛbɛba no: 23 sɛ Kristo no behu
amane, na wadi awufo sɔre mu kan
ama wɔaka hann ho asɛm akyerɛ ɔman
no ne amanaman mufo.

Festo bu Paulo ɔbɔdamfo

24 Na oyii n'ano saa no, Festo de
nne kɛse kae sɛ: Paulo, woabɔ dam,
nhomanim bebrebe abɔ wo dam.
25 Na ose: Memmɔɔ dam ɛ, ɔpanyin
Festo, na meka nokware ne anidahɔ
nsɛm. 26 Na ɔhene a mede nnam
meka asɛm mekyerɛ no yi nim nsɛm yi
mu; na migye midi sɛ eyinom biara
nhintaw no, efisɛ wɔanyɛ eyi kokoam.
27 Ɔhene Agripa, wugye adiyifo no di
anaa? Minim sɛ wugye di.

Paulo nsɛm ka Agripa koma

28 Na Agripa ka kyerɛɛ Paulo sɛ:
Aka kakraa na woama madan okristoni.
29 Na Paulo se: Anka mepɛ Onya-
nkopɔn fam sɛ aka kakraa oo, aka
bebree oo, ɛnyɛ wo nko, na mmom wɔn
a wotie me nnɛ yi nyinaa nso nyɛ sɛ me
ara, gye mpokyerɛ yi nko mu.

Wobu Paulo bem

30 Na ɔhene ne amrado ne Berenike
ne wɔn a wɔne wɔn te hɔ no sɔree,
31 na wɔkɔɔ nkyɛn baabi no, wosisee
wɔn ho sɛ: Onipa yi nyɛɛ biribiara a
ɛsɛ owu anaa ɔkyere. 32 Na Agripa
ka kyerɛɛ Festo sɛ: Sɛ onipa yi amfa
n'asɛm ankɔdan Kaesare a, anka
wobetumi agyaa no.

Ti 27

Paulo fi Adramitio kɔ Sidon

Na wosii gyinae sɛ yɛnkɔ Italia no,
woyii Paulo ne apokyerɛfo bi maa
asraafo ha so panyin bi a ne din de
Yulio a ofi otumfoɔ asraafo kuw mu.
2 Na yɛkɔɔ Adramitio hyɛn bi a ɛrebɛkɔ
Asia fam mu no, yetui, na Makedoniani
Aristarko a ofi Tesalonika ka yɛn ho.
3 Na n'adekyee no, yekogyinaa Sidon.
Na Yulio yɛɛ Paulo adɔe maa no kwan
sɛ ɔnkɔ ne nnamfonom nkyɛn nkogye
n'ahome.

Mira, Knido, Salmone ne Hyɛn-Agyinaye

4 Na yetu fii hɔnom no, yɛfaa Kipro
ase ase, efisɛ mframa hyiaa yɛn. 5 Na
yɛfaa Kilikia ne Pamfilia po so no,
yekogyinaa Likia kurow Mira ho.
6 Ɛhɔ na asraafo ha so panyin no huu
Aleksandria hyɛn bi a ɛrekɔ Italia no,
ɔde yɛn koguu mu. 7 Na nnafua
bebree na yɛnam brɛoo, na yɛbrɛe ansa
na yɛrebɛn Knido, na mframa amma
yɛn ho kwan nti, yɛfaa Kreta ase ase
twaa Salmone ho. 8 Na yɛnam ano
ano retwa ho no, yɛbrɛɛ mu ansa na
yɛredu baabi a wɔfrɛ hɔ Hyɛn-Agyinaye
a Lasea kurow bɛn ho.

Paulo tu n'ahokafo fo

9 Na bere pii nya sɛee, na mmuadadi
bere no atwam dedaw nti, nsu ani fa nye
no, Paulo tuu wɔn fo 10 see wɔn sɛ:
Mmarima, mihu sɛ akwantu yi rekɔyɛ
sɛ nea amane ne adesɛe bebree bɛba
mu, ɛnyɛ aguade ne hyɛn yi fam nko,
na yɛn nkwa nso wom bi. 11 Nanso
asraafo ha so panyin no gyee hyɛn
kwankyerɛfo ne hyɛn wura no dii kyɛn
nea Paulo kae no. 12 Na esiane sɛ
hyɛn gyinabea hɔ nna hɔ yiye sɛ wobedi
awɔw bere hɔ nti, wɔn mu bebree kae
sɛ wobetu afi hɔ nso akɔhwɛ sɛ wobe-
tumi akodu Foinike a ɛyɛ Kreta hyɛn
gyinabea a ɛda kɔ nifa ne atɔe ntam,
ɛne benkum ne atɔe ntam, na wɔakodi
awɔw bere wɔ hɔ. 13 Na nifa mframa
fii ase bɔe no, ɛyɛɛ wɔn sɛ wɔn nsa aka
nea wɔde sii wɔn anim no, na wotuu
sɛkyɛ nam ano ano a wɔbɛn Kreta.

Ahum

14 Na bio ankyɛ, na mframa kɛse bi
a wɔfrɛ no Benkum-Apuei-Mframa
faa Kreta so bɛbɔe; 15 na ɛkyeree
hyɛn no na entumi nhyia mframa no
no, yɛma ɛtwee yɛn. 16 Na yɛde
mmirika kɔfaa supɔw ketewa bi a
wɔfrɛ no Klauda ase no, yɛbɔɔ mmɔden
ansa na yesusoo ɔkorow no mu. 17 Na
wɔmaa so no, wɔboa kyekyee hyɛn no;
na wosuroe sɛ ebia wɔbɛkɔ akɔhwe
Anhweatan no so nti, wohuan hyɛndua
no, na ɛtwee wɔn saa. 18 Na mframa
no bɔe dennen de yɛn kyinkyinii, na

21 Aso 21, 30–31. 22 Luk 24, 44–47. 23 1 Ko 15, 20. 26 Yoh 18, 20.
32 Aso 25, 11. — 1 Aso 25, 12. 2 Aso 19, 29; 20, 4. 3 Aso 24, 23; 28, 16.
9 2 Ko 11, 25–26; Lev 16, 29.

ade kyee no, wɔtotow hyɛn no mu
nneɛma bi gui. 19 Na ne nnansa so
no, wɔde wɔn ankasa nsa totow hyɛn
no ho nneɛma no kyenee. 20 Na
nnafua bebree na owia anaa nsoromma
mpuei, nso na mframa a ɛrebɔ yɛn nyɛ
adewa, enti yɛn nkwagye ho anidaso
nyinaa yerae.

Paulo awerɛkyekye

21 Na nna bebree twaam a yɛannidi
no, Paulo sɔre gyinaa wɔn mfinimfini
kae sɛ: Mmarima, ɛsɛ sɛ anka mutie
me, na yɛamfi Kreta ammehu amane
ne adesɛe yi. 22 Na afei mitu mo fo
sɛ momma mo bo ntɔ mo yam, na mo
mu biara kra renyera, gye hyɛn yi.
23 Na anadwo yi, Onyankopɔn a meyɛ
ne de na mesom no no bɔfo begyinaa
me nkyɛn 24 kae sɛ: Paulo, nsuro!
Etwa sɛ wukogyina Kaesare anim; na
hwɛ, Onyankopɔn de wɔn a wɔne wo
nam no nyinaa akyɛ wo. 25 Enti,
mmarima, momma mo bo ntɔ mo yam,
na migye Onyankopɔn midi sɛ ɛbɛyɛ
sɛnea wɔaka akyerɛ me no; 26 nanso
etwa sɛ yekogu supɔw bi so.

Hyɛn no kɔtaa baabi a wonnim

27 Na dadu nnannan dui na yɛredi
akɔneaba Adria po so no, ɛbɛyɛ sɛ
ɔdasum na hyɛn no mu adwumayɛfo
no hui sɛ wɔrebɛn asase bi. 28 Na
wɔtow susuhama, na wohui sɛ esi
abasam aduonu; na wɔkɔɔ wɔn anim
kakra no, wɔtowee bio, na wohuu no
abasam dunnum. 29 Na wosuroe sɛ
ebia yɛbɛkɔ akɔhwe abotan bi so nti,
wɔtow asɛkyɛ anan fi hyɛn no to twɛn
adekyee. 30 Na esiane sɛ hyɛn mu
adwumayɛfo no hwehwɛ aguan afi
hyɛn no mu nti, wogyaa ɔkorow no mu
too po mu yɛe sɛnea wɔrekɔtow sɛkyɛ
afi hyɛn no ti nso no, 31 Paulo ka
kyerɛɛ asraafo ha so panyin ne asraafo
no sɛ: Sɛ eyinom antra hyɛn yi mu de a,
morennya nkwa. 32 Ɛnna asraafo no
twaa ɔkorow no ntampehama no, na
wɔma ɛhwee ase.

Paulo tu wɔn fo sɛ wonnidi

33 Na ade rebɛkye no, Paulo srɛɛ
wɔn nyinaa sɛ wonnidi, na ɔkae sɛ:
Dadu nnannan ni a moatra hɔ adi
mmuada a momfaa biribi nkaa mo ano ɛ.
34 Enti mesrɛ mo sɛ munnidi, na ɛno
nso begye mo nkwa bi. Na mo mu
biara nhwi biako po rentɔ fam. 35 Na
ɔkaa saa na ɔfaa abodoo no, ɔdaa
Onyankopɔn ase wɔn nyinaa anim,
na obubui fii ase dii. 36 Na wɔn
nyinaa bo tɔɔ wɔn yam, na wɔn nso
faa bi dii. 37 Na yɛn a yɛwɔ hyɛn no
mu nyinaa si akra ahanu aduɔson asia.
38 Na wodi mee no, wɔtow aduan no
guu po mu maa hyɛn no yɛɛ hare.

Hyɛn no bɔ

39 Na ade kyee no, na wonnim asase
no. Na wohuu dɔnnɔn bi a ɛho mpoano
da hɔ; ɛno mu na wosusuwii sɛ wobe-
tumi a, wɔbɛtwe hyɛn no akɔ. 40 Na
wotwaa asɛkyɛ no ahama mu gyaa mu
guu po mu, na wɔsan akyerɛkyerɛkwan
no ahama, na wosii hyɛn no anim
abrannaa maa mframa a ɛbɔe no pia
kɔɔ mpoano. 41 Na wɔkɔhwee baabi
a ɛpo abu kɔntɔn no, wɔde hyɛn no
kɔtaae, na eti kotimii, na ɛkaa hɔ
pintinn, na ɛto de, asorɔkye a ɛbɔ
dennen no bubui.

Wɔn nyinaa du Malta dwoodwoo

42 Na asraafo no tuu agyina sɛ
wobekum nneduafo no, na obi anguare
anguan. 43 Nanso asraafo ha so
panyin no pɛ sɛ ogye Paulo nti, wamma
wɔanyɛ nea wosusuwii no, na ɔhyɛe sɛ
wɔn a wobetumi aguare mfa wɔn ho
ngu po mu kan nsi fam. 44 Na wɔn a
aka no de, ebinom butubutuw ntaaboo
so, na ebinom nso butubutuw hyɛn
nnua asinasin no bi so. Na sɛnea ɛyɛe
na yɛn nyinaa nyaa nkwa sii fam ne no.

Ti 28

Paulo ne ahurutoa

Na yefii mu fii no, ɛno na yɛtee sɛ
wɔfrɛ supɔw no Malta. 2 Na ɛhɔfo
pɔtɔfo no yɛɛ yɛn adɔe a ɛnka; na osu a
ɛretɔ ne awɔw no nti, wɔsɔɔ ogya gyee
yɛn nyinaa. 3 Na Paulo boaboaa
mmobaa ano de guu gya no so no,
ɔhyew no nti, ahurutoa bi fii mu
bɛkyekyeree ne nsa ho. 4 Na pɔtɔfo
no huu aboa no sɛ ɔsɛn ne nsa ho no,
wosisee wɔn ho wɔn ho sɛ: Ampa ara,
onipa yi yɛ owudifo a wanya nkwa afi
po mu de, nanso aweredi nti, ɛmma

24 Aso 23, 11. 26 Aso 28, 1. 33 Aso 27, 27. 34 Mat 10, 30.
35 Yoh 6, 11; 1 Ti 4, 4. 44 Aso 27, 22–25. — 2 2 Ko 11, 27.

onnya nkwa. 5 Na ɔpetee aboa no too
gya mu, nso hwee anyɛ no. 6 Na wɔn
de, anka wɔn ani wɔ so sɛ ɔrebɛhonhon
anaasɛ ɔrebɛhwe ase awu mpofirim;
nanso wɔhwɛe hwɛe na wohui sɛ biribi
anyɛ no no, wɔsakraa wɔn tirim kae sɛ
ɔyɛ onyame bi.

Publio n'agya ayaresa

7 Nso ɛhɔnom ara na supɔw no so
otitiriw a ne din de Publio no asase
wɔ; na ogyee yɛn yɛɛ yɛn hɔho nnansa
hwɛɛ yɛn yiye. 8 Na ɛbae sɛ Publio
n'agya da hɔ yare atiridii ne kon-
koruwa; enti Paulo kɔɔ no nkyɛn, na
ɔbɔɔ mpae de ne nsa guu no so saa no
yare. 9 Eyi akyi no, wɔn a aka nso a
wɔyare supɔw no so no bae ma wɔsaa
wɔn yare. 10 Wodii yɛn ni pii, na
yefi hɔ reko no, wɔde nneɛma a ehia
yɛn no brɛɛ yɛn.

Sirakusa, Regio, Puteoli ne Roma

11 Na asram abiɛsa akyi no, yesii
Aleksandria hyɛn bi a abedi awɔw
bere supɔw no so a n'agyirae ne
Ata-ne-Ata no mu kɔe. 12 Na yeko-
gyinaa Sirakusa no, yedii hɔ nnansa.
13 Ɛhɔ na yefi de kɔntɔn koduu Regio,
na dafua akyi no, nifa mframa bɔe,
na n'adekyee no, yekoduu Puteoli.
14 Ɛhɔ na yehuu anuanom bi, na
wɔsrɛɛ yɛn sɛ yɛntra wɔn nkyɛn
nnanson; na sɛnea yekoduu Roma ni.
15 Ɛhɔ na anuanom a wɔtee yɛn nka
no fi behyiaa yɛn Apia gua so ne akuraa
bi a ɛde Nsadan-Mmiɛnsa, na Paulo
huu wɔn no, ɔdaa Onyankopɔn ase, na
otwaa ne bo tɔɔ ne yam. 16 Na yeduu
Roma no, wɔmaa Paulo kwan sɛ ɔne
ɔsraani a ɔhwɛ no no nkɔtra nea ɔpɛ.

Paulo ne Yudafo nkɔmmɔbɔ

17 Na ɛbae sɛ nnansa akyi no, Paulo
frɛfrɛɛ Yudafo atitiriw no hyiae; na
wɔbae no, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ: Anuanom,
menyɛɛ biribi mintiaa ɔman anaa yɛn
agyanom amanne de, nanso wɔkyeree
me Yerusalem de me hyɛɛ Romafo nsa.
18 Na wɔn nso, wɔhwehwɛɛ asɛm no
mu no, wɔpɛe sɛ anka wogyaa me,
efisɛ menyɛɛ akunne biara. 19 Nanso
Yudafo kasa tiae nti, na etwa sɛ mede
mekɔdan Kaesare, ɛnyɛ sɛ me ne me
man wɔ nkuro bi. 20 Afei eyi nti na
mefrɛɛ mo, sɛ mehu mo na makasa
makyerɛ mo; efisɛ Israel anidaso nti
na wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn yi agu me yi.
21 Na wɔka kyerɛɛ no sɛ: Yɛn de,
yennyaa wo ho nhoma bi mfii Yudea ɛ,
nanso anuanom no mu biara mmae
mmɛbɔɔ kaseɛ anaasɛ ɔmmɛkaa wo ho
asɛmmɔne bi ɛ. 22 Na yɛpɛ sɛ yetie
nea wo ara wudwen, na fekuwsɛm yi
de, yenim sɛ wɔkasa tia mmaa nyinaa.

Paulo ka asɛm wɔ Roma

23 Na wɔhyɛɛ no da no, nnipa bebree
baa ne nkyɛn nea ɔte hɔ; na ɔkyerɛɛ
wɔn ase dii Nyankopɔn ahenni ho
adanse, na ɔde Mose mmara ne adiyifo
no kyerɛɛ wɔn Yesu ho nsɛm no mu fi
anɔpa kosii anadwofa. 24 Na ebinom
gyee nea ɔkae no dii, na ebinom nso
annye anni. 25 Na wɔn ano ankɔ
bɛnkoro mu nti, wɔkɔe, nso Paulo kaa
asɛm biako sɛ: Nokwasɛm na Honhom
Kronkron nam odiyifo Yesaia so ka
kyerɛɛ mo agyanom 26 sɛ:

Kɔ ɔman yi nkyɛn na kɔka sɛ:
Ɔte de, mobɛte, na morente ase,
na ohu nso, mubehu, na morenhu mu.
27 Na ɔman yi koma apirim,
na wɔmfa wɔn aso nte asɛm yiye,
na woamuamua wɔn ani; na woamfa
wɔn ani anhu ade,
na woamfa wɔn aso ante asɛm,
na woamfa wɔn koma ante ase,
na woannan na mansa wɔn yare.

28 Enti munhu sɛ wɔama wɔde Onya-
nkopɔn nkwagye no akɔma amanaman
no; na wɔbɛte. 29 (Na ɔkaa nsɛm yi
no, Yudafo no kɔe, na wogyigyee
akyinnye pii wɔn mu.) 30 Na mfe
abien kusuu na ɔde traa n'ankasa fi a
ɔfɛmee no mu, na ogyee wɔn a wɔbaa
ne nkyɛn nyinaa 31 kaa Onyankopɔn
ahenni ho asɛm, na ɔde nnam nyinaa
kyerɛkyerɛɛ nneɛma a ɛfa Awurade
Yesu Kristo ho, na obi ansiw no kwan.

---

5 Mar 16, 18. **6** Aso 14, 11. **16** Aso 27, 3. **17** Aso 23, 1. **19** Aso 25, 11.
20 Aso 26, 6–7. **22** Aso 24, 14; Luk 2, 34. **25** Yes 6, 9–10. **28** Aso 13, 46.
31 Aso 28, 23.

ROMAFO

Ti 1

Paulo kasɛɛbɔ ne ne somafoyɛ

Paulo, Yesu Kristo akoa, a wɔfrɛɛ
no sɛ ɔmmɛyɛ ɔsomafo na wɔayi no asi
hɔ ama Onyankopɔn asɛmpa 2 a ɔnam
n'adiyifo so hyɛɛ ho bɔ siee kyerɛw
nsɛm kronkron mu, 3 wɔ ne ba a
ɔhonam fam wɔwoo no Dawid aseni no
ho; 4 na wɔde tumi ayi no akyerɛ sɛ
Onyankopɔn ba, ahotew honhom fam,
awufo sɔre mu; ɔne Yesu Kristo, yɛn
Awurade 5 a yɛnam no so anya ɔdom
ne asomafodwuma de rebrɛ amanaman
nyinaa aso ase ama gyidi, ne din nti;
6 na mo a wɔafrɛ mo sɛ mommɛyɛ Yesu
Kristo de nso ka ho; 7 de kɔma
Onyankopɔn adɔfo a wɔwɔ Roma
nyinaa a wɔafrɛ wɔn sɛ wɔmmɛyɛ
ahotefo no: Ɔdom ne asomdwoe a efi
yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu nka mo.

Kristofo a wɔwɔ Roma ne Paulo

8 Nea edi kan ne sɛ mo nyinaa nti
menam Yesu Kristo so meda me
Nyankopɔn ase, efisɛ wɔka mo gyidi
ho asɛm wiase nyinaa. 9 Na me
dansefo ne Nyankopɔn a mesom no me
honhom mu, ne ba no asɛmpa no mu,
sɛ minnyae mo dinbɔ da, me mpaebɔ
mu, 10 na mesrɛ daa sɛ ebia Onya-
nkopɔn pɛ a, da bi onnya me kwan pa,
na memmra mo nkyɛn. 11 Efisɛ m'ani
gyina sɛ mehu mo, na mede honhom
dom akyɛde bi mabrɛ mo abɔhyɛ mo
den, 12 ɛne sɛ me ne mo benya
awerɛkyekye a efi gyidi a mo ne me wɔ
no mu ba no bi. 13 Nso, anuanom,
mepɛ sɛ muhu sɛ mabɔ me tirim mpɛn
pii sɛ mɛba mo nkyɛn, nso wɔasiw me
kwan abesi sesɛɛ, na manya mo nso
mu aba bi, sɛ amanaman a aka no.
14 Mede Helafo ne Pɔtɔfo, anyansafo
ne wɔn a wonnim nyansa no ka;
15 ne saa nti na mifi m'ahoɔden nyinaa
mu masiesie me ho sɛ mɛka asɛmpa no
makyerɛ mo a mowɔ Roma nso.

Nkwagye a ɛnam gyidi so ba

16 Na m'ani nwu asɛmpa no ho, efisɛ
ɛyɛ Onyankopɔn tumi a ɛde kɔ nkwagye
mu ma wɔn a wogye di nyinaa, Yudafo
kan ne Helafo nso. 17 Efisɛ emu na
woyi Nyankopɔn trenee adi fi gyidi mu
kɔ gyidi mu, sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Nea
ɔteɛ fi gyidi mu no benya nkwa.

Onyankopɔn abufuw a etia bɔne

18 Na woyi Nyankopɔn abufuw adi
fi soro gu nnipa a wɔde ade a ɛnteɛ siw
nokware kwan no mmusubɔ ne ade a
ɛnteɛ nyinaa so. 19 Efisɛ Onyankopɔn
ho ade a wonim no da adi pefee wɔ
wɔn mu, na Onyankopɔn na wayi
akyerɛ wɔn. 20 Na efi wiasebɔ so
beeme na n'ade a wonhu a ɛne ne daa
tumi ne nyamesu ada adi nneɛma a
ɔyɛe no ho, enti na wonni anoyi biara;
21 efisɛ wonim Nyankopɔn, nso
wɔanhyɛ no anuonyam sɛ Onyankopɔn,
na wɔanna no ase, na mmom wɔdannan
hunu wɔn nsusuwii mu, na wɔn koma
a ɛnte ase no duruu sum. 22 Wose
wɔyɛ anyansafo no, wɔdan nkwasea,
23 na wɔsakraa Onyankopɔn a ɔmpo-
rɔw no anuonyam yɛɛ onipa a ɔporɔw
honi sɛso, ɛnè nnomaa ne ntɔteboa ne
mmoa a wɔwea de.

Amanaman mufo mmusubɔ

24 Enti Onyankopɔn nso gyaa wɔn
maa efi wɔn koma akɔnnɔ mu, sɛ
wɔmmobɔ wɔn nipadua adapaa wɔn
mu; 25 efisɛ wɔsesaa Onyankopɔn
nokware no gyee atoro, na wɔfɛree na
wɔsom abɔde sen Ɔbɔadeɛ a wohyira
no daa no. Amen. 26 Eyi nti Onya-
nkopɔn gyaa wɔn maa aniwu akɔnnɔ;
na wɔn mmaa de honam fam ayɔnkofa
yɛbea a ɛyɛ ne kwan so no sesaa nea
ɛmfa ne kwan so; 27 saa ara nso na

1 Aso 9, 15; 13, 2; Gal 1, 15. 2 Tito 1, 2; Rom 16, 25–26. 3 2 Sa 7, 12; Mat 22, 42; Rom 9, 5. 4 Aso 13, 33. 5 Aso 26, 16–18; Rom 15, 18; Gal 2, 7; 2, 9.
7 1 Ko 1, 2; 2 Ko 1, 1; Efe 1, 1; Num 6, 25–26. 8 Rom 16, 19; 1 Te 1, 8. 9 Flp 1, 8; Efe 1, 16.
10 Aso 19, 21; Rom 15, 23; 15, 31. 11 Aso 28, 31. 12 2 Pe 1, 1.
16 Dwom 119, 46; 1 Ko 1, 18; 1, 24; Aso 13, 46. 17 Rom 3, 21–22; Hab 2, 4.
19 Aso 14, 15–17; 17, 24–28. 20 Dwom 19, 1; Heb 11, 3. 21 Efe 4, 18.
22 Yer 10, 14; 1 Ko 1, 20. 23 Deut 4, 15–19. 24 Aso 14, 16.

mmarima gyaw wɔne ɔbea honam fam
ayɔnkofa yɛbea a ɛyɛ ne kwan so no
maa wɔn [mfɛfo mmarima] ho akɔnnɔ
dɛwee wɔn mu, na mmarima ne mma-
rima yɛɛ adapaade, na wɔde nyaa aka-
tua a ɛsɛ wɔn nnaadaa wɔn ankasa mu.
28 Na sɛnea wɔammu sɛ wobekura
Onyankopɔn wɔn nimdeɛ mu nti,
Onyankopɔn yii wɔn maa adwene a
ɛmfra, sɛ wɔnyɛ nea ɛmfata: 29 sɛ
nnipa a ade a ɛnteɛ nyinaa, amumɔyɛ,
anibere, nnebɔne ayɛ wɔn ma; nitan,
awudi, akasakasa, nsisi, ɔbra bɔne
ahyɛ wɔn ma; wɔyɛ asututufo,
30 ntwirifo, Onyame atamfo, anuɔ-
denfo, ahantanfo, ahohoahoafo, nne-
bɔne farebaefo, awofo asɛm ho asoɔ-
denfo, 31 wonni ti, apamsɛefo, wonni
dɔ, wonni mmɔborohunu. 32 Na
wonim Nyankopɔn ahyɛde yiye sɛ owu
na ɛsɛ wɔn a wɔyɛ saa nneɛma yi de,
nanso ɛnyɛ ɔyɛ nko na wɔyɛ, na mmom
wɔpene wɔn a wɔyɛ saa ade no bi.

Ti 2

Nnipa nyinaa yɛ nnebɔneyɛfo

Enti, wo nipa biara a wubu atɛn no,
anoyi bi nni hɔ mma wo; efisɛ nea wubu
obi atɛn wɔ mu no, wubu wo ankasa
wo ho fɔ, efisɛ wo a wubu atɛn no, woyɛ
saa ade no ara. 2 Nanso yenim sɛ
Onyankopɔn atemmu fa ne kwan so pɛ,
wɔn a wɔyɛ saa nneɛma no so. 3 Na,
wo nipa a wubu wɔn a wɔyɛ saa
nneɛma no atɛn na woyɛ saa ara no, so
wususuw sɛ wubeguan Nyankopɔn
atemmu? 4 Anaasɛ wotew n'ayamye
ne ne boasetɔ ne n'abodwokyɛre
bebrebe no ahi a wunnim sɛ Onyan-
kopɔn ayamye de wo rekɔ adwensakra
mu?

Atemmu da hɔ ma Yudafo ne amanaman mufo

5 Na wo komaden ne komapirim nti,
woboaboa abufuw ano twɛn abufuw
ne Nyankopɔn atɛntrenee no adiyi da
no. 6 Ɔno na obesusuw nnipa nyinaa
nnwuma so ade ama wɔn mmiako
mmiako. 7 Wɔn a wɔde papayɛ mu
boasetɔ hwehwɛ anuonyam ne nidi ne
ade a ɛmporɔw no, ɔbɛma wɔn daa
nkwa; 8 na wɔn a wofi atutupɛ mu
na wontie nokware, na wotie nea ɛnteɛ
no benya abufuw ne awerɛhow. 9 Na
ahohia ne ahometew bɛba nnipa a
wɔyɛ bɔne akra nyinaa so, Yudafo kan
ne Helafo nso. 10 Na anuonyam ne
nidi ne asomdwoe bɛba ama wɔn a
wɔyɛ papa nyinaa, Yudafo kan ne
Helafo nso bi. 11 Na nnipa nyiyim
ne animhwɛ nni Nyankopɔn fam.

Atɛntrenee

12 Na dodow a wonni mmara na
wɔyɛ bɔne no, wɔbɛkwati mmara nso
ayera. Na dodow a wɔyɛ bɔne, mmara
mu no, wɔnam mmara no so bebu wɔn
atɛn. 13 Na ɛnyɛ mmaratefo ne atre-
neefo wɔ Onyankopɔn anim, na mmom
mmara sodifo na wobebu wɔn bem.
14 Na amanaman mufo a wonni mmara
no de wɔn awosu yɛ mmara no mu
nneɛma a, eyinom a wonni mmara no
yɛ mmara ma wɔn ho. 15 Wɔde eyi
kyerɛ sɛ wɔakyerɛw mmara adwuma
no wɔn komam, na wɔn ahonim nso
di wɔn adanse, na wɔn nsusuwii toto
wɔn ho ano, anaasɛ nso eyiyi wɔn ho
ano, 16 ɛda a Onyankopɔn nam Kristo
Yesu so bebu nnipa nkokoamsɛm atɛn
sɛnea m'asɛmpa te no.

Yudafo asoɔden ho animka

17 Na sɛ wɔfrɛ wo Yudani, na wode
wo ho tweri mmara, na wohoahoa wo
ho Onyankopɔn mu, 18 na wuhu nea
ɔpɛ, na wunim nneɛma a ɛsonsono mu
paw, sɛ wofi mmara mu kyerɛkyerɛ wo
nti, 19 na wode wo ho to wo ho so sɛ
woyɛ anifuraefo kwankyerɛfo, wɔn a
wɔwɔ sum mu hann, 20 nkwasea
fotufo, nkokoaa kyerɛkyerɛfo, sɛ wuhu
nimdeɛ ne nokware suban mmara no
mu nti a, 21 afei wo a wokyerɛkyerɛ
obi no, wonkyerɛkyerɛ wo ho? Wo a
woka sɛ wonnwia ade no, wuwia ade?
22 Wo a wuse wonnsɛe aware no,
wosɛe aware? Wo a wukyi ohoni no,
wofow asɔrefi nneɛma? 23 Wo a
wohoahoa wo ho mmara mu no nam
mmarato so hura Onyankopɔn anim?
24 Na mo nti wɔsɛe Nyankopɔn din
amanaman mu, sɛnea wɔakyerɛw no.

Nokware Israelni

25 Na sɛ wudi mmara no so de a,
twetiatwa ho wɔ mfaso; nanso woto

1 Mat 7, 2; Yoh 8, 7. 4 2 Pe 3, 15. 6 Mat 16, 27; 2 Ko 5, 10; Yoh 5, 29.
8 2 Te 1, 8. 9 Rom 1, 16; 3, 9. 11 Aso 10, 34; 1 Pe 1, 17. 13 Mat 7, 21; 1 Yoh 3, 7.
14 Aso 10, 35. 15 Rom 1, 32. 19 Mat 15, 14. 21 Dwom 50, 16-21; Mat 23, 3-4.
24 Yes 52, 5; Hes 36, 20. 25 Yer 4, 4; 9, 25-26.

mmara no de a, na wo twetiatwa no
adan momonotoyɛ. 26 Enti sɛ momo-
noto no di mmara mu nsɛntrenee so a,
so wɔremmu ne momonotoyɛ no sɛ
twetiatwa? 27 Na nea wɔawo no
momonoto a odi mmara no so pɛ no
bebu wo a wunim nkyerɛwee no, na
woyɛ twetiani nanso woto mmara no
atɛn! 28 Na ɛnyɛ nea ɔda adi saa na
ɔyɛ Yudani, nso ɛnyɛ nea ɛda adi saa
ɔhonam mu na ɛyɛ twetiatwa, 29 na
mmom Yudani ne nea ɔyɛ no ne mu,
na twetiatwa ne nea wɔayɛ no komam,
wɔ honhom mu, na ɛnyɛ nea wɔakyerɛw
mu; ɔno na n'ayeyi mfi nnipa, na efi
Nyankopɔn.

Ti 3

Paulo bua ɔkasatia

Afei dɛn na Yudani anya aboro so,
anaasɛ twetiatwa ho mfaso ne dɛn?
2 Ɛdɔɔso akwan horow nyinaa mu:
Nea edi kan ne sɛ wɔde Nyankopɔn
nsɛm ahyɛ wɔn nsa. 3 Na sɛ ebinom
annye anni ɛ? So wɔn gye a wonnye
nni no bɛma Onyankopɔn gyidi adan
hunu? 4 Dabida, na mmom, ma
Onyankopɔn nyɛ ɔnokwafo, na onipa
biara nyɛ ɔtorofo, sɛnea wɔakyerɛw sɛ:
Nea ɛbɛyɛ na woadi bem wo nsɛm
mu,
na wubu atɛn a, woadi nim.
5 Na sɛ yɛn teɛ a yɛnteɛ yi na eyi
Nyankopɔn trenee no kyerɛ a, yebese
dɛn? Onyankopɔn nteɛ sɛ ɔde abufuw
ba yɛn so anaa?—Meka no nnipam.
6 Dabida, sɛ ɛte saa a, anka Onyan-
kopɔn bebu wiase atɛn dɛn? 7 Na sɛ
Onyankopɔn nokware da adi mmoroso
m'atoro mu kɔ n'anuonyam mu a, adɛn
na woda so bu me atɛn sɛ ɔdebɔneyɛfo,
8 na ɛnyɛ sɛnea wɔtõ yɛn sõ na nnipa
bi ka sɛ yese: Momma yɛnyɛ bɔne, na
papa mmra? Wɔn na wɔn atemmu
teɛ pɛ.

Kyerɛw kronkron kyerɛ nnipa nyinaa fɔdi

9 Ɛnde na ɛdɛn? So yɛsen eyinom?
Yɛnsen [wɔn] koraa. Na yɛde kan
nsɛm no akyekyere Yudafo ne Helafo
nyinaa sɛ wɔhyɛ bɔne ase, 10 sɛnea
wɔakyerɛw sɛ:
Ɔtreneeni biara nni hɔ, obiako po
nni hɔ.
11 Obiara nni hɔ a ɔyɛ ɔbadwemma,
obiara nni hɔ a ɔhwehwɛ Onyan-
kopɔn akyi kwan.
12 Wɔn nyinaa aman, wɔn nyinaa
aporɔw,
obiara nni hɔ a ɔyɛ papa, obiako
po nni hɔ.
13 Wɔn menewa yɛ ɔda a abue,
wɔde wɔn tɛkrɛma daadaa;
nhurutoa bɔre wɔ wɔn anofafa ase.
14 Nnome ne ade nwenwene ahyɛ wɔn
anom ma.
15 Wɔn anan yɛ hare, mogyahwiegu
ho,
16 Pasaayɛ ne amanehunu wɔ wɔn
akwan mu,
17 na asomdwoe kwan de, wonnim.
18 Onyankopɔn suro biara nni wɔn
ani so.

Yudafo nso di fɔ

19 Na yenim sɛ biribiara a mmara
se no, ɛka kyerɛ wɔn a wɔwɔ mmara
no mu,—na wɔamua obiara ano, na
wiase nyinaa aba Onyankopɔn atemmu
ase. 20 Efisɛ wɔremfi mmara nnwuma
mu mmu ɔhonam biara bem n'anim;
na mmara so na wɔnam hu bɔne yiye.

Bɔne fafiri a ɛnam Kristo mu gyidi so ba

21 Na afei wɔakwati mmara ayi
Nyankopɔn trenee adi; ɛho adanse na
mmara ne adiyifo di. 22 Na ɛyɛ
Onyankopɔn trenee a ɛnam Yesu
Kristo ho gyidi so hyɛn wɔn a wogye
di nyinaa mu no na ɛba wɔn nyinaa so.
Na nsonoe biara nni mu, 23 efisɛ wɔn
nyinaa ayɛ bɔne, na Onyankopɔn
anuonyam abɔ wɔn, 24 na wɔde ne
dom nam ogye a ɛwɔ Kristo Yesu mu
no so bu wɔn bem kwa. 25 Ɔno na
Onyankopɔn de no asi hɔ sɛ mpatade,
ne mogya mu, na wɔafa gyidi so agye
no, na ɔde akyerɛ ne trenee, nnebɔne
a wɔayɛ kan no twa a wama atwam
Onyankopɔn boasetɔ mu no nti, 26 na
ɔde akyerɛ ne trenee no ɛbere yi mu,
na ɔno ankasa ateɛ, na wabu nea ofi
Yesu ho gyidi mu no nso bem ama
wateɛ bi.

28 Yoh 8, 39. **29** Deut 30, 6; Kol 2, 11. — **2** Rom 9, 4; Deut 4, 7–8; Dwom 147, 19–20.
3 Rom 9, 6; 11, 29; 2 Ti 2, 13. **4** Dwom 116, 11; 51, 4. **8** Rom 6, 1–2.
9 Rom 1, 18–2, 24. **10** Dwom 14, 1–3; 53, 1–3. **13** Dwom 5, 9; 140, 3.
14 Dwom 10, 7. **15** Yes 59, 7–8. **18** Dwom 36, 1. **19** Rom 2, 12.
20 Dwom 143, 2; Gal 2, 16; Rom 7, 7. **21** Aso 10, 43. **23** Rom 3, 9; 3, 19; 5, 2.
24 Rom 5, 1; Efe 2, 8. **25** Lev 16, 12–15; Heb 4, 16.

Ahohoahoa mfata onipa

27 Afei ahohoahoa wɔ he? Wɔatu
ɛno afim. Ɛnam mmara bɛn so?
nnwuma de so? Dabi, na mmom ɛnam
gyidi mmara so. 28 Enti na yebu sɛ
wɔkwati mmara nnwuma de gyidi na
ebu onipa bem.

Onyankopɔn nam gyidi so gye wɔn nyinaa nkwa

29 So Onyankopɔn yɛ Yudafo nko
de? So ɔnyɛ amanaman mufo nso de
bi? Ampa, ɔyɛ amanaman mufo de
nso. 30 Sɛ ɛte saa de a, na ɛyɛ Onya-
nkopɔn koro a ofi gyidi mu bu twetiafo
bem no ara na ɔnam gyidi so bu momo-
noto bem. 31 Ɛnde na yɛnam gyidi
so tue mmara no anaa? Dabida, na
mmom yɛma mmara no ase tim.

Ti 4

Abraham trenee a ɛnam gyidi so ba

Afei dɛn na yɛbɛka afa yɛn honam
fam tete agya Abraham ho? 2 Na sɛ
efi nnwuma mu na wobuu Abraham
bem a, ɛnde na ɔwɔ nea ɔde hoahoa ne
ho, nanso ɛnyɛ Onyankopɔn anim.
3 Na dɛn na kyerɛw no se? Abraham
gyee Onyankopɔn dii, na wobuu ɛno sɛ
trenee maa no. 4 Na nea ɔyɛ nnwuma
no de, wommu n'akatua sɛ ɔdom, na
mmom sɛ ade a ɛsɛ no. 5 Na nea ɔnyɛ
nnwuma, na ogye nea obu obusuyɛfo
bem di no, wobu ne gyidi sɛ trenee ma
no. 6 Sɛnea Dawid nso ka sɛ nhyira
no yɛ onipa a Onyankopɔn kwati
nnwuma bu trenee ma no no dea,
7 sɛ:

Nhyira ne wɔn a wɔde wɔn mmarato
afiri wɔn
na wɔn bɔne so akata.
8 Nhyira ne onipa a Awurade mmu
ne bɔne ngu no so.

Nkwagye nnyina twetiatwa so

9 Ɛnde na nhyira yi ba twetiafo nko
anaa momonotofo nso so? Efisɛ yɛka
sɛ wobuu gyidi sɛ trenee maa Abraham.
10 Na wobu maa no dɛn? Ɔwɔ twetia-
twa mu anaa momonotoyɛ mu no?
Ɛnyɛ twetiatwa mu, na mmom momo-
notoyɛ mu. 11 Na onyaa twetiatwa
sɛnkyerɛnne sɛ ne momonotoyɛ mu
gyidi a ɔde nyaa trenee no nsɔano, na
wayɛ momonotoyɛ mu gyidifo nyinaa
agya, na wɔabu trenee no ama wɔn nso,
12 na wayɛ twetiafo agya nso, a ɛnyɛ
sɛ wofi twetiatwa mu nko, na mmom
wotiatia yɛn agya Abraham gyidi a
ɔwɔ momonotoyɛ mu no anammɔn mu
bi.

Nkwagye nnyina Mose mmara nso so

13 Na ɛnyɛ mmara so na ɛbɔ a
wɔhyɛɛ Abraham anaa n'asefo sɛ
wɔbɛyɛ wiase adedifo no nam bae, na
mmom ɛnam gyidi trenee so. 14 Na
sɛ wɔn a wofi mmara mu no yɛ adedifo
a, na gyidi no adan hunu, na wɔatue
bɔhyɛ no; 15 efisɛ mmara no twe
abufuw ba. Na nea mmara bi nni no,
mmarato nso nni hɔ. 16 Enti efi gyidi
mu, sɛ emfi ɔdom mu mmra, na bɔhyɛ
no atim ama asefo no nyinaa; ɛnyɛ wɔn
a wofi mmara mu no nko, na mmom
wɔn a wofi Abraham a ɔyɛ yɛn nyinaa
agya gyidi mu no nso bi, 17 sɛnea
wɔakyerɛw sɛ: Mede wo mayɛ aman-
aman mufo bebree agya, Onyankopɔn
a ogyee no dii a onyan awufo na ɔfrɛ
nneɛma a ɛmmae sɛ nneɛma a ɛwɔ hɔ
no anim.

Abraham yɛ gyidifo nyinaa agya

18 Ɔno na nea anidaso nni no, ogyina
anidaso so gye dii, na wayɛ amanaman
mufo bebree agya, sɛnea wɔaka no sɛ:
Sɛnea w'asefo bɛyɛ ne no. 19 Na
wanyɛ mmerɛw gyidi mu anhwɛ ne
nipadua sɛ wadi mfirihyia bɛyɛ ɔha nti
anya awu, ne Sara yafunu nso a awu
no; 20 na Onyankopɔn bɔhyɛ no ho
de, wamfa ogye a wonnye nni annye
kyim, na mmom onyaa gyidi mu
ahoɔden hyɛɛ Onyankopɔn anuonyam,
21 na onim ampa sɛ, nea wahyɛ ho bɔ
no, obetumi ayɛ nso. 22 Enti nso
wobuu no sɛ trenee maa no.

Nkwagye gyina gyidi nkutoo so

23 Na ɛnyɛ ne nko nti na wɔakyerɛw
eyi, sɛ wobuu no saa maa no, 24 na
mmom yɛn nso a yegye nea onyan yɛn
Awurade Yesu fii awufo mu no di no,

---

27 1 Ko 1, 29; 1, 31. 28 Gal 2, 16. 29 Rom 10, 12. 30 Rom 4, 11–12.
31 Rom 3, 21; 4, 3; 8, 4; Mat 5, 17. — 3 Gen 15, 6; Gal 3, 6. 4 Rom 11, 6; Mat 20, 7;
20, 14. 7 Dwom 32, 1–2. 11 Gen 17, 10–11. 12 Mat 3, 9.
13 Gen 18, 18; 22, 17–18. 15 Rom 3, 20; 5, 13; 7, 8; 7, 10. 17 Gen 17, 5.
18 Gen 15, 5. 19 Gen 17, 17. 20 Heb 11, 8–11. 22 Rom 4, 3. 23 Rom 15, 4.

wobebu no saa ama yɛn; 25 ɔno na
yɛn mfomso nti woyii no mae, na yɛn
bembu nti wonyan no.

Ti 5

Gyidi mu aba

Afei efi gyidi mu na wɔabu yɛn bem
nti, yɛnam yɛn Awurade Yesu Kristo
so wɔ Onyankopɔn fam asomdwoe;
2 ɔno nso so na yɛnam de gyidi anya
ɔdom yi a yɛwɔ mu no mu kwan, na
yɛhoahoa yɛn ho Onyankopɔn anuo-
nyam ho anidaso mu. 3 Na ɛnyɛ eyi
nko, na mmom yɛhoahoa yɛn ho ahohia
mu nso, efisɛ yenim sɛ ahohia de
boasetɔ ba, 4 na boasetɔ de osuahu
ba, na osuahu de anidaso ba; 5 na
anidaso nhyɛ aniwu, efisɛ wɔnam
Honhom Kronkron a wɔde ama yɛn no
so ahwie Onyankopɔn dɔ agu yɛn
komam.

Ɔdɔ a ɛda adi Kristo wu mu

6 Na yɛda so yɛ mmerɛw no, bere a
ɛsɛ mu no, Kristo wu maa abusuyɛfo.
7 Na ɛbɛyɛ den sɛ obi bewu ama nea
ɔyɛ onipa trenee po; na nea ɔyɛ onipa
pa no de, ebia obi besi ne bo sɛ obewu
ama no. 8 Na Onyankopɔn yi ne dɔ a
ɔdɔ yɛn no kyerɛ, efisɛ yɛda so yɛ
nnebɔneyɛfo no, Kristo wu maa yɛn.

Yɛne Kristo ayɔnkofa

9 Enti afei mmom a wɔabu yɛn bem
ne mogya mu yi, wɔnam no so begye
yɛn nkwa afi abufuw no mu. 10 Na
sɛ, bere a yɛyɛ atamfo no, wɔnam ne
ba no wu so apata yɛne Nyankopɔn
ntam a, na afei mmom a wɔapata ama
yɛn yi, wobegye yɛn nkwa mmoroso
wɔ ne nkwa no mu. 11 Na ɛnyɛ eyi
nko, na mmom yɛnam yɛn Awurade
Yesu Kristo a yɛanya ne mu mpata yi
so hoahoa yɛn ho nso Onyankopɔn mu.

Owu nam Adam so aba nnipa nyinaa so

12 Eyi nti, sɛnea ɛnam onipa biako
so na bɔne baa wiase, na owu nam
bɔne so bae no, saa na ɛyɛe na owu
trɛw kaa nnipa nyinaa, efisɛ wɔn
nyinaa ayɛ bɔne. 13 Na bɔne wɔ wiase
ansa na mmara no reba, nso mmara nni
hɔ a, wɔmmu bɔne ho akontaa.
14 Nanso owu dii hene fii Adam so
besii Mose so; wɔn a wɔanyɛ Adam
mmarato no sɛso so bɔne mpo, odii
wɔn so bi; ɔno [Adam] ne nea ɔbɛba
no nsusuwsɔ.

Nkwagye nam Kristo so aba nnipa nyinaa so

15 Na ɛnyɛ sɛnea mfomso no te na
ɔdom akyɛde no nso te, efisɛ obiakofo
mfomso nti nnipa bebree awu a,
Onyankopɔn dom ne onipa biako a ɔne
Yesu Kristo no dom mu akyɛde aboro
so ama nnipa bebree no mmom akyɛn
sa. 16 Na ɛnyɛ sɛ nea ɛnam obiakofo
a ɔyɛɛ bɔne no so bae no na akyɛde no
te, na atemmu no fi obiakofo na ɛdan
afobu, na ɔdom akyɛde no fi mfomso pii
mu na ɛdan bembu. 17 Na sɛ ɛnam
obiakofo no so na owu de obiakofo no
mfomso dii hene a, wɔn a wɔanya ɔdom
ne trenee akyɛde a ɛboro so no nam
obiakofo no, Yesu Kristo, so bedi
ahene, nkwa mu mmom. 18 Enti afei,
sɛnea afobu nam obiakofo mfomso so
baa nnipa nyinaa so no, sɛ nso nkwa
bembu nam obiakofo trenee so baa
nnipa nyinaa so nen. 19 Na sɛnea
nnipa bebree no nam onipa biako no
asoɔden so bɛyɛɛ nnebɔneyɛfo no, sɛ
nso bebree no nam obiakofo no setie
so beyɛ atreneefo nen. 20 Na mmara
bae sɛ mfomso no nnɔɔso, na nea bɔne
adɔɔso no, ɔdom aboro so akyɛn no.
21 Na sɛnea bɔne dii hene owu mu no,
ɔdom nso nam trenee so adi hene afa
yɛn Awurade Yesu Kristo so akɔ daa
nkwa mu.

Ti 6

Kristo mu ayɔnkofa kum bɔne

Enti afei yebese dɛn? Yɛntra bɔne
mu na ɔdom no nnɔɔso anaa?
2 Dabida, yɛn a yewu maa bɔne no,
ɛbɛyɛ dɛn na yɛbɛda so atra ase wɔ mu?
3 Anaasɛ munnim sɛ yɛn mu dodow a
wɔbɔɔ yɛn asu kɔɔ Kristo Yesu mu no,
wɔbɔɔ yɛn asu kɔɔ ne wu mu? 4 Enti
wɔnam owu mu asubɔ so asie yɛne no
sɛ, sɛnea wɔnam agya no anuonyam so
nyan Kristo fii awufo mu no, saa ara
na yɛn nso nnantew nkwa foforo mu.

---

25 Yes 53, 4–5; 1 Ko 15, 17. — 1 Rom 3, 24; 3, 28; 4, 24; Yes 53, 5. 2 Efe 3, 12.
3 Yak 1, 2–3. 5 Heb 6, 18–19. 8 Yoh 3, 16; 1 Yoh 4, 10. 9 Rom 1, 18; 2, 5; 2, 8.
10 Rom 8, 7. 12 Gen 2, 17; 3, 19; Rom 6, 23. 13 Rom 4, 15. 14 1 Ko 15, 21–22;
15, 45; 15, 55. 18 1 Ko 15, 22. 19 Yes 53, 11. 20 Rom 4, 15; 7, 8; Gal 3, 19.
21 Rom 6, 23. — 1 Rom 3, 5–8. 3 Gal 3, 27. 4 1 Pe 3, 21; Kol 2, 12.

5 Na sɛ yɛayɛ wɔn a wɔne ne wu sɛso
aguam a, na yɛayɛ wɔn a wɔne ne sɔre
sɛso nso aguam. 6 Na yenim eyi sɛ
wɔabɔ yɛn nipa dedaw ne no asɛndua
mu, sɛ bɔne no nipadua nwu, na
yɛansom bɔne bio; 7 efisɛ nea wawu
no, wɔabu no bem afi bɔne ho. 8 Na
sɛ yɛne Kristo awu a, yegye di sɛ yɛne
no bɛtra ase nso, 9 na yenim sɛ
Kristo a wonyan no fii awufo mu no
renwu bio; owu renni no so bio.
10 Na nea owui no, owu maa bɔne
prɛko, na nea ɔte ase no, ɔte ase ma
Onyankopɔn. 11 Saa ara na mo nso
mummu mo ho sɛ moawu ama bɔne,
na mote ase ma Onyankopɔn wɔ Kristo
Yesu mu.
12 Enti mommma bɔne nnni mo
nipadua a ebewu no mu hene, sɛ
mubetie no n'akɔnnɔ mu; 13 nso
mommfa mo honam akwaa mmma
bɔne sɛ amumɔyɛ akode, na mmom
momfa mo ho mma Onyankopɔn sɛ wɔn
a wofi awufo mu te ase, na momfa mo
honam akwaa mma Onyankopɔn sɛ
trenee akode. 14 Na bɔne renni mo
so, efisɛ munni mmara ase, na mmom
mowɔ ɔdom ase.

Ɛsɛ Kristofo sɛ wɔbɔ wɔn bra sɛ Kristo

15 Ɛnde na ɛdɛn? Yɛnyɛ bɔne, efisɛ
yenni mmara ase, na mmom ɔdom ase?
Dabida. 16 Munnim sɛ, nea mode mo
ho ma no sɛ nkoa a wotie no no, sɛ
bɔne a ɛde kɔ owu mu de oo, asoɔmme-
rɛw a ɛde kɔ trenee mu de oo, ɔno ara
a mutie no no na ne nkoa ne mo?
17 Na aseda nka Onyankopɔn, sɛ
moayɛ bɔne nkoa pɛn, na afei mufi
koma mu abrɛ mo aso ase ama kye-
rɛkyerɛ no suban a wɔde mo ahyɛ mu
no. 18 Na moade mo ho afi bɔne ho
yi, moabɛyɛ trenee nkoa. 19 Mo
honam mmerɛw nti na mekasa makyerɛ
mo nnipam. Na sɛnea mode mo
honam akwaa mae de som efi ne
mmaratode de kɔɔ mmaratode mu no,
saa ara na afei momfa mo honam
akwaa mma mfa nsom trenee nkɔ aho-
tew mu. 20 Na bere a moyɛ bɔne
nkoa no, na mode mo ho trenee ho.
21 Na aba bɛn na saa bere no munya
fii nneɛma a afei de, mo ani wu ho no
mu? Saa nneɛma no awiei ne owu.
22 Na afei moade mo ho afi bɔne ho
na mosom Onyankopɔn yi, mowɔ aba
a ɛde kɔ ahotew mu na n'awiei ne daa
nkwa. 23 Na bɔne so akatua ne owu;
na Onyankopɔn dom akyɛde ne daa
nkwa, yɛn Awurade Kristo Yesu mu.

Ti 7

Owu gye yɛn fi mmara ase

Anaasɛ, anuanom, munnim—na
mekasa mekyerɛ wɔn a wonim mmara
no—sɛ mmara di onipa so bere a ɔde
te ase nyinaa? 2 Na ɔbea a ɔhyɛ
okunu ase de, wɔde mmara akyere no
asa okunu, bere a ɔte ase no; na sɛ
okunu no wu a, wɔasan no afi okunu
no mmara no ho. 3 Enti okunu no da
so te ase no, sɛ ɔde ne ho kɔbɔ ɔbarima
bi ho a, wɔbɛfrɛ no ɔwaresɛefo; na sɛ
okunu no wu a, na wade ne ho afi
mmara no ho, na sɛ ɔkɔware ɔbarima
foforo a, nà ɔnyɛ ɔwaresɛefo.

Kristo mu ayɔnkofa gye yɛn fi mmara ase

4 Ne saa nti, me nuanom, mo nso,
wɔnam Kristo nipadua so akum mo
ama mmara no, sɛ monkɔyɛ ɔfoforo a
ɔne nea wɔanyan no afi awufo mu no
de, na yɛasow aba ama Onyankopɔn.
5 Na yɛwɔ ɔhonam mu no, nnebɔne
nhyɛsode nam mmara no so yɛɛ adwuma
wɔ yɛn honam akwaa mu, sɛ yɛnsow
aba mma owu. 6 Na afei de, sɛ
yɛawu ama nea ɛkyekyeree yɛn no nti,
wɔasan yɛn afi mmara no ho ma yɛsom
honhom foforoyɛ mu, na ɛnyɛ nkyerɛwee
dedawyɛ mu.

Mmara yɛ ade pa

7 Enti afei yebese dɛn? Mmara no
yɛ bɔne anaa? Dabida, na mmom sɛ
ɛnyɛ mmara no nti a, anka minnim
bɔne, na sɛ mmara no anka sɛ: Mma
w'ani mmmere a, anka minnim akɔnnɔ.
8 Na bɔne no nam mmara asɛm no so
nyaa ɔkwan yɛɛ akɔnnɔ nyinaa wɔ me
mu; na sɛ mmara nni hɔ a, na bɔne nso
awu. 9 Na me de, makwati mmara
no matra ase pɛn; na mmara asɛm no
bae no, bɔne nyanee bio; 10 na me
de, miwui, na mihuu mmara asɛm a

---

5 Flp 3, 10–11. 6 Gal 5, 24. 8 Rom 6, 4. 10 Heb 9, 26–28. 11 2 Ko 5, 15; 1 Pe 2, 24. 12 Gen 4, 7. 13 Rom 12, 1. 14 1 Yoh 3, 6. 15 Rom 5, 17; 5, 21. 16 Yoh 8, 34. 18 Yoh 8, 32. 21 Hes 16, 61; 16, 63; Rom 8, 6; 8, 13. 22 1 Pe 1, 9. 23 Rom 5, 12. — 4 Kol 2, 14. 5 Rom 7, 7–25; 6, 21. 6 Rom 8, 1–2; 6, 2; 6, 4. 7 Ex 20, 17 8 Rom 7, 11; 5, 13. 10 Yak 1, 15; Lev 18, 5.

wɔde rekɔ nkwa mu no sɛ ɛno ara na
ɛde me kɔɔ owu mu. 11 Na bɔne no
nam mmara asɛm no so nyaa ɔkwan
daadaa me, na ɛnam so kum me.
12 Enti mmara no yɛ kronkron, na
mmara asɛm no yɛ kronkron ne trenee
ne papa. 13 Ɛnde na nea ɛyɛ papa
no adan owu ama me anaa? Dabida,
na ɛyɛ bɔne no mmom, na ada adi sɛ
bɔne a ɛnam nea ɛyɛ papa no so po de
owu aba me so, na bɔne no nam mmara
asɛm no so ayɛ bɔne atra so.

Nnipa su horow abien

14 Na yenim sɛ mmara no yɛ honhom
mu ade, na me de, meyɛ ɔhonam muni
a wɔatɔn me ahyɛ bɔne ase. 15 Na
nea meyɛ no, minhu; efisɛ ɛnyɛ nea
mepɛ na meyɛ, na mmom nea mikyi no,
ɛno na meyɛ. 16 Na sɛ nea mempɛ no
na meyɛ a, na mepene sɛ mmara no ye.
17 Ɛnde na afei ɛnyɛ me na meyɛ bio,
na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me mu no.
18 Na minim sɛ me mu, ɛne sɛ me
honam mu de, papa bi nte mu; efisɛ
ɔpɛ de, ɛwɔ me hɔ, na ɔyɛ a mɛyɛ nea
eye no de, minhu. 19 Na papa a mepɛ
no, menyɛ, na mmom bɔne a mempɛ
no, ɛno na meyɛ. 20 Na sɛ nea mempɛ
no meyɛ a, ɛnde ɛnyɛ me na meyɛ bio,
na mmom ɛyɛ bɔne a ɛte me mu no.
21 Ɛnde mihu mmara yi sɛ, me a mepɛ
sɛ meyɛ nea eye no, bɔne wɔ me hɔ.
22 Na me mu-nipa fam de, m'ani gye
Onyankopɔn mmara ho; 23 nanso
mihu mmara foforo bi wɔ me honam
akwaa mu a ɛne m'adwene mu mmara
ko na ɛfa me dommum ma bɔne mmara
a ɛwɔ me honam akwaa mu no.

Nkwagye mfi mmara, na mmom efi Kristo mu

24 Me manehunufo! Hena na obeyi
me afi owu yi nipadua mu? 25 Aseda
mfa yɛn Awurade Yesu Kristo so nka
Onyankopɔn! Ɛnde afei me ara mede
m'adwene mesom Onyankopɔn mmara,
na ɔhonam de, mede mesom bɔne
mmara.

Ti 8

Bɔne fafiri ne honhom fam ahoɔden

Ɛnde afei afobu biara nni hɔ mma
wɔn a wɔwɔ Kristo Yesu mu. 2 Na
Kristo Yesu mu nkwa honhom mmara
no agye me afi bɔne ne owu mmara no
mu. 3 Na nea mmara no antumi anyɛ,
sɛ ɔhonam ma ɛyɛɛ mmerɛw no, Onyan-
kopɔn somaa n'ankasa ne ba, bɔne
honam suban mu, ɛne bɔne nti, na ɔde
buu bɔne no fɔ ɔhonam no mu, 4 sɛ
mmara no asɛntrenee mmra mu wɔ yɛn
a yɛnnantew ɔhonam fam, na mmom
yɛnam honhom de mu no ho.

Yɛn bɔne su sow owu aba

5 Na wɔn a wɔnam ɔhonam fam no
dwen ɔhonam de, na wɔn a wɔnam
honhom de mu no dwen honhom de.
6 Na ɔhonam adwene yɛ owu, na
honhom adwene yɛ nkwa ne asomdwoe.
7 Efisɛ ɔhonam adwene yɛ nitan a ɛtan
Onyankopɔn, na ɛmfa ne ho nhyɛ
Onyankopɔn mmara no ase, na mpo
entumi; 8 na wɔn a wɔwɔ ɔhonam
mu no ntumi nsɔ Onyankopɔn ani.

Onyankopɔn de nkwa honhom ma yɛn

9 Na mo de, munni honam mu, na
mmom mowɔ honhom mu, nanso gye
sɛ Onyankopɔn honhom te mo mu.
Na sɛ obi nni Kristo honhom a, ɔnyɛ
ne dea. 10 Na sɛ Kristo wɔ mo mu a,
bɔne nti nipadua no awu de, nanso
trenee nti honhom no wɔ nkwa. 11 Na
sɛ nea onyan Yesu fii awufo mu no
honhom te mo mu a, nea onyan Kristo
fii awufo mu no bɛma mo nipadua a
ewu yi nso nkwa, ne honhom a ɛte mo
mu no ntia.

Wotumi tra ase ahotew mu

12 Enti afei, anuanom, ɛnyɛ ɔhonam
na yɛde no ka, na yɛatra ase honam fam.
13 Na sɛ mote ase honam fam a,
mubewu; na sɛ mode honhom kum
nipadua no nneyɛe a, mobɛtra ase.

Yɛnam honhom so yɛ Onyankopɔn mma

14 Na dodow a Onyankopɔn honhom
ka wɔn no, wɔn na wɔyɛ Onyankopɔn
mma. 15 Na moannya akoayɛ honhom
a mode besuro bio, na mmom moanya
abagye honhom a ɛno mu na yɛteɛm sɛ:
Abba, agya! 16 Honhom no ara ne
yɛn honhom di adanse sɛ yɛyɛ Onyan-
kopɔn mma.

---

11 Heb 3, 13. **12** 1 Ti 1, 8. **13** Rom 5, 20. **14** Rom 7, 18; Yoh 3, 6.
16 Rom 7, 12. **18** Gen 6, 5; 8, 21. **23** Gal 5, 17. **25** 1 Ko 15, 57. —
1 Rom 8, 31–39; 8, 4. **2** Rom 3, 27; 7, 23–24. **3** Aso 13, 39; 15, 10; Heb 2, 17.
4 Gal 5, 16–25. **6** Rom 6, 21. **7** Yak 4, 4. **9** 1 Ko 3, 16. **12** Rom 6, 7; 6, 18.
13 Gal 6, 8; Efe 4, 22–24. **15** 2 Ti 1, 7; Gal 4, 5–6. **16** 2 Ko 1, 22.

Abɔde nyinaa pɛyɛ ne anuonyamhyɛ

17 Na yɛyɛ mma a, yɛyɛ adedifo nso,
Onyankopɔn adedifo ne Kristo yɔnko-
difo, nanso gye sɛ yɛne no hu amane
ansa na wɔahyɛ yɛn ne no anuonyam
bi. 18 Na mibu sɛ sesɛɛ bere yi mu
amane yi nnu anuonyam a wɔrebeyi
adi de ama yɛn no. 19 Na abɔde no
ani gyina retwɛn Onyankopɔn mma
ahoyi. 20 Na wɔde abɔde no ahyɛ ade
hunu ase, ɛnyɛ n'ankasa na ɛpɛ, na
mmom nea ɔde hyɛɛ ase no ntia, ani-
daso mu, 21 sɛ abɔde no ankasa nso
bɛfa ne ho adi afi ɔsom a ɛsom porɔwee
no mu akɔ Onyankopɔn mma anuonyam
adehyedi mu.

Yɛde anidaso twɛn nkwagye

22 Na yenim sɛ abɔde nyinaa pene-
pene, na ɛko awo bedu nnɛ yi. 23 Na
ɛnyɛ ɛno nko, na yɛn ankasa nso a yɛwɔ
Honhom no aba a edi kan no, yɛn nso
yesi apini retwɛn abagye a ɛne ogye a
wobegye yɛn nipadua no. 24 Na ani-
daso mu na wogyee yɛn nkwa; na
anidaso a wohu nyɛ anidaso; na nea
obi hu no, ɛbɛyɛ dɛn na n'ani bɛda so?
25 Na sɛ yɛn ani da nea yenhu so a,
yɛde boasetɔ twɛn.

Honhom no boa yɛn mpaebɔ

26 Saa ara nso na Honhom no boa
yɛn yɛn mmerɛwyɛ mu, efisɛ sɛnea
yɛbɛbɔ mpae a ɛsɛ no, yennim, nanso
Honhom no ara de ɔpene a enni kabea
di ma yɛn. 27 Na nea ɔpɛɛpɛɛ koma
mu no nim dekode a ɛyɛ Honhom no
adwene, efisɛ odi ma ahotefo no sɛnea
Onyankopɔn pɛ.

Onyankopɔn agyinatu mu ahotoso

28 Na yenim sɛ wɔn a wɔdɔ Onyan-
kopɔn no, ade nyinaa di boa wɔn ma
ewie wɔn yiye, wɔn a wɔnam n'ati-
rimbɔ no so afrɛ wɔn no. 29 Na wɔn
a ohuu wɔn siei no, wayi wɔn ato hɔ
nso, sɛ wɔnsɛ ne ba no suban, na wayɛ
anuanom pii mu abakan. 30 Na wɔn
a oyii wɔn too hɔ no, wafrɛ wɔn nso;
na wɔn a ɔfrɛɛ wɔn no, wabu wɔn bem
nso, na wɔn a obuu wɔn bem no, wahyɛ
wɔn anuonyam nso.

Onyankopɔn dɔ

31 Na afei yebese eyinom ho dɛn?
Sɛ Onyankopɔn wɔ yɛn afa a, hena na
ɔne yɛn bedi asi? 32 Nea wankame
n'ankasa ne ba, na mmom yɛn nyinaa
nti oyii no mae no, ɛbɛyɛ dɛn na ɔremfa
ade nyinaa nso nka ne ho mmɛdom
yɛn? 33 Hena na ɔbɛtoto wɔn a
Onyankopɔn apaw wɔn no ano?
Onyankopɔn ne nea obu bem; 34 hena
ne nea obu fɔ? Kristo Yesu ne nea
owui na mpo wanyan, na ɔte Nyankopɔn
nifa nso, nanso odi ma yɛn. 35 Hena
na ɔbɛtetew yɛne Kristo dɔ mu?
Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa
ɔkɔm anaa adagyaw anaa amanenya
anaa nkrante? 36 Sɛnea wɔakyerɛw
sɛ:

Wo nti wokum yɛn daa nyinaa;
wobu yɛn sɛ nguanten a wɔrebekum
wɔn.

37 Nanso eyinom nyinaa mu na yɛnam
nea ɔdɔɔ yɛn no so di nkonim boro so.
38 Na migye midi ampa sɛ owu anaa
nkwa anaa abɔfo anaa atumfo anaa
nneɛma a ɛwɔ hɔ anaa nneɛma a
ɛrebɛba anaa ahoɔden 39 anaa ɔsoro
anaa ebun anaa abɔde foforo biara
rentumi ntetew yɛne Nyankopɔn dɔ
a ɛwɔ yɛn Awurade Kristo Yesu mu
no mu.

Ti 9

Paulo di Yudafo ho awerɛhow

Meka no nokware Kristo mu, minni
atoro, na m'ahonim nso redi me adanse
Honhom Kronkron mu 2 sɛ: Midi
awerɛhow kɛse ne daa yaw wɔ me koma
mu. 3 Na anka mepɛ sɛ woyi me ara
fi Kristo ho yɛ abusude ma me nuanom
a ɔhonam fam wɔyɛ m'abusuafo,
4 na wɔyɛ Israelfo a abagye ne anuo-
nyam ne apam horow ne mmarahyɛ
ne nyamesom ne bɔhyɛ horow no yɛ
wɔn de; 5 na agyanom no nso wɔ wɔn,
na ɔhonam fam no, Kristo a ɔyɛ ade
nyinaa so Nyankopɔn a wohyira no daa
daa no fii wɔn mu bae. Amen.

Onyankopɔn bɔhyɛ no wɔ ɔhye

6 Na ɛnyɛ sɛ ebia Onyankopɔn asɛm
no mu atu. Efisɛ ɛnyɛ wɔn a wofi

---

17 Gal 4, 7; Adi 21, 7. 18 2 Ko 4, 17. 19 Kol 3, 4. 20 Skf 1, 2; Gen 3, 17–19; 5, 29. 21 2 Pe 3, 13. 23 2 Ko 5, 2. 24 2 Ko 5, 7. 28 Efe 1, 11; 3, 11. 29 Kol 1, 18; Heb 1, 6. 31 Dwom 118, 6. 32 Yoh 3, 16. 34 Rom 8, 1; 1 Yoh 2, 1. 36 2 Ko 4, 11; Dwom 44, 22. — 3 Ex 32, 32. 4 Ex 4, 22; Deut 7, 6; 14, 1. 5 Mat 1; Luk 3, 23–34; Yoh 1, 1. 6 Num 23, 19; Rom 2, 28.

Israel mu nyinaa ne Israel, 7 nanso
ɛnyɛ sɛ wɔyɛ Abraham asefo nti, wɔn
nyinaa yɛ mma, na mmom: Isak mu na
wɔbɛfrɛ w'asefo. 8 Ɛne sɛ ɛnyɛ ɔhonam
mma no ne Nyankopɔn mma, na mmom
bɔhyɛ mma no na wobu wɔn asefo.
9 Efisɛ bɔhyɛ asɛm no ni: Afedan
sesɛɛ mɛba, na Sara anya ɔba. 10 Na
ɛnyɛ eyi nko, na Rebeka nso ne obia-
kofo a ɔne yɛn agya Isak no nyinsɛnee,
11 na onnya nwoo mma no, na wonnya
nyɛɛ papa anaa bɔne no, nea ɛbɛyɛ na
Onyankopɔn tirim a ɔbɔe ɔpaw so no
atra hɔ, na amfi nnwuma mu, na mmom
ɛnam ne frɛ so nti, 12 wosee no sɛ:
Ɔpanyin no bɛsom akumaa no;
13 sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Medɔɔ Yakob,
na metan Esau.

Onyankopɔn nneyɛe mu ahofadi

14 Enti afei yebese dɛn? So ade a
ɛntɛɛ wɔ Onyankopɔn hɔ? Dabida!
15 Na osee Mose sɛ: Nea mihu no
mmɔbɔ no ara na mehu no mmɔbɔ, na
nea me yam hyehye me ma no no ara
na me yam bɛhyehye me ama no.
16 Ɛnde na emfi nea ɔpɛ anaa nea otu
mmirika no, na mmom efi Onyankopɔn
a ohu mmɔbɔ no. 17 Na kyerɛw no
see Farao sɛ: Eyi ara nti na mama wo
so sɛ meyi me tumi adi wɔ wo mu, na
wɔabɔ me din asase nyinaa so.
18 Ɛnde na nea ɔpɛ na ohu no mmɔbɔ,
nso nea ɔpɛ na ɔma ne koma yɛ den.

Ɔnwemfo ne dɔte

19 Na afei wobɛka akyerɛ me sɛ:
Ɛdɛn na ɔda so nunu onipa? Na hena
na ɔne ne pɛ a ɔpɛ no di asi? 20 Ɛnde,
onipa, hena ne wo a wutuatua Onya-
nkopɔn asɛm ano? So anwenne bese
ɔnwemfo sɛ: Dɛn nti na woyɛɛ me sɛɛ?
21 So okukunwemfo nni dɔte so tumi
sɛ ɔde dɔtetɔw koro no ara nwene kuku
biako a enya nidi na ɔnwene foforo nso
a enni nidi? 22 Na sɛ Onyankopɔn
pɛ sɛ oyi n'abufuw adi, na ɔma wohu
ne tumidi, nanso ɔde abodwokyɛre
bebree kuraa abufuw ade a wɔasiesie
ama ɔsɛe no mu, 23 sɛ ɔbɛma wɔahu
n'anuonyam ahonya nso, mmɔboro-
hunu ade a wɔasiesie ama anuonyam
no so a, wobɛka dɛn? 24 Sɛ wɔafrɛ
yɛn nso nen, ɛnyɛ Yudafo nko mu, na
amanaman mu nso.

Apam dedaw nkɔmhyɛ

25 Sɛnea ɔka Hosea nhoma mu nso
sɛ:

Mɛfrɛ wɔn a wɔnyɛ me man no me
man,
ne nea manndɔ no no ɔdɔfo;
26 na ɛbɛba sɛ faako a wosee wɔn sɛ:
Monyɛ me man! no, ɛhɔ ara na
wɔbɛfrɛ wɔn Onyankopɔn a ɔte
ase no mma.

27 Yesaia nso teɛm Israel ho sɛ: Sɛ
Israel mma ano te sɛ mpoano anhwea
a, emu nkae bi na wobegye wɔn nkwa;
28 efisɛ Awurade bedi n'asɛm asase so
awie atwa no tiaa. 29 Na sɛnea
Yesaia aka asie no:

Sɛ asafo Awurade annyaw aba
amma yɛn a,
anka yɛayɛ sɛ Sodom na wɔama
yɛasɛ Gomora.

Wogye amanaman mufo, na wonnye Yudafo

30 Enti afei yebese dɛn? Aman-
aman a wɔantiw trenee no anya trenee,
nanso ɛyɛ trenee a efi gyidi mu; 31 na
Israel a wotiw trenee mmara no de,
wɔanto trenee mmara no. 32 Ɛdɛn
ntia? Efisɛ wotiw no sɛ emfi gyidi mu,
na mmom efi nnwuma mu; efisɛ wohin-
tiw hintibo no, 33 sɛnea wɔakyerɛw
sɛ:

Hwɛ, mede hintibo ne abew botan
mereto Sion,
na obiara a obegye no adi no anim
rengu ase.

Ti 10

Israel po nkwagye a ɛnam gyidi so ba

Anuanom, me koma mu ade a mepɛ
ne me nkotɔ a mekotɔ mesrɛ Onya-
nkopɔn mema wɔn ne sɛ wobenya nkwa.
2 Na midi wɔn adanse sɛ wɔwɔ Onya-
nkopɔn ho mmɔdenbɔ de, nanso wonni
no nimdeɛ mu. 3 Na wonnim Nya-
nkopɔn trenee no, na wɔhwehwɛ sɛ
wɔde wɔn ankasa trenee si hɔ nti,
wɔmmrɛɛ wɔn ho ase nhyɛɛ Onya-

---

7 Gen 21, 12. 8 Gal 4, 23. 9 Gen 18, 10. 10 Den 25, 21.
12 Gen 25, 23. 13 Mal 1, 2–3. 14 Deut 32, 4. 15 Ex 33, 19. 16 Efe 2, 8.
17 Ex 9, 16. 18 Ex 4, 21. 20 Yes 45, 9. 22 Rom 2, 4.
23 Efe 1, 3–12; Rom 8, 29. 25 Hos 2, 23. 26 Hos 1, 10. 27 Yes 10, 22–23; Rom 11, 5.
29 Yes 1, 9. 30 Rom 10, 20. 31 Rom 10, 2–3. 33 Yes 8, 14; 28, 16; Mat 21, 42;
21, 44. — 3 Rom 9, 31–32.

nkopɔn trenee ase ɛ. 4 Na Kristo ne
mmara no awiei a ɛma wɔn a wogye di
nyinaa kɔ trenee mu.

Kristo ne ne nkwagye bɛn

5 Na Mose kyerɛw trenee a efi
mmara mu no ho asɛm sɛ: Onipa ko a
odi eyi so no benya mu nkwa. 6 Na
sɛ trenee a efi gyidi mu no ka ni: Nka
wo koma mu sɛ: Hena na ɔbɛforo akɔ
ɔsoro? Ɛne sɛ, sɛ wɔde Kristo besian;
7 anaasɛ hena na obesian akɔ ebun
mu? Ɛne sɛ, sɛ wɔde Kristo befi awufo
mu aba. 8 Na mmom ese dɛn? Asɛm
no abɛn wo, w'anom ne wo koma mu,
ɛne gyidi asɛm a yɛka no. 9 Na sɛ
wode w'ano pae mu ka sɛ Yesu ne
Awurade, na wode wo koma gye di sɛ
Onyankopɔn anyan no afi awufo mu a,
wobegye wo nkwa. 10 Na koma na
wɔde gye di kɔ trenee mu, na ano na
wɔde pae mu ka kɔ nkwagye mu.

Bɔhyɛ no wɔ hɔ ma nnipa nyinaa

11 Na kyerɛw no se: Obiara a ogye
no di no ani renwu. 12 Na nsonoe
biara nni Yudani ne Helani ntam;
efisɛ Awurade koro no ara na odi wɔn
nyinaa so, na ɔwɔ ahonyade ma wɔn a
wɔfrɛ no nyinaa. 13 Na obiara a
ɔbɛbɔ Awurade din no benya nkwa.

Agyenkwa no ho asɛnka

14 Na afei ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛfrɛ nea
wonnye no nni? Nanso ɛbɛyɛ dɛn na
wobegye nea wɔntee ne ho asɛm no
adi? Nanso sɛ ɔsɛnkafo nni hɔ a,
ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛte? 15 Nanso sɛ
wɔansoma wɔn a, ɛbɛyɛ dɛn na wɔbɛka
asɛm? Sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Nnepa
ho asɛmpakafo no anan yɛ fɛ dɛn ara!

Wiase santen mu asɛmpaka

16 Na ɛnyɛ wɔn nyinaa na wotiee
asɛmpa no. Na Yesaia ka sɛ: Awu-
rade, hena na wagye yɛn asɛnka adi?
17 Ɛnde afei na gyidi no fi asɛnka mu,
na asɛnka no nam Kristo asɛm so ba.
18 Na mise: So wɔante koraa?
Ampa ara [wɔate],
wɔn nne fi kɔɔ asase nyinaa so,
na wɔn nsɛm duu wiase ano.

19 Na mise: So Israel anhu? Mose na
odi kan ka sɛ:
Mɛma moatwe wɔn a wɔnyɛ ɔman
ho ninkunu,
mede ɔman a wonnim hwee meyi
mo abufuw.
20 Na Yesaia nso si ne bo ka sɛ:
Wɔn a wɔnhwehwɛ me no ahu me,
na mayi me ho makyerɛ wɔn a
wɔammisa m'akyi kwan.
21 Na Israelfo ho de, ɔka sɛ: Daa
nyinaa metrɛw me nsam memaa ɔman
asoɔdenfo nyiyianofo.

Ti 11

Daakye wobegye Israel nso

Na afei mise: So Onyankopɔn atow
ne man akyene? Dabida, na me nso
meyɛ Israelni a mifi Abraham asefo
mu, Benyamin abusuakuw mu.
2 Onyankopɔn ntow ne man a ohuu
wɔn siei no nkyenee. Anaasɛ munnim
nea kyerɛw no ka fa Elia ho, sɛ ogyina
Onyankopɔn anim tõatoa Israelfo no?
3 sɛ: Awurade, w'adiyifo no, wɔakun-
kum wɔn, na w'aforemuka nso, wɔa-
dwiridwiriw, na me nko na maka, na
wɔrehwehwɛ me kra afa. 4 Na Onya-
nkopɔn anom asɛm se no dɛn? Mama
mmarima mpemnson aka ama me a
wɔmfaa wɔn nkotodwe nkotow Baal ɛ.
5 Saa ara na sesɛɛ bere yi mu nso nkae
bi nam ɔdom paw so aka. 6 Na sɛ
ɛnam ɔdom so a, na emfi nnwuma mu
bio, efisɛ ɛno de, anka ɔdom nyɛ ɔdom
bio.

Yudafo a wogye di nnɔɔso

7 Ɛnde na ɛdɛn? Nea Israelfo hwe-
hwɛ no, wɔannya; na wɔn a wɔapaw
wɔn no anya, na wɔn a aka no koma
apirim; 8 sɛnea wɔakyerɛw sɛ:
Onyankopɔn ama wɔn nkomtɔ honhom,
aniwa a wɔmmfa nnhu ade ne aso a
wɔmmfa nnte asɛm de abedu nnɛ da yi.
9 Na Dawid ka sɛ:
Ma wɔn didipon nyɛ apa ne afiri
ne ɔdaano ne akatua mma wɔn;
10 ma wɔn aniwa nnuru sum, na
wɔanhu ade,
na kuntun wɔn akyi daa.

4 Mat 5, 17; Heb 8, 13; Yoh 3, 18. 5 Lev 18, 5. 6 Deut 30, 12–13.
8 Deut 30, 14. 9 Ex 4, 5. 11 Yes 28, 16. 12 Aso 10, 34; 15, 9.
13 Yoel 2, 32. 15 Yes 52, 7. 16 Yes 53, 1. 17 Yoh 17, 20. 18 Dwom 19, 4.
19 Deut 32, 21. 20 Yes 65, 1. 21 Yes 65, 2. — 1 Dwom 94, 14; Yer 31, 37; Flp 3, 5.
2 1 Ah 19, 10; 19, 14. 4 1 Ah 19, 18. 5 Rom 9, 27. 7 Rom 9, 31.
8 Yes 29, 10; Deut 29, 4. 9 Dwom 69, 22–23.

Anidaso pa

11 Na afei mise: So wohintiwii sɛ
wɔ́nhwe ase? Dabida, na mmom
nkwagye nam wɔn ntereho no so bɛyɛɛ
amanaman no de, sɛ ɛrebɛma wɔatwe
ninkunu. 12 Na sɛ wɔn ntereho no
dan wiase ahonya na wɔn so huan dan
amanaman ahonya a, wɔn mayɛ bɛkyɛn
saa dɛn ara! 13 Na mo amanaman
mufo na mekasa mekyerɛ mo: Esiane
sɛ meyɛ amanaman mu somafo nti,
mekamfo me som, 14 sɛ ebia mɛma
wɔn a wɔyɛ me honam no atwe ninkunu,
na magye wɔn mu binom nkwa. 15 Na
sɛ wɔn tow a wɔtow wɔn kyenee no yɛ
wiase mpata a, wɔn gye a wobegye
wɔn aka ho no bɛyɛ dɛn, sɛ nkwa a efi
awufo mu?

Wɔbɔ amanaman mufo kɔkɔ

16 Sɛ aba a edi kan no yɛ kronkron
a, tɔw no nyinaa yɛ bi; na sɛ ntini no
yɛ kronkron a, nnubaa no nso yɛ bi.
17 Na sɛ nnubaa no bi abubu, na wo a
woyɛ wuram ngo dua no, wɔde wo afra
ahyɛ mu, na woanya ngo dua no ntini
ne emu nsu no bi a, 18 nhoahoa wo
ho nnubaa no so! Na sɛ wohoahoa wo
ho a, ɛnyɛ wo na woso ntini no, na ntini
no na ɛso wo.

Onyankopɔn ayamye ne ne denyɛ

19 Afei wubese sɛ: Nnubaa no bubui
sɛ wɔmfa me nhyɛ mu. 20 Wiɛ, ogye
a wɔannye anni nti na ebubui, na wo
de, wode gyidi na egyina hɔ. Nnwen
akokurokosɛm, na mmom suro! 21 Na
sɛ Onyankopɔn ankora nnubaa a efi
dua no ankasa mu fifii no so a, ɔrenkora
wo nso so. 22 Enti hwɛ Onyankopɔn
ayamye ne ne denyɛ! Wɔn a wɔahwe-
hwe ase no so de, ɔyɛ den, na wo so de,
Onyankopɔn yam ye, nanso gye sɛ
wotra saa ayamye no mu ara; anyɛ saa
a, wobetwa wo nso bi. 23 Na wɔn
nso, sɛ wɔantra ogye a wonnye nni no
mu a, wɔde wɔn bɛhyɛ mu, efisɛ Onya-
nkopɔn betumi de wɔn ahyɛ mu bio.
24 Na sɛ wɔatwa wo afi dua a ne tebea
yɛ wuram ngo dua ho, na wɔakwati
bɔbea de wo abɛhyɛ ngo dua pa mu a,
mpɛn ahe ara na wɔremfa eyinom a ɛyɛ
ne bɔbeam abaa no mmɛhyɛ wɔn ankasa
ngo dua no mu!

Onyankopɔn hu nnipa nyinaa mmɔbɔ

25 Na, anuanom, mempɛ sɛ mekora
mo ahintasɛm yi so, na moammu mo
ho anyansafo; ɛne sɛ komapirim aba
Israel afãafã mu de kosi sɛ amanaman
bewie mayɛ; 26 na ɛno ansa na
Israel nyinaa benya nkwa, sɛnea
wɔakyerɛw sɛ:
Ogyefo no befi Sion aba
abɛdan amumɔyɛsɛm afi Yakob ho.
27 Na apam a me ne wɔn bɛpam
bere a meyi wɔn bɔne makɔ no ni.
28 Asɛmpa no fam de, mo nti wɔyɛ
atamfo, na ɔpaw no fam de, agyanom
no nti wɔyɛ adɔfo; 29 efisɛ ahonu nni
Onyankopɔn dom akyɛde ne ne frɛ no
mu. 30 Na sɛ mo nso moannye
Onyankopɔn anni pɛn, na afei wɔafa
wɔn gye a wonnye nni no so ahu mo
mmɔbɔ no, 31 saa ara nso na afei
eyinom nam mmɔbɔ a wɔahu mo no so
annye anni sɛ wonhu wɔn mmɔbɔ bi.
32 Na Onyankopɔn aka wɔn nyinaa
ahyɛ ogye a wonnye nni no ase, sɛ
obehu wɔn nyinaa mmɔbɔ.

Nyansa a ɛwɔ Onyankopɔn akwan mu

33 O Onyankopɔn ahonya ne nyansa
ne nimdeɛ bun a emu dɔ! Wɔrenhu
n'atemmu mu pɛɛpɛɛ, na wɔrenhu
n'akwan akyi hwehwɛ nwie da. 34 Na
hena na ohuu Awurade adwene, anaasɛ
hena na ɔyɛ ne fotufo? 35 Anaasɛ
hena na ɔmaa no biribi kan, na watua
no so ka? 36 Efisɛ ade nyinaa fi no
mu, na ɛnam no so ba, na ɛkɔ no mu;
ɔno na anuonyam wɔ no daa daa.
Amen.

Ti 12

Ɛsɛ sɛ Onyankopɔn ayamye ma yɛyɛ nea ɛsɔ n'ani

Enti, anuanom, migyina Onya-
nkopɔn mmɔborohunu so mitu mo fo sɛ
momfa mo nipadua nsi hɔ sɛ afɔre a
ɛte ase a ɛyɛ kronkron a ɛsɔ Onya-
nkopɔn ani a ɛne mo nyamesom a
adwene wɔ mu no. 2 Na monnyɛ mo
ho sɛ wiase yi, na mmom momfa

---

11 Aso 13, 46; Rom 10, 19. **14** 1 Ti 4, 16. **17** Efe 2, 11–14; 2, 19. **18** Yoh 4, 22.
22 Yoh 15, 2; 15, 4; Heb 3, 14. **23** Ex 3, 16. **25** Luk 21, 24; Yoh 10, 16.
26 Mat 23, 39; Yes 59, 20; 27, 9; Dwom 14, 7. **27** Yer 31, 33–34. **32** Gal 3, 22; 1 Ti 2, 4.
33 Rom 9, 23; 10, 12; Yes 45, 15. **34** Yes 40, 13; Hiob 15, 8; Yer 23, 18; 1 Ko 2, 16. —
1 Rom 6, 13; 1 Pe 2, 5. **2** Efe 4, 23; 5, 10; 5, 17.

adwenem foforoyɛ nsakra mo ho, na
moasɔ nea Onyankopɔn pɛ a eye, na
ɛsɔ ani, na ɛyɛ pɛ no ahwɛ.

Yɛne Kristo ayɔnkofa siw yɛn ahomaso kwan

3 Na menam ɔdom a wɔde adom me
no so meka mekyerɛ mo mu biara sɛ
onnnwen nntra nea ɛsɛ sɛ odwen, na
mmom onnwen anidahɔ adwene, sɛnea
Onyankopɔn asusuw gyidi akyekyɛ de
ama obiara no. 4 Na sɛnea yɛwɔ
ɔhonam akwaa bebree nipadua koro
mu, na ɔhonam mu akwaa no nyinaa
nni adwuma koro no, 5 saa ara nso
na yɛn a yɛyɛ bebree no yɛ nipadua
koro, Kristo mu, na yɛn nyinaa yeyɛ
yɛn ho akwaa mmiako mmiako. 6 Na
yɛwowɔ ɔdom akyɛde a ɛsonsonoe,
sɛnea ɔdom a wɔde adom yɛn no te.
Sɛ ɛyɛ nkɔmhyɛ a, ma ɛmfata gyidi
nsusuwii. 7 Sɛ ɛyɛ ɔsom a, ma ɔntra
ɔsom no mu. Sɛ ɔkyerɛkyerɛfo a, ma
ɔntra kyerɛkyerɛ no mu. 8 Sɛ ɔfotufo
a, ma ɔntra n'afotu mu. Sɛ ade mu
kyɛfo a, ma onyi ne yam nyɛ. Sɛ
ɔhwɛfo a, ma ɔmmɔ ho mmɔden. Sɛ
mmɔborohunufo a, ma ɔmfa animtew
nyɛ.

Onuadɔ

9 Mommma nyaatwom mmfra ɔdɔ
mu! Munkyi bɔne, mommata papa
ho! 10 Momfa onuadɔ nnodɔ mo ho
yiye, munni kan nnidi mo ho ni.
11 Monnyɛ mmɔdenbɔ mu nyaa, monyɛ
honhom mu hyew, monsom Awurade
no! 12 Momma mo ani nnye anidaso
mu, ahohia mu montɔ mo bo ase, mu-
nkura mpaebɔ mu ara! 13 Momma
ahotefo hia nhia mo bi, mommɔ
ahɔhoyɛ ho mmɔden! 14 Munhyira
wɔn a wɔtaa mo, munhyira, na
monnnome! 15 Mo ne anigyefo ani
nnye, na mo ne asufo nsu. 16 Mo
nyinaa nnya adwenkoro; munnnwin-
nwen nneɛma akɛse ho, na mmom
momma ahobrɛasede mfa mo!
Mummmu mo ho anyansafo!

17 Mommfa bɔne nntua obiara bɔne
so ka! Monna nnwen nneɛma a ɛyɛ
fɛ nnipa nyinaa anim! 18 Sɛ ebetumi
a, mo fam de, mo ne nnipa nyinaa ntra
asomdwoe mu. 19 Adɔfo, munnnidi
mo ho were, na mmom munnyaw mma
[Onyankopɔn] abufuw! Na wɔakye-
rɛw sɛ: Me na aweredi wɔ me, me ara
metua ka, Awurade na ɔka saa.
20 Enti sɛ ɔkɔm de wo tamfo a, ma no
aduan! Sɛ osukɔm de no a, ma no
biribi nnom! Na saa yɛ na wode
bɛboaboa nnyansrama ano agu n'atifi.
21 Mma bɔne nnni wo so nim, na
mmom fa papa di bɔne so nim!

Ti 13

Yɛne ɔman ntam asɛm

Momma akra nyinaa mmrɛbrɛ wɔn
ho ase nhyɛ tumi a ɛwɔ anuonyam no
ase. Na tumi biara nni hɔ sɛ nea efi
Nyankopɔn; nanso tumi a ɛwowɔ hɔ
no, Onyankopɔn na wahyɛ ato hɔ.
2 Enti obiara a ɔne tumi no di asi no,
ɔne nea Onyankopɔn ahyɛ ato hɔ di
asi; na wɔn a wodi asi no benya afobu.
3 Na wɔn a edi mpanyin no ho nyɛ hu
mma wɔn a wɔyɛ nnwuma pa, na mmom
wɔn a wɔyɛ bɔne. Wompɛ sɛ wusuro
tumi no anaa? Ɛnde yɛ papa, na
woanya wɔn hɔ ayeyi, 4 efisɛ wɔyɛ
Onyankopɔn asomfo ma wo papa. Na
sɛ woyɛ bɔne a, suro, na wonkura afoa
no kwa; na wɔyɛ Onyankopɔn asomfo
a wodi were de abufuw ba nea ɔyɛ bɔne
no so. 5 Enti etwa sɛ mobrɛ mo ho
ase hyɛ wɔn ase, ɛnyɛ abufuw no nko
nti, na mmom ahonim nso ntia.

Akatua

6 Eyi nti nso na muyi tow, efisɛ
wɔyɛ Onyankopɔn asomfo a wokura
ɔsom yi mu ara. 7 Muntua obiara nea
ɛsɛ no! Munyi tow mma nea ɔtow sɛ
no, amanne mma nea amanne sɛ no,
munsuro nea osuro sɛ no, munni nea
nidi sɛ no ni.

Nokware dɔ

8 Monnne obiara ka gye sɛ ɔdɔ a
mode dodɔ mo ho; na nea ɔdɔ ne yɔnko
no awie mmara no so di. 9 Na nea
wɔka sɛ: Nsɛe aware, nni awu, mmɔ
korɔn, mma w'ani mmmere! no, anaasɛ
mmara asɛm biara ka ho a, wɔapatã

3 1 Ko 12, 11; Efe 4, 7. 4 1 Ko 12, 12. 5 1 Ko 12, 27; Efe 4, 25. 6 1 Ko 12, 4.
7 1 Pe 4, 10–11. 8 Mat 6, 3; 2 Ko 8, 2; 9, 7. 9 1 Ti 1, 5; Amos 5, 15.
10 2 Pe 1, 7; Flp 2, 3. 11 Adi 3, 15. 12 1 Te 5, 17. 13 Heb 13, 2.
14 Mat 5, 44; 1 Ko 4, 12; Aso 7, 60. 15 Dwom 35, 13. 16 Rom 15, 5; Yes 5, 21.
17 1 Te 5, 15. 18 Mar 9, 50; Heb 12, 14. 19 Lev 19, 18; Mat 5, 39; Deut 32, 35.
20 Mmb 25, 21–22; Mat 5, 44. — 1 Tito 3, 1; Yoh 19, 11; Mmb 8, 15. 3 1 Pe 2, 13–14.
4 Dwom 82, 6. 7 Mat 22, 21. 8 Gal 5, 14; 1 Ti 1, 5. 9 Ex 20, 13–17; Lev 19, 18.

abom ahyɛ asɛm yi mu sɛ: Dɔ wo yɔnko
sɛ wo ho! 10 Ɔdɔ nyɛ ɔyɔnko bɔne,
enti ɔdɔ ne mmara so di.

Kristo da no abɛn

11 Na eyi mmom, efisɛ yenim bere
no, sɛ dɔn a mufi nna mu sɔre no anya
adu, na afei yɛn nkwagye abɛn akyɛn
bere a yɛdan gyidifo no. 12 Anadwo
akɔ n'anim, adekyee abɛn; enti momma
yenyi sum mu nnwuma ngu, na yɛnhyɛ
hann akode. 13 Momma yɛnnantew
fɛfɛɛfɛ, sɛnea ɛfata awia, ɛnyɛ agobɔne
ne asabow mu, ɛnyɛ aguamammɔ ne
ahohwi mu, ɛnyɛ ɔko ne nitan mu;
14 na mmom monhyɛ Awurade Yesu
Kristo no, na mommma ɔhonam so
hwɛ nnnan nnkɔ akɔnnɔ mu!

Ti 14

Adwene horow

Nea ɔyɛ mmerɛw gyidi mu no,
munnye no, na mummmu adwene atɛn!
2 Obi gye di sɛ otumi di aduan biara
bi; na nea ɔyɛ mmerɛw no de, odi
afumduan nko. 3 Nea odidi no mmmu
nea onnidi animtiaa, na nea onnidi no
mmmu nea odidi atɛn, na Onyankopɔn
agye no. 4 Hena ne wo a wubu obi
fienipa atɛn? N'ankasa ne wura anim
na ogyina anaasɛ ɔhwe ase; nanso
obegyina, na Awurade betumi ama
wagyina. 5 Obi bu da bi sen bi, na
obi nso bu nna nyinaa pɛ. Momma
obiara adwene nyɛ no baako. 6 Nea
odwen da bi ho no, odwen ma Awurade.
Nea odidi no, odidi ma Awurade, na
ɔda Onyankopɔn ase; na nea onnidi
no, onnidi de ma Awurade, na ɔda
Onyankopɔn ase.

Yɛn nyinaa yɛ Awurade nkoa

7 Na yɛn mu biara nte ase mma ne
ho, na obiara nwu mma ne ho. 8 Na
sɛ yɛte ase a, yɛte ase ma Awurade; sɛ
yewu nso a, yewu ma Awurade. Enti
sɛ yɛte ase oo, yewu oo, yɛyɛ Awurade
dea. 9 Na eyi nti na Kristo wui na
ɔsɔree, na onyaa nkwa, sɛ ɔbɛyɛ awufo
ne ateasefo wura.

Yɛhyɛ Onyankopɔn atemmu ase

10 Na wo de, adɛn nti na wubu wo
nua atɛn, anaasɛ wo nso, adɛn na wubu
wo nua animtiaa? Na wɔde yɛn
nyinaa begyina Onyankopɔn asɛnni
agua no anim. 11 Na wɔakyerɛw sɛ:

Awurade se:
Sɛ mete ase yi, me na nkotodwe
nyinaa bɛkotow me,
na tɛkrɛma nyinaa bɛbɔ Onyankopɔn
din.

12 Enti afei yɛn nyinaa bebubu yɛn ho
akontaa mmiako mmiako akyerɛ
Onyankopɔn.

Nsiw okristoni biara nkɔso kwan

13 Enti mommma yemmmubu yɛn ho
yɛn ho atɛn bio, na mummu atɛn yi
mmom sɛ obi mmfa abew anaa hintidua
bi nnto hɔ mmma ne nua. 14 Minim
na migye midi Awurade Kristo mu
sɛ biribiara ankasa nyɛ fi; na nea
obu biribi fi no, ɔno ara na ɛyɛ fi ma
no.

Hintiduato

15 Na sɛ w'aduan nti wo nua werɛ
how a, ɛnde ɛnyɛ ɔdɔ so na wonantew
bio. Mfa w'aduan nsɛe nea Kristo sii
n'ananmu wui no. 16 Enti mommma
wɔnnka mo papa ho nsɛmmɔne! 17 Na
Onyankopɔn ahenni nyɛ adidi ne ɔnom,
na mmom ɛyɛ trenee ne asomdwoe ne
Honhom Kronkron mu anigye. 18 Na
nea ɔsom Kristo eyinom mu no, ɔsɔ
Onyankopɔn ani, na nnipa bu no.
19 Enti afei momma yenni nea ɛma
asomdwoe ne nea ɛbɛma yɛn nkɔso
akyi. 20 Aduan nti nsɛe Onyankopɔn
adwuma! Ade nyinaa ho tew de,
nanso ɛyɛ bɔne ma onipa sɛ odi nea ɛto
hintidua. 21 Eye sɛ wunni nam,
anaasɛ wonnom nsa, anaasɛ biribiara
a ɛbɛto wo nua hintidua. 22 Wo de,
wo gyidi a wowɔ no, kora so fa, Onya-
nkopɔn anim! Nhyira ne nea ommu ne
ho atɛn nea obu no sɛ eye no mu.
23 Na nea n'adwenem yɛ no naa no,
sɛ odidi a, wadi fɔ; efisɛ emfi gyidi mu
na odidi. Na biribiara a emfi gyidi
mu no yɛ bɔne.

---

10 1 Ko 13, 14; Mat 22, 40. **11** Efe 5, 14; 1 Te 5, 6–7. **12** 1 Yoh 2, 8; Efe 5, 11. **13** Luk 21, 34; Efe 5, 18. **14** Gal 3, 27. — **1** Rom 15, 1; 1 Ko 8, 9. **2** Gen 1, 29; 9, 3. **3** Kol 2, 16. **4** Mat 7, 1; Yak 4, 11–12. **5** Gal 4, 10. **8** Gal 2, 20; 1 Te 5, 10. **10** Aso 17, 31; Mat 25, 31–32; 2 Ko 5, 10. **11** Yes 45, 23; Flp 2, 10–11. **12** Gal 6, 5. **14** Mat 15, 11; Aso 10, 15; Tito 1, 15. **15** 1 Ko 8, 11–13. **16** Tito 2, 5. **17** Luk 17, 20. **19** Rom 12, 18; 15, 2. **20** Rom 14, 14. **21** 1 Ko 8, 13. **23** Tito 1, 15.

Ti 15

Ahofama

Na yɛn a yɛyɛ den no, ɛsɛ sɛ yɛsoa
wɔn a wɔnyɛ den no mmerɛw na yɛnsɔ
yɛn ankasa ani. 2 Momma yɛn mu
biara nsɔ ne yɔnko ani mma nea eye,
na n'ase atim. 3 Na Kristo nso ansɔ
ne ho ani, na mmom sɛnea wɔakyerɛw
sɛ: Wɔn a wɔbɔ wo ahohora no ahohora
agu me so. 4 Na biribiara a wɔakye-
rɛw ato hɔ no, wɔakyerɛw ama yɛn
kyerɛkyerɛ sɛ yɛmfa boasetɔ ne kyerɛw
nsɛm no mu awerɛkyekye so nnya
anidaso. 5 Na boasetɔ ne awerɛkye-
kye Nyankopɔn mma munnwen ade
koro wɔ mo mu, sɛnea Kristo Yesu
kwan te no, 6 na mode koma koro ne
nokoro ahyɛ Onyankopɔn, yɛn Awurade
Yesu Kristo n'agya, anuonyam.

Kristo gye Yudafo ne amanaman mufo

7 Enti munnyigye mo ho, sɛnea
Kristo nso agye yɛn ama Onyankopɔn
anuonyam no. 8 Na mise: Kristo ayɛ
twetiafo somfo de akyerɛ Onyankopɔn
nokware sɛ ɔbɛhyɛ bɔ a wɔahyehyɛ
agyanom no mu den; 9 na Onya-
nkopɔn mmɔborohunu nti amanaman
ahyɛ no anuonyam, sɛnea wɔakyerɛw
sɛ:

Eyi nti mɛkamfo wo amanaman mu,
na mato dwom ama wo din.

10 Na ɔkae bio sɛ:

Mo amanaman, mo ne ne man nni
ahurusi!

11 Na bio:

Mo amanaman nyinaa nyi Awurade
ayɛ,
na mo aman ahorow nyinaa nkamfo
no!

12 Na bio Yesaia ka sɛ:

Yisai ntini ne nea ɔbɛsɔre
abedi amanaman so bɛba;
ɔno na amanaman ani bɛda no so.

Anigye, asomdwoe ne anidaso ho adesrɛ

13 Na anidaso Nyankopɔn mfa gyidi
mu anigye ne asomdwoe nyinaa nhyɛ
mo ma, na moaboro so anidaso mu,
Honhom Kronkron ahoɔden mu.

Ɔsomafo no ne n'akenkanfo

14 Me nuanom, me de, migye midi
sɛ mo nso, papayɛ ahyɛ mo ma, na
nimdeɛ nyinaa ayɛ mo ma tɔ, na mutumi
tutu mo ho fo nso; 15 nanso nea enti
a mede nnam bebrebe mekyerɛw nsɛm
yi bi mebrɛɛ mo sɛ mede rebɛkae mo
bio ne ɔdom a Onyankopɔn de adom
me, 16 sɛ menyɛ Yesu Kristo somfo
amanaman no mu menkɔyɛ Onya-
nkopɔn asɛmpa no ho asɔfodwuma, na
amanaman mufo nyɛ afɔre a ɛyɛ dɛ a
wɔatew ho Honhom Kronkron mu.
17 Enti mewɔ Kristo Yesu mu ahohoa-
hoa Onyankopɔn fam nneɛma mu.

Paulo som adwuma mu aba

18 Na merensi me bo sɛ mɛbɔ biri-
biara din gye nea Kristo nam me so
ayɛ ama amanaman mufo setie wɔ
asɛm ne adwuma mu, 19 nsɛnkye-
rɛnne ne anwonwade tumi so, Honhom
tumi so; na maka Kristo asɛmpa no
awie fi Yerusalem ne nkurow a atwa
ho ahyia so akodu Iliriko. 20 Nso
nea mebɔɔ mmɔden sɛ meka asɛmpa
no, ɛnyɛ nea wɔabɔ Kristo din hɔ pɛn,
na manto obi nhyɛase so, 21 na
mmom, sɛnea wɔakyerɛw sɛ:

Wɔn a wɔnkaa wɔn ne ho asɛm no
behu,
na wɔn a wɔntee no bɛte ase.

Ɔpɛ sɛ ɔkɔ Roma

22 Ɛno titiriw nso na anya me kwan
nsiwii na mamma mo nkyɛn. 23 Na
afei mensen ɛha yi bio, na mifi mfirihyia
bebree mehwehwɛ mo nkyɛn ba nti,
24 da biara a metu kwan makɔ Spania
no, m'ani da so sɛ mebɛfa hɔ a, mehu
mo anim, na sɛ migye m'ani kakra wɔ
mo nkyɛn ansa a, moagya me kwan akɔ
hɔ.

Tow a wɔde kɔmaa Yerusalem ahiafo

25 Na afei de, merekɔ Yerusalem
makɔsom ahotefo no. 26 Na Make-
donia ne Akaia de fɛw ayi tow bi akɔma
ahotefo a wɔwɔ Yerusalem no mu
ahiafo. 27 Ɛyɛɛ wɔn fɛ, nanso wɔde
wɔn ka; efisɛ sɛ amanaman mufo anya
wɔn honhom mu nneɛma no bi a, ɛsɛ
wɔn nso sɛ wɔde ɔhonam mu nneɛma

1 Rom 14, 1. 2 1 Ko 9, 19; 10, 24; 10, 33. 3 Dwom 69, 9. 4 Rom 4, 23–24; 1 Ko 10, 11. 5 Flp 3, 16. 8 Mat 15, 24; Aso 3, 25. 9 Rom 11, 30; Dwom 18, 49. 10 Deut 32, 43. 11 Dwom 117, 1. 12 Yes 11, 10; Adi 5, 5. 15 Rom 1, 5; 12, 3. 16 Rom 11, 13; Flp 2, 17. 18 2 Ko 3, 5; Rom 1, 5. 19 Mar 16, 17. 20 2 Ko 10, 15–16. 21 Yes 52, 15. 22 Rom 1, 13. 23 Rom 1, 10–11. 24 1 Ko 16, 6. 25 Aso 18, 21; 19, 21; 20, 22. 26 1 Ko 16, 1; 2 Ko 8, 1–4; 9, 2; 9, 12. 27 Rom 9, 4; 1 Ko 9, 11.

bɛsom wɔn bi. 28 Enti minya miwie
ade yi yɛ na minya mesɔ aba yi ano
mema wɔn a, mɛfa mo nkyɛn makɔ
Spania. 29 Na minim sɛ meba mo
nkyɛn a, mɛba no Kristo asɛmpa nhyira
mayɛ mu.

Ɔsrɛ mpaebɔ

30 Nanso, anuanom, menam yɛn
Awurade Yesu Kristo ne Honhom dɔ
so mesrɛ mo sɛ monko me abia mpae a
mobɔ Onyankopɔn ma me no mu,
31 na wɔabeyi me afi asoɔdenfo a wɔwɔ
Yudea no nsam, na me som a mekɔsom
Yerusalem no ayɛ ahotefo no fɛ, 32 na
menam Onyankopɔn pɛ so maba mo
nkyɛn anigye mu, na me ne mo abe-
dwudwo yɛn ho. 33 Asomdwoe Nyan-
kopɔn ne mo nyinaa ntra. Amen.

Ti 16

Ɔbɔfo

Na mebɔ yɛn nuabea Foibe a ɔyɛ
asafo a ɛwɔ Kenkrea no mu somfo din
mede no mehyɛ mo nsa 2 sɛ: Munnye
no Awurade mu, sɛnea ɛsɛ ahotefo no,
na munnyina n'akyi adwuma biara a
mo ho behia no mu; efisɛ ɔno nso ayɛ
nnipa pii ne m'ankasa boafo.

Nkyia

3 Munkyia Priska ne Akwila, me
yɔnko adwumayɛfo Kristo Yesu mu
4 a wɔde wɔn ankasa kɔn momae de
sii me kra ananmu; na ɛnyɛ me nko na
meda wɔn ase, na mmom asafo a ɛwɔ
amanaman nyinaa mu nso. 5 Munkyia
asafo a ɛwɔ wɔn fi no nso. Munkyia
me dɔfo Epaineto a ɔyɛ abakan a ofi
Asia abɛdan Kristo no.
6 Munkyia Maria a ɔhaw ne ho pii
maa mo no. 7 Munkyia Androniko
ne Yunia, m'abusuafo ne me yɔnko
apokyerɛfo a wɔwɔ din asomafo no mu
na wodii me kan Kristo mu no.
8 Munkyia m'Awurade mu dɔfo
Amplia. 9 Munkyia yɛn Kristo mu
yɔnko dwumayɛfo Urbano ne me dɔfo
Staki. 10 Munkyia Apele a wɔahu no
ɔnokwafo Kristo mu no. Munkyia
wɔn a wofi Aristobulo fifo mu no.
11 Munkyia me busuani Herodion.
Munkyia wɔn a wofi Narkiso fifo mu a
wɔwɔ Awurade mu no. 12 Munkyia
Trifaina ne Trifosa a wɔbɔ Awurade
mu mmɔden no. Munkyia ɔdɔfo Persi
a ɔbɔɔ Awurade mu mmɔden pii no.
13 Munkyia Rufo a wɔayi no Awurade
mu, ne ne na a ɔyɛ me na nso. 14 Mun-
kyia Asinkrito, Flegon, Herme,
Patroba, Herma ne anuanom a wɔka
wɔn ho. 15 Munkyia Filologo ne
Yulia, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa
ne ahotefo a wɔne wɔn wɔ hɔ nyinaa.
16 Momfa mfewano kronkron nkyia-
kyia mo ho. Kristo asafo nyinaa
kyiakyia mo.
17 Nanso, anuanom, mitu mo fo sɛ
monkari wɔn a wɔde mpaapaemu ba
na wɔto hintidua de sɛe kyerɛ a moasua
no, na montwe mo ho mfi wɔn mu.
18 Na wɔn a wɔte saa no nsom yɛn
Awurade Yesu Kristo, na mmom wɔsom
wɔn ankasa yafunu, na wɔde tɛkrɛma-
kyenɛ ne adɔkɔdɔkɔsɛm daadaa wɔn
a wonnim bɔne no koma. 19 Na mo
de, mo asoɔmmerɛw no atrɛw adu nnipa
nyinaa asom; enti m'ani gye mo ho,
nanso mepɛ sɛ moyɛ papa ho anyansafo,
na moyɛ kronn wɔ bɔne ho, 20 na
asomdwoe Nyankopɔn no bɛpɛtɛw
Satan mo nan ase ntɛm. Yɛn Awurade
Yesu Kristo dom nka mo.
21 Me yɔnko dwumayɛfo Timoteo
ne m'abusuafo Lukio ne Yason ne
Sosipatro kyia mo. 22 Me Tertio a
mekyerɛw nhoma yi, mikyia mo Awu-
rade mu. 23 Gaio a ɔyɛ me ne asafo
no nyinaa fiwura kyia mo. Erasto a
ɔyɛ kurom ha sikakorafo ne onua
Kwarto kyia mo. 24 (Yɛn Awurade
Yesu Kristo dom nka mo nyinaa.
Amen.)
25 Nea otumi sɛ ɔhyɛ mo den, sɛnea
m'asɛmpa ne Yesu Kristo ho asɛnka
te, sɛnea ahintasɛm a kan teteete no
wɔanka, 26 na afei wɔayi no adi, na
wɔnam adiyifo kyerɛw nsɛm no so ayi
no adi akyerɛ amanaman mufo, sɛnea
daa Nyankopɔn hyɛ no te, ama osetie
a ɛde kɔ gyidim, 27 Onyankopɔn a
ɔyɛ onyansafo koro no, anuonyam mfa
Yesu Kristo so nka no daa daa!
Amen.

---

29 Rom 1, 11. **30** 2 Ko 1, 11; Flp 1, 27; 2 Te 3, 1. **32** Rom 16, 20. —
3 Aso 18, 2; 18, 26. **5** 1 Ko 16, 19; 16, 15. **7** 2 Ko 8, 23. **13** Mar 15, 21.
16 1 Ko 16, 20. **17** Mat 7, 15; Tito 3, 10. **18** Flp 3, 19; Hes 13, 18; Kol 2, 4.
19 Rom 1, 8; 1 Ko 14, 20. **20** Rom 15, 32. **21** Aso 16, 1–2; 19, 22; 20, 4; Flp 2, 19.
23 1 Ko 1, 14; Aso 19, 22. **25** Efe 1, 9; 3, 5; 3, 9. **26** 2 Ti 1, 10; Rom 1, 5.
27 1 Ti 1, 17; Yuda 25.

KORINTOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu somafo a wɔnam
Onyankopɔn pɛ so afrɛ no, ne onua
Sostene 2 de kɔma Onyankopɔn asafo
a ɛwɔ Korinto, wɔn a wɔatew wɔn ho
Kristo Yesu mu afrɛ wɔn sɛ wɔmmɛyɛ
ahotefo, ne wɔn a wɔbɔ yɛne wɔn
nyinaa wura Yesu Kristo din wɔ mmaa
nyinaa no: 3 Ɔdom ne asomdwoe a
efi yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo.

Aseda

4 Onyankopɔn dom a wɔde adom mo
Kristo Yesu mu no nti, meda me
Nyankopɔn ase daa wɔ mo ho 5 sɛ
nneɛma nyinaa mu moanya mo ho wɔ
no mu, nsɛm ne nimdeɛ nyinaa mu,
6 sɛnea Kristo adanse no atim mo mu,
7 ma ɔdom akyɛde biara ammɔ mo,
na moretwɛn yɛn Awurade Yesu Kristo
adiyi no; 8 ɔno ara nso na ɔbɛhyɛ mo
den akosi awiei, na mo ho amma asɛm
biara yɛn Awurade Yesu Kristo da no.
9 Onyankopɔn a wɔnam no so afrɛ mo
akɔ ne ba, yɛn Awurade Yesu Kristo,
ayɔnkofa mu no yɛ ɔnokwafo.

Biakoyɛ

10 Na, anuanom, menam yɛn Awu-
rade Yesu Kristo din so mitu mo fo sɛ,
mo nyinaa nyɛ nokoro, na mpaapaemu
amma mo mu, na mmom moabom awie
pɛyɛ adwenkoro ne nsusuwii koro mu.
11 Na, me nuanom, Kloe fifo abeyi me
mo ho asotiw sɛ kunsunkunsun wɔ mo
mu. 12 Na mede eyi, sɛ mo mu biara
ka sɛ: Me de, meyɛ Paulo de; me de,
meyɛ Apolo de; me de, meyɛ Kefa de;
me de, meyɛ Kristo de. 13 Wɔapaa-
pae Kristo mu anaa? So Paulo na
wɔsɛn no maa mo anaasɛ Paulo din
mu na wɔbɔɔ mo asu kɔe? 14 Meda
[Onyankopɔn] ase sɛ mammɔ mo mu
biara asu, gye Krispo ne Gaio, 15 na
obi anka sɛ mebɔɔ asu mehyɛɛ me din
mu. 16 Afei nso mebɔɔ Stefana fifo
asu; na nea aka no de, sɛ mebɔɔ obi asu
a, minnim.

Asɛndua ho asɛnka

17 Efisɛ Kristo ansoma me sɛ
memmɛbɔ asu, na mmom sɛ memmɛka
asɛmpa no, ɛnyɛ nyansasɛnka mu, na
Kristo asɛndua no anyɛ ɔkwa. 18 Na
asɛndua no ho asɛm no yɛ nkwaseasɛm
ma wɔn a wɔbɛyera, na ɛyɛ Onya-
nkopɔn tumi ma yɛn a wobegye yɛn
nkwa no. 19 Efisɛ wɔakyerɛw sɛ:

Mɛsɛe anyansafo nyansa, na mɛma
animdefo nimdeɛ ayɛ ɔkwa.

20 Onyansafo wɔ he? Kyerɛwfo wɔ
he? Wi yi ase kyinnyegyefo wɔ he?
Onyankopɔn nnan wi yi ase nyansa
nkwaseasɛm anaa? 21 Na wiase amfa
nyansa so anhu Nyankopɔn wɔ Onya-
nkopɔn nyansa mu nti, ɛsɔɔ Onyankopɔn
ani sɛ ɔnam asɛnka no nkwaseasɛm so
begye wɔn a wogye di no nkwa.
22 Efisɛ Yudafo bisa nsɛnkyerɛnne,
na Helafo nso hwehwɛ nyansa; 23 na
yɛn de, yɛka Kristo a wɔsɛn no no ho
asɛm; ɔyɛ hintidua ma Yudafo, na ɔyɛ
nkwaseasɛm ma amanaman mufo.
24 Na wɔn a wɔafrɛ wɔn no de, Yudafo
oo, Helafo oo, yɛka wɔn Kristo, Onya-
nkopɔn tumi ne Nyankopɔn nyansa ho
asɛm. 25 Efisɛ Onyankopɔn nkwasea-
de wɔ nyansa kyɛn nnipa, na Onya-
nkopɔn mmerɛw yɛ den kyɛn nnipa.

Korinto asafo no mu nsɛm

26 Na, anuanom, monhwɛ mo frɛ
no, sɛ ɛnyɛ ɔhonam fam anyansafo pii,
ɛnyɛ atumfo pii, ɛnyɛ adehye pii [na
wɔafrɛ wɔn], 27 na mmom wiase
nkwaseade na Onyankopɔn apaw sɛ
ɔde bɛhyɛ anyansafo aniwu. Na wiase
ade a ɛyɛ mmerɛw na Onyankopɔn
apaw sɛ ɔde bɛhyɛ nea ɛyɛ den no
aniwu. 28 Na wiase nneɛma a ɛmfra
ne nea wommu na Onyankopɔn apaw,

---

2 1 Ko 6, 11; Aso 9, 14. **7** Tito 2, 13. **8** Flp 1, 6; 1 Te 3, 13; 5, 23. **9** 1 Te 5, 24.
10 Flp 2, 2; 3, 16. **12** 1 Ko 3, 4; Aso 18, 24; 18, 27; Yoh 1, 43. **14** Aso 18, 8; Rom 16, 23.
16 1 Ko 16, 15; 16, 17. **17** Yoh 4, 2; Mat 28, 19; 1 Ko 2, 4. **18** 2 Ko 4, 3; Rom 1, 16.
19 Yes 29, 14. **20** Hiob 12, 17. **21** Mat 11, 25. **22** Mat 12, 38; Yoh 4, 48;
Aso 17, 18; 17, 32. **23** Rom 9, 32; 1 Ko 2, 14. **24** 1 Ko 1, 18; Kol 2, 3.
26 Mat 11, 25; Yoh 7, 48; Yak 2, 1–5.

ne nea enni hɔ, sɛ ɔde betu nea ɛwɔ hɔ,
29 na ɔhonam biara anhoahoa ne ho
n'anim. 30 Na ne mu na efi na mowɔ
Kristo Yesu mu, ɔno na efi Nyankopɔn
na ɔyɛɛ nyansa ne trenee ne ahotew ne
ogye maa yɛn, 31 sɛnea wɔakyerɛw
sɛ: Nea ɔhoahoa ne ho no, ɔnhoahoa ne
ho Awurade mu.

Ti 2

Honhom a Paulo de kaa asɛm Korinto

Na me nso, anuanom, mebaa mo
nkyɛn no, mamfa asɛm anaa nyansa a
ɛtra so mammɛka mo Onyankopɔn
adansesɛm no. 2 Na mebɔɔ me tirim
sɛ merenhwehwɛ biribiara wɔ mo hɔ,
sɛ Yesu Kristo, ne sɛ wɔbɔɔ no asɛndua
mu no. 3 Na me de, mmerɛw ne ehu
ne ahopopo bebree mu na me ne mo
trae. 4 Na me kasa ne m'asɛnka amfa
nnipa nyansa adɛfɛdɛfɛ kwan so, na
mmom ɛnam honhom ne tumi yikyerɛ
mu, 5 na mo gyidi annyina nnipa
nyansa so, na mmom agyina Onya-
nkopɔn tumi so.

Onyankopɔn nokware nyansa

6 Nanso yɛka nyansa ho asɛm kyerɛ
wɔn a wɔanyin honhom fam, ɛyɛ nyansa
a ɛnyɛ wi yi ase de, na ɛnyɛ wi yi ase
atumfo a wobeyi wɔn hɔ no de, 7 na
mmom yɛka Onyankopɔn nyansa ahi-
ntasɛm mu, nyansa a wɔde siei, na
Onyankopɔn hyɛ too hɔ ansa na wɔrehyɛ
wiase ase sɛ ɔde bɛhyɛ yɛn anuonyam.
8 Nea wi yi ase atumfo mu biara anhu,
na sɛ wohui a, anka wɔammɔ anuonyam
Awurade no asɛnduam, 9 na mmom,
sɛnea wɔakyerɛw sɛ

nea aniwa nhui, na aso ntee,
na ɛmmaa onipa koma mu da
ne nea Onyankopɔn asiesie ama
wɔn a wɔdɔ no.

10 Na yɛn na Onyankopɔn nam ne
honhom so ayi akyerɛ yɛn; efisɛ
Honhom no pɛɛpɛɛ ade nyinaa mu,
Onyankopɔn ade a emu dɔ no nso.

Honhom Kronkron adekyerɛ

11 Na nnipa mu hena na onim nea
ɛwɔ onipa mu, sɛ onipa no ankasa
honhom a ɛwɔ ne mu? Saa ara nso na
obi nnim Nyankopɔn de, sɛ Onya-
nkopɔn honhom. 12 Na yɛn de, ɛnyɛ
wiase honhom na yenyae, na mmom
honhom a ofi Nyankopɔn mu, na
yɛahu nea Onyankopɔn de adom yɛn.
13 Nso nea yɛka no, ɛnyɛ nsɛm a wɔde
nnipa nyansa kyerɛkyerɛ, na mmom
nea Honhom no kyerɛkyerɛ, na yɛde
honhom ade to honhom ade ho. 14 Na
ɔkra muni nnye Onyankopɔn honhom
ade, na ɛyɛ no nkwaseasɛm, na ontumi
nhu mu, efisɛ wobu mu atɛn honhom
mu. 15 Na honhom muni de, obu ade
nyinaa atɛn, na ɔno de, obi mmu no
atɛn. 16 Na hena na ohuu Awurade
adwene sɛ obetumi akyerɛkyerɛ no?
Na yɛn de, yɛwɔ Kristo adwene.

Ti 3

Mpaapaemu kyerɛ ɔhonam adwene

Na me nso, anuanom, mantumi me
ne mo ankasa sɛ honhom mufo, na
mmom sɛ ɔhonam mufo, sɛ Kristo mu
nkokoaa. 2 Nufu na mede memaa mo
numii, na ɛnyɛ aduan; efisɛ na muntumi
nnye. 3 Efisɛ moda so yɛ ɔhonam
mufo. Na seesei ara po ahoɔyaw ne
kunsunkunsun ne mpaapaemu wɔ mo
mu yi, monyɛ ɔhonam mufo, na monnan-
tew nnipam anaa? 4 Na sɛ obi se: Me
de, meyɛ Paulo de, na obi se: Me de,
meyɛ Apolo de a, monyɛ ɔhonam mufo
anaa?

Akyerɛkyerɛfo yɛ Onyankopɔn nsam nnwinnade

5 Ɛno, Apolo ne hena? Paulo ne
hena? Wɔyɛ asomfo a monam wɔn so
agye adi, na wɔn mu biara wɔ nea
Awurade de ama no. 6 Me de, miduae,
Apolo guguu so nsu, na Onyankopɔn
na ɔma enyinii. 7 Enti ɛnyɛ nea odua,
na ɛnyɛ nea ogugu so nsu na ɔyɛ biribi,
na mmom Onyankopɔn a ɔma enyin no.
8 Na nea odua ne nea ogugu so nsu yɛ
biako, na wɔn mu biara benya n'akatua
sɛnea n'ankasa n'adwuma te. 9 Na
yɛyɛ Onyankopɔn adwumayɛboafo;
moyɛ Onyankopɔn afuw, Onyankopɔn
dan.

29 Rom 3, 27; Efe 2, 9. **30** Yer 23, 5–6; 2 Ko 5, 21; Yoh 17, 19. **31** Yer 9, 23–24. —
1 1 Ko 1, 17. **2** Gal 6, 14. **3** Aso 18, 9; 2 Ko 10, 1. **4** 1 Ko 2, 1.
5 Efe 1, 17; 1, 19; 1 Te 1, 5. **7** Rom 16, 25. **8** Luk 23, 34; Yak 2, 1.
9 Yes 64, 3. **10** Mat 13, 11. **13** 1 Ko 2, 1; 2, 4. **14** 1 Ko 1, 23; Yoh 8, 47.
15 1 Yoh 2, 20. **16** Rom 11, 34; Yes 40, 13. — **1** Yoh 16, 12. **2** 1 Pe 2, 2; Heb 5, 12–13.
3 1 Ko 1, 10–11; 11, 18. **4** 1 Ko 1, 12. **5** Aso 18, 24; 18, 27. **6** Aso 18, 4; 18, 11.
8 1 Ko 4, 5. **9** Mat 13, 3–9; Efe 2, 20.

Akyerɛkyerɛfo asɛde

10 Onyankopɔn dom a ɔde adom me
no so na menam mahyɛ ase sɛ ɔdansifo
nyansafo, na obi to so; na obiara a ɔto
so no ńhwɛ sɛnea ɔto so fa. 11 Na
nhyɛase foforo de, obiara rentumi nto
nka nea ɛhyɛ hɔ dedaw a ɛne Yesu
Kristo no ho. 12 Nanso sɛ obi de sika,
dwetɛ, abo pa, nnua, sare, buronan to
nhyɛase yi so a, 13 obiara adwuma
bɛda adi, na ɛda no beyi no adi, efisɛ
ogya mu na ɛbɛda adi, na sɛnea obiara
adwuma te no, ogya no bɛsɔ ahwɛ;
14 sɛ obi adwuma a wato asi so gyina
a, obenya akatua. 15 Sɛ obi adwuma
hyew a, ɔbɛhwere ade; n'ankasa de,
wobegye no nkwa, nanso ɛte sɛ ɛnam
ogya mu.

Bɔne a wɔyɛ tia Onyankopɔn mma yɛ bɔne a ɛyɛ hu

16 So munnim sɛ moyɛ Onyankopɔn
asɔredan na Onyankopɔn honhom te
mo mu? 17 Sɛ obi sɛe Onyankopɔn
asɔredan a, ɔsɛe na Onyankopɔn bɛsɛe
no; efisɛ Onyankopɔn asɔredan ho tew,
na ɛne mo ara.

Nnipa nyansa ho nni mfaso

18 Obiara nnnaadaa ne ho. Sɛ obi
susuw sɛ ɔyɛ onyansafo mo mu ewi yi
ase a, ma ɔnyɛ ɔkwasea, na wayɛ
onyansafo. 19 Na wi yi ase nyansa
yɛ nkwaseasɛm Onyankopɔn anim;
efisɛ wɔakyerɛw sɛ: Ɔkyere anyansafo
wɔn anifere mu. 20 Na bio: Awurade
nim anyansafo nsusuwii sɛ ɛyɛ hunu.
21 Enti obiara nnhoahoa ne ho nnipa
fam; na ade nyinaa yɛ mo de, 22 Paulo
oo, Apolo oo, Kefa oo, wiase oo, nkwa
oo, owu oo, ɛnnɛ de oo, da bi de oo, ade
nyinaa yɛ mo dea, 23 na moyɛ Kristo
dea, na Kristo yɛ Onyankopɔn dea.

Ti 4

Asɛnkafo dan Onyankopɔn

Momma obiara mmu yɛn sɛ Kristo
asomfo ne Nyankopɔn ahintasɛm so
ahwɛfo. 2 Na nea aka de, nea wɔhwe-
hwɛ ofiehwɛfo ho ne sɛ wohu no
ɔnokwafo. 3 Na me de, ɛyɛ me ade
ketewa bi sɛ mo anaa nnipa bi hyɛ da
bu me atɛn, nso mimmu me ho atɛn po.
4 Efisɛ minnim biribi wɔ me ho, nanso
ɛnyɛ eyi ho na midi bem; na nea obu
me atɛn ne Awurade. 5 Enti munntwa
bere ano mmmu biribiara ho atɛn,
nkosi sɛ Awurade bɛba; ɔno na ɔde nea
ahintaw esum mu bɛba hann mu, na
wayi komam agyina adi; ɛno ansa na
Onyankopɔn de obiara ayeyi bɛma no.
6 Na, anuanom, mo nti na mede asɛm
yi metoo me ne Apolo ho mekyerɛɛ mo,
na moasua yɛn sɛ munnnwen nntra
nea wɔakyerɛw so, na mo mu bi
anhoran ne obi anni asi.

Korintofo ahomaso ne asomafo amane

7 Na hena na obu sɛ ɛsono wo? Na
ɛdɛn na wowɔ a woannya? Na sɛ
wunyae a, adɛn na wohoahoa wo ho
sɛnea ɛnyɛ onya na wunyae? 8 Moa-
wie mee dedaw, moawie mo ho nya,
moakwati yɛn adi ahene. Sɛ mudii
ahene ampa a, anka eye, na yɛn nso ne
mo adi bi. 9 Na ɛyɛ me sɛ Onya-
nkopɔn de yɛn asomafo adi akyiri sɛ wɔn
a wɔayi wɔn ama owu, efisɛ yɛayɛ
ahwɛde ama wiase ne abɔfo ne nnipa.
10 Kristo nti yɛyɛ nkwasea, mo de,
moyɛ anyansafo, Kristo mu; yɛyɛ
mmerɛw, mo de, moyɛ den. Mo de,
mowɔ anuonyam mu, na yɛn de, yɛyɛ
ahohorafo. 11 Ɛde besi dɔn yi mu,
ɔkɔm ne sukɔm de yɛn, na yɛda ada-
gyaw, na wɔboro yɛn, na yenni baabi
te, 12 na yɛbrɛ de yɛn ankasa nsa yɛ
adwuma. Wɔyaw yɛn a, yehyira, wɔtaa
yɛn a, yɛpene so, 13 wɔsɛe yɛn din a,
yɛsrɛ. Yɛayɛ sɛ wiase fi, nnipa nyinaa
mu nwuradodow de besi nnɛ.

Ɔdɔ adesrɛ

14 Menkyerɛw eyi memmɛhyɛ mo
aniwu, na mmom mede mibetu mo fo
sɛ me mma adɔfo. 15 Na sɛ mowɔ
ahwɛfo pedu Kristo mu mpo a, munni
agyanom bebree; na me na Kristo
Yesu mu menam asɛmpa no so mewoo
mo. 16 Enti mitu mo fo sɛ: Monhwɛ
me nsua me! 17 Eyi nti na masoma
Timoteo a ɔyɛ me ba dɔfo ne nokwafo
Awurade mu aba mo nkyɛn, ɔno na

---

10 1 Ko 15, 10. **11** 1 Pe 2, 4–6. **13** 1 Ko 4, 5. **16** 1 Ko 6, 19; 2 Ko 6, 16.
18 Adi 3, 17–18. **19** Hiob 5, 12–13. **20** Dwom 94, 11. **23** 1 Ko 11, 3. —
1 Tito 1, 7. **2** Luk 12, 42. **4** Dwom 143, 2. **5** 1 Ko 3, 8. **6** Rom 12, 3.
7 Rom 12, 6. **8** Adi 3, 17; 3, 21. **9** Rom 8, 36; Heb 10, 33. **10** 1 Ko 3, 18.
11 2 Ko 11, 23–27. **12** Aso 18, 3; 20, 34; 1 Te 2, 9; 2 Te 3, 8; 1 Ko 9, 15; Rom 12, 14;
Dwom 109, 28. **15** Gal 4, 19. **16** 1 Ko 11, 1. **17** Aso 19, 22.

ɔbɛkae mo m'akwan a ɛwɔ Kristo Yesu
mu, sɛnea mekyerɛkyerɛ asafo nyinaa
mu mmaa nyinaa.

Asomafo no tumi

18 Na ebinom ahoran sɛnea
meremma mo nkyɛn. 19 Nso sɛ Awu-
rade pɛ a, ɛrenkyɛ na maba mo nkyɛn,
na mabehu wɔn a wɔahoran no tumi,
na ɛnyɛ wɔn asɛm; 20 na ɛnyɛ asɛm
mu, na ɛyɛ tumi mu na Onyankopɔn
ahenni gyina. 21 Mopɛ no dɛn?
Memfa abaa memmra mo nkyɛn, anaa
ɔdɔ ɛne odwo honhom?

Ti 5

Abrabɔ bɔne a ɛda adi asafo no mu

Wɔabɛka sɛ aguamammɔ wɔ mo mu,
aguamammɔ a enni amanaman mufo
mpo mu, sɛ obi aware n'agya yere.
2 Na moahoran, na mo werɛ anhow
amma wɔanyi nea ɔyɛɛ saa ade no amfi
mo mu mmom. 3 Na me de, minni hɔ
ɔhonam fam de, nanso mewɔ hɔ honhom
mu, na mabu nea ɔyɛɛ saa ade yi atɛn
dedaw te sɛ mewɔ hɔ; 4 sɛ mo ne me
honhom hyia yɛn Awurade Yesu din
mu na yɛn Awurade Yesu tumi ka ho a,
5 mede onii no mɛhyɛ Satan nsa ma
ɔhonam no asɛe, na wɔagye honhom
no nkwa, Awurade da no.

Ahotew ho afotu

6 Mo ahohoahoa nyɛ fɛ. Munnim
sɛ mmɔkaw kakra na ɛkaw mmɔre
nyinaa? 7 Enti munyi mmɔkaw
dedaw no, na moayɛ mmɔre foforo, sɛ
moyɛ apiti no. Efisɛ wɔakum yɛn
twam guan Kristo no nso. 8 Enti
momma yɛnhyɛ fa, ɛnyɛ mmɔkaw
dedaw no mu, nanso ɛnyɛ bɔneyɛ ne
amumɔyɛ mmɔkaw mu, na mmom
kronkronyɛ ne nokware apiti mu.

Wɔammu Paulo kɔkɔbɔ

9 Makyerɛw mo nhoma no mu sɛ mo
ne nguaman nnni afra. 10 Ɛnyɛ wi yi
ase nguaman anaa aniberefo ne
amimfo anaa abosonsomfo ho asɛm
koraa na meka; ɛno de, na anka ɛsɛ sɛ
mufi wiase kɔ. 11 Na afei makyerɛw
mo sɛ, sɛ obi a wɔfrɛ no onua yɛ agua-
man anaa oniberefo anaa ɔbosonsonni
anaa ɔmaanefo anaa ɔsabofo anaa omim-
fo a, mo ne no mmmɔ; saa onipa
no, mo ne no nnnidi mpo. 12 Na ɛfa
me ho dɛn sɛ mebu wɔn a wɔmfra mo
mu no nso atɛn bi? So ɛnyɛ wɔn a
wɔfra mo mu no na mubu wɔn atɛn?
13 Na wɔn a wɔmfra mo mu no, Onya-
nkopɔn bebu wɔn atɛn. Munyi ɔbɔnefo
no mfi mo mu!

Ti 6

Abosonsomfo anim asɛnni

So mo mu bi ne ne yɔnko nya asɛm
a, osi ne bo de no kɔ asɛnnii wɔn a
wɔnteɛ anim, na ɔmfa no nkɔ ahotefo
anim? 2 Munnim sɛ ahotefo na ebebu
wiase atɛn? Na sɛ mo na mubebu
wiase atɛn a, ɛnsɛ mo sɛ mudi nsɛm
nketewa? 3 Munnim sɛ yebebu abɔfo
atɛn? Na menne asetra yi mu nneɛma?
4 Na sɛ mowɔ asetra yi mu nneɛma ho
nsɛm a, wɔn a wommu wɔn asafo no
mu no na mode wɔn yɛ baguafo?
5 Meka eyi mehyɛ mo aniwu. So
onyansafo biako po nni mo mu a
obetumi abu onua ne onua ntam atɛn?
6 Na onua de onua kɔ asɛnnii wɔn a
wonnye nni anim mpo yi?

Asɛnni mfata Kristofo

7 Mfomso anya aba mo mu dedaw
sɛ mowowɔ mo ho nsɛmnsɛm. Adɛn
na momma wonni mo amim mmom?
Adɛn na momma wonsisi mo mmom?
8 Mo mmom na mudi amim, na musisi,
na mode yɛ anuanom mpo.

Trenee ho hia yiye

9 Anaasɛ munnim sɛ wɔn a wɔnteɛ
no rennya Onyankopɔn ahenni no?
Mommma wɔnnnaadaa mo, nguaman
ne abosonsomfo ne awaresɛefo ne
ahodomfo ne mmarima a wɔne wɔn ho
da 10 ne awifo ne aniberefo ne asa-
bofo ne amaanefo ne amimfo rennya
Onyankopɔn ahenni no. 11 Sɛnea
anka mo mu bi te ne no; na afei wɔa-
guare mo, na wɔatew mo ho, na wɔabu
mo bem Awurade Yesu Kristo din ne
yɛn Nyankopɔn honhom mu.

---

19 Aso 18, 21; Yak 4, 15. **20** 1 Ko 2, 4; Luk 17, 20. — **1** Lev 18, 7–8. **3** Kol 2, 5.
4 Mat 16, 19; 18, 18; 2 Ko 13, 10. **5** 1 Ti 1, 20. **6** Gal 5, 9. **7** Ex 13, 7; Yes 53,
7; 1 Pe 1, 19. **8** Ex 12, 3–20. **9** Mat 18, 17; 2 Te 3, 14. **11** 2 Te 3, 6; Tito 3.
10; 2 Yoh 10. **12** Mar 4, 11. **13** Deut 13, 5. — **2** Adi 3, 21; Dan 7, 22.
7 Mat 5, 39; 1 Te 5, 15; 1 Pe 3, 9. **10** Gal 5, 19–21. **11** Tito 3, 3–7.

Kristofo ahofadi mma bɔneyɛ kwan

12 Mewɔ ade nyinaa ho kwan, nanso
ɛnyɛ ne nyinaa na eye; mewɔ ade
nyinaa ho kwan, nanso memma biribi
nhyɛ me so. 13 Nnuan yɛ ɔyafunu dea,
na ɔyafunu yɛ nnuan dea, na Onyan-
kopɔn bɛsɛe n'abien nyinaa. Na nipadua
nyɛ aguamammɔ dea, na ɛyɛ Awurade
dea, na Awurade yɛ nipadua dea.
14 Na Onyankopɔn anyan Awurade,
nanso ɔnam ne tumi so benyan yɛn bi.

Aguamammɔ

15 Munnim sɛ mo nipadua yeyɛ
Kristo akwaa bi? So memfa Kristo
akwaa menkɔyɛ aguaman akwaa?
Ɛmpare me! 16 Anaasɛ munnim sɛ
nea ɔde ne ho bɔ aguaman ho no na
ɔne no ayɛ nipadua koro? Efisɛ ɔka
sɛ: Wɔn baanu bɛyɛ ɔhonam koro.
17 Na nea ɔde ne ho bɔ Awurade ho
no ne no yɛ honhom koro. 18 Munguan
aguamammɔ! Bɔne biara a onipa yɛ
no nni nipadua mu, na nea ɔbɔ agua-
man no de, ɔyɛ n'ankasa nipadua bɔne.
19 Anaasɛ munnim sɛ mo nipadua yɛ
Honhom Kronkron a ɔwɔ mo mu a
munya fii Onyankopɔn nkyɛn no
asɔredan, na monne mo ho? 20 Na
wɔtɔɔ mo abooden; enti monhyɛ
Onyankopɔn anuonyam mo nipadua
mu!

Ti 7

Nea ɔsomafo no susuw aware ho

Na nea mokyerɛwee no ho de, eye
ma onipa sɛ ɔmfa ne ho nka ɔbea;
2 na aguamammɔ nti, ɔbarima biara
nnya n'ankasa ne yere, na ɔbea biara
nnya n'ankasa ne kunu. 3 Okunu
mma ɔyere nea ɛsɛ, na ɔyere nso mma
okunu saa ara. 4 Ɔyere nni n'ankasa
ne nipadua so tumi, na mmom okunu;
saa ara nso na okunu nni n'ankasa ne
nipadua so tumi, na mmom ɔyere.
5 Mommfa mo ho nnkame mo ho, gye
sɛ mo baanu pene so sɛ mobɛtra hɔ
kakra, na moanya mpaebɔ ho adagyew
ansa na moasan abehyiam bio, na mo
ani a ɛnna hɔ nti, Satan ansɔ mo anhwɛ.
6 Na eyi de, meka no ɔkwanma fam,
na ɛnyɛ ɔhyɛ so. 7 Na mepɛ sɛ anka
nnipa nyinaa te sɛ mete yi; nanso
obiara wɔ n'ankasa ne dom akyɛde a efi
Nyankopɔn, obi wɔ no sɛɛ, na obi wɔ
no sɛɛ.

Otu awarefo ne asigyafo fo

8 Na meka mekyerɛ asigyafo ne
akunafo sɛ eye ma wɔn sɛ wɔtra hɔ sɛ
me; 9 na sɛ wontumi nhyɛ wɔn ho so
a, wɔnware; na aware ye sen ɔhyew.
10 Na wɔn a wɔaware no de, mehyɛ
wɔn, ɛnyɛ me, na mmom ɛyɛ Awurade,
sɛ ɔbea nnnyaa ne kunu, 11 na sɛ
ogyaa no a, ɔnnware; anyɛ saa a, ɔnsan
ne ne kunu nkɔbom, na okunu nso
nnnyaa ne yere.

Otu wɔn a wɔaware wɔn a wonnye nni no fo

12 Na wɔn a aka no, me na meka
mekyerɛ wɔn, na ɛnyɛ Awurade, sɛ
onua bi wɔ ɔyere a onnye nni, na ɔbea
no pene sɛ ɔne no tra a, onnnyaa no.
13 Na sɛ ɔbea nso wɔ okunu a onnye
nni, na ɔpene sɛ ɔne no tra a, onnnyaa
no. 14 Na okunu a onnye nni no ho
atew ɔyere no mu, na ɔyere a onnye
nni no ho atew okunu no mu; anyɛ saa
de a, na mo mma ho wɔ fi, na afei de,
wɔn ho atew. 15 Na nea onnye nni
no tew mu kɔ a, ma ɔnkɔ, na wɔnhyɛ
onua ko anaa onuawa ko no so sɛ akoa
saa nsɛm yi mu. Na asomdwoe mu
na Onyankopɔn afrɛ yɛn. 16 Na, ɔbea,
so wunim sɛ ebia wo na wubegye wo
kunu nkwa? Anaasɛ, ɔbarima, wunim
sɛ ebia wo na wubegye wo yere nkwa?

Ɛsɛ obiara sɛ ɔpene n'asetra so

17 Na sɛnea Awurade akyɛ ama
obiara ne sɛnea Onyankopɔn afrɛ no
no, saa ara na ɔmmɔ ne bra; na sɛnea
mehyehyɛ no asafo nyinaa mu ne no.
18 Wɔfrɛɛ obi, na ɔyɛ twetiani anaa?
Mma ɔnnnan momonoto! Wɔfrɛɛ obi,
na ɔyɛ momonoto anaa? Mma wonn-
twa no twetia! 19 Twetiatwa nyɛ
hwee, na momonoto yɛ nso nyɛ hwee,
na mmom Onyankopɔn ahyɛde sodi na
ehia. 20 Ɔfrɛ ko a wɔafrɛ obi no,
ɔntra mu. 21 Wɔfrɛɛ wo, na woyɛ
akoa anaa? Mma ɛnnhaw wo! Na sɛ
wubetumi anya wo dehye adi nso a, fa

---

12 1 Ko 10, 23. **13** 1 Te 4, 3–5. **14** 1 Ko 15, 15; 15, 20; 2 Ko 4, 14. **15** 1 Ko 12, 27.
16 Gen 2, 24. **17** Yoh 17, 21–22; Efe 5, 30. **19** 1 Ko 3, 16. **20** 1 Ko 7, 23; 1 Pe 1,
18–19; Flp 1, 20. — **7** Mat 19, 12. **9** 1 Ti 5, 14. **10** 1 Ko 7, 12; 7, 25; 7, 40; Mat 5, 32.
14 Rom 11, 16. **15** Rom 14, 19. **16** 1 Pe 3, 1. **17** 1 Ko 7, 20; 7, 24.
19 Gal 5, 6; 6, 15. **20** 1 Ko 7, 17; 7, 24.

no saa mmom! 22 Na nea wɔafrɛ no
Awurade mu na ɔyɛ akoa no yɛ Awu-
rade dehye; saa ara na ɔdehye nso a
wɔafrɛ no yɛ Kristo akoa. 23 Wɔtɔɔ
mo abɔɔden. Monnyɛ nnipa nkoa!
24 Anuanom, biribiara a wɔafrɛ obi wɔ
mu no, ɛno ara mu na ɔne Nyankopɔn
ntra.

Aware ho afotu

25 Na mmaabun ho de, minni Awu-
rade ahyɛde bi; nanso mereka
m'adwene sɛ obi a Awurade mmɔboro-
hunu ama wayɛ ɔnokwafo. 26 Nea
misusuw sɛ eye ne sɛ: Mprempren
ahohia yi nti, eye ma onipa sɛ ɔtra hɔ
saa ara. 27 Wobata ɔyere ho anaa?
Nhwehwɛ ɔsan! Woasan wo ho afi
ɔyere ho anaa? Nhwehwɛ ɔyere!
28 Na sɛ woware nso a, wonyɛɛ bɔne
ɛ; na sɛ ɔbaabun ware a, ɔnyɛɛ bɔne ɛ;
na saafo no ho behia wɔn ɔhonam mu,
na me de, anka mepɛ sɛ miyi ahohia
no fi mo so.

Wi yi ase su retwam

29 Na eyi na meka, anuanom, sɛ
wɔatwa bere no tiaa, na nea aka no,
wɔn a wɔwɔ yerenom ayɛ sɛnea wonni
bi, 30 na wɔn a wosu ayɛ sɛnea
wonsu, na wɔn a wɔn ani gye ayɛ sɛnea
wɔn ani nnye, na wɔn a wɔtɔ ayɛ sɛnea
wonni hwee, 31 na wɔn a wodi wi yi
ase ayɛ sɛnea wonni; na wi yi ase su
retwam. 32 Na mepɛ sɛ anka munni
nkɔmmɔ. Ɔhokwafo da dwen Awu-
rade de ho, sɛnea ɔbɛsɔ Awurade ani,
33 na ɔwarefo da dwen wiase de ho,
sɛnea ɔbɛsɔ ɔyere ani; 34 na ɛma
n'adwene yɛ nta. Ɔbea hokwafo anaa
ɔbaabun da dwen Awurade de ho, na
ne ho atew nipadua ne honhom mu; na
ɔbea warefo de, ɔda dwen wiase de ho,
sɛnea ɔbɛsɔ okunu ani. 35 Mo ankasa
yiyedi nti na meka eyi; ɛnyɛ sɛ mehyɛ
mo so, na mmom fɛ a ɛbɛyɛ ne ɔtra a
mobɛtra Awurade fam yiye, na biribi
annye mo asabawmu ntia.

36 Na sɛ obi susuw sɛ enye mma ne
baabun a waso aware sɛ ɔware, nanso
ehia sɛ ɔware a, ɔnyɛ nea ɔpɛ, ɔnyɛɛ
bɔne ɛ, wɔnware. 37 Na nea ogyina
pintinn, ne komam, na biribiara nhyɛ
no, na ɔwɔ n'ankasa ne pɛ so tumi, na
wahyɛ ne komam sɛ ɔbɛma ne ba baa-
bun atra hɔ no, wayɛ no yiye. 38 Enti
nea ɔde ne ba baabun ma aware no yɛ
no yiye, na nea ɔmfa no mma aware no
yɛ no yiye sen no.

Akunafo aware

39 Ɔbea kunu te ase no, mmara
akyekyere no; na sɛ ne kunu no ka
baabi a, na ɔde ne ho wɔ ho kwan sɛ
ɔware obiara a ɔpɛ. Awurade mu nko
na ɔnyɛ. 40 Na ɔtra hɔ saa ara a,
sɛnea misusuw no, eye mmom ma no;
na ɛyɛ me sɛ me nso mewɔ Onyankopɔn
honhom.

Ti 8

Abosom afɔrebɔde

Na abosom afɔrebɔde ho de, yenim
sɛ yɛn nyinaa nim de,—nimdeɛ horan,
na ɔdɔ de, ɛma nkɔso—2 na sɛ ɛyɛ obi
sɛ onim biribi a, onnya nhui sɛnea ɛsɛ
sɛ ohu ɛ. 3 Na obi dɔ Onyankopɔn a,
ɔno na Onyankopɔn nim no. 4 Na
abosom afɔrebɔde di ho de, yenim sɛ
ɔbosom nyɛ hwee ewiase, nanso
onyame biara nni hɔ sɛ obiako no ara.
5 Na sɛ nso ɔsoro oo, asase so oo, ade
a wɔfrɛ wɔn anyame wɔ hɔ sɛ anyame
pii ne awurade pii wɔ hɔ no a, 6 yɛn
de, Onyankopɔn biako pɛ na yɛwɔ,
agya no a nneɛma nyinaa fi no mu, na
yɛn nso yɛwɔ hɔ ma no, ne Awurade
biako, Yesu Kristo a wɔnam no so yɛ
nneɛma nyinaa, na yɛn nso yɛnam no
so wɔ hɔ no.

Nto onua a ɔyɛ mmerɛw hintidua

7 Nanso saa nimdeɛ yi nni nnipa
nyinaa mu; enti ebinom de abosom ho
gyidi a wɔwɔ de besi nnɛ di sɛ abosom
afɔrebɔde, na sɛ wɔn ahonim yɛ
mmerɛw nti, efi ka no. 8 Na aduan
de, ɛmfa yɛn nnu Nyankopɔn anim; na
ɛnyɛ sɛ yɛanni a, yɛbɛtɔ sin, anaasɛ sɛ
yedi a, yɛbɛboro so. 9 Na monhwɛ
yiye, na ɛho kwan a mowɔ no anto wɔn
a wɔyɛ mmerɛw no hintidua. 10 Na
sɛ obi hu wo a wunim de no sɛ wote
abosonnan mu adidii a, ɛremma n'aho-
nim a ɛyɛ mmerɛw no nnya ahoɔden

22 Efe 6, 6; Flm 16. 23 1 Ko 6, 20. 24 1 Ko 7, 17; 7, 20. 25 1 Ko 7, 10; 7, 40;
1 Ti 1, 12–13. 26 1 Ko 7, 29; 10, 11. 29 Rom 13, 11; Luk 14, 26.
31 1 Yoh 2, 15–17. 33 Luk 14, 20; Efe 5, 29. 39 Rom 7, 2. 40 1 Ko 7, 25. —
1 Aso 15, 29. 2 Gal 6, 3. 3 Gal 4, 9. 4 1 Ko 10, 19. 6 1 Ko 12, 5–6; Kol 1, 16.
7 1 Ko 10, 27. 8 Rom 14, 17. 9 Gal 5, 13.

nkodi abosom afɔrebɔde? 11 Ɛnde
na ɛnam wo nimdeɛ so na onua a ɔyɛ
mmerɛw a ne nti Kristo wui no bɛsɛe.
12 Na sɛ moyɛ anuanom no bɔne saa
pira wɔn ahonim a ɛyɛ mmerɛw no a,
moyɛ Kristo bɔne. 13 Enti sɛ aduan
to me nua hintidua a, merenni nam ara
da, na manto me nua hintidua.

Ti 9

Paulo ahopakyi nhwɛso

Menne me ho anaa? Menyɛ ɔsomafo
anaa? Minhuu yɛn Awurade Yesu
anaa? Monyɛ m'adwuma Awurade
mu anaa? 2 Sɛ menyɛ ɔsomafo
memma ebinom a, mo de, meyɛ mema
mo; na me somafoyɛ nsɔano ne mo,
Awurade mu. 3 M'anoyi a miyi
mekyerɛ wɔn a woyi me ntɛn ni.

Paulo somafoyɛ dibea

4 So yenni ho kwan sɛ yedidi na
yɛnom? 5 Yenni ho kwan sɛ yɛde
onuawa a ɔyɛ ɔyere kyini, sɛ asomafo
a aka no ne Awurade ne nuanom ne
Kefa? 6 Anaasɛ me ne Barnaba nko
na yenni ho kwan sɛ yegyae adwumayɛ?
7 Hena na ɔkɔ ɔsa na n'ankasa tua ne
ho ka? Hena na ɔyɛ bobe turo, na
onni n'aba bi? Anaasɛ hena na ɔhwɛ
mmoakuw, na ɔnnom wɔn nufusu no
bi?
8 So meka eyi nnipa fam anaasɛ
mmara no nso nka saa? 9 Na wɔa-
kyerɛw Mose mmara no mu sɛ: Nkyekye
nantwi a ɔporow aburow no ano! So
nantwi no na ne ho hia Onyankopɔn,
10 anaasɛ yɛn nti na ɔka saa? Na yɛn
nti na wɔakyerɛw sɛ ɛsɛ nea ofuntum
asase no sɛ ofuntum no anidaso so, na
nea ɔporow aburow no yɛ no anidaso
so, sɛ obenya mu bi.
11 Sɛ yeguu mo honhom fam nneɛma
a, ɛyɛ ade kɛse bi sɛ yebetwa mo
honam fam nneɛma? 12 Sɛ nnipa bi
wɔ mo so tumi yi bi a, yenni nsen wɔn
anaa? Nanso yɛanni saa tumi yi, na
mmom yɛpene ade nyinaa, na yɛansiw
Kristo asɛmpa no kwan.
13 Munnim sɛ wɔn a wɔyɛ asɔre ho
adwuma no di asɔre ho ade no bi, na
wɔn a wɔte afɔremuka ho no didi
afɔremuka no ho bi? 14 Saa ara na
Awurade nso ahyɛ sɛ wɔn a wɔka
n'asɛmpa no nnidi asɛmpa no ho.

Paulo boasetɔ

15 Na me de, mamfa eyinom biara
anyɛ hwee. Na mankyerɛw eyinom
sɛ wɔnyɛ me sa; na eye ma me mmom
sɛ anka miwu kyɛn sɛ obi bɛma m'aho-
hoahoa ayɛ ɔkwa. 16 Na sɛ meka
asɛmpa no a, ɛnyɛ me ahohoahoa, na
etwa me sɛ meka, na sɛ menka asɛmpa
no a, anka minnue! 17 Na sɛ meyɛ no
anigye so a, mewɔ akatua; sɛ nso manyɛ
no anigye so a, wɔde ofiehwɛ adwuma
no ahyɛ me nsa ara. 18 Afei m'akatua
ne nea ɛwɔ he? Ɛne sɛ, meka asɛmpa
no a, memfa akatua biara mmata ho,
na mamfa me kwan a mewɔ no asɛmpa
no ho no manyɛ biribi.

Mmɔden a Paulo bɔ twe nnipa ma Kristo

19 Na mede me ho ade nyinaa mu
de, nanso mede me ho mayɛ akoa mama
nnipa nyinaa, na manya pii. 20 Meyɛɛ
me ho sɛ Yudani memaa Yudafo, na
manya Yudafo; wɔn a wɔwɔ mmara ase
no, menhyɛ mmara ase de, nanso meyɛɛ
me ho sɛ nea ɔwɔ mmara ase memaa
wɔn, na manya wɔn a wɔwɔ mmara ase
no. 21 Wɔn a wonni mmara no,
meyɛɛ me ho memaa wɔn sɛ nea onni
mmara, ɛnyɛ sɛ minni mmara Onya-
nkopɔn anim, na mmom mewɔ Kristo
mmara mu, na manya wɔn a wonni
mmara no. 22 Wɔn a wɔyɛ mmerɛw
no, meyɛɛ me ho sɛ nea ɔyɛ mmerɛw
memaa wɔn, na manya mmerɛwfo;
mede me ho meyɛɛ ade nyinaa memaa
nnipa nyinaa, na ɛyɛ dɛn ara a, magye
ebinom nkwa. 23 Na eyi nyinaa,
asɛmpa no nti na meyɛ, na manya emu
kyɛfa.

Paulo pere sɛ obenya nkwa abotiri

24 Munnim sɛ wɔn a wosi ammirika
kane no, wɔn nyinaa tu mmirika no de,
nanso obiako na onya nkonim bo no?
Muntu mmirika saa ara, na moanya bi.
25 Na obiara a osi agumadi kane no,
ɔsɔre ne ho ade nyinaa mu; na wɔn de,

---

11 Rom 14, 15. **13** Rom 14, 21. — **1** 1 Ko 15, 8; Aso 26, 16; 22, 17. **2** 2 Ko 3, 2–3.
4 Luk 10, 8. **5** Yoh 1, 43. **9** Deut 25, 4; 1 Ti 5, 18. **11** Rom 15, 27.
12 Aso 20, 34–35; 2 Ko 11, 9. **13** Num 18, 8; 18, 31; Deut 18, 1–3. **14** Luk 10, 7.
15 Aso 18, 3. **16** Yer 20, 9. **17** 1 Ko 4, 1. **18** 1 Ko 8, 9. **19** Mat 20, 26–27.
20 Aso 16, 3; 21, 20–26. **21** Gal 2, 3. **22** 2 Ko 11, 29; Rom 11, 14. **24** 2 Ti 4, 7.
25 2 Ti 2, 4–5; 1 Pe 5, 4.

wɔyɛ na wɔanya abotiri a ɛsɛe, na yɛn
de, nea ɛrensɛe. 26 Ne saa nti me de,
mmirika a mitu yi, mintu no asunsu-
mabo mu; kuturuku a meko yi, menko
no sɛ nea ɔboro mframa, 27 na mmom
mehyɛ me nipadua ahometew, na midi
no nya, na mereka asɛm makyerɛ
ebinom yi, m'ankasa manyɛ nea ɔmfra.

Ti 10

Onyankopɔn dom a ɔde dom Israel

Na, anuanom, mempɛ sɛ mekora mo
so sɛ yɛn agyanom nyinaa hyɛɛ omunu-
nkum no ase, na wɔn nyinaa faa ɛpo no
mu, 2 na wɔbɔɔ wɔn nyinaa asu too
Mose so, omununkum ne ɛpo no mu,
3 na wɔn nyinaa dii honhom fam aduan
koro, 4 na wɔn nyinaa nom honhom
fam anonne koro, na wɔnom fii honhom
fam botan a edi wɔn akyi no mu; na
ɔbotan no ne Kristo.

Israel asoɔden ho asotwe yɛ nhwɛso ma yɛn

5 Nanso wɔn mu fa kɛse no ara ansɔ
Onyankopɔn ani; na wɔdwɛree wɔn
sare so hɔ. 6 Na wɔde eyinom ayɛ
nhwɛso ama yɛn, na yɛn kɔn annɔ bɔne
sɛnea wɔn kɔn dɔe no. 7 Nso monnyɛ
abosonsomfo sɛ wɔn mu binom yɛe no,
sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Nkurɔfo no traa
ase didii, nomee, na wɔsɔre gorui.
8 Nso mommma yɛmmmɔ aguaman sɛ
wɔn mu binom bɔe na wɔn mu mpem
aduonu abiɛsa totɔe da koro no.
9 Nso mommma yɛnnsɔ Awurade
nnhwɛ, sɛnea wɔn mu binom yɛe, na
awɔ kunkum wɔn no. 10 Nso
munnnwiinwii, sɛnea wɔn mu binom
nwiinwii na ɔsɛefo bɛsɛee wɔn no.
11 Na eyinom nyinaa ama wɔayɛ
nhwɛso, na wɔakyerɛw ama yɛn a
wiase bere awiei ato yɛn yi afotu.
12 Enti nea ɛyɛ no sɛ ogyina hɔ
nhwɛyiye, na wanhwe ase. 13 Ɔsɔhwɛ
bi ntoo mo ɛ, gye nea ɛyɛ nnipa de; na
Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo a ɔremma
wɔnsɔ mo nhwɛ ntra nea mutumi so,
na mmom ɔbɛma ɔkwan a mode befi
sɔhwɛ no mu abɛda ho, na moatumi
asoa.

Abosonnan ne Adidi Kronkron bɔ abira

14 Enti, m'adɔfo, munguan abo-
sonsom! 15 Me ne mo kasa sɛ
animdefo Mummu nea mise ho atɛn!
16 Nhyira kuruwa a yehyira so no nyɛ
Kristo mogya no ayɔnkofa anaa?
Abodoo a yebubu no nyɛ Kristo nipa-
dua no ayɔnkofa anaa?
17 Efisɛ ɛyɛ abodoo koro, na yɛn a
yɛyɛ bebree yɛ nipadua koro; na yɛn
nyinaa di abodoo koro no bi.
18 Monhwɛ ɔhonam fam Israel! Ɛnyɛ
wɔn a wodi afɔreduan no na wɔne
afɔremuka no wɔ ayɔnkofa? 19 Afei
mise dɛn? Sɛ abosom afɔre yɛ biribi
anaasɛ ɔbosom yɛ biribi? 20 [Dabi;]
na mmom [mise], afɔre a wɔbɔ no,
wɔbɔ ma ahonhommɔne, na ɛnyɛ
Onyankopɔn, na mempɛ sɛ mo ne
ahonhommɔne fa ayɔnko. 21 Muntu-
mi nnom Awurade kuruwa ano ne
ahonhommɔne kuruwa ano; muntumi
nnidi Awurade pon so ne ahonhommɔne
pon so. 22 Anaasɛ yɛnhyɛ Awurade
mma ɔntwe ninkunu? So yɛn ho yɛ
den sen no?

Afotu horow

23 Ade nyinaa ho kwan da hɔ, na
ɛnyɛ ne nyinaa na eye; ade nyinaa ho
kwan da hɔ, na ɛnyɛ ne nyinaa na ɛma
nkɔso. 24 Obiara nnhwehwɛ nea ɛyɛ
n'ankasa de, na mmom ɔnhwehwɛ nea
ɛyɛ ne yɔnko de. 25 Nea wɔtɔn
namgua so nyinaa, munni, na ahonim
nti mummmisabisa ho nsɛm! 26 Na
asase ne nea ɛhyɛ so ma nyinaa yɛ
Awurade dea. 27 Na sɛ wɔn a wonnye
nni no mu bi hyia mo adidi na mopɛ sɛ
mokɔ a, nea wɔde besi mo anim biara,
munni, na ahonim nti mummmisabisa
ho nsɛm! 28 Na sɛ obi ka kyerɛ mo
sɛ: Eyi yɛ ɔbosom afɔrebɔde a, nea
ɔkyerɛɛ no ne ahonim nti, munnni!
29 Sɛ mise ahonim a, menne wo de, na
mede onii no de; na adɛn na obi ahonim
bebu me ho a mede no atɛn? 30 Na
sɛ mede aseda midi a, adɛn nti na
wɔbɛbɔ me dimmɔne nea meda so ase
ho? 31 Enti sɛ mudidi oo, monom oo,
moyɛ biribiara oo, monyɛ ne nyinaa
nhyɛ Onyankopɔn anuonyam!

---

27 Rom 8, 13; 13, 14. — 1 Ex 13, 21; 14, 22. 3 Ex 16, 4; 16, 35; Deut 8, 3.
4 Ex 17, 6. 5 Num 14, 23; 14, 30. 6 Num 11, 4; 11, 34. 7 Ex 32, 6.
8 Num 25, 1; 25, 9. 9 Num 21, 5–6. 10 Num 14, 2; 14, 36–37; Heb 3, 11; 3, 17.
14 1 Yoh 5, 21. 16 Mat 26, 26–27; Aso 2, 42. 17 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27. 18 Lev 7, 6; 7, 15.
19 1 Ko 8, 4. 20 Lev 17, 7; Deut 32, 17; Dwom 106, 37; Adi 9, 20. 21 2 Ko 6, 15–16.
23 1 Ko 6, 12. 24 1 Ko 10, 33; Rom 15, 2. 25 Rom 14, 2–10; 14, 22.
26 Dwom 24, 1. 28 1 Ko 8, 7. 30 1 Ti 4, 4. 31 Kol 3, 17.

Abrabɔ pa ho afotu

32 Monnyɛ nea ɛto Yudafo anaa
Helafo anaa Onyankopɔn asafo hinti-
dua; 33 sɛnea me nso mehwehwɛ sɛ
mesɔ nnipa nyinaa ani ade nyinaa mu,
na menhwehwɛ nea eye ma me nkutoo,
na mmom nea eye ma pii no, na wɔagye
wɔn nkwa.

Ti 11

Monhwɛ me nsua me, sɛnea me nso
mehwɛ Kristo misua no no.

Mmea asɔre mu abrabɔ

2 Na miyi mo ayɛ sɛ mokae me ade
nyinaa mu, na mukura atetesɛm a mede
mehyɛɛ mo nsa no mu. 3 Na mepɛ sɛ
muhu sɛ ɔbarima biara ti ne Kristo, na
ɔbea ti ne ɔbarima, na Kristo ti ne
Nyankopɔn. 4 Ɔbarima biara a ɔbɔ
mpae anaasɛ ɔhyɛ nkɔm na wakata ne
ti no, onni ne ti ni. 5 Na ɔbea biara
a ɔbɔ mpae anaasɛ ɔhyɛ nkɔm na ne ti
so da hɔ no, onni ne ti ni; na ɛte sɛ
wabɔ tikwaw. 6 Na sɛ ɔbea ankata
ne ti a, ma ɔmmɔ tikwaw nso; na sɛ ɛyɛ
ɔbea aniwu sɛ otwitwa ne ti so anaasɛ
oyi a, ɛnde ma ɔnkata ne ti. 7 Na
ɔbarima de, ɛnsɛ sɛ ɔkata ne ti, efisɛ
ɔyɛ Onyankopɔn suban ne n'anuo-
nyam; na ɔbea de, ɔyɛ ɔbarima
anuonyam. 8 Na ɔbarima mfi ɔbea
mu, na mmom ɔbea na ofi ɔbarima mu;
9 na ɛnyɛ ɔbea nti na wɔbɔɔ ɔbarima,
na mmom ɔbarima nti na wɔbɔɔ ɔbea.
10 Ɛno nti na ɛsɛ ɔbea sɛ onya ne ti so
tumi [a.s. nkataso], abɔfo ntia. 11 Nso
ɔbarima nkwati ɔbea, na ɔbea nkwati
ɔbarima, Awurade mu. 12 Na sɛnea
ɔbea fi ɔbarima mu no, sɛ nso ɔbarima
nam ɔbea so ba ne no; na ne nyinaa fi
Nyankopɔn mu.
13 Mo ankasa mummu atɛn mo mu:
So ɛyɛ fɛ sɛ ɔbea nkata ne ti de bɔ
Onyankopɔn mpae? 14 Ɔbrasu anka-
sa nkyerɛ mo sɛ ɔbarima siw atimum
kusuu a, ɛnhyɛ no anuonyam, 15 na
ɔbea de, osiw atimum kusuu a, ɛhyɛ
no anuonyam? Efisɛ wɔde nhwi no
ama no sɛ nkataso. 16 Na sɛ obi pɛ sɛ
ogye eyi ho akyinnye a, yɛn de, yemmu
saa ɔbra, na Onyankopɔn asafo horow
no nso nyɛ sa.

Asɔre mu mpaapaemu

17 Eyi a mehyɛ mo yi, minyi mo ayɛ,
efisɛ munhyiam nyɛ adepa, na mmom
adebɔne. 18 Na nea edi kan, muhyiam
asafo no mu a, mete sɛ mpaapaemu
wɔ mo mu; na migye emu bi midi.
19 Na etwa sɛ fekuw horow ba mo mu,
na wɔn a wɔfra ada adi mo mu.

Awurade adidi asɛkɔ mu basabasayɛ

20 Enti sɛ mubehyia faako a, mudi
Awurade aduan no a, ɛnyɛ ye, 21 efisɛ
obiara di n'ankasa aduan ansa, na
ɔkɔm de binom, na ebinom nso abobow.
22 Na munni afi a mudidi na monom
wɔ mu? Anaasɛ mubu Nyankopɔn
asafo no animtiaa, na mohyɛ wɔn a
wonni bi no aniwu? Minse mo dɛn?
Minyi mo ayɛ anaa? Eyi mu de, minyi
mo ayɛ.

Awurade adidi

23 Na me de, nea minya mifii Awu-
rade hɔ no ara ne mede memaa mo sɛ:
Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae
no, ɔfaa abodoo, 24 na ɔdaa ase
bubuu mu, na ɔkae sɛ: Me nipadua a
wobubu ma mo ni; monyɛ eyi mfa nyɛ
me nkae! 25 Ne saa ara nso na adidi
no akyi no, ɔfaa kuruwa no kae sɛ:
Kuruwa yi ne Apam foforo m'ankasa
me mogya mu; da biara a mobɛnom no,
monyɛ eyi mfa nyɛ me nkae!

Awurade adidi asekyerɛ

26 Na da biara a mubedi abodoo yi
na mobɛnom kuruwa yi ano no, monka
Awurade wu no nkosi sɛ ɔbɛba.
27 Enti nea obedi abodoo yi, anaasɛ
ɔbɛnom Awurade kuruwa yi ano sɛnea
ɛnsɛ no, obedi Awurade nipadua ne ne
mogya ho fɔ. 28 Na ma onipa nsɔ ne
ho nhwɛ, na ɔmfa so nni abodoo no bi,
na ɔnnom kuruwa no ano bi. 29 Na
nea odi na ɔnom [sɛnea ɛnsɛ] no, odi
nom de atemmu ba n'ankasa ne ho so,
efisɛ wammu nipadua no yiye. 30 Eyi
nti na mmerɛwfo ne ayarefo bebree wɔ
mo mu, na bebree nso adeda. 31 Na
sɛ yebu yɛn ho atɛn a, anka wommu yɛn
atɛn; 32 na sɛ wobu yɛn atɛn a,
Awurade no twe yɛn aso, na wɔammu
yɛne wiase fɔ. 33 Enti, me nuanom,

32 Rom 14, 13. 33 1 Ko 9, 20–22. — 1 1 Ko 4, 16; Flp 3, 17. 3 Efe 5, 23; 1 Ko 3, 23.
4 1 Ko 12, 10; 14, 1. 7 Gen 1, 27. 8 Gen 2, 22–23. 9 Gen 2, 18.
17 1 Ko 11, 22. 18 1 Ko 1, 10–12; 3, 3. 19 1 Yoh 2, 19; Deut 13, 3.
22 Yak 2, 5–6. 23 Mat 26, 26–28; Mar 14, 22–24; Luk 22, 19–20. 26 Mat 26, 29.
27 Heb 6, 6. 28 Mat 26, 22; 2 Ko 13, 5. 30 1 Ko 15, 20. 32 Heb 12, 5–6.

muhyiam sɛ morebedidi a, montwẹn
mo ho mo ho! 34 Na sɛ ɔkɔm de obi a,
onnidi ofie, na moammehyiam ammenya
atemmu. Na nea aka no de, meba a,
mɛsesɛw.

Ti 12

Ɔdom akyɛde horow no

Na nea ɛfa honhom fam [akyɛde] ho
de, anuanom, mempɛ sɛ mekora mo so.
2 Munim sɛ kan a moyɛ amanaman
mufo no, moma wɔde mo faa ɔkwan
biara so kɔɔ abosom mum nkyɛn.
3 Enti merema moahu sɛ, obiara a
ɔnam Onyankopɔn honhom mu kasa
no mfrɛ Yesu abusude; na obiara ntumi
mfrɛ Yesu Awurade, gye Honhom
Kronkron mu.
4 Nanso ɔdom akyɛde gu ahorow,
na ɛyɛ Honhom koro no ara. 5 Na
ɔsom nnwuma gu ahorow, nanso ɛyɛ
Awurade koro no ara. 6 Na dwumadi
nso gu ahorow, nanso Onyankopɔn
koro no ara na odi dwuma no nyinaa
wɔn nyinaa mu. 7 Nanso wɔma
Honhom no yi ne ho adi wɔn mu biara
mu, na ayɛ yiye. 8 Na wɔnam Honhom
no so ma obi anyansasɛnka; obi nso
wɔma no nimdeɛsɛnka, sɛ Honhom koro
no ara pɛ. 9 Ɔfoforo nso wɔma no
gyidi, Honhom koro no ara mu; obi nso
wɔma no ayaresa dom akyɛde, Honhom
koro no ara mu. 10 Obi nso wɔma no
tumideyɛ; obi nso wɔma no nkɔmhyɛ.
Obi nso wɔma no ahonhom ahorow mu
hu; obi nso wɔma no ɔkasa ahorow, obi
nso wɔma no ɔkasa ahorow nkyerɛase.
11 Na eyi nyinaa, Honhom koro no ara
na ɔyɛ, na ɔkyekyɛ ma wɔn mmiako
mmiako sɛnea ɔpɛ.

Asafo no biakoyɛ

12 Na sɛnea nipadua yɛ biako, na
ɛwɔ akwaa bebree, na nipadua koro no
akwaa nyinaa yɛ bebree de, nanso ɛyɛ
nipadua biako no, sɛ nso Kristo te ne
no. 13 Na yɛn nyinaa nso, Yudafo oo,
Helafo oo, nkoa oo, adehye oo, wɔbɔɔ
yɛn asu Honhom koro no mu ma
yɛkɔyɛɛ nipadua biako, na wɔmaa yɛn
nyinaa nom honhom biako.
14 Na nipadua nso nyɛ kwaa biako,
na ɛyɛ bebree. 15 Sɛ ɛnan ka sɛ:
Menyɛ nsa, enti menka nipadua no ho
a, na ɛnka nipadua no ho anaa? 16 Na
sɛ aso ka sɛ: Menyɛ aniwa, enti menka
nipadua no ho a, na ɛnka nipadua no
ho anaa? 17 Sɛ nipadua nyinaa yɛ
aniwa a, anka ɔte wɔ he? Sɛ ne
nyinaa yɛ ɔte a, anka ohua wɔ he?
18 Na afei Onyankopɔn de akwaa no
asisi nipadua ho mmiako mmiako,
sɛnea ɔpɛ. 19 Na sɛ ne nyinaa yɛ
kwaa biako a, anka nipadua wɔ he?
20 Na afei akwaa no dɔɔso de, nanso
nipadua yɛ biako.

Biakoyɛ ne ahomaso bɔ abira

21 Aniwa ntumi nka nkyerɛ nsa sɛ:
Wo ho nhia me; bio nso eti ntumi nka
nkyerɛ anan sɛ: Mo ho nhia me. 22 Na
mmom nipadua ho akwaa a ɛyɛ yɛn sɛ
ɛyɛ mmerɛw bebrebe no, ɛno na ɛho
hia. 23 Na nipadua ho ade a ɛyɛ yɛn
sɛ enni nidi koraa no, ɛno na yɛhyehyɛ
di no ni bebrebe, na nea ɛnyɛ fɛ wɔ yɛn
ho no na ɛwɔ ahokeka bebrebe;
24 efisɛ nea ɛyɛ fɛ wɔ yɛn ho no, enhia
no sa. Na Onyankopɔn de nipadua no
atõatoa mu, na akwaa a wommu no no,
wama no nidi bebrebe, 25 na mpaa-
paemu amma nipadua mu, na mmom
akwaa no adwennwen ade koro ama
wɔn ho wɔn ho. 26 Na sɛ kwaa biako
hu amane a, akwaa nyinaa hu bi; sɛ
nso wɔhyɛ kwaa biako anuonyam a, ɛyɛ
akwaa nyinaa fɛ.

Obi dan bi

27 Na mo de, moyɛ Kristo nipadua
ne akwaa mmiako mmiako. 28 Na
Onyankopɔn de ebinom asi asafo no
mu sɛ asomafo kan, nea etia abien,
adiyifo, nea ɛto so abiɛsa, akye-
rɛkyerɛfo, bio nso tumide, ne ayaresa
dom akyɛde, ɔboa, mpanyin nnwuma,
ɔkasa horow. 29 So wɔn nyinaa yɛ
asomafo? Wɔn nyinaa yɛ adiyifo?
Wɔn nyinaa yɛ akyerɛkyerɛfo? Wɔn
nyinaa wɔ tumide? 30 Wɔn nyinaa
wɔ ayaresa dom akyɛde? Wɔn nyinaa
kasa ɔkasa horow? Wɔn nyinaa kyerɛ
ɔkasa ase? 31 Na mommɔ ɔdom
akyɛde a eye titiriw no ho mmɔden, na
mɛkyerɛ mo ɔkwan a eye sen eyi maka
ho.

---

2 Hab 2, 18–19. 3 Mar 9, 39; 1 Yoh 4, 2–3. 4 Rom 12, 6; Efe 4, 4.
5 1 Ko 12, 28; Efe 4, 11. 7 1 Ko 14, 26. 10 1 Ko 14, 5; Aso 2, 4. 11 1 Ko 7, 7; Rom 12, 3;
Efe 4, 7. 12 1 Ko 12, 27; 10, 17. 13 Gal 3, 28. 14 1 Ko 12, 20.
20 1 Ko 12, 14. 27 Rom 12, 5; Efe 5, 30. 28 Efe 4, 11–12. 31 1 Ko 14, 1.

Ti 13

Ɔdɔ ayeyi dwom

Sɛ mede nnipa ne abɔfo tɛkrɛma
mekasa, na minni dɔ a, na mete sɛ
ayowa a egyigye anaa dɔn a ɛwosow.
2 Na sɛ mewɔ adiyisɛnka, na minim
ahintasɛm nyinaa ne nimdeɛ nyinaa,
na mewɔ gyidi nyinaa ma mitutu
mmepɔw, na minni dɔ a, memfra. 3 Na
sɛ meporow m'ade nyinaa mema ahiafo
na mede me nipadua mema sɛ wɔnhyew,
na minni dɔ a, merennya ho mfaso.

4 Ɔdɔ wɔ abodwokyɛre, ne yam ye;
ɔdɔ nyɛ ahoɔyaw; ɔdɔ nyɛ ahoahoa,
ɛnhoran, 5 ɛnyɛ ne ho sɛnea ɛmfata,
ɛnhwehwɛ nea ɛyɛ n'ankasa de, ne bo
nhaw no, ɛmfa bɔne nhyɛ ne yam,
6 n'ani nnye nea ɛnteɛ ho, na ɛne
nokware ani gye. 7 Etie ade nyinaa,
egye ade nyinaa di, enya ade nyinaa
mu anidaso, ɛtɔ ne bo ase ade nyinaa
mu.

8 Ɔdɔ to ntwa da. Nkɔmhyɛ de,
wobegu; ɔkasa horow de, ebegyae;
nimdeɛ de, ɛbɛsa. 9 Na yehu ade
fa-ne-fa, na yɛhyɛ nkɔm fa-ne-fa.
10 Na sɛ nea ɛyɛ pɛ no nya ba a, ɛno na
wobegu nea ɛyɛ ɔfa-ne-fa. 11 Meyɛ
abofraa no, mekasae sɛ abofraa,
medwenee sɛ abofraa, misusuwii sɛ
abofraa; na meyɛɛ ɔpanyin yi, magu
mmofraasɛm no. 12 Na sesɛɛ de,
yɛnam ahwehwɛ so hwɛ ade wɔ bɛ mu,
na ɛno mu de, anim ne anim; sesɛɛ de,
mihu ade fa-ne-fa, na ɛno mu de, mehu
ade mu sɛnea wɔahu me nso mu.
13 Na afei gyidi, anidaso, ɔdɔ, ade
abiɛsa yi na ɛtra hɔ; na ɔdɔ ne emu
kɛse.

Ti 14

Nkɔmhyɛ sen kasa horow

Mompɛ ɔdɔ akyi kwan, nanso mommɔ
honhom fam [akyɛde] no ho mmɔden,
ne titiriw no sɛ mobɛhyɛ nkɔm. 2 Nea
ɔkasa kasa bi no, ɔnkasa nkyerɛ nnipa,
na mmom ɔkasa kyerɛ Onyankopɔn;
na obi nte, na honhom mu na ɔka
ahintasɛm. 3 Na nea ɔhyɛ nkɔm de,
ɔka nkɔso ne afotu ne awerɛkyekye
kyerɛ nnipa. 4 Nea ɔkasa kasa bi no
ma n'ankasa ne ho nkɔso, na nea ɔhyɛ
nkɔm no ma asafo no nkɔso. 5 Mepɛ
sɛ anka mo nyinaa kasa kasa horow,
nanso nea mepɛ mmom ne sɛ mobɛhyɛ
nkɔm; na nea ɔhyɛ nkɔm so sen nea
ɔkasa kasa horow, gye sɛ ɔkyerɛ ase
ma asafo no nya nkɔso. 6 Na afei,
anuanom, sɛ meba mo nkyɛn mebɛkasa
kasa horow, na me ne mo ankasa adiyi
anaa nimdeɛ anaa nkɔmhyɛ anaa
ɔkyerɛkyerɛ mu a, mfaso bɛn na
mubenya wɔ me ho?

7 Saa ara nso na nneɛma a enni
nkwa a egyigye, sɛ abɛn anaa sanku,
sɛ annyigye ahorow a, ɛbɛyɛ dɛn na
wobehu nea wɔhyɛnee anaasɛ wɔbɔe?
8 Na sɛ torobɛnto no annyigye yiye a,
hena na obesiesie ne ho akɔ ɔsa?
9 Saa ara nso na sɛ mode mo tɛkrɛma
ka asɛm a emu ntew a, ɛbɛyɛ dɛn na
wobehu nea moka no? Na ɛbɛyɛ sɛ
morekasa agu mframa mu kwa.

10 Ɔkasa horow bebree na ɛwɔ
wiase, nanso emu biara nni hɔ a enni
nea ɛkyerɛ; 11 na sɛ mente ɔkasa no
ase a, mebu nea ɔkasa no sɛ ɔpɔtɔni,
na nea ɔkasa no nso abu me sɛ ɔpɔtɔni.
12 Na mo nso sɛ mobɔ honhom fam
nneɛma ho mmɔden yi, monhwehwɛ sɛ
asafo no nkɔso nti mobɛboro so.

13 Enti nea ɔkasa kasa bi no, ɔmmɔ
mpae sɛ obetumi akyerɛ ase. 14 Na
sɛ mebɔ mpae ɔkasa bi mu a, me
honhom na ɛbɔ mpae, na m'adwene de,
ɛnsow aba. 15 Afei ɛte dɛn? Mede
honhom mɛbɔ mpae, na mede adwene
nso mabɔ mpae, mede honhom mɛto
dwom, na mede adwene nso mato
dwom. 16 Na sɛ wode honhom hyira
a, ɛbɛyɛ dɛn na nea ɔnte ase no begye
w'aseda no so sɛ Amen, ná onnim nea
woka? 17 Wo de, woda ase yiye de,
nanso ɔno de, onnya nkɔso. 18 Meda
Onyankopɔn ase sɛ mekasa ɔkasa
horow bebree sen mo nyinaa;
19 nanso asafo mu de, mepɛ sɛ mede
m'adwene meka nsɛm anum, na makye-
rɛkyerɛ ebinom nso, sen sɛ mɛka nsɛm
pedu ɔkasa bi mu.

20 Anuanom, monnyɛ asɛm ho dwen
mu mmofraa, na mmom bɔne mu na
monyɛ mmofraa, na asɛm ho dwen mu
de, monyɛ pɛ. 21 Wɔakyerɛw mmara

---

2 Mat 7, 22; 17, 20. 3 Mat 6, 2. 5 Flp 2, 4; 2, 21. 6 Rom 12, 9.
7 Mmb 10, 12; Rom 15, 1. 12 2 Ko 5, 7. 13 1 Te 1, 3; 1 Yoh 4, 16. —
1 1 Ko 12, 10; 12, 31. 5 Num 11, 29; 1 Ko 12, 10. 6 1 Ko 12, 8.
12 1 Ko 14, 1–4. 13 1 Ko 12, 10. 15 Efe 5, 19. 20 Efe 4, 14; Flp 3, 12; 3, 15.
21 Deut 28, 49; Yes 28, 11–12.

no mu sɛ: Ɔkasa foforo ne ano foforo
na me ne ɔman yi de bɛkasa, na ne saa
nso mpo wɔrentie me, sɛ Awurade se
ni. 22 Enti ɔkasa horow no nyɛ
sɛnkyerɛnne mma gyidifo, na mmom
ɛyɛ ma wɔn a wonnye nni; na nkɔmhyɛ
de, ɛnyɛ wɔn a wonnye nni de, na
mmom ɛyɛ wɔn a wogye di dea. 23 Na
sɛ asafo mũ behyia faako, na wɔn
nyinaa kasa kasa horow, na wɔn a
wonnim bi anaasɛ wɔn a wonnye nni
ba mu a, wɔrenka sɛ: Moabobɔ dam
anaa? 24 Na sɛ wɔn nyinaa hyɛ nkɔm,
na obi a onnye nni anaasɛ onnim biribi
ba mu a, wɔn nyinaa yi no ntɛn, wɔn
nyinaa bu no atɛn, 25 na ne komam
ahintasɛm no ada adi, na ɔde saa
akotow de n'anim abutuw fam asɔre
Nyankopɔn aka sɛ Onyankopɔn wɔ mo
mu ampa.

Ɔdom akyɛde adwuma

26 Afei, anuanom, ɛte dɛn? Sɛ
muhyiam a, mo mu biara wɔ dwom,
ɔwɔ kyerɛkyerɛ, ɔwɔ kasa bi, ɔwɔ adiyi,
ɔwɔ nkyerɛase; momma ne nyinaa nyɛ
nea ɛma nkɔso. 27 Sɛ obi kasa kasa
bi a, ɛnyɛ nnipa baanu, ɛtra so a, baasa,
na wɔnka no mmiako mmiako, na
obiako nkyerɛ ase. 28 Na sɛ asekye-
rɛni bi nni hɔ a, ommua n'ano asafo no
mu, na ɔnkasa nkyerɛ ne ho ne Nya-
nkopɔn. 29 Adiyifo no de, baanu anaa
baasa nkasa, na wɔn a aka no mmu ho
atɛn. 30 Na sɛ obi a ɔte hɔ nya adiyi
a, nea odi kan no mmua n'ano. 31 Na
mo nyinaa betumi aka adiyisɛm mmiako
mmiako, na wɔn nyinaa asua, na wɔn
nyinaa afa mu afotu. 32 Na adiyifo
ahonhom hyɛ adiyifo no ase; 33 efisɛ
Onyankopɔn nyɛ sakasakayɛ [Nya-
nkopɔn], na mmom asomdwoe [Nya-
nkopɔn], sɛnea ɛte ahotefo asafo nyinaa
mu no.

Mmea asɛde wɔ asafo nhyiam ase

34 Momma mmea mmua wɔn ano
asafo mu; na wɔmma wɔn ho kwan sɛ
wɔnkasa, na mmom wɔmmrɛ wɔn ho
ase, sɛnea mmara no nso ka no. 35 Na
sɛ wɔpɛ sɛ wosua biribi a, wommisa
wɔn ankasa wɔn kununom ofie; efisɛ
ɛyɛ fɛre ma ɔbea sɛ ɔkasa asafo mu.
36 Adɛn? Mo mu na Onyankopɔn
asɛm no fi bae, anaasɛ mo nko na abɛto
mo?

Paulo tumi

37 Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ odiyifo anaa
honhom muni a, onhu nea mekyerɛw
mo yi sɛ ɛyɛ Awurade ahyɛde; 38 na
sɛ obi nhu eyi a, [Onyankopɔn] nso
nhu no.

Ɔdom akyɛde

39 Enti, me nuanom, mommɔ adiyi-
sɛnka ho mmɔden, na ɔkasa horow mu
kasa de, munnsiw ho kwan! 40 Na
wɔnyɛ ade nyinaa fɛfɛɛfɛ wɔ ano wɔ
ano.

Ti 15

Yesu wu ne ne wusɔre

Anuanom, merema moahu asɛmpa a
mekaa mo, na mugyei nso, na mugyina
mu nso, 2 na wɔnam so gye mo nkwa
nso. Sɛ muso mu dennen sɛnea mekaa
mo asɛmpa no a, ɛnna ɛne no, anyɛ saa
de a, na moagye adi kwa. 3 Na nsɛm a
edi kan a me nso minyae a mede mehyɛɛ
mo nsa ne sɛ: yɛn bɔne nti Kristo wui,
sɛnea kyerɛw nsɛm no ka no. 4 Na
wosiee no, na ne nnansa, wonyan no,
sɛnea kyerɛw nsɛm no ka no. 5 Na
ɔmaa Kefa huu no ansa na dumien no
huu no. 6 Ɛno akyi ɔmaa anuanom
bɛboro ahannum huu no prɛko; wɔn
mu pii da so tete ase, na ebinom nso
adeda. 7 Ɛno akyi ɔmaa Yakobo huu
no ansa na asomafo no nyinaa huu no.
8 Wɔn nyinaa akyi na ɔmaa me a mete
sɛ nea wɔapatuw awo no nso huu no.

Paulo ankasa di Yesu wusɔre ho adanse

9 Na mene asomafo no mu akumaa
a mensɛ sɛ wɔfrɛ me ɔsomafo, efisɛ
metaa Onyankopɔn asafo no; 10 na
Onyankopɔn dom nti na mete sɛnea
mete yi, na ne dom a ɔdom me no anyɛ
ɔkwa, na mmom mayɛ adwuma bebrebe
masen wɔn nyinaa, nanso ɛnyɛ me, na
mmom ɛyɛ Onyankopɔn dom a ɛka me
ho no. 11 Enti sɛ ɛyɛ me oo, ɛyɛ wɔn
oo, sɛ yɛka ni, na sɛ mugye dii ni.

Owusɔre ho akyinnyegye

12 Na sɛ wɔka Kristo ho sɛ wɔanyan
no afi awufo mu a, adɛn na mo mu
binom ka sɛ: Awufo sɔre nni hɔ?
13 Na sɛ awufo sɔre nni hɔ a, na

25 Yoh 16, 8. **26** 1 Ko 11, 18; 11, 20; 12, 8–10; Efe 4, 12. **29** 1 Te 5, 21; Aso 17, 11.
34 1 Ti 2, 12; 1 Ko 11, 3; Efe 5, 22; Tito 2, 5; Gen 3, 16. **37** 1 Yoh 4, 6.
40 Kol 2, 5. — **3** Yes 53, 8–9. **4** Dwom 16, 10. **5** Luk 24, 34; Mar 16, 14.
7 Luk 24, 50. **8** 1 Ko 9, 1. **9** Efe 3, 8. **10** 2 Ko 11, 5; 11, 23.

wɔannyan Kristo nso; 14 na sɛ
wɔannyan Kristo a, ná yɛn asɛnka yɛ
ɔkwa, na mo gyidi nso yɛ ohunu.
15 Na wobehu yɛn nso sɛ Onyankopɔn
ho adansekurumfo, efisɛ yedi Nya-
nkopɔn adanse sɛ onyan Kristo a sɛ
awufo nnyan a, anka wannyan no.
16 Na sɛ awufo nnyan a, na wɔannyan
Kristo nso. 17 Na sɛ wɔannyan Kristo
a, na mo gyidi yɛ ohunu, na moda so wɔ
mo bɔne mu; 18 ɛno de nso na wɔn
a wɔdedae Kristo mu no ayera. 19 Sɛ
nkwa yi mu nko na yɛwɔ Kristo mu
anidaso a, ɛnde na yɛne nnipa nyinaa
mu mmɔborɔfo.

Kristo wusɔre bɛma wɔn nyinaa asɔre bi

20 Nanso afei de, wɔanyan Kristo
afi awufo mu ayɛ wɔn a wɔadeda no mu
aba a edi kan. 21 Na sɛnea ɛnam
onipa so na owu bae no, sɛ nso awufo
sɔre nam onipa so bae ne no. 22 Na
sɛnea wɔn nyinaa wu Adam mu no, sɛ
nso wɔn nyinaa benya nkwa Kristo mu
ne no. 23 Na obiara wɔ ne dibea:
Kristo ne aba a edi kan, ansa na wɔn
a wɔyɛ Kristo dea ná bá mu no di hɔ,
24 ansa na awiei no di hɔ a ɔde ahenni
no bɛhyɛ Agya Onyankopɔn nsa, na
watu ahenni ne ahoɔden ne tumi
nyinaa agu no. 25 Na etwa sɛ odi
hene kosi sɛ ɔde atamfo no nyinaa
begu ne nan ase. 26 Ɔtamfo a odi
akyiri a obetu no agu no ne owu.
27 Na ɔde ade nyinaa agu ne nan ase.
Na sɛ ɔka sɛ ɔde ade nyinaa agu ne nan
ase a, emu da hɔ pefee sɛ nea ɔde
nneɛma nyinaa guu ne nan ase no mfra
mu bi. 28 Na sɛ onya de nneɛma
nyinaa gu ne nan ase a, ɛno na ɔba no
ankasa nso de ne ho bɛhyɛ nea ɔde
nneɛma nyinaa guu ne nan ase no ase,
na Onyankopɔn ayɛ ade nyinaa mu
ade nyinaa.

Awufo asubɔ

29 Na anka wɔn a wɔma wɔbɔ wɔn
asu ma awufo no, wɔyɛ de gye dɛn? Sɛ
awufo nnyan koraa a, ɛdɛn nti na wɔma
wɔbɔ wɔn asu ma wɔn? 30 Adɛn na
yɛn nso, amane siane yɛn dɔn biara?
31 Meka mo ho ahoahoa a mewɔ no
yɛn Awurade Kristo Yesu mu sɛ, miwu
da biara. 32 Ɔko a me ne mmoa koe
Efeso no, mekoo no nnipam a, anka ɛyɛ
me mfaso bɛn? Sɛ awufo nnyan a,
ɛnde momma yennidi na yɛnnom, na
ɔkyena na yɛawu. 33 Mommma
wɔnnnaadaa mo! Nkɔmmɔ bɔne sɛe
ɔbra pa. 34 Montew mo ani yiye, na
monnyɛ bɔne, efisɛ ebinom nni Nya-
nkopɔn ho nimdeɛ; meka eyi mehyɛ mo
aniwu.

Ɔsoro nipadua ne fam nipadua

35 Na ebia obi bɛka sɛ: Wobenyan
awufo dɛn? Na nipadua bɛn na wɔde
bɛba? 36 Ɔkwasea, nea wudua no
rennya nkwa, gye sɛ ewu ansa. 37 Na
nea wudua no, ɛnyɛ dua a ɛbɛba no na
wudua, na mmom ɛyɛ burofua kwa,
ebia awi anaa nea aka no bi. 38 Na
Onyankopɔn ma no dua ko a ɔpɛ, na
ɔma aba biara n'ankasa ne dua.
39 Nam nyinaa nyɛ nam koro; ɛsono
ntɔteboa nam, ɛsono nnomaa nam, na
ɛsono mpataa de. 40 Na ɔsoro nipadua
horow wɔ hɔ, na fam nipadua horow wɔ
hɔ; ɛsono ɔsoro de anuonyam, na ɛsono
fam de de. 41 Owia anuonyam nko,
ɔsram anuonyam nko, nsoromma anuo-
nyam nko; na ɛsonsono nsoromma
mmiako mmiako anuonyam.

Ɔkra nipadua ne honhom nipadua

42 Sɛ nso awufo sɔre te ne no.
Wodua no porɔwee mu, ebenyan nea
ɛmporɔw mu. 43 Wodua no nea enni
nidi mu, ebenyan anuonyam mu.
Wodua no mmerɛw mu, ebenyan tumi
mu. 44 Wodua ɔkra nipadua, ebenyan
ayɛ honhom nipadua. Ɔkra nipadua
wɔ hɔ, na honhom nipadua wɔ hɔ.
45 Saa ara nso na wɔakyerɛw sɛ:
Adam, onipa a odi kan no, yɛɛ ɔkra
teasefo. Adam a odi akyiri no yɛɛ
honhom a ɔma nkwa. 46 Na ɛnyɛ
honhom de no na edi kan, na mmom
ɔkra de no, ansa na honhom de no reba.
47 Onipa a odi kan no fi fam yɛ famni;
onipa a otia abien no fi soro. 48 Sɛ
famni no te no, sɛ nso famfo no te ne
no; na sɛ ɔsoroni no te no, sɛ nso
ɔsorofo no te ne no. 49 Na sɛnea
yɛhyɛɛ famni no suban no, sɛ nso
yɛbɛhyɛ ɔsoroni no suban ne no.

---

15 Aso 1, 22. **16** 1 Ko 6, 14. **17** 1 Ko 15, 14. **20** 1 Ko 11, 30; Kol 1, 18.
21 Gen 3, 17–19; Rom 5, 12; 5, 18. **23** 1 Ko 15, 20; 1 Te 4, 16; Adi 20, 5.
24 Dan 2, 44. **25** Dwom 110, 1; Mat 22, 44. **26** Adi 20, 14; 21, 4. **27** Dwom 8, 6.
30 Rom 8, 36. **31** 2 Ko 4, 10–11. **32** Yes 22, 13. **34** Rom 13, 11; Efe 5, 14; Aso 26,
8; 1 Ko 6, 5. **36** Yoh 12, 24. **38** Gen 1, 11. **43** Flp 3, 20–21.
45 Gen 2, 7; 2 Ko 3, 17. **49** Gen 5, 3.

Nipadua no nsakraedi

50 Anuanom, nea meka ne sɛ:
Ɔhonam ne mogya ntumi nnya Onya-
nkopɔn ahenni, nso nea ɛporɔw no renni
nea ɛmporɔw no. 51 Hwɛ, meka mo
ahintasɛm: Yɛn nyinaa renna, na yɛn
nyinaa bɛsakra 52 afrɛ so, amonom,
akyiri torobɛnto no hyɛn so; na ɔbɛhyɛn
torobɛnto, na awufo no anyan sɛ wɔn a
wɔmporɔwee da, na yɛn de, yɛbɛsakra.
53 Na etwa sɛ nea ɛporɔw yi hyɛ nea
ɛmporɔw no, na nea ewu yi hyɛ nea
enwu no. 54 Na sɛ nea ɛporɔw yi nya
hyɛ nea ɛmporɔw no, na nea ewu yi
nya hyɛ nea enwu no a, ɛno na asɛm a
wɔakyerɛw no bɛba mu: Wɔamene owu
nkonim mu. 55 Owu, wo nkonim wɔ
he? Owu, wo nwowɔee wɔ he?
56 Owu nwowɔee ne bɔne; na bɔne
tumi ne mmara. 57 Aseda nka Onya-
nkopɔn a ɔnam yɛn Awurade Yesu
Kristo so de nkonim ama yɛn. 58 Enti,
me nuanom adɔfo, muntintim,
munnhim, monkɔ so Awurade adwuma
mu daa, efisɛ munim sɛ mo brɛ nyɛ
ɔkwa, Awurade mu.

Ti 16

Tow a woyi kɔma Yerusalem ahiafo

Na ɔtow a wɔde kɔma ahotefo no ho
de, sɛnea mehyehyɛe Galatia asafo mu
no, mo nso monyɛ saa ara. 2 Daa
nnawɔtwe mu da a edi kan no, mo mu
biara mfa nea ebesi no yiye ama wanya
no nsie, na mamma ansa na wɔayi tow
no. 3 Na minya meba a, mɛma wɔn
a mobɛkyerɛ sɛ wɔsɛ no de nhoma ne
mo ayɛyɛde no akɔ Yerusalem. 4 Na
sɛ ɛsɛ sɛ me nso mekɔ bi a, wɔne me
akɔ.

Ɔsomafo no adwuma nhyehyɛe

5 Na mekɔfa Makedonia a, mɛba mo
nkyɛn; efisɛ Makedonia na mekɔfa.
6 Na ebia mɛtra mo nkyɛn anaasɛ medi
awɔw bere nso mo nkyɛn, na baabiara
a mɛkɔ no, moagya me kwan. 7 Na
afei de, mempɛ sɛ mihu mo ɔkwan so
nko; na m'ani da so sɛ Awurade ma ho
kwan a, medi mo nkyɛn nna tiaa bi.
8 Na mɛtra Efeso makosi Pentekoste;
9 efisɛ wɔabue ɔpon kɛse a emu adwu-
mayɛ bɛsow aba ama me, na akwansiwfo
dɔɔso.

Timoteo

10 Na sɛ Timoteo ba a, monhwɛ na
wamfa ehu ne mo antra; na ɔyɛ Awu-
rade adwuma no bi sɛ me nso. 11 Na
enti obi mmmu no animtiaa, na munnya
no kwan asomdwoe mu, na ɔmmra me
nkyɛn; na metwɛn no ne anuanom no.

Apolo

12 Na onua Apolo de, manya no fo
pii ntui sɛ ɔne anuanom no mmra mo
nkyɛn; nso ɔmpɛ koraa sɛ ɔba
mprempren, na mmom onya ho ada-
gyew a, ɔbɛba. 13 Monwɛn, munnyina
gyidi mu, monyɛ mmarima, momma mo
ho nyɛ den. 14 Monyɛ mo ade nyinaa
ɔdɔ mu.

Stefana

15 Na mitu mo fo, anuanom, munim
Stefana fi sɛ ɛne Akaia aba a edi kan,
na wɔde wɔn ho ama ahotefo som no,
16 sɛ mo nso mommrɛ mo ho ase mma
saafo ne obiara a ɔyɛ adwuma no bi
brɛ mu no. 17 Na m'ani gye Stefana
ne Fortunato ne Akaiko ba no ho, na
munni me nkyɛn yi, wɔn na wɔabesi
ananmu; 18 efisɛ wɔabedwudwo me
honhom ne mo de ho. Enti munhu
saafo yiye!

Nkyia

19 Asafo a ɛwowɔ Asia no kyiakyia
mo. Akwila ne Priska ne asafo a ɛwɔ
wɔn fi no kyia mo papaapa, Awurade
mu. 20 Anuanom nyinaa kyia mo.
Momfa mfewano kronkron nkyiakyia
mo ho.

Awiei

21 Me Paulo me nsam nkyia ni.
22 Sɛ obi mpɛ Awurade Yesu Kristo
asɛm a, onnue! Marana-ta (Yɛn Awu-
rade, bra!). 23 Awurade Yesu dom
ne mo ntra! 24 Me dɔ nka mo nyinaa,
Kristo Yesu mu.

---

50 1 Ko 6, 13. **51** 1 Te 4, 15; 4, 17. **52** Mat 24, 31; 1 Te 4, 16. **53** 2 Ko 5, 4.
54 Yes 25, 8. **55** Hos 13, 14. **56** Rom 7, 13; 6, 14. **58** 2 Be 15, 7. —
1 Aso 11, 29; 2 Ko 8; 9; Gal 2, 10. **2** Aso 20, 7. **5** Aso 19, 21. **6** Rom 15, 24.
7 Aso 18, 21; 20, 2. **8** Aso 19, 1; 19, 10. **9** 2 Ko 2, 12; Kol 4, 3; Adi 3, 8.
10 1 Ko 4, 17; Flp 2, 20. **11** 1 Ti 4, 12; 1 Ko 16, 6. **12** 1 Ko 1, 12. **13** Efe 6, 10.
15 1 Ko 1, 16; Rom 16, 5. **16** Flp 2, 29. **18** 1 Te 5, 12. **19** Aso 18, 2; 18, 18; 18, 26;
Rom 16, 3; 16, 5. **20** Rom 16, 16; 2 Ko 13, 12; 1 Pe 5, 14. **21** Kol 4, 18; 2 Te 3, 17.
22 Gal 1, 8–9.

PAULO NHOMA A ƐTO SO ABIEN A ƆKYERƐW KƆMAA KORINTOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pɛ so yɛ
Yesu Kristo somafo ne onua Timoteo
de kɔma Onyankopɔn asafo a ɛwɔ
Korinto ne ahotefo nyinaa a wɔwɔ
Akaia man nyinaa mu. 2 Ɔdom ne
asomdwoe a efi yɛn Agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Awerɛkyekye ne ogye so aseda

3 Ayeyi nka yɛn Awurade Yesu
Kristo Nyankopɔn ne n'agya a ɔyɛ
mmɔborohunu agya ne awerɛkyekye
nyinaa Nyankopɔn 4 a ɔkyekye yɛn
werɛ yɛn ahohia nyinaa mu, na yɛatumi
afa awerɛkyekye a Onyankopɔn de
kyekye yɛn werɛ no so akyekye wɔn a
wɔwɔ ahohia biara mu werɛ. 5 Na
sɛnea Kristo amanehunu boro so ba
yɛn so no, saa ara nso na yɛn awerɛkye-
kye nam Kristo so boro so. 6 Na sɛ
wohiahia yɛn ho a, ɛyɛ awerɛkyekye ne
nkwagye ma mo, na sɛ wɔkyekye yɛn
werɛ a, ɛyɛ awerɛkyekye ma mo; ɛno
na ɛyɛ ade, amane a yɛn nso yehu no
ara mu boasetɔ mu. 7 Na mo ho
anidaso a yɛwɔ no mu yɛ den, efisɛ
yenim sɛ, sɛnea muhu amane no bi no,
saa ara nso na munya awerɛkyekye
no bi.
8 Na, anuanom, yɛmpɛ sɛ yɛkora mo
yɛn ahohia a ɛbaa yɛn so Asia no so, sɛ
ɛhyɛɛ yɛn so boroo so sen sɛnea yetumi,
ma yɛpaa yɛn nkwa ho abaw po. 9 Na
yɛn ankasa pɛɛ mu hui sɛ yebewu, na
yɛamfa yɛn ho anto yɛn ho so, na mmom
yɛde yɛn ho ato Nyankopɔn a onyan
awufo no so. 10 Ɔno na oyii yɛn fii
saa owu kɛse yi mu na ɔda so yi yɛn,
na yɛn ani da no so sɛ ɔbɛkɔ so ayi yɛn,
11 sɛnea mo nso mokotɔ srɛ ma yɛn
abia, na ɔdom akyɛde a wɔnam nnipa
pii so de akyɛ yɛn no nti, nnipa pii nso
ada ase ama yɛn.

Paulo gyinae pa no

12 Na yɛn ahohoahoa ne yɛn ahonim
adanse, sɛ yɛnam Onyankopɔn kron-
kronyɛ ne kurennyenyɛ mu, na ɛnyɛ
ɔhonam mu nyansa mu, na mmom
Onyankopɔn dom mu na yɛfa bɔɔ yɛn
bra ewiase, ne titiriw no mo mu.
13 Na yɛnkyerɛw mo biribiara, gye
nea mokan anaasɛ mote ase; na m'ani
da so sɛ mobɛte ase awie, 14 sɛnea
mo nso moate yɛn ase ɔfa-ne-fa, sɛ
yɛyɛ mo ahohoahoa, sɛnea mo nso moyɛ
yɛn de, yɛn Awurade Yesu da no.

Nea enti a Paulo tu ne nsrahwɛ hyɛ da

15 Na saa ahotoso yi mu na mebɔɔ
me tirim sɛ anka mɛba mo nkyɛn kan,
na moanya ɔdom a etia abien, 16 na
mabɛfa mo nkyɛn makɔ Makedonia,
na masan mafi Makedonia maba mo
nkyɛn bio, na moagya me kwan ma
makɔ Yudea. 17 Enti mebɔɔ me tirim
saa no, midii adwenharesɛm ne no
anaa? Anaasɛ me tirim a mebɔe no,
mebɔɔ no ɔhonam mu, na m'asɛm ayɛ
yiw yiw ne dabi dabi anaa?
18 Na Onyankopɔn yɛ ɔnokwafo nti,
yɛn asɛm a yɛka kyerɛɛ mo no nyɛ yiw
ne dabi. 19 Na Onyankopɔn ba Kristo
Yesu a me ne Silwano ne Timoteo kaa
ne ho asɛm mo mu no anyɛ yiw ne dabi,
na mmom yiw na ɛwɔ no mu; 20 efisɛ
Onyankopɔn bɔ dodow a ɔhyɛe no, ɔno
mu na yiw no wɔ, na ɔno mu na Amen
no wɔ ma wɔnam yɛn so hyɛ Onya-
nkopɔn anuonyam. 21 Na nea ɔde yɛne
mo tim Kristo mu na wasra yɛn no ne
Nyankopɔn; 22 ɔno nso na wasɔ yɛn
ano, na wama yɛn Honhom no de ayɛ
guaha ama yɛn wɔ yɛn koma mu.
23 Na me de, mefrɛ Onyankopɔn sɛ
ommedi me kra adanse sɛ mempɛ sɛ
mebɛhow mo werɛ nti na mamma
Korinto bio. 24 Ɛnyɛ sɛ yɛhyɛ mo
gyidi so, na mmom yɛyɛ mo anigye ho
yɔnko adwumayɛfo; efisɛ gyidi na mode
gyina ho.

Ti 2

Nea enti a Paulo mmaa Korinto ɛ

Na misusuw me tirim sɛ meremfa
awerɛhow memma mo nkyɛn bio.

1 1 Ko 1, 1. **2** Rom 1, 7. **3** Rom 15, 5. **5** Dwom 34, 18; 94, 19. **6** 2 Ko 4, 15; 4, 17. **8** Aso 19, 23; 1 Ko 15, 32. **10** 2 Ti 4, 18. **12** 2 Ko 2, 17; Heb 13, 18; 1 Ko 1, 17. **14** 2 Ko 5, 12; Flp 2, 16. **16** 1 Ko 16, 5–6. **20** Adi 3, 14. **21** 1 Yoh 2, 27. **22** 2 Ko 5, 5; Rom 8, 16; Efe 1, 13–14. **23** 2 Ko 11, 31; Rom 1, 9. **24** 1 Pe 5, 3. — **1** 1 Ko 4, 21; 2 Ko 12, 21.

2 Na sɛ mehow mo werɛ a, ɛhena ara
na ɔma me bo tɔ me yam sɛ nea mehow
ne werɛ no ara? 3 Na mekyerɛw eyi
ara, na sɛ minya meba a, me werɛ
anhow wɔn a ɛsɛ sɛ wɔma m'ani gye
ho; efisɛ m'ani da mo nyinaa so sɛ
m'anigye yɛ mo nyinaa de. 4 Na mifi
komam ahohia ne ahometew pii mu
mede nusu bebree mekyerɛw mo, ɛnyɛ
sɛ mo werɛ nhow, na mmom sɛ munhu
ɔdɔ kɛse a mede dɔ mo.

Wónnye ɔdebɔneyɛfo a onu ne ho

5 Na sɛ obi ayi awerɛhow a, ɛnyɛ me
na wahow me werɛ, na ɔkwan bi so no—
meka eyi na me kasa mu anyɛ den dodo
—ɔhow mo nyinaa werɛ. 6 Anim a mo
mu bebree no aka saa onipa no dɔɔ no
so, 7 enti afei momfa mfiri na monkye-
kye ne werɛ, na awerɛhow bebrebe no
ammene no. 8 Enti mitu mo fo sɛ
munyi ɔdɔ adi nkyerɛ no. 9 Na eyi
nti nso na mekyerɛwee, sɛ mehu sɛ
wɔasɔ mo ahwɛ ahu sɛ mo aso yɛ
mmerɛw ade nyinaa mu anaa? 10 Na
nea mode biribi firi no no, me nso mede
mifiri no. Na sɛ mede biribi mafiri a,
nea mede mafiri no, mo nti na mede
mifirii, Kristo anim, 11 na Satan anni
yɛn amim; efisɛ yenim n'adwene.

Adwumaden ne ne nkɔso

12 Nanso mebaa Troa mebɛkaa
Kristo asɛmpa, na wobuee ɔpon maa
me Awurade mu no, 13 mannya
honhom mu ahomeka, efisɛ manhu me
nua Tito, enti mekraa wɔn mifi hɔ
mekɔɔ Makedonia. 14 Na aseda nka
Onyankopɔn a ɔma yedi Kristo mu
nkonim daa, na ɔnam yɛn so yi ne
nimdeɛ hua adi mmaa nyinaa; 15 efisɛ
yɛyɛ Kristo huam ma Onyankopɔn,
wɔn a wogye wɔn nkwa ne wɔn a
wɔyera mu. 16 Ebinom de, yɛyɛ owu
hua de kɔ owu mu ma wɔn, na ebinom
nso yɛyɛ nkwa hua de kɔ nkwa mu ma
wɔn. Na hena na ɔfata eyinom?
17 Na yɛnte sɛ pii no a wɔde Onya-
nkopɔn asɛm yɛ aguade, na mmom sɛ
wɔn a woyi wɔn yam [kasa], Onya-
nkopɔn mu; na yɛkasa Kristo mu
Onyankopɔn anim.

Ti 3

Paulo ahotoso di n'adwuma ho adanse

Yefi ase bio yi yɛn ho ayɛ? Anaasɛ
ehia sɛ yɛde ayeyi nhoma brɛ mo
anaasɛ yenya bi fi mo nkyɛn, sɛnea
ebinom yɛ? 2 Mone yɛn nhoma a
wɔakyerɛw yɛn komam a nnipa nyinaa
hu na wɔkan, 3 na moda adi sɛ moyɛ
Kristo nhoma a wɔnam yɛn som so
kyerɛwee; wɔamfa adubiri, na mmom
wɔde Nyankopɔn teasefo honhom [na
ɛkyerɛwee], ɛnyɛ abo apon so, na
mmom koma nam apon so.

Onyankopɔn ma Paulo fata n'adwuma

4 Saa ahotoso yi na yɛnam Kristo
so anya Onyankopɔn fam. 5 Ɛnyɛ sɛ
yefi yɛn ankasa mu fata sɛ yebesusuw
ahu biribi sɛ efi yɛn mu, na mmom yɛn
fata a yɛfata no fi Nyankopɔn mu.
6 Ɔno na wama yɛafata ayɛ Apam
foforo asomfo, ɛnyɛ nkyerɛwee de, na
mmom honhom de; efisɛ nkyerɛwee de,
ekum, na honhom de, ɛma nkwa.

Gyidi foforo no anuonyam

7 Na sɛ owu som no a wɔde nkye-
rɛwee kurukyerɛw abo so no nyaa
anuonyam ma Israel mma antumi
annyen wɔn ani anhwɛ Mose anim,
n'anim anuonyam a ɛretwam no nti a,
8 ɛbɛyɛ dɛn na honhom som no mmom
rennya anuonyam? 9 Na sɛ afobu
som no yɛ anuonyam a, trenee som no
mmom boro so pii anuonyam mu.
10 Na mpo, nea wɔahyɛ no anuonyam
no nni eyi fam anuonyam, anuonyam a
ɛkyɛn so no nti. 11 Na sɛ nea ɛretwam
no nam anuonyam so a, nea ɛtra hɔ no
mmom wɔ anuonyam pii.
12 Na sɛ yɛwɔ saa anidaso yi nti,
yɛde nnam bebree kasa, 13 na ɛnte
sɛ Mose a ɔde nkataanim kataa n'anim,
na Israel mma antumi annyen wɔn ani
anhwɛ nea ɛretwam no awiei, 14 na
mmom wɔn adwene pirimii, na ɛde
besi nnɛ po nkataanim no ara da so da
Apam dedaw kenkan so a wonnya
nyii ɛ, efisɛ Kristo mu na woyi. 15 Na
ɛde besi nnɛ po, sɛ wɔkan Mose nhoma
a, nkataanim no da so kata wɔn koma
so; 16 na sɛ wɔdan ba Awurade

3 1 Ko 5. 5 1 Ko 5, 1. 9 2 Ko 7, 15. 10 Luk 10, 16. 11 Luk 22, 31.
12 Aso 14, 27; 1 Ko 16, 9. 13 Aso 20, 1. 15 1 Ko 1, 18. 16 Luk 2, 34; 2 Ko 3, 5–6.
17 2 Ko 1, 12. — 1 2 Ko 5, 12. 2 1 Ko 9, 2. 3 Ex 24, 12. 5 2 Ko 2, 16.
6 Yer 31, 31; 1 Ko 11, 25; Rom 7, 6; Yoh 6, 63. 7 Ex 34, 30. 8 Gal 3, 2; 3, 5.
9 Deut 27, 26; Rom 1, 17; 3, 21. 13 Ex 34, 33; 34, 35. 14 Rom 11, 25.
16 Rom 11, 23; 11, 26.

nkyɛn a, wobeyi nkataanim no. 17 Na
Awurade ne Honhom no; na nea
Awurade honhom wɔ no, ɛhɔ na ahofadi wɔ.
18 Na yɛn nyinaa de yɛn ani
a ɛso da hɔ hwɛ Awurade anuonyam
no sɛ [wɔhwɛ] ahwehwɛ mu, na wɔsakra
yɛn kɔ suban koro no ara mu fi anuonyam mu kɔ anuonyam mu, sɛ efi
Awurade honhom no ara.

Ti 4

Onyankopɔn kasɛɛ

Eyi nti, sɛ yɛwɔ saa ɔsom yi, sɛnea
wɔahu yɛn mmɔbɔ no, yɛmpa abaw,
2 na mmom yɛapa aniwude a wohintaw
so, na yɛnnantew anifere mu, nso
yɛmfra Onyankopɔn asɛm mu, na
mmom yɛde nokware adiyi yi yɛn ho
kyerɛ nnipa ahonim nyinaa, Onyankopɔn anim.
3 Na sɛ yɛn asɛmpa so
kata a, ɛso kata wɔn a wɔyera no mu;
4 wɔn mu na wi yi ase nyame afura
wɔn a wonnye nni no adwene ani, na
Kristo a ɔyɛ Onyankopɔn suban no
anuonyam asɛmpa no hann anharan
amma wɔn. 5 Na ɛnyɛ yɛn ho asɛm na
yɛka, na mmom Kristo Yesu, sɛ ɔne
Awurade, ɛne yɛn nso, sɛ Yesu nti yɛyɛ
mo nkoa. 6 Efisɛ ɛyɛ Onyankopɔn a
ɔkae sɛ hann mfi sum mu nhyerɛn no na
wahyerɛn yɛn koma mu, sɛ Onyankopɔn
anuonyam a ɛwɔ Kristo anim no ho
nimdeɛ nharan.

Paulo ahoɔden fi Nyankopɔn

7 Na yɛwɔ saa ademude yi anwenne
mu, na tumi a ɛboro so no ayɛ Onyankopɔn dea, na amfi yɛn mu.
8 Ade
nyinaa mu wohiahia yɛn ho, nanso yɛn
ahome ntew yɛn ɛ; yɛn ho akyere yɛn,
nanso yɛn ani ntanee ɛ. 9 Wɔtaa yɛn,
nanso wɔmpaa yɛn akyi ɛ; wɔhwe yɛn
ase, nanso wɔnsɛee yɛn ɛ. 10 Daa
yɛso Awurade Yesu wu yɛn nipadua
mu nam, na Yesu nkwa no nso ada adi
yɛn nipadua mu. 11 Efisɛ yɛn a yɛte
ase yi, daa Yesu nti woyi yɛn ma owu,
na Yesu nkwa nso ada adi yɛn honam
a ebewu no mu. 12 Enti owu yɛ ade
wɔ yɛn mu, na nkwa yɛ ade wɔ mo mu.

Daa nkwa ho anidaso

13 Na sɛ yɛwɔ gyidi honhom koro no
ara, sɛnea wɔakyerɛw sɛ: Migye midii
na mekasae, nti, yɛn nso yegye di, na
enti yɛkasa nso; 14 na yenim sɛ, nea
onyan Awurade Yesu no nam Yesu so
benyan yɛn nso, na wayi yɛne mo
akyerɛ. 15 Na mo nti na ne nyinaa yɛ,
na ɔdom a adɔɔso no afa nnipa pii so
ama aseda aboro so ama Onyankopɔn
anuonyam.

Yɛnam yɛn mprɛmprɛn amanehunu so bɛnya daa anuonyam

16 Eyi nti na yɛmpa abaw, na mmom
sɛ yɛn honam ani ha yi nipa resɛe mpo
a, emu nipa no dan foforo daa daa.
17 Na yɛn mprɛmprɛn amanehunu a
ɛyɛ hare yi nya daa anuonyam a ɛso
kokuroo tra so bebree ma yɛn 18 a
yɛnhwɛ nneɛma a wohu, na mmom
yɛhwɛ nneɛma a wonhu no; efisɛ
nneɛma a wohu no nkyɛ mu twa, na
nneɛma a wonhu no na ɛtra hɔ daa.

Ti 5

Honhom fam nipadua

Na yenim sɛ, sɛ wonya buruw yɛn
asase so ntamadan yi a, yebenya ofi a
efi Nyankopɔn, ɔdan a wɔamfa nsa ansi
a ɛwɔ hɔ daa ɔsoro. 2 Efisɛ eyi mu de,
yesi apini, na yɛn ani gyina sɛ yɛbɛhyɛ
yɛn fi a efi soro no afoa so, 3 ɛno na
sɛ yɛhyɛ a, wɔrenhu yɛn adagyaw mu.
4 Na yɛn a yɛte ntamadan yi mu yi si
apini, na ɛhyɛ yɛn so, efisɛ yɛmpɛ sɛ
yɛn ho pa, na mmom yɛpɛ sɛ yɛbɛhyɛ
afoa so, na nkwa amene nea ewu.
5 Na nea wasiesie yɛn ama eyi ara ne
Nyankopɔn a ɔde Honhom no guaha
nso ama yɛn no.

Ɔsoro fi

6 Enti yɛyɛ nnam daa, na yenim sɛ
yɛte nipadua mu fie yi, yɛnte fie Awurade nkyɛn;
7 efisɛ yɛnam gyidi mu, na
ɛnyɛ ohu mu. 8 Na yɛyɛ nnam, na ɛyɛ
yɛn fɛ mmom sɛ yebefi nipadua mu fie
ha akɔtra ofie Awurade nkyɛn. 9 Enti
nso yɛbɔ mmɔden sɛ, sɛ yɛwɔ fie oo,
yefi ha oo, yɛbɛsɔ n'ani. 10 Na etwa

---

1 2 Ko 3, 6; 1 Ko 7, 25. 2 2 Ko 2, 17; 1 Te 2, 5. 3 1 Ko 1, 18. 4 Heb 1, 3.
5 2 Ko 1, 24. 6 Gen 1, 3; 2 Ko 3, 18. 7 2 Ko 5, 1. 8 2 Ko 1, 8; 7, 5.
10 1 Ko 15, 31. 11 Rom 8, 36. 13 Dwom 116, 10. 14 1 Ko 6, 14.
15 2 Ko 1, 3–6. 16 2 Ko 4, 10; Efe 3, 16. 17 Rom 8, 17–18. 18 Heb 11, 1. —
1 Hiob 4, 19; 2 Pe 1, 13–14. 2 Rom 8, 23. 4 1 Ko 15, 53. 5 2 Ko 1, 22; Rom 8, 16;
8, 23; Efe 1, 13–14. 6 Heb 11, 13. 7 1 Ko 13, 12. 8 Flp 1, 23. 9 Dwom 39, 12.
10 Aso 17, 31; Rom 2, 16; 14, 10.

yɛn nyinaa sɛ yekopue Kristo atemmu
agua anim hɔ, na obiara anya nea ɔnam
nipadua so yɛɛ, papa oo, bɔne oo, sɛnea
ɔyɛe no.

Osuro a wosuro ne ɔdɔ a wɔdɔ Kristo

11 Na sɛ yenim Awurade ho hu nti,
yɛkasa kyerɛ nnipa sɛ wonhu no sa, na
Onyankopɔn de, yɛada adi ama no; na
m'ani da so sɛ yɛada adi mo ahonim
mu nso. 12 Na yɛnsan nyi yɛn ho ayɛ
nkyerɛ mo bio, na mmom yɛma mo nea
monam so bɛhoahoa mo ho yɛn fam, na
moanya biribi abua wɔn a wɔhoahoa
wɔn ho nnipa anim, na ɛnyɛ komam.
13 Na sɛ yɛbɔ dam a, yɛbɔ ma Onya-
nkopɔn; na sɛ yɛn adwenem tew a, ɛtew
ma mo. 14 Na Kristo dɔ no hyɛ yɛn;
efisɛ yebu atɛn sɛ, obiako wu maa wɔn
nyinaa, enti na wɔn nyinaa awu.
15 Na owu maa wɔn nyinaa na wɔn a
wɔte ase no antra ase amma wɔn ho
bio, na mmom wɔatra ase ama nea
owui na ɔsɔre maa wɔn no.

Nkwa adwene foforo

16 Enti afei nnɛ yi yennim obiara
ɔhonam fam; na sɛ yehuu Kristo
ɔhonam fam mpo a, afei de, yennim no
saa bio. 17 Enti sɛ obi wɔ Kristo mu
a, ná ɔyɛ abɔde foforo; nneɛma dedaw
no atwam, hwɛ, nneɛma nyinaa ayɛ
foforo. 18 Na nneɛma yi nyinaa fi
Nyankopɔn a ɔnam Kristo so apata
aka yɛn abɔ n'ankasa ne ho na ɔde
mpata som ama yɛn no; 19 ɛne sɛ,
Onyankopɔn wɔ Kristo mu repata aka
wiase abɔ ne ho, na wammu wɔn
mfomso angu wɔn so, na ɔde mpata
asɛm no asi yɛn mu.

Asomdwoe ne ayɔnkofa ho kaseɛ

20 Enti yɛyɛ abɔfo ma Kristo, te sɛ
Onyankopɔn nam yɛn so tu mo fo;
yegyina Kristo ananmu srɛ mo sɛ:
momma wɔmfa mpata nka mo mmɔ
Onyankopɔn ho. 21 Efisɛ nea onnim
bɔne no, ɔde no yɛɛ bɔne maa yɛn, na
yɛayɛ Onyankopɔn trenee, ɔno mu.

Ti 6

Na yɛn a yɛne no bom yɛ adwuma no
tu mo fo nso sɛ munnnye Onyankopɔn
dom no kwa, 2 na ɔka sɛ: Bere a ɛsɛ
mu na matie wo, na nkwagye da na
maboa wo; hwɛ, afei ne ɔdom bere,
hwɛ, ɛnnɛ ne nkwagye da.

Asomafo no adansedi nhoma

3 Na yɛnto hintidua biara biribiara
mu, na wɔannunu ɔsom no, 4 na
mmom ade nyinaa mu yeyi yɛn ho
kyerɛ sɛ Onyankopɔn asomfo: boasetɔ
pii mu, ahohia mu, ahokyere mu,
ahometew mu; 5 ɔhwe mu, afiaseda
mu, mansotwe mu, ɔbrɛ nnwuma mu,
pɛsi mu, mmuada mu; 6 ahotew mu,
nimdeɛ mu, abodwokyɛre mu, ayamye
mu, Honhom Kronkron mu, ɔdɔ a
nkontompo nni mu mu; 7 nokware
asɛm mu, Onyankopɔn tumi mu,
trenee akode mu, nifa ne benkum;
8 anuonyam ne ahohora, atenka bɔne
ne atenka pa mu; sɛ asisifo nanso wɔyɛ
anokwafo, 9 sɛ wɔn a wonnim wɔn
nanso wonim wɔn yiye, sɛ wɔn a
wɔrewu, na hwɛ, yɛte ase; sɛ wɔn a
wɔtwe wɔn aso, nanso wonkum wɔn ɛ;
10 sɛ awerɛhowfo, nanso wɔn ani gye
daa; sɛ ahiafo, nanso wɔma nnipa pii
nya wɔn ho; sɛ wɔn a wonni hwee,
nanso wɔwɔ nneɛma nyinaa.

Ɔdɔ ho adesrɛ

11 O Korintofo, yɛn anom abue ama
mo, yɛn komam atrɛw. 12 Ɛnyɛ yɛn
mu na monsen, na mo ankasa mo yam
na monsen. 13 Na mo nso—meka eyi
mekyerɛ mo sɛ mma—montrɛw mo mu
saa ara mfa ntua ka.

Ɔbara wɔne abosonsomfo ayɔnkofa

14 Mo ne wɔn a wonnye nni nntwe
kondua koro; na twaka bɛn na trenee
ne amumɔyɛ wɔ? Anaasɛ ayɔnkofa
bɛn na hann ne sum wɔ? 15 Na ɔka
bɛn na Kristo ne Belial ka? Anaasɛ
kyɛfa bɛn na ogyidini ne nea onnye nni
wɔ? 16 Na biakoyɛ bɛn na Onya-
nkopɔn asɔrefi ne abosom wɔ? Na yɛyɛ
Onyankopɔn a ɔte ase no asɔrefi,
sɛnea Onyankopɔn aka sɛ: Mɛtra wɔn
mu, na manantew wɔn mu, na mayɛ
wɔn Onyankopɔn, na wɔayɛ me ɔman.
17 Enti mumfi wɔn mu, na montew mo
ho,

---

12 2 Ko 3, 1. **15** 1 Ti 2, 6; Rom 14, 7–8. **17** Rom 8, 1; 8, 10; Gal 6, 15; Adi 21, 5.
18 Rom 5, 10. **19** Rom 3, 24–25; Kol 1, 19–20. **20** Yes 52, 7.
21 Heb 4, 15; Gal 3, 13; 1 Ko 1, 30; Flp 3, 9. — **1** 2 Ko 1, 24; 5, 20. **2** Yes 49, 8; Luk 4,
19; 4, 21. **4** 2 Ko 4, 2. **5** 2 Ko 11, 23–27. **6** 1 Ti 4, 12. **7** 1 Ko 2, 4.
9 2 Ko 4, 10–11; Dwom 118, 18. **10** Flp 4, 12–13. **13** 1 Ko 4, 14. **14** Efe 5, 11.
16 1 Ko 3, 16; Lev 26, 12. **17** Yes 52, 11; Adi 18, 4.

senea Awurade se ne no,
na monnka nea ɛyɛ fi;
na me nso magye mo,
18 na mayɛ mo agya,
na moayɛ me mmabanin ne mmabea,
sɛnea Awurade tumfoɔ se ne no.

Ti 7

Afei sɛ yɛwɔ saa bɔhyɛ yi nti, adɔfo,
momma yɛnhohoro yɛn ho mfi ɔhonam
ne honhom mu fi nyinaa mu, na yɛawie
yɛn ahotew Onyankopɔn suro mu.

Paulo ne gyidifo ntam dɔ

2 Mummue mo [koma] mu mma yɛn;
yɛnyɛɛ obiara bɔne ɛ, yɛnsɛee obiara ɛ,
yennii obiara kusum ɛ. 3 Menka eyi
afobu kwan so; efisɛ maka dedaw sɛ,
sɛ yewu oo, yɛte ase oo, mohyɛ yɛn
koma mu. 4 Mewɔ mo fam nnam
kɛse, mewɔ mo ho ahohoahoa bebree;
awerɛkyekye ahyɛ me ma, na m'anigye
aboro so pii yɛn ahohia nyinaa mu.

Tito ba a ɔbae

5 Na yɛbaa Makedonia no nso, yɛn
honam annya ɔhome bi, na mmom yɛn
ho hiaa yɛn afa nyinaa: yɛn ho a, ɔko,
yɛn mu a, ehu; 6 nanso Onyankopɔn
a ɔkyekye ahobrɛasefo werɛ no de
Tito ba a ɔbae no kyekyee yɛn werɛ.
7 Na ɛnyɛ né bá no nko, na mmom
awerɛkyekye nso a onyae mo ho bere
a ɔkaa yɛn mo anigyina, mo nkɔmmɔdi,
me ho mmɔden a mobɔ a ɛmaa m'ani
gyei bebrebe no.

Korintofo ahonu

8 Na sɛ mede me nhoma no mehow
mo werɛ mpo a, minnu me ho; na sɛ
minuu me ho nso a, na mihu sɛ nhoma
no, sɛ ɛyɛ dɔnhwerew pɛ po a, ɛhow mo
werɛ. 9 Afei m'ani gye, ɛnyɛ sɛ mo
werɛ howee nti, na mmom mo werɛ
how kɔɔ adwensakra mu; ɛfisɛ mo
werɛ howee Onyankopɔn kwan so, na
yɛn nti moanhwere biribi biribiara mu.
10 Na Onyankopɔn kwan so awerɛhow
yɛ adwensakra a ɛde kɔ nkwagye mu
a wonnu wɔn ho wɔ ho; na wiase
awerɛhow de, ɛma owu. 11 Na mo
werɛ a ɛhowee Onyankopɔn kwan so
no ara, monhwɛ nsĩ kɛse a ɛma moyɛe,
ɛne mo anoyi ne ahi, ne ehu ne anigyina,
ne mmɔdenbɔ ne aweredi. Na ade
nyinaa mu no muyii mo ho kyerɛe sɛ
mo ho tew, asɛm no mu. 12 Enti sɛ
mekyerɛw mebrɛɛ mo nso a, na anyɛ
nea ɔyɛɛ bɔne no nti, nso anyɛ nea
wɔyɛɛ no bɔne no nti, na mmom ɛyɛe
sɛ yɛn nsi a yɛyɛ wɔ mo ho no mmɛda
adi mma mo Onyankopɔn anim.

Paulo anidaso baa mu

13 Eyi nti yɛn werɛ akyekye.—Na
Tito anigye nti yɛn ani nso gye boroo
so yɛn awerɛkyekye mu, efisɛ mo
nyinaa adwudwo ne honhom ho.
14 Na sɛ mede mo mehoahoaa me ho
mekyerɛɛ no a, m'ani anwu, na mmom
sɛ yɛkaa mo nsɛm nyinaa nokwarem no,
saa ara nso na yɛn ahoahoa a yɛhoa-
hoaa yɛn ho Tito anim no ayɛ nokware.
15 Na ne koma wɔ mo fam pii sen kan
no, sɛ ɔkae mo nyinaa osetie, ne sɛnea
mode suro ne ahopopo gyee no no.
16 M'ani gye sɛ ade nyinaa mu mewɔ
mo ho koma pa.

Ti 8

Akyɛde a efi Makedonia

Nanso, anuanom, yɛrema moahu
Onyankopɔn dom a ɔde domee, Make-
donia asafo no mu no, 2 efisɛ wɔn
ahohia sɔhwɛ kɛse mu na wɔn anigye
mmoroso ne wɔn hia bebrebe mu mpo,
woyii wɔn ayamye kɛse adi kyerɛe,
3 na midi wɔn adanse sɛ wɔde wɔn
ankasa pɛ mae sɛnea wobetumi ne nea
ɛboro wɔn ahoɔden so po, 4 na wɔkotɔ
srɛɛ yɛn pii sɛ yennye ɔsom a wɔsom
ahotefo no mu dom ne ayɔnkofa.
5 Na ɛnyɛ sɛnea yɛn ani daa so no, na
mmom wɔnam Onyankopɔn pɛ so de
wɔn ho maa Awurade kan ne yɛn nso,
6 na ama yɛasrɛ Tito sɛ, sɛnea ofii ase
kan no, onwie ɔdom no nso sa wɔ mo
mu. 7 Na sɛnea moboro so ade nyinaa
mu, gyidi ne ɔkasa ne nimdeɛ ne
mmɔdenbɔ nyinaa ne ɔdɔ a mode dɔ
yɛn mu no, monhwɛ sɛ mobɛboro so
ɔdom yi mu nso.

Yesu nhwɛso

8 Menka no ɔhyɛ so, na mmom
menam ebinom mmɔdenbɔ so meso mo
dɔ ampayɛ mehwɛ. 9 Na munim yɛn
Awurade Yesu Kristo dom no, sɛ ɔyɛ

18 Yer 31, 9; 32, 38. — 2 2 Ko 12, 17; Aso 20, 33. 3 2 Ko 6, 11–13. 5 Aso 20, 1–2.
6 2 Ko 1, 3–4; 2, 13. 8 2 Ko 2, 4. 10 Mat 27, 3–5. 15 2 Ko 2, 9. —
1 Rom 15, 26. 4 2 Ko 9, 1; Aso 11, 29. 7 1 Ko 1, 5; 16, 1–2. 9 Mat 8, 20.

ɔdefo de, nanso, mo nti ɔbɛyɛɛ ohiani,
sɛ momfa ne hia no so nyɛ adefo.
10 Na nea midwen eyi ho ne sɛ: ɛfata
sɛ afei muwie nea afe ni ɛnyɛ ɔyɛ nko
na mufii ase yɛe, na mmom munyaa ho
pɛ nso no.

Ɔdɔ ne ɔboa

11 Na afei munwie ɔyɛ no nso, na,
sɛnea mowɔ koma a ɛpɛ no, moafi ade
a mowɔ no mu awie saa ara. 12 Na
sɛ koma a ɛpɛ wɔ hɔ a, ɛsɔ ani, sɛnea
onii no wɔ ade, na ɛnyɛ sɛnea onni.
13 Na ɛnyɛ sɛ ebinom ho ńtɔ wɔn, na
mo de, mo ho ńhia mo, na mmom sɛ
ɛnyɛ pɛpɛɛpɛ nti; 14 na saa bere yi
mu mo mmoroso akogu wɔn hia mu, na
wɔn mmoroso nso abegu mo hia mu,
na ayɛ pɛpɛɛpɛ, 15 sɛnea wɔakyerɛw
sɛ: Nea ɔboaboa bebree ano no, ebi
ammoro no so, na nea ɔboaboaa
ketewaa ano no, anhia no hwee.

Tito adwuma foforo

16 Na aseda nka Onyankopɔn a ɔde
mo ho mmɔdenbɔ yi ara bi ahyɛ Tito
koma mu, 17 ɛwom sɛ yɛn afotu na
otiei de, nanso ne mmɔdenbɔ kyɛn saa
nti, ɔnam n'ankasa ne pɛ so reba mo
nkyɛn. 18 Na yɛasoma no ne onua a
woyi no ayɛ asɛmpa no ho asafo nyinaa
mu no, 19 na ɛnyɛ eyi nko, na ɔno na
asafo no ayi no sɛ ɔne yɛn nnantew,
nkura ɔdom a yɛsom ho yi mma Awu-
rade ankasa anuonyam, na ɛnkyerɛ yɛn
mmɔdenbɔ. 20 Na yɛda yɛn ho so, na
obi annunu yɛn, akyɛde kɛse a yɛsom
ho yi ho; 21 na yedwen nea ɛfata,
ɛnyɛ Awurade anim nko, na nnipa
anim nso.
22 Na yɛasoma yɛn nua a yɛanya no
nhui sɛ ɔyɛ nsi nneɛma bebree mu aka
wɔn ho, na afei ne ho a ɔde to mo so
pii nti, ɛma ɔyɛ nsi bebrebe.
23 Tito de, ɔyɛ me yɔnko ne me yɔnko
dwumayɛfo ma mo; yɛn nuanom de,
wɔyɛ asafo horow no asomafo ne
Kristo anuonyam. 24 Enti munyi mo
dɔ ne ahoahoa a yɛhoahoae mo ho no
nkyerɛ wɔn, asafo horow no anim.

Ti 9

Wonyi tow ansa na Paulo aba

Na ahotefo som no ho de, enhia me
sɛ mekyerɛw mo; 2 efisɛ minim ɛho
koma a mowɔ a mede mehoahoa me ho
mekyerɛ Makedoniafo, sɛ Akaiafo
asiesie wɔn ho afe ni; na mo
mmɔdenbɔ no akɔkanyan bebree nso.
3 Nanso masoma anuanom no, na yɛn
ahoahoa a yɛhoahoa ma mo eyi fam no
anyɛ ɔkwa, na sɛnea mekae no, moasie-
sie mo ho, 4 na sɛ Makedoniafo bi
ne me ba na wɔbɛto mo sɛ munsiesiee
mo ho a, yɛn po yɛn ani bewu—na
menne mo—sɛ yɛde yɛn ho too mo so.
5 Enti mibui sɛ ehia sɛ mitu anuanom
no fo sɛ wonni yɛn kan mmra mo nkyɛn,
na wommesiesie mo nhyira a mahyɛ
ase masie no nto hɔ, na ada hɔ sɛ
nhyira, na ɛnyɛ sɛ anibere.

Nea yegu na yebetwa

6 Na eyi de, nea ogu nkyekye mu
no betwa nkyekye mu, na nea ogu
nhyira so no betwa nhyira so. 7 Sɛnea
obiara asusuw ne komam no, ɔmma,
ɛnyɛ amemmenemfe anaa ɔhyɛ mu;
efisɛ nea ɔtew n'anim ma no na Onyan-
kopɔn dɔ no. 8 Na Onyankopɔn be-
tumi sɛ ɔma ɔdom nyinaa boro so ma
mo, na ade nyinaa mu ne daa nyinaa
moanya nea ɛdɔɔ mo so nyinaa, na
moaboro so adwuma pa nyinaa mu,
9 sɛnea wɔakyerɛw sɛ:
Wapete, wama ahiafo,
ne trenee no wɔ hɔ daa.

Ayamye so aba

10 Na nea ɔde aba ma ogufo na ɔma
[yɛn] abodoo di no, ɔbɛma aba a mugu
no, na wama adɔɔso, na wama mo
trenee aba no ase afɛe. 11 Na moanya
mo ho afa nyinaa ama ayamye a ɛnam
yɛn so ma Onyankopɔn nya aseda.
12 Efisɛ ɔsom yi ho adwuma de, ɛnyɛ
sɛ wɔde bɛyɛ nea ehia ahotefo no nko,
na mmom ɛnam ase a wɔda Onyankopɔn
bebree no so bɛboro so. 13 Na wɔnam
mo som a wohu yi so bɛhyɛ Onyan-
kopɔn anuonyam wɔ mo setie a mode
ka Kristo asɛmpa no ne mo ayamye a
mode boa wɔn ne nnipa nyinaa mu,
14 na wɔn ara nso bɛbɔ mpae ama mo,
na Onyankopɔn dom a aboro so agu
mo so no nti, wɔn ani begyina mo.
15 Na aseda nka Onyankopɔn n'akyɛde
a enni kabea no nti.

12 Mmb 3, 28; Mar 12, 43. **14** 2 Ko 9, 12. **15** Ex 16, 18. **19** Gal 2, 10.
23 2 Ko 7, 13; 12, 18; Rom 16, 7. **24** 2 Ko 7, 14. — **1** 2 Ko 8, 4; 8, 20. **2** 2 Ko 8, 19.
3 2 Ko 8, 24. **6** Mmb 11, 24; 19, 17. **7** Rom 12, 8. **9** Dwom 112, 9.
10 Yes 55, 10; Hos 10, 12. **11** 2 Ko 1, 11; 4, 15. **12** 2 Ko 8, 14.

Ti 10

Honhom fam ko

Me Paulo ara na menam Kristo dwo
ne n'ayamye so mitu mo fo, me a mewɔ
mo nkyɛn a, meyɛ ayemfo wɔ mo mu,
nanso minni mo nkyɛn a, meyɛ mo so
nnam. 2 Na mesrɛ mo, na meba mo
nkyɛn a, anhia me sɛ mɛyɛ nnam
makyerɛ ahotoso a mibu no sɛ mesi me
bo mayi makyerɛ ebinom a wobu yɛn
sɛ yɛnam ɔhonam fam no. 3 Na yɛnam
ɔhonam mu de, nanso yɛnkɔ ɔsa ɔhonam
fam; 4 efisɛ yɛn sa a yɛkɔ no akode
nyɛ ɔhonam mu de, na mmom ɛyɛ den
Onyankopɔn anim sɛ yɛde beburuw
aban akɛse, na yɛaburuw adwene
5 ne ade biara a ɛkorɔn a wɔma so ne
Nyankopɔn nimdeɛ di asi, na yɛafa
adwene nyinaa nnommum de ahyɛ
Kristo asoɔmmerɛw ase, 6 na yɛasie-
sie yɛn ho sɛ mo asoɔmmerɛw wie du
a, yɛbɛtɔ asoɔden nyinaa so were.

Paulo kasa ne ne nneyɛe mu ahoɔden

7 Mohwɛ ɔhonam ani de anaa? Sɛ obi
de ne ho to ne ho so sɛ ɔyɛ Kristo dea
a, ma ɔno ara nsusuw nso sɛ, sɛnea ɔno
yɛ Kristo dea no, sɛ nso yɛyɛ Kristo
dea ne no. 8 Na sɛ mehoahoa me ho
boro so kakra wɔ tumi a Awurade de
ama yɛn mo nkɔso na ɛnyɛ mo buruw
nti no ho mpo a, m'anim rengu ase,
9 na manyɛ sɛ mede nhoma mibeyi mo
hu. 10 Efisɛ nhoma no de, wɔka sɛ:
ɛyɛ duru, na emu yɛ den, nanso ne
nipadua wɔ hɔ a, ɛyɛ mmerɛw, na ɔkasa
a, wɔmfa nyɛ hwee. 11 Na onii no nhu
sɛ, sɛnea yenni hɔ a, yɛte wɔ nhomam
asɛm mu no, sɛ nso yɛwɔ hɔ a, yɛte
nneyɛe mu ara ne no.

Adwuma a Paulo yɛ ma Korintofo

12 Na yensi yɛn bo sɛ yebu yɛn ho
fra wɔn a woyi wɔn ho ayɛ no mu bi,
anaasɛ yɛde yɛn ho to wɔn ho, na mmom
wɔn a wɔde wɔn ho susuw wɔn ho, na
wɔde wɔn ho to wɔn ankasa ho no,
wonnim de. 13 Na yɛn de, yɛrenhoa-
hoa yɛn ho mma ɛntra so, na mmom,
sɛnea susuhama a Onyankopɔn de
asusuw ama yɛn sɛ yɛbɛsõ mo nkyɛn bi
no te no. 14 Na yɛntwe yɛn mu ntra
so sɛnea yɛnso mo nkyɛn; efisɛ yɛde
Kristo asɛmpa no abedu mo nkyɛn nso.
15 Na yɛnhoahoa yɛn ho mma ɛntra so
ebinom adwuma mu, na yɛn ani da so
sɛ, mo gyidi nyin a, yɛbɛyɛ mo mu kɛse
aboro so, sɛnea yɛn susuhama no te
16 ama yɛakɔka asɛmpa no mo akyi
nohɔ, na yɛamfa obi susuhama so
anhoahoa yɛn ho nea wɔawie dedaw
no ho.

Ɛsɛ sɛ obi adanse fi Nyankopɔn

17 Na nea ɔhoahoa ne ho no, ma
ɔnhoahoa ne ho Awurade mu; 18 efisɛ
ɛnyɛ nea oyi ne ho ayɛ na ɔfra, na mmom
nea Awurade yi no ayɛ.

Ti 11

Paulo dɔ

Sɛ anka muhu me nkwaseasɛm ma
me kakra ɛ! Nanso muhu ma me ara.
2 Na ninkunu a metwe mo ho no, metwe
no Onyankopɔn ninkunu. Na magye
mo aware mama ɔbarima biako, sɛ
mede ababaa a efi nkaa no ɛ mekɔma
Kristo. 3 Nanso misuro sɛ ebia, sɛnea
ɔwɔ no de n'anitew bɛdaadaa Hawa
no, saa ara nso na wɔbɛsɛe mo adwene
afi Kristo fam kronnyɛ no ho. 4 Na
sɛ obi ba bɛka Yesu foforo bi ho asɛm
a yɛnkae, anaasɛ munya honhom foforo
a munnyae, anaasɛ asɛmpa foforo a
munnyei a, ɛnde na mutie no yiye!
5 Na mibu sɛ asomafo atitiriw no nkyɛn
me biribiara mu. 6 Nanso sɛ meyɛ
atetekwaa ɔkasa mu mpo a, menyɛ no
nimdeɛ mu, na mmom yɛama biribiara
ada adi ama mo, nnipa nyinaa anim.

Paulo asɛmpa som ho anuonyam ne n'atamfo animguase

7 Anaasɛ mayɛ bɔne sɛ mebrɛɛ me
ho ase sɛ wɔmma mo so, sɛ mekaa mo
Onyankopɔn asɛmpa no kwa no?
8 Mefow asafo binom ade mefaa no sɛ
akatua, sɛ mede mebɛsom mo. 9 Na
mewɔ mo nkyɛn na ehiaa me no, manyɛ
obiara so adesoa. Na nea ehiaa me
no, anuanom a wofi Makedonia bae
no ma ɛkaa me nsa; na ade nyinaa mu

---

1 1 Ko 2, 3. **2** 2 Ko 10, 11; 1 Ko 4, 21. **4** Efe 6, 13–17. **8** 2 Ko 12, 6; 1 Ko 5, 4–5.
10 2 Ko 10, 1. **11** 2 Ko 13, 2; 13, 10. **12** 2 Ko 3, 1; 5, 12. **13** Rom 12, 3.
15 Rom 15, 20. **16** Aso 19, 21. **17** Yer 9, 23–24; 1 Ko 1, 31. **18** 1 Ko 4, 5. —
2 Efe 5, 26–27. **3** Gen 3, 4; 3, 13. **4** Gal 1, 8–9. **5** 2 Ko 12, 11; 1 Ko 15, 10;
Gal 2, 6; 2, 9. **6** 1 Ko 2, 1–2; 2, 13; Efe 3, 4. **7** 1 Ko 9, 12; 9, 18. **8** Flp 4, 10; 4, 15.
9 2 Ko 12, 13.

mehwεε me ho, na mεhwε no saa ara,
na manyε adesoa mamma mo.
10 Kristo nokware wɔ me mu yi,
obiara rentumi nsiw m'ahohoahoa yi
ano Akaia fam hɔnom. 11 Adεn ntia?
Sε mennɔ mo anaa? Onyankopɔn na
onim. 12 Na nea meyε no, mεyε ara,
na masiw wɔn a wɔhwehwε me ho
kwan no kwan, na wɔahu wɔn nea
wɔde hoahoa wɔn ho no mu, sε yεn ara.
13 Na saa nnipa yi yε atoro asomafo,
nnaadaa adwumayεfo a wɔdan wɔn ho
yε sε Kristo asomafo. 14 Na εnyε
nwonwa; efisε Satan ankasa po dan
ne ho sε hann bɔfo. 15 Enti sε
n'asomfo nso dan wɔn ho yε sε trenee
asomfo a, εnyε ade kεse bi; na ebewie
wɔn sεnea wɔn nnwuma te.

Paulo ahohoahoa ho anoyi

16 Meka bio sε obi mmmu me
ɔkwasea; na sε εnte saa a, munnye
me sε ɔkwasea, na me nso mahoahoa me
ho kakra. 17 Nea meka no, menka no
Awurade kwan so, na mmom εte sε
nkwasea mu, saa ahohoahoa adwene
yi mu. 18 Esiane sε nnipa pii hoahoa
wɔn ho ɔhonam fam nti, me nso mεhoa-
hoa me ho bi. 19 Na mode fεw hu ma
nkwasea, efisε moyε mmadwemma.
20 Na sε obi di mo nya, sε obi didi mo
ho, sε obi fa mo dommum, sε obi ma
ne ho so, sε obi bɔ mo ani so a, mubehu
ama no.

Paulo asiane ne ɔbrε

21 Meka no aniwu mu sε εte sε yεn
de, yεayε mmerεw; nanso nea obi yε
nnam wɔ mu no,—meka no nkwaseam
—me nso meyε nnam wɔ mu bi.
22 Wɔyε Hebrifo? Me nso meyε bi.
Wɔyε Israelfo? Me nso meyε bi.
Wɔyε Abraham asefo? Me nso meyε
bi. 23 Wɔyε Kristo asomfo?—meka
no nkwaseam—mekyεn sa. Ɔbrε
adwuma a εboro so mu, afiaseda a
εboro so mu, ɔhwe a εtra so mu, owu
amane a manya nhui mu. 24 Yudafo
nsam madi mmaa aduanan a εka so
biako mpεn anum. 25 Wɔaka me
mpire mprεnsa, wɔasiw me abo prεko,
magu asu mprεnsa, madi po bun mu
adekyee ne adesae 26 Akwantu pii
mu, asubɔnten so asiane mu,
adwowtwafo asiane mu, amannifo mu
asiane mu, amanaman mu asiane mu,
kurow mu asiane mu, wuram asiane
mu, εpo so asiane mu, anuanom
atorofo mu asiane mu, 27 adwuma
ne ɔbrε mu, pεsi pii mu, ɔkɔm ne sukɔm
mu, mmuada pii mu, awɔw ne adagyaw
mu. 28 Nea εbatabata ho no nka-
mfuaw, nea εkyere me so daa ne asafo
no nyinaa ho dadwen. 29 Hena na
ɔyε mmerεw, na menyε mmerεw bi?
Hena na wɔto no hintidua, na me yam
nhyehye me?
30 Sε εsε sε mehoahoa me ho a,
mεhoahoa me ho me mmerεw ho.
31 Awurade Yesu Nyankopɔn ne agya
a nhyira nka no daa no nim sε minni
atoro.

Aguan a Paulo guan fii Damasko

32 Mewɔ Damasko no, ɔhene Areta
amrado wεn Damaskofo kurow no sε
ɔpε me akyere me; 33 na wɔde me too
kyerεnkyε mu nam mfεnsere mu faa
ɔfasu so gyaagyaa me ma mifii ne nsa
miguanee

Ti 12

Anisoadehu ne mmerεwyε

Ahohoahoa ho hia; εwom sε enye
mma hwee; nanso mεka Awurade
anisoadehu ne adiyi ho asεm. 2 Minim
onipa bi Kristo mu mfe dunnan ni, sε
ɔwɔ ɔhonam mu oo, minnim, onni
honam mu oo, minnim, Onyankopɔn
na onim; saa onipa no, wohwim no kɔɔ
ɔsoro a εto so abiεsa. 3 Na minim saa
onipa no, sε ɔwɔ ɔhonam mu oo, onni
honam mu oo, minnim, Onyankopɔn
na onim, 4 sε wohwim no kɔɔ Para-
dise, na ɔtee nsεm a wɔnka a onipa
nni ho kwan sε ɔka. 5 Saa onipa no
fam na mεhoahoa me ho, na m'ankasa
me fam de, merenhoahoa me ho, gye
me mmerεwyε mu. 6 Na sε mepε sε
mehoahoa me ho po a, anka merenyε
ɔkwasea, na mεka nokware; nanso
mema εka, na obi ammu me ankyεn
nea ohu me sε meyε, anaasε ɔte fi
m'anom. 7 Na nea εbεyε na meremfa
adiyi no ntraso memma me ho so
bebrebe nti, wɔama me ɔhonam mu
nsɔe, Satan bɔfo, sε ɔmmεbɔ me

10 1 Ko 9, 15. 13 2 Ko 2, 17; Flp 3, 2. 16 2 Ko 12, 6. 22 Flp 3, 5.
23 1 Ko 15, 10. 24 Deut 25, 3. 25 Aso 16, 22; 14, 19. 27 2 Ko 6, 5.
28 Aso 20, 18–21. 29 1 Ko 9, 22. 30 2 Ko 12, 5. 31 2 Ko 1, 23.
33 Aso 9, 24–25. — 5 2 Ko 11, 30. 6 2 Ko 10, 8; 11, 16. 7 Hiob 2, 6.

akuturuku, na mamma me ho so.
8 Eyi nti mesrɛɛ Awurade mpɛn abiɛsa
sɛ omfi me so; 9 na ɔka kyerɛɛ me sɛ:
Me dom no dɔɔ wo so, na me tumi wie
pɛyɛ wɔ mmerɛwyɛ mu. Enti mede
fɛw pii mɛhoahoa me ho me mmerɛwyɛ
ho mmom, na Kristo ahoɔden abɛtra
me so. 10 Kristo nti m'ani ka mme-
rɛwyɛ mu, ahohora mu, ahokyere mu,
ɔtaa mu, ahometew mu; efisɛ sɛ meyɛ
mmerɛw a, ɛno ansa na me ho yɛ den.

Ɔsomafo bi adansedi nhoma

11 Mayɛ ɔkwasea, mo na moahyɛ
me. Na me de, anka ɛsɛ sɛ muyi me
ayɛ; efisɛ asomafo atitiriw no nkyɛn
me biribiara mu, nanso menyɛ hwee
po. 12 Ɔsomafo nsɛnkyerɛnne no de,
wɔayɛ no mo mu boasetɔ nyinaa mu,
nsɛnkyerɛnne ne anwonwade ne tumide
mu. 13 Na ɛdɛn mu na motɔɔ sin a
amma moanto asafo a aka no, sɛ
adesoa a mo de, manyɛ mamma mo
no? Momfa bɔne yi mfiri me!

Ɔsra a ɔbɛkɔ akɔsra Korintofo

14 Hwɛ, ne mprɛnsa ni a masiesie
me ho sɛ mereba mo nkyɛn, na mere-
mmɛyɛ mo so adesoa; efisɛ menhwehwɛ
mo biribiara, na mmom mo ankasa.
Na ɛnyɛ mma na ɛpɛ ade ma awofo, na
mmom awofo na ɛpɛ ade ma mma.
15 Na me de, mede fɛw pii mɛhwere
m'ade ne me ho mama mo kra. Na sɛ
medɔ mo meboro so saa a, ɛfata sɛ mo
dɔ sua sen me de? 16 Na ɛwom sɛ
manyɛ mo so adesoa de, nanso meyɛ
ɔnitefo nti, mayi mo nyansam.

Paulo ne Tito dɔ

17 So menam wɔn a mesomaa wɔn
mo nkyɛn no bi so mibedii mo amim?
18 Mesrɛɛ Tito na mesomaa no ne
onua no, so amim na Tito bedii mo?
So ɛnyɛ honhom koro no ara mu na
yɛnantewee, anaasɛ anammɔn koro no
ara mu?

Ɔtemmufo kɛse no

19 Ɛyɛ mo sɛ yeyiyi yɛn ano kyerɛ
mo ara. Onyankopɔn anim na yɛkasa
Kristo mu; adɔfo, eyi nyinaa yɛka ma
mo nkɔso. 20 Na misuro sɛ ebia meba
a, memmɛto mo sɛnea mepɛ, na me nso
morenhu me sɛnea mopɛ, ebia kunsun-
kunsun, ahoɔyaw, abufuw, atutupɛ,
ntwiri, asututu, ɔhoran, sakasakayɛ wɔ
mo mu; 21 sɛ ebia meba bio a, me
Nyankopɔn bɛbrɛ me ase wɔ mo fam,
na magyam wɔn a wɔayɛ bɔne na
wɔnsakraa wɔn adwene, wɔn fi ne
aguamammɔ ne ahohwisɛm a wodii ho
no mu bebree.

Ti 13

Sɔhwɛ ne asotwe

Mpɛn abiɛsa ni a mereba mo nkyɛn.
Adansefo baanu anaa baasa anom na
asɛm biara begyina. 2 Maka masie,
na mereka masie, sɛnea mebaa mo
nkyɛn ne mpɛn abien so mekae no, saa
ara nso na mprempren a minni mo
nkyɛn yi meka mekyerɛ wɔn a wɔayɛ
bɔne ne wɔn a aka no nyinaa sɛ meba
bio a, meremfa wɔn ho nkyɛ wɔn.
3 Efisɛ mohwehwɛ Kristo a ɔkasa me
mu no ho adansedi, ɔno na ɔnyɛ mme-
rɛw mo fam, na mmom ɔwɔ mo mu
tumi. 4 Na efi mmerɛw mu na wɔbɔɔ
no asɛndua mu de, nanso ofi Nyankopɔn
tumi mu te ase; na yɛn nso yɛyɛ
mmerɛw wɔ no mu de, nanso yɛne no fi
Nyankopɔn tumi mu bɛtra ase mo fam.

Hwɛ wo ho so ade biako a ehia ho

5 Monsɔ mo ho nhwɛ sɛ mowɔ gyidi
no mu anaa? Mummisa mo ho nhwɛ!
Anaasɛ munnim mo ho sɛ Yesu Kristo
te mo mu? Ɛnde na anka momfata
ne no. 6 Na m'ani da so sɛ mubehu
sɛ yɛn de, yɛnyɛ nnipa a wɔmfata.
7 Nanso yeyi Nyankopɔn mpae sɛ
monnyɛ bɔne bi, ɛnyɛ sɛ wobehu yɛn sɛ
yɛfata, na mmom mo, mobɛyɛ nea ɛyɛ
fɛ, na yɛn de, yɛayɛ sɛ wɔn a wɔmfata.
8 Na yentumi nyɛ hwee ntia nokware,
na mmom nea yetumi yɛ no, yɛyɛ ma
nokware. 9 Na sɛ yɛyɛ mmerɛw, na
mo de, moyɛ den a, yɛn ani gye; na eyi
ara ho nso na yeyi mpae, ɛne mo
pɛpɛyɛ no. 10 Eyi nti na, minni mo
nkyɛn yi, mekyerɛw eyi mabrɛ mo, na
sɛ meba a, me ne mo anni no dennen,
sɛnea tumi a Awurade de ama me sɛ
ɛmma nkɔso na ɛnyɛ ɔsɛe no te no.

Awiei

11 Nea aka no, anuanom, mo ani
nnye, monyɛ pɛ, mo werɛ nkyekye,

10 Flp 4, 13. 11 2 Ko 11, 5. 12 Rom 15, 19. 13 2 Ko 11, 9. 14 2 Ko 13, 1.
15 Flp 2, 17. 18 2 Ko 8, 6; 8, 16–18. 20 2 Ko 10, 2; 1 Ko 4, 6.
21 2 Ko 2, 1; 13, 2. — 1 Deut 19, 15; 1 Ti 5, 19. 4 Flp 2, 7–8. 5 1 Ko 11, 28.
10 2 Ko 10, 11; 10, 8. 11 Flp 4, 4; Rom 15, 32.

munnwen ade koro, montra asomdwoe
mu, na ɔdɔ ne asomdwoe Nyankopɔn
bedi mo akyi. 12 Momfa mfewano
kronkron nkyiakyia mo ho. Ahotefo
no nyinaa kyiakyia mo. 13 Yɛn Awu-
rade Yesu Kristo dom ne Nyankopɔn
dɔ ne Honhom Kronkron ayɔnkofa nka
mo nyinaa.

12 1 Ko 16, 20.

PAULO NHOMA A ƆKYERƐW KƆMAA

GALATIFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a emfi nnipa, nso ɛnnam onipa
bi so, na mmom ɛnam Yesu Kristo ne
agya Onyankopɔn a onyan no fii awufo
mu no so na ɔyɛ ɔsomafo 2 ne
anuanom a wɔka me ho nyinaa
de kɔmoma Galatia asafo horow:
3 Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
nka mo. 4 Ɔno na yɛn bɔne nti ɔde
ne ho mae, na wayi yɛn afi wiase bɔne
yi mu, sɛnea yɛn agya Onyankopɔn pɛ
no te. 5 Ɔno na anuonyam nka no
daa daa. Amen.

Galatifo nsanakyiri

6 Ɛyɛ me nwonwa sɛ moatwe mo ho
ntɛm sɛɛ afi nea wafrɛ mo Kristo dom
mu no ho akɔ asɛmpa foforo 7 a ɛnyɛ
foforo mu, na mmom nnipa bi wɔ hɔ a
wɔtane mo ani, na wɔpɛ sɛ wɔdan
Kristo asɛmpa no ani. 8 Na sɛ mpo
yɛn anaa ɔbɔfo bi fi soro ba bɛka
asɛmpa foforo bi kyerɛ mo ka nea
moagye no ho a, onnue! 9 Sɛnea
yɛkae kan no, saa na afei meka bio: sɛ
obi ba bɛka asɛmpa foforo bi kyerɛ mo
ka nea moagye no ho a, onnue! 10 Na
afei, nnipa na merehwehwɛ sɛ mede
wɔn meba me fam, anaa Onyankopɔn?
Anaasɛ mehwehwɛ sɛ mesɔ nnipa ani?
Sɛ meda so mesɔ nnipa ani a, anka
menyɛ Kristo akoa.

Paulo kyerɛ fi Kristo

11 Na, anuanom, merema moahu sɛ
asɛmpa a mekae no nte sɛ nnipa ade;
12 efisɛ ɛnyɛ nnipa nkyɛn na migyei,
nanso wɔankyerɛkyerɛ me, na mmom
menam Kristo adiyi mu na minyae.
13 Na moate me kan abrabɔ Yudafo
som mu, sɛnea metaa Onyankopɔn
asafo mema ɛtraa so, na mesɛee wɔn,
14 na mekɔɔ so Yudafo som mu mesen
m'atipɛnfo pii m'abusua mu, na mebɔɔ
m'agyanom atetesɛm ho mmɔden
bebree mema ɛtraa so. 15 Na ɛsɔɔ
nea wayi me afi me na yam, na ɔnam ne
dom so afrɛ me no ani 16 sɛ obeyi ne
ba adi me mu sɛ menka ne ho asɛmpa
menkyerɛ amanaman no, ntɛm ara me
ne honam ne mogya antu agyina,
17 nanso mankɔ Yerusalem wɔn a
wodii me kan yɛɛ asomafo no nkyɛn,
na mmom mekɔɔ Arabia, na mesan
mebaa Damasko bio.

Ɔsra a ɔkɔsraa Yerusalem, Siria ne Kilikia

18 Ɛnna mfirihyia abiɛsa akyi no,
mekɔɔ Yerusalem sɛ mekɔhwɛ Kefa
anim, na midii ne nkyɛn dadu nnannum;
19 na asomafo a ɛkeka ho no de,
manhu wɔn mu biara, gye Awurade ne
nua Yakobo. 20 Na nea merekyerɛw
mo yi, hwɛ, ɛwɔ Onyankopɔn anim sɛ
minni atoro. 21 Ɛno akyi no, mebaa
Siria ne Kilikia fam. 22 Na Yudea
asafo a wɔwɔ Kristo mu no nnim
m'anim; 23 na ɔte nko na wɔate sɛ,

1 Gal 1, 11–12. **3** Rom 1, 7. **4** Gal 2, 20; 1 Ti 2, 6; Tito 2, 14; 1 Yoh 5, 19.
7 Aso 15, 1; 15, 24. **8** 1 Ko 16, 22. **10** 1 Te 2, 4. **13** Aso 26, 4–20.
15 Rom 1, 1; Yer 1, 5. **16** Mat 16, 17; Gal 2, 7. **18** Aso 9, 26. **19** Mat 13, 55.
21 Aso 9, 30.

nea anka kan ɔtaa yɛn no, afei de, ɔka
gyidi a kan ɔsɛee no no ho asɛmpa.
24 Na me nti wɔhyɛɛ Onyankopɔn
anuonyam.

Ti 2

Wobu Paulo frɛ wɔ Yerusalem

Ɛnna ɛno akyi mfe dunnan, me ne
Barnaba kɔɔ Yerusalem bio, na mefaa
Tito nso mekaa me ho. 2 Na menam
adiyi so na mekɔe, na mede asɛmpa a
meka amanaman mu no metoo wɔn
anim, ɛne wɔn a wɔwɔ din no nso anim
kokoam, na ammirika a mitutu anaasɛ
mitutui no anyɛ ɔkwa. 3 Na Tito a
ɔka me ho a ɔyɛ Helani no po, wɔanhyɛ
no sɛ ontwa twetia. 4 Na ɛyɛ atoro
anuanom a wofi baabi bae no ntia; wɔn
na wɔawiawia wɔn ho aba mu sɛ
wɔrebɛhwehwɛ yɛn adehyedi a yɛwɔ
Kristo Yesu mu no ho kwan, na wɔde
yɛn ayɛ nkoa. 5 Wɔn de, yɛammrɛ yɛn
ho ase amma wɔn kwan dɔnhwerew
biako mpo, na asɛmpa no nokware no
akɔ so atra mo mu. 6 Na wɔn a wobu
sɛ wɔwɔ din no, wɔte dɛn ara a, ɛmfa
me ho hwee; efisɛ Onyankopɔn nhwɛ
onipa anim nyiyim, na me de, wɔn a
wɔwɔ din no amfa biribi anka me ho;
7 na mmom wohui sɛ wɔde momonotofo
mu asɛmpaka ahyɛ me nsa, sɛnea wɔde
twetiafo mu de ama Petro no; 8 na
nea ɔnam Petro so yɛɛ ade twetiafo mu
somafosom mu no nam me nso so yɛ
ade amanaman mufo mu, 9 na wohuu
ɔdom a wɔde ama me no, Yakobo ne
Kefa ne Yohane a wobu wɔn sɛ adum
no teɛɛ ayɔnkofa nsa nifa momaa me
ne Barnaba, sɛ yɛnkɔka asɛm no
amanaman mufo mu, na wɔn de, wɔnka
no twetiafo mu, 10 gye ahiafo nko na
[wɔsrɛɛ sɛ] yɛnkae wɔn. Ɛno ara nso
na meyɛɛ ho nsi.

Paulo ka Petro anim

11 Na Kefa baa Antiokia no,
migyinaa n'anim misiw no kwan, efisɛ
wɔahu ne ho asɛm bi. 12 Efisɛ nnipa
bi a wofi Yakobo nkyɛn no nnya mmae
no, ná ɔne amanaman mufo didi; na
wɔbae no, ɔtwee ne ho tew ne ho fii
wɔn ho, efisɛ osuro wɔn a wofi twetiafo
mu no. 13 Na Yudafo a ɛkae no ne no
yɛɛ nkɔnkɔnsa bi ma wɔn nkɔnkɔnsa
no twee Barnaba nso kɔe bi. 14 Na
mihui sɛ wɔnnantew tee sɛnea asɛmpa
no nokware te no, meka mekyerɛɛ Kefa
wɔn nyinaa anim sɛ: Sɛ wo a woyɛ
Yudani bɔ wo bra sɛ amanaman muni,
na ɛnyɛ sɛ Yudani a, adɛn na wohyɛ
amanaman mufo sɛ wɔnyɛ sɛ Yudafo?
15 Yɛn de, yefi yɛn awosu mu yɛ
Yudafo, na yɛnyɛ amanaman mu
nnebɔneyɛfo. 16 Na yenim sɛ womfi
mmara nnwuma mu na ebu onipa bem,
gye sɛ ɛnam Kristo Yesu gyidi so nti,
yɛn nso yɛagye Kristo Yesu adi; na
wɔafi Kristo gyidi mu abu yɛn bem, na
ɛnyɛ mmara nnwuma mu, efisɛ wɔremfi
mmara nnwuma mu mmu ɔhonam biara
bem. 17 Na yɛn a yɛhwehwɛ sɛ wobu
yɛn bem Kristo mu no, sɛ wohu yɛn
ankasa nso sɛ nnebɔneyɛfo a, ɛnde
na Kristo yɛ adebɔne somfo anaa?
Dabida. 18 Na sɛ meto nea madwiriw
no bio a, na meyɛ me ho sɛ mmaratoni.
19 Na me de, menam mmara so mawu
mama mmara, na matra ase mama
Onyankopɔn. Wɔabɔ me ne Kristo
asɛnduam. 20 Na m'ase a mete yi de,
ɛnyɛ me bio, na Kristo na ɔte ase wɔ
me mu; na m'ase a mete ɔhonam mu
yi, mete no Onyankopɔn ba a ɔdɔ me
na ɔde ne ho ama me no ho gyidi mu.
21 Mempo Onyankopɔn dom no; efisɛ
sɛ trenee nam mmara so na ɛba a, ɛnde
na Kristo awu kwa.

Ti 3

Galatifo suahu

O Galatifo a munni ti! Hena na
ɔtram mo sɛɛ, mo a wogyina mo anim
de Yesu Kristo akyerɛ mo sɛ wɔabɔ no
asɛnduam? 2 Eyi nko na mepɛ sɛ
mete fi mo anom: Monam mmara
nnwuma so na munyaa Honhom no,
anaasɛ ɛnam gyidi nka a motee no so?
3 Munni ti sɛ? Mode honhom afi ase,
afei mode ɔhonam rewie? 4 Muhuu
saa amane pii yi kwa; sɛ ɛyɛ ɔkwa nko
a! 5 Ɛnde nea ɔde Honhom no ma mo
na ɔyɛ mo mu ahoɔdenne no, ɔnam
mmara nnwuma so na ɔyɛ, anaasɛ ɔnam
gyidi nka a mote no so? 6 Sɛnea
Abraham gyee Onyankopɔn dii na
wobuu no trenee maa no no.

---

1 Aso 15, 2. 2 Gal 2, 6; 2, 9. 3 Aso 16, 3. 4 Aso 15, 1; 15, 24. 5 Gal 3, 1.
7 Aso 9, 15; 15, 12; 22, 21. 9 Yoh 1, 43. 10 Aso 11, 30; 12, 25. 12 Aso 11, 3.
16 Aso 15, 10–11; Rom 3, 20; 3, 28; 4, 5; 11, 6; Efe 2, 8. 19 Rom 7, 6.
20 Yoh 17, 23; Gal 1, 4. — 6 Gen 15, 6.

Ogye a Onyankopɔn nam gyidi so gye obi

7 Enti muɲhu sɛ wɔn a wofi gyidi
mu no, wɔn ara ne Abraham mma.
8 Na kyerɛw no hu siei sɛ Onyankopɔn
fi gyidi mu na obebu amanaman bem
nti, ɛkaa asɛmpa no kyerɛɛ Abraham
sɛ: Wo mu na wobehyira amanaman
nyinaa. 9 Ɛnde na wɔn a wofi gyidi
mu no, wohyira wɔne gyidini Abraham
bom. 10 Na dodow a wofi mmara
nnwuma mu no hyɛ nnuabɔ ase; efisɛ
wɔakyerɛw sɛ: Wɔadome obiara a
ɔrentra nea wɔakyerɛw mmara nhoma
yi mu no nyinaa mu nyɛ no. 11 Na
ɛda hɔ pefee sɛ, mmara mu de, obiara
ntɛɛ Onyankopɔn anim, efisɛ gyidi mu
na ɔtreneeni benya nkwa. 12 Na
mmara de, emfi gyidi mu, na mmom
nea odi so no benya mu nkwa.
13 Kristo atɔ yɛn afi mmara nnome
mu, na wɔde no yɛɛ abusude maa yɛn,
efisɛ wɔakyerɛw sɛ: Wɔadome obiara a
ɔsɛn dua so. 14 Na Abraham nhyira
aba amanaman so Yesu Kristo mu, na
yɛnam gyidi so anya Honhom bɔhyɛ no.

Mmara mma Onyankopɔn bɔhyɛ nyɛ ɔkwa

15 Anuanom, meka no nnipam: ɛyɛ
dɛn ara a, obi mpo onipa samansew a
wɔahyɛ no den, nanso ɔmfa bi nka ho.
16 Na Abraham ne n'aseni na wɔhye-
hyɛɛ wɔn bɔ no. Ɔnka sɛ: Na w'asefo,
sɛnea ɛyɛ nnipa bebree, na mmom
[ose] obiako: na w'aseni, a ɔne Kristo.
17 Na eyi na mise: Apam a Onyan-
kopɔn ahyɛ no den asie Kristo no,
mmara a mfe ahannan aduasa akyi
ɛbae no ntue mma bɔhyɛ no nyɛ ɔkwa.
18 Na sɛ agyapade no fi mmara mu a,
ɛnde emfi bɔhyɛ mu bio; na Abraham
de, bɔhyɛ so na Onyankopɔn nam de
kyɛɛ no.

Mmara ho mfaso

19 Na afei mmara no ne dɛn?
Mmara atotõatotõ nti na wɔde kaa ho
de kosii sɛ aseni a wɔhyɛɛ bɔ maa no no
bɛba, na wɔnam abɔfo so na ɛhyehyɛe
wɔ ntamgyinafo bi nsam. 20 Na
ntamgyinafo no nyɛ obiako dea; na
Onyankopɔn de, ɔyɛ obiako. 21 Ɛnde
na mmara tia Onyankopɔn bɔhyɛ anaa?
Dabida. Na sɛ wɔmaa mmara bi a
ebetumi ama nkwa de a, anka trenee fi
mmara mu ampa; 22 nanso kyerɛw
no aka nneɛma nyinaa ahyɛ bɔne ase,
na wɔde bɔhyɛ no afi Yesu Kristo ho
gyidi mu ama wɔn a wogye di.

Mmara bɔ kwan ma agyenkwa

23 Na gyidi nnya mmae no, wɔde
yɛn siee mmara ase wɛn yɛn maa
gyidi a wɔrebeyi akyerɛ no. 24 Enti
mmara ayɛ yɛn yɛnfo a ɛkyerɛ yɛn
Kristo so kwan, na wɔafi gyidi mu abu
yɛn bem. 25 Na gyidi bae no, yenni
ɔyɛnfo no ase bio. 26 Na mo nyinaa
nam gyidi so yɛ Onyankopɔn mma,
Kristo Yesu mu; 27 efisɛ mo mu
dodow a wɔabɔ mo asu akɔ Kristo mu
no, moahyɛ Kristo. 28 Yudani anaa
Helani nni hɔ, akoa anaa ɔdehye nni
hɔ, ɔbarima anaa ɔbea nni hɔ bio; efisɛ
mo nyinaa yɛ biako, Kristo Yesu mu.
29 Na sɛ moyɛ Kristo dea a, ɛnde na
moyɛ Abraham asefo, na monam bɔhyɛ
no so yɛ adedifo.

Ti 4

Yɛnam Kristo ho gyidi so yɛ Onyankopɔn mma

Na mise: ɔdedifo no yɛ akokoaa yi,
ɔyɛ nneɛma nyinaa wura de, nanso
nsonoe biara nna ɔne akoa ntam,
2 na mmom ɔwɔ ayɛnfo ne afiesohwɛfo
ase de kosi da a agya no ahyɛ asie.
3 Sɛ yɛte ara ne no. Yɛyɛ nkokoaa no,
wɔde yɛn yɛɛ nkoa hyɛɛ wiase mfitiasede
ase; 4 na bere no wiee odu no,
Onyankopɔn somaa ne ba a ɔbea woo
no ma wɔwoo no mmara ase, 5 sɛ
ommegye wɔn a wɔwɔ mmara ase no,
na wɔagye yɛn ayɛ mma. 6 Na sɛ
moyɛ mma nti, Onyankopɔn asoma ne
ba honhom aba mo komam a ɔteɛm sɛ:
Abba, agya! 7 Enti wonyɛ akoa bio,
na mmom ɔba; na sɛ woyɛ ɔba a, wonam
Onyankopɔn so yɛ ɔdedifo nso bi.

Aniani som yɛ ɔkwa

8 Nanso bere a munnim Nyankopɔn
no, mosom wɔn a wɔn su mu wɔnyɛ
anyame no sɛ nkoa. 9 Na afei a moahu

---

8 Gen 12, 3. 9 Rom 4, 16. 10 Deut 27, 26. 11 Hab 2, 4; Rom 1, 17.
12 Lev 18, 5. 13 Rom 8, 3; 2 Ko 5, 21; Deut 21, 23. 16 Gen 22, 18.
17 Ex 12, 40. 19 Rom 5, 20; Aso 7, 53. 21 Rom 8, 2–4. 22 Rom 3, 9–19; 11, 32.
23 Gal 4, 3. 25 Rom 10, 4. 26 Yoh 1, 12; Rom 8, 17. 27 Rom 6, 3; 13, 14.
28 Rom 10, 12; 1 Ko 12, 13. 29 Gal 3, 7; Rom 9, 7. — 3 Gal 3, 23; 5, 1; Kol 2, 20.
4 Efe 1, 10. 5 Gal 3, 13; 3, 26. 6 Rom 8, 15. 7 Gal 3, 29; Rom 8, 16–17.

Nyankopɔn, anaasɛ Onyankopɔn mmom
ahu mo yi, ɛdɛn na modan kɔ mfitiase
de a ɛyɛ mmerɛw na edi hia no ho na
mopɛ sɛ mufi ase foforo som bio?
10 Mubu nna ne asram ne mmere ne
mfe. 11 Misuro wɔ mo ho sɛ ebia
mahaw me ho mama mo kwa.

Galatifo da bi hɔ dɔ

12 Anuanom, mesrɛ mo, monyɛ sɛ
me, efisɛ me nso mayɛ sɛ mo. Moanyɛ
me bɔne bi; 13 nso munim sɛ ɔhonam
mmerɛwyɛ nti na mekaa asɛmpa no
mekyerɛɛ mo kan, 14 na nea ɛyɛɛ
sɔhwɛ maa mo me honam mu no
moantew no ahi, nso moankyi, na
mmom mugyee me sɛ Onyankopɔn
bɔfo, sɛ Kristo Yesu ankasa. 15 Afei
mo ahotɔ no wɔ he? Efisɛ midi mo
adanse sɛ, sɛ ebetumi a, anka mututuu
mo ani de maa me. 16 Na sɛ meka
nokware mekyerɛ mo nti, madan mo
tamfo anaa?

Paulo hwehwɛ Galatifo yiyedi

17 Ɛnyɛ mo yiyedi nti na wɔbɔ mo
ho mmɔden, na wɔpɛ sɛ wosiw mo kwan,
na moahwehwɛ wɔn mmom. 18 Nanso
eye sɛ anka wɔbɔ mo yiyedi ho mmɔden
daa, na ɛnyɛ bere a me ne mo wɔ hɔ
nko. 19 Me mma nkumaa a meko mo
awo bio kosi sɛ wobewie Kristo suyɛ
wɔ mo mu, 20 anka mepɛ sɛ mewɔ mo
nkyɛn sesɛɛ na mesakra me nne, efisɛ
me tirim yɛ me keserenene wɔ mo ho.

Akoa Ismael ne ɔdehye Isak

21 Mo a mopɛ sɛ mohyɛ mmara ase,
monka nkyerɛ me: Monte nea mmara
no se anaa? 22 Na wɔakyerɛw sɛ
Abraham wɔ mmabanin baanu, obiako
yɛ afenaa ba, na obiako yɛ ɔdehye ba.
23 Na nea ɔyɛ afenaa ba no, wɔwoo no
ɔhonam kwan so, na ɔdehye ba no de,
wɔnam bɔhyɛ so na ɛwoo no. 24 Saa
ade yi yɛ mfatoho, efisɛ wɔn baanu yi
yɛ apam abien: emu biako fi Sinai
bepɔw so wo gu nkoayɛ mu, ɛne Hagar;
25 na Hagar ne Sinai bepɔw a ɛwɔ
Arabia; na ɛnè nnɛ yi Yerusalem sɛ so,
efisɛ ɛnè ne mma wɔ nkoasom mu.
26 Na ɔsoro Yerusalem no de, ɛde ne
ho, ɛne yɛn na; 27 efisɛ wɔakyerɛw sɛ:

Wo obonin a wonwo, ma w'ani nnye;
wo a wonko awo, di ahurusi teɛm!
Efisɛ nea onni bi no mma dɔɔso sen
nea ɔwɔ kunu no de.

Monhwɛ mo adehyedi so yiye!

28 Na yɛn de, anuanom, sɛnea Isak
te no, yɛyɛ bɔhyɛ mma. 29 Na sɛnea
ɛbere no nea wɔwoo no ɔhonam kwan
so no taa nea wɔwoo no honhom kwan
so no, sɛ nso ɛte nnɛ ara ne no.
30 Nanso kyerɛw no se dɛn? Pam
afenaa no ne ne ba; efisɛ afenaa ba no
ne ɔdehye ba renni ade. 31 Enti,
anuanom, yɛnyɛ afenaa mma, na mmom
yɛyɛ ɔdehye mma.

Ti 5

Mmara siw Kristo kwan

Adehyedi mu na Kristo ama yɛade
yɛn ho. Enti munnyina pintinn, na
mommma wɔmmfa akoayɛ kɔndua
nnka mo nnhyɛm bio! 2 Hwɛ, me
Paulo, mise mo sɛ wotwa mo twetia a,
Kristo ho remma mfaso bi mma mo.
3 Na midi adanse bio mekyerɛ onipa
biara a wotwa no twetia sɛ, etwa no sɛ
odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a wobu
mo bem mmara mu no, moatetew mo
ho afi Kristo ho, moafi ɔdom mu ahwe
ase. 5 Na yɛn de, yɛnam honhom so
fi gyidi mu twɛn trenee anidaso.
6 Na Kristo Yesu mu de, twetiatwa
anaa momonotoyɛ nyɛ hwee, na mmom
gyidi a ɛnam ɔdɔ so yɛ adwuma.

Ɔkasatia a edi akyiri

7 Mututuu mmirika yiye; hena na
osiw mo kwan sɛ munntie nokware no?
8 Tidan yi mfi nea ɔfrɛ mo no.
9 Mmɔkaw ketewa na ɛkaw mmɔre no
nyinaa. 10 Me de, m'ani da mo so
Awurade mu sɛ morennwen biribi
foforo; na nea ɔtane mo ani no, ɔte dɛn
ara a, obenya n'atemmu. 11 Na me
de, anuanom, sɛ meda so meka twetia-
twasɛm a, anka adɛn na wɔda so taa
me? Ɛnde na anka asɛndua hintidua
no nni hɔ bio. 12 Me nko a, anka
wɔn a wɔma mobɔ bum no atwitwa
wɔn ho agu!

---

10 Rom 14, 5; Kol 2, 16. **11** 2 Yoh 8. **12** 2 Ko 2, 5. **13** 1 Ko 2, 3; Aso 16, 6.
16 Amos 5, 10. **17** Gal 1, 7. **19** 1 Ko 4, 15. **21** Gal 4, 9; 3, 23.
22 Gen 16, 15; 21, 2. **23** Rom 9, 7–9. **24** Gal 5, 1; Rom 8, 15. **26** Heb 12, 22.
27 Yes 54, 1. **28** Gal 4, 23. **29** Gen 21, 9. **30** Gen 21, 10; 21, 12.
31 Gal 3, 29. — **1** Gal 4, 5; 4, 31; Aso 15, 10. **6** Gal 6, 15; 1 Ko 7, 19. **8** Gal 1, 6.
9 1 Ko 5, 6. **10** Gal 1, 7; 2 Ko 11, 15. **11** 1 Ko 1, 23. **12** Dwom 12, 3.

Ɔdɔ siw ahofadi kwan

13 Anuanom, adehyedi mu na wɔafrɛ
mo aba; nanso mommma adehyedi no
nnyɛ ɔkwan mmma ɔhonam, na mmom
momfa ɔdɔ so nsonsom mo ho! 14 Na
mmara no nyinaa wie pɛ asɛm biako
mu, ɛne sɛ: Dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!
15 Na sɛ mokeka, na momemmene mo
ho a, monhwɛ yiye, na moanhyehyew
mo ho.

Honhom ne onipa su

16 Na mise: Monnantew honhom
mu, na munnni ɔhonam akɔnnɔ akyi.
17 Na ɔhonam kɔn dɔ tia honhom, na
honhom tia ɔhonam, na nneɛma abien
yi nka, na moanyɛ nneɛma a mopɛ.
18 Na sɛ honhom de mo nam a, na
munni mmara ase.

Nea efi onipa su mu ba

19 Na ɔhonam nnwuma no da adi
pefee, ɛne aguamammɔ, efi, ahohwi,
20 abosonsom, aduto, ɔtan, akayɛ,
ahoɔyaw, abufuw, atutuw, kunsun-
kunsun, mpaapaemu, 21 nitan, asa-
bow, agobɔne ne nea ɛtete saa; eyinom
ho na mebɔ mo kɔkɔ, sɛnea mebɔɔ mo
kɔkɔ kan no, sɛ wɔn a wɔyɛ saa nneɛma
yi rennya Onyankopɔn ahenni.

Honhom aba

22 Na honhom aba ne ɔdɔ, anigye,
asomdwoe, abodwokyɛre, ayamye,
papayɛ, gyidi, 23 odwo, anidahɔ.
Mmara bi ngu eyinom. 24 Na wɔn a
wɔyɛ Kristo Yesu de abɔ ɔhonam ne
ne nhyɛsode ne n'akɔnnɔ asɛndua mu.
25 Sɛ yɛte ase honhom mu a, momma
yɛnnantew honhom mu nso.
26 Mommma yɛmmpɛ anuonyanhunu
nnyiyi yɛn ho abufuw nntentan yɛn ho.

Ti 6

Ɛsɛ sɛ wɔn yam hyehye wɔn ma wɔn a wɔahwe ase

Anuanom, sɛ mfomso bi bɛto obi nso
a, mo a moyɛ honhom mufo no, monteɛ
nea ɔte saa no so odwo honhom mu,
nanso hwɛ wo ho, na wɔanso wo nso
anhwɛ. 2 Munnyigye mo ho ade a ɛyɛ
mo duru nsoa, na saa na mode bewie
Kristo mmara so di. 3 Na sɛ obi bu
ne ho sɛ ɔyɛ biribi, na ɔnyɛ hwee a,
ɔdaadaa ne ho. 4 Na ma obiara nsɔ
n'ankasa n'adwuma nhwɛ, ɛno na
obenya n'ankasa ne ho biribi ahoahoa
ne ho, na ɛnyɛ obi ho. 5 Na obiara
bɛsoa n'ankasa n'adesoa. 6 Nea
wɔkyerɛkyerɛ no asɛm no ne nea
ɔkyerɛkyerɛ no no mmom nnepa
nyinaa mu.

Asetra so aba

7 Monnnaadaa mo ho, Onyankopɔn,
wonsi no atwetwe; efisɛ nea onipa gu
no, ɛno ara na obetwa. 8 Nea ogu gu
ne honam so no fi honam mu betwa
porɔwee, na nea ogu gu honhom so no
fi honhom mu betwa daa nkwa. 9 Na
mommma yɛmmmrɛ papayɛ mu; na sɛ
yɛampa abaw a, yebetwa so aba ne
bere mu. 10 Enti yɛwɔ bere a ɛfata
yi, momma yɛnyɛ nnipa nyinaa yiye,
ne titiriw no wɔn a wɔyɛ gyidi fifo.

Awiei

11 Munhu nkyerɛwee akɛse a mede
m'ankasa me nsa mekyerɛw mebrɛɛ mo
yi. 12 Dodow a wɔpɛ sɛ wɔn anim yɛ
nyam ɔhonam mu no, wɔn na Kristo
Yesu asɛndua ho taa a wɔmpɛ sɛ wɔtaa
wɔn nti, wɔhyɛ mo sɛ muntwa twetia.
13 Na wɔn a wɔatwa twetia ankasa
mpo nni mmara no so, na mmom wɔpɛ
sɛ mutwa twetia, na wɔahoahoa wɔn
ho mo honam so. 14 Na me de,
ɛmpare me sɛ mɛhoahoa me ho, gye
yɛn Awurade Yesu Kristo asɛndua mu;
ɛno so na wɔnam abɔ wiase asɛnduam
ama me, na wɔabɔ me nso asɛnduam
ama wiase. 15 Na twetiatwa nyɛ
hwee, na momonotoyɛ nso nyɛ hwee,
na mmom abɔde foforo. 16 Na dodow
a wɔnam saa kwan yi so no, asomdwoe
ne mmɔborohunu mmra wɔn ne Nyan-
kopɔn Israel so. 17 Na efi nnɛ, obi
nnhyɛ me brɛ; na meso Awurade Yesu
nkamaa me nipadua mu.

Nkradi

18 Yɛn Awurade Yesu Kristo dom
nka mo honhom, anuanom. Amen.

13 1 Pe 2, 16. **14** Lev 19, 18. **16** Gal 5, 25. **17** Rom 7, 15; 7, 23.
19 1 Ko 6, 9–10. **21** Efe 5, 5; Adi 22, 15. **22** Efe 5, 9. **23** 1 Ti 1, 9.
24 Rom 6, 6; Kol 3, 5. **25** Gal 5, 16; Rom 8, 4. **26** Flp 2, 3. —
1 Mat 18, 15; Yak 5, 19. **4** 2 Ko 13, 5. **5** Rom 14, 12. **6** 1 Ko 9, 14.
8 Rom 8, 13. **9** 2 Te 3, 13. **10** 2 Pe 1, 7. **12** Gal 5, 11; Flp 3, 18–19.
14 1 Ko 1, 31; 2, 2. **15** Gal 5, 6; 1 Ko 7, 19. **16** Dwom 125, 5. **17** 2 Ko 4, 10.

EFESOFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pɛ so yɛɛ
Kristo Yesu somafo de kɔma ahotefo
a wɔwɔ Efeso a wɔyɛ Kristo Yesu mu
gyidifo: 2 Ɔdom ne asomdwoe a efi
yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo.

Onyankopɔn dɔ ho atirimbɔ

3 Nhyira nka Onyankopɔn, yɛn Awu-
rade Yesu Kristo n'agya a ɔde honhom
mu nhyira nyinaa ahyira yɛn ɔsoro
hɔnom Kristo mu, 4 sɛnea ɔpaw yɛn
wɔ no mu ansa na wɔhyɛɛ wiase ase, sɛ
yɛnyɛ ahotefo ne nnipa a wɔn ho nni
asɛm n'anim ɔdɔ mu, 5 na oyi yɛn too
hɔ sɛ ɔnam Yesu Kristo so bɛfa yɛn
abagye mu, sɛnea ne pɛ anisɔ te, 6 na
ama wɔayi ne dom a ɔde adom yɛn,
ɔdɔfo no mu, anuonyam ayɛ.

Nkwagye a ɛnam Kristo so ba

7 Ɔno mu na yɛanya ogye a ɛnam ne
mogya so, ɛne mfomso fafiri no, ne
dom bebree 8 a ɔma ɛboroo so maa
yɛn nyansa ne nimdeɛ nyinaa mu,
9 na ɔma yehuu ne pɛ ahintasɛm,
sɛnea n'anisɔ a ɔbɔɔ ne tirim no te
10 a ɔde hwɛɛ bere a awie du no
afisiesie a wɔbɛpātā nneɛma nyinaa
abom bio Kristo mu, nea ɛwɔ ɔsoro ne
nea ɛwɔ asase so, ɔno mu.

Honhom Kronkron yɛ daakye anuonyam ho guaha

11 Ɔno ara mu na wɔayɛ yɛn adedifo
nso, sɛnea nea ɔyɛ nneɛma nyinaa, ne
pɛ agyinatu so no, bɔɔ ne tirim yii yɛn
too hɔ no, 12 sɛ yɛn a yɛn ani daa
Kristo so kan no mmɛyɛ n'anuonyam
ayeyi. 13 Ɔno ara mu na mo nso,
motee nokware asɛm a ɛne mo nkwagye
ho asɛmpa no, ɔno ara mu na mugye dii
no nso, wɔde bɔhyɛ no Honhom Kron-
kron 14 a ɛne yɛn apɛgyadenya guaha
no asɔ mo ano asie ogye a wobegye
wɔn a ɔde wɔn ayɛ ne de ama n'anuo-
nyam ayeyi.

Aseda ne adesrɛ

15 Eyi nti me nso metee mo fam
Awurade Yesu mu gyidi ne mo dɔ
a mode dɔ ahotefo nyinaa no,
16 minnyae mo so aseda ne mo dinbɔ
me mpaebɔ mu, 17 sɛ yɛn Awurade
Yesu Kristo Nyankopɔn, anuonyam
agya no, mma mo nyansa ne adiyi
honhom, ohu a morehu no yiye mu,
18 na mo koma ani atew, na moahu ne
frɛ anidaso no ne n'apɛgyade anuonyam
ahonya wɔ ahotefo no mu, 19 ne ne
tumi kɛse a ɛboro so ma yɛn a yegye di,
sɛnea n'ahoɔden tumi adeyɛ 20 a ɔde
yɛɛ ade Kristo mu, nyan no fii awufo
mu, na ɔde no traa ne nifa ɔsoro no te,
21 panyinni ne tumidi ne ahoɔden ne
wurayɛ nyinaa so, ɛne din a wɔde to,
ɛnyɛ wi yi ase ha nko, na mmom wiase
a ɛreba no nso mu. 22 Na ɔde ade
nyinaa ahyɛ ne nan ase, na ɔde no ayɛ
ade nyinaa so ti ama asafo 23 a ɛne
ne nipadua ne nea ɔhyɛ ade nyinaa ma
wɔ nneɛma nyinaa mu no mayɛ.

Ti 2

Amanaman mufo wɔ nkwa Kristo mu

Na mo nso, anka moyɛ awufo,
mfomso ne nnebɔne mu, 2 na kan no
monantewee sɛnea wi yi ase abrabɔ te
ne sɛnea wim tumi no panyin te,
honhom a nnansa yi ɔyɛ adwuma
asoɔden mma mu no.

Wɔne Kristo biakoyɛ

3 Wɔn mu na anka yɛn nyinaa nso
nam bɔɔ yɛn bra yɛn honam akɔnnɔ mu,
na yɛyɛɛ nea ɔhonam ne adwene pɛ, na
sɛnea yɛn awosu te no yɛyɛ abufuw
mma te sɛ wɔn a aka no nso. 4 Nanso
Onyankopɔn a ne mmɔborohunu dɔɔso
no nam ne dɔ bebree a ɔde dɔ yɛn no so

---

1 Rom 1, 7; 1 Ko 1, 2. **3** Efe 2, 6. **4** Yoh 15, 16; Rom 8, 29; Efe 5, 27.
5 Yoh 1, 12. **6** Mat 3, 17. **7** Kol 1, 14; Efe 2, 7; 3, 8; 3, 16. **9** Efe 3, 9; Rom 16, 25.
10 Gal 4, 4. **11** Kol 1, 12; Rom 8, 28. **14** 2 Ko 1, 22; 5, 5; Efe 4, 30. **15** Kol 1, 4.
20 Dwom 110, 1. **21** Kol 2, 10. **22** Dwom 8, 6; Mat 28, 18; Efe 4, 15.
23 Rom 12, 5; 1 Ko 12, 27; Efe 4, 10. — **1** Kol 2, 13. **2** Tito 3, 3; Efe 6, 12; Yoh 12, 31.
3 Kol 3, 6.

5 ama yɛn a anka yɛyɛ awufo mfomso
mu no ne Kristo anya nkwa,—ɔdom na
wɔde agye mo nkwa,—6 na wanyan
yɛne no na ɔde yɛne no atra ɔsoro
hɔnom Kristo Yesu mu, 7 sɛ wiase a
ɛreba no mu obeyi ne dom ahonya a
ɛboro so no adi ayamye a ɔyɛ yɛn
Kristo Yesu mu mu.
8 Na ɔdom na wɔde nam gyidi so
agye mo nkwa, emfi mo ankasa, ɛyɛ
Onyankopɔn akyɛde, 9 emfi nnwuma
mu, na obiara anhoahoa ne ho. 10 Na
yɛyɛ n'ade a ɔyɛe, ɔbɔɔ yɛn Kristo Yesu
mu maa nnwuma pa a Onyankopɔn
asiesie ato hɔ sɛ yɛnnantew mu no.
11 Enti monkae sɛ mo a anka moyɛ
amanaman mufo ɔhonam fam, na wɔn a
wɔfrɛ wɔn twetiatwa a wɔde nsa twa
ɔhonam mu no frɛ mo momonoto no,
12 [monkae sɛ] da bi hɔ no na mo ne
Kristo nni twaka bi, na moyɛ ananafo
a wɔnyɛ Israel man mma, ne ahɔho
bɔhyɛ apam horow no ho, na munni
anidaso bi, na munnim Nyankopɔn
ewi yi ase. 13 Na afei a mowɔ Kristo
Yesu mu yi, mo a anka mowɔ akyiri no,
monam Kristo mogya mu abɛn.

Onyankopɔn ne onipa nkabom

14 Na ɔne yɛn asomdwoe, wayɛ
abien no biako, na waburuw fasu a
etwa [yɛn] ntam a ɛne nitan no,
15 efisɛ ɔde ne honam yii mmara a
ɛnam nsɛm horow a ɛwɔ ahyɛde mu no
hɔ, na ɔde wɔn baanu nyinaa abɔ onipa
foforo biako, n'ankasa mu, ayɛ
asomdwoe, 16 na wafa asɛndua no
so apata aka abien no abɔ Onya-
nkopɔn ho, nipadua biako mu, efisɛ ɔde
[asɛndua no] akum nitan no. 17 Na
ɔbae bɛkaa asomdwoe ho asɛmpa
kyerɛɛ mo a mowɔ akyiri ne wɔn a
wɔbɛn, 18 efisɛ ɔno so na yɛn baanu
nyinaa nam nya ɔkwan honhom biako
mu kɔ agya no nkyɛn.

Amansan nyinaa yɛ biako

19 Enti afei monyɛ ahɔho ne
amamfrafo bio, na mmom moyɛ ahotefo
no yɔnko-man-mma ne Nyankopɔn
fifo. 20 Wɔde mo asi asomafo ne
adiyifo nhyɛase a Kristo Yesu ankasa
ne twea bo titiriw no so. 21 Ɔno mu
na nea wɔasi no nyinaa akeka atoa mu,
na ɛrema ne ho so akɔyɛ asɔredan
kronkron Awurade mu; 22 ɔno mu
na wɔde mo nso resi akɔyɛ Onyankopɔn
trabea, honhom mu.

Ti 3

Wɔde saa nokware yi hyɛ Paulo nsa

Eyi nti na me Paulo, meyɛ Kristo
Yesu deduani ma mo amanaman mufo
—2 sɛ ebia moate Onyankopɔn dom a
mo nti wɔde adom me no ho afisiesie-
dwuma no, 3 sɛ ɔnam adiyi so ma
mihuu ahintasɛm no, sɛnea makyerɛw
no tiaam dedaw 4 a ɛno na sɛ mokan
a, mubetumi de ahu Kristo ahintasɛm
no ho ntease a mewɔ 5 a awo
ntoatoaso bi mu wɔamma nnipa mma
anhu, sɛnea wɔayi adi nnansa yi
akyerɛ n'asomafo ne adiyifo kronkron,
honhom mu: 6 sɛ amanaman mufo
nso nam asɛmpa no so yɛ yɔnko adedifo
ne nipadua koro no ara ne ne bɔhyɛ
no ho fafafo bi Kristo Yesu mu. 7 Ɛno
ho na wɔayɛ me somfo, sɛnea Onya-
nkopɔn dom akyɛde a wɔde akyɛ me,
ne tumi adwumayɛ no so, te no.

Paulo yɛ amanaman somafo

8 Me a mene ahotefo nyinaa mu
akumaa na wɔde ɔdom yi adom me, sɛ
menka Kristo ahonya a emu nni
hwehwɛbea no ho asɛmpa menkyerɛ
amanaman, 9 na memma nnipa nyinaa
hann mma wonhu ahintasɛm a efi tete
mmere no hintawee Onyankopɔn a
ɔbɔɔ ade nyinaa no mu no ho afisiesie-
dwuma no, 10 sɛ afei wɔmfa asafo no
so mma mpanyinni ne tumi horow a
ɛwɔ ɔsoro hɔnom nhu Onyankopɔn
nyansa horow bebree no, 11 sɛnea
ne tirim a ɔbɔe teteete yɛn Awurade
Kristo Yesu mu no te no. 12 Ɔno mu
na yɛnam ne ho gyidi so anya nnamyɛ
ne ɔkwan, ahotoso mu. 13 Enti mesrɛ
sɛ mommpa abaw m'amane a mo nti
mihu a ɛne mo anuonyam no mu.

Paulo adesrɛ

14 Eyi nti na mede me nkotodwe
mekotow agya 15 a wofi no mu frɛ

---

5 Luk 15, 24; 15, 32. 6 Rom 8, 10; Flp 3, 20. 7 Efe 1, 7. 8 Gal 2, 16.
9 1 Ko 1, 29. 10 Tito 2, 14. 11 Efe 5, 8. 12 Rom 9, 4. 14 Yes 9, 6; Gal 3, 28.
15 Kol 2, 14; 2 Ko 5, 17. 17 Yes 57, 19; Sak 9, 10. 18 Efe 3, 12.
19 Efe 3, 6; Heb 12, 22–23. 20 Mat 16, 18; Yes 28, 16. 22 1 Pe 2, 5. —
1 Flp 1, 7; 1, 13. 3 Efe 1, 9-10. 5 Kol 1, 26. 6 Efe 2, 13; 2, 18–19.
8 1 Ko 15, 9–10; Efe 1, 7; Gal 1, 16. 9 Rom 16, 25; Kol 1, 16. 10 1 Pe 1, 12; Rom 11, 33.
11 Efe 1, 11. 12 Yoh 14, 6; Heb 4, 16; Rom 5, 2. 13 Kol 1, 24.

abusua biara a ɛwɔ ɔsoro ne asase so
nyinaa no, 16 sɛ omfi n'anuonyam
ahonya mu mma momfa ne honhom so
nnya tumi mu ahoɔden emu-nipa no
mu; 17 na ɔmma Kristo mfa gyidi so
ntra mo komam, na moagye ɔdɔ mu
ntini atim mu, 18 na mo ne ahotefo
nyinaa anya tɛtrɛtɛ ne tenten ne korɔn
ne emudɔ no ahuye ahu Kristo dɔ a
ɛtra so no, 19 na Onyankopɔn mayɛ
nyinaa ayɛ mo ma awie.

Ɔnam Kristo so yi Nyankopɔn ayɛ

20 Na nea otumi yɛ ma ɛtra ade
nyinaa ma ɛboro so kyɛn nea yɛsrɛ
anaasɛ yesusuw, sɛnea tumi a ɛyɛ yɛn
mu adwuma no te no, 21 ɔno na
anuonyam nka no asafo no mu, Kristo
Yesu mu, mfa nkɔ beresanten a ɛbɛba
no ntoatoaso nyinaa mu. Amen.

Ti 4

Asafo no nkwa nè biakoyɛ

Enti afei me, Awurade deduani,
mitu mo fo sɛ, monnantew sɛnea ɛfata
ɔfrɛ a wɔde afrɛ mo, 2 ahobrɛase
adwene ne odwo nyinaa mu, abodwo-
kyɛre mu, munkurakura mo ho mu ɔdɔ
mu, 3 mommɔ mmɔden mfa asom-
dwoe hama nkura honhom biakoyɛ
mu. 4 Nipadua biako ne honhom
biako, sɛnea wɔafrɛ mo nso mo frɛ
anidaso biako mu: 5 Awurade biako,
gyidi biako, asubɔ biako, 6 yɛn nyinaa
Nyankopɔn ne agya biako a odi yɛn
nyinaa so na ɔfa yɛn nyinaa mu na ɔte
yɛn nyinaa mu.

Ɔdom akyɛde

7 Na wɔde ɔdom adom yɛn nyinaa
mmiako mmiako, sɛnea Kristo asusuw
n'akyɛde ama no. 8 Enti ose:

Ɔforo kɔɔ ɔsoro no, ɔde nnommum
a ɔfae no kɔe,
na ɔde akyɛde maa nnipa.

9 Na nea [ose]: Ɔforoe, no ne dɛn, gye
sɛ osianee kan kɔɔ asase ase hɔnom
ansa? 10 Nea osianee no ara ne nea
ɔforoe nso traa ɔsorosoro nyinaa so na
wahyɛ nneɛma nyinaa ma no.

Ɔdom akyɛde horow ne ne botae

11 Na wama ebinom ayɛ asomafo,
ebinom adiyifo, ebinom asɛmpakafo,
ebinom ahwɛfo ne akyerɛkyerɛfo,
12 na wɔasesɛw ahotefo no yiye ama
ɔsom adwuma no, na Kristo nipadua
no si akɔ so, 13 akodu sɛ yɛn nyinaa
bedu Nyankopɔn ba no ho gyidi ne ne
hu biakoyɛ mu, ayɛ ɔbarima mu, adu
mpanyin afe so a Kristo mayɛ bɛyɛ yɛn
ma, 14 na yɛanna so anyɛ mmotafowa
a ɔkyerɛ mframa biara wosow wɔn
biribiri twe wɔn di akɔneaba nnipa
kusumdi mu, anifere a ɛnam nnaadaa
nnɛɛdɛe mu; 15 na mmom momma
yenni nokware mfa ɔdɔ mu nnyin
nneɛma nyinaa mu Kristo a ɔne eti no
ho. 16 Ɔno mu na nipadua no nyinaa
ayɛ mua, esiane akwaa horow a aka
atõatõam asisi so pɛpɛ na biara yɛ
n'adwuma yiye nti, na ɛma nipadua no
nyin na ɛyɛn ne ho ɔdɔ mu.

Ɛsɛ sɛ wogu amanaman nneyɛe bɔne

17 Enti meka eyi na midi adanse
Awurade mu, sɛ monnnantew bio sɛnea
amanaman a aka no nantew wɔn
adwene hunuyɛ mu no. 18 Wɔn na
wɔn adwenem aduru sum, na esiane sɛ
wonnim de na wɔn koma apirim nti,
wɔyɛ nkwa a Onyankopɔn ma no ho
ananafo. 19 Esiane sɛ wɔn ani nwu
ade bio nti, wɔde wɔn ho ama ahohwi,
na wɔyɛ afide nyinaa anibere mu.

Ɛsɛ sɛ wɔhwehwɛ Kristo su

20 Na mo de, moansua Kristo sa,
21 sɛ ampa sɛ moate ne ho asɛm, na
wɔakyerɛkyerɛ mo ne mu, sɛnea Yesu
mu nokware te no: 22 ɛne sɛ, mo kan
abrabɔ fam de, munyi onipa dedaw a
ɔresɛe wɔ nnaadaa akɔnnɔ mu no
nkyene, 23 na momma wonyɛ mo
foforo mo adwene honhom mu, 24 na
monhyɛ onipa foforo a wɔbɔɔ no Nya-
nkopɔn so, nokware trenee ne ahotew
mu.

Kristofo abrabɔ pa ho mmɔdenbɔ

25 Enti munyi atoro nkyene, na
obiara nni ne yɔnko nokware, efisɛ
yɛyeyɛ yɛn ho yɛn ho akwaa. 26 Mo

---

16 Efe 1, 7; 6, 10. **17** Yoh 14, 23; Kol 2, 7. — **1** Kol 1, 10. **2** Kol 3, 12.
4 Rom 12, 5. **5** 1 Ko 8, 6. **6** 1 Ko 12, 6. **7** Rom 12, 3; 12, 6; 1 Ko 12, 11.
8 Dwom 68, 18; Kol 2, 15. **9** Yoh 3, 13. **11** 1 Ko 12, 28; Aso 21, 8. **12** 1 Pe 2, 5.
14 1 Ko 14, 20; Heb 13, 9. **15** Efe 1, 22; 5, 23; Kol 1, 18. **16** Kol 2, 19.
17 Rom 1, 21. **18** Efe 2, 12. **22** Rom 8, 13; Kol 3, 9; Gal 6, 8. **23** Rom 12, 2.
24 Gen 1, 26. **25** Sak 8, 16. **26** Dwom 4, 4; Yak 1, 19–20.

bo mfuw, na monnyɛ bɔne! Mommma
owia nnkɔtɔ mo abufuw so, 27 na
mommma ɔbonsam kwan! 28 Owifo
nnwia ade bio, na mmom ɔmmɔ mmɔden
mfa ne nsa nyɛ adwuma pa, na wanya
biribi a ɔde bɛma nea odi hia.
29 Mommma asɛm a ɛmfra biara mmfi
mo anom, na mmom asɛm a eye na ɛma
nkɔso a ehia, na wɔde dom wɔn a wɔte
no. 30 Na monnhow Onyankopɔn
Honhom Kronkron a wɔde no asɔw mo
ano ama ogye da no werɛ. 31 Momma
wonyi anobow nyinaa ne bobɔne ne
abufuw ne ano kurokuro ne abususɛm,
ɛne bɔnepɛ nyinaa mfi mo mu. 32 Na
momma mo yam nyɛ yiye na ɛnhyehye
mo mmoma mo ho, momfa mfirifiri mo
ho, sɛnea Onyankopɔn nam Kristo so
de firii mo no.

Ti 5

Monnɔ mo ho sɛ mo soro agya no dɔ mo

Enti munsua Onyankopɔn sɛ mma
adɔfo, 2 na monnantew ɔdɔ mu, sɛnea
Kristo nso dɔ mo na ɔde ne ho mae
maa yɛn sɛ ayɛyɛde ne afɔre a wɔbɔ ma
Onyankopɔn a eyi hua a ɛyɛ dɛ no.

Bɔne a esiw kwan

3 Na aguamammɔ ne afideyɛ nyinaa
anaa anibere de, mommma wɔmmmɔ
din po wɔ mo mu, sɛnea ɛsɛ ahotefo,
4 ɛne aniwude ne nkwaseasɛm anaa
asereseresɛm a ɛnsɛ, na mmom aseda.
5 Efisɛ munim dedaw sɛ aguaman
biara anaa afideyɛfo anaa oniberefo a
ɔyɛ ɔbosonsonni nni apɛgyade Kristo
ne Nyankopɔn ahenni mu.

Wonntie adaadaafo

6 Mommma obi mmfa nsɛnhunu
nnnaadaa mo; na saa nneɛma no nti na
Onyankopɔn abufuw ba asoɔden mma
so. 7 Enti mo ne wɔn nnni twaka.

Esum ne hann

8 Na kan no anka moyɛ sum, na
afei de, moyɛ hann, Awurade mu;
monnantew sɛ hann mma,—9 efisɛ
hann aba da adi papayɛ ne trenee ne
nokware nyinaa mu,—10 na monsɔ nea
ɛsɔ Awurade ani yiye no nhwɛ. 11 Na
monnyɛ esum nnwuma a ɛnsow aba no
bi, na mmom munyi ho ntɛn! 12 Efisɛ
nneɛma a wohintaw yɛ no, ɛyɛ aniwu
sɛ wɔbɔ din po. 13 Na nneɛma no
nyinaa, sɛ woyi ho ntɛn a, hann yi no
adi; efisɛ nea woyi adi nyinaa yɛ hann.
14 Enti na ose: Wo a woada, nyan, na
sɔre fi awufo mu, na Kristo no bɛhyerɛn
ama wo.

Asetra pa ho afotu

15 Enti monhwɛ mo nantew yiye,
ɛnyɛ sɛ wɔn a wonnim nyansa, na
mmom sɛ anyansafo. 16 Monhwɛ mo
adagyew so yiye, efisɛ nna yi yɛ nna
bɔne. 17 Eyi nti monnyɛ nnipa a
wonni adwene, na mmom monyɛ nnipa
a wohu ade a Awurade pɛ yiye. 18 Na
mommmow nsa, efisɛ ɛno na ɛde saka-
saka ba, na mmom monyɛ ma wɔ
honhom mu. 19 Momfa sanku ho
nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom
mu nnwom nkasa nkyerɛkyerɛ mo ho,
monto dwom na mommɔ sanku mo
koma mu mma Awurade, 20 monna
agya Onyankopɔn ase daa ade nyinaa
so, yɛn Awurade Yesu Kristo din mu,
21 mommrɛbrɛ mo ho ase mma mo ho
Kristo suro mu.

Ɔyerenom

22 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase
mma mo ankasa mo kununom, sɛ moyɛ
ma Awurade, 23 efisɛ okunu yɛ ɔyere
ti, sɛ Kristo nso yɛ asafo no ti no, na
ɔne nipadua no agyenkwa. 24 Na sɛ
asafo no brɛ ne ho ase ma Kristo no,
saa ara nso na ɔyerenom nyɛ mma wɔn
kununom, ade nyinaa mu.

Okununom

25 Okununom, monnɔ mo yerenom,
sɛnea Kristo nso dɔ asafo no na ɔde
ne ho mae maa no, 26 sɛ ɔde nsu
aguare no bɛtew ne ho wɔ asɛm no mu
ayɛ no kronkron, 27 na ɔde asafo no
asi hɔ anuonyam mu a nkekae anaa
mpomponoe anaa eyinom biara nni ho,
na mmom ayɛ kronkron a dɛm nso nni

28 1 Te 4, 11. **29** Efe 5, 4; Kol 3, 16–17; 4, 6. **30** Yes 63, 10; Efe 1, 13–14.
31 Kol 3, 8. **32** Mat 6, 14; 18, 22–35; Kol 3, 13. — **1** Mat 5, 48. **2** Efe 5, 25; Gal 2,
20; Heb 10, 10. **3** Kol 3, 5. **4** Efe 4, 29. **5** 1 Ko 6, 9–10. **8** Efe 2, 11; 2, 13;
1 Pe 2, 9; Luk 16, 8; Yoh 12, 36. **10** Efe 5, 17; Rom 12, 2. **12** Rom 1, 24.
13 Yoh 3, 20–21. **14** Yes 60, 1; Rom 13, 11. **15** Mat 10, 16; Kol 4, 5.
17 Efe 5, 10. **18** Luk 21, 34. **19** Kol 3, 16; Dwom 33, 2–3. **21** 1 Pe 5, 5.
22 Gen 3, 16; Kol 3, 18; 1 Pe 3, 1. **23** 1 Ko 11, 3. **25** Kol 3, 19. **26** Tito 3, 5.
27 Dwom 45, 13; 2 Ko 11, 2.

ho. 28 Saa ara nso na ɛsɛ okununom
sɛ wɔdɔ wɔn ankasa wɔn yerenom
sɛ wɔn ankasa nipadua. Nea ɔdɔ
n'ankasa ne yere no dɔ ne ho. 29 Na
obiara ntan n'ankasa honam, na mmom
ɔyɛn no, na ɔhwɛ so yiye, sɛnea Kristo
nso yɛ asafo no. 30 Efisɛ yɛyɛ ne
nipadua ho akwaa. 31 Eyi nti na
onipa begyaw n'agya ne ne na, na
wakɔbata ne yere ho, na wɔn baanu
no akɔyɛ ɔhonam koro. 32 Ahintasɛm
yi sõ, na me de, meka no Kristo ne
asafo no fam. 33 Nanso mo mmiako
mmiako nso, momma obiara nnɔ
n'ankasa ne yere saa ara sɛ ne ho; na
ɔyere de, ɔmfɛre ne kunu.

Ti 6

Mma

Mma, muntie mo awofo asɛm Awu-
rade mu; na eyi na ɛteɛ. 2 Di w'agya
ne wo na ni! Eyi ne mmara asɛm a edi
kan a bɔhyɛ wɔ mu: 3 na awie wo
yiye, na wo nna aware asase so. 4 Na
agyanom, munnyi mo mma abufuw, na
mmom monyɛn wɔn Awurade kasakyerɛ
ne nyansakyerɛ mu.

Nkoa

5 Nkoa, momfa osuro ne ahopopo
ntie mo honam fam wuranom asɛm mfi
mo koma mu, sɛnea moyɛ ma Kristo,
6 ɛnyɛ ani so som mu, sɛ wɔn a wɔsɔ
nnipa ani, na mmom sɛ Kristo nkoa a
wofi koma mu yɛ Onyankopɔn apɛde,
7 na wɔde adwempa som sɛ wɔyɛ ma
Awurade, na ɛnyɛ nnipa. 8 Na munim
sɛ papa a obiara bɛyɛ no, akoa oo,
ɔdehye oo, ɛno ara ho akatua na
obenya Awurade nsam.

Awuranom

9 Na awuranom, monyɛ eyinom ara
nso mma wɔn, monto ateɛteɛ ase, efisɛ
munim sɛ wɔne mo ankasa nso wura
wɔ ɔsoro, na nnipa animhwɛ bi nni
ne fam.

Honhom fam atamfo

10 Nea edi akyiri no, momma mo ho
nyɛ den Awurade ne n'ahoɔden tumi
mu. 11 Monhyɛ Onyankopɔn akode
nyinaa, na moatumi agyina ne ɔbonsam
nnɛɛdɛe adi asi, 12 efisɛ ɛnyɛ yɛne
mogya ne honam na anya, na mmom
yɛne mpanyinni ne tumidi ne wiase yi
sum mu atumfo ne ahonhommɔne a
ɛwɔ ɔsoro hɔnom.

Akode

13 Eyi nti monhyɛ Onyankopɔn
akode no nyinaa, na moatumi agyina
ɛda bɔne no mu, na moyɛ ade nyinaa
wie a, moagyina hɔ. 14 Enti munnyina
hɔ, momfa nokware nkyekye mo asen,
na monhyɛ trenee nkatabo, 15 na
momfa asomdwoe asɛmpa no ho aho-
daso nhyehyɛ mo anan; 16 na ne
nyinaa akyi no, munkura gyidi kyɛm a
mode betumi adum ɔbɔne no bɛmma a
ɛredɛw no nyinaa, 17 na momfa nkwa-
gye dade kyɛw ne honhom nkrante a
ɛne Onyankopɔn asɛm, 18 na momfa
mpaebɔ ne ɔsrɛ nyinaa mmɔ mpae daa
honhom mu, na ɛno ara nti monwɛn, na
montoa so ara nsrɛ mma ahotefo
nyinaa, 19 ɛne me nso, sɛ, mibue
m'ano a, wɔmma me asɛm menka, na
memfa nnam minyi asɛmpa no ahi-
ntasɛm menkyerɛ. 20 Ɛno ho bɔfo na
meyɛ nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na mayɛ mu
nnam, sɛnea ɛsɛ sɛ mekasa.

Tihiko

21 Na nea ɛbɛyɛ na mo nso moate
me ho asɛm sɛnea mete no, onua dɔfo
ne Awurade mu somfo nokwafo Tihiko
bɛma moahu ne nyinaa. 22 Ɔno na eyi
ara nti mesomaa no mo nkyɛn na
moahu sɛnea yɛn ho te na wahyɛ mo
koma den.

Nkradi

23 Asomdwoe nka anuanom, ne ɔdɔ
ne gyidi nso a efi agya Onyankopɔn ne
Awurade Yesu Kristo. 24 Ɔdom nka
wɔn a wɔdɔ yɛn Awurade Yesu Kristo
mma ɛho ntɔ kyima no nyinaa.

---

30 Efe 1, 23; 1 Ko 6, 15; Gen 2, 23. **31** Gen 2, 24. — **1** Kol 3, 20. **2** Ex 20, 12.
3 Deut 5, 16. **4** Kol 3, 21; Mmb 19, 18; Deut 6, 7; 6, 20–25; Dwom 78, 4.
5 Kol 3, 22–25; Tito 2, 9–10; 1 Pe 2, 18. **8** 2 Ko 5, 10. **9** Kol 4, 1; 2 Be 19, 7; Aso 10, 34.
10 1 Ko 16, 13; 1 Yoh 2, 14. **11** 2 Ko 10, 4. **12** Yoh 14, 30; Efe 2, 2.
14 Luk 12, 35; 1 Pe 1, 13; 1 Te 5, 8. **16** 1 Pe 5, 9; 1 Yoh 5, 4. **17** 1 Te 5, 8.
18 Mat 26, 41. **19** Kol 4, 3; 2 Te 3, 1; Aso 4, 29. **20** 2 Ko 5, 20. **21** Aso 20, 4;
2 Ti 4, 12. **22** Kol 4, 7–8.

FILIPIFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Timoteo, Kristo Yesu nkoa,
de kɔma Kristo Yesu mu ahotefo a
wɔwɔ Filipi nyinaa ne ahwɛfo ne
asomfo: 2 Ɔdom ne asomdwoe a efi
yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo nka mo.

Aseda ne anigye

3 Meda me Nyankopɔn ase, nkae a
mede mekae mo no nyinaa mu. 4 Nso
daa, m'adesrɛ nyinaa mu, mede anigye
mesrɛ mema mo nyinaa, 5 mo ayɔ-
nkofa a mowɔ no asɛmpa no fam fi da a
edi kan de abedu nnɛ yi nti; 6 na
mewɔ eyi ara ho ahotoso sɛ nea wafi
adwuma pa ase wɔ mo mu no bewie
akosi Kristo Yesu da no. 7 Ɛteɛ ma
me sɛ midwen eyi mo nyinaa ho, efisɛ
mikura mo me koma mu, me mpokyerɛ
ne asɛmpa no ho anoyi ne nsɛmmoafoa
mu sɛ mo nyinaa ne me yɛ ɔdom no
fafafo. 8 Na Onyankopɔn ne me
dansefo, sɛ mede Kristo Yesu dɔ mefe
mo nyinaa.

Paulo adesrɛ

9 Na mebɔ eyi ho mpae sɛ mo dɔ nkɔ
so mmoro so ara nimdeɛ ne ntease
nyinaa mu, 10 na moasɔ nneɛma a
eye koraa no ahwɛ na moabu, na
moayɛ kurennyenn ne nnipa a hinti-
duato nni wɔn mu akosi Kristo da no,
11 na trenee aba a ɛnam Yesu Kristo
so ba no ayɛ mo ma ama Onyankopɔn
anuonyam ne ayeyi.

Nea efi n'afiaseda mu ba

12 Na, anuanom, mepɛ sɛ muhu sɛ
nea ɛyɛɛ me no abɛma asɛmpa no akɔ
so mmom, 13 ama me mpokyerɛ abɛda
adi Kristo mu, amrado aban mufo
nyinaa ne wɔn a aka no nyinaa mu,
14 na anuanom no mu pii nam Awu-
rade mu de wɔn ani to me mpokyerɛ so
ayɛ nnam aboro so a sɛ wɔka Onya-
nkopɔn asɛm no a, wonsuro.

Nea enti a ɔka Kristo ho asɛm

15 Ebinom wɔ hɔ a nitan ne atutupɛ
nti na wɔka Kristo ho asɛm de, nanso
ebinom wɔ hɔ a wɔde anisɔ nso na ɛka.
16 Ebinom fi ɔdɔ mu, efisɛ wonim sɛ
asɛmpa no ho anoyi nti na meda ha,
17 na ebinom fi atutuw mu na ɛbɔ
Kristo din, efisɛ ɛnyɛ ne kronkron so,
na mmom wosusuw sɛ wɔde ahohia
bɛka me mpokyerɛ ho.

Paulo ani gye Kristo asɛmpaka ho

18 Enti na adɛn? Akwan nyinaa
mu no sɛ wɔde yɛ nkataso oo, sɛ wɔyɛ
no nokwarem oo, Kristo ho asɛm ara
na wɔka; na eyi mu na m'ani gye;
nanso megye m'ani ara. 19 Efisɛ
minim sɛ ɛnam mo srɛ ne Yesu Kristo
honhom boa no so na eyi bɛdan me
nkwagye, 20 sɛnea mehwɛ ɔkwan, na
m'ani da so sɛ m'ani renwu biribiara
mu, na mmom sɛ ɛyɛ daa no, afei nso
ɛnam nkwa so oo, owu so oo, wɔde
nnam nyinaa bɛkamfo Kristo me
nipadua mu.

Nkwa ne owu

21 Na me de, m'ase a mete ne
Kristo, na owu yɛ me mfaso. 22 Na
sɛ ɔhonam mu asetra yi ara ma minya
adwuma mu aba a, minnim mu nea
memfa. 23 Na mihin nneɛma abien
yi ntam; ɔpɛ na mepɛ sɛ mitutu ha
na me ne Kristo kɔtra, efisɛ ɛno mmom
na eye papa; 24 na ɔhonam mu tra
nso, mo nti ɛho hia yiye. 25 Eyi na
mede me ho meto so, na minim sɛ
mɛtra hɔ, na me ne mo nyinaa atra hɔ
ama mo gyidi nkɔso ne anigye, 26 na
mo ahohoahoa aboro so Kristo Yesu
mu wɔ me ho sɛ maba mo nkyɛn bio.

Abrabɔ pa ho afotu

27 Momma mo abrabɔ mfata Kristo
asɛmpa no nko, na sɛ meba na mibehu
mo oo, sɛ minni hɔ oo, mate mo ho asɛm
sɛ mugyina pintinn honhom koro mu,
na mode ɔkra koro bom di apere ma
asɛmpa no gyidi, 28 na mommma

1 1 Ko 1, 2; 1 Ti 3, 1; 3, 8. **2** Rom 1, 7. **3** Rom 1, 8; 1 Ko 1, 4. **6** Flp 2, 13; 1 Ko 1, 6–8. **10** Rom 12, 2; 1 Te 5, 23. **11** Efe 5, 9. **12** 2 Ti 2, 9. **13** Flp 4, 22. **17** Flp 1, 7. **18** Flp 2, 17–18. **19** 2 Ko 1, 11. **20** 1 Pe 4, 16. **21** Gal 2, 20. **22** Rom 1, 13. **23** 1 Ah 19, 4; 2 Ko 5, 8. **27** Kol 1, 10; 1 Te 2, 12.

atamfo nnyi mo hu biribiara mu. Ɛno
na ɛyɛ ɔyera a wɔbɛyera ho sɛnkyerɛnne
ma wɔn, nanso ɛyɛ nkwagye ho sɛnkye-
rɛnne ma mo, na ne saa fi Nyankopɔn,
29 efisɛ mo na wɔde adom mo sɛ Kristo
nti, ɛnyɛ sɛ mugye no di nko, na mmom
sɛ ne nti muhu amane nso, 30 na
mowɔ ɔko koro no ara a muhui wɔ me
mu, na afei mote sɛ migu so no.

Ti 2

Onuadɔ

Enti sɛ Kristo mu afotu bi, sɛ ɔdɔ
awerɛkyekye bi, sɛ honhom ayɔnkofa
bi, sɛ ayamhyehye ne timmɔbɔ bi wɔ
hɔ a, 2 momma m'anigye nwie du sɛ
mubedwen ade koro anya ɔdɔ koro,
ɔkra koro, ne adwenkoro. 3 Munnn-
wen biribi atutupɛ anaa anuonyamhu-
nupɛ so, na mmom momfa ahobrɛase
adwene mmu mo yɔnkonom nkyɛn mo
ankasa mo ho. 4 Mommma obiara
nnhwɛ ne nko ade, na mmom ɔnhwɛ ne
mfɛfo de bi.

Yesu ahobrɛase ne n'ahopakyi

5 Momma adwene a ɛwɔ Kristo Yesu
mu no ara ntra mo mu bi. 6 Ɔno na
ɔwɔ Onyankopɔn tebeam de, nanso
wammu no mfasode sɛ ɔne Nyankopɔn
sɛ, 7 na mmom oyii ne mu guu hɔ faa
akoa tebea too ne ho so dan nnipa sɛso,
na sɛ ɔyɛɛ n'ade fae no, wohuu no sɛ
onipa, 8 ɔbrɛɛ ne ho ase yɛɛ osetie de
kosii wu mu, asɛndua ho wu mu po.
9 Ɛno nti na Onyankopɔn nso ama no
so kɛse, na wadom ama no din a edi
din nyinaa so, 10 sɛ Yesu din mu na
ɔsorofo ne asase sofo ne asase asefo
nkotodwe nyinaa nkotow, 11 na
tɛkrɛma nyinaa mpaem nka sɛ Yesu
Kristo ne Awurade mma agya Onya-
nkopɔn anuonyam.

Nkwagye ho mmɔdenbɔ

12 Enti, m'adɔfo, sɛnea mutie daa
no, ɛnyɛ sɛ bere a mewɔ mo nkyɛn nko
mu, na mmom afei a minni mo nkyɛn yi
titiriw no, momfa osuro ne ahopopo
nyɛ mo ankasa nkwagye ho adwuma
nwie; 13 na ɛyɛ Onyankopɔn na ɔyɛ
adwuma mo mu wɔ nea mopɛ na moyɛ
nyinaa mu sɛnea ɛbɛsɔ n'ani.

Ɔpene, asomdwoe, ahotew ne anigye

14 Monkwati huhuhuhu ne nkyinnye
nyɛ ade nyinaa, 15 na moayɛ nnipa a
wonnunu wɔn, na wɔyɛ kronn, Onya-
nkopɔn mma a wonni dɛm nnɛ mma
abusua a wɔakɔntɔn na wɔakyea a
mohyerɛn wɔn mu sɛ akanea ewiase,
16 sɛ mukura nkwa asɛm no mu, na
Kristo da no mahoahoa me ho sɛ
ammirika a mitui anyɛ ɔkwa, na me
brɛ adwuma nso anyɛ ɔkwa. 17 Na
mpo sɛ wɔma me mogya gu mo gyidi
afɔrebɔ ne [asɔfo] som so nso a, m'ani
gye, na me ne mo nyinaa ani gye.
18 Ɛno ara nti na mo nso momma mo
ani nnye, na mo ne me ani nnye.

Wɔsoma Timoteo kɔ Filipi

19 Nanso m'ani da so, Awurade Yesu
mu, sɛ ɛrenkyɛ koraa mɛsoma Timoteo
ma waba mo nkyɛn, na sɛ mete mo nka
a, me ho nso atɔ me. 20 Na minni obi
a ɔne m'adwene sɛ, te sɛ ɔno a mo ho
asɛm hia no no; 21 efisɛ wɔn nyinaa
hwehwɛ wɔn ankasa de, na ɛnyɛ nea
ɛyɛ Kristo Yesu de. 22 Na ne fata a
ɔfata no, munim sɛ ɔne me som asɛmpa
no fam sɛ ɔba yɛ n'agya. 23 Ɔno na
m'ani da so sɛ minya mihu m'asɛm
akyi ara pɛ a, mɛsoma no. 24 Na
mede me ho mato Awurade so sɛ
m'ankasa nso mɛba ntɛm.

Epafrodito

25 Nanso mibui sɛ ehia sɛ mesoma
Epafrodito a ɔyɛ me nua ne yɔnko
dwumayɛfo ne yɔnko sraani ne mo
somafo ne me dɛɛfoɔ, mema ɔba mo
nkyɛn; 26 efisɛ n'ani gyina mo nyinaa,
na ne ho yeraw no, efisɛ motee sɛ
ɔyare. 27 Na ɛwom sɛ ɔyaree owuyare
de, nanso Onyankopɔn huu no mmɔbɔ,
na ɛnyɛ ɔno nko, na me nso bi, na
mannya awerɛhow mammɔ awerɛhow
so. 28 Ɛno nti mmom na mabɔ mmɔden
masoma no, na sɛ muhu no a, mo ani
agye bio, na me nso m'awerɛhow so
ahuan. 29 Enti momfa anigye nyinaa
nnye no Awurade mu, na wɔn a wɔte

30 Aso 16, 22. — 3 Gal 5, 26; Rom 12, 10. 4 1 Ko 10, 24; 10, 33. 6 Yoh 1, 1–2; 17, 5; Gen 3, 5. 7 Yes 53, 3; 2 Ko 8, 9; Heb 2, 14; 2, 17. 8 Heb 12, 2; 5, 8. 9 Aso 2, 33; Efe 1, 21; Heb 1, 3–4. 10 Yes 45, 23; Yoh 5, 23; Adi 5, 13. 12 1 Pe 1, 17; Dwom 2, 11. 13 Yoh 15, 5; 2 Ko 3, 5. 14 1 Pe 4, 9. 15 Flp 1, 10; Mat 5, 14; Efe 5, 9. 16 1 Te 2, 19; Yes 49, 4; Gal 2, 2. 17 2 Ti 4, 6. 18 Flp 3, 1; 4, 4. 20 1 Ko 16, 10. 21 2 Ti 4, 10; 4, 16. 24 Flp 1, 25. 25 Flp 4, 18. 29 1 Ko 16, 16.

saa no, munkura wɔn nidi mu!
30 Efisɛ Kristo adwuma nti na ɔbɛn
owu, na ɔde ne kra too hɔ sɛ obesi mo
ananmu asom me wɔ nea aka nyinaa
mu.

Ti 3

Aniani ha dibea yɛ ɔkwa

Nea aka no, me nuanom, momma mo
ani nnye Awurade mu. Sɛ mekyerɛw
mo ade koro no ara a, ɛnhyɛ me brɛ, na
mo de, ɛma mutim. 2 Monhwɛ yiye
akraman no ho, monhwɛ yiye adwuma-
yɛfo bɔne no ho, monhwɛ yiye sotwa
mufo no ho! 3 Na yɛne twetiatwa
mufo no, yɛn na yɛsom Nyankopɔn
honhom mu, na yɛhoahoa yɛn ho Kristo
Yesu mu, na yɛmfa yɛn ho nto honam
so. 4 Ɛwom sɛ anka me nso mewɔ
ɔhonam mu biribi a mede me ho mɛto
so. Sɛ ɔfoforo bi susuw sɛ ɔwɔ
ɔhonam mu biribi a ɔde ne ho bɛto so a,
me mmom na mewɔ bi. 5 Wotwaa me
twetia da a ɛto so awotwe, mifi Israel
asefo mu, Benyamin abusuakuw mu,
meyɛ Hebrifo mu Hebrini, mmara fam,
meyɛ Farisini, 6 mmɔden fam, metaa
asafo no, mmara mu trenee fam,
wɔannya me ho asɛm.

Paulo hwɛ wɔne Kristo biakoyɛ

7 Nanso nneɛma a anka ɛyɛ me mfaso
no, Kristo nti mibuu no adehwere.
8 Nanso ampa ara meda so mibu
nneɛma nyinaa adehwere, m'Awurade
Kristo Yesu hu a ɛkyɛn so no nti. Ɔno
nti na mehweree nneɛma no nyinaa na
mibu no sɛ sumina so ade, na Kristo
ayɛ me mfaso, 9 na wɔahu me ne mu
sɛ minni m'ankasa trenee a efi mmara
mu, na mmom nea ɛnam Kristo ho
gyidi so ba, trenee a efi Nyankopɔn
mu, gyidi so; 10 na mahu no ne ne
sɔre tumi ne n'amanehunu fafa, na
wɔama masɛ ne wu, 11 sɛ ebia mɛto
awufo mu sɔre no.

Paulo nkonim

12 Ɛnyɛ sɛ me nsa anya aka, anaasɛ
manya mawie pɛyɛ dedaw, na mmom
mekɔ m'anim ara na me nsa aka, sɛnea
Kristo Yesu nso nsa aka me no.
13 Anuanom, me de, minsusuw sɛ me
nsa anya aka biribi; nanso ade biako
pɛ na meyɛ: mema me werɛ fi akyiri de,
na metwe me mu mepɛ anim de.
14 Mede mmirika mepɛ botae no ho
madu, na makonya ɔsoro frɛ a Onya-
nkopɔn nam Kristo Yesu mu afrɛ me no
mu nkonimbo no.
15 Enti momma yɛn mu dodow a
yɛyɛ pɛ no nnwen sa; na sɛ biribi wɔ
hɔ a mudwen no foforo a, ɛno nso
Onyankopɔn beyi adi akyerɛ mo.
16 Nanso nea yɛaso dedaw no, momma
yɛnkɔ so saa ara.

Asɛndua no atamfo

17 Anuanom, munsua me, na monhwɛ
wɔn a wɔnam saa, sɛnea mowɔ yɛn sɛ
nsusuwso no. 18 Na nnipa bebree wɔ
hɔ a manya mo wɔn ho asɛm nkae, na
afei nso mede nusu mereka bio sɛ:
wɔyɛ Kristo asɛndua no atamfo;
19 wɔn na wɔn awiei ne ɔsɛe, wɔn
nyame ne yafunu, na wɔn anuonyam
wɔ wɔn aniwu mu, na asase so nneɛma
ho na wodwen.
20 Na yɛn de, yɛn man a yebu no wɔ
ɔsoro. Efi hɔnom nso na yɛtwɛn
agyenkwa a ɔne Awurade Yesu Kristo
21 a ɔbɛsakra yɛn ahobrɛase nipadua
ama asɛ n'anuonyam nipadua sɛnea
n'ahoɔden adwuma a ɔde abrɛ nneɛma
nyinaa ase ahyɛ n'ase no te no.

Ti 4

Euodia ne Sintike

Enti, me nuanom a medɔ mo na mefe
mo, m'anigye ne m'abotiri, munnyina
Awurade mu sa, adɔfo. 2 Mitu Euodia
fo, na mitu Sintike nso fo sɛ wonnwen
ade koro Awurade mu. 3 Na mesrɛ
wo nso, me yɔnko pa, so wɔn mu abia,
efisɛ wɔn na wɔkaa me ho peree asɛmpa
no, wɔne Klemens nso ne me yɔnko
adwumayɛfo a aka a wɔn din hyehyɛ
nkwa nhoma mu no.

Anigye, ahopakyi, odwo ne mpaebɔ

4 Momma mo ani nnye Awurade mu
daa! Meka no bio sɛ: Momma mo ani

---

1 Flp 2, 18; 4, 4. 2 Adi 22, 15. 3 Rom 2, 29. 4 2 Ko 11, 18; 11, 22.
5 Aso 26, 5. 7 Mat 13, 44; 13, 46. 9 Rom 3, 21–22. 10 Rom 6, 3–5; 8, 17; Gal 6, 17.
12 1 Ti 6, 12; Aso 9, 6. 14 1 Ko 9, 24. 15 1 Ko 2, 6. 16 Gal 6, 16.
17 1 Ko 11, 1. 18 1 Ko 1, 23; Gal 6, 12. 19 Rom 16, 18. 20 Efe 2, 6; Kol 3, 1;
Heb 12, 22. 21 1 Ko 15, 43; 15, 49; 15, 53. — 1 2 Ko 1, 14; 1 Te 2, 19–20.
3 Luk 10, 20. 4 Flp 3, 1; 2 Ko 13, 11.

nnye! 5 Momma nnipa nyinaa nhu
mo dwo! Awurade abɛn. 6 Monnna
nnnwen biribiara nnhaw mo ho, na
mmom ade nyinaa mu momfa mpaebɔ
ne ɔsrɛ, ɛne aseda mma mo adesrɛ nnu
Nyankopɔn asom; 7 na Onyankopɔn
asomdwoe a ɛtra adwene nyinaa so no
bɛhwɛ mo koma ne mo adwene so
Kristo Yesu mu.

Adwempa ne asetra pa

8 Nea aka no, anuanom, nea ɛyɛ
nokware, nea anim yɛ duru, nea ɛteɛ,
nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔdɔ, nea ɛwɔ din
pa, sɛ ɔbra pa bi wɔ hɔ a, sɛ ayeyi bi
wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na munnwen;
9 nea moasua nso na moagye na moate
na moahu wɔ me ho no, ɛno ara na
monyɛ! Na asomdwoe Nyankopɔn
bedi mo akyi.

Aseda

10 Nso m'ani gye kɛse Awurade mu,
sɛ moafi ase redwen me ho bio; moa-
dwene me ho pɛn, nanso moannya ho
adagyew pa. 11 Ɛnyɛ sɛ ohia nti na
meka eyi; efisɛ me de, masua sɛ asetra
biara a mewɔ mu no, mepene ma ɛdɔɔ
me so.
12 Minim ahobrɛase, na minim taa-
mudi nso. Makokwaw ade biara ne
ade nyinaa mu, ɔmee ne ɔkɔm ne
taamu ne hiadi; 13 mitumi ade nyinaa
yɛ, nea ɔhyɛ me den no mu.
14 Nanso moyɛɛ no yiye sɛ moboaa
me m'ahohia no mu. 15 Na mo
Filipifo nso munim sɛ asɛmpa no
mfiase mu a mifii Makedonia mekɔe no,
asafo biara ammoa me, ɔma ne ogye
akontaa ho, sɛ mo nko. 16 Na Tesa-
lonika nso mosomae prɛko ne ne
mprenu brɛɛ me nea ehia me. 17 Ɛnyɛ
sɛ mehwehwɛ akyɛde, na mmom
mehwehwɛ aba a ɛma mo akontaa
dɔɔso. 18 Na manya ade nyinaa ma
aboro so. Na efi sɛ me nsa kaa nea
mode menaa Epafrodito no, mamee,
ohua a ɛyɛ dɛ, afɔrebɔ a wogye a ɛsɔ
Onyankopɔn ani. 19 Na me Nya-
nkopɔn bɛma mo nea ehia mo nyinaa,
sɛnea n'ahonya no te, anuonyam mu,
Kristo Yesu mu. 20 Yɛn agya Onya-
nkopɔn na wɔmfa anuonyam mma no
daa daa. Amen.

Nkradi

21 Munkyiakyia ahotefo no nyinaa
mmiako mmiako Kristo Yesu mu.
Anuanom a wɔka me ho no kyiakyia
mo. 22 Ahotefo no nyinaa kyiakyia
mo, ne titiriw no wɔn a wofi Kaesare
fi. 23 Awurade Yesu Kristo dom nka
mo honhom.

6 Mat 6, 25–34; 1 Pe 5, 7; Dwom 145, 18. **7** Yoh 14, 27; Kol 3, 15. **8** Rom 12, 17. **9** 1 Te 5, 23. **11** 1 Ti 6, 6. **12** 2 Ko 6, 10. **13** 2 Ko 12, 10. **15** 2 Ko 11, 9. **17** 1 Ko 9, 11. **18** Flp 2, 25.

PAULO NHOMA A ƆKYERƐW KƆMAA

KOLOSEFO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pɛ so yɛɛ
Kristo Yesu somafo ne onua Timoteo
2 de kɔma ahotefo a wɔwɔ Kolose ne
anuanom a wɔyɛ Kristo mu gyidifo:
Ɔdom ne asomdwoe a efi yɛn agya
Onyankopɔn nka mo.

Aseda

3 Yɛda Onyankopɔn, yɛn Awurade
Yesu Kristo n'agya, ase daa, yɛn mpae
a yɛbɔ ma mo mu, 4 efisɛ yɛate mo
Kristo Yesu mu gyidi ne mo dɔ a mode
dɔ ahotefo nyinaa, 5 anidaso a ɛda
hɔ ma mo ɔsoro, asɛmpa no nokwasɛm
a moate no nti. 6 Asɛmpa no na ato
mo, sɛnea ɛwɔ wiase nyinaa nso, na

2 Rom 1, 7. **4** Efe 1, 15.

ɛresow aba na ɛkɔ so nyin, sɛnea ɛte
wɔ mo mu nso fi da a motee na muhuu
Nyankopɔn dom nokware mu no,
7 sɛnea musuae nso fii yɛn awurakwaa
dɔfo Epafra a ɔyɛ mo Kristo somfo
nokwafo 8 a wabeyi mo honhom mu
dɔ akyerɛ yɛn nso nkyɛn no.

Wɔn honhom fam nkɔso ho adesrɛ

9 Eyi nti yɛn nso, efi da a yɛtee no,
yennyaee mo ti so mpaebɔ ne ɔsrɛ ɛ, sɛ
ne pɛ mu hu nyɛ mo ma, honhom
nyansa ne ntease nyinaa mu, 10 na
moanantew sɛnea ɛfata Awurade na
ɛsɔ n'ani koraa, na moasow adwuma
pa nyinaa mu aba, na moanyin akɔ
Onyankopɔn ho nimdeɛ mu, 11 na
wɔde tumi nyinaa ahyɛ mo, sɛnea
n'anuonyam tumidi te no, akɔ boasetɔ
ne abodwokyɛre nyinaa mu, na mode
anigye 12 ada agya a wama yɛafata
ahotefo apɛgyade nofafa wɔ hann mu no
ase, 13 sɛ wayi yɛn afi sum tumi ase de
yɛn aba ne dɔba ahenni mu. 14 Ɔno
mu na yɛanya ogye a ɛne bɔne fafiri no.

Kristo yɛ Onyankopɔn suban ne abɔde nyinaa so wura

15 Ɔno ara na ɔyɛ Onyankopɔn a
wonhu no no suban ne abɔde nyinaa
abakan, 16 efisɛ ɔno mu na wɔbɔɔ
nneɛma nyinaa, nea ɛwɔ ɔsoro ne nea
ɛwɔ asase so, nea wohu ne nea wonhu,
nhengua oo, wuradi oo, mpanyinni oo,
tumidi oo, nneɛma no nyinaa, wɔnam
no so na ɛbɔe, na wɔbɔ maa no. 17 Na
ɔno na odi ade nyinaa kan, na nneɛma
nyinaa atim wɔ no mu.

Kristo yɛ asafo no ti

18 Na ɔne nipadua a ɛne asafo no ti;
ɔne mfiase, awufo mu abakan, sɛ onni
ade nyinaa mu kan; 19 efisɛ ɛsɔɔ
[Onyankopɔn] ani sɛ ne mayɛ nyinaa
bɛtra no mu, 20 na ɔnam no so apata
ɔno ne nneɛma nyinaa ntam koraa, ɛne
sɛ ɔnam n'asɛndua ho mogya so ayɛ
asomdwoe nam ɔno ara so apata
nneɛma nyinaa, asase so de oo, ɔsoro
de oo, ne no ntam.

Nkwagye a ɛnam Kristo so ba

21 Na mo nso a anka moyɛ ahɔho ne
atamfo, adwene fam ne nnwuma bɔne
mu no, 22 afei ɔnam owu so apata
mo ne no ntam ne honam nipadua mu,
sɛ ɔde mo besi hɔ sɛ nnipa kronkron a
wonni dɛm a asɛm bi nni wɔn ho wɔ
n'anim; 23 nanso gye sɛ motra gyidi
mu gyina mo nhyɛase no so pintinn
a momma wontwiw mo mfi asɛmpa a
motee a wɔaka no wiase abɔde nyinaa
mu a me Paulo mayɛ ho somfo no
anidaso no so.

Ɔsomafo no amanehunu

24 Afei m'ani gye amane a mihu
mema mo no mu, na mehyɛ Kristo
amanehunu mu nea aka no ananmu
wɔ me honam mu mema ne nipadua a
ɛyɛ asafo no 25 a mayɛ ne somfo,
sɛnea Onyankopɔn fiehwɛdwuma a
wama me mo fam sɛ minwie Onya-
nkopɔn asɛm no te no, 26 ahintasɛm
no a efi wiase bere ne awo ntoatoaso no
so hintawee no, na afei wayi adi
akyerɛ ahotefo 27 a Onyankopɔn pɛ
sɛ ɔma wohu ahintasɛm yi anuonyam
ahonya amanaman mu, ɛne Kristo a
ɔwɔ mo mu, anuonyam anidaso no.
28 Ɔno na yɛka ne ho asɛm: yɛkasa
kyerɛ onipa biara, na yɛkyerɛkyerɛ
onipa biara, nyansa nyinaa mu, sɛ yɛde
onipa biara besi hɔ pɛ Kristo mu.
29 Ɛno ho nso na meyɛ adwuma mebrɛ,
na midi apere, sɛnea n'ahoɔden adwuma
a ɔyɛ me mu tumi so no te.

Ti 2

Kolosefo yiyedi ho mmɔdenbɔ

Na mepɛ sɛ muhu apere dennen a
midi mo ne wɔn a wɔwɔ Laodikea ne
wɔn a wonhuu m'anim ɔhonam mu
nyinaa ho, 2 sɛ wonnya nea ɛka wɔn
koma to wɔn yam, ɛne sɛ wɔnyɛ biako
ɔdɔ mu nnya ntease a wɔasi so dua
ahonya nyinaa, na wɔahu Onyankopɔn
ahintasɛm a ɛne Kristo no mu. 3 Ɔno
mu na wɔde nyansa ne nimdeɛ ademude
nyinaa akora.

Paulo dɔ

4 Na meka eyi na obi amfa nnaa-
daasɛm anto mo brada. 5 Na sɛ
minni hɔ ɔhonam mu mpo a, me ne mo

---

7 Kol 4, 12. 9 Efe 1, 16–17. 10 Efe 4, 1; Flp 1, 27. 11 1 Ko 1, 5. 12 Efe 1, 11.
13 Kol 2, 15. 14 Efe 1, 7. 15 Heb 1, 3. 16 Yoh 1, 3; 1, 10.
17 Mmb 8, 25–27. 18 Efe 1, 22; Aso 26, 23; Adi 1, 5. 19 Kol 2, 9; Yoh 1, 16.
20 Efe 1, 10; 1 Yoh 2, 2. 21 Efe 2, 12; 4, 18; Rom 5, 10. 22 Efe 5, 27.
24 Efe 3, 13. 26 Rom 16, 25–26. 27 1 Ti 1, 1. 28 Kol 1, 22. — 3 1 Ko 1, 24; 1, 30.
4 Rom 16, 18. 5 1 Ko 5, 3; 14, 40.

wɔ hɔ honhom mu, na m'ani gye sɛ
mihu mo kwan so a mugyinae ne mo
gyidi a ɛkɔ Kristo mu tim a atim no.

Wɔn honhom nkɔso ho nsiyɛ

6 Enti sɛnea mugyee Awurade
Kristo Yesu no, monnantew no mu sa,
7 sɛ wɔn a woagye ntini, na wɔde wɔn
asi no so, na woayɛ den gyidi mu, sɛnea
wɔkyerɛkyerɛɛ mo no, na wɔboro so,
aseda mu.

Kristo nyameyɛ

8 Monhwɛ yiye na obi amfa nyansapɛ
ne nnaadaa hunu a ɛnam nnipa atetesɛm
ne wiase mfitiasesɛm so na ɛnnam
Kristo so ammɛfa mo nnommum;
9 efisɛ ɔno mu na onyameyɛ mayɛ
nyinaa te nipadua mu, 10 na moayɛ
ma wɔ no mu: ɔne mpanyinni ne tumidi
nyinaa ti, 11 ɔno mu nso na woatwa
mo twetia a woamfa nsa antwa, na nea
ɛwɔ ɔhonam nipadua no yi a woyi gu
hɔ no mu, Kristo twetiatwa mu, 12 sɛ
woasie mo ne no asubɔ mu; ɔno mu
nso na wɔnam Onyankopɔn a onyan no
fii awufo mu no tumi adwuma gyidi so
anyan mo bi.

Kristo mpatadwuma

13 Na mo a anka moyɛ awufo mfomso
ne mo honam momonotoyɛ mu no,
wama mo ne no nkwa bi, sɛ ɔdom de
mfomso nyinaa kyɛɛ yɛn, 14 na ɔpopaa
yɛn so nsa-ano-nkyerɛwee a ɛwɔ
ahyɛde no mu a etiaa yɛn no, na asɛndua
ho a ɔde kɔbɔe no na ɔde ayi afi ntam,
15 na ɔworɔw mpanyinni ne tumidi yii
wɔn kyerɛe fann dii wɔn so nim wɔ mu.

Ntamgyinafo foforo biara nni hɔ

16 Enti mommma obi mmmu mo
atɛn aduan anaa anonne mu, anaa afahyɛ
anaa ɔsram foforo anaa home nna fam,
17 na ɛyɛ nneɛma a ɛbɛba no sunsuma
nko, na nipadua no ne Kristo de no.
18 Mommma obi mmma nkonimbo no
mmmɔ mo, sɛnea onii no pɛ, ahobrɛase
ne abɔfosom mu, sɛ okura nneɛma a
onhui pɛn mu, na ne honam adwene ma
ɔhoran kwa, 19 nanso onso ti no a
nipadua nyinaa fi mu nam ntoatoam
ne ahama so nya n'ade yɛ biako de
nyin Onyankopɔn nyin no mu.

Mmara sodi nko nnɔɔso

20 Enti sɛ mo ne Kristo anya awu
afi wiase mfitiasesɛm ho a, adɛn nti na
mode ahyɛde to mo ho so sɛnea moda
so te wiase 21 sɛ: Nso mu, nka nhwɛ,
mfa wo nsa nka? 22 Nso ne nyinaa
yɛ nneɛma a wɔde yɛ ade na ɛsɛe!—
wɔka no nnipa ahyɛde ne kyerɛ fam
nko. 23 Na ɛkɔyɛ sɛ ɛwɔ anyansasɛm,
wɔn ankasa pɛ so som ne ahobrɛase ne
atirimɔden a wɔbɔ wɔn nipadua mu
de, nanso enni bo, na mmom ɔmee nko
na ɛma ɔhonam mee.

Ti 3

Wɔne Kristo biakoyɛ

Enti, sɛ moanya ne Kristo anyan a,
monhwehwɛ nea ɛwɔ soro, nea Kristo
te hɔ wɔ Onyankopɔn nifa. 2 Mun-
nwen nea ɛwɔ soro, na ɛnyɛ nea ɛwɔ
asase so. 3 Na moawu, na wɔde mo
nkwa ne Kristo ahintaw Onyankopɔn
mu; 4 na da a Kristo a ɔne yɛn nkwa
beyi ne ho adi no, ɛno na wobeyi mo
nso ne no adi anuonyam mu.

Kristo mu biakoyɛ so aba

5 Enti munkum mo akwaa a ɛwɔ
asase so no: aguamammɔ, afideyɛ,
akɔnnɔ nhyɛso, akɔnnɔ bɔne ne anibere
a ɛyɛ abosonsom. 6 Eyinom na ɛde
Onyankopɔn abufuw ba, 7 ɛno na
kan a mote mu no, mo nso monantew
mu.

Esu foforo

8 Na afei mo de, munyi abufuw,
bobɔne, bɔnepɛ, abusuɛm ne aniwusɛm
nyinaa mfi mo anom ngu. 9 Munnnidi
atoro nnkyerɛkyerɛ mo ho. Munyi
onipa dedaw no ne ne nneyɛe ngu,
10 na monhyɛ onipa foforo a woyɛ no
foforo kɔ nimdeɛ mu nea ɔbɔɔ no no
suban so no; 11 nea Helani ne
Yudani, twetiatwa ne momonotoyɛ,
ɔpɔtɔni, Skiteni, akoa anaa ɔdehye bi

7 Efe 3, 17; 2, 22. **8** Kol 2, 20. **9** Yoh 1, 14; 1, 16. **10** Efe 1, 21. **11** 1 Pe 3, 21; Rom 2, 29. **12** Rom 6, 4; Kol 3, 1. **13** Efe 2, 1; 2, 5. **14** Efe 2, 15. **15** Kol 1, 13. **16** Rom 14, 1–12. **17** Heb 8, 5; 10, 1. **18** Kol 2, 23. **19** Efe 4, 15–16. **20** Gal 4, 3; 4, 9. **22** Yes 29, 13; Mat 15, 9. **23** Rom 13, 14; 1 Ti 4, 3. — **1** Kol 2, 12. **2** Mat 6, 33. **3** Rom 6, 2. **4** 1 Ko 15, 43. **5** Rom 6, 6; 8, 13. **6** Efe 5, 6. **8** Efe 4, 31; 4, 29. **9** Efe 4, 25; 4, 22. **10** Efe 4, 24; Gen 1, 27. **11** Gal 3, 28.

nni hɔ bio, na mmom Kristo ne ade
nyinaa wɔ wɔn nyinaa mu no.

Ɛsɛ sɛ wosua Kristo abrabɔ

12 Enti sɛ moyɛ nnipa a Onyankopɔn
apaw mo, ahotefo ne adɔfo, yi, monhyɛ
ayamhyehye, ayamye, ahobrɛase
adwene, odwo, abodwokyɛre. 13 Na
sɛ obi ne obi nya asɛm bi a, munhuhu
mma mo ho na momfa nkyekyɛ mo ho;
sɛnea Awurade de akyɛ mo no, sɛnea
mo nso monyɛ ne no. 14 Na eyinom
nyinaa so na monhyɛ ɔdɔ a ɛne pɛyɛ
hama no ngu. 15 Na Kristo asomdwoe
nni panyin mo koma mu, ɛno mu nso
na wɔafrɛ mo aba, nipadua biako mu;
na monyɛ nnipa a wɔwɔ ayɛ.

Abrabɔ nnyinaso

16 Momma Kristo asɛm no ntra mo
mu bebree: monkyerɛkyerɛ na monkasa
nkyerɛ mo ho nyansa nyinaa mu,
momfa sanku so nnwom ne ayeyi
nnwom ne honhom mu nnwom nto
dwom ɔdɛw so mo koma mu mma
Onyankopɔn. 17 Na biribiara a moyɛ
no asɛm mu anaa adwuma mu,
monyɛ ne nyinaa Awurade Yesu din
mu mfa no so nna agya Onyankopɔn
ase.

Ɔyerenom, okununom, mma, awofo,
nkoa ne awuranom

(3, 18–4, 1: Efe 5, 22–6, 9)

18 Ɔyerenom, mommrɛ mo ho ase
mma mo kununom, sɛnea ɛsɛ, Awurade
mu. 19 Okununom, monnɔ mo yere-
nom, na monnhyɛ wɔn ahometew.
20 Mma, muntie mo awofo asɛm ade
nyinaa ho, na eyi na ɛsɔ Awurade ani.
21 Agyanom, munnyi mo mma abufuw,
na wɔn koma antu. 22 Nkoa, muntie
mo honam fam wuranom asɛm ade
nyinaa ho, ɛnyɛ ani so som mu, sɛ wɔn
a wɔsɔ nnipa ani, na mmom koma
kronn mu, sɛ wɔn a wosuro Awurade.
23 Na adwuma biara a moyɛ no, mumfi
ɔkra mu nyɛ no sɛ moyɛ ma Awurade
na monyɛ mma nnipa, 24 efisɛ munim
sɛ Awurade nsam na mubenya apɛgyade
sɛ akatua, na Awurade Kristo na
mosom no. 25 Na nea ɔyɛ nea ɛntɛɛ
no benya nea ɛntɛɛ a ɔyɛe no so akatua,
na nnipa animhwɛ nni mu.

Ti 4

Awuranom, momfa nea ɛtɛɛ, na ɛyɛ
pɛ mma nkoa, efisɛ munim sɛ mo nso
mowɔ owura ɔsoro.

Mpaebɔ ho mmɔdenbɔ

2 Munkura mpaebɔ mu ara, na
momfa aseda nwɛn wɔ mu. 3 Na
mommɔ mpae mma yɛn nso bi, na
Onyankopɔn nhiɛ asɛm no pon mma
yɛn, na yɛaka Kristo ahintasɛm a enti
meda hama mu yi, 4 na mayi no adi,
sɛnea ɛsɛ me sɛ mekasa. 5 Monna-
ntew nyansam wɔn a wɔwɔ akyiri no
fam, na monhwɛ mo adagyew so yiye.
6 Momma mo kasa ho mmra nyam daa
a nkyene wɔ mu, na moahu sɛnea ɛsɛ
sɛ mubua obiara.

Tihiko ne Onesimo

7 Tihiko bɛba abɛka mo me ho nsɛm
nyinaa, onua dɔfo a ɔyɛ ɔsomfo nokwafo
ne m'awurakwaa Awurade mu no.
8 Eyi ara nti na masoma no mo nkyɛn,
na moate yɛn ho asɛm, na wakyekye
mo werɛ, 9 na mede Onesimo, onua
nokwafo dɔfo a ofi mo mu no, mekaa
ne ho; wɔn na wɔbɛma moate ɛha nsɛm
nyinaa.

Marko ne Yusto

10 Aristarko, me yɔnko dommum,
ne Barnaba wɔfase Marko a munyaa
ne ho nkra no,—sɛ ɔba mo nkyɛn a,
munnye no fɛw so—11 ne Yesu a
wɔfrɛ no Yusto, wɔn a wofi twetiatwa
mu no, kyia mo. Eyinom nko ne me
yɔnko adwumayɛfo Onyankopɔn ahenni
no fam, na wɔayɛ me awerɛkyekye.

Epafra, Luka ne Dema

12 Kristo Yesu akoa Epafra a ofi mo
mu no kyia mo. Daa odi apere ma mo,
mpaebɔ mu, sɛ munnyina hɔ pɛ, na
moayɛ ma, Onyankopɔn apɛde nyinaa
mu. 13 Na midi no adanse sɛ ɔbɔ
mmɔden pii ma mo ne wɔn a wɔwɔ
Laodikea ne wɔn a wɔwɔ Hierapoli.
14 Luka, oduruyɛfo dɔfo no, ne Dema
kyia mo.

---

12 1 Pe 2, 9. **13** Mat 6, 14; Efe 4, 2; 4, 32. **14** Rom 13, 8; 13, 10. **15** Flp 4, 7; 1 Ko 12, 13; 12, 27. **16** Efe 5, 19. **17** 1 Ko 10, 31. **19** 1 Pe 3, 7. **25** Rom 2, 11. — **1** Lev 25, 43; 25, 53. **2** 1 Te 5, 17. **3** Rom 15, 30; Efe 6, 19; 2 Te 3, 1; 1 Ko 16, 9. **5** Efe 5, 15–16; 1 Te 4, 12. **6** Efe 4, 29; Mar 9, 50. **8** Efe 6, 22. **9** Flm 10. **10** Aso 19, 29; 27, 2. **12** Kol 1, 7. **14** 2 Ti 4, 10–11; Flm 24.

Laodikea asafo

15 Munkyia anuanom a wɔwɔ Lao-
dikea ne Nimfa ne asafo a ɛwɔ ne fi no.
16 Na sɛ wɔkan nhoma yi mo nkyɛn
wie a, momma wɔnkɔkan Laodikeafo
asafo no mu bi, na mo nso monkan nea
efi Laodikea no. 17 Na monka nkyerɛ
Arkipo sɛ: Hwɛ ɔsom a woanya no Awu-
rade mu no so na woawie no pɛpɛɛpɛ.

Awiei

18 Me nkyia a me Paulo mede me
nsa mekyerɛwee ni. Monkae me mpo-
kyerɛ no. Ɔdom nka mo.

17 Flm 2. 18 1 Ko 16, 21; 2 Te 3, 17.

PAULO NHOMA A EDI KAN A ƆKYERƐW KƆMAA

TESALONIKAFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Silwano ne Timoteo de
kɔma Tesalonikafo asafo a ɛwɔ agya
Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo
mu. Ɔdom ne asomdwoe nka mo.

Aseda

2 Yɛda Onyankopɔn ase daa mo
nyinaa nti bɔ mo din, yɛn mpaebɔ mu,
3 na daa yɛkae mo gyidi adwuma ne
mo dɔ mmɔdenbɔ ne yɛn Awurade Yesu
Kristo ho anidaso mu boasetɔ, yɛn
Nyankopɔn ne agya anim. 4 Nanso,
anuanom a Onyankopɔn dɔ mo, yenim
mo paw a wɔapaw mo, 5 sɛ yɛn
asɛmpa no amma mo nkyɛn asɛm mu
nko, na mmom ɛbae ahoɔden ne
Honhom Kronkron ne ɛso duasi
bebree mu nso, sɛnea munim sɛ mo
nti yɛbɔɔ yɛn bra fae wɔ mo mu no.
6 Na mo nso moayɛ yɛn ne Awurade
suafo de Honhom Kronkron mu anigye
agye asɛm no ahohia pii mu, 7 na
ama moayɛ sɛnnahɔ ama wɔn a wogye
di wɔ Makedonia ne Akaia nyinaa.

8 Efisɛ efi mo mu na Awurade asɛm
no bɔ petee, ɛnyɛ Makedonia ne Akaia
nko, na mmom mo gye a mugye Onya-
nkopɔn di no atrɛw adu mmaa nyinaa,
enti ɛmma enhia yɛn sɛ yɛka ho asɛm bi.
9 Na wɔn ara ka yɛn ho asɛm kyerɛ
ɔkwan ko a yɛanya mo mu, ne sɛnea
moadan afi ahoni ho aba Onyankopɔn
nkyɛn, sɛ mobɛsom Onyankopɔn teasefo
nokwafo, 10 na moatwɛn ne ba a
onyan no fii awufo mu no afi soro, ɔne
Yesu a oyi yɛn fi abufuw a ɛreba no mu.

Ti 2

Asomafo no asɛnka wɔ Tesalonika

Na, anuanom, mo ara munim sɛ yɛn
kwan a yenya baa mo mu no anyɛ
ɔkwa, 2 na mmom munim sɛ yehuu
amane kan, na wɔbɔɔ yɛn adapaa wɔ
Filipi no, yɛyɛɛ nnam yɛn Nyankopɔn
mu kaa Onyankopɔn asɛmpa no kyerɛɛ
mo, ɔko bebree mu. 3 Na yɛn afotu-
sɛm no mfi nnaadaa anaa efi mu, nanso
ɛnnam nsisi mu, 4 na mmom, sɛnea
Onyankopɔn abu sɛ yɛfata sɛ ɔde
asɛmpa no hyɛ yɛn nsa no, saa ara nso
na yɛkasa, ɛnyɛ sɛ wɔn a wɔsɔ nnipa
ani, na mmom Onyankopɔn a ɔsɔ yɛn
koma hwɛ no ani.

Wɔn abrabɔ

5 Na yɛanka adɛfɛdɛfɛsɛm da, sɛnea
munim no, nso yɛamfa nsɛm anyɛ
anibere nkataso, Onyankopɔn ne
dansefo, 6 nso yɛanhwehwɛ nnipa
anim anuonyam amfi mo anaa obiara

1 Aso 15, 40; 16, 19; 17, 1; 17, 10; 2 Te 1, 1. 3 1 Ko 13, 13. 5 1 Ko 2, 5.
6 1 Ko 4, 16. 7 1 Te 4, 10. 8 Rom 1, 8. 9 Aso 14, 15; 1 Ko 12, 2.
10 Tito 2, 13. — 1 1 Te 1, 5; 1, 9. 2 Aso 16, 20–24; 17, 1–5. 4 1 Ti 1, 11; Gal 1, 10.
5 Aso 20, 33. 6 Yoh 5, 41; 5, 44.

nkyɛn; 7 anka yɛwɔ ho kwan sɛ yɛyɛ
yɛn ho akɛse sɛ Kristo asomafo; nanso
yɛyɛɛ yɛn ho brɛbrɛ wɔ mo mu, sɛnea
ɔbagyigyefo bi yɛn n'ankasa mma,
8 na sɛ yɛpɛ mo asɛm yiye sɛɛ nti, ɛnyɛ
Onyankopɔn asɛmpa no nko na yɛpɛe
sɛ yɛne mo kyɛ, na mmom yɛn ankasa
kra nso, efisɛ moayɛ yɛn adɔfo. 9 Na,
anuanom, mokae yɛn mmɔdenbɔ
adwuma ne ɔbrɛ, efisɛ yɛyɛɛ adwuma
anadwo ne awia, na yɛanyɛ adesoa
amma mo mu biara, na yɛde kaa Onya-
nkopɔn asɛmpa no kyerɛɛ mo. 10 Mo
ne Nyankopɔn ne adansefo, sɛnea
yɛyɛɛ yɛn ho kronkron ne trenee ne
nnipa a wɔn ho nni asɛm maa mo a
mugye di, 11 sɛ nso munim sɛnea
yetutuu mo nyinaa fo mmiako mmiako,
sɛnea agya bi yɛ ne mma, na yɛhyɛɛ
mo baninha, na yedii mo adanse 12 sɛ
monnantew sɛnea ɛsɛ Onyankopɔn a
wafrɛ mo akɔ n'ahenni ne n'anuonyam
mu no.

Tesalonikafo boasetɔ wɔ ɔtaa mu

13 Eyi nti nso yɛda Onyankopɔn ase
daa, efisɛ munyaa Onyankopɔn kasɛɛ
asɛm no yɛn nkyɛn no, mugyei, ɛnyɛ sɛ
nnipa asɛm, na mmom sɛ Onyankopɔn
asɛm, sɛnea ɛte ampa, ɔno nso na ɔyɛ
mo a mugye di no mu adwuma. 14 Na
mo, anuanom, moayɛ Onyankopɔn
asafo a ɛwɔ Yudea no suafo Kristo
Yesu mu, efisɛ mo nso muhuu mo
ankasa manfo nsam amane saa ara,
sɛnea wɔn nso wohui Yudafo mu no.
15 Wɔn na wokum Awurade Yesu nso
ne adiyifo no, na wɔtaa yɛn pam yɛn,
nso wɔnsɔ Onyankopɔn ani, na wɔne
nnipa nyinaa di asi. 16 Wɔbara yɛn
sɛ yɛnnkasa nnkyerɛ amanaman no,
na wɔannye wɔn nkwa,—wɔde hyɛ wɔn
bɔne ma daa,—nso abufuw no anya
aba wɔn so awie.

Paulo dɔ

17 Na yɛn de, anuanom, yefii mo
nkyɛn dii mmasigyaw kakraa bi wɔ
anim na ɛnyɛ koma mu no, yɛbɔɔ
mmɔden bebrebe anigyina pii mu, sɛ
yebehu mo anim. 18 Enti anka yɛpɛe
sɛ yɛba mo nkyɛn, me Paulo ankasa
prɛko ne mprenu, na Satan gyee yɛn
asabawmu. 19 Na hena ne yɛn ani-
daso anaa anigye anaa ahoahoa abotiri,
yɛn Awurade Yesu Kristo anim wɔ ne
ba mu? So ɛnyɛ mo anaa? 20 Mone
yɛn anuonyam ne yɛn anigye.

Ti 3

Wɔsoma Timoteo kɔ Tesalonika

Enti yesom a enso bio no, yɛpenee
sɛ wonnyaw yɛn wɔ Atene, 2 na
yɛsomaa Timoteo a ɔyɛ yɛn nua ne
Nyankopɔn somfo wɔ Kristo asɛmpa
mu, sɛ ɔmmɛhyɛ mo den na ontu mo fo
mo gyidi ho, 3 na amanehunu yi
anhaw obiara; efisɛ mo ankasa munim
sɛ nea etwa sɛ yehu ara nen. 4 Na
yɛwɔ mo nkyɛn no nso, yɛka kyerɛɛ mo
ansa sɛ yebehu amane, sɛnea ɛbae na
munim no. 5 Eyi nti me nso, misom
a enso bio no, mesomae, na mahu mo
gyidi mu, na amma sɛ ebia ɔsɔhwɛfo
no asɔ mo ahwɛ, na yɛn mmɔdenbɔ
adwuma no ayɛ ɔkwa.

Timoteo amanneɛbɔ

6 Na afei Timoteo fii mo nkyɛn baa
yɛn nkyɛn bɛkaa mo gyidi ne ɔdɔ ho
asɛmpa ne sɛ mokae yɛn yiye daa na
mopɛ sɛ muhu yɛn sɛnea yɛn nso yɛpɛ
sɛ yehu mo kyerɛɛ yɛn no,—7 eyi nti,
anuanom, mo gyidi ama yɛn werɛ
akyekye mo ho, yɛn amanehunu ne
ahohia nyinaa mu, 8 efisɛ mugyina
Awurade mu pintinn a, na afei yɛanya
nkwa.

Paulo da Onyankopɔn ase

9 Na ase bɛn na yebetumi ada
Onyankopɔn wɔ mo ho, anigye nyinaa
a mo nti yɛn ani agye yɛn Nyankopɔn
anim no so? 10 Anadwo ne awia
yɛsrɛ bebree sɛ yebehu mo anim, na
yɛama mo gyidi awie mayɛ.

Ɔsomafo no srɛ ade ma n'akenkanfo no

11 Na ɔno ara, yɛn Nyankopɔn ne
agya, ne yɛn Awurade Yesu nnan yɛn
kwan mmra mo nkyɛn. 12 Na mo de,
Awurade mma monnɔɔso na mommoro
so ɔdɔ a mode dodɔ mo ho mo ho ne
nnipa nyinaa no mu, sɛnea yɛn nso
yɛdɔ mo no, 13 na wahyɛ mo koma
den a mo ho nni asɛm, kronkronyɛ mu,
yɛn Nyankopɔn ne agya anim, yɛn
Awurade Yesu ne n'ahotefo nyinaa
ba mu.

---

9 1 Ko 4, 12. **12** Efe 4, 1; Flp 1, 27. **13** 1 Te 1, 2; Gal 1, 11. **15** Aso 2, 23; 7, 52.
16 Mat 23, 32–33. **17** Rom 1, 11; 1, 13. **19** Flp 2, 16; 4, 1. — **1** Aso 17, 14–15.
2 Aso 16, 1–3. **3** Efe 3, 13; 2 Ti 3, 12. **5** Flp 2, 16. **6** Aso 18, 5. **13** Flp 1, 10.

Ti 4

Kristofo asetra

Nea aka no, anuanom, yɛsrɛ mo na
yetu mo fo Awurade Yesu mu, sɛ nea
moasua yɛn nkyɛn, sɛnea ɛsɛ sɛ mobɔ
mo bra na mosɔ Onyankopɔn ani no,
saa ara na monkɔ so mma ɛmmoro so.
2 Na munim ɔkasa ko a yɛnam Awu-
rade Yesu so kasa kyerɛɛ mo no.

Abrabɔ mu ahotew

3 Na eyi ne nea Onyankopɔn pɛ, mo
ahotew, sɛ munyi mo ho mfi agua-
mammɔ mu, 4 sɛ mo mu biara nhu sɛ
obenya n'ankasa n'ade ahotew ne nidi
mu, 5 ɛnyɛ akɔnnɔ anibere mu sɛ
amanaman a wonnim Nyankopɔn no;
6 sɛ obiara nntra so nnkosisi ne nua
asɛm bi mu, efisɛ Awurade ne eyinom
nyinaa weredifo, sɛnea yɛka kyerɛɛ mo
kan na yedii mo adanse no. 7 Na
Onyankopɔn amfrɛ yɛn ankɔ efi mu,
na mmom ahotew mu. 8 Enti nea
ɔtew ahi ntew onipa bi ahi, na mmom
Onyankopɔn a ɔde ne Honhom Kron-
kron ahyɛ mo mu no.

Onuadɔ ne adwuma mu nokwaredi

9 Na onuadɔ ho de, enhia mo sɛ
wɔkyerɛw brɛ mo, efisɛ mo ankasa na
Onyankopɔn akyerɛkyerɛ mo sɛ
monnodɔ mo ho; 10 na moyɛ saa nso
anuanom nyinaa a wɔwɔ Makedonia
nyinaa ho. Nanso, anuanom, yetu mo
fo sɛ monkɔ so nyɛ mmoro sa, 11 na
mommɔ mmɔden nyɛ komm, na monyɛ
mo ankasa ade, na momfa mo ankasa
nsa nyɛ adwuma, sɛnea yɛhyɛɛ mo no,
12 na moanantew sɛnea ɛfata, wɔn a
wɔwɔ akyiri no anim, na biribiara
anhia mo.

Awufo

13 Na, anuanom, wɔn a wɔadeda no
ho de, mempɛ sɛ mekora mo so, na mo
werɛ anhow sɛ wɔn a aka a wonni
anidaso no. 14 Na sɛ yegye di sɛ
Yesu wui na wasɔre bio a, saa ara nso
na Onyankopɔn de wɔn a wɔadeda no
nam Yesu so bɛka ne ho aba. 15 Na
eyi de, yɛnam Awurade asɛm mu na
yɛka kyerɛ mo sɛ, yɛn a yɛtete ase na
yɛreka akosi Awurade ba mu no rentwa
wɔn a wɔadeda no ho, 16 efisɛ Awu-
rade ankasa de osebɔ, ɔbɔfo panyin
nne ne Onyankopɔn torobɛnto fi soro
besian, na Kristo mu awufo bɛsɔre
kan, 17 ansa na wɔaba abɛfa yɛn a
yɛtete ase na yɛaka yi ne wɔn nyinaa
amununkum mu sɛ yenkohyia Awurade
ewim, na saa na yɛne Awurade bɛtra
daa. 18 Enti momfa nsɛm yi nkyekye-
kyekye mo ho werɛ.

Ti 5

Obiara nnim da ko a Awurade bɛsan aba

Na nna no ne mmere no de, anuanom,
enhia mo sɛ wɔkyerɛw brɛ mo. 2 Efisɛ
mo ankasa munim yiye sɛ Awurade da
no bɛba sɛ owifo ba anadwo. 3 Na
bere a wɔbɛka sɛ: Yɛwɔ asomdwoe ne
ahotɔ, no, ɛnde mpofirim na ɔsɛe bɛba
wɔn so sɛ awoko ba ɔbea a ɔyem so, na
wɔrennya ɔkwan nguan. 4 Na mo de,
anuanom, munni esum mu, na ɛda no
abɛto mo sɛ owifo. 5 Mo nyinaa moyɛ
hann mma ne adekyee mma; yɛnyɛ
anadwo anaa esum dea.

Monwɛn

6 Enti mommma yɛnnna sɛ wɔn a
aka no, na mmom momma yɛnwɛn, na
yɛn ani nna hɔ. 7 Efisɛ wɔn a wɔda da
anadwo, na wɔn a wɔbow bow anadwo,
8 na yɛn a yɛyɛ adekyee de yi, momma
yɛn ani nna hɔ, na yɛnhyɛ gyidi ne ɔdɔ
nkatabo ne nkwagye anidaso sɛ dade
kyɛw. 9 Efisɛ Onyankopɔn anyi yɛn
amma abufuw, na mmom oyii yɛn sɛ
Awurade Yesu Kristo nti yemmenya
nkwagye. 10 Ɔno na owu kyɛɛ yɛn sɛ
yenyan oo, yɛda oo, yɛne no ntra nkwa
mu. 11 Enti muntutu mo ho fo na
obiara mpia ne yɔnko, sɛ moreyɛ no.

Afotu ahorow

12 Na yɛsrɛ mo, anuanom, sɛ munhu
wɔn a wɔyɛ mo mu adwuma na wodi
mo so mpanyin Awurade mu na
wɔkasa kyerɛ mo, 13 na mummu wɔn
papaapa ɔdɔ mu, wɔn adwuma nti.

---

4 1 Ko 6, 13; 6, 15. **8** Luk 10, 16. **9** Yoh 13, 34; Yer 31, 33–34. **11** Efe 4, 28;
2 Te 3, 8; 3, 12. **12** Kol 4, 5. **13** 1 Ko 15, 20; Efe 2, 12. **14** Rom 14, 9; 1 Ko 15,
3–4; 15, 12. **15** 1 Ko 15, 51. **16** 1 Ko 15, 23; 15, 52. **17** Yoh 12, 26; 17, 24. —
1 Mat 24, 36. **2** Mat 24, 42–44; 2 Pe 3, 10; Adi 3, 3; 16, 15. **3** Yer 6, 14; Mat 24, 39.
5 Rom 13, 12; Efe 5, 8. **8** Efe 6, 14–17. **10** Rom 14, 8–9; 1 Te 4, 14. **11** Yuda 20.
12 1 Ko 16, 18.

Munnya asomdwoe wɔ mo mu.
14 Nanso yetu mo fo, anuanom, sɛ monkasa nkyerɛ wɔn a wɔnam basabasa, monkyekye wɔn a wɔn koma atu werɛ, munso wɔn a wɔyɛ mmerɛw mu, montɔ mo bo ase mma nnipa nyinaa.
15 Monhwɛ na obi amfa bɔne antua obi bɔne so ka, na mmom munni nea eye akyi daa, mo ne nnipa nyinaa ho.
16 Momma mo ani nnye daa;
17 munnnyae mpaebɔ da!
18 Monna ase ade nyinaa mu, na eyi ne nea Onyankopɔn pɛ, Kristo Yesu mu wɔ mo ho.
19 Munnnum honhom no,
20 monntew adiyisɛm ahi!
21 Nso monsɔ ade nyinaa nhwɛ, na munso nea eye no mu.
22 Munyi mo ho mfi bɔne su nyinaa ho.

23 Na ɔno asomdwoe Nyankopɔn no ara ntew mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so mu a ɛho remma asɛm bi yɛn Awurade Yesu Kristo ba mu.
24 Ɔnokwafo ne nea ɔfrɛ mo no, ɔno nso na ɔbɛyɛ.

Nkradi

25 Anuanom, mommɔ mpae mma yɛn.
26 Momfa mfewano kronkron nkyiakyia anuanom nyinaa.
27 Meka mo Awurade sɛ momma wɔnkenkan nhoma yi nkyerɛ anuanom nyinaa.
28 Yɛn Awurade Yesu Kristo dom nka mo.

14 2 Te 3, 15. **15** Mmb 20, 22; Rom 12, 17; 1 Pe 3, 9. **16** Flp 4, 4.
17 Luk 18, 1; Rom 12, 12; Kol 4, 2. **18** Efe 5, 20. **19** 1 Ko 14, 30; 14, 39.
20 1 Ko 14, 1. **21** 1 Ko 14, 29; 1 Yoh 4, 1. **24** 1 Ko 1, 9; 2 Te 3, 3.
26 1 Ko 16, 20.

PAULO NHOMA A ƐTO SO ABIEN A ƆDE KƆMAA

TESALONIKAFO

Ti 1

Nkyia

Paulo ne Silwano ne Timoteo de kɔma Tesalonikafo asafo wɔ yɛn agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mu:
2 Ɔdom ne asomdwoe a efi agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

Aseda

3 Ɛsɛ yɛn sɛ yɛda Onyankopɔn ase daa mo nti, anuanom, sɛnea ɛfata, efisɛ mo gyidi nyin boro so na mo nyinaa mmiako mmiako dɔ a mode dodɔ mo ho mo ho no mu adɔ,
4 mo boasetɔ ne gyidi a mukura mu, mo taa nyinaa ne amane a mumiaa mo ani hui no mu nti, ɛma yɛn ankasa hoahoa yɛn ho ma mo Onyankopɔn asafo no mu.
5 Ɛno na ɛyɛ Onyankopɔn atɛntrenee agyirae, sɛ wobebu mo sɛ Onyankopɔn ahenni a muhu ho amane no fata mo.

Kristo bɛba sɛ ɔtemmufo

6 Efisɛ ɛteɛ Onyankopɔn anim sɛ ɔde ahohia tua wɔn a wohiahia mo ho no ka,
7 na wama mo a wohiahia mo ho no ne yɛn ahome, ɛda a wobeyi Awurade Yesu adi afi soro, ne ne tumi abɔfo,
8 ogyaframa mu, na wadi wɔn a wonnim Nyankopɔn ne wɔn a wɔantie yɛn Awurade Yesu asɛmpa no were.
9 Wɔn na wobenya akatua, daa ɔsɛe, afi Awurade anim ne n'ahoɔden anuonyam ho,
10 ɛbere a ɔbɛba sɛ wɔnhyɛ no anuonyam n'ahotefo mu, na wɔnhwɛ n'anwonwade wɔ wɔn a wɔagye adi nyinaa mu,—efisɛ wɔagye yɛn adanse a yedii mo no adi,—ɛda no ara mu.

Ɔsomafo no srɛ ma n'akenkanfo

11 Enti nso yɛbɔ mpae ma mo daa, sɛ yɛn Nyankopɔn mmu mo sɛ mosɛ ɔfrɛ no, na ɔmfa tumi so mma n'ayamye anisɔde ne gyidi adwuma nyɛ ma,
12 na wɔahyɛ yɛn Awurade Yesu din

1 1 Te 1, 1. **2** Rom 1, 7. **3** 2 Te 2, 13; 1 Te 1, 2–3. **4** 2 Ko 7, 4.
5 Flp 1, 28; Luk 21, 36. **6** Adi 18, 6–7. **7** Mat 25, 31. **8** Rom 2, 8.
9 Yes 2, 10; 2, 19. **10** Kol 3, 4.

anuonyan wɔ mo mu, ne mo nso wɔ no
mu, sɛnea yɛn Nyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo dom no te.

Ti 2

Nneɛma a edi Kristo ba anim

Nso yɛsrɛ mo, anuanom, yɛn Awurade
Yesu Kristo ba ne yɛn ano a wɔbɛboa
aba ne nkyɛn no ho: 2 sɛ mommma
wɔnnnan mo adwene ntɛm, na wonntu
mo bo honhom anaa asɛm anaa nhoma
a wose efi yɛn nkyɛn ho, sɛ ebia Awu-
rade da no anya adu. 3 Mommma
obiara nnnaadaa mo biribiara fam,
efisɛ ɛremma, gye sɛ ɔwae a wɔbɛwae
no aba ansa, na wɔayi onipa a onni
mmara no adi, ɔsɛe ba no 4 a ɔsɔre na
ɔma ne ho so hyɛ nea wɔfrɛ no Nyan-
kopɔn anaa wɔsom nyinaa, ma ɔno ara
kɔtra Onyankopɔn asɔredan mu de ne
ho kyerɛ sɛ ɔne Nyankopɔn.

Ɔsɛe a wɔbɛsɛe mmaratofo

5 Monkae sɛ mewɔ mo nkyɛn no,
mekaa mo eyinom anaa? 6 Na afei,
nea esiw kwan no, munim sɛ wobeyi no
adi ne bere mu. 7 Na mmarato
ahintasɛm no anya reyɛ adwuma,
nanso gye sɛ wɔayi nea ɔda so siw
kwan no afi ntam ansa. 8 Na ɛno
ansa na wobeyi nea onni mmara bi no
adi, nea Awurade de n'anom home
bekum no na ɔde ne ba no pue beyi no
hɔ koraa no.

Bɔne a ɛyɛ hu

9 Ɔno nso na né ba no, ɔ́bà no Satan
adwumayɛ so, atoro tumi ne sɛnkye-
rɛnne ne ahodwiride nyinaa mu 10 ne
nea ɛntee nnaadaa nyinaa mu, wɔn a
wɔyera no mu, efisɛ wɔannye nokware
dɔ na wɔde agye wɔn nkwa. 11 Eyi
nti Onyankopɔn bɛsoma nnaadaa a emu
yɛ den aba wɔn mu ama wɔagye atoro
adi, 12 na wɔabu wɔn a wɔannye
nokware anni na mmom wɔn ani asɔ
nea ɛntee no nyinaa atɛn.

Aseda

13 Na yɛn de, mo nti ɛsɛ sɛ yɛda
Onyankopɔn ase daa, anuanom a
Awurade dɔ mo, efisɛ Onyankopɔn afi
mfiase apaw mo akɔ nkwagye mu,
honhom ahotew ne nokware gyidi mu.
14 Emu na ɔnam yɛn asɛmpa no so
afrɛ mo aba, na moanya yɛn Awurade
Yesu Kristo anuonyam.

Afotu ne mpaebɔ

15 Enti afei, anuanom, munnyina
pintinn na munkura atetesɛm a yɛnam
asɛm anaa yɛn nhoma so kyerɛkyerɛɛ
mo no mu. 16 Na ɔno, yɛn Awurade
Yesu Kristo ne yɛn agya Onyankopɔn
a ɔdɔ yɛn na wama'yɛn daa awerɛkyekye
ne anidaso pa ɔdom mu no, 17 ɔnkye-
kye mo werɛ, na ɔnhyɛ mo den, asɛm
ne adwuma pa nyinaa mu.

Ti 3

Ɔsrɛ mpaebɔ

Nea aka no, anuanom, mommɔ mpae
mma yɛn, na Awurade asɛm nnya
ɔkwan nkɔ so, na wɔnhyɛ no anuonyam,
sɛnea ɛte mo hɔ nso, 2 na wonyi yɛn
mfi nnipa asesafo ne abɔnefo nsam,
efisɛ ɛnyɛ nnipa nyinaa na wɔwɔ gyidi.
3 Ɔnokwafo ne Awurade a ɔbɛhyɛ mo
den na wahwɛ mo so ɔbɔne no ho no.
4 Na yɛn ani da mo so Awurade mu, sɛ
moyɛ na mobɛyɛ nea yɛhyɛ mo. 5 Na
Awurade nkyerɛkyerɛ mo koma nkɔ
Onyankopɔn dɔ ne Kristo boasetɔ mu.

Adwuma pa

6 Na anuanom, yɛhyɛ mo, Awurade
Yesu Kristo din mu, sɛ montwe mo ho
mfi onua biara a ɔnam basabasa na
onni atetesɛm a onyae yɛn nkyɛn no so
no ho. 7 Na mo ankasa munim sɛ ɛsɛ
sɛ musua yɛn, efisɛ yɛanyɛ yɛn ho basa-
basa wɔ mo mu, 8 nanso yɛanni
obiara aduan kwa, na mmom yɛyɛɛ
adwuma, mmɔdenbɔ ne ɔbrɛ mu,
anadwo ne awia, na yɛanyɛ adesoa
amma mo mu biara: 9 ɛnyɛ sɛ yenni
ho kwan, na mmom yɛyɛe sɛ yɛde yɛn
ho reyɛ sɛnnahɔ ama mo na moasua
yɛn. 10 Na yɛwɔ mo nkyɛn no nso,
yɛhyɛɛ mo sɛ, sɛ obi mpɛ sɛ ɔyɛ adwuma
a, mma onnnidi nso.
11 Na yɛte sɛ ebinom wɔ hɔ a
wɔnennam basabasa wɔ mo mu, na

1 1 Te 4, 13–17. **3** 1 Ti 4, 1; 1 Yoh 2, 18; 4, 3. **4** Dan 11, 36. **7** Aso 20, 29.
8 Yes 11, 4; Adi 19, 15; 19, 20. **9** Mat 24, 24; Adi 13, 11–13. **10** 2 Ko 2, 15; 4, 3.
11 Rom 1, 28; 2 Ti 4, 4. **13** 2 Te 1, 3; Efe 1, 4. **15** 2 Te 3, 6. — **1** Kol 4, 3.
3 1 Te 5, 24. **4** 2 Ko 7, 16; Gal 5, 10. **6** Mat 18, 17; Rom 16, 17. **7** 1 Te 1, 6.
8 1 Ko 4, 12. **9** Mat 10, 10; 1 Ko 4, 16. **10** Gen 3, 19.

wɔnyɛ adwuma, na mmom wɔyɛ tɛre-
tɛre. 12 Na wɔn a wɔte saa no, yɛhyɛ
wɔn tu wɔn fo, yɛn Awurade Yesu
Kristo mu, sɛ wɔnyɛ adwuma komm
mfa mpɛ wɔn anoduan. 13 Na mo de,
anuanom, mommmrɛ papayɛ mu.
14 Na sɛ obi antie yɛn asɛm a ɛwɔ
nhoma yi mu a, monhyɛ no nsow, mo
ne no mmmɔ fekuw, na n'ani nwu;
15 nanso mummmu no sɛ ɔtamfo, na
mmom monkasa nkyerɛ no sɛ onua.
16 Na ɔno asomdwoe Awurade no
ankasa mma mo asomdwoe daa, nsɛm
nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa
ntra.

Nkradi ne nhyira

17 Me Paulo nkyia a mede m'ankasa
me nsa mekyerɛwee a ɛyɛ sɛnkyerɛnne
me nhoma nyinaa mu, sɛnea mekyerɛw
no ni. 18 Yɛn Awurade Yesu Kristo
dom nka mo nyinaa.

12 1 Te 4, 11. 13 Gal 6, 9. 14 2 Te 3, 6; 1 Ko 5, 9; 5, 11. 17 1 Ko 16, 21.

PAULO NHOMA A EDI KAN A ƆKYERƐW KƆMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu somafo, sɛ yɛn
Agyenkwa Onyankopɔn ne Awurade
Kristo Yesu a ɔne yɛn anidaso no hyɛe
no, 2 de kɔma Timoteo a ɔyɛ no
gyidi mu ɔba nokwarem: Ɔdom,
mmɔborohunu, asomdwoe mfi agya
Onyankopɔn ne yɛn Awurade Kristo
Yesu nka wo.

Timoteo adwuma titiriw wɔ Efeso

3 Sɛnea mereko Makedonia mesrɛɛ
wo sɛ tra Efeso, na woatu nnipa bi fo
sɛ wɔnnkyerɛ ɔkyerɛ foforo, 4 nso
wonntie anansesɛm ne anato a enni
awiei a ɛho wɔ nsɛmmisa mmom sen
Onyankopɔn fiehwɛ a ɛwɔ gyidi mu no,
[ɛno ara na mesrɛ wo bio].

Atoro akyerɛkyerɛfo

5 Na afotusɛm no botae ne ɔdɔ a efi
koma kronn ne ahonim pa ne gyidi a
nkontompo nnim mu. 6 Ɛno na ebinom
atere ho adan akɔ nsɛnhuhuw mu
7 pɛ sɛ wɔyɛ mmarakyerɛfo, nanso
wɔnte nea wɔka ne nea wɔhyɛ mu den
no ase.

Mmara no botae

8 Na yenim sɛ mmara no, sɛ obi di
so sɛ ɛte a, eye. 9 Na onii no nim sɛ
mmara bi nna hɔ mma ɔtreneeni, na
ɛda hɔ ma mmaratofo ne asowuifo, wɔn
a wɔmfɛre Nyankopɔn ne nnebɔneyɛfo,
wɔn a wɔn ho ntew na wɔn ho agu fi,
agya ne ɛna awudifo, nnipakumfo,
10 aguamammɔfo ne wɔn a wɔne
mmarima da, nnipatɔnfo, atorofo, ntan-
tofo, ne biribiara a ɛka ho a ɛne kyerɛ
pa no di asi, 11 sɛnea ahotɔ Nyan-
kopɔn anuonyam asɛmpa a wɔde ahyɛ
me nsa no te no.

Ɔdom a woyi kyerɛ Paulo

12 Na meda yɛn Awurade Kristo
Yesu a ɔhyɛɛ me den no ase, sɛ wabu
me ɔnokwafo de me ahyɛ ɔsom no mu,
13 me a kan meyɛ mmusubɔfo ne
ɔtaafo ne onuɔdenfo, nanso wɔahu me
mmɔbɔ, efisɛ minnim na meyɛe, ogye
a mannye manni mu. 14 Na yɛn
Awurade dom dɔɔso boroo so gyidi ne
ɔdɔ a ɛwɔ Kristo Yesu mu mu.

Bɔne fafiri nnyinaso

15 Ɛyɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ wogye
koraa, sɛ Kristo Yesu baa wiase begyee
nnebɔneyɛfo a me na midi wɔn mu kan;
16 nanso eyi nti wɔahu me mmɔbɔ, sɛ
me a midi kan mu na Yesu Kristo beyi
abodwokyɛre nyinaa adi, de ayɛ wɔn a
wɔrebegye no adi akɔ daa nkwa mu
no nhwɛso.

1 Kol 1, 27. 2 Tito 1, 4. 3 Aso 20, 1. 4 1 Ti 4, 7. 5 Rom 13, 10; Gal 5, 6.
6 1 Ti 6, 4; 6, 20. 7 Rom 7, 12. 10 1 Ti 6, 3. 11 1 Ti 6, 15. 12 Aso 9, 15;
1 Ko 15, 9–10; Gal 1, 13–16. 15 Luk 19, 10.

Ayeyi

17 Nanso mmeresanten hene,
Onyankopɔn koro a ɔmporɔw a wonhu
no no, nidi ne anuonyam nka no,
mmeresanten nnasanten. Amen!

Otu Timoteo fo

18 Saa ɔkasakyerɛ yi na mede mehyɛ
wo nsa, me ba Timoteo, sɛnea adiyisɛm
a wɔkae wɔ wo ho kan no te no, sɛ fa
so ko ɔko pa no, 19 na nya gyidi ne
ahonim pa a ebinom agyaa mu agu
gyidi ho asu no. 20 Wɔn mu bi ne
Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn
mama Satan, sɛ wɔntwe wɔn aso na
wɔanka abususɛm.

Ti 2

Asafo no mmɔ mpae

Na afei, nea edi ne nyinaa kan no,
mitu fo sɛ wɔnyɛ nkotɔsrɛ, mpaebɔ,
ośima ne aseda mma nnipa nyinaa,
2 mma ahene ne wɔn a wodi tumi
nyinaa, na yɛatra ase komm, na yɛn ho
adwo yɛn, onyamesom pa ne abrabɔ a
ɛho yɛ nyam nyinaa mu. 3 Na eyi ye,
na ɛsɔ yɛn Agyenkwa Onyankopɔn
4 a ɔpɛ sɛ wogye nnipa nyinaa nkwa na
wɔba nokware nimdeɛ mu no ani.
5 Na Onyankopɔn koro na ɔwɔ hɔ, ne
Onyankopɔn ne nnipa ntam gyinafo
koro, ɔne onipa Kristo Yesu 6 a ɔde
ne ho mae sɛ nnwensa maa nnipa
nyinaa, sɛ ɛnyɛ adanse ɛbere a wɔahyɛ
mu. 7 Ɛno na wɔabɔ din ahyɛ me
ɔsɛnkafo ne somafo—meka nokware,
minni atoro—amanaman kyerɛkyerɛfo,
gyidi ne nokware mu.

Asɔre mu abrabɔ

8 Enti mepɛ sɛ mmarima bɔ mpae
mmaa nyinaa, ma nsa a ɛho tew so a
abufuw anaa akyinnye mma mu.
9 Saa ara nso na mmea nhyɛ ntade a
ɛsɛ, mfa ani a ewu ade ne adwenemtew
nkeka wɔn ho, ɛnyɛ mmɛsawɔw anaa
sika anaa nhene pa anaa ntade a ɛwɔ
bo mu, 10 na mmom nnwuma pa a ɛsɛ
mmea a woyi onyamesom kyerɛ mu.

Ɔbea hyɛ ɔbarima ase

11 Mmea nyɛ komm nsua asɛm no
ahobrɛase nyinaa mu. 12 Ɔbea de,
memma no kwan sɛ ɔnkyerɛkyerɛ
anaasɛ onni ɔbarima so, na mmom
ɔnyɛ komm. 13 Efisɛ wɔbɔɔ Adam
kan, ansa na Hawa dii hɔ. 14 Na ɛnyɛ
Adam na wɔdaadaa no, na ɔbea no na
wɔdaadaa no a ɔkɔtoo mmara;
15 nanso sɛ ɔtra gyidi ne ɔdɔ ne ahotew
ne adwenemtew mu a, wobegye no
nkwa n'abawo mu.

Ti 3

Esu a ɛfata Kristofo sɔfo

Nokwasɛm ni, sɛ obi pɛ hwɛfodwuma
a, wapɛ adwuma pa. 2 Nso nea ɛsɛ
ɔhwɛfo ne sɛ wonnya ne ho asɛm bi
nka, ɔyɛ ɔyere biako kunu, n'ani so da
hɔ, n'adwenem tew, ɔyɛ ne ho wosee,
ɔpɛ ahɔhoyɛ, ohu kyerɛkyerɛ, 3 ɔnyɛ
ɔsadweam, ɔnyɛ ɔmaanefo, na mmom
odwo, ɔnyɛ atutupɛ, ɔnyɛ sikanibere;
4 odi n'ankasa ne fi so yiye ma ne mma
hyɛ n'ase animduru nyinaa mu. 5 Na
sɛ obi nhu ne fi so di a, ɛbɛyɛ dɛn na
ɔbɛhwɛ Onyankopɔn asafo so?
6 Ɔnyɛ abɛɛfo, na wanhoman anhwe
ɔbonsam atemmu mu. 7 Nanso ɛsɛ
sɛ wɔn a wɔtete ho no bɔ no din pa, na
wanhwe ahohora ne ɔbonsam afiri mu.

Esu a ɛfata asomfo ne wɔn yerenom

8 Asafo mu asomfo nso, ɛsɛ sɛ wɔn
anim yɛ duru, wɔnyɛ ano nta, wɔnyɛ
asadweam, wɔnyɛ adifudepɛfo;
9 wɔde gyidi ahintasɛm no sie ahonim
a emu tew mu. 10 Na wɔnsɔ eyinom
nhwɛ kan, na sɛ asɛm bi nni wɔn ho
ansa a, wɔama wɔasom. 11 Mmea no
nso anim nyɛ duru saa ara, wɔnnyɛ
ntwirifo, wɔn ani so nna hɔ, wonni ade
nyinaa mu nokware. 12 Asafo mu
asomfo nyɛ ɔyerenom mmiako mmiako
kununom, nni wɔn mma ne wɔn ankasa
afi so yiye. 13 Na wɔn a wɔsom yiye
no nya nnyinaso pa ne nnam bebree,
gyidi a ɛwɔ Kristo Yesu mu mu.

Onyankopɔn asafo

14 M'ani da so sɛ mɛba wo nkyɛn
ntɛm pa de, nanso merekyerɛw eyinom
mabrɛ wo ansa, 15 na sɛ ebia mekyɛ
a, woahu sɛnea ɛsɛ sɛ wubu wo bra

17 Rom 16, 27. **18** 1 Ti 6, 12; Yuda 3. **19** 1 Ti 3, 9; 6, 10. **20** 2 Ti 2, 18; 1 Ko 5, 5. —
1 Flp 4, 6. **3** 1 Ti 1, 1; 4, 10. **4** Hes 18, 23; 2 Pe 3, 9. **5** Rom 3, 29–30; Heb 12, 24.
6 Gal 1, 4; 2, 20; Tito 2, 14. **7** 2 Ti 1, 11; Gal 2, 7–8. **9** 1 Pe 3, 3–5.
10 1 Ti 5, 10. **11** Efe 5, 22. **12** 1 Ko 14, 34; Gen 3, 16. **13** Gen 1, 27; 2, 7; 2, 22.
14 Gen 3, 6; 2 Ko 11, 3. — **1** Aso 20, 28. **2** Tito 1, 6–7. **4** 1 Sa 2, 12.
7 1 Ko 5, 12–13; 1 Ti 5, 10. **8** Flp 1, 1; Aso 6, 3. **11** Tito 2, 3. **12** 1 Ti 3, 2.
15 2 Ti 2, 20; Efe 2, 19–22.

Onyankopɔn fi a ɛyɛ Onyankopɔn
teasefo asafo, nokware dum ne nnyi-
naso no mu. 16 Na ade a wɔde nokoro
ka sɛ ɛso ne onyamesom pa ahintasɛm
no:

Onyankopɔn yii ne ho adi ɔhonam
mu,
wobuu no bem honhom mu,
oyii ne ho kyerɛɛ abɔfo,
wɔkaa ne ho asɛm amanaman mu,
wogyee no dii ewiase,
wɔfaa no kɔɔ ɔsoro, anuonyam mu.

Ti 4

Atoro akyerɛkyerɛfo

Na honhom no ka fann sɛ akyiri nna
bi mu ebinom bɛfam nnaadaa ahonhom
ne ahonhommɔne kyerɛkyerɛ ho atwe
wɔn ho afi gyidi no ho, 2 atoro-
kyerɛfo nkontompo nti. Wɔn na ɔhye-
hyew ano atwã wɔ wɔn ankasa ahonim
mu. 3 Wosiw aware kwan ka sɛ
wontua wɔn ho nnuan a Onyankopɔn
bɔe sɛ gyidifo ne wɔn a wɔahu nokware
mfa aseda nni bi no. 4 Na Onya-
nkopɔn abɔde nyinaa ye, na sɛ yɛde
aseda gye a, ɛnde ɛnsɛ sɛ yekyi biri-
biara; 5 efisɛ wɔde Onyankopɔn asɛm
ne mpaebɔ na ɛtew ho.

Ɛsɛ sɛ wɔkasa tia mfomso

6 Sɛ wode eyinom kyerɛ anuanom no
a, wobɛyɛ Kristo Yesu somfo pa a wɔde
gyidi ne kyerɛ pa a wudii akyiri no
nsɛm ayɛn no.

Abrabɔ pa ho afotu

7 Na mmerewa anansesɛm huhuw
no de, gu, na bɔ onyamesom pa ho
mmɔden; 8 na ɔhonam mu mmɔden-
bɔ so mfaso sua, na onyamesom pa
ho wɔ mfaso ade nyinaa mu, na ɛwɔ
nkwa a ɛwɔ hɔ yi ne nea ɛrebɛba no ho
bɔhyɛ. 9 Ɛyɛ nokwasɛm a ɛsɛ sɛ
wogye koraa. 10 Eyi nti na yɛyɛ
adwuma brɛ na yɛpere, efisɛ yɛde yɛn
ani ato Onyankopɔn teasefo a ɔyɛ nnipa
nyinaa, ne titiriw no gyidifo, Agye-
nkwa no so. 11 Eyinom na tu ho fo na
kyerɛkyerɛ!

Ɔbra pa ne mmɔdenbɔ

12 Mma obi mmmu wo aberante a
woyɛ no abomfiaa, na mmom yɛ gyidifo
nhwɛso ɔkasa mu, abrabɔ mu, ɔdɔ mu,
gyidi mu, ahotew mu. 13 Bata ɔken-
kan, afotu ne ɔkyerɛkyerɛ ho kosi sɛ
mɛba. 14 Mma wo mu dom akyɛde a
wɔnam nkɔmhyɛ ne mpanyimfo nsa a
wɔde guu wo so no so de maa wo no
nnna hɔ kwa. 15 Eyinom ho na bɔ
mmɔden, eyinom mu na keka wo ho,
na wo nkɔso ada adi ade nyinaa mu.
16 Ma w'ani mmra wo ho ne kyerɛ no
so na tra mu, efisɛ woyɛ saa a, wubegye
wo ho ne w'atiefo nkwa.

Ti 5

Odwo

Mpoopoo w'ani nkyerɛ ɔpanyin, na
mmom tu no fo sɛ agya, mmerante sɛ
anuanom, 2 mmea mpanyin sɛ
ɛnanom, mmabaa sɛ nuabeanom, wɔ
ahotew nyinaa mu.

Akunafo ho afotu

3 Di mmea akunafo a wɔyɛ akunafo
ampa no ni. 4 Na sɛ okunafo bi wɔ
mma anaa mmanana a, wonsua
onyamesom pa wɔn fi mu kan ntua wɔn
awofo ka; efisɛ eyi na eye na ɛsɔ
Onyankopɔn ani. 5 Na nea ɔyɛ oku-
nafo ampa, na aka ne nko no, ɔde n'ani
to Nyankopɔn so, na okura nkotɔsrɛ ne
mpaebɔ mu anadwo ne awia. 6 Na
nea ɔbɔ ahohwi no de, ɔyɛ teaseawu.
7 Eyinom ho na kasa kyerɛ, na wɔannya
wɔn ho asɛm bi anka. 8 Na sɛ obi
nhwɛ n'ankasa ne nnipa ne, ne titiriw
no, ne fifo a, wapa gyidi, na ɔyɛ onipa
bɔne sen nea onnye nni.

9 Wɔmmfa okunafo a onnya nnii
mfirihyia aduosia nnhyɛm, na mmom
wɔmfa nea waware kunu biako,
10 nea wodi no ne nnwuma pa ho
adanse: sɛ wayɛn mma, sɛ wayɛ hɔho,
sɛ wahohoro ahotefo anan ho, sɛ waboa
wɔn a wɔn ho hia wɔn, sɛ wadi adwuma
pa nyinaa akyi.

11 Na akunafo a wonnyinii ɛ de, mfa
wɔn; na sɛ wɔpow Kristo so a, na wɔpɛ
sɛ wɔware, 12 na wonya atemmu sɛ
wɔapa kan gyidi no. 13 Na emu ara

16 Yoh 1, 14; Yoh 16, 10; Rom 1, 4; Mar 16, 19. — 1 2 Ti 3, 1; 2 Pe 3, 3; Yuda 18; 1 Yoh 2, 18.
3 Gen 9, 3; 1 Ko 10, 30–31. 4 Gen 1, 31; Aso 10, 15. 7 1 Ti 1, 4; 6, 20; 2 Ti 2, 16;
2, 23; Tito 1, 14; 3, 9. 8 1 Ti 6, 6. 9 1 Ti 1, 15. 10 1 Ti 2, 3–4.
12 Tito 2, 15. 14 1 Ti 5, 22; Aso 6, 6; 8, 17. 16 Rom 11, 14. — 1 Lev 19, 32.
3 1 Ti 5, 5. 5 Luk 2, 37. 10 Heb 13, 2.

nso na wɔyɛ anihaw sua afi mu kyi-
nkyini, na ɛnyɛ anihaw nko na wɔyɛ, na
wɔyɛ kurokuro ne tɛretɛre nso keka
nsɛm a ɛnsɛ.

Mmea ahokwafo

14 Enti mepɛ sɛ wɔn a wonnyinii ɛ
no ware wo mma di ofi so, na wɔamma
ɔtamfo ho kwan sɛ ɔnyaw; 15 efisɛ
ebinom aman akodi Satan akyi dedaw.
16 Sɛ ɔbea gyidini bi wɔ akunafo a,
ɔnhwɛ wɔn hia so, na ɔmmma ɛnnyɛ
asafo no adesoa, na wɔahwɛ wɔn a
wɔyɛ akunafo ampa no hia so.

Mpanyimfo

17 Mpanyimfo a wɔhwɛ asafo no so
yiye no, wɔmfa nidi mmɔho nni wɔn,
ne titiriw no wɔn a wɔyɛ asɛnka ne
kyerɛkyerɛ ho adwuma. 18 Na kyerɛw
no se: Nantwi a ɔporow aburow no,
nsiw n'ano, ne: Odwumayɛni akatua
sɛ no. 19 Ntie asafo mu panyin so
nkurobɔ, gye adansefo baanu anaa
baasa anom. 20 Wɔn a wɔyɛ bɔne no,
yi wɔn ntɛn wɔn nyinaa anim, na wɔn
a aka no nso asuro.

Adesrɛ ne afotu

21 Midi wo adanse Onyankopɔn ne
Awurade Kristo Yesu ne abɔfo a
wɔapaw wɔn no anim, sɛ hwɛ eyinom
yiye, na woampere ho ammu atɛn, nso
woanyɛ biribiara nyiyim so. 22 Mfa
wo nsa ngu obi so ntɛm, nanso mfa wo
ho mfra ebinom bɔne mu. Hwɛ wo
ankasa wo ho so, na woayɛ kronn.
23 Nnom nsu nko bio, na wo yafunu
ne wo mmerɛw a wotaa yɛ no nti, nom
bobesa kakraa bi!

Ɔbra pa ho ntɛnyi

24 Nnipa binom bɔne da adi ansa di
anim de wɔn rekɔ atemmu mu, na
ebinom de nso di wɔn akyi. 25 Saa
ara na nnwuma pa nso da adi ansa, na
nea ɛnna adi no mpo ntumi nhintaw.

Ti 6

Nkoa

Nkoa dodow a wɔwɔ kɔndua ase no
mmu wɔn wuranom sɛ nidi nyinaa sɛ
wɔn, na Onyankopɔn din ne kyerɛ no
ho anhura. 2 Na mma wɔn a wɔwɔ
wuranom gyidifo mmmu wɔn animtiaa
sɛ wɔyɛ anuanom, na mmom wɔnsom
wɔn yiye, efisɛ wɔn a wonya yiyeyɛ no
mu biribi no yɛ gyidifo ne adɔfo.
Eyinom na kyerɛkyerɛ, na tu ho fo.

Atoro kyerɛ

3 Sɛ obi kyerɛ kyerɛ foforo na
wampene yɛn Awurade Yesu Kristo
nsɛm a eye no ne kyerɛ a ɛde kɔ onya-
mesom pa mu a, 4 wahoman, na
onnim hwee, na mmom ɔyare akyinnye-
gye ne ɔnokotwa a nea efi mu ba ne
nitan, kunsunkunsun, ntwiri, nnipa
ho adwemmɔne, 5 mansotwe a ɛsɛ
nnipa a wɔn adwenem asɛe, na nokware
abɔ wɔn a wosusuw sɛ onyamesom pa
yɛ adepɛde.

Adifudepɛ

6 Nso onyamesom pa a ɔpene wɔ mu
yɛ adenya kɛse mmom. 7 Na yɛamfa
hwee amma wiase, nanso yentumi mfa
hwee mfi mu nkɔ. 8 Na sɛ yɛwɔ nnuan
ne nea yɛde kata yɛn ho a, momma ɛno
ara nnɔɔ yɛn so. 9 Na wɔn a wɔpɛ
wɔn ho anya no hwe sɔhwɛ ne afiri ne
nkwasea akɔnnɔ a enye mma nnipa na
ɛtwe wɔn kogu ɔsɛe ne ɔyera mu mu.
10 Na bɔne nyinaa ntini ne sikapɛ a
ebinom dii akyiri yeraa gyidi kwan na
wɔde yaw pii wowɔɔ wɔn ho.

Adesrɛ bi

11 Na wo, Onyankopɔn nipa, de,
guan eyinom, na di trenee, onyamesom
pa, gyidi, ɔdɔ, boasetɔ, odwo akyi.
12 Ko gyidi ko pa no, so daa nkwa a
wɔbɔɔ din frɛɛ wo na wopaee mu kaa
no yiye adansefo pii anim no mu.
13 Mitu wo fo Onyankopɔn a ɔma
nneɛma nyinaa nkwa ne Kristo Yesu
a ɔpaee mu kaa no yiye dii ho adanse
Pontio Pilato anim no anim 14 sɛ, hwɛ
ahyɛde no so, mma dɛm anaasɛ asɛm bi
mmma ho kosi yɛn Awurade Yesu
Kristo ahoyi so. 15 Ɛno na nea
ɔbɛkyerɛ ɛbere a ɛsɛ mu ne ahotɔ
tumfoɔ koro no, ahene mu hene ne
awuranom mu Awurade, 16 nea ne

---

14 1 Ko 7, 9. **17** Rom 12, 8. **18** Deut 25, 4; 1 Ko 9, 9; Luk 10, 7.
19 Deut 19, 15; 2 Ko 13, 1. **20** Gal 2, 14. **22** 1 Ti 4, 14. — **1** Efe 6, 5; Tito 2, 9–10.
2 Flm 16. **3** Gal 1, 6–9; 2 Ti 1, 13. **6** Flp 4, 11–12; Heb 13, 5; 1 Ti 4, 8.
7 Skf 5, 14; Hiob 1, 21. **8** Mmb 30, 8. **9** Mmb 23, 4; 28, 22. **10** Efe 5, 5.
11 2 Ti 2, 22. **12** 1 Ko 9, 25–26. **13** Yoh 18, 36–37; 19, 11. **15** 1 Ti 1, 11; Adi 17,
14; Deut 10, 17. **16** Ex 33, 20.

nko wɔ daa nkwa a owu nnim, te hann
a obi nnya ho kwan mu, nea nnipa mu
biara nhuu no da, na obiara ntumi nhu
no no, ɔno na nidi ne daa tumi wɔ no.
Amen.

Otu adefo fo

17 Ahonyafo a wɔwɔ wi yi ase, kasa
kyerɛ wɔn sɛ wonnnwen akokurokosɛm,
nso wɔmmfa wɔn ani nnto ahonyade a
enni hɔ daa so, na wɔmfa wɔn ani nto
Nyankopɔn a ɔma yɛn ade nyinaa ma
ɛdɔɔso sɛ yenni no so, 18 sɛ wɔnyɛ
yiye, nnya wɔn ho nnwuma pa fam; sɛ
wɔnkyɛ ade fɛw so na wɔn nsa nteɛ,
19 na wɔmfa nhyehyɛ ase pa nto hɔ
mma wɔn ho nsie daakye, na wɔaso
nokware nkwa no mu.

Awiei ne nhyira

20 O Timoteo, hwɛ nea wɔde ahyɛ
wo nsa no so; dan wo ho fi nsɛnhuhuw
a ɛho ntew ne nimdeɛ a wɔboa frɛ no sa
no akyinnyesɛm no ho. 21 Ɛno na
ebinom yi kyerɛe teree gyidi no ho.
Ɔdom nka mo.

17 Dwom 62, 10; Luk 12, 20. 19 Mat 6, 20. 20 2 Ti 1, 14; 1 Ti 4, 7.
21 1 Ti 1, 6; 2 Ti 2, 18.

PAULO NHOMA A ƐTO SO ABIEN A ƆKYERƐW KƆMAA

TIMOTEO

Ti 1

Nkyia

Paulo a ɔnam Onyankopɔn pɛ so yɛ
Kristo Yesu somafo, sɛnea nkwa a ɛwɔ
Kristo Yesu mu bɔhyɛ no te no, 2 de
kɔma ɔdɔba Timoteo: Ɔdom, mmɔboro-
hunu, asomdwoe mfi agya Onyankopɔn
ne yɛn Awurade Kristo Yesu nka wo.

Aseda

3 Meda Onyankopɔn a mifi me
nenanom so mesom no ahonim a emu
tew mu no ase, sɛ nso minnyae wo
nkae m'adesrɛ mu anadwo ne awia,
4 na mekae wo nusu a, ɛma m'ani
gyina sɛ mehu wo, na anigye ayɛ me
ma, 5 na ɛma mekae wo gyidi a
nkontompo nnim a kan ɛwɔ wo nena
Lois ne wo na Eunike mu, na migye
midi sɛ ɛwɔ wo nso mu no.

Mmɔdenbɔ ho afotu

6 Ɛno nti merekae wo sɛ: Nyan
Onyankopɔn dom akyɛde a ɛnam me
nsa a mede miguu wo so no so wɔ wo
mu no mu ka sɔ ano bio; 7 efisɛ
Onyankopɔn amma yɛn ehu honhom,
na mmom ahoɔden ne ɔdɔ ne adwe-
nemtew de.

Nnamyɛ ho afotu

8 Enti mma w'ani nnwu yɛn Awurade
adansedi ne me a meyɛ ne deduani no
ho, na mmom hu asɛmpa no ho amane
bi, sɛnea Onyankopɔn ahoɔden te no.
9 Ɔno na wagye yɛn, na ɔde ɔfrɛ kron-
kron afrɛ yɛn, ɛnyɛ yɛn nnwuma so, na
mmom ne tirim agyina ne ɔdom a wɔde
adom yɛn Kristo Yesu mu fi teteete
10 na afei wɔnam yɛn agyenkwa Kristo
Yesu ahoyi so ayi adi no so. Ɔno na
wayi owu hɔ, na ɔnam asɛmpa no so
ayi nkwa ne ade a ɛmporɔw adi hann.
11 Ɛno na wɔabɔ din ahyɛ me ɔsɛnkafo
ne ɔsomafo ne ɔkyerɛkyerɛfo. 12 Ɛno
ara nti na mihu amane yi nso, nanso
m'ani nwu ho; efisɛ minim onii ko a
magye no madi, na migye midi sɛ
obetumi ahwɛ nea wɔde ahyɛ me nsa
no so asie da no.

Kristofo nokware

13 So nsɛm pa a eye a wotee me
nkyɛn no nhwɛso no mu yiye, gyidi

3 Aso 23, 1; 24, 16; Flp 3, 5. 5 Aso 16, 1. 6 1 Te 5, 19; 1 Ti 4, 14.
7 Rom 8, 15. 8 Rom 1, 16. 9 Tito 3, 5. 10 Rom 16, 26; 1 Ko 15, 54–55; 15, 57;
Heb 2, 14. 11 1 Ti 2, 7. 13 1 Ti 6, 3; Tito 2, 1.

ne ɔdɔ a ɛwɔ Kristo Yesu mu mu.
14 Ade pa a wɔde ahyɛ wo nsa no, fa
Honhom Kronkron a ɔte yɛn mu no so
hwɛ so.

Figelo, Hermogene, Onesiforo

15 Wunim eyi, sɛ wɔn a wɔwɔ Asia
nyinaa adan afi me nkyɛn, wɔn mu bi ne
Figelo ne Hermogene. 16 Awurade
nhu Onesiforo fi mmɔbɔ, efisɛ ɔtaa
huhuw me maa me ho dwoo me, na
n'ani anwu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ho.
17 Na ɔbaa Roma no, ɔbɔɔ mmɔden
hwehwɛɛ me, na ohuu me. 18 Awu-
rade mma onnya Awurade hɔ mmɔboro-
hunu ɛda no! Na dodow a ɔsomee
Efeso no, wo ara wunim yiye.

Ti 2

Adekyerɛ ho afotu

Afei wo, me ba, yɛ den ɔdom a ɛwɔ
Kristo Yesu mu no mu! 2 Na nea
wote fii m'anom, adansefo bebree anim
no, ɛno ara na fa hyɛ nnipa anokwafo
a wobetumi akyerɛkyerɛ ebinom nso
nsa.

Boasetɔ ho afotu

3 Na wo nso, mia w'ani hu amane sɛ
Kristo Yesu sraani pa. 4 Obi nkɔ
ɔsa mfa ne ho ntõatoa ofie asetrasɛm
mu, na wasɔ ɔsahene ani. 5 Na sɛ obi
di aguma ko nso a, wɔmmɔ no nkonim
abotiri, gye sɛ wako no sɛnea ɛho
mmara te. 6 Okuafo a ɔyɛ adwuma
na ɛsɛ sɛ onya mu aba no bi kan. 7 Hu
nea mise yi, na Awurade bɛma wo ade
nyinaa mu nhumu.

Kristo wusɔre hyɛ yɛn banînha

8 Kae Yesu Kristo a ɔsɔre fii awufo
mu a ofi Dawid ase, sɛnea m'asɛmpa no
te no. 9 Ɛno mu na mihu amane bedu
ɔkyere mu sɛ ɔdebɔneyɛfo, nanso
Onyankopɔn asɛm de, wɔnkyeree no.
10 Eyi nti metɔ me bo ase amane nyinaa
mu, wɔn a wɔapaw wɔn no nti, na wɔn
nso anya nkwagye a ɛwɔ Kristo Yesu
mu no ne daa anuonyam.

Asɛndua ne abotiri

11 Nokwasɛm ni: sɛ yɛne no wui a,
yɛne no bɛtra ase nso. 12 Sɛ yɛtɔ yɛn
bo ase a, yɛne no bedi hene. Sɛ yɛpa
no a, ɔno nso bɛpa yɛn. 13 Sɛ yɛnyɛ
anokwafo a, ɔno de, ɔyɛ ɔnokwafo ara,
efisɛ ontumi mpa ne ho akyi.

Ɔnokotwa ho kɔkɔbɔ

14 Eyinom na kae wɔn, na di wɔn
adanse Onyankopɔn anim, na wɔantwa
ɔnoko a enye mma hwee, na mmom
ɛdan atiefo no aso.

Himeneo ne Fileto

15 Bɔ mmɔden fa wo ho gyina
Onyankopɔn anim sɛ nea ɔfata, sɛ
odwumayɛni a enhia sɛ ɔfɛre, na okura
nokwasɛm no mu pɛpɛɛpɛ. 16 Na
nsɛnhuhuw a ɛho ntew no de, yi wo ho
fi ho, na wɔbɛkɔ wɔn anim ara mmu-
subɔ mu, 17 na wɔn asɛm bɛyerɛw sɛ
ɔyare bɔne; wɔn mu bi ne Himeneo ne
Fileto 18 a wɔatere nokware no ho
ka sɛ owunyan atwam, na wɔdan binom
gyidi butuw.

Onyankopɔn asafo renhim da

19 Nanso Onyankopɔn nnyinaso tim
hɔ pintinn kura nsɔano yi: Awurade
nim wɔn a wɔyɛ ne de; ɛne: Ma obiara
a ɔbɔ Awurade din ntwe ne ho mfi nea
ɛnteɛ ho.

Kristofo gu ahorow abien

20 Na ofi kɛse mu nni sika ne dwetɛ
nneɛma nko, na nnua ne dɔte de nso
wɔ mu bi, na wobu bi, na ebi nso yɛ nea
wommu. 21 Na sɛ obi tew ne ho fi
eyinom ho a, ɔbɛyɛ ade a wobu na
wɔatew ho a owura no de yɛ biribi a,
ɛyɛ yiye, na wɔasiesie de reyɛ adwuma
pa biara.

Timoteo abrabɔ pa ho afotu

22 Guan mmerante bere mu akɔnnɔ,
na di trenee, gyidi, ɔdɔ ne asomdwoe a
ɛka wo ne wɔn a wofi koma a emu tew
mu frɛ Awurade bom no akyi. 23 Na
nkwasea akyinnyegye a wɔmfa nsua
hwee no de, gu, efisɛ wunim sɛ ɛde ɔko
ba. 24 Na ɛnsɛ Awurade akoa bi sɛ
ɔko, na mmom ɛsɛ sɛ odwo ma nnipa
nyinaa, ohu kyerɛkyerɛ, ɔbrɛ ne bo ase
bɔne ho, 25 na ɔde odwo kasa kyerɛ
wɔn a wɔne no di asi, nsɛm mu, sɛ ebia

---

14 1 Ti 6, 20. **15** 2 Ti 4, 16. — **3** 2 Ti 1, 8; 4, 5. **5** 2 Ti 4, 8. **6** 1 Ko 9, 7.
8 1 Ko 15, 4; 15, 20; 2 Sa 7, 12. **9** Efe 3, 1; 3, 13; Flp 2, 17; 1, 12–14. **10** Kol 1, 24.
11 2 Ko 4, 11. **12** Mat 10, 33. **13** Rom 3, 2–3; Num 23, 19. **14** 1 Ti 6, 4; Tito 3, 9.
15 1 Ti 4, 6; Tito 2, 7–8. **16** 1 Ti 4, 7. **17** 1 Ti 1, 20. **19** Yoh 10, 14.
22 1 Ti 6, 11. **23** 1 Ti 4, 7. **24** Tito 1, 7.

Onyankopɔn bɛma wɔn adwensakra
akɔ nokware hu mu, 26 na wɔn ani
so atetew afi ɔbonsam a wakyere wɔn
sɛ wɔnyɛ nea ɔpɛ no afiri mu.

Ti 3

Amanehunu bere

Na hu eyi sɛ, nna a edi akyiri mu no,
mmere a emu yɛ den bɛba. 2 Efisɛ
nnipa bɛyɛ ahopɛfo, sikapɛfo, ahohoa-
hoafo, ahantanfo, abususɛnkafo, awofo
asɛm ho asoɔdenfo, bonniayɛfo, wɔn a
biribiara ho ntew mma wɔn, 3 wɔn
a wonni dɔ, apamsɛefo, ntwirifo, wɔn
a wɔnhyɛ wɔn akɔnnɔ so, wɔn a wɔyɛ
keka, wɔn a wɔmpɛ papa, 4 afatwafo,
anuɔdenfo, wɔn a wɔhoman, wɔn a
wɔdɔ anigyede sen Nyankopɔn,
5 wɔkatere wɔn anim kyerɛ onyame-
som pa, nanso wɔpa emu ahoɔden.
Saa nnipa yi, dan wo ho fi wɔn ho!

Atoro akyerɛkyerɛfo

6 Na eyinom mu bi ne wɔn a wɔnam
ase hyɛnhyɛn afi mu, na wɔfa mmeawa
a bɔne adɔre ahyɛ wɔn so a akɔnnɔ
horow kekã wɔn 7 a wosua daa,
nanso wontumi nhu nokware no da no
nnommum.

Okyi a wokyi nokware

8 Na sɛnea Yane ne Yambre ne
Mose dii asi no, saa ara na eyinom nso
ne nokware no di asi. Wɔyɛ nnipa a
wɔn adwene asɛe; wɔmfra, gyidi fam.
9 Nso wɔrenkɔ wɔn anim pii biara, na
wɔn gyimi bɛda adi nnipa nyinaa anim,
sɛ wɔn de no nso yɛe no.

Paulo amanehunu

10 Na wo de, woadi me kyerɛ, me
bra, me tirimbɔ, me gyidi, m'abodwo-
kyɛre, me dɔ, me boasetɔ, 11 me taa
a woanya me ntaae, m'amanehunu a
ɛbaa me so Antiokia, Ikonio ne Listra
no akyi. Saa ɔtaa yi migyinaa mu, na
Awurade gyee me fii ne nyinaa mu.
12 Na wɔn a wɔpɛ sɛ wɔde onyamesom
pa tra ase Kristo Yesu mu nyinaa,
wɔbɛtaa wɔn. 13 Na nnipa bɔne asi-
sifo bɛkɔ wɔn anim wɔ bɔne mu,
wɔdaadaa, na wɔdaadaa wɔn.

Ɔkae Timoteo ne mmofraase adesua

14 Na wo de, tra nea woasua na
woahu mu nokware no mu. Wunim
onii ko a wusuae ne nkyɛn no, 15 na
wufi wo mmofraase nim nkyerɛwee
kronkron no a ebetumi ama woahu
nyansa afa Kristo Yesu mu gyidi so
akɔ nkwagye mu. 16 Kyerɛw nyinaa
fi Nyankopɔn home mu, na eye ma
ɔkyerɛkyerɛ, ntɛnyi, nteɛso ne trenee
mu yɛn. 17 Na Onyankopɔn nipa ayɛ
pɛ a wɔasiesie no koraa ama nnwuma
pa nyinaa.

Ti 4

Adesrɛ bi

Afei midi wo adanse Onyankopɔn
ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne
awufo atɛn n'ahoyi ne n'ahenni mu no
anim. 2 Pae mu ka asɛm no, gyina
mu ɛbere a eye ne nea enye mu, yi
ntɛn, ka anim, tu fo, abodwokyɛre ne
ɔkyerɛkyerɛ nyinaa mu. 3 Na ɛbere
bi bɛba a wɔrentie ɔkyerɛ pa a eye no,
na sɛ wɔn asom yɛ wɔn hene nti,
wɔbɛsoa akyerɛkyerɛfo aboa wɔn ho
so, sɛnea wɔn ankasa akɔnnɔ te. 4 Na
wobeyi wɔn aso afi nokware ho, na
wɔadan akotie anansesɛm. 5 Na wo
de, ma w'ani nna hɔ ade nyinaa mu,
mia w'ani hu amane, yɛ ɔsɛmpakafo
adwuma, wie wo som no koraa.

Paulo awie n'ankasa n'adwuma

6 Na me de, wɔanya rehwie me ayɛ
ahwiesa, na me bere a mede mɛsɔre ha
ahi. 7 Ɔko pa no, mako; mmirika no,
mawie tu; gyidi no, maso mu masie.
8 Nea aka a ɛda me hɔ ne trenee
abotiri a Awurade, ɔtemmufo trenee no,
de bɛma me ɛda no, na ɛnyɛ me nko, na
mmom wɔn a wɔdɔ n'ahoyi no nyinaa
nso bi.

N'ani gyina Timoteo

9 Bɔ mmɔden bra me nkyɛn ntɛm.
10 Efisɛ Dema apɛ mprempren wi yi
ase agyaw me, na wasim kɔ Tesalonika,
Kreske kɔ Galatia, Tito kɔ Dalmatia.
11 Luka nko na ɔne me wɔ ha. Fa
Marko ka wo ho bra, na oye ma me

1 1 Ti 4, 1. **4** Flp 3, 19. **5** Mat 7, 15; 7, 21; Tito 1, 16. **6** Mat 23, 14; Tito 1, 11.
8 Ex 7, 11; 7, 22. **11** Aso 13, 50; 14, 5; 14, 19; Dwom 34, 19.
12 Mat 16, 24; Aso 14, 22. **13** 1 Ti 4, 1. **14** 2 Ti 2, 2. **15** Yoh 5, 39.
16 2 Pe 1, 19–21. **17** 1 Ti 6, 11. — **1** 1 Pe 4, 5. **2** Aso 20, 20; 20, 31.
3 2 Ti 1, 13; 1 Ti 4, 1. **4** 1 Ti 4, 7; 2 Te 2, 11. **5** 2 Ti 2, 3. **6** Flp 2, 17.
7 1 Ko 9, 25; 1 Ti 6, 12; Flp 3, 14. **8** 2 Ti 2, 5; 1 Pe 5, 4; Yak 1, 12; Adi 2, 10.
9 2 Ti 4, 21; 1, 4. **10** Kol 4, 14. **11** Aso 15, 37; Kol 4, 10.

ɔsom mu. 12 Tihiko de, masoma no
Efeso. 13 Sɛ woreba a, fa me batakari
a migyawee Karpo nkyɛn wɔ Troia ne
mmurukuu no brɛ me, ne titiriw no
nhomapoee no.

Ɔtomfo Aleksandro

14 Aleksandro, kɔbere dwumfo no,
yɛɛ me bɔne pii. Awurade ntua no ka
sɛnea ne nnwuma te. 15 Ɔno na wo
nso hwɛ wo ho yiye wɔ ne ho; efisɛ osiw
yɛn nsɛm ano kwan bebree.

Ogye a wogye Paulo

16 Me nyiano a edi kan no mu,
obiara ammegyina m'akyi, na wɔn
nyinaa gyaw me; wommmu nngu wɔn
so. 17 Na Awurade gyinaa m'akyi,
na ɔhyɛɛ me den, na wɔafa me so awie
asɛnka no, na amanaman nyinaa ate;
na woyii me gyata anom. 18 Na
Awurade beyi me afi bɔne nyinaa mu,
na wagye me akɔ ne soro ahenni no
mu; ɔno na anuonyam wɔ no mmere-
santen nnasanten. Amen.

Nkradi ne nkyia

19 Kyia Priska ne Akwila ne Onesi-
foro fifo! 20 Erasto kaa Korinto, na
Trofimo na migyaw no Mileto a ɔyare.
21 Bɔ mmɔden bra ansa na awɔw bere
aba. Eubulo ne Pude ne Lino ne
Klaudia ne anuanom nyinaa kyiakyia
wo. 22 Awurade ne wo honhom ntra.
Ɔdom nka mo.

12 Aso 20, 4; Efe 6, 21; Kol 4, 7. **14** 1 Ti 1, 20; 2 Sa 3, 39; Dwom 28, 4.
16 2 Ti 1, 15. **17** Aso 23, 11; 27, 23. **19** Aso 18, 2; Rom 16, 3; 2 Ti 1, 16.
20 Aso 19, 22; 20, 4; 21, 29.

PAULO NHOMA A ƆKYERƐW KƆMAA

TITO

Ti 1

Nkyia

Paulo, Onyankopɔn akoa, ne Yesu
Kristo somafo, ma wɔn a Onyankopɔn
apaw wɔn no gyidi ne onyamesom pa ho
nokware no ho nimdeɛ, 2 daa nkwa
anidaso so, nkwa a Onyankopɔn a
onni atoro no de fi teteete hyɛɛ bɔ,
3 na ɛbere a ɛsɛ mu, oyii n'asɛm adi,
asɛnka a wɔnam yɛn agyenkwa Onya-
nkopɔn hyɛ so de hyɛɛ me nsa no mu,
4 de kɔma Tito, me ba pa gyidi koro no
ara fam: Ɔdom, mmɔborohunu,
asomdwoe a efi agya Onyankopɔn ne
Awurade Kristo Yesu, yɛn agyenkwa
no, nka wo.

Esu a ɛfata ɔhwɛfo

5 Eyi nti na mede wo migyaw Kreta,
na woasiesie nneɛma a aka no pɛpɛɛpɛ,
na woasisi kurow biara kurow so
mpanyimfo, sɛnea mehyɛɛ wo no:
6 Nea ne ho nni asɛm bi, ɔyere biako
kunu a ɔwɔ mma gyidifo a wɔnte
ahohwi anaa asoɔden nka wɔ wɔn ho.
7 Na nea ɛsɛ ɔhwɛfo ne sɛ: wonni ne
ho asɛm bi ka, sɛ Onyankopɔn fiehwɛfo.
Ɔnyɛ ɔhopɛfo, obufufafo, ɔsadweam,
ɔmaanefo, anaa odifudepɛfo, 8 na
mmom ɔpɛ ahɔhoyɛ, ɔpɛ papa, n'adwe-
nem tew, ɔteɛ, ne ho tew, n'ani ka ase,
9 oso nokwasɛm no mu sɛnea wɔkyerɛɛ
no no, na watumi de kyerɛ pa no atu
fo, na wayi akyinnyegyefo ntɛn.

Kreta asafo mu ahawfo

10 Efisɛ ahuhusɛnkafo ne nnaadaafo
asowuifo pii wɔ hɔ, ne titiriw no wɔn a
wofi twetiatwa mu 11 a ɛsɛ sɛ wosiw
wɔn ano; wɔn na aniwu mfaso nti
wɔkyerɛkyerɛ nea ɛnsɛ, de dan afi mu

3 Efe 1, 9–10; 1 Ti 1, 1; 1, 11. **4** 1 Ti 1, 2. **6** 1 Ti 3, 2–4. **7** 1 Ko 4, 1; **2** Ti 2, 24.
11 2 Ti 3, 6.

butuw. 12 Wɔn mu bi a ɔyɛ wɔn
ankasa diyifo kae sɛ: Kretafo yɛ atorofo
daa, mmoa bɔne, akwadwofo adidifo.

Atoro akyerɛkyerɛfo

13 Adanse yi yɛ nokware. Ɛno nti
yi wɔn ntɛn ketee, na wɔn ho ayɛ wɔn
den gyidi mu, 14 na wɔanyɛ aso amma
Yudafo anansesɛm ne nnipa a wɔdan
wɔn ho fi nokware ho no ahyɛde.
15 Ade nyinaa ho tew ma wɔn a wɔn
ho tew; na wɔn a wɔn ho aba fĩ na
wonnye nni no de, hwee ho ntew mma
wɔn, na mmom wɔn adwene ne wɔn
ahonim nyinaa ho aba fĩ. 16 Wɔka sɛ
wonim Nyankopɔn, nanso wɔde wɔn
nnwuma pa no; wɔyɛ nnipa a wokyi
wɔn ne asoɔdenfo, na wɔmfra mma
adwuma pa biara.

Ti 2

Wɔn a wɔanyin asɛde

Na wo de, ka nsɛm a ɛfata ɔkyerɛ
pa no. 2 Nkwakoraa ani so nna hɔ,
wɔn anim nyɛ duru, wɔn adwenem
ntew, wɔnyɛ den, gyidi, ɔdɔ, ne boasetɔ
fam. 3 Mmerewa nso mmu wɔn bra
sɛnea ɛfata nnipa kronkron, wonntwiri
nnipa, wɔnnyɛ asadweam; wɔnkye-
rɛkyerɛ nsɛm pa, 4 na wɔde atew
mmabaa adwenem ama wɔadɔ wɔn
kununom ne wɔn mma, 5 na wɔadwen
adwempa, ahwɛ wɔn ho so, ayɛ wɔn afi
yiye, ayɛ adɛɛfo, abrɛ wɔn ho ase ama
wɔn ankasa wɔn kununom, na wɔanka
Onyankopɔn asɛm no ho asɛmmɔne.

Mmabun ne nkoa asɛde

6 Mmerante nso saa ara na tu wɔn
fo, na wonnwen adwempa. 7 Na
biribiara mu no, yi wo ho adi sɛ
nnwuma pa nhwɛso: ɔkyerɛ mu yi pɛyɛ,
animduru, 8 asɛmpa a eye a wonnya
ho asɛm bi nka adi, na nea ɔne yɛn anya
no afɛre, efisɛ onni yɛn ho bɔne biara
ka. 9 Nkoa nso, wɔmmrɛ wɔn ho ase
mma wɔn ankasa wɔn wuranom,
wɔnsɔ wɔn ani ade nyinaa mu, wonntua-
tua nsɛm ano, 10 wɔmmmɛw ade,
na mmom wonyi nokware pa nyinaa
nkyerɛ; na wɔde ahyehyɛ yɛn agyenkwa
Onyankopɔn kyerɛ, ade nyinaa mu.

Asetra pa

11 Na Onyankopɔn dom a ɛde
nkwagye ba ma nnipa nyinaa no ayi
ne ho 12 yɛn yɛn, sɛ yɛapa mmusubɔ
ne wiase akɔnnɔ a, yɛmfa adwenemtew
ne trenee ne onyamesom pa ntra wiase
bere yi mu 13 ntwɛn Onyankopɔn
kɛse ne yɛn agyenkwa Kristo Yesu
ahotɔ anidaso ne n'anuonyam ahoyi.
14 Ɔno na ɔde ne ho mae maa yɛn, na
wagye yɛn afi mmarato nyinaa mu, na
wadwira ɔman bi ho ayɛ n'ankasa de a
wɔbɔ nnwuma pa ho mmɔden. 15 Eyi-
nom na ka, na tu ho fo, na yi ho ntɛn,
na wode ahyɛ wɔn yiye. Mma obi
mmmu wo abomfiaa.

Ti 3

Osetie

Kae wɔn na wɔmmrɛ wɔn ho ase mma
mpanyinni ne tumi horow no, wɔnyɛ
osetie, wonsiesie wɔn ho mma adwuma
pa biara adwuma pa, 2 wonntwiri
obi, wɔnnyɛ atutupɛfo, wonnwo bɛtɛɛ,
na wonyi odwo nyinaa adi nkyerɛ
nnipa nyinaa.

Adesrɛ

3 Efisɛ yɛn nso, kan no na yɛyɛ
nkwasea, asoɔdenfo, nnipa a wɔfom-
fom, som akɔnnɔ ne anigyede horow,
te nnebɔne ne nitan mu a wɔn ho yɛ
ahi na wɔtentan wɔn ho wɔn ho. 4 Na
yɛn agyenkwa Onyankopɔn adɔeyɛ ne
nidɔ yii ne ho adi no, 5 emfi trenee
mu nnwuma a yɛayɛ mu, na mmom ɔno
ara ne mmɔborohunu nti na ɛma ɔnam
awo foforo aguare ne Honhom Kron-
kron foforoyɛ so gyee yɛn nkwa.
6 Ɛno na ɔnam yɛn agyenkwa Yesu
Kristo so hwie guu yɛn so pii, 7 na
wɔnam ne dom so abu yɛn bem ama
yɛayɛ daa nkwa no anidaso so adedifo.
8 Ɛyɛ nokwasɛm, na eyinom na mehwɛ
sɛ wohyɛ mu den, na wɔn a wɔagye
Onyankopɔn adi no adwen sɛnea
wɔbɛbɔ nnwuma pa ho mmɔden.
Eyinom ne nea ɛyɛ fɛ na eye ma nnipa.

Afotu horow bi

9 Na nkwasea akyinnyegye ne anato
ne kunsunkunsun ne mmara ho akasa-

---

13 2 Ti 4, 2. **14** 1 Ti 4, 7. **15** Mat 15, 11; Rom 14, 20. **16** 2 Ti 3, 5. —
1 1 Ti 6, 3; 2 Ti 1, 13. **2** 1 Ti 5, 1. **3** 1 Ti 3, 11. **5** Efe 5, 22.
7 1 Ti 4, 12; 1 Pe 5, 3. **8** 1 Pe 2, 15. **9** Efe 6, 5; 1 Ti 6, 1; 1 Pe 2, 18. **10** Tito 1, 3.
12 Efe 1, 4. **13** 1 Ko 1, 7; Flp 3, 20. **14** Gal 1, 4; 1 Ti 2, 6; Efe 2, 10.
15 1 Ti 4, 12. — **1** 1 Pe 2, 13. **2** Flp 4, 5. **3** 1 Ko 6, 11; Efe 2, 2; 5, 8.
4 Tito 2, 11. **5** Efe 2, 8–9; Yoh 3, 5; Efe 5, 26. **6** Yoel 2, 28. **8** Tito 3, 14.
9 1 Ti 4, 7.

kasa de, twe wo ho fi ho; efisɛ enye
mma hwee, na ɛyɛ hunu. 10 Nkye-
kyem farebae a woakasa akyerɛ no
pɛnkoro ne ne mprenu no, pa no!
11 Na hu sɛ, nea ɔte saa no, ne ti asɛe,
na ɔyɛ bɔne bu n'ankasa ne ho fɔ wɔ mu.

Ɔsrɛ ma ne ho

12 Sɛ mesoma Artema anaa Tihiko
wo nkyɛn a, bɔ mmɔden bra me nkyɛn
wɔ Nikopoli, na ɛhɔ na mabɔ me tirim
sɛ merekodi awɔw bere. 13 Bɔ
mmɔden gya mmaranimfo Sena ne
Apolo kwan yiye, na anhia wɔn hwee.
14 Na ma yɛn nnipa no nsua nnwuma
pa ho mmɔdenbɔ nso mfa mmoa wɔn a
ehia wɔn, na aba ammɔ wɔn.

Nkradi ne nkyia

15 Wɔn a wɔne me wɔ hɔ nyinaa
kyiakyia wo. Kyiakyia wɔn a wɔdɔ
yɛn wɔ gyidi mu. Ɔdom nka mo
nyinaa.

10 2 Yoh 10; Mat 18, 15–16. **11** 1 Ti 6, 4–5. **12** 2 Ti 4, 12. **13** Aso 18, 24; 1 Ko 3, 5–6. **14** Tito 2, 14; Efe 4, 28; Mat 7, 19.

PAULO NHOMA A ƆKYERƐW KƆMAA

FILEMON

Ti 1

Nkyia

Paulo, Kristo Yesu deduani, ne
onua Timoteo de kɔma Filemon, yɛn
dɔfo ne yɛn yɔnko dwumayɛni, 2 ne
onuabea Apia, ne Arkipo, yɛn yɔnko
sraani, ne asafo a ɛwɔ wo fi: 3 Ɔdom
ne asomdwoe a efi yɛn agya Onya-
nkopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka
mo.

Aseda

4 Meda me Nyankopɔn ase daa
mekae wo me mpaebɔ mu, 5 sɛ mete
wo dɔ ne wo gyidi a wowɔ no Awurade
Yesu ne ahotefo nyinaa ho no nka,
6 na wo gyidi ayɔnkofa mu ayɛ den,
yiye nyinaa a ɛwɔ yɛn mu Kristo Yesu
fam no ho nimdeɛ mu. 7 Na mewɔ
wo dɔ ho anigye ne awerɛkyekye
bebree, sɛ woama ahotefo yam adwu-
dwo wɔn, onua.

Onesimo

8 Ɛno nti na anka meyɛ nnam pii
Kristo mu sɛ mede mɛhyɛ wo ade a ɛsɛ
ho, 9 na ɔdɔ nti mesrɛ wo mmom, me
akora Paulo sɛɛ a afei meyɛ Kristo
Yesu deduani nso: 10 mesrɛ wo mema
me ba a mewoo no wɔ nkyeree mu,
Onesimo 11 a kan no, ne ho nni mfaso
mma wo, na afei oye ma wo ne me
12 a masoma no wo nkyɛn bio; ɔno a
ɔte sɛ m'ankasa me yam, 13 anka
mepɛɛ sɛ misianka no ma ɔtra me nkyɛn,
na wasi w'ananmu asom me, asɛmpa no
nkyeree no mu. 14 Nanso mampɛ sɛ
mifi w'akyi meyɛ biribiara, na wo
yiyeyɛ anyɛ sɛ efi ɔhyɛ mu, na mmom
afi ɔpɛ mu. 15 Na ebia eyi nti na ɔne
wo tetew mu kakra, sɛ wubenya no
daa, 16 ɛnyɛ sɛ akoa bio, na mmom
nea ɔsen akoa, sɛ onua dɔfo a ɔyɛ ma
me titiriw, na ɛnkantom wo, ɔhonam
ne Awurade fam. 17 Enti sɛ wubu
me sɛ ɔyɔnko de a, gye no sɛ m'ankasa.
18 Na sɛ wayɛ wo bɔne bi, sɛ nso ɔde
wo ka bi a, bu brɛ me. 19 Me Paulo
na mede m'ankasa me nsa mekyerɛw
sɛ metua, na manka mankyerɛ wo sɛ,
nea wode me ɛho ka no ne wo ankasa
nso. 20 Yiw, onua, ma minnya wo ho
biribi a eye, Awurade mu, ma me

1 Efe 3, 1. **2** Kol 4, 17. **3** Rom 1, 7. **6** Flp 1, 9. **7** 2 Ko 7, 4. **10** Kol 4, 9; 1 Ko 4, 15; Gal 4, 19. **13** Flp 2, 30. **14** 2 Ko 9, 7. **16** 1 Ti 6, 2. **20** Flm 7.

komam nsan me Kristo mu. 21 Mewɔ
wo setie ho anidaso nti na mekyerɛw
wo nhoma, na minim sɛ wobɛyɛ asen
nea maka yi po. 22 Nanso siesie
hɔhotrabere ma me, na m'ani da so sɛ
ɛnam mo mpaebɔ so na wɔde me
bɛkyɛ mo.

Nkradi

23 Epafra, me yɔnko deduani wɔ
Kristo Yesu mu, 24 Marko, Aristarko,
Dema ne Luka, me yɔnkonom adwu-
mayɛfo, kyiakyia wo. 25 Awurade
Yesu Kristo dom nka mo honhom.

22 Flp 1, 25; 2, 24. 23 Kol 1, 7; 4, 12. 24 Kol 4, 10; 4, 14.

NHOMA A WƆKYERƐW KƆMAA

HEBRIFO

Ti 1

Onyankopɔn nam Kristo so kasa

Onyankopɔn a tete no ɔnam mmere
horow ne su horow so kasa kyerɛɛ
agyanom, adiyifo no mu no, 2 nna a
edi akyiri yi mu ɔkasa kyerɛɛ yɛn, ɔba
a wayɛ no ade nyinaa difo a ɔnam no
so nso yɛɛ mmeresanten no mu. 3 Ɔno
ara a ɔyɛ n'anuonyam no haran ne ne
su sɛso na ɔde ne tumi asɛm so nneɛma
nyinaa mu no, ɔde n'ankasa ne ho
dwiraa yɛn bɔne no, ɔkɔtraa anuonyam
kɛse no nifa so ɔsorosoro, 4 na
wakyɛn abɔfo no mmoroso, sɛnea ne
din kunini a wanya no kyɛn wɔn de no.

Kristo yɛ Onyankopɔn ba, na abɔfo yɛ n'asomfo

5 Na abɔfo mu hena na waka akyerɛ
no pɛn sɛ:
Me ba ne wo,
me na mawo wo nnɛ,
na bio:
Mɛyɛ no agya,
na wayɛ me ɔba?
6 Na onya de abakan no ba wiase bio
a, ose: Ma Onyankopɔn abɔfo
nyinaa nsɔre no!
7 Na abɔfo no ho de, ose:
Ɔyɛ n'abɔfo mframa
ne n'asomfo ogyaframa,
8 na ɔba no ho de, ose:
Onyankopɔn, w'ahengua wɔ hɔ
daapem daapem,
w'ahenni poma yɛ poma a ɛteɛ.
9 Wodɔ trenee, na wukyi amumɔyɛ,
enti na Onyankopɔn, wo Nyankopɔn,
de ahosan ngo asra wo asen wo
mfɛfo.
10 Na:
Awurade, mfiase no, wohyɛɛ asase
ase,
na wo nsa ano nnwuma ne ɔsoro.
11 Ɛnonom bɛsɛe, na wo de, wowɔ hɔ
ara,
na ne nyinaa besuw sɛ atade,
12 na wobɛbobɔw no sɛ ofuratam,
na wɔasakrasakra no sɛ atade;
na wo de, wote sɛ wote ara,
na wo mfe renhi da.
13 Na abɔfo no mu hena ho na waka
pɛn sɛ:
Tra me nifa so
kosi sɛ mede w'atamfo mɛyɛ wo
nan ase ntiaso?
14 Wɔn nyinaa nyɛ ahonhom asomfo a
wɔn a wɔbɛyɛ nkwagye no difo no nti
wɔsoma wɔn sɛ wɔnkɔsom?

Ti 2

Asoɔden a wɔyɛ tia agyenkwa no

Eyi nti ɛsɛ sɛ yeso nneɛma a yɛate
no mu ma ɛboro so, na yɛansiane ho da
bi. 2 Na sɛ asɛm a wɔnam abɔfo so
kae no timii, na mmarato ne asoɔden
biara nyaa n'akatua a ɛsɛ a, 3 yɛn
nso sɛ yɛammu nkwagye kɛse a ɛte
sɛɛ yi a, yebeguan afi mu dɛn? Ɛno na
Awurade fii ase kae no, wɔn a wɔtee
no hyɛɛ mu den de maa yɛn, 4 na

2 Dwom 2, 8; Yoh 1, 3; Kol 1, 16. 3 2 Ko 4, 4; Kol 1, 15; Heb 9, 14; 9, 26; Mar 16, 19.
4 Flp 2, 9. 5 Dwom 2, 7; 2 Sa 7, 14. 6 Rom 8, 29; Dwom 97, 7. 7 Dwom 104, 4.
8 Dwom 45, 6–7. 10 Dwom 102, 25–27. 13 Dwom 110, 1. 14 Dan 7, 10; Dwom
34, 7; 91, 11. — 2 Aso 7, 53; Gal 3, 19. 3 Heb 10, 29; 12, 25.
4 Mar 16, 20; 1 Ko 12, 4; 12, 11.

Onyankopɔn nso de nsɛnkyerɛnne ne
anwonwade ne ahoɔdenne horow ne
Honhom Kronkron a ɔkyekyɛɛ mu sɛ
ɔpɛ no dii ho adanse bi.

Yesu nam owu mu kɔ anuonyam mu

5 Efisɛ ɛnyɛ abɔfo ase na ɔde wiase
a ɛreba a yɛka ho asɛm no ahyɛ. 6 Na
obi di adanse baabi sɛ:

Ɔdesani ne hena a wokae no,
anaasɛ onipa ba ne hena a w'ani ku ne ho?
7 Woama aka kakra na wato abɔfo,
wode anuonyam ne nidi abɔ no abotiri,
na wode no asi wo nsa ano nnwuma so,
8 wode ade nyinaa ahyɛ n'anan ase.

Na sɛ ɔde nneɛma nyinaa ahyɛ n'ase
yi, wannyaw biribiara a wamfa anhyɛ
n'ase. Na mprempren de, yennya
nhui sɛ wɔde nneɛma nyinaa ahyɛ
n'ase, 9 na nea wɔbrɛɛ no ase ma
ɛkaa kakraa na ɔtoo abɔfo a ɔne Yesu
no, yehu sɛ owu amanehunu nti wɔde
anuonyam ne nidi abɔ no abotiri, na
wafa Onyankopɔn dom so aka owu
ahwɛ ama onipa biara nipa.

Ɔnam amanehunu so du ne pɛyɛ mu

10 Na ɛfataa nea ne nti nneɛma
nyinaa wɔ hɔ na ɛnam no so na nneɛma
nyinaa wɔ hɔ, nea ɔde mma bebree baa
anuonyam mu no, sɛ ɔde wɔn nkwagye
safohene nam amanehunu mu bɛkɔ
pɛyɛ a ewie du mu.

11 Na nea ɔtew ho ne wɔn a wɔtew
wɔn ho nyinaa fi obiako, ne saa nti ɛnyɛ
no aniwu sɛ ɔbɛfrɛ wɔn anuanom,
12 sɛ:

Mɛbɔ wo din makyerɛ me nuanom,
asafo mu na mɛto ayeyi dwom mama wo.

13 Na bio: Mede me ho mɛto no so.
Na bio nso: Hwɛ me ne mma a Onya-
nkopɔn de wɔn ama me no.

Ɔsɔfo panyin Yesu de n'ankasa ne ho bɔ afɔre

14 Enti sɛ mma no anya ɔhonam ne
mogya koro no bi no, saa ara na ɔno
nso faa mu bi, sɛ ɔnam owu so betu nea
ɔwɔ owu tumi a ɔne ɔbonsam no, 15 na
wagye wɔn a anka owu ho hu nti wɔayɛ
nkoa, nna a wɔde te ase nyinaa 16 Na
ampa ara, ɛnyɛ abɔfo na oso wɔn mu
gye wɔn, na mmom Abraham asefo na
oso wɔn mu gye wɔn. 17 Enti ehiaa
no sɛ ɔsɛ ne nuanom ade nyinaa mu,
na wayɛ mmɔborohunu ne nokware
sɔfo panyin, Onyankopɔn fam nneɛma
no mu, na wayɛ ɔman no bɔne ho mpata.
18 Na sɛ n'ankasa huu ɔsɔ a wɔsɔɔ no
hwɛe mu amane nti, otumi boa wɔn a
wɔsɔ wɔn hwɛ no.

Ti 3

Kristo sen Mose

Ɛno nti, anuanom kronkron a mofra
ɔsoro frɛ no mu, monhwɛ yɛn asɛm a
yegyina so ka no ho somafo ne sɔfo
panyin Yesu 2 a odi nea ɔde no sii
hɔ no nokware sɛ Mose nso dii Nya-
nkopɔn fi nyinaa mu nokware no. 3 Na
oyi de, wɔabu no sɛ anuonyam bebree
sɛ no sen Mose, te sɛ nea osi ofi wɔ nidi
bebree sen ofi no. 4 Efisɛ ofi biara,
obi na osi, na nea osiesie nneɛma
nyinaa ne Onyankopɔn.

Mose yɛ ɔsomfo pa

5 Na Mose de, odii Nyankopɔn fi
nyinaa mu nokware sɛ ɔsomfo, sɛ obedi
nsɛm a wɔrebɛka da bi no ho adanse.
6 Na Kristo de, odi ne fi so sɛ ɔba; nso
ne fi no ne yɛn, nanso gye sɛ yeso
anidaso no ho nnam ne ahohoahoa mu
pintinn kosi ase.

Akyinnyegye ne asoɔden ho kɔkɔbɔ

7 Enti, sɛnea Honhom Kronkron
ka no:

Ɛnnɛ, sɛ mote ne nne a,
8 mummpirim mo koma, sɛ ntawntaw no mu,
sɔhwɛ da no wɔ sare so hɔ,
9 nea mo agyanom gyigyee m'ano no; wɔsɔɔ me hwɛe,
nanso wɔanya me nnwuma nhui mfirihyia aduanan.
10 Enti saa awo ntoatoaso yi ho yɛɛ me ahi,
na mekae sɛ: Wɔfom so daa wɔ wɔn komam.
Nanso wɔn de, wɔanhu m'akwan;
11 sɛnea mekaa ntam m'abufuw mu no:
Wɔrenhyɛn me home mu.
12 Monhwɛ yiye, anuanom, na koma

---

6 Dwom 8, 4–6. 9 Flp 2, 8–9. 10 Rom 11, 36. 11 Mar 3, 34–35; Mat 25, 40; Yoh 20, 17. 12 Dwom 22, 22. 13 Yes 8, 17; 8, 18. 14 Heb 2, 17; 2 Ti 1, 10; Yoh 12, 31. 17 Flp 2, 7. 18 Heb 4, 5. — 1 Heb 4, 14. 2 Num 12, 7. 6 Efe 2, 19.
7 Dwom 95, 7–11. 8 Ex 17, 7; Num 20, 2–5. 11 Num 14, 21–23.

bɔne a ennye nni amma mo mu biara
mu, na wanwae amfi Nyankopɔn
teasefo ho.

Nokwaredi ho hia

13 Na mmom muntutu mo ho fo da
biara a wɔda so bɔ din sɛ "ɛnnɛ" no,
na bɔne nnaadaa ampirim mo mu biara
koma. 14 Na yɛanya Kristo ho biribi,
nanso gye sɛ, nea yefii ase de yɛn ho
too so no, yɛso mu pintinn kosi ase.
15 Sɛ wɔka sɛ:
Ɛnnɛ, sɛ mote ne nne a,
mummpirim mo koma sɛ ntawntaw
no mu a,—
16 na ɛhefo na wɔtee a wodii ntawntaw
no?

Yudafo abakɔsɛm mu kyerɛ bi

Ɛnyɛ wɔn a wɔnam Mose so fii
Misraim nyinaa? 17 Na ɛhefo ho na
ɛyɛɛ no ahi mfirihyia aduanan no?
Ɛnyɛ wɔn a wɔyɛɛ bɔne a wɔn amu
guguu sare so no? 18 Na ɛhefo na
ɔkaa wɔn ntam sɛ wɔrenhyɛn ne home
mu? Ɛnyɛ wɔn a wɔyɛɛ asoɔden no?
19 Na yehu sɛ ogye a wɔannye anni
nti, wɔantumi ankɔ mu.

Ti 4

Yɛnam gyidi so du ɔsoro ahenni mu

Enti momma yensuro, na sɛ wɔagyaw
ne home mu kɔ ho bɔhyɛ nti, mo mu
biara anyɛ sɛ waka akyiri. 2 Na
wɔaka asɛmpa nso akyerɛ yɛn sɛ wɔn
ara; nanso wɔannya asɛm a wɔtee no
ho mfaso, efisɛ ɛne gyidi anni afra,
wɔn a wɔtee no mu. 3 Na yɛn a
yɛagye adi kɔ ɔhome no mu, sɛnea
ɔkae sɛ:
Mekaa ntam m'abufuw mu sɛ:
Wɔrenhyɛn me home mu.
Nanso wofi wiase asehyɛ awie
nnwuma no dedaw. 4 Na baabi ɔka
ɛda a ɛto so ason no ho asɛm sɛɛ sɛ:
Na Onyankopɔn homee da a ɛto so
ason fi ne nnwuma nyinaa mu. 5 Na
ɛhanom ɔka bio sɛ:
Wɔrenhyɛn me home mu.

Onyankopɔn bɔhyɛ so sen Kanaan asase sodi

6 Enti, sɛ aka sɛ ebinom bɛkɔ mu na
asoɔden nti wɔn a wɔkaa wɔn asɛmpa
no kan no ankɔ mu nti, 7 ɔhyɛɛ da bi
bio nam Dawid so kae sɛ: "Ɛnnɛ,"—
ɛkyɛe saa no, ɔkae sɛnea yɛabɔ din
dedaw no sɛ:
Ɛnnɛ, sɛ mote ne nne a,
mummpirim mo koma!
8 Na sɛ Yosua ama wɔahome a, anka
akyiri yi wammɔ da foforo din bio.
9 Ɛnde na homedadi aka ama Onya-
nkopɔn man. 10 Na nea wahyɛn ne
home mu no, ɔno nso home fii ne
nnwuma ho, sɛnea Onyankopɔn home
fii ne de ho no.

Kɔkɔbɔ

11 Enti momma yɛmmɔ mmɔden
nhyɛn ɔhome no mu, na obi anhwe ase
anyɛ asoɔden koro no ara ho nhwɛso.
12 Na Onyankopɔn asɛm wɔ nkwa, na
ahoɔden wɔ mu, na ano yɛ nnam sen
nkrante anofanu biara, na ehwirew
mu kodu sɛ ɛpaapae ɔkra ne honhom,
akwaa ne hon mu, na ɛyɛ koma nsu-
suwii ne adwene temmufo. 13 Na
enni abɔde biara a ɛnna adi n'anim, na
ade nyinaa ho da hɔ, na ɛso abue, nea
yɛne no wɔ asɛm no anim.

Yɛn sɔfo panyin no dɔ

14 Enti, sɛ yɛwɔ ɔsɔfo panyin kɛse a
watwa ɔsoro mu, Yesu, Onyankopɔn
ba no, yi, momma yenso yɛn asɛm a
yegyina so ka no mu dennen. 15 Na
yenni ɔsɔfo panyin a ontumi nhu yɛn
mmerɛwyɛ mma yɛn, na mmom nea
wɔasɔ no ahwɛ ade nyinaa mu sɛ yɛn
ara, nso onni bɔne. 16 Enti momma
yɛmfa nnam mmra ɔdom ahengua no
anim, na yɛanya mmɔborohunu, na
yɛahu ɔdom, na ɛbere a ɛsɛ mu aboa yɛn.

Ti 5

Ɛsɛ sɛ ɔsɔfo panyin no yɛ onipa

Na ɔsɔfo panyin biara, woyi no fi
nnipa mu hyɛ no sɔfo ma nnipa, Onya-
nkopɔn fam nneɛma ho, na bɔne nti ɔde
ayɛyɛde ne afɔre ama, 2 sɛ obi a
obetumi ahu ama wɔn a wonnim na
wɔfom so no, esiane sɛ mmerɛwyɛ
atwa ɔno nso ho ahyia. 3 Na ɛno nti
ɛsɛ sɛ ɔbɔ bɔne ho afɔre ma ne ho,
sɛnea ɔbɔ ma ɔman no.

13 1 Te 5, 11. 14 Heb 6, 11. 15 Heb 3, 7. 17 1 Ko 10, 10. 18 Heb 3, 11. —
3 Dwom 95, 11; Heb 3, 11. 4 Gen 2, 2. 7 Dwom 95, 7–8; Heb 3, 7.
8 Deut 31, 7; Yos 22, 4. 10 Adi 14, 13. 12 Yer 23, 29. 14 Heb 3, 1; 6, 20; 7, 26;
8, 1; 9, 11. 15 Heb 2, 17. 16 1 Yoh 3, 21; Rom 3, 25. — 2 Heb 4, 15.
3 Lev 9, 7; 16, 6.

Onyankopɔn na ɔhyɛ obi sɔfo

4 Na obi mfa saa nidi no mma ne ho,
na mmom nea Onyankopɔn afrɛ no te
sɛ Aaron nso. 5 Saa ara nso na Kristo
anhyɛ ne ho anuonyam sɛ ɔbɛyɛ ɔsɔfo
panyin, na mmom nea ɔka kyerɛɛ no sɛ:

Me ba ne wo,
me na mawo wo nnɛ!

6 Sɛnea ɔkae baabi nso sɛ:
Woyɛ daa sɔfo panyin,
Melkisedek akwan so.

Onipa Yesu Kristo

7 Ɔno na ne honam nna no mu ɔde
mpaebɔ ne nkotɔsrɛ brɛɛ nea obetumi
agye no afi owu mu wɔ nteɛm a emu yɛ
den ne nusu mu, na ɔfɛre nti wotiee no.
8 Ɔyɛ ɔba de, nanso osuaa amane a
ohui no mu osetie, 9 na onya yɛɛ pɛ
no, ɔyɛɛ wɔn a wotie no nyinaa daa
nkwagye farebae 10 a Onyankopɔn
bɔ ne din frɛ no Melkisedek akwan so
sɔfo panyin.

Hebrifo mu Kristofo akyirisan

11 Ɛno ho na yɛwɔ asɛm a ɛdɔɔso a
asekyerɛ yɛ den nso ka, efisɛ mo aso
asen. 12 Na ɛbere a anka ɛsɛ sɛ moyɛ
akyerɛkyerɛfo no, ehia mo bio sɛ wɔkye-
rɛkyerɛ mo Onyankopɔn nsɛm mu
mfitiasesɛm, na moayɛ wɔn a ehia wɔn
nufu, na ɛnyɛ aduan a ɛyɛ den. 13 Na
obiara a onum nufu no nhuu trenee
asɛm no mu ɛ, na ɔyɛ akokoaa. 14 Na
aduan a ɛyɛ den no fata wɔn a wɔanyin
[honhom fam] a anem nti wɔn nkatede
akokwaw papa ne bɔne mu yiyi ho.

Ti 6

Nkɔso ho adesrɛ

Enti momma yennyaw Kristo mfiase
asɛm no, na yɛmpere nkɔ nea ɛyɛ pɛ no
mu, na yɛamfa nnwuma funu mu
adwensakra ne Onyankopɔn ho gyidi,
2 ne asubɔ horow ho kyerɛ ne nsaguso
ne awufo sɔre ne daa atemmu anhyɛ
ase bio. 3 Eyi na sɛ Onyankopɔn ma
ho kwan a, yɛbɛyɛ.

Kɔkɔbɔ

4 Na entumi mma sɛ wɔn a wɔanya
hann pɛn, na wɔaka ɔsoro akyɛde no
ahwɛ, na wɔanya Honhom Kronkron
no bi, 5 na wɔaka Onyankopɔn asɛm
a eye ne wiase a ɛrebɛba no ahoɔden
horow ahwɛ, 6 na wɔafi ho ahwe ase
no, wɔbɛdan wɔn foforo akɔ adwensa-
kra mu, wɔn a wɔsɛn Onyankopɔn ba
no bio ma wɔn ho na wɔbɔ no ahohora
kyerɛ. 7 Na asase a ɛnom osu a ɛtaa
tɔ gu so, na efifi aduan a eye ma wɔn a
wɔn nti wɔdɔw no, nya Onyankopɔn hɔ
nhyira no bi. 8 Na nea efifi nsɔe ne
ohwirem no, ɛmfra, na ɛbɛn nnuabɔ a
n'awiei ne ɔhyew.

Nneɛma pa a ɛbɛba

9 Na sɛ yɛka saa nso a, adɔfo, mo
fam de, yɛn ani da nea eye sen sa a
ɛbata nkwagye ho so. 10 Efisɛ Onya-
nkopɔn nyɛ nea ɔnteɛ a ne werɛ befi mo
adwuma ne mo dɔ mmɔden a mobɔe
ne din ho, sɛ mosom ahotefo na moda
so som wɔn. 11 Na yeyi yɛn yam pɛ
sɛ mo nyinaa mmiako mmiako yi saa
mmɔdenbɔ yi adi kyerɛ wɔ anidaso a
akyinnye nni mu koraa mu de kodu
ase, 12 na moanyɛ nyaa, na mmom
moayɛ wɔn a wɔnam gyidi ne abodwo-
kyɛre so nyaa bɔhyɛ no asuafo.

Onyankopɔn bɔhyɛ

13 Na Onyankopɔn hyɛɛ Abraham
bɔ no, onni nea ɔso sen no a ɔbɛka ne
ntam nti, ɔkaa n'ankasa ho ntam
14 sɛ: Ampa ara, nhyira na mehyira
wo, na ɔdɔ na mɛma woadɔ. 15 Na
ɔtɔɔ ne bo ase twɛnee saa no, ne nsa
kaa bɔhyɛ no. 16 Efisɛ nnipa ka nea
ɔso sen wɔn ntam, na ntuatuaano
nyinaa totwa ne ntanka a wɔde hyɛ
asɛm mu den. 17 Ɛno nti na Onya-
nkopɔn pɛ sɛ oyi n'atirimsɛm a ɛnsakra
kyerɛ bɔhyɛ no difo pefee no, ɔde ntam
gyinaa mu, 18 na yɛafa ade abien a
ɛnsakra a Onyankopɔn ntumi nni mu
atoro so anya afotu a emu yɛ den, yɛn
a yɛaguan abɛdɔ sɛ yebeso anidaso a
ɛda yɛn anim no mu. 19 Ɛno na yɛwɔ
sɛ ɔkra sɛkyɛ a ɛntew na etim hɔ a
ɛhyɛn mu de kosi mmɔhɔɔ no mu,
20 nea odikanfo bi hyɛn hɔ maa yɛn
no, ɔne Yesu a wayɛ Melkisedek akwan
so daa sɔfo panyin.

---

4 Ex 28, 1. 5 Dwom 2, 7. 6 Dwom 110, 4; Heb 7. 7 Mat 26, 39–46.
8 Flp 2, 8. 9 Yoh 17, 1; 17, 5. 12 1 Ko 3, 1–3. 13 Efe 4, 14.
14 Flp 1, 10; Rom 16, 19. — 4 Heb 10, 26–27; Mat 12, 31; 1 Yoh 5, 16.
10 Heb 10, 32–34. 11 Heb 3, 14; Flp 1, 6. 13 Gen 22, 16–17. 16 Ex 22, 11.
20 Heb 5, 6.

Ti 7

Ɔsɔfo panyin Yesu

Na saa Melkisedek yi, Salem hene,
ɔsorosoro Nyankopɔn sɔfo,—Abraham
kokum ahene no na ɔresan aba no,
okohyiaa no hyiraa no. 2 Nso Abra-
ham maa no ade nyinaa so ntotoso du
du,—asekyerɛ mu ɔyɛ trenee hene kan,
na ɛno akyi nso ɔyɛ Salem hene, ɛne
asomdwoe hene,—3 onni agya nni na
nni anato, onni nna mfiase anaa nkwa
awiei, na wɔde no to Onyankopɔn ba
no ho, ɔyɛ ɔsɔfo de rekɔ so saa ara.

Melkisedek sen Abraham

4 Na monhwɛ onipa yi a agya panyin
Abraham maa no asade no so ntotoso
du du no sõ a ɔsõ! 5 Na wɔn a wofi
Lewi mma mu nya asɔfodwuma no nso
wɔ ahyɛde bi sɛ wonnye ntotoso du du,
sɛnea mmara no te, wɔ ɔman no, ɛne
sɛ, wɔn nuanom a wɔn nso fi Abraham
asen mu no, nkyɛn; 6 nanso nea
n'abusua mfi wɔn mu no gyee Abraham
hɔ ntotoso du du, na ohyiraa nea ɔwɔ
bɔhyɛ no. 7 Nso akyinnye biara nnim
sɛ nea ɔkyɛn so no na ohyira akumaa.

Lewi ma ntotoso

8 Na ɛha nso, nnipa a wowu na
wogye ntotoso du du, na ɛhɔ de, nea
wodi ne ho adanse sɛ ɔte ase no. 9 Na
yebetumi aka sɛ, Lewi nso a ogye
ntotoso du du no nam Abraham so maa
ntotoso du du no bi, 10 efisɛ bere a
Melkisedek behyiaa no no, na ɔda so
wɔ n'agya asen mu.

Yudafo asɔfo nwie pɛyɛ

11 Na afei sɛ pɛyɛ nam Lewifo
asɔfodi so ba a,—efisɛ ɛno so na ɔman
no nyaa mmara no,—anka dɛn hia na
ehia bio sɛ Melkisedek akwan so sɔfo
foforo bɛsɔre na wɔnka no sɛ Aaron
kwan so? 12 Na sɛ wɔsakra asɔfodi
no a, etwa sɛ wɔsakra mmara no nso.

Yesu mfi Lewi abusuakuw mu

13 Na nea wɔbɔ ne din ka nsɛm yi fi
abusuakuw foforo a obi mfii mu
mmɛyɛɛ afɔremuka ho adwuma pɛn
mu. 14 Efisɛ ɛda adi fann sɛ, Yuda
mu na yɛn Awurade puei, nso saa
abusuakuw yi Mose ammɔ din anka
asɔfodi ho hwee. 15 Na nea ɛma
asɛm no da adi fann koraa ne sɛ, ɔsɔfo
foforo sɔre Melkisedek nsɛso so 16 a
wɔamfa ɔhonam ahyɛde mmara so,
na mmom wɔnam nkwa a ɛnsɛe ahooden
so ayɛ no ɔsɔfo. 17 Na wodi ne ho
adanse sɛ:

Woyɛ Melkisedek akwan so sɔfo
daa.

Yudafo asɔfodi atwam

18 Na wotue ahyɛde bi a edi kan wɔ
emu ade a ɛyɛ mmerɛw na ɛho nni mfaso
ntia, 19 efisɛ mmara no anyɛ biribiara
pɛ, nanso wɔde anidaso a eye kyɛn so
a yɛnam so bɛn Onyankopɔn abesi
ananmu.

Onyankopɔn hyɛɛ Kristo asɔfodi mu den

20 Na sɛnea wɔankwati ntanka anyɛ
eyi no,—ɛwom sɛ wɔn de, wɔkwatii
ntanka yɛɛ asɔfo, 21 nanso oyi de, nea
ɔka kyerɛɛ no sɛ:

Awurade aka ntam, na ɔrennu ne ho,
Woyɛ ɔsɔfo daa, no, de ntanka na
ɛhyɛɛ no sɔfo,—

22 sɛnea apam a Yesu adi mu agyinam
yi ye kyɛn so ne no.

Kristo yɛ ɔsɔfo a onwu da

23 Na wɔn de, esiane sɛ owu amma
wɔantra hɔ nti, wɔyɛɛ asɔfo a wɔdɔɔso,
24 nanso oyi de, sɛ ɔte hɔ daa nti, odi
sɔfo a wɔnsakra. 25 Enti nso obetumi
agye wɔn a wɔnam no so ba Onya-
nkopɔn nkyɛn no koraa, efisɛ ɔte ase daa
sɛ obedi ama wɔn.

Onyankopɔn ba a onni bɔne

26 Na ɔsɔfo panyin a ɔfata yɛn ne saa
ɔsɔfo panyin yi a ne ho tew, onni bɔne,
ne ho nni nkekae, wɔayi no afi nne-
bɔneyɛfo ho, na wɔama no so akyɛn
ɔsoro. 27 Ɔno na enhia no daa, sɛ
asɔfo mpanyin no, sɛ ɔbɔ n'ankasa bɔne
ho afɔre kan ansa na wabɔ ɔman no de,
na mmom ɔde ne ho bɔɔ afɔre no, ɔyɛɛ
eyi prɛko. 28 Na mmara no hyɛ nnipa
a wɔyɛ mmerɛw asɔfo mpanyin, na
mmara no akyi ntanka asɛm no hyɛ
ɔba a wawie pɛyɛ daa no sɔfo panyin.

Ti 8

Ɔsoro asɔfodi

Na nsɛm a yɛreka yi mu titiriw ni:
yɛwɔ saa ɔsɔfo panyin a wakɔtra tumi

---

1 Gen 14, 18–20. 5 Num 18, 21. 11 Heb 7, 18–19. 14 Gen 49, 10; Yes 11, 1. 17 Dwom 110, 4; Heb 5, 6. 19 Heb 9, 9. 21 Dwom 110, 4. 22 Heb 8, 6; 12, 24. 25 Rom 8, 34; 1 Yoh 2, 1. 26 Heb 4, 14. 27 Lev 16, 6; 16, 15. 28 Heb 5, 1–2. — 1 Heb 4, 14.

kɛse ahengua no nifa, ɔsoro 2 sɛ
kronkronbea ne nokware ntamadan a
Awurade ankasa, na ɛnyɛ onipa, pamee
no mu sɔfo.

Mose mmara yɛ honhom fam nneɛma nsusuwso

3 Na ɔsɔfo panyin biara wɔhyɛ no sɛ
ɔmfa ayɛyɛde ne afɔre mma, enti ɛsɛ sɛ
oyi nso nya biribi a ɔde bɛma. 4 Na
sɛ ɔwɔ asase so de a, anka ɔnyɛ ɔsɔfo
mpo, efisɛ asɔfo a wɔde ayɛyɛde ma,
sɛnea mmara no te, wɔ hɔ dedaw.
5 Wɔn na wɔsom ɔsoro nneɛma nhwɛso
ne sunsuma, sɛnea Mose rebesi ntama-
dan no, wɔka kyerɛɛ no sɛ: Hwɛ, yɛ ade
nyinaa sɛnea nsusuwso a wɔkyerɛɛ wo
bepɔw no so no te.
6 Na afei ne nsa aka asɔfodwuma a
ɛkyɛn so sɛ wayɛ apam a ɛkyɛn so a
wogyina bɔhyɛ a ɛkyɛn so so hyɛɛ ho
mmara no ntamgyinafo.

Apam foforo bɔhyɛ

7 Na sɛ kan apam no ho nni asɛm a,
anka wɔnhwehwɛ nea ɛto so abien no
tobew. 8 Na onunu wɔn sɛ:

Hwɛ, nna bi reba, Awurade na ose,
sɛ me ne Israel fi ne Yuda fi bɛpam
apam foforo,
9 ɛnte sɛ apam a me ne wɔn agyanom
pamee
da a misusoo wɔn nsa miyii wɔn
mifii Misraim asase so no;
efisɛ wɔn de, wɔantra m'apam mu,
na me nso mannwen wɔn so, Awu-
rade na ose.
10 Na eyi ne apam a nna no akyi me
ne Israel fi bɛpam no,
Awurade na ose:
Mede me mmara mɛhyɛ wɔn
adwenem,
na makyerɛw wɔ wɔn komam,
na mayɛ wɔn Onyankopɔn, na wɔn
nso ayɛ me ɔman.
11 Na obi renkyerɛ ne yɔnko, obi
renkyerɛ ne nua sɛ: Hu Awurade!
Na wɔn nyinaa behu me
afi wɔn mu akumaa so akosi ɔkɛse so.
12 Na mɛdom wɔn wɔn amumɔyɛ ho,
na wɔn bɔne de, merenkae bio.

13 Nea ɔka sɛ "foforo" yi no, ɔde ayɛ
kan de no dedaw; na nea ɛreyɛ dedaw
na ɛrebɔ akora no revɛ avera.

Ti 9

Lewifo asɔfodi a enwie pɛyɛ

Na afei, kan apam no nso wɔ ɔsom
ho nsiesiei ne wiase ha kronkronbea
de: 2 efisɛ wosii ntamadan bi a wosi
mu kan a ɔkaneadua ne ɔpon ne abodoo
a egu so wɔ mu a wɔfrɛ hɔ kronkronbea.
3 Na mmɔhɔɔ a ɛto so abien no mu wɔ
ntamadan a wɔfrɛ hɔ kronkron mu
kronkron. 4 Ɛwɔ sika aduhuamhyew
muka ne apam adaka a wɔde sika adura
ho nyinaa a sika pɔre a mana wɔ mu
ne Aaron poma a ɛfefɛwee ne apam
abopon no wɔ mu. 5 Na ɛso na
anuonyam Kerubim a ɛtrɛw mpata
agua no so si; nso yɛrentumi nka
nneɛma yi ho asɛm mmiako mmiako
mprempren.
6 Na wosiesie nneɛma yi saa a,
asɔfo no kɔ ntamadan a wosi mu kan
no mu daa kɔyɛ ɔsom ho nnwuma.
7 Na nea ɛto so abien no de, ɔsɔfo
panyin nko na afe daa ɔkɔ hɔ prɛko,
onnyaw mogya a n'ankasa ne ɔman no
mfomso nti ɔde kɔma. 8 Emu na
Honhom Kronkron kyerɛ eyi fann sɛ,
ɛbere a wonnya nyii kwan a ɛde kɔ
kronkron mu no adi nkyerɛe no, na
ntamadan a edi kan no da so si hɔ.
9 Na ɛno yɛ mfatoho de ma mprempren
bere yi, sɛnea wɔde ayɛyɛde nso ma,
ɛnè afɔre a entumi mma nea ɔsom no
nyɛ pɛ n'ahonim fam, 10 na ɛnè
nnuan ne anonne ne aguare horow yɛ
ɔhonam nsiesiei nko a ɛda hɔ sɛ wɔnyɛ
nkodu ɔsesɛw bere no.

Kristo asɔfodi a ewie pɛyɛ

11 Nanso, Kristo a ɔbae sɛ nnepa a
ɛrebɛba no ho sɔfo panyin, nam ntama-
dan a ɛso na ɛyɛ pɛ kyɛn so a wɔamfa
nsa ansi, ɛne sɛ, emfi adebɔ yi mu, mu,
12 nanso ɛnyɛ mpapo ne anantwi mma
mogya, na n'ankasa ne mogya so na
ɔnam kɔɔ kronkron mu prɛko konyaa
daa ogye. 13 Na sɛ mpapo ne anan-
twinini mogya ne nantwibere nso a

3 Heb 5, 1. 5 Kol 2, 17; Ex 25, 40. 6 Heb 7, 22; 12, 24; 2 Ko 3, 6.
8 Yer 31, 31–34; Heb 10, 16–17. 9 Ex 19, 5–6. 13 Rom 10, 4. — 2 Ex 25, 23;
25, 30–31. 3 Ex 26, 33. 4 Ex 16, 33; Num 17, 25; Ex 25, 16; 25, 21.
5 Ex 25, 18; 26, 34. 6 Num 18, 3–4. 7 Lev 16, 2; 16, 14–15. 8 Heb 10, 19.
9 Heb 10, 1–2. 10 Lev 11, 2; 15, 18; Num 19, 13. 11 Heb 10, 1; 6, 20.
13 Lev 16, 14–15; Num 19, 9.

wɔde dwira wɔn a wɔn ho agu fi, tew
wɔn ho kɔ ɔhonam ahofi mu a, 14 mpɛn
ahe ara na Kristo a ɔnam daa honhom
so de ne ho bɔɔ afɔre a ɛho nni dɛm
maa Onyankopɔn no mogya rentew
mo ahonim ho mfi nnwuma funu mu
nkɔsom Onyankopɔn a ɔte ase?

Kristo yɛ Apam foforo ntamgyinafo

15 Eyi nti na ɔyɛ Apam foforo
ntamgyinafo, na owu a owui de yɛɛ
kan apam no mu mfomso ho gye nti,
wɔn a wɔabɔ daa agyapade din afrɛ
wɔn no anya bɔhyɛ no. 16 Na nea
samansew wɔ no, ɛhɔ na etwa sɛ
wɔkyerɛ sɛ nea ɔhyɛe no awu, 17 na
samansew tim wɔ awufo so, na nea
ɔhyɛe no te ase a, anka emu nyɛ den
da. 18 Ɛno nti na wɔankwati mogya
anhyɛ kan apam no nso ase. 19 Na
Mose kaa ahyɛde biara ahyɛde kyerɛɛ
ɔman mu no nyinaa sɛnea mmara no
te wiei no, ɔfaa anantwi mma ne mpapo
mogya ne nsu ne kuntu kɔkɔɔ ne
sommɛ na ɔde petee nhoma no ankasa
ne ɔman no nyinaa so 20 kae sɛ:
Eyi ne apam a Onyankopɔn ahyɛ wɔ
mo ho no mogya. 21 Na ntamadan no ne
asɔfodwuma ho nneɛma nyinaa nso, ɔde
mogya no petee ho saa ara. 22 Na
ɛkame ayɛ sɛ ade nyinaa na wɔde
mogya tew ho, sɛnea mmara no te, na
mogya angu a, fafiri mma.

Kristo afɔrepɛko a ɔbɔe

23 Ɛnde na etwa sɛ wɔde eyinom
tew ɔsoro nneɛma no ho nhwɛso ho.
Na ɔsoro nneɛma no ankasa de, wɔde
afɔre a eye kyɛn eyinom na ɛtew ho.
24 Na Kristo anhyɛn kronkronbea a
wɔde nsa yɛe a ɛyɛ kronkronbea ankasa
no ho sɛnkyerɛnne no mu, na mmom
ɔhyɛn ɔsoro ankasa sɛ afei okoyi ne
ho adi Onyankopɔn anim ama yɛn.
25 Nanso wanhyɛn hɔ sɛ ɔde ne ho
bɛbɔ afɔre mpɛn pii, sɛnea ɔsɔfo panyin
de obi mogya hyɛn kronkronbea daa
afirihyia no; 26 ɛnde anka ɛsɛ no sɛ
ɔtaa hu amane fi wiase asefi, na afei a
wiase mmere rewie du yi, wayi ne ho
adi prɛko sɛ ɔnam afɔre a ɔde ne ho bɔe
so beyi bɔne. 27 Na sɛnea ɛda hɔ ma
nnipa sɛ wobewu prɛko na ɛno akyi
atemmu bɛba no, 28 saa ara nso na
Kristo a wɔde no bɔɔ afɔre prɛko sɛ
ɔnsoa nnipa bebree bɔne no bɛkwati
bɔne ayi ne ho adi ne mprenu so,
akyerɛ wɔn a wɔhwɛ no kwan no, de
wɔn akɔ nkwagye mu.

Ti 10

Mose bere so afɔrebɔ

Na sɛ mmara no kura nnepa a ɛbɛba
no sunsuma na ɛnyɛ nneɛma no suban
ankasa nti, entumi mfa afɔre koro no
ara a wɔbobɔ no afe afe nyɛ wɔn a
wɔba no pɛ da; 2 na sɛ asɔrefo a
wɔatew wɔn ho prɛko nni bɔne ho
ahonim bio a, anka wɔannyae afɔrebɔ
anaa? 3 Na mmom bɔne ho nkae wɔ
mu daa afirihyia, 4 efisɛ anantwinini
ne mpapo mogya ntumi nyi bɔne.

Onyankopɔn pɛ sɛ onipa de ne ho ma

5 Enti ɔreba wiase no, ɔka sɛ:
Afɔre ne ayɛyɛde, woampɛ,
ɔhonam na woasiesie de ama me.
6 Ɔhyew afɔre ne bɔne ho afɔre ansɔ
w'ani.
7 Ɛno na mekae sɛ: Hwɛ, mereba,
wɔakyerɛw me ho asɛm wɔ nhoma
mmobɔwee no mu
sɛ merebɛyɛ nea wo, Onyankopɔn,
wopɛ.
8 Kan no, ɔka sɛ: Afɔre ne ayɛyɛde ne
ɔhyew afɔre ne bɔne ho afɔre, woampɛ,
nanso ansɔ w'ani, ɛne nea wɔnam
mmara so de ma. 9 Ɛno na ɔkae sɛ:
Hwɛ, maba sɛ merebɛyɛ nea wopɛ; oyi
nea edi kan, na ɔde nea ɛto so abien no
asi hɔ. 10 Saa ɔpɛ no mu na wɔnam
Yesu Kristo honam a ɔde bɛmae no so
atew yɛn ho prɛko.

Kristo afɔrepɛko

11 Na ɔsɔfo biara sɔfo gyina hɔ daa
resom, na ɔtaa bɔ afɔre koro no ara a
entumi nyi bɔne da. 12 Na ɔno de,
onya bɔɔ bɔne ho afɔre biako no,
ɔkɔtraa Onyankopɔn nifa ma ɛkɔ so
ara. 13 Na nea aka ne sɛ ɔtwɛn kodu
sɛ wɔde n'atamfo bɛyɛ ne nan ase
ntiaso. 14 Na ɔde afɔre koro a ɔbɔe

14 1 Pe 1, 18–19; 1 Yoh 1, 7; Adi 1, 5. **15** Heb 12, 24; 1 Ti 2, 5. **20** Ex 24, 6–8. **21** Lev 8, 15; 8, 19. **22** Lev 17, 11; Efe 1, 7. **23** Heb 8, 5. **24** Heb 9, 11–12; 1 Yoh 2, 1. **26** 1 Ko 10, 11; Gal 4, 4; Heb 9, 12. **27** Gen 3, 19. **28** Heb 10, 10; 10, 12; 10, 14. — **1** Heb 8, 5; 7, 19. **3** Lev 16, 21. **5** Dwom 40, 6–8. **10** Heb 9, 12; 9, 28. **11** Ex 29, 38; Heb 10, 1. **12** Heb 10, 10; 10, 14. **13** Dwom 110, 1. **14** Heb 10, 12.

no ayɛ wɔn a wɔtew wɔn ho no pɛ ma
ɛkɔ so ara.

Wɔakyerɛw Apam foforo wɔ onipa koma mu

15 Na Honhom Kronkron nso di yɛn
adanse. Efisɛ ɔkae kan sɛ:
16 Eyi ne apam a nna no akyi
me ne wɔn bɛpam no, Awurade na
ose:
Mede me mmara mɛhyɛ wɔn komam,
na makyerɛw wɔ wɔn adwenem,
17 na ɔka nso sɛ: na wɔn bɔne ne wɔn
mmarato nso merenkae bio.
18 Na nea eyinom fafiri wɔ no, bɔne ho
afɔrebɔ nni hɔ bio.

Onyankopɔn anim kɔ kwan

19 Enti, anuanom, sɛ yɛwɔ Yesu
mogya mu nnam a yɛde bɛkɔ kronkron
mu, 20 efisɛ watue emukɔ ama yɛn
ayɛ ɔkwan foforo a ɛwɔ nkwa a ɛfa
mmɔhɔɔ, ɛne sɛ ne honam mu, 21 ne
sɛ yɛwɔ Onyankopɔn fi so sɔfo kɛse nti,
22 momma yɛmfa nokware koma wɔ
gyidi a akyinnye nnim koraa mu mmɛn
sɛ nnipa a wɔapete wɔn koma ho afi
ahonim bɔne mu, na wɔde nsu kronn
aguare wɔn nipadua. 23 Momma
yenso anidaso asɛm a yegyina so ka no
mu pintinn, efisɛ ɔnokwafo ne nea
ɔhyɛɛ bɔ no, 24 na momma yɛnhwe-
hwɛ yɛn ho ntwetwe yɛn ho yɛn ho nkɔ
ɔdɔ ne nnwuma pa mu. 25 Na
mommma yennnyae yɛn ho yɛn ho
nhyiam, sɛnea ebinom anya nyɛe, na
mmom momma yentutu yɛn ho yɛn ho
fo, dodow a muhu sɛ ɛda no rebɛn no.

Ɔwae yɛ ade a ɛyɛ hu

26 Na sɛ yenya nya nokware no mu
nimdeɛ, na akyiri yi yɛboapa kɔyɛ
bɔne a, na bɔne ho afɔre biara nni hɔ
bio, 27 na mmom nea aka ne atemmu
akwanhwɛ bi a ɛyɛ hu, ne ogya a
ɛrebɛhyew atamfo no fram. 28 Sɛ obi
po Mose mmara a, ɔkwati mmɔboro-
hunu gyina adansefo baanu anaa
baasa anom asɛm so wu. 29 Akatua
a enye koraa bɛn na mususuw sɛ ɛsɛ
sɛ wɔde betua nea watiatia Onya-
nkopɔn ba no so, na wabu apam mogya a
wɔde atew ne ho no ahuhude, na
wasopa ɔdom honhom no? 30 Na
yenim nea ɔkae sɛ: Me na aweredi wɔ
me, me na metua ka. Na bio: Awurade
bebu ne man atɛn. 31 Onyankopɔn
a ɔte ase no nsam hwe yɛ hu.

Adesrɛ bi

32 Na monkae sɛ kan nna a munyaa
hann no, mumiaa mo ani huu ɔko
bebree mu amane. 33 Ebi ne sɛ
monam ahohora ne ahohia so yɛɛ
aguasode, ebi nso ne sɛ moyɛɛ wɔn a
wɔyɛɛ wɔn saa no mfɛfo. 34 Na
momaa nneduafo amane kaa mo, mode
anigye nso penee mo nneɛma fow sɛ
mowɔ ahode a eye kyɛn so ɔsoro a
ɛtra hɔ.

Akatua

35 Enti monntow mo nnam a ɛwɔ
akatua kɛse no nnkyene. 36 Na boa-
setɔ hia mo, na, sɛ muwie nea Onya-
nkopɔn pɛ no yɛ a, mo nsa aka bɔhyɛ no.
37 Na aka kakraa sɛ
na nea ɔbɛba no aba, na ɔrenkyɛ.
38 Na nea ɔteɛ no fi gyidi mu benya
nkwa,
na sɛ ɔtwe ne ho a, me kra ani rensɔ
no.
39 Na yɛn de, yɛmfra wɔn a wɔtwe wɔn
ho kɔ ɔsɛe mu mu, na mmom yɛfra
wɔn a wogye di kɔ ɔkra nkwagye mu
mu.

Ti 11

Gyidi su

Na afei gyidi ne ade a yɛn ani da so
ho ahotoso ne nneɛma a yenhu ho
adansegye. 2 Na eyi mu na tetefo no
nyaa adanse pa. 3 Gyidi na yɛde hu
yɛn adwenem sɛ wɔde Onyankopɔn
asɛm asiesie mmeresanten mu nnasan-
ten, ma nea ani tuae fi nneɛma a ɛnna
adi mu na ɛbae.

Habel

4 Gyidi na Habel de bɔɔ afɔre a ɛso
kyɛn Kain de maa Onyankopɔn. Ɛno
so na ɔnam nyaa adanse sɛ ɔteɛ, efisɛ
Onyankopɔn dii n'ayɛyɛde ho adanse,
na ɛno so na ɔnam wui a ɔda so kasa.

---

16 Yer 31, 33; Heb 8, 10. **17** Yer 31, 34; Heb 8, 12. **19** Mat 27, 51. **20** Heb 9, 8.
22 Heb 4, 16; Efe 5, 26. **23** Heb 4, 14. **24** Heb 13, 1. **25** Heb 3, 13; 10, 37.
26 Heb 6, 4–8. **28** Num 15, 30; Deut 17, 6. **29** Heb 2, 3. **30** Deut 32, 35–36.
32 Heb 6, 4. **33** 1 Ko 4, 9. **34** Mat 6, 20; 19, 21; 19, 29. **36** Luk 21, 19.
37 Hab 2, 3. **38** Hab 2, 4; Rom 1, 17. — **1** 2 Ko 5, 7. **3** Gen 1.
4 Gen 4, 4; Mat 23, 35.

Henok

5 Gyidi nti na wɔfaa Henok kɔe na
wanhu owu; na wɔanhu no, sɛ Onya-
nkopɔn abɛfa no kɔ ntia; na ansa na
wɔfaa no kɔe no, onyaa adanse sɛ ɔsɔ
Onyankopɔn ani. 6 Na gyidi nnim a,
obi ntumi nsɔ ani. Na ɛsɛ nea ɔba
Onyankopɔn nkyɛn no sɛ ogye di sɛ
ɔwɔ hɔ, na ɔyɛ wɔn a wɔhwehwɛ n'akyi
kwan no katuafo.

Noa

7 Gyidi na nea wonnya nhui ho nsɛm
baa Noa nkyɛn no, ɔde daa ne ho so
siesiee adaka maa ne fi nkwagye, ɛno
so na ɔnam buu wiase fɔ, na ɔyɛɛ gyidi
ho trenee difo.

Abraham

8 Gyidi na wɔfrɛɛ Abraham no, ɔde
tie fi kɔɔ baabi a daakye obenya hɔ sɛ
agyapade, na ofii adi a onnim nea
ɔrekɔ. 9 Gyidi na ɔde kɔyɛɛ ɔhɔho
bɔhyɛ asase no so sɛ ananafo de so, na
ɔne bɔhyɛ koro no ara difo Isak ne
Yakob traa ntamadan mu. 10 Na
ɔtwɛn kurow a ɛwɔ nhyɛase a ne
kyekyefo ne yɛfo ne Nyankopɔn.

Sara

11 Gyidi na Sara nso de nyaa
ahoɔden nyinsɛnee, ɛbere a watwa ne
nyin mu, efisɛ obuu nea ɔhyɛɛ bɔ no
nokwafo. 12 Enti nso na obiako a
owui mpo woo nnipa a wɔdɔɔso sɛ
ɔsoro nsoromma ne mpoano nhwea a
wontumi nkan.

Wɔn nyinaa hwɛɛ ɔsoro

13 Gyidi so na eyinom nyinaa wuwui
a wɔn nsa anka bɔhyɛ no, na mmom
wohui akyirikyiri nko gye dii yɛɛ no
atuu kae sɛ wɔyɛ ahɔho ne amamfrafo
asase so. 14 Na wɔn a wɔka saa no,
wɔde kyerɛ sɛ wɔhwehwɛ kurow bi a
ɛbɛyɛ wɔn ankasa de. 15 Na sɛ wɔde
nea wofi mu bae no a, anka wɔwɔ
adagyew sɛ wɔbɛsan akɔ. 16 Na afei
wɔhwehwɛ kurow a eye kyɛn so a ɛne
ɔsoro de. Enti wɔn ho nyɛ Onya-
nkopɔn aniwu sɛ wɔbɛfrɛ no wɔn Nya-
nkopɔn, efisɛ wasiesie kurow bi ama
wɔn.

Wɔsɔɔ Abraham gyidi hwɛe

17 Gyidi nti na wɔsɔɔ Abraham
hwɛe no, ɔde Isak kɔbɔɔ afɔre, na nea
ogyee bɔhyɛ no de ne ba koro no
kɔmae. 18 Ɔno na wɔka kyerɛɛ no
sɛ: Isak mu na wɔbɛfrɛ w'asefo.
19 Osusuwii sɛ Onyankopɔn betumi
anyan no afi awufo mu po; ɛhɔ nso na
onyaa no bio, wɔ mfatoho mu.

Isak, Yakob ne Yosef

20 Gyidi na Isak de hyiraa Yakob
ne Esau, nneɛma a ɛbɛba ho. 21 Gyidi
na Yakob rebewu no, ɔde hyiraa Yosef
mma baanu no, na omiaa ne pomatiri
so sɔree. 22 Gyidi na Yosef regyaa
mu no, ɔde bɔɔ Israel mma fi a wobefi
akɔ no din, na ɔhyɛɛ ne nnompe ho
samansew.

Amram ne Yokebed

23 Gyidi na wɔwoo Mose no, n'awofo
de koraa no so asram abiɛsa, efisɛ
wohui sɛ abofraa no ho yɛ fɛ, na
wɔansuro ɔhene mmara no.

Mose

24 Gyidi nti na Mose nyinii no,
wampɛ sɛ wɔfrɛ no Farao babea ba,
25 na ɔpawee sɛ ɔne Nyankopɔn man
behu amane mmom kyɛn sɛ ɔbɛte bɔne
mu dɛw nna tiaa bi. 26 Obuu Kristo
ahohora sɛ ahonya kɛse sen Misraim
ahonyade, efisɛ ɔhwɛɛ akatua no.
27 Gyidi nti na ogyaw Misraim a
wansuro ɔhene abufuw, na omiaa n'ani
traa mu sɛnea ohu nea wonhu no no.
28 Gyidi na ɔde dii Twam ne mogya-
pete no, na mmakan no sɛefo no anka
wɔn.

Israelfo

29 Gyidi na wɔde twaa Po Kɔkɔɔ no
sɛ fam a awo. Ɛno na Misrifo resɔ
ahwɛ no, ɛmenee wɔn. 30 Gyidi nti
na Yeriko afasu a wotwaa ho hyiae
nnanson no buruwii.

Rahab

31 Gyidi nti na aguaman Rahab a
ogyee akwansrafo no asomdwoe so no
ansɛe amfra wɔn a wɔannye anni no
mu.

5 Gen 5, 24. 7 Gen 6, 8–9; 6, 13–22; Rom 4, 20; 3, 22; 3, 24. 8 Gen 12, 1; 12, 4.
9 Gen 26, 3; 35, 12. 11 Gen 21, 2. 12 Rom 4, 19; Gen 22, 17.
13 Gen 23, 4; 47, 9. 16 Ex 3, 6. 17 Gen 22. 18 Gen 21, 12.
19 Rom 4, 17. 20 Gen 27, 28–29; 27, 39–40. 21 Gen 48, 15–16; 47, 31.
22 Gen 50, 24. 23 Ex 2, 2. 24 Ex 2, 11–12. 26 Heb 13, 13; 10, 34–35.
27 Ex 2, 15; 12, 51. 28 Ex 12, 12–13. 29 Ex 14, 22; 14, 27. 30 Yos 6, 20.
31 Yos 2, 11–12; 6, 17; 6, 23; Yak 2, 25.

Gyidifo a aka no

32 Na ɛdɛn na menka bio? Na sɛ
mereka Gideon, Barak, Samson, Yefta,
Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho
asɛm a, anka adagyew bɛbɔ me.
33 Wɔn na wɔnam gyidi so ko dii
ahenni horow so nkonim, dii asɛn-
trenee, nyinyaa bɔhyɛ, siw agyata ano,
34 dum ogya tumi, guan nkrante ano,
nyaa ahoɔmmerɛw mu ahoɔden, yɛɛ
ɔko mu ahoɔdenfo, kaa ananafo mpa-
sua gui. 35 Mmea nsa kaa wɔn awufo
a wɔsɔree; na ebinom nso, wɔde wɔn
goruu atɔprɛ, na wɔampɛ ogye, na wɔn
nsa aka owusɔre a eye kyɛn so. 36 Na
afoforo huu animguasede ne ɔhwe,
mpokyerɛ ne duam nna nso. 37 Wosiw
wɔn abo, de ɔwan paee wɔn mu, sɔɔ
wɔn hwɛe, de nkrante kunkum wɔn.
Wokyinii nguanten ne mmerekyi
nhoma mu, ehiaa wɔn, wɔn ho guan
wɔn, wohuu amane. 38 Wɔn a wɔnsɛ
wiase, wokyinkyinii sare so ne mme-
pɔw so, abodan ne asase so atu mu.
39 Na eyinom nyinaa a wɔnam gyidi
so nyaa adanse pa no, wɔn nsa anka
bɔhyɛ no, 40 efisɛ Onyankopɔn asiesie
biribi a eye kyɛn so asie yɛn, na wɔa-
nkwati yɛn anyɛ wɔn pɛ.

Ti 12

Yesu ne ogyidini a owie pɛyɛ

Ne saa nti yɛn nso, sɛ yɛwɔ adansefo
mununkum a ɛte sɛɛ a atwa yɛn ho
ahyia yi, momma yɛntow adesoa biara
adesoa ne bɔne a ɛnkyɛ na etwa yɛn ho
si gye yɛn asabawmu no ngu, na yɛmfa
boasetɔ ntu aperepere a ɛda yɛn anim
no mu mmirika, 2 nhwɛ gyidi mu
dikanfo ne ne wiefo Yesu a ɔhwɛɛ
anigye a ɛda n'anim tɔɔ ne bo ase huu
asɛndua ho amane, na wammu aniwu, na
wakɔtra Onyankopɔn ahengua nifa.

N'amanehunu kyɛn yɛn de

3 Na munsusuw nea ɔtɔɔ ne bo ase
tiee ntuatuaano a nnebɔneyɛfo de tuaa
n'ano bebree no ho yiye, na moammrɛ,
na mo kra antɔ piti.
4 Mo ne bɔne redi ako yi, munnya
nsiw ano nkoduu mogya mu ɛ, 5 na
mo werɛ afi afotu a ɛkasa kyerɛ mo sɛ
mma no sɛ:

Me ba, mmu Awurade asotwe ade
ketewa,
nanso oyi wo ntɛn a, mma wo bo
nntu.
6 Na nea Awurade dɔ no no na ɔtwe
n'aso,
na ɔhwe ɔba biara a ogye no.

Ɛyaw fi Onyankopɔn dɔ mu

7 Sɛ muhu asotwe mu amane tra mu
a, Onyankopɔn yɛ mo sɛ mma. Na
ɔba bɛn na ɔwɔ hɔ a n'agya ntwe n'aso?
8 Na sɛ munni asotwe a wɔn nyinaa
anya bi no bi a, ɛnde na moyɛ aguaman
mma, na ɛnyɛ mma pa. 9 Bio, yɛwɔ
yɛn honam fam agyanom sɛ asotwefo
na yɛfɛree wɔn. So yɛremfa yɛn ho
nhyɛ ahonhom agya no ase nkyɛn sa
pii mmom, na yɛatra ase? 10 Na wɔn
de, wɔtwee yɛn aso nna kakraa bi
sɛnea eye wɔn ani so nko, na ɔno de,
yɛn yiye nti na ɔtwe yɛn aso, na yɛanya
n'ahotew no bi. 11 Na asotwe biara
asotwe, mprempren de, ɛnyɛ yɛn sɛ
anigyede, na mmom awerɛhowde,
nanso akyiri no, ɛsow asomdwoe aba
a ɛyɛ trenee ma wɔn a wɔnam so asɔ
wɔn ahwɛ no.

Anigye, odwo ne ɔwɛn

12 Enti monhyɛ nsa a emu agow ne
nkotodwe a ahodwow no mu den bio.
13 Na munsiesie ɔkwan trenee mma
mo anan, na nea atɔ apakye no antere
ho, na mmom wɔasa no yare.
14 Munni mo ne nnipa nyinaa ntam
asomdwoe ne ahotew a obi kwati a,
ɔrenhu Awurade no akyi. 15 Na
monhwɛ yiye na obi amfi Nyankopɔn
dom ho anka akyiri, na awɔnwene
ntini bi amfifi anyɛ ɔhaw bi, na amfa
nkekae ammɛkeka nnipa bebree,
16 na obi anyɛ oguamammɔfo anaa
ohuhuni sɛ Esau a ɔtɔn n'abakan gyee
aduan koro; 17 efisɛ munim sɛ, akyiri
no nso a ɔpɛe sɛ onya nhyira no,
wɔpaa no, na ɔde nusu hwehwɛɛ
adwensakra kwan de, nanso wanhu.

32 Ate 6, 11; 4, 6; 15, 20; 12, 7. 33 Ate 14, 6; 1 Sa 17, 34–35; Dan 6, 22.
34 Dan 3, 23–25. 35 1 Ah 17, 23; 2 Ah 4, 36. 36 Yer 20; 37; 38. 37 2 Be 34, 21. —
1 Rom 7, 21; Heb 10, 36; 1 Ko 9, 24. 3 Luk 2, 34. 5 Mmb 3, 11–12. 6 Adi 3, 19.
8 Dwom 73, 14–15. 9 Num 16, 22. 11 2 Ko 4, 17–18. 12 Yes 35, 3.
13 Mmb 4, 26. 14 Rom 12, 18; 2 Ti 2, 22. 15 Deut 29, 18. 16 Gen 25, 33–34.
17 Gen 27, 30–40.

Nsonoe a ɛda Sinai ne Sion ntam

18 Na moamma bepɔw a wɔde nsa
ka no ho, ne ogya a ɛrehyew ne omu-
nunkum kusuu ne esum ne mframa a
ɛbɔ huu 19 ne torobɛnto gyigye ne
nsɛm nne a wɔn a wɔtee no srɛe sɛ
wɔmmfa asɛm bi nnka wɔn ho bio no
ho. 20 Na wɔantumi nea wɔhyɛe a
ese: Na sɛ aboa bi mpo ho kɔka bepɔw
no a, wonsiw no abo. 21 Na nea epuei
no yɛ hu pii nti, Mose kae sɛ: Misuro,
na me ho popo! 22 Na mmom, moaba
Sion bepɔw ne Onyankopɔn teasefo
kurow, ɔsoro Yerusalem, ho, ne abɔfo
mpempem nhyiam, 23 ne mmakan a
wɔakyerɛw wɔn din wɔ ɔsoro no bagua,
ne nnipa nyinaa ɔtemmufo, Onya-
nkopɔn, ne atreneefo a wɔayɛ pɛ
ahonhom, 24 ne Apam foforo ntam-
gyinafo Yesu, ne mogya a wɔpete
a ɛkasa yiye sen Habel de ho.

Osetie ho hia

25 Monhwɛ na moampo nea ɔkasa
no. Na sɛ wɔn a wɔpoo nea ɔkasae
asase so no anguan a, yɛn mmom na
sɛ yɛdan fi nea ofi soro kasa no ho a,
yɛrenguan. 26 Ɔno na ɛbere no mu
ne nne wosow asase, na afei wahyɛ
ase sɛ: Mɛwosow prɛko bio, ɛnyɛ asase
nko, na ɔsoro nso. 27 Na asɛm "prɛko
bio" no kyerɛ nneɛma a wɔwosow no
nsakrae, sɛ ɛyɛ ade a wɔayɛ, na nneɛma
a ɛnwosow no atra hɔ.

Aseda nnyinaso bi

28 Enti sɛ yɛanya ahenni a ɛnwosow
yi, momma yɛmfa aseda mmra, mfa so
nsom Nyankopɔn sɛnea ɛsɔ n'ani wɔ
fɛre ne ahodaso mu. 29 Efisɛ yɛn
Nyankopɔn yɛ ogya a ɛhyew nso.

Ti 13

Onuadɔ ne ahotew

Onuadɔ ntra hɔ daa. 2 Ahɔhoyɛ
nso, mommma mo ani mmpa so; efisɛ
eyi so na ebinom nam yɛɛ abɔfo hɔho a
wɔn ani nni so. 3 Monkae nneduafo,
sɛnea mo ne wɔn na ɛda duam, ne wɔn
a wohu amane biara, sɛ mo ankasa nso
da so wɔ ɔhonam mu yi. 4 Wonni
aware ni, ade nyinaa mu, na wonngu
aware mpa ho fi; efisɛ nguaman ne
awaresɛefo de, Onyankopɔn bebu wɔn
atɛn.

Fa wo ho to Nyankopɔn so

5 Mommma sikanibere mmma mo
abrabɔ mu, na mompene nea mowɔ;
efisɛ ɔno ankasa aka sɛ: Merennyaw wo,
nanso merempa wo da. 6 Na ɛma
yɛde nnam ka sɛ:

Awurade ne me boafo, merensuro;
onipa betumi ayɛ me'dɛn?

Nokware a ɛsɛ sɛ wodi Kristo

7 Monkae mo mpanyimfo a wɔaka
Onyankopɔn asɛm akyerɛ mo;
monhwɛ wɔn abrabɔ awiei nsua wɔn
gyidi. 8 Yesu Kristo no ara wɔ hɔ
nnɛra, ɛnnɛ, ɛne daapem nyinaa.
9 Mommma kyerɛ horow ne nsɛm
foforo mmfa mo nnkyinkyini, na eye sɛ
wɔde ɔdom hyɛ koma den, na ɛnyɛ
nnuan a wɔn a wodii no nni ho mfaso
bi. 10 Yɛwɔ afɔremuka a wɔn a
wɔsom ntamadan no nni ho kwan
sɛ wodi ho biribi. 11 Na mmoa a bɔne
nti ɔsɔfo panyin de wɔn mogya kɔ
kronkron mu no, wɔhyew wɔn afunu
nsra no akyi. 12 Na Yesu nso, nea
ɛbɛyɛ na ɔde n'ankasa ne mogya atew
ɔman no ho nti, ohuu amane, kurow no
pon akyi. 13 Ɛno nti momma yemfi
adi nkɔ ne nkyɛn nsra no akyi nkɔsoa
n'ahohora. 14 Na yenni kurow a ɛtra
hɔ daa wɔ ha, na mmom nea ɛbɛba no
akyi kwan na yɛhwehwɛ.
15 Enti momma yɛmfa no so mmɔ
Onyankopɔn ayeyi afɔre daa, ɛne ano-
fafa a ɛbɔ no abodin no aba. 16 Na
yiyeyɛ ne adekyɛ na mommma mo ani
mmpa so, efisɛ saa afɔrebɔ no sɔ
Onyankopɔn ani.

Osetie

17 Muntie mo mpanyimfo na
mommrɛ mo ho ase mma wɔn, efisɛ
wɔn na wɔwɛn mo kra sɛ wɔn a wobebu

18 Ex 19, 12; 19, 16; 19, 18; Deut 4, 11. 19 Ex 20, 19. 20 Ex 19, 13.
22 Adi 14, 1; Gal 4, 26; Adi 21, 2; 5, 11. 23 Luk 10, 20. 24 Heb 9, 15; 11, 4; Gen 4, 10.
25 Heb 2, 2; 10, 28–29. 26 Hag 2, 6. 29 Deut 4, 24; 9, 3. — 1 Yoh 13, 34; 2 Pe 1, 7.
2 Rom 12, 13; 1 Pe 4, 9; Gen 18, 3; 19, 2–3. 3 Mat 25, 36. 4 Gal 5, 19; 5, 21; Efe 5, 5.
5 1 Ti 6, 6; Yos 1, 5. 6 Dwom 118, 6. 7 Heb 13, 17; 1 Ko 4, 16.
8 1 Ko 3, 11; Adi 1, 17. 9 Efe 4, 14; 2 Ko 1, 21; Rom 14, 17. 10 Heb 8, 4–5.
11 Lev 16, 27. 12 Mat 21, 39; Yoh 9, 22. 13 Heb 11, 26; 12, 2.
14 Heb 11, 10; 12, 22. 15 Dwom 50, 14; 50, 23; Hos 14, 2. 16 Flp 4, 18.
17 1 Te 5, 12; Hes 3, 18

ho akontaa, na wɔde anigye ayɛ, na
ɛnyɛ ahomegu; efisɛ eyi nyɛ mfaso bi
mma mo.

Mpaebɔ ho adesrɛ

18 Mommɔ mpae mma yɛn; efisɛ
yenim pefee sɛ yɛwɔ ahonim pa, pɛ sɛ
yɛbɔ yɛn bra yiye ade nyinaa mu.
19 Na mesrɛ mo ara yiye sɛ monyɛ eyi,
na wɔadan me ama mo ntɛm pa.

Nkradi

20 Na asomdwoe Nyankopɔn a ɔnam
daa apam no mogya so ayi nguan no
hwɛfo kɛse a ɔne yɛn Awurade Yesu afi
awufo mu no, 21 onsiesie mo ade pa
biara mu mma monyɛ nea ɔpɛ, na ɔmfa
Yesu Kristo so nyɛ mo mu ade a ɛsɔ
n'ani. Ɔno na anuonyam wɔ no daa
daa. Amen.

Awiei

22 Anuanom, mesrɛ mo sɛ, muntie
afotusɛm yi; efisɛ makyerɛw no nsɛn-
tiaa bi mamena mo. 23 Munhu sɛ
wɔagyaa yɛn nua Timoteo; na sɛ ɔba
ntɛm pa a, me ne no bɛba abehu mo.
24 Munkyia mo mpanyimfo nyinaa ne
ahotefo nyinaa. Wɔn a wofi Italia
kyia mo. 25 Ɔdom nka mo nyinaa.

18 2 Ko 1, 12. 20 Yoh 10, 11; 1 Pe 2, 25.

YAKOBO

NHOMA

Ti 1

Nkyia

Yakobo, Onyankopɔn ne Awurade
Yesu Kristo akoa, kyerɛw kɔma mmu-
suakuw dumien a wɔahwete no sɛ:
Anigye nka mo.

Gyidi ne ɔbra ho sɔhwɛ

2 Me nuanom, sɛ mohwe sɔhwɛ
ahorow bebree mu a, mummu no
anigye koraa, 3 na munhu sɛ mo
gyidi sɔhwɛ a anya awiei pa yɛ boasetɔ.
4 Na momma boasetɔ no nwie n'adwu-
mayɛ pɛ, na moayɛ pɛ ne mu, na anka
mo biribi.

Nyansa a efi Nyankopɔn

5 Na sɛ ɛka mo mu bi nyansa a,
ommisa Onyankopɔn a ɔma nnipa
nyinaa ade kwa na ahohora nnim no,
na wɔde bɛma no. 6 Na gyidi mu na
ommisa, na onnnye biribiara ho kyim,
efisɛ nea ogye kyim no te sɛ ɛpo
asorɔkye a mframa bɔ de no redi
akɔneaba. 7 Na mma saa onipa no
nnsusuw sɛ obenya Awurade hɔ biribi.
8 Onipa a ne kra yɛ nta hinhim n'akwan
nyinaa mu.

Aniani nneɛma rentra hɔ daa

9 Na ma onua a wabrɛ ase nhoahoa
ne ho, ne so a wɔrema no mu, 10 na
ɔdefo nso, n'ase a wɔrebrɛ no mu, efisɛ
ɔbɛsen akɔ sɛ wuram nhwiren. 11 Na
owia de ne hyehye fi na ɛhyew wura no
a, na ne nhwiren apo, na n'ahoɔfɛ asɛe;
saa ara na ɔdefo nso bekisa n'akwan so.

Bɔne mfiase ne ɛso aba

12 Nhyira ne onipa a ɔtɔ ne bo ase
sɔhwɛ mu. Na sɛ onya yɛ emu tɔtorɔtɔɔ
a, obenya nkwa abotiri a Awurade de
ahyɛ wɔn a wɔdɔ no bɔ no.
13 Sɛ wɔsɔ obi hwɛ a, mma ɔnnka sɛ:
Onyankopɔn na ɔsɔ me hwɛ; efisɛ
bɔne bi nsɔ Onyankopɔn nhwɛ, na ɔno
nso nsɔ obiara nhwɛ. 14 Na wɔsɔ
obiara hwɛ a, na ɛyɛ n'ankasa akɔnnɔ
a egyigye na ɛdaadaa no na ɛsɔ no hwɛ;

1 1 Pe 1, 1. 2 Rom 5, 3–5. 5 Mmb 2, 3–6. 6 Mar 11, 24. 9 Yak 2, 5.
10 1 Pe 1, 24. 11 Yes 40, 6–7. 12 2 Ti 4, 8. 14 Rom 7, 7–8.

15 ansa na akɔnnɔ no nyinsɛn a, ɛwo
bɔne, na bɔne no wie nyin a, ɛwo owu.

Ade pa nko na efi Nyankopɔn

16 Me nuanom adɔfo, mommma
wɔnnnaadaa mo. 17 Akyɛde pa nyinaa
ne adekyɛde a ɛyɛ pɛ nyinaa fi soro, efi
hann agya no nkyɛn na ɛba. Ɔno na
nsakrae ne adannan sunsuma nni ne
mu. 18 Ɔnam n'ankasa pɛ so na ɔde
ne nokwasɛm woo yɛn, sɛ yɛnyɛ n'abɔde
no mu adekan bi.

Ahosohwɛ

19 Me nuanom adɔfo, munim eyi.
Ma nnipa nyinaa nyɛ ntɛm ntie, nyɛ
nyaa nkasa, na wɔnyɛ nyaa mfa abu-
fuw; 20 efisɛ onipa abufuw nyɛ
Onyankopɔn trenee mu ade. 21 Enti
munyi efi ne bɔne mmoroso nyinaa
ntow nkyene, na momfa odwo nnye
asɛm a wɔatɛw no mo mu a ebetumi
agye mo kra no.

Osetie mu nhyira

22 Na monyɛ asɛm no yɛfo, na
monnyɛ atiefo nko nnsisi mo ho.
23 Na sɛ obi yɛ asɛm no tiefo na ɔnyɛ
ɔyɛfo a, ɔte sɛ onipa a ɔhwɛ n'anim
suban ahwehwɛ mu; 24 na ɔhwɛ ne
ho na ɔkɔ, na ntɛm ara na ne werɛ afi
su ko a okurae. 25 Na nea ɔkotow
hwɛɛ adehyedi mmara a ɛyɛ pɛ no mu,
na ɔtraa mu, na ɔnyɛ otiefo werɛfirifo,
na mmom ɔyɛ adwuma no yɛfo no, onii
no na wobehyira no n'adeyɛ no mu.

Onuadɔ ne ahotew

26 Sɛ obi susuw sɛ ɔyɛ onyamesomfo,
na wanto ne tɛkrɛma nnareka, na
mmom ɔdaadaa ne koma a, saa onipa
yi nyamesom yɛ ɔkwa. 27 Onyamesom
a ɛho tew na ɛho nni fĩ agya Onya-
nkopɔn anim ne sɛ obi kɔhwɛ nyisaa ne
akunafo wɔn ahohia mu, na oyi ne ho
fi wiase nkekae mu.

Ti 2

Adefo ne ahiafo

Me nuanom, mommma nnipa
animhwɛ ne yɛn Awurade Yesu Kristo
a ɔyɛ anuonyam wura no gyidi nnni
afra. 2 Na sɛ onipa a ɔhyɛ sika
mpɛtea ne atade fɛfɛ ba mo hyiadan mu,
na ohiani nso de atade tantan ba hɔ,
3 na mohwɛ nea ɔhyɛ atade fɛfɛ no, na
moka sɛ: Wo de, tra nea eye ha! na
moka kyerɛ ohiani no sɛ: Wo de, gyina
nohɔ anaasɛ tra me nan ase agua ho
ha! a, 4 ɛno ɛnyɛ ɔpae na mopaapae
mo mu, na moayɛ atemmufo a
wokura adwemmɔne?
5 Me nuanom adɔfo, muntie! So
Onyankopɔn mpaw wi yi ase ahiafo sɛ
wɔnyɛ gyidi mu ahonyafo ne ahenni a
ɔde ahyɛ wɔn a wɔdɔ no bɔ no difo?
6 Na mo de, moabu ohiani no animtiaa.
So ɛnyɛ adefo no na wɔhyɛ mo so, na
wɔn ara twe mo kɔ asɛnnii? 7 Ɛnyɛ
wɔn ara na wɔka din pa a wɔde frɛ mo
no ho nsɛmmɔne? 8 Enti sɛ muwie
mmara a edi hene, sɛnea kyerɛw no ka
sɛ: Dɔ wo yɔnkɔ sɛ wo ho, no a, moyɛ
no yiye. 9 Na sɛ mohwɛ anim yiyi
nnipa mu a, moyɛ bɔne, na mmara no
yi mo ntɛn sɛ mmaratofo.

Mmara no hwehwɛ osetie

10 Na nea obedi mmara nyinaa so na
ɔbɛto biako no, na wadi ne nyinaa ho
fɔ. 11 Efisɛ nea ɔkae sɛ: Nsɛe aware
no, ɔkae nso sɛ: Nni awu! Na sɛ
wonsɛe aware na wudi awu a, na
woayɛ mmara no tõfo. 12 Monka sa
na monyɛ sa, sɛ wɔn a wɔnam adehyedi
mmara no so rebebu wɔn atɛn. 13 Na
mmɔborohunu nni atemmu mu mma
nea wanhu mmɔbɔ, na mmɔborohunu
hoahoa ne ho di atemmu so nim.

Gyidi a nkwa nni mu ho nni mfaso

14 Me nuanom, sɛ obi ka sɛ ɔwɔ
gyidi, nanso onni nnwuma a, mfaso
bɛn na ɛwɔ mu? Gyidi betumi agye no
anaa? 15 Na sɛ onua anaa onuabea
da adagyaw, na daa aduan abɔ wɔn,
16 na mo mu bi ka kyerɛ wɔn sɛ:
Momfa asomdwoe nkɔ, mo ho nyɛ mo
hyew na mommee, nanso moamma wɔn
nea ehia ɔhonam a, mfaso bɛn na ɛwɔ
mu? 17 Sɛ gyidi nso te ne no. Sɛ
enni nnwuma a, na awu wɔ ne nko fam.

Ahonhommɔne gyidi

18 Na ebia obi bɛka sɛ: Wowɔ gyidi,
na me nso mewɔ nnwuma. Kyerɛ me

15 Rom 7, 10. 17 1 Yoh 1, 5. 18 Yoh 1, 13; 1 Pe 1, 23. 19 Skf 7, 9.
20 Efe 4, 26. 21 Kol 3, 8; 1 Pe 2, 1. 22 Mat 7, 26; Rom 2, 13. 25 Yak 2, 12;
Rom 8, 2; Yoh 13, 17. 26 Dwom 34, 13. — 1 1 Ko 2, 8. 5 1 Ko 1, 26; Luk 12, 21.
8 Lev 19, 18. 9 Deut 1, 17. 10 Mat 5, 19. 11 Ex 20, 13–14.
12 Yak 1, 25. 13 Mat 5, 7; 18, 30; 18, 34; 25, 45–46. 14 Mat 7, 21.
16 1 Yoh 3, 17. 18 Gal 5, 6.

wo gyidi a nnwuma nni mu no, na me
nso mede me nnwuma mɛkyerɛ wo me
gyidi. 19 Wugye di sɛ Onyankopɔn
yɛ biako; woyɛ no yiye; ahonhom-
mɔne nso gye di, na wɔn ho popo.

Abraham ne Rahab gyidi

20 Na wo, onipa hunu, wopɛ sɛ wuhu
sɛ gyidi a adwuma nni ho awu anaa?
21 Ɛnyɛ nnwuma mu na wofi buu yɛn
agya Abraham bem sɛ ɔde ne ba Isak
kɔɔ afɔremuka so no? 22 Woahu sɛ
ne gyidi ne ne nnwuma na ɛyɛɛ ade, na
efi nnwuma no mu na gyidi no wiee
pɛyɛ, 23 na kyerɛw a ese: Abraham
gyee Onyankopɔn dii, na wobuu ɛno
trenee maa no, na wɔfrɛɛ no, Onya-
nkopɔn adamfo, no baa mu. 24 Muhu
sɛ efi nnwuma mu na wobu onipa bem,
na emfi gyidi nko mu. 25 Saa ara nso
na ɛnyɛ nnwuma mu na wofi buu
aguaman Rahab bem, sɛ ogyee abɔfo
no na ɔma wɔfaa ɔkwan foforo so kɔe
no? 26 Na sɛnea nipadua a honhom
nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a
nnwuma nni mu awu.

Ti 3

Ɔkasa mu ahosohwɛ

Me nuanom, monnyɛ akyerɛkyerɛfo
bebree, na munim sɛ yebenya afobu
kɛse mmom. 2 Efisɛ yɛn nyinaa fom
nneɛma pii mu. Sɛ obi mfom asɛm mu
a, ɔno ara na ɔyɛ onipa a owie pɛyɛ a
obetumi ato nipadua nyinaa nnareka
adi so. 3 Yɛde nnareka to apɔnkɔ
anom sɛ wontie yɛn, na yɛdannan wɔn
aboa mu nyinaa. 4 Hwɛ, ɛhyɛn nso a
ɛsosoe sɛɛ, na mframa a emu yɛ den
pia no, wɔde kudɔɔ ketewaa na
ɛdannan no kɔ baabiara a hyɛn kwan-
kyerɛfo no pɛ. 5 Saa ara na tɛkrɛma
nso yɛ ɔhonam akwaa mu ketewa,
nanso ɛhoahoa ne ho ade kɛse ho.
Ogya ketewa nso, monhwɛ kwae kɛse
a ebetumi asɔ!

Bɔne a tɛkrɛma tumi yɛ

6 Na tɛkrɛma nso yɛ ogya. Tɛkrɛma
wɔ yɛn akwaa mu a ɛyɛ nea ɛnteɛ. Ɛde
nkekae keka nipadua nyinaa, na ɛsɔ
nkwa nkyimii a etwa ne ho fi awo mu
no, na efi amanehunu kurow no mu na
wɔasɔ ano. 7 Na ntɔteboa ne ntakra-
boa ne mmoa a wɔwea ne mmoa a ɛwɔ
po mu su nyinaa, nnipa de wɔn su
dwudwo wɔn, na wɔadwudwo wɔn.
8 Na tɛkrɛma de, onipa biara ntumi
nnwudwo no, ɛyɛ ade bɔne a ɛyɛ keka,
awuduru ayɛ no ma. 9 Ɛno na yɛde
hyira Awurade ne agya no, ɛno ara nso
na yɛde dome nnipa a wɔayɛ wɔn
Onyankopɔn suban so. 10 Ano koro
no ara mu na nhyira ne nnome fi. Me
nuanom, ɛnsɛ sɛ eyinom ba saa!
11 So asuti bi fi nsu dɛdɛ ne nwene-
nwene wɔ ani koro mu? 12 Me
nuanom, so borɔdɔma betumi asow
ngodua aba? Anaasɛ obobe betumi
asow borɔdɔma? Saa ara nso na asuti
nkyenenkyene rentumi mma nsu pa.

Nokware nyansa

13 Mo mu hena na ɔyɛ onyansafo ne
nimdefo? Ɔmfa ɔbra pa nkyerɛ ne
nnwuma wɔ odwo a nyansa wɔ mu mu.
14 Na sɛ mowɔ nitammɔne ne atutuw
mo koma mu a, ɛnde monnhoahoa mo
ho, na munnni atoro nntia nokware.
15 Saa nyansa yi mfi soro, na mmom
ɛyɛ fam ne ɔkra ne ahonhommɔne de.
16 Na nea nitan ne atutuw wɔ no, ɛhɔ
na sakasaka ne nneyɛe bɔne nyinaa wɔ.
17 Na nyansa a efi soro no de, nea edi
kan ne sɛ ɛho tew, ɛwɔ asomdwoe, ɛwɔ
odwo, ɛwɔ asoɔmmerɛw; mmɔborohunu
ne aba pa ayɛ no ma, ennyė akyinnye,
ɛnyɛ nyaatwom. 18 Na wogu trenee
aba asomdwoe mu ma wɔn a wɔyɛ
asomdwoe ade.

Ti 4

Ɔko ne ɔsa farebae

Ɛhe na ɔsa ne ɔko a ɛwɔ mo mu no fi?
Emfi mo akɔnnɔ a ɛne mo honam akwaa
ko no mu anaa? 2 Mo kɔn dɔ, na
munnya. Mudi awu na mo ani bere,
na muntumi nnu ho. Moko na mutu
sa, nanso munnya, efisɛ mummisa.
3 Mubisa na munnya, efisɛ mubisa no
bɔne, sɛ mobɛhwere no mo anigyede
mu.

Ɛsɛ sɛ yɛpaw Onyankopɔn anaa wiase

4 Awaresɛefo, munnim sɛ wiase
adamfofa ne ɔtan a wɔtan Onyankopɔn?

---

21 Gen 22, 9–10; 22, 12. 23 Gen 15, 6; Yes 41, 8. 25 Heb 11, 31; Yos 2, 4; 2, 15.
26 Yak 2, 17. — 6 Mat 15, 11; 15, 18–19; 12, 36–37. 8 Dwom 140, 3. 9 Gen 1, 27.
13 Yak 2, 18. 14 Efe 4, 31. 15 Yak 1, 5; 1, 17. 18 Yes 32, 17; Mat 5, 9. —
1 1 Pe 2, 11. 4 Luk 6, 26; Rom 8, 7; 1 Yoh 2, 15.

Enti obiara a ɔpɛ sɛ ɔyɛ wiase adamfo
no gyina hɔ sɛ Onyankopɔn tamfo.
5 Anaasɛ mususuw sɛ kyerɛw no kasa
kwa, sɛ: ɔtwe ne honhom a ɔte yɛn mu
no ho ninkunu? 6 Nanso ɔma ɔdom
bebree mmom. Enti na kyerɛw no se:
Onyankopɔn siw ahantanfo kwan, na
ɔdom ahobrɛasefo. 7 Enti momfa mo
ho nhyɛ Onyankopɔn ase. Munsiw
ɔbonsam kwan, na obeguan afi mo
nkyɛn. 8 Mommɛn Onyankopɔn, na
ɔbɛbɛn mo. Monhohoro mo nsa, mo
nnebɔneyɛfo, na montew mo komam,
mo a mo kra yɛ ntanta! 9 Munni
nkɔmmɔ, na mo werɛ nhow, na munsu!
Mo serew nnan awerɛhow, na mo
anigye nnan anito! 10 Mommrɛ mo
ho ase Awurade anim, na ɔbɛma mo so.

Wɔbara ntwiri nyinaa

11 Anuanom, munnnidi mo ho nseku!
Nea odi onua ho nseku na obu ne nua
atɛn no, odi mmara ho nseku na obu
mmara atɛn. Na sɛ wubu mmara atɛn
a, na wonyɛ mmara no yɛfo, na mmom
woyɛ ne temmufo. 12 Obiako ne
mmarahyɛfo ne temmufo, ɔne nea
obetumi agye na wasɛe. Na ɛhena ne
wo a wubu obi atɛn?

Onipa nkwa

13 Na afei mo ɛ! Mo a moka sɛ:
Ɛnnɛ ne kyena yɛbɛkɔ sɛɛ ne sɛɛ kurow
yi mu akodi hɔ afe, na yɛatɔ atɔn na
yɛanya mfaso. 14 Nanso munnim nea
ɛbɛba ɔkyena. Na mo nkwa ne dɛn?
Efisɛ moyɛ huruhurow a eyi ne ho kakra,
na afei ɛyera. 15 Na mmom anka ɛsɛ
sɛ moka sɛ: Sɛ Awurade pɛ na yenya
nkwa a, yɛbɛyɛ eyi anaa eyi. 16 Na
afei mohoahoa mo ho mo ahupoo mu.
Saa ahohoahoa yi nyinaa yɛ bɔne.
17 Enti nea onim papa yɛ na ɔnyɛ no,
ɛyɛ bɔne ma no.

Ti 5

Wiase adefo awie

Na afei, mo adefo ɛ, mo amanehunu
a ɛreba mo so nti munsu na mommɔ mo
afonom! 2 Mo ahonyade aporɔw, na
nwewee awe mo ntade. 3 Mo sika ne
dwetɛ agye nkannare, na ɛho nkannare
no bedi mo adanse, na ebedi mo nam
sɛ ogya. Moahyehyɛ ademude, nna
a edi akyiri mu. 4 Hwɛ, adwumayɛfo
a wotutuu mo mfuw mu nnuan no
akatua a mode nsisi de siei no teɛm, na
wɔn a wɔatwitwa mo mfuw mu ade no
nteɛm adu asafo Awurade no asom.
5 Mode asetra fɛfɛ atra asase so, na
moabɔ ahohwi, na moayɛn mo koma
[sɛ] okum da. 6 Moabu nea ɔteɛ no
fɔ akum no; onsiw mo kwan.

Kristo bɛba

7 Enti, anuanom, montɔ mo bo ase
nkodu da a Awurade bɛba. Hwɛ,
okuafo a ɔretwɛn asase aba a ne bo yɛ
den no tɔ ne bo ase kyɛ wɔ ho de kosi
sɛ enya asusow ne adom. 8 Mo nso,
montɔ mo bo ase nkyɛ, monhyɛ mo
koma den, efisɛ da a Awurade bɛba no
abɛn. 9 Anuanom, munngugu ahome
nntiatia mo ho, na wɔammu mo atɛn.
Hwɛ, ɔtemmufo no gyina ɔpon ano.
10 Anuanom, momfa adiyifo a wɔkasae
Awurade din mu no nyɛ amanehunu
ne abodwokyɛre sɛnnahɔ. 11 Hwɛ,
yebu wɔn a wohuu amane tɔɔ wɔn bo
ase wɔ mu no ahotɔfo. Moate Hiob
amanehunu mu boasetɔ no, na moahu
sɛnea Awurade ma ewiee no, sɛnea
Awurade ayamye dɔɔso, na ɔyɛ
timmɔbɔ.

Ɔkasa mu nokwaredi

12 Na me nuanom, nea edi ne
nyinaa kan no, monnka ntam! Monnka
sɔoro anaa fam anaa ntam biara. Na
momma mo yiw nyɛ yiw, na mo dabi
nyɛ dabi, na moanhwe atemmu mu.

Nea ɛsɛ sɛ yɛyɛ amanehunu ne anigye mu

13 Mo mu bi hu amane anaa? Ɔmmɔ
mpae. Obi bo atɔ ne yam anaa?
Ɔnto ayeyi nnwom. 14 Mo mu bi yare
anaa? Ɔmfrɛ asafo no mu mpanyimfo,
na wɔmmɛbɔ no so mpae, na wɔnsra no
ngo Awurade din mu. 15 Na gyidi
mpaebɔ begye ɔyarefo no nkwa, na
Awurade bɛma no so, na sɛ wayɛ bɔne
bi a, wɔde befiri no.

---

5 Ex 20, 3; 20, 5; Mat 6, 24. **6** Mmb 3, 34; Hiob 22, 29; Mat 23, 12; 1 Pe 5, 5.
7 Efe 6, 12; 1 Pe 5, 8–9. **8** Sak 1, 3; Yes 1, 16. **10** 1 Pe 5, 6. **12** Mat 7, 1; Rom 2, 1;
14, 4. **13** Mmb 27, 1. **14** Luk 12, 20. **15** Aso 18, 21. **17** Luk 12, 47. —
1 Luk 6, 24. **2** Mat 6, 19. **4** Deut 24, 14–15. **5** Luk 16, 19; 16, 25; Yer 12, 3.
7 Luk 21, 19; Heb 10, 36. **10** Mat 5, 12. **11** Hiob 1, 21–22. **12** Mat 5, 34–37.
13 Dwom 50, 15; Kol 3, 16. **14** Mar 6, 13. **15** Mar 16, 18.

Bɔmeka ne adesrɛ

16 Monkeka mo mfomso nkyerɛkyerɛ
mo ho mo ho, na munyiyi mpae mmoma
mo ho mo ho, na wɔasa mo yare.
Onipa trenee adesrɛ a emu yɛ den tumi
yɛ ade bebree. 17 Elia yɛ onipa te sɛ
yɛn ara, na ɔbɔɔ mpae dennen sɛ osu
nntɔ. Na osu antɔ asase so mfirihyia
abiɛsa ne asram asia. 18 Na ɔbɔɔ
mpae bio, na ɔsoro tɔɔ osu, na asase
sow n'aba.

Nkwagye mu nhyira

19 Me nuanom, sɛ mo mu bi fom fi
nokware ho na obi dan no a, 20 onhu
sɛ, nea ɔdan ɔdebɔneyɛfo fi ne mfomso
kwan so no, obegye ɔkra afi owu mu,
na wakata bɔne pii so.

17 1 Ah 17, 1; Luk 4, 25. 18 1 Ah 18, 42. 19 Gal 6, 1. 20 Dwom 51, 13; Mmb 10, 12; 1 Pe 4, 8.

PETRO

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Nkyia

Petro, Yesu Kristo somafo, de kɔma
wɔn a wɔahwete akɔ Ponto, Galatia,
Kapadokia, Asia ne Bitinia no mu
amamfrafo a wɔapaw wɔn, 2 sɛnea
agya Onyankopɔn nim a onim dedaw
no te no, wɔ honhom ahotew mu, de
akɔ asoɔmmerɛw ne Yesu Kristo mogya
dwira mu: Ɔdom ne asomdwoe nnɔɔso
nka mo.

Aseda

3 Nhyira nka yɛn Awurade Yesu
Kristo Nyankopɔn ne agya a ne
mmɔborohunu a ɛdɔɔso nti ɔnam Yesu
Kristo sɔre a ofi awufo mu sɔree no so
awo yɛn foforo akɔ anidaso a emu wɔ
nkwa mu, 4 ɛne apɛgyade a ɛmporɔw,
na ɛho nni dɛm, na ɛmpo mu a wɔde
asie ɔsoro ama mo 5 a wɔnam gyidi
so wɛn mo Onyankopɔn tumi mu de kɔ
nkwagye a wɔasiesie sɛ wɔrebeyi no
adi ɛbere a edi akyiri no mu.

Gyidi nam amanehunu so du ne pɛyɛ mu

6 Ɛno mu na mo ho san mo, mo a
nnansa yi, sɛ ɛsɛ a, wɔhow mo werɛ
kakra, sɔhwɛ ahorow bebree mu,
7 na wɔahu mo gyidi tɔtorɔtɔɔ sɛ ne bo
yɛ den pii sen sika—a wɔsɔ hwɛ ogya
mu, nanso ɛsɛe—ama ayeyi ne nidi ne
anuonyam, Yesu Kristo ahoyi mu.
8 Ɔno na munhuu no ɛ, nanso modɔ no.
Ɔno na munhu no mprempren de,
nanso mugye no di, na mo ho san mo
anigye a enni kabea a anuonyam wɔ
mu mu, 9 sɛ munya mo gyidi awiei a
ɛne mo kra nkwagye no. 10 Saa
nkwagye no na adiyifo a wɔhyɛɛ ɔdom
a ɛbɛba mo so no ho nkɔm de too hɔ no
pepɛe na wɔpɛɛpɛɛ mu, 11 hwehwɛɛ
bere ko ne bere horow a Kristo honhom
a ɛwɔ wɔn mu a edii Kristo amane a
obehu ne anuonyam a ebedi akyiri no
ho adanse no yi kyerɛɛ no.

Adiyifo ne abɔfo

12 Wɔn na woyi kyerɛɛ wɔn sɛ, ɛnyɛ
wɔn ho na wɔsomee, na ɛyɛ mo na
wɔsom kaa nsɛm no a nnansa yi wɔn a
wɔde Honhom Kronkron a wɔsoma fi
soro kaa mo asɛmpa no aka akyerɛ mo,
nsɛm a abɔfo po pɛ sɛ wɔhwehwɛ mu no.

Ahosiesie, ahosohwɛ, osetie ne ahotew

13 Enti monkyekyere mo adwene
asen, mo ani nna hɔ, na momma mo ani
nna ɔdom a wɔde rebrɛ mo Yesu Kristo

1 Yak 1, 1. 2 Rom 8, 29. 4 Kol 1, 12. 5 Yoh 10, 28; 17, 11. 6 Rom 5, 2; 2 Ko 4, 17; 1 Pe 5, 10. 7 Mmb 17, 3; Mal 3, 3. 8 Yoh 20, 29; 2 Ko 5, 7. 9 Rom 6, 22. 10 Luk 10, 24. 11 Dwom 22; Yes 53. 12 Efe 3, 10. 13 Luk 12, 35.

ahoyi mu no so koraa. 14 [Monyɛ] sɛ
asoommerɛw mma, na monnyɛ mo ho
sɛnea kan a munnim biribi no mo
akɔnnɔ te no, 15 na mmom te sɛ nea
ɔfrɛɛ mo no yɛ kronkron no, mo nso
monyɛ kronkron abrabɔ nyinaa mu,
16 na wɔakyerɛw sɛ: Monyɛ kronkron,
efisɛ me, meyɛ kronkron.

Ɔdɔ ne efɛre

17 Na sɛ mofrɛ nea ɔnhwɛ nnipa
anim na obu atɛn sɛnea obiara adwuma
te no sɛ agya a, momfa osuro mmɔ mo
bra mo ahɔhobea tra bere mu, 18 sɛ
munim sɛ wɔamfa nneɛma a ɛporɔw,
dwetɛ anaa sika, annye mo, mo abrabɔ
hunu a mo agyanom de maa mo no mu,
19 na mmom wɔde Kristo a ɔte sɛ
oguammaa a onni dɛm ne nkekae no
mogya a ne bo yɛ den no na egyee mo.
20 Ɔno na woyii no siei ansa na wɔhyɛɛ
wiase ase, na wɔayi no akyerɛ, bere a
edi akyiri yi mu ama mo 21 a monam
no so gye Onyankopɔn a onyan no fii
awufo mu na ɔhyɛɛ no anuonyam no di
no, na mo gyidi ne anidaso atra Onya-
nkopɔn mu.

Onuadɔ fi asɛmpa no mu

22 Montew mo kra ho, nokware tie
mu, nkɔ onuadɔ a nkontompo nni mu
mu, na mumfi koma mu nnodɔ mo ho
mo ho dennen, 23 sɛ wɔn a wɔamfi
aba a ɛporɔw mu, na mmom wɔafi nea
ɛmporɔw mu, ɛne sɛ wɔnam Onya-
nkopɔn asɛm a ɛte ase na ɛbɛtra hɔ no so
awo wɔn foforo.
24 Efisɛ ɔhonam nyinaa te sɛ wura,
na onipa anuonyam nyinaa te sɛ
wura nhwiren.
Wura hyew, na ne nhwiren po;
25 na Awurade asɛm de, ɛte hɔ daa.
Na eyi ne asɛmpa a wɔaka akyerɛ mo
no.

Ti 2

Sɛnea ɛsɛ sɛ onuadɔ yi ne ho adi

Enti munyiyi bɔnepɛ nyinaa ne
nnaadaa nyinaa ne nyaatwomyɛ ne
nitan ne ntwiri nyinaa ntotow ngu,
2 na mompɛ asɛm no nufusu kronkron,
sɛ nkokoaa a wɔawo wɔn mprempren,
na moanyin wɔ mu akɔ nkwagye mu,
3 bere a moaka ahwɛ sɛ Awurade yam
ye.

Kristo ne twea tibo

4 Ɔno na moba ne nkyɛn sɛ ɔbo a
nkwa wom a nnipa apa no na Onya-
nkopɔn de, wafa no na ne bo yɛ den a,
5 mo nso momma wɔmfa mo sɛ abo a
nkwa wom nto aban, na moayɛ honhom
mu dan, asɔfokuw kronkron, sɛ mobɛbɔ
honhom mu afɔre a ɛnam Yesu Kristo
so sɔ Onyankopɔn ani. 6 Efisɛ ɛwɔ
kyerɛw no mu sɛ:
Hwɛ, mede twea tibo a wɔapaw no
na ne bo yɛ den mato Sion,
na nea ogye no di no ani renwu.
7 Enti mo a mugye no di no, abooden
no yɛ mo de; na wɔn a wonnye nni
no de,
ɔbo a abantofo apa no
na ayɛ twea tibo
8 ne
hintibo ne hintiduato botan ama
wɔn.
Wɔn na wohintiw, efisɛ wontie asɛm
no. Ɛno nti na woyii wɔn mae.

Kristofo pa yɛ nokware Israel

9 Na mo de, moyɛ abusua a wɔapaw
wɔn, ahene asɔfokuw, ɔman kronkron,
ɔman a wafa wɔn ayɛ ne de, sɛ monka
nea ɔfrɛɛ mo fii esum mu baa ne hann
a ɛyɛ nwonwa mu mo mmaninyɛ nkyerɛ,
10 mo a kan no monyɛ ɔman, na afei
moayɛ Onyankopɔn man, mo a munnyaa
mmɔborohunu, na afei de, moanya
mmɔborohunu.

Munsiw ɔbɔne no kwan

11 Adɔfo, mitu mo fo sɛ ahɔho ne
amamfrafo, sɛ munyi mo ho mfi ɔhonam
akɔnnɔ a ɛne ɔkra ko no ho, 12 na
mommɔ ɔbra pa amanaman mu, na nea
wotwiri mo wɔ mu sɛ nneboneyɛfo no,
wɔhwɛ mo nneyɛe pa no a, wɔahyɛ
Onyankopɔn anuonyam, "ɔhwɛ da no".

Osetie a ɛsɛ sɛ wɔyɛ ma wi yi ase sodifo

13 Mommrɛ mo ho ase mma nnipa
nsiesiei nyinaa, Awurade nti, ɔhene a

14 Rom 12, 2. 16 Lev 19, 2. 17 Rom 2, 11. 18 1 Ko 6, 20; 7, 23; 1 Pe 4, 3.
19 Yes 53, 7; Heb 9, 14. 20 Rom 16, 25–26; Efe 1, 4. 21 Yoh 14, 6.
23 Yoh 1, 13; Yak 1, 18. 24 Yes 40, 6–7; Yak 1, 10–11. 25 Yes 40, 8. — 1 Efe 4, 22.
2 Heb 5, 12–13; Mat 18, 3. 3 Dwom 34, 8. 4 Dwom 118, 22. 5 Efe 2, 21–22; 1 Pe 2,
9; Rom 12. 1. 6 Yes 28, 16. 7 Mat 21, 42. 8 Yes 8, 14; Rom 9, 33.
9 Ex 19, 6; Adi 1, 6. 10 Hos 2, 23; Rom 9, 25. 11 Dwom 39, 12; Yak 4, 1.
12 Mat 5, 16. 13 Rom 13, 1–7; Tito 3, 1.

ɔyɛ opumpuni oo, 14 amradofo a
ɔsoma wɔn nnebɔneyɛfo asotwe ne
papayɛfo ayeyi ho oo. 15 Na eyi ne nea
Onyankopɔn pɛ, sɛ mode papayɛ siw
nnipa a wonni adwene no nkwaseasɛm
ano, 16 sɛ nnipa a wɔde wɔn ho, na
ɛnyɛ sɛ wɔn a wɔde ahofadi no ayɛ
bɔnepɛ so nkataso, na mmom sɛ
Onyankopɔn nkoa. 17 Munni nnipa
nyinaa ni! Monnɔ anuanom! Mu-
nsuro Onyankopɔn! Munni ɔhene ni!

Ɛsɛ asomfo sɛ wodi nokware daa

18 Ofie nnipa, momfa osuro nyinaa
mmrɛ mo ho ase mma mo wuranom,
ɛnyɛ wɔn a woye na wodwo nko, na
wɔn a wɔkyea nso bi. 19 Na eyi yɛ
ɔdom, sɛ Onyankopɔn ho ahonim nti
obi de awerɛhow hu amane a ɛnteɛ, na
ogyina mu. 20 Na ɛyɛ anuonyam bɛn,
sɛ mofom so na wɔbobɔ mo akuturuku
na motɔ mo bo ase gye? Na mmom sɛ
moyɛ papa na muhu amane na motɔ mo
bo ase a, eyi na ɛyɛ ɔdom, Onyankopɔn
anim.

Yesu nhwɛso

21 Na eyi na wɔbɔɔ din frɛɛ mo, efisɛ
Kristo nso huu amane maa mo gyaw
mo nhwɛso, sɛ munni n'anammɔn akyi.
22 Ɔno na wanyɛ bɔne, nanso wɔanhu
nnaadaa n'anom. 23 Ɔno na wɔyaw
no, na wanyaw bi, ohuu amane, na
wanteɛteɛ, na ɔde hyɛɛ nea obu ntɛn-
trenee no nsa. 24 Ɔno ankasa na
ɔsoaa yɛn bɔne wɔ ne honam mu kɔɔ
dua no so, sɛ, yɛawu ama nnebɔne a,
yɛntra ase mma trenee. Ɔno na wɔde
ne mmaa atape asa mo yare. 25 Na
anka mote sɛ nguan a wɔayera, na afei
moasan aba mo kra hwɛfo ne wɛmfo
nkyɛn.

Ti 3

Ɔyerenom mmɔ ɔbra pa

Saa ara na mo, ɔyerenom, mommrɛ
mo ho ase mma mo ankasa mo kununom,
na sɛ ebinom antie asɛm no nso a,
wɔafa ɔyerenom abrabɔ a ɔkasa nni
mu so anya wɔn, 2 sɛ wɔbɛhwɛ mo
abrabɔ a ɛho tew wɔ osuro mu.
3 Mommma mo ahyehyɛde nnyɛ
ɔhonam ani de, mmɛsawɔw ne sikahyɛ
anaa ntadehyɛ mu, 4 na mmom
momma ɛnyɛ komam nipa a wahintaw
no, honhom a edwo na ɛyɛ komm ade
a ɛmporɔw mu. Ɛno na ne bo yɛ den
Onyankopɔn anim. 5 Na saa na tete
no mmea kronkron a wɔde wɔn ho too
Nyankopɔn so no hyehyɛɛ wɔn ho, na
wɔbrɛɛ wɔn ho ase maa wɔn ankasa
wɔn kununom, 6 sɛnea Sara tiee
Abraham frɛɛ no owura no. Ɔno na,
sɛ moyɛ papa na munsuro ahude biara
a, moayɛ ne mma.

Okununom asɛde

7 Okununom, mo ne wɔn ntra nimdeɛ
mu saa ara, sɛ ɔyere ne ade a ne ho nyɛ
den, na munni wɔn ni, sɛ wɔn nso ne
mo yɛ nkwa dom no difo bi, na mo
mpaebɔ kwan ansiw.

Biakoyɛ, ɔdɔ, ahobrɛase ne fafiri

8 N'awiei ne sɛ mo nyinaa nnya
adwenkoro, munhuhu mma mo ho,
monnodɔ mo ho sɛ anuanom, mo yam
nhyehye mo mmoma mo ho, munnwen
ahobrɛase adwene. 9 Mommfa bɔne
nntua bɔne so ka, nso mommfa ɔyaw
nntua ɔyaw so ka; na mmom munhyira,
efisɛ eyi mu na wɔfrɛɛ mo, sɛ mummegye
nhyira. 10 Na
nea ɔpɛ sɛ ɔdɔ nkwa
na ohu nna pa no,
onyi ne tɛkrɛma mfi bɔne mu,
ne n'ano na anka nnaadaasɛm.
11 Onkyi bɔne na ɔnyɛ papa,
ɔnhwehwɛ asomdwoe na onni
akyiri.
12 Efisɛ Awurade ani wɔ wɔn a wɔteɛ
so,
na n'aso abue ama wɔn adesrɛ,
na Awurade ani sa wɔn a wɔyɛ bɔne.

Trenee so aba

13 Na sɛ mudi papa akyi a, hena ne
nea ɔbɛhaw mo? 14 Na sɛ trenee nti
muhu amane nso a, nhyira ne mo. Na
munnsuro wɔn ho hu, na mommma mo
bo nntutu. 15 Na mummu Awurade
Kristo kronkron mo koma mu. Nso
munsiesie mo ho daa, sɛ mobɛkyerɛ

---

15 1 Pe 3, 16. **16** Gal 5, 13. **17** Rom 12, 10; Mmb 24, 21; Mat 22, 21.
18 Efe 6, 5; Tito 2, 9. **20** 1 Pe 3, 14; 3, 17; 4, 13–14; Mat 5, 10. **21** Mat 16, 24.
22 Yes 53, 9; Yoh 8, 46; 2 Ko 5, 21. **24** 1 Yoh 3, 5; Rom 6, 11. **25** Yes 53, 6; Hes 34, 5;
Yoh 10, 12; 1 Pe 5, 4. — **1** Efe 5, 22. **3** Yes 3, 18–24; 1 Ti 2, 9. **6** Gen 18, 12.
7 Efe 5, 25. **9** 1 Te 5, 15. **10** Dwom 34, 12–16; Yak 1, 26. **14** 1 Pe 2, 20.
15 Yes 8, 13.

obiara a obisa mo anidaso a ɛwɔ mo
mu no ase, 16 odwo ne osuro mu, na
munnya ahonim pa, na nea wotwiri
mo wɔ mu no, wɔn a wogu mo abrabɔ
pa a ɛwɔ Kristo mu no ho fi no ani awu.

Nhyira a efi Yesu amanehunu mu ba

17 Na sɛ ɔpɛ na Onyankopɔn pɛ sɛ
muhu amane sɛ papayɛfo a, eye kyɛn
sɛ muhu sɛ bɔneyɛfo.
18 Efisɛ Kristo nso huu bɔne ho
amane prɛko, nea ɔteɛ hu maa wɔn a
wɔnteɛ, sɛ ɔde yɛn bɛkɔ Onyankopɔn
nkyɛn. Wokum no ɔhonam mu, na
wɔma ɔtraa ase honhom mu. 19 Ɛno
mu nso na ɔkɔe kɔkaa asɛm kyerɛɛ
ahonhom a wɔwɔ afiase 20 a tete no
wɔyɛ asoɔdenfo, ɛbere a Onyankopɔn
abodwokyɛre twɛnee, Noa nna a wɔreyɛ
adaka no mu. Emu na akra kakraa a
wosi baawɔtwe nyaa nkwa nsu no mu.
21 Ɛno na afei ne nsɛso gye mo nso
nkwa; ɛne asubɔ a ɛnyɛ ɔhonam ho fi
yi, na mmom ɛyɛ ahonim pa ho adebisa
a Yesu Kristo wusɔre nti yɛnam so yɛ
Onyankopɔn de. 22 Ɔno na, ɔkɔɔ ɔsoro
no, ɔte Onyankopɔn nifa, na abɔfo ne
wɔn a wɔwɔ ahoɔden ne tumi mu no
abrɛ wɔn ho ase ama no.

Ti 4

Kristo nhwɛso

Na afei, sɛ Kristo ahu amane ɔhonam
mu yi, mo nso momfa adwenkoro no
ara mmia mo ho, efisɛ nea wahu
ɔhonam mu amane no agyae bɔneyɔ,
2 na ɔhonam mu asetra bere a aka no,
wantra ase amma nnipa akɔnnɔ bio,
na mmom watra ase ama Onyankopɔn
apɛde. 3 Na ɛdɔɔsɔ sɛ yɛn asetra
bere a atwam no mu yɛyɛɛ nea aman-
aman no pɛ, sɛ yɛnantew ahohwi, akɔnnɔ,
asabow, agobɔne, didimee ne abo-
sonsom a wokyi mu. 4 Na ɛyɛ wɔn
nwonwa sɛ afei mo ne wɔn ntu mmirika
nkɔ saa sakasaka dontori no mu, na
wɔka ho nsɛmmɔne. 5 Wɔn na wobeyi
ano akyerɛ nea wasiesie ne ho sɛ
ɔrebebu ateasefo ne awufo atɛn no.
6 Na eyi nti na wɔkaa asɛmpa no
kyerɛɛ awufo nso, na wɔabu wɔn atɛn sɛ
ɛfata nnipa ɔhonam mu, na wɔatra ase
sɛ ɛfata Onyankopɔn wɔ honhom mu.

Ade nyinaa awiei abɛn

7 Nanso ade nyinaa awiei abɛn.
Enti momma mo adwenem ntew, na
mo ani nna hɔ mma mpaebɔ. 8 Na ne
titiriw no, momfa ɔdɔ a emu yɛ den
nnodɔ mo ho, efisɛ ɔdɔ kata bɔne pii
so. 9 Monyeyɛ mo ho hɔho a huhu-
huhu nni mu. 10 Sɛnea mo nyinaa
nyinyaa ɔdom akyɛde no, momfa
nsonsom mo ho mo ho sɛ Onyankopɔn
dom ahorow no so afiehwɛfo pa. 11 Sɛ
obi ka asɛm a, ɔnka no sɛ Onyankopɔn
nsɛm. Sɛ obi som a, ɔnsom sɛ efi
ahoɔden a Onyankopɔn de ma, na
wɔnam Yesu Kristo so ahyɛ Onya-
nkopɔn anuonyam, ade nyinaa mu.
Ɔno na ayeyi ne tumi wɔ no daa daa.
Amen.

Amane a Kristo nti wohu

12 Adɔfo, mommma amanehunu gya
a asɔ wɔ mo mu sɛ wɔde resɔ mo ahwɛ
no nnyɛ mo sɛ ade foforo, te sɛ ade
foforo bi na ɛyɛ mo; 13 na mmom,
sɛnea moayɛ Kristo amanehunu no
fafafo no, momma mo ani nnye, na sɛ
woyi n'anuonyam no adi a, mode
ahosan ama mo ani agye nso. 14 Sɛ
wɔyaw mo Kristo din nti a, nhyira ne
mo, efisɛ anuonyam ne Onyankopɔn
honhom wɔ mo so. 15 Na mommma
mo mu bi nnhu amane sɛ owudifo anaa
owifo anaa ɔdebɔneyɛfo anaa ɔsɛmpɛfo
ebinom nsɛm mu. 16 Na sɛ ohu
amane sɛ okristoni a, ɔmmma n'ani
nnwu, na ma ɔnhyɛ Onyankopɔn
anuonyam wɔ din yi mu.

Atemmu a ɛyɛ hu no mfiase

17 Na ɛbere no adu sɛ atemmu fi ase
Onyankopɔn fi. Na sɛ efi yɛn so kan
a, ebewie wɔn a wontie Onyankopɔn
asɛmpa no dɛn? 18 Na sɛ ɛyɛ den sɛ
wobegye onipa trenee a, ɛhe na nea
ɔmfɛre Nyankopɔn ne ɔdebɔneyɛfo
begyina? 19 Enti nso wɔn a wohu
amane sɛnea Onyankopɔn pɛ no mfa
wɔn kra nhyɛ ne nsa, sɛ ɔbɔadeɛ
nokwafo, wɔ papayɛ mu.

---

17 1 Pe 3, 14. **18** 1 Pe 2, 21–24; Efe 2, 18. **19** 1 Pe 4, 6. **20** Gen 7, 7; 7, 17.
21 Efe 5, 26. **22** Efe 1, 20–21. — **3** Efe 2, 2–3; Tito 3, 3. **5** 2 Ti 4, 1.
6 1 Pe 3, 19. **7** 1 Ko 10, 11; 1 Yoh 2, 18. **8** Mmb 10, 12; Yak 5, 20.
9 Heb 13, 2. **11** Rom 12, 7. **12** 1 Pe 1, 6–7. **13** Rom 8, 17; Aso 5, 41; Yak 1, 2.
14 1 Pe 2, 20. **16** Flp 1, 20. **17** Hes 9, 6; Yer 25, 29. **18** Mmb 11, 31; Luk 23, 31.
19 Dwom 31, 5.

Ti 5

Mpanyimfo nhwɛso pa

Me a meyɛ ɔpanyin bi ne Kristo
amanehunu ho dansefo ne anuonyam a
wɔrebeyi adi no fafafo nso, mitu
mpanyimfo a ɛwɔ mo mu no fo sɛ:
2 Monyɛn Onyankopɔn nguankuw a
wɔwɔ mo mu no. Monhwɛ wɔn so,
ɛnyɛ ɔhyɛ so, na mmom ɔdɔ so, sɛnea
Onyankopɔn pɛ; ɛnyɛ adifudepɛ nti, na
mmom koma a ɛpɛ nti; 3 ɛnyɛ sɛ wɔn
a wodi asafotow no so bakoma, na
mmom monyɛ nhwɛso mma nguankuw
no. 4 Na oguanhwɛfo panyin no yi
ne ho adi a, moanya anuonyam abotiri
a ɛrensɛe da no.

Mmofra ahobrɛase

5 Saa ara na mo mmofra nso, momfa
mo ho nhyɛ mpanyimfo ase. Na mo
nyinaa mumfura ahobrɛase, na
monsonsom mo ho mo ho, efisɛ Onya-
nkopɔn siw ahantanfo kwan, na ɔdom
ahobrɛasefo. 6 Enti mommrɛ mo ho
ase Onyankopɔn tumi nsa no ase, na
wama mo so, bere a ɛsɛ mu. 7 Momfa
mo dadwen ne haw nyinaa nto no so,
efisɛ odwen mo ho.

Munsiw ɔsɔhwɛfo no kwan

8 Mo ani nna hɔ, monwɛn, efisɛ mo
tamfo bonsam no nam sɛ gyata a ɔbo-
bom hwehwɛ nea obenya no amene.
9 Ɔno na momfa gyidi nnyina hɔ
pintinn nsiw no kwan, efisɛ munim sɛ
amanehunu no ara na wɔde ato mo
nuanom a wɔwɔ wiase so sɛ wonhu.
10 Na ɔdom nyinaa Nyankopɔn a
wafrɛ mo aba ne daa anuonyam no mu
Kristo mu no, ɔno ara na sɛ munya hu
amane kakra ansa a, obesiesie mo pɛ,
ɔbɛma mo ase atim, ɔbɛhyɛ mo den,
ɔbɛma moanya nnyinaso. 11 Ɔno na
tumi wɔ no daa daa. Amen.

Nkradi ne nkyia

12 Menam onua nokwafo Silwano so,
sɛnea misusuw no, makyerɛw nsɛntiaa
yi mabrɛ mo, mede mitu mo fo na midi
adanse sɛ eyi ne Nyankopɔn nokware
dom a moabegyina mu yi. 13 Asafo a
ɛwɔ Babilon a wɔapaw wɔn sɛ mo no
ne me ba Marko kyia mo. 14 Momfa
ɔdɔ mfewano nkyiakyia mo ho mo ho.
Asomdwoe nka mo a mowɔ Kristo mu
nyinaa.

1 2 Yoh 1; Rom 8, 17. **2** Yoh 21, 16; Aso 20, 28; 1 Ti 3, 2–7. **3** 2 Ko 1, 24; Tito 2, 7.
4 1 Pe 2, 25; Heb 13, 20; 1 Ko 9, 25; 2 Ti 4, 8. **5** Efe 5, 21; Mmb 3, 34; Mat 23, 12; Yak 4, 6.
6 Hiob 22, 29; Yak 4, 10. **7** Dwom 55, 22; Mat 6, 25; Flp 4, 6. **8** 1 Te 5, 6.
9 Efe 6, 11–13. **10** 1 Pe 1, 6. **12** Heb 13, 22. **13** Aso 12, 12; 12, 25; 2 Ti 4, 11.
14 1 Ko 16, 20.

PETRO

NHOMA A ƐTO SO ABIEN

Ti 1

Nkyia

Simon Petro, Yesu Kristo akoa ne
somafo, de kɔma wɔn a wɔanya gyidi
a ne bo yɛ den sɛ yɛn de no, yɛn Nya-
nkopɔn ne agyenkwa Yesu Kristo
trenee mu: 2 Ɔdom ne asomdwoe
nnɔɔso mma mo, Onyankopɔn ne yɛn
Awurade Yesu ho nimdeɛ mu.
3 Sɛnea ne Nyankopɔn fam ahoɔden
de nneɛma a ɛfa nkwa ne onyamesom
pa ho nyinaa akyɛ yɛn, nea ɔnam
anuonyam ne mmaninyɛ so afrɛ yɛn no
ho nimdeɛ mu.

Munnyin kristosom mu

4 Ɛno nso so na ɔnam akyɛ yɛn bɔhyɛ
a ɛsosoe akɛseakɛse a ne bo yɛ den, na
sɛ moanya aguan akɔnnɔ mu porɔw a
ɛwɔ wiase a, moafa eyinom so anya
Onyankopɔn su no bi. 5 Eyi ara nti

3 1 Pe 2, 9. **5** Gal 5, 6; 5, 22.

na mo nso mommɔ mmɔden nyinaa
mfa nka ho, na monkyerɛ mo gyidi no
mu mmaninyɛ, ne mmaninyɛ no mu
nimdeɛ, 6 ne nimdeɛ no mu anidahɔ,
ne anidahɔ no mu boasetɔ, ne boasetɔ
no mu onyamesom pa, 7 ne onyame-
som pa no mu onuadɔ, ne onuadɔ no
mu nidɔ. 8 Na sɛ eyinom wɔ mo mu
na ɛdɔɔso a, ɛremma monyɛ anihafo ne
wɔn a wɔnsow aba, yɛn Awurade Yesu
Kristo ho nimdeɛ fam. 9 Efisɛ nea
eyinom abɔ no no yɛ onifuraefo na n'ani
nhu akyiri ade, na ne werɛ afi ne bɔne
a wayɛ dedaw no hohoro.

Nokwaredi ho hia a ehia

10 Enti mmom, anuanom, mommɔ
mmɔden nhyɛ mo frɛ ne mo paw den;
na sɛ moyɛ eyinom a, morenhintiw da.
11 Na saa na wɔbɛma mo kwan aboro
so akɔ yɛn Awurade ne yɛn agyenkwa
Yesu Kristo daa ahenni no mu.

Petro hwɛ ne wu kwan

12 Enti meremma m'ani mpa so sɛ
mɛkae mo eyinom daa, nanso munim
dedaw, na moatim nokware a ɛwɔ hɔ
yi mu. 13 Nanso mibu no sɛ ɛteɛ sɛ
mete ntamadan yi mu yi, mede nkae
mekanyan mo, 14 sɛ minim sɛ ɔpa a
wɔbɛpa me ho ntamadan yi bɛba ntɛm
so, sɛnea yɛn Awurade Yesu Kristo nso
ayi akyerɛ me no. 15 Nanso mɛbɔ
mmɔden, na me wiasefi akyi no, moa-
tumi akae eyinom da biara.

Kristo anuonyam haran ho adansedi

16 Na ɛnyɛ anansesɛm a wɔtoo no
nyansam akyi na yedi kaa mo yɛn
Awurade Yesu Kristo ahoɔden ne ne
ba no ho asɛm, na mmom yɛyɛɛ n'anuo-
nyam kɛse no ho adansefo a yɛn ani
tuae. 17 Na onyaa nidi ne anuonyam
fii agya Onyankopɔn nkyɛn no, ɛne sɛ
saa nne yi fii anuonyam a ɛsɛ ɔkɛse no
baa no so sɛ: Oyi ne me dɔba a ɔsɔ
m'ani! no, 18 yɛn a yɛne no wɔ
bepɔw kronkron no so no tee saa nne
yi sɛ efi soro bae.

Anyamesɛm di Kristo ba a ɔbɛba bio no ho adanse

19 Nanso yɛwɔ adiyifo asɛm a
egyina hɔ pintinn kyɛn sa, ɛno na sɛ
mohwɛ no yiye sɛ ɔkanea a ɛharan
baabi a ɛhɔ yɛ kusuu, de kosi sɛ ade
bɛkye na adekyee nsoromma no apue
mo koma mu a, moyɛ no yiye.
20 Munhu eyi kan sɛ kyerɛw mu adi-
yisɛm biara nnam onipa nkyerɛase so;
21 efisɛ adiyisɛm bi amfa nnipa pɛ so
amma pɛn, na Onyankopɔn nnipa kron-
kron no, sɛnea Honhom Kronkron de
wɔn rekɔ no na wɔkasae.

Ti 2

Atoro akyerɛkyerɛfo

Na atoro adiyifo nso wɔ ɔman no mu,
sɛnea atoro akyerɛkyerɛfo bɛba mo mu
nso. Wɔn na wɔde ɔsɛe fekusɛm bɛba
abɛhyɛ mu, na wɔapa Awurade a ɔtɔɔ
wɔn na ogyee wɔn no po, na wɔde ɔsɛe
a ɛba ntɛmntɛm aba wɔn ho so. 2 Na
bebree bedi wɔn ahohwisɛm no akyi,
na wɔn nti wɔbɛka nokware kwan no
ho nsɛmmɔne. 3 Na wɔnam anibere
so de nsisisɛm bɛpɛ mo ho mfaso.
Wɔn na efi tete wɔn atemmu ntwentwɛn
ase, na wɔn sɛe ntɔ nko.

Tete mmere mu asotwe ne ogye ho nhwɛso

4 Na sɛ Onyankopɔn ankora abɔfo a
wɔyɛɛ bɔne no so, na mmom ɔde esum
kabii ahama kyeree wɔn guu asaman
amanehunu bun mu, sɛ wɔmfa wɔn
nsie atemmu a,—5 na sɛ wankora tete
wiase so, na mmom Noa a ɔyɛ trenee-
kafo a ɔto so awotwe no nko na ogyee
no, na ɔde nsuyiri bɛkataa amumɔyɛfo
wiase so no, 6 na sɛ ɔdan Sodom ne
Gomora nkurow nsõ, na ɔde ɔsɛe buu
wɔn fɔ de wɔn yɛɛ sɛnnahɔ maa wɔn a
akyiri yi wɔbɛyɛ amumɔde, 7 na oyii
Lot a ɔteɛ a amumɔyɛfo no de wɔn
ahohwi abrabɔ haw no; 8 —na nea
onipa trenee no traa wɔn mu hui na
ɔtee no, mmarato nnwuma no yɛɛ ne
kra trenee no ayayade daa nyinaa;—
9 Awurade nim sɛnea obeyi wɔn a
wɔde fɛre som no afi sɔhwɛ mu, na
wama wɔatwe wɔn a wɔnteɛ aso de
wɔn asie atemmu da; 10 ne titiriw
no, wɔn a wodi honam akyi, efi ho
akɔnnɔ mu, na wɔtew tumidi ahi.
Wɔyɛ anuɔdenfo, ahopɛfo, wɔn ho
mpopo sɛ wɔbɛka anuonyamfo ho
asɛmmɔne.

7 Gal 6, 10. 9 1 Yoh 2, 9; 2, 11. 13 2 Ko 5, 1. 14 Yoh 21, 18–19.
17 Mat 17, 5. 21 2 Ti 3, 16–17. — 1 Mat 24, 11; 1 Ti 4, 1. 5 2 Pe 3, 6; Gen 8, 18.
6 Gen 19, 25. 8 Hes 9, 4. 9 1 Ko 10, 13; Adi 3, 10.

Atoro akyerɛkyerɛfo su

11 Nanso abɔfo a wɔwɔ ahoɔden ne
tumi a ɛso no nka nsɛmmɔne mmu wɔn
atɛn Awurade anim. 12 Na eyinom
de, wɔte sɛ mmoa a wonni adwene a
wɔn su ne sɛ wɔawo wɔn sɛ wɔnkyere
wɔn nsɛe wɔn. Wɔka nea wonnim ho
nsɛmmɔne, wɔbɛsɛe wɔn ankasa sɛe
mu, 13 na wobenya nea ɛnteɛ so
akatua. Nea wobu no anigye ne daa
ahohwi asetra, wɔyɛ nkekae ne dɛm,
wɔde wɔn apempensi bɔ ahohwi, nanso
wɔne mo redidi, 14 wɔwɔ aniwa a
awaresɛe ahyɛ no mama a ɛrennwo wɔ
bɔne ho da, wɔdaadaa akra a wɔn ase
nnya ntimii ɛ, wɔwɔ koma a aben
anibere mu, wɔyɛ nnuabɔ mma,
15 wɔagyaw ɔkwan trenee no akɔfom
kwan, wɔakɔfa Beor ba Bileam kwan
no so, ɔno na ɔpɛɛ nea ɛnteɛ so akatua,
16 nanso onyaa ne mmarato ho atɛnyi:
afurum a ontumi nkasa de onipa nne
kasae, siw odiyifo no nkwaseasɛm no
kwan.

Wɔsɛe nnipa

17 Eyinom yɛ mmura a nsu nni mu,
suwisiw a mframa bɔ huu de rekɔ, wɔn
na wɔde sum kabikabi asie wɔn.
18 Na wɔkeka ahupoosɛm a hwee nni
mu, nam honam akɔnnɔ mu de aho-
hwisɛm daadaa wɔn a woguan fii wɔn
a wɔbɔ nnaadaa mu bra no mu nkyɛe.
19 Wɔhyɛ wɔn adehyedi ho bɔ, na wɔn
ankasa de, wɔyɛ ɔporɔw nkoa, efisɛ nea
adi obi so nkonim no, ɛno na ɛyɛ no
akoa.

Akyirisanfo amane

20 Na sɛ wɔnam Awurade ne agye-
nkwa Yesu Kristo ho nimdeɛ so aguan
wiase fĩ, na wɔtõa bio wɔ mu di nkogu
a, wɔn akyiri asetra adan wɔn bɔne
akyɛn kan de no. 21 Na anka eye ma
wɔn sɛ wɔanhu trenee kwan no, kyɛn
sɛ wɔahu na wɔadan afi ahyɛde kron-
kron a wɔde ahyɛ wɔn no mu. 22 Na
ayɛ wɔn sɛnea nokware bɛ no se:
Ɔkraman no asan akɔ n'ankasa fe so
bio, na prako a wɔaguare no akɔ ne
dontori a ɔyantam mu no mu.

Ti 3

Nhoma yi botae

Adɔfo, eyi ne nhoma a ɛto so abien a
merekyerɛw mabrɛ mo. Emu na mede
nkae mekanyan mo adwene gyene-
nnyenen, 2 sɛ monkae nsɛm a adiyifo
kronkron no aka ato hɔ ne yɛn a yɛyɛ
mo asomafo ahyɛde a ɛyɛ Awurade ne
agyenkwa de no.

Nnipa ntie atemmu no ho kɔkɔbɔ

3 Munhu eyi kan sɛ, nna a ebedi
akyiri no mu, fɛwdifo a wodi wɔn
ankasa akɔnnɔ akyi de fɛwdi bɛba
4 abɛka sɛ: Né ba ho bɔhyɛ no wɔ he?
Na efii sɛ agyanom dedae yi, ade
nyinaa te nea ɛte fi adebɔ mfiase.
5 Wɔboapa ma wɔn werɛ fi sɛ efi teteete
no, ɔsoro ne asase a efii nsu mu na
ɛfaa nsu mu betim hɔ, Onyankopɔn
asɛm so, no wɔ hɔ; 6 na ɛno ara so na
ɛnam na nsu yirii wiase a ɛwɔ bere
no so no ma ɛsɛee. 7 Na ɔsoro ne
asase a ɛwɔ hɔ yi, wɔde n'asɛm no ara
akora so, na wɔde asie ama ogya, ama
atemmu ne nnipa amumɔyɛfo sɛe da no.

Kristo da no

8 Na, adɔfo, mommma ade biako yi
nnhintaw mo, sɛ da koro yɛ Awurade
sɛ mfirihyia apem, na mfirihyia apem
yɛ no sɛ da koro. 9 Awurade nkyɛ ne
bɔhyɛ ho, sɛnea ebinom bu sɛ ɛkyɛ, na
mmom ɔma ne bo dwo kyɛ ma mo,
ɔmpɛ sɛ nnipa bi bɛyera, na mmom ɔpɛ
sɛ wɔn nyinaa ba adwensakra mu.
10 Na Awurade da no bɛba sɛ owifo ba.
Emu na ɔsoro de kukurududu betwam
akɔ, na ewi mu mfitiasede bɛhyew asɛe,
na asase ne mu nnwuma bɛhyew.

Ahosiesie

11 Enti, sɛ eyinom nyinaa bɛsɛe a,
nnipa bɛn na ɛsɛ sɛ moyɛ wɔ abrabɔ
kronkron ne onyamesom pa mu,
12 sɛ motwɛn na moma Onyankopɔn
da no ba yɛ ntɛm. Ɛno mu na ɔsoro
bɛsɔ ogya asɛe, na wim mfitiasede
anan ahyew. 13 Na, sɛnea ne bɔhyɛ

15 Num 22, 7; Adi 2, 14. 16 Num 22, 28. 19 Yoh 8, 34. 20 Mat 12, 45.
21 Luk 12, 47–48. 22 Mmb 26, 11. — 1 2 Pe 1, 13. 3 1 Ti 4, 1.
4 Yes 5, 19; Hes 12, 22; Mat 24, 48. 5 Mat 24, 38; Gen 1, 2; 1, 6; 1, 9; Dwom 24, 2.
6 2 Pe 2, 5; Gen 7, 21. 7 2 Pe 3, 10. 8 Dwom 90, 4. 9 Hab 2, 3; 1 Ti 2, 4.
10 1 Te 5, 2–3; 2 Pe 3, 7; Mat 24, 29; 24, 35; Adi 20, 11. 13 Yes 65, 17; 66, 22; Adi 21,
1; 21, 27.

te no, yɛretwɛn ɔsoro foforo ne asase
foforo a trenee te mu.

Monyɛ pɛ

14 Enti, adɔfo, sɛ moretwɛn eyinom
nti, mommɔ mmɔden na wɔahu mo sɛ
nnipa a wonni nkekae ne dɛm asom-
dwoe mu, 15 na mummu yɛn Awu-
rade abodwokyɛre no sɛ nkwagye,
sɛnea yɛn nua dɔfo Paulo nso de ne
nyansa a wɔde ama no kyerɛw mo,
16 sɛnea ɔyɛ ne nhoma nyinaa a ɔka
eyinom ho nsɛm wɔ mu no mu nso.
Emu na nsɛm a ase yɛ ohuna wɔ, na
wɔn a wonsuaa ade na wɔn ase ntimii
totõ no, sɛnea wɔyɛ kyerɛw nsɛm a aka
no nso, ma wɔn ankasa sɛe no.

Kɔkɔbɔ ne afotu

17 Enti, adɔfo, sɛ munim dedaw nti,
monhwɛ mo ho so yiye, na wɔamfa
amumɔyɛfo nnaadaasɛm no amfa mo
ankɔ bi, na moamfi mo ankasa tim a
moatim no mu anhwe ase. 18 Na
munnyin yɛn Awurade ne agyenkwa
Yesu Kristo dom ne nimdeɛ mu. Ɔno
na anuonyam nka no afei ne daa.

14 1 Ko 1, 7–8. **15** Rom 2, 4. **17** Mar 13, 5; 13, 9; 13, 33.

YOHANE

NHOMA A EDI KAN

Ti 1

Daa nkwa yi ne ho adi wɔ Yesu mu

Nea ɛwɔ hɔ fi mfiase, nea yɛate, nea
yɛde yɛn aniwa ahu, nea yɛhwɛɛ na
yɛde yɛn nsa kae, wɔ nkwa asɛm no ho,
2 na nkwa no yii ne ho kyerɛɛ, na yɛahu,
na yedi ho adanse, na yɛka daa nkwa
a ɛne agya no wɔ hɔ na eyii ne ho
kyerɛɛ yɛn no ho asɛm kyerɛ mo,—
3 nea yɛahu na yɛate na yɛka kyerɛ mo,
na mo nso ne yɛn anya ayɔnkofa; na
yɛn ayɔnkofa no, yɛne agya no ne ne
ba Yesu Kristo na ɛwɔ. 4 Yɛkyerɛw
eyinom brɛ mo, na yɛn anigye awie
pɛyɛ.

Hann mu asetra ne bɔneka

5 Na kaseɛ a yɛtee ne nkyɛn na yɛbɔ
mo yi ne sɛ: Onyankopɔn yɛ hann, na
esum biara nni ne mu. 6 Sɛ yɛka sɛ
yɛne no wɔ ayɔnkofa na yɛnam sum mu
a, yedi atoro na yenni nokware. 7 Na
sɛ yɛnam hann mu sɛ ɔno wɔ hann mu
no a, na yɛwowɔ ayɔnkofa wɔ yɛn mu,
na ne ba Yesu mogya tew yɛn ho fi
bɔne nyinaa mu. 8 Sɛ yɛka sɛ yenni
bɔne a, na yɛdaadaa yɛn ho, na nokware
no nni yɛn mu. 9 Sɛ yɛka yɛn bɔne
kyerɛ a, ɔyɛ ɔnokwafo ne ɔtreneeni sɛ
ɔde yɛn bɔne befiri yɛn, na watew yɛn
ho afi nea ɛnteɛ nyinaa mu. 10 Sɛ
yɛka sɛ yɛnyɛɛ bɔne a, yɛma ɔdan
ɔtorofo, na n'asɛm no nni yɛn mu.

Ti 2

Wiase agyenkwa

Me mma nkumaa, merekyerɛw eyi-
nom mabrɛ mo, na moanyɛ bɔne. Na
sɛ obi yɛ bɔne a, yɛwɔ okyigyinafo bi,
agya no nkyɛn, ɔne ɔtreneeni Yesu
Kristo. 2 Na ɔno ne yɛn bɔne ho
mpata, na ɛnyɛ yɛn de ho nko, na mmom
wiase nyinaa de ho bi.
3 Na, sɛ yedi n'ahyɛde so a, ɛno ara
na yɛde hu sɛ yenim no. 4 Nea ɔka
sɛ: Minim no, na onni n'ahyɛde so no
yɛ ɔtorofo, na nokware no nni ne mu.
5 Na obiara a odi n'asɛm so no, ampa
ara, ɔno mu na Onyankopɔn dɔ no awie
pɛyɛ. Eyi na yɛde hu sɛ yɛwɔ ne mu.
6 Nea ɔka sɛ ɔte ne mu no, ɛsɛ no sɛ
ɔnantew sɛnea ɔno nso nantewe.

1 Yoh 1, 1; 1, 14. **2** Yoh 1, 4. **4** Yoh 15, 11; 16, 24. **5** Yak 1, 17.
6 1 Yoh 2, 4. **7** Heb 9, 14; Adi 1, 5; 7, 14. **9** Mmb 28, 13. — **1** Rom 8, 34; Heb 7, 25.
2 Kol 1, 20. **5** Yoh 14, 21; 14, 23. **6** Yoh 13, 15.

Wɔn a wɔnnɔ wɔn nuanom no te sum mu

7 Adɔfo, ɛnyɛ ahyɛde foforo na
merekyerɛw mabrɛ mo, na mmom
ahyɛde dedaw a moanya fi mfiase no.
Ahyɛde dedaw no ne asɛm a moate no.
8 Bio merekyerɛw ahyɛde foforo mabrɛ
mo a ɛyɛ nokware wɔ ɔno ne mo mu: sɛ
esum retwam, na nokware hann no
anya rehyerɛn. 9 Nea ɔka sɛ ɔwɔ
hann no mu na ɔtan ne nua no, ɔda so
wɔ sum mu ara de besi sesɛɛ. 10 Nea
ɔdɔ ne nua no te hann no mu, na
hintidua nni ne mu. 11 Na nea ɔtan
ne nua no te sum mu na ɔnam sum mu,
na onnim nea ɔrekɔ, efisɛ esum no
afura n'ani.

Nhoma yi gyinae

12 Mma nkumaa, merekyerɛw mabrɛ
mo sɛ, ne din nti wɔde mo bɔne afiri
mo. 13 Agyanom, merekyerɛw mabrɛ
mo sɛ, moahu nea ɔwɔ hɔ fi mfiase no.
Mmerante, merekyerɛw mabrɛ mo sɛ,
moadi ɔbɔne no so nkonim. Mmofra
nkumaa, makyerɛw mabrɛ mo sɛ,
moahu agya no. 14 Agyanom, makye-
rɛw mabrɛ mo sɛ, moahu nea ɔwɔ hɔ
fi mfiase no. Mmerante, makyerɛw
mabrɛ mo sɛ, mo ho yɛ den, na Onya-
nkopɔn asɛm no te mo mu, na moadi
ɔbɔne no so nkonim.

Wiase dɔ ne Onyankopɔn dɔ

15 Monnnɔ wiase anaa nneɛma a
ɛwɔ wiase. Sɛ obi dɔ wiase a, agya
no dɔ no nni ne mu. 16 Na nea ɛwɔ
wiase nyinaa, honam akɔnnɔ ne aniwa
akɔnnɔ ne asetra mu ahohoahoa, emfi
agya no, na mmom efi wiase. 17 Na
wiase ne n'akɔnnɔ retwam, na nea ɔyɛ
ade a Onyankopɔn pɛ no tra hɔ daa.

Akyirisan yɛ awiei no sɛnkyerɛnne bi

18 Mmofra nkumaa, ɛdɔn a edi
akyiri ni. Na sɛnea moate sɛ anti-
kristo no rebɛba no, saa na mprempren
yi antikristo bebree aba nen; ɛnna
yɛde hu sɛ dɔn a edi akyiri ni. 19 Wofi
yɛn mu na ɛkɔe de, nanso wɔnka yɛn
ho, na sɛ wɔka yɛn ho a, anka wɔne yɛn
traa hɔ. Na ɛyɛɛ saa na wɔada adi sɛ
wɔn nyinaa nka yɛn ho. 20 Na mo de,
moanya ɔsra no afi ɔkronkronni no hɔ,
na mo nyinaa nim de. 21 Mankyerɛw
mammrɛ mo sɛ munnim nokware no,
na mmom sɛ munim, ne sɛ atoro biara
mfi nokware no mu.

Ɔpa a wɔpa Yesu sɛ ɔne Kristo no

22 Ɛhena ne ɔtorofo no sɛ nea ɔsan
sɛ Yesu nyɛ Kristo no? Oyi ne anti-
kristo a ɔpo agya no ne ɔba no.
23 Obiara a ɔpo ɔba no, onni agya no
nso, na nea ɔpaem bɔ ɔba no din no wɔ
agya no nso. 24 Enti mo de, nea
mote fii mfiase no, momma ɛntra mo
mu; na sɛ nea mote fii mfiase no tra
mo mu a, ɛnde mo nso mobɛtra ɔba no
ne agya no mu. 25 Na ɛbɔ a ɔde ahyɛ
yɛn ne daa nkwa no.

Kristo mu ayɔnkofa

26 Nea makyerɛw mabrɛ mo yi fa
wɔn a wɔdaadaa mo no ho. 27 Na
mo de, ɔsra a munyae ne nsam no te
mo mu, enti enhia mo sɛ obi kyerɛkyerɛ
mo; na mmom sɛnea ɔsra no ara
kyerɛkyerɛ mo ade nyinaa ho no na
ɛyɛ nokware na ɛnyɛ atoro. Na sɛnea
ɛkyerɛkyerɛ mo no, montra ne mu!
28 Na afei, mma nkumaa, montra ne
mu, na sɛ oyi ne ho adi a, yɛayɛ nnam
na yɛn ani anwu n'anim né ba mu.
29 Sɛ munim sɛ ɔyɛ ɔtreneeni a, na
muhu sɛ obiara a ɔyɛ ade trenee no,
ɔno na ɔwoo no.

Ti 3

Onyankopɔn dɔ

Monhwɛ ɔdɔ ko a agya no de akyɛ
yɛn, sɛ wɔmfrɛ yɛn Nyankopɔn mma,
na yɛyɛ nso. Eyi nti wiase nhu yɛn,
efisɛ enhuu no. 2 Adɔfo, afei yɛyɛ
Onyankopɔn mma, na nea yɛbɛyɛ no
nnya nnaa adi ɛ. Na yenim sɛ, sɛ oyi
ne ho adi a, yɛbɛyɛ sɛ ɔno, efisɛ yebehu
no sɛnea ɔte. 3 Na obiara a ɔwɔ ne
ho anidaso yi no, ɔtew ne ho sɛnea ɔno
ho tew.

Bɔne ne Kristo mu ayɔnkofa bɔ abira

4 Obiara a ɔyɛ bɔne no, ɔyɛ de to
mmara, na bɔne ne mmarato. 5 Na
munim sɛ ɔno de, oyii ne ho adi sɛ
ɔrebɛsoa bɔne, na bɔne nni ne mu.

---

7 Yoh 13, 34. **8** Rom 13, 12. **9** 1 Yoh 4, 20. **14** Efe 6, 10. **15** Yak 4, 4.
18 Mat 24, 5; 24, 24. **19** Aso 20, 30. **20** 1 Yoh 2, 27. **23** 1 Yoh 4, 15; Yoh 5, 23.
24 1 Yoh 2, 7. **27** 1 Yoh 2, 20; Yoh 16, 13. **28** 1 Yoh 4, 17. **29** 1 Yoh 3, 7; 3, 10. —
1 Yoh 1, 12–13; 16, 3. **2** Rom 8, 17; Kol 3, 4. **5** Yes 53, 4–5; 53, 9; 1 Pe 2, 24.

6 Obiara a ɔte ne mu no nyɛ bɔne.
Obiara a ɔyɛ bɔne no nhuu no, nanso
onnim no.

Trenee nam ade trenee yɛ so ba

7 Mma nkumaa, mommma obiara
nnnaadaa mo. Nea ɔyɛ nea ɛteɛ no,
ɔteɛ sɛnea ɔno nso teɛ. 8 Nea ɔyɛ
bɔne no fi bonsam, efisɛ ɔbonsam na
ofi mfiase yɛɛ bɔne. Eyi nti na Onya-
nkopɔn ba no beyii ne ho adi sɛ ɔbɛsɛe
ɔbonsam nnwuma.

Onyankopɔn fam bayɛ ne bɔne nhyia

9 Obiara a Onyankopɔn awo no no
nyɛ bɔne, efisɛ n'aba te ne mu, na
ontumi nyɛ bɔne, efisɛ Onyankopɔn na
wawo no. 10 Eyi mu na Onyankopɔn
mma ne ɔbonsam mma da adi. Obiara
a ɔnyɛ nea ɛteɛ ne nea ɔnnɔ ne nua no
mfi Nyankopɔn.
11 Na eyi ne kasɛɛ a moate fi mfiase
sɛ yɛnnodɔ yɛn ho no, 12 ɛnyɛ sɛ
Kain a ofi ɔbɔne no mu na okum ne
nua no. Na adɛn nti na okum no?
Efisɛ n'ankasa nnwuma yɛ bɔne, na ne
nua de de, ɛteɛ.

Wɔnam ɔdɔ so nya daa nkwa

13 Anuanom, wiase tan mo a,
mommma ɛnnyɛ mo nwonwa. 14 Yɛn
de, yenim sɛ yɛatwam afi wu mu akɔ
nkwa mu, efisɛ yɛdɔ anuanom; nea
onni dɔ no te wu mu. 15 Obiara a
ɔtan ne nua no yɛ owudifo; na munim
sɛ daa nkwa rentra owudifo biara mu.

Asɛndua no kyerɛ yɛn nokware dɔ

16 Eyi mu na yɛahu ɔdɔ no, sɛ ɔno
de ne kra too hɔ maa yɛn. Na ɛsɛ yɛn
nso sɛ yɛde yɛn kra to hɔ ma anuanom.
17 Na nea ɔwɔ wiase asetrade na ohu
ne nua sɛ ahia no na ɔbɔ no ayam-
ɔnwene no, Onyankopɔn dɔ no te
ne mu dɛn? 18 Me mma nkumaa,
mommma yɛmmfa asɛm anaa tɛkrɛma
nnnɔ, na mmom momma yɛnnɔ nneyɛe
ne nokware mu.

Osetie ma a abotɔyam

19 Na eyi mu na yebehu sɛ yefi
nokware no mu, na yebedwudwo yɛn
koma wɔ n'anim sɛ, 20 sɛ yɛn koma
bu yɛn fɔ a, Onyankopɔn sõ kyɛn yɛn
koma na ohu ade nyinaa. 21 Adɔfo,
sɛ yɛn koma mmu yɛn fɔ a, ɛnde yɛde
nnam kɔ Onyankopɔn anim, 22 na
biribiara a yɛsrɛ no, yenya fi ne nkyɛn,
efisɛ yedi n'ahyɛde so, na yɛyɛ nea
ɛsɔ n'ani. 23 Na eyi ne n'ahyɛde, sɛ
yennye ne ba Yesu Kristo din no nni,
na yɛnnodɔ yɛn ho, sɛnea ɔmaa yɛn
ahyɛde no. 24 Na nea odi n'ahyɛde so
no te ne mu, na ɔno nso te ne mu. Na
nea yɛde hu sɛ ɔte yɛn mu ne honhom
a ɔde ama yɛn no.

Ti 4

Kyerɛ pa ne kyerɛ bɔne

Adɔfo, munnnye ahonhom nyinaa
nnni, na mmom monsɔ ahonhom no
nhwɛ sɛ wofi Nyankopɔn anaa? Efisɛ
atoro adiyifo bebree aba wiase. 2 Eyi
mu na munhu Nyankopɔn honhom.
Honhom biara a ɔpae mu ka sɛ Yesu
Kristo aba Ohonam mu no fi Nya-
nkopɔn mu. 3 Na honhom biara a ɔnka
sɛ Yesu aba ɔhonam mu no mfi Nya-
nkopɔn mu. Na eyi ne antikristo a
moate sɛ ɔreba na afei wanya aba
wiase no de.

Onyankopɔn honhom gye yɛn fi kyerɛ bɔne mu

4 Mma nkumaa, mufi Nyankopɔn
mu, na moadi wɔn so nkonim, efisɛ nea
ɔwɔ mo mu no sõ kyɛn nea ɔwɔ wiase
mu. 5 Wɔn de, wofi wiase; eyi nti
na wofi wiase kasa, na wiase tie wɔn.
6 Yɛn de, yefi Nyankopɔn mu. Nea
onim Nyankopɔn no tie yɛn, na nea
omfi Nyankopɔn mu no ntie yɛn. Eyi
mu na yehu nokware honhom ne
nnaadaa honhom.

Onuadɔ ma yɛyɛ Onyankopɔn mma

7 Adɔfo, momma yɛnnodɔ yɛn ho; na
ɔdɔ fi Nyankopɔn mu, na obiara a ɔdɔ
no, Onyankopɔn na wawo no, na onim
Nyankopɔn. 8 Nea ɔnnɔ no nhuu
Nyankopɔn ɛ, na Onyankopɔn ne dɔ.
9 Eyi mu na Onyankopɔn dɔ no yii ne
ho adi wɔ yɛn ho, sɛ Onyankopɔn

---

6 Rom 6, 14. **7** 1 Yoh 2, 29. **8** Yoh 8, 44. **9** 1 Yoh 3, 6; 5, 18. **11** Yoh 13, 34.
12 Gen 4, 8. **13** Mat 5, 11; Yoh 15, 18–19. **14** Yoh 5, 24; 1 Yoh 2, 11.
15 Mat 5, 21–22. **16** Yoh 15, 13. **17** Deut 15, 7; 1 Yoh 4, 20. **18** Yak 1, 22;
2, 15–16. **21** Rom 5, 1–2; Heb 4, 16. **22** Mar 11, 24. **23** Yoh 6, 29; 15, 17.
24 1 Yoh 4, 13; Rom 8, 9. — **1** 1 Te 5, 21. **3** 1 Yoh 2, 18. **5** Yoh 15, 19.
6 Yoh 8, 47. **9** Yoh 3, 16.

somaa ne ba a ɔwoo no koro no baa
wiase sɛ yɛmfa no so nnya nkwa.
10 Eyi mu na ɔdɔ no wɔ, ɛnyɛ sɛ yɛn
na yɛdɔɔ Onyankopɔn, na mmom ɔno
na ɔdɔɔ yɛn na ɔsomaa ne ba sɛ ɔmmɛyɛ
yɛn bɔne ho mpata.

Onyankopɔn fam biakoyɛ ne onuadɔ na ɛnam

11 Adɔfo, sɛ Onyankopɔn dɔɔ yɛn
sɛɛ a, ɛnde ɛsɛ yɛn nso sɛ yɛdodɔ yɛn
ho yɛn ho. 12 Obi nhuu Nyankopɔn
pɛn ɛ. Sɛ yɛdodɔ yɛn ho yɛn ho a, na
Onyankopɔn te yɛn mu, na ne dɔ no
awie pɛyɛ wɔ yɛn mu. 13 Eyi mu na
yehu sɛ yɛte ne mu na ɔno nso te yɛn
mu, sɛ wama yɛn ne honhom no bi.
14 Na yɛahu na yedi adanse sɛ: agya
no asoma ɔba no sɛ wiase agyenkwa.
15 Obiara a ɔpae mu ka sɛ Yesu ne
Nyankopɔn ba no, Onyankopɔn te ne
mu, na ɔno nso te Nyankopɔn mu.
16 Na yɛn de, yɛahu na yɛagye ɔdɔ a
Onyankopɔn wɔ no yɛn ho no adi.
Onyankopɔn ne ɔdɔ, na nea ɔte ɔdɔ
mu no te Nyankopɔn mu, na Onya-
nkopɔn te ne mu.

Onyankopɔn dɔ ma yɛn ahotoso ne ɔdɔ

17 Eyi mu na ɔdɔ no awie pɛyɛ wɔ
yɛn mu, na yɛayɛ nnam atemmu da,
efisɛ sɛnea ɔno te no, sɛ nso yɛte
ewiase ha ne no. 18 Ehu nni dɔ mu,
na mmom ɔdɔ a ɛyɛ pɛ no pam ehu,
efisɛ ehu ne asotwe na ɛnam, na nea
osuro no nwiee pɛyɛ wɔ ɔdɔ mu ɛ.
19 Yɛdɔ, efisɛ ɔno na ɔdɔɔ yɛn kan.
20 Sɛ obi ka sɛ: Medɔ Onyankopɔn,
na ɔtan ne nua a, ɔyɛ ɔtorofo. Na nea
ɔnnɔ ne nua a ohu no no, ɛbɛyɛ dɛn na
obetumi adɔ Onyankopɔn a onhuu no
ɛ? 21 Na ahyɛde yi na yɛanya ne
nkyɛn sɛ, nea ɔdɔ Onyankopɔn no,
ɔnnɔ ne nua nso.

Ti 5

Gyidi mu tumi ne n'adansedi

Obiara a ogye di sɛ Yesu ne Kristo
no, Onyankopɔn na wawo no; na obiara
a ɔdɔ nea ɔwoe no, ɔdɔ nea ɔwoo no no
nso. 2 Sɛ yɛdɔ Onyankopɔn na yedi
n'ahyɛde so a, ɛno ara na yɛde hu sɛ
yɛdɔ Onyankopɔn mma. 3 Na eyi ne
Nyankopɔn dɔ, sɛ yebedi n'ahyɛde so,
na n'ahyɛde no nyɛ den. 4 Efisɛ biri-
biara a Onyankopɔn woe no di wiase
so nkonim, na nkonim a adi wiase so
ne yɛn gyidi. 5 Ɛhena ne nea odi
wiase so nkonim sɛ nea ogye di sɛ Yesu
ne Nyankopɔn ba?

Onyankopɔn adanse horow abiɛsa

6 Oyi ne nea ɔnam nsu ne mogya so
bae, Yesu Kristo no, na ɛnyɛ nsu nko
mu, na mmom ɛyɛ nsu ne mogya mu.
Na honhom no na edi adanse, efisɛ
honhom no ne nokware. 7 Na baasa
na edi adanse, 8 honhom ne nsu ne
mogya, na baasa yi bom yɛ biako.
9 Yegye nnipa adanse a, Onyankopɔn
adanse sõ kyɛn no, na Onyankopɔn
adanse ne adanse a wadi ne ba ho no.
10 Nea ogye Onyankopɔn ba no di no
wɔ adanse n'ankasa ne mu. Nea onnye
Onyankopɔn nni no ama wadan ɔtorofo,
efisɛ wannye adanse a Onyankopɔn
adi ne ba ho no anni. 11 Na eyi ne
adanse no, sɛ Onyankopɔn ama yɛn
daa nkwa, na nkwa yi wɔ ne ba no mu.
12 Nea ɔwɔ ɔba no wɔ nkwa no; nea
onni Nyankopɔn ba no, onni nkwa no.

Odima mpaebɔ

13 Eyinom na makyerɛw mabrɛ mo
a mugye Onyankopɔn ba no din di, na
moahu sɛ mowɔ daa nkwa, na moagye
Onyankopɔn ba no din adi.
14 Na nnam a yɛde kɔ ne nkyɛn ne
sɛ, yɛsrɛ biribiara sɛnea ɔpɛ a, otie yɛn.
15 Na sɛ yenim sɛ otie yɛn nea yɛsrɛ no
ho a, yenim sɛ yɛwɔ nneɛma a yɛasrɛ
ne nkyɛn no. 16 Sɛ obi hu ne nua sɛ
ɔyɛ bɔne a ɛnkɔ owu mu a, ɔmmɛsrɛ, na
[Onyankopɔn] bɛma no nkwa de ama
wɔn a wɔyɛ bɔne a ɛnkɔ owu mu no.
Bɔne bi wɔ hɔ a ɛkɔ owu mu; ɛno ho de,
menka sɛ ommisa. 17 Nea ɛnteɛ nyi-
naa yɛ bɔne, na bɔne bi wɔ hɔ a ɛnkɔ
owu mu.

Onyankopɔn ne Yesu mu ayɔnkofa gye yɛn fi bɔne mu

18 Yenim sɛ obiara a Onyankopɔn
awo no no, ɔnyɛ bɔne; na mmom nea

---

10 1 Yoh 2, 2. **11** Mat 18, 33. **12** Yoh 1, 18. **13** 1 Yoh 3, 24. **14** Yoh 3, 17. **15** 1 Yoh 5, 5. **16** 1 Yoh 4, 8. **17** 1 Yoh 2, 28. **21** Mar 12, 29–31. —
1 1 Yoh 4, 15–16. **3** Yoh 14, 15; 14, 23–24; Mat 11, 30. **4** Yoh 16, 33.
5 1 Yoh 4, 4. **6** Yoh 19, 34–35. **10** Rom 8, 16. **14** 1 Yoh 3, 21–22; Yoh 14, 13.
16 Mat 12, 31; Heb 6, 4–6. **18** 1 Yoh 3, 9.

Onyankopɔn awo no no, ɔhwɛ ne ho so,
na ɔbɔne no nkã no. 19 Yenim sɛ yefi
Nyankopɔn, na wiase nyinaa da ɔbɔne
no mu. 20 Na yenim sɛ Onyankopɔn
ba no aba na wabɛma yɛn adwene a
yɛde hu ɔnokwafo no; na yɛwɔ
ɔnokwafo no mu, ne ba Yesu Kristo
no mu: oyi ne nokware Nyankopɔn
ne daa nkwa no. 21 Mma nkumaa,
monwɛn nyi mo ho mfi abosom ho.

19 Gal 1, 4. 20 Yoh 17, 3; Rom 9, 5. 21 1 Ko 10, 14.

YOHANE

NHOMA A ƐTO SO ABIEN

Ti 1

Nkyia

Me, ɔpanyin no, kyerɛw kɔma Awuraa
a wɔayi no, ne ne mma a medɔ wɔn
nokware mu, — na ɛnyɛ me nko, na wɔn
a wɔahu nokware no nyinaa, — 2 no-
kware a ɛte yɛn mu na ɛne yɛn bɛtra hɔ
daa no nti: 3 Ɔdom, mmɔborohunu
ne asomdwoe mfi agya Onyankopɔn
ne Awurade Yesu Kristo, agya no ba
no, nkyɛn mmra yɛn so, nokware ne
ɔdɔ mu.

Ayeyi ne kɔkɔbɔ

4 M'ani agye sɛ, sɛ mahu wo mma
no mu bi sɛ wɔnam nokware mu, sɛnea
yɛanya ahyɛde afi agya no nkyɛn no.
5 Na afei, Awuraa, mesrɛ wo, ɛnyɛ sɛ
merebɛkyerɛw wo ahyɛde foforo, na
mmom nea yenyae fi mfiase no ara, sɛ
yɛnnodɔ yɛn ho. 6 Na eyi ne ɔdɔ no,
sɛ yɛbɛnantew sɛnea ahyɛde no te.
Eyi ne ahyɛde no, sɛnea moate fi
mfiase, sɛ monnantew mu.
7 Na nnaadaafo bebree aba wiase a
wɔmpaem nka sɛ Yesu Kristo aba
ɔhonam mu. Ɔdaadaafo ne antikristo
no ara ne no.

Nokware a wodi Kristo

8 Monhwɛ mo ho so yiye, na moa-
nhwere nea yɛayɛ adwuma anya no,
na mmom moanya akatua mũ.
9 Obiara a ɔfom so na ɔntra Kristo
kyerɛ no mu no, onni Nyankopɔn. Na
nea ɔtra kyerɛ no mu no, ɔno na ɔwɔ
agya no ne ɔba no. 10 Sɛ obi ba mo
nkyɛn na onkura kyerɛ yi a, munnnye
no nnkɔ mo fi, nso munnkyia no!
11 Na nea okyia no no yɛ ne nnwuma
bɔne no fafafo.

Awiei

12 Mewɔ nsɛm pii a anka mɛkyerɛw
mabrɛ mo de, nanso mempɛ sɛ mede
krataa ne adubiri mekyerɛw. Na
m'ani da so sɛ mɛba mo nkyɛn na yɛde
ano ne ano akasa, na yɛn anigye awie
pɛyɛ. 13 Wo nuabea a wɔayi no mma
no kyia wo.

1 1 Pe 5, 1; 3 Yoh 1. 5 1 Yoh 2, 7. 7 1 Yoh 2, 18; 4, 1–3. 8 Gal 4, 11.
9 1 Yoh 2, 23. 10 2 Te 3, 6. 12 3 Yoh 13.

YOHANE

NHOMA A ƐTO SO ABIƐSA

Ti 1

Nkyia ne ayeyi

Me, ɔpanyin no, kyerɛw kɔma ɔdɔfo
Gaio a medɔ no nokware mu.
2 Ɔdɔfo, miyi mpae sɛ, ade nyinaa
mu, ensi wo yiye, na nya ahoɔden,
sɛnea asi wo kra yiye. 3 Na anuanom
bi bae na wobedii wo nokware ho
adanse sɛnea wonam nokware mu no,

2 Yoh 1. 3 2 Yoh 4.

m'ani gyei sɛ. 4 Minni anigye a ɛsen
eyi, sɛ mete sɛ me mma nam nokware
mu. 5 Ɔdɔfo, nea woyɛ ma anuanom
a wɔyɛ ahɔho no, ne kwan so ara ne
no. 6 Wɔn nso adi wo dɔ no ho adanse
asafo no anim; na wugya wɔn kwan
sɛnea ɛsɛ, Onyankopɔn anim a, na
woayɛ no yiye. 7 Na ne din nti na
wɔnam, na wɔannye amanaman no hɔ
biribi. 8 Enti na ɛsɛ yɛn sɛ yegye
sɛɛfo, na yɛayɛ yɔnko adwumayɛfo ama
nokware no.

Diotrefe

9 Mekyerɛw mekɔmaa asafo no. Na
Diotrefe a ɔpɛ wɔn mu panyin adi no
nnye yɛn ara. 10 Eyi nti sɛ meba a,
mɛkae ne nnwuma a ɔyɛ no, sɛ ɔkeka
yɛn ho nsɛmmɔne, na eyi po annɔɔ no
sõ, na n'ankasa nnye anuanom no, na
osiw wɔn a wɔpɛ kwan, na otu wɔn fi
asafo no mu. 11 Ɔdɔfo, nhwɛ bɔne
nsua, na mmom hwɛ papa sua. Nea
ɔyɛ papa no fi Nyankopɔn mu, na nea
ɔyɛ bɔne no nhuu Nyankopɔn ɛ.

Demetrio

12 Demetrio de, wɔn nyinaa ne
nokware ankasa adi ne ho adanse pa,
na yɛn nso yedi no adanse, na wunim
sɛ yɛn adanse yɛ nokware.

Awiei

13 Anka mewɔ nsɛm pii mekyerɛw,
nanso mempɛ sɛ mede adubiri ne
krammɛn mekyerɛw mebrɛ wo. 14 Na
m'ani da so sɛ mehu wo ntɛm na yɛde
ano ne ano akasa. 15 Asomdwoe nka
wo. Nnamfonom no kyiakyia wo.
Bobɔ nnamfonom no din mmiako
mmiako kyia wɔn.

6 Tito 3, 13. 7 Aso 20, 35; 1 Ko 9, 12; 9, 15. 8 Heb 13, 2. 11 1 Yoh 3, 6; 3, 9.
12 Yoh 19, 35; 21, 24. 13 2 Yoh 12.

YUDA

NHOMA

Ti 1

Nkyia

Yuda, Yesu Kristo akoa, Yakobo ne
nua, de kɔma wɔn a wɔafrɛ wɔn a agya
Onyankopɔn dɔ wɔn na wɔakora wɔn
ama Yesu Kristo no: 2 Mmɔboro-
hunu, asomdwoe ne ɔdɔ nnɔɔso nka mo.

Kristofo gyidi ho pere

3 Adɔfo, esiane sɛ merebɔ mmɔden
nyinaa makyerɛw nkwagye a ɛyɛ yɛn
nyinaa de no ho asɛm mabrɛ mo nti,
ahia me sɛ mekyerɛw mebrɛ mo, na
mede matu mo fo sɛ mompere gyidi a
wɔde ama ahotefo prɛko no ho. 4 Na
nnipa bi awiawia wɔn ho abam a wofi
tete akyerɛw wɔn ho asɛm de ato hɔ
ama saa atemmu yi, amumɔyɛfo a
wɔdan yɛn Nyankopɔn dom ahohwi,
na wɔpa otumfoɔ koro a ɔne yɛn
Awurade Yesu Kristo no.

Asɔɔden so akatua ho nhwɛso

5 Na mepɛ sɛ mekae mo a moahu
eyi prɛko dedaw sɛ, Awurade gyee
ɔman no fii Misraim asase so no,
akyiri no, ɔsɛee wɔn a wonnye nni no.
6 Na abɔfo a wɔankora wɔn panyinni,
na mmom wogyaw wɔn ankasa trabere
no, ɔde daa ahama akyere wɔn akora
wɔn esum kabii mu ama da kɛse no
atemmu, 7 sɛ Sodom ne Gomora ne
nkurow a ɛdeda ho a wɔyɛe sɛ eyinom,
de wɔn ho maa aguamammɔ na wokodii
ɔhonam foforo akyi no, anya akatua
deda hɔ sɛ daa ogya ho sɛnnahɔ.
8 Saa ara na eyinom nso yɛ adaesofo
a wogu ɔhonam ho fi, na wɔtew tumidi
ahi, na wɔka anuonyamfo ho nsɛmmɔne.

Atoro akyerɛkyerɛfo

9 Nanso ɔbɔfo panyin Mikael ne
ɔbonsam redi akameakame kasakasae
Mose amu ho no, wansi ne bo sɛ ɔbɛka

1 Mat 13, 55. 3 1 Ti 1, 18. 5 Num 14, 35; 1 Ko 10, 5. 6 Yoh 8, 44.
7 Gen 19, 4–25. 9 Dan 12, 1; Sak 3, 2.

asɛmmɔne abu no atɛn, na mmom
ɔkae sɛ: Awurade nka w'anim! 10 Na
eyinom de, wɔka nea wonnim no ho
nsɛmmɔne, na nea wofi wɔn adebɔ su
mu nim sɛ mmoa a wonni adwene no,
ɛno mu na wɔsɛe wɔn ho. 11 Wonnue,
efisɛ wɔafa Kain kwan so, na mfaso nti
wɔde wɔn ho akɔhyɛ Bileam nnaadaa-
sɛm mu, na wɔayera Kora atuatew mu.
12 Eyinom yɛ mo dɔ adidi mu nkekae,
wɔne mo redidi, wɔmfɛre ade, wɔyɛn
wɔn ho; wɔyɛ amununkum a nsu nni
mu a mframa twetwe kyinkyini, nnua
a ɛso nhaban aporow a enni aba na
awuwu mprenu a ne ntini atutu,
13 po asorɔkye a ehuru a epuw wɔn
ankasa aniwu gu, nsoromma a ekyin-
kyini a wɔde sum kabikabi asie ama
wɔn daa.

Henok nkɔmhyɛ

14 Eyinom ho na Henok nso a ɔto
Adam so ason hyɛɛ nkɔm de too hɔ sɛ:
Hwɛ, Awurade ne n'ahotefo mpempem
reba 15 abebu wɔn nyinaa atɛn, na
wayi wɔn mu amumɔyɛfo nyinaa ntɛn,
wɔn amumɔyɛde a wɔyɛe nyinaa ne
wɔn nsɛm a ɛyɛ den a nnebɔneyɛfo
amumɔyɛfo no kae de tiaa no nyinaa
ho. 16 Eyinom yɛ anwiinwiifo, nne-
bɔfo a hwee nsɔ wɔn ani, wodi wɔn
ankasa akɔnnɔ akyi, na wɔn ano ka
ahupoosɛm, na mfaso nti wɔdɛfɛdɛfɛ
nnipa.

Asomafo no nkɔmhyɛ

17 Na mo, adɔfo, monkae nsɛm a yɛn
Awurade Yesu Kristo asomafo aka
ato hɔ no, 18 sɛ wɔka kyerɛɛ mo sɛ:
ɛbere a edi akyiri no mu no, fɛwdifo
bɛba a wobedi wɔn ankasa amumɔyɛ
akɔnnɔ akyi. 19 Eyinom ne wɔn a
wɔde mpaapaemu ba, honam akyidifo
a wonni honhom.

Gyidifo abrabɔ

20 Na mo, adɔfo, momfa mo ho nsi
mo gyidi kronkron no so mmɔ mpae
Honhom Kronkron mu 21 mfa mo
ho nsie Onyankopɔn dɔ mu, na montwɛn
yɛn Awurade Yesu Kristo mmɔboro-
hunu nkɔ daa nkwa mu. 22 Na
akyinnyegyefo nso, munhu wɔn mmɔbɔ,
23 ebinom nso munhwim wɔn mfi gya
mu nnye wɔn nkwa, na ebinom nso
momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na
montan atade a ɔhonam nkekae akeka
mu nso.

Onyankopɔn ayeyi

24 Na nea obetumi aso mo mu na
moanhintiw, na ɔde mo asi n'anuonyam
anim, sɛ nnipa a wonni dɛm wɔ ahosan
mu no, 25 Onyankopɔn koro a ɔnam
yɛn Awurade Yesu Kristo so yɛ yɛn
agyenkwa no, ɔno na anuonyam ne
kɛseyɛ ne ahoɔden ne tumi nka no
mmeresanten ne afei ne daa nyinaa.
Amen.

11 Gen 4, 8; Num 31, 16; Num 16. **13** Yes 57, 20. **14** Gen 5, 21.
15 Mat 25, 31. **18** 1 Ti 4, 1; 2 Pe 3, 3. **19** 1 Ko 2, 14. **20** Kol 2, 7; 1 Te 5, 11.
23 Yak 5, 19–20; Adi 3, 4. **24** 1 Te 5, 23; Flp 1, 10. **25** Rom 16, 27; 1 Ti 1, 17.

YOHANE ADIYISƐM

Ti 1

Nhoma no ne ne kyerɛwfo

Yesu Kristo adiyi a Onyankopɔn de
maa no sɛ ɔnkyerɛ ne nkoa nea etwa
sɛ ɛba ntɛm, na ɔnam ne bɔfo so somae
de bɛkyerɛɛ n'akoa Yohane 2 a wadi
Nyankopɔn asɛm, ne Yesu Kristo
adanse ne nea ohui nyinaa ho adanse.
3 Nhyira ne nea ɔkan ne wɔn a wotie
adiyi nsɛm no, na wɔde nea wɔakyerɛw
wɔ mu no sie; na ɛbere no abɛn.

Nkyia

4 Yohane de kɔma asafo horow ason
a ɛwɔ Asia no: Ɔdom ne asomdwoe mfi

1 Adi 1, 19. **2** Adi 1, 9; 6, 9. **3** Adi 22, 7; 22, 10. **4** Adi 1, 8; Ex 3, 14–15;
Adi 3, 1; 5, 6.

nea ɔwɔ hɔ, na ɔtraa hɔ, na ɔreba no,
ne ahonhom ason a ɛwɔ n'ahengua
anim, 5 ne Yesu Kristo a ɔyɛ ɔdansefo
nokwafo ne awufo mu abakan ne asase
so ahene sodifo no nkyɛn nka mo. Nea
ɔdɔ yɛn, na ɔde ne mogya aguare yɛn
afi yɛn bɔne mu, 6 na wayɛ yɛn
ahemman sɛ yɛnyɛ asɔfo mma n'agya
Onyankopɔn no, ɔno na wɔmfa anu-
onyam ne tumi mma no daa daa.
Amen.

Nkamfo

7 Hwɛ, ɔnam amununkum mu reba,
na aniwa nyinaa behu no, ɛne wɔn a
wɔwɔɔ no no, na asase so mmusua
nyinaa bɛbɔ ne ho abubuw. Yiw,
Amen. 8 Awurade se: Mene Alfa ne
Omega no, nea ɔwɔ hɔ, na ɔwɔ hɔ dedaw,
na ɔreba, ade nyinaa so tumfoɔ no.

Amanneɛ no

9 Me, Yohane a meyɛ mo nua ne
Yesu ahohia ne ahenni ne boasetɔ no
mu yɔnko no, mewɔ supɔw a wɔfrɛ no
Patmo no so, Onyankopɔn asɛm ne
Yesu adanse nti. 10 Mewɔ honhom
mu, Awurade da no, na metee nne kɛse
bi wɔ m'akyi sɛ torobɛnto 11 sɛ:
Kyerɛw nea wuhu hyɛ nhoma mu, na
soma kɔma asafo ahorow ason no, fa
kɔ Efeso ne Smirna ne Pergamo ne
Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne
Laodikea.

Ogyefo no ho anisoadehu

12 Na medan m'ani sɛ mekɔhwɛ nne
a ɛkasa kyerɛɛ me no. Na medan me
ho no, mihuu sika akaneadua ason,
13 na akaneadua no mfinimfini no,
mihuu obi a ɔte sɛ onipa ba a ɔhyɛ
atade yuu, na ɔde sika abɔso abɔ ne
koko so. 14 Na ne ti ne ne nhwi hoa
sɛ oguanten ho nhwi fitaa, sɛ sukye-
rɛma, na n'aniwa te sɛ ogyaframa,
15 na ne nan te sɛ ayowa fɛfɛ a adɔ
fononoo mu, na ne nne te sɛ asu bebree
nne, 16 na okura nsoromma ason ne
nifa mu, na afoa anofanu nnamnam fi
n'ano; na n'anim te sɛ owia hyerɛn
n'ahoɔden mu.

Nkuranhyɛ, nkwa ne anidaso

17 Na mihuu no no, mehwee ne nan
ase sɛ owufo, na ɔde ne nsa nifa too me
so ka kyerɛɛ me sɛ: Nsuro, mene
ɔkannifo ne okyikafo, 18 ne nea ɔte
ase no. Na miwui, na hwɛ, mete ase
daa daa, na mikura owu ne asaman
nsafe. 19 Kyerɛw nea woahu, ne nea
ɛwɔ hɔ, ne nea eyi akyi no ɛrebɛba:
20 Nsoromma ason a wuhui me nifa
so no ahintasɛm no, ne sika akaneadua
ason no: nsoromma ason no yɛ asafo
ason no abɔfo, na akaneadua ason a
wuhui no yɛ asafo ason.

Ti 2

Efeso nhoma

Efeso asafo mu bɔfo no, kyerɛw
kɔma no sɛ: Sɛɛ na nea okura nsoromma
ason ne nifa mu, nea ɔnam sika aka-
neadua ason no mfinimfini no se:
2 Minim wo nnwuma ne wo brɛ ne wo
boasetɔ, ɛne sɛ wuntumi nkura wɔn a
wɔyɛ abɔne, na woasɔ wɔn a wose wɔyɛ
asomafo na wɔnyɛ no ahwɛ, na woahu
wɔn atorofo. 3 Na wowɔ boasetɔ, na
me din nti woahaw wo ho, na woammrɛ.
4 Nanso mewɔ wo ho asɛm bi, ɛne sɛ
woagyaw wo kan dɔ no. 5 Enti kae
nea wufi hwee ase, na sakra w'adwene,
na yɛ kan nnwuma no! Anyɛ saa a,
mɛba wo so na mabeyi wo kaneadua
mafi ne sibea, gye sɛ wosakra
w'adwene. 6 Nanso eyi na wowɔ, sɛ
wotan Nikolaifo nnwuma a me nso
metan no. 7 Nea ɔwɔ aso no ntie nea
Honhom no ka kyerɛ asafotow no: nea
odi nkonim no, mɛma no nkwadua a esi
Nyankopɔn paradise mu no aba bi adi.

Smirna nhoma

8 Na Smirna asafo mu bɔfo no,
kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na ɔkannifo
ne okyikafo, nea owui na ɔte ase bio
no se: 9 Minim w'ahohia ne wo hia
no,—nanso woyɛ ɔdefo,—ne wɔn a
wose wɔyɛ Yudafo, na wɔnyɛ, na mmom
wɔyɛ Satan hyiadan no abusuasɛm.
10 Nsuro amane a worebehu biara.

---

5 Adi 3, 14. 6 Adi 5, 10; 1 Pe 2, 5; 2, 9; Ex 19, 6; Yes 61, 6. 7 Dan 7, 13; Sak 12, 10; Yoh 19, 37. 8 Yes 41, 4; Adi 1, 4; 4, 8; 21, 6. 10 Adi 1, 15. 11 Adi 1, 8; 1, 17; 2, 8; 22, 13. 12 Adi 1, 20. 13 Adi 2, 1; Dan 7, 13; 10, 5–6. 14 Dan 7, 9; Adi 2, 18; 19, 12. 15 Adi 2, 18. 16 Adi 1, 20; 2, 1; 2, 12; 2, 16; 19, 15. 17 Dan 8, 18; 10, 15–19. 20 Mal 2, 7. — 1 Adi 1, 13; 1, 16; 1, 20. 2 Adi 2, 9; 2, 13; 2, 19; 3, 1; 3, 8; 3, 15; 1 Yoh 4, 1. 5 Adi 2, 16; 2, 22; 3, 3; 3, 19. 6 Dwom 139, 21; Adi 2, 15. 7 Adi 2, 11; 2, 17; 2, 26; 3, 5; 3, 12; 3, 21; 22, 2; Gen 2, 9; 3, 22; 3, 24. 8 Adi 1, 11; 1, 17–18. 9 Yak 2, 5; Adi 3, 9; 2 Ko 11, 14–15. 10 Mat 10, 28; Adi 3, 11; 2 Ti 4, 8.

Hwɛ, ɔbonsam de mo mu binom begu
afiase, na woasɔ mo ahwɛ, na mubehu
amane dadu. Di nokware kodu wu
mu, na mɛma wo nkwa abotiri. 11 Nea
ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka
kyerɛ asafo no: Nea odi nkonim no,
owuprenu renka no.

Pergamo nhoma

12 Na Pergamo asafo mu bɔfo no,
kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na nea okura
afoa anofanu nnamnam no se:
13 Minim nea wote, nea Satan ahengua
si, na wukura me din mu, na woampa
me gyidi, nna a wokum me dansefo
nokwafo Antipa wɔ mo hɔ no mu, nea
ɔbonsam te hɔ. 14 Nanso mewɔ wo
ho nsɛm kakra: sɛ wowɔ nnipa bi wo
hɔ a wokura Bileam kyerɛ mu, nea
ɔkyerɛɛ Balak sɛ ɔnto Israel mma
hintidua na wonni nam a wɔakum ama
abosom na wɔmmɔ aguaman no.
15 Saa ara nso na wowɔ wɔn a wokura
Nikolaifo kyerɛ no mu. 16 Enti sakra
w'adwene! Anyɛ saa a, mɛba wo so
ntɛm, na mede m'anom afoa ne wo ako.
17 Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom
no ka kyerɛ asafo no: Nea odi nkonim
no, mɛma no mana a ahintaw no bi adi,
na mɛma no ɔbo fitaa, na ɔbo no so na
wɔakyerɛw din foforo a obiara nnim,
sɛ nea onya no.

Tiatira nhoma

18 Na Tiatira asafo mu bɔfo no,
kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na Onya-
nkopɔn ba a n'ani te sɛ ogyaframa na
ne nan te sɛ ayowa fɛfɛ no se:
19 Minim wo nnwuma ne wo dɔ ne wo
gyidi ne wo som ne wo boasetɔ no, ne
sɛ wo nnwuma a edi akyiri sen nea edi
kan no. 20 Nanso mewɔ wo ho asɛm,
sɛ woma ɔbea Isebel a ɔfrɛ ne ho sɛ
odiyifo no kwan sɛ ɔnkyerɛkyerɛ na
ɔnnaadaa me nkoa na wɔmmɔ aguaman
na wonni nam a wɔakum ama abosom.
21 Na mama no adagyew sɛ ɔmfa
nsakra n'adwene mfi n'aguamammɔ
mu, na wansakra. 22 Hwɛ, mede no
mɛto mpa so, na mede wɔn a wɔne no
sɛe aware no magu ahohia kɛse mu,
gye sɛ wɔsakra wɔn adwene wɔ wɔn
nnwuma mu. 23 Na mede owu mekum
ne mma, na asafo no nyinaa ahu sɛ,
mene nea ɔhwehwɛ asaabo ne koma
mu, na mɛma mo mu biara sɛnea mo
nnwuma te. 24 Na mise mo a moaka
Tiatira no, dodow a wonni saa kyerɛ
yi, wɔn a wonhuu Satan bun mu—
sɛnea wɔka no no—sɛ: Merensoa mo
adesoa foforo. 25 Nanso nea mowɔ
no, munso mu dennen nkosi sɛ mɛba.
26 Na nea odi nkonim ne nea okura
me nnwuma kosi ase no, mɛma no
amanaman so tumi, 27 na ɔde dade
poma bɛyɛn wɔn, na ɔbɛbobɔ wɔn sɛ
ɔnwemfo nkuku, sɛnea me nso minyae
wɔ m'agya nsam no; 28 na mɛma no
adekyee nsoromma no. 29 Nea ɔwɔ
aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ
asafo no.

Ti 3

Sardi nhoma

Na Sardi asafo mu bɔfo no, kyerɛw
kɔma no sɛ: Sɛɛ na nea ɔwɔ Onya-
nkopɔn ahonhom ason ne nsoromma
ason no se: Minim wo nnwuma, sɛ
wowɔ din sɛ wote ase, nanso woawu.
2 Wɛn, na hyɛ nkae a ɛrebewu no den.
Na manhu wo nnwuma sɛ ɛyɛ pɛ me
Nyankopɔn anim. 3 Enti kae sɛnea
woanya na woate, na di so, na sakra
w'adwene! Na sɛ woanwɛn a, mɛba
sɛ owifo, na worenhu dɔn ko a mɛba
wo so. 4 Nanso wowɔ din kakraa bi
a wonguu wɔn ntade ho fi wɔ Sardi, na
wɔne me bɛnantew ntade fitaa mu,
efisɛ wɔfata. 5 Nea odi nkonim no
na wɔbɛhyɛ no atade fitaa saa, na
merempopa ne din mfi nkwa nhoma
no mu, na mɛbɔ ne din m'agya ne
n'abɔfo anim. 6 Nea ɔwɔ aso no ntie
nea Honhom no ka kyerɛ asafo no.

Filadelfia nhoma

7 Na Filadelfia asafo mu bɔfo no,
kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na ɔkron-
kronni ne ɔnokwafo, nea okura Dawid
safe, na ohiɛ na obi ntom, na ɔtom na
obi nhiɛ no, se: 8 Minim wo nnwuma.
Hwɛ, mede ɔpon a wɔahiɛ masi w'anim
a obi ntumi ntom, efisɛ wowɔ ahoɔden

11 Adi 20, 14. **12** Adi 1, 16; Yes 49, 2; Heb 4, 12. **13** Adi 13, 2; 3, 8.
14 Num 31, 16; Yuda 11. **15** Adi 2, 6. **16** Adi 1, 16. **17** Adi 3, 12.
18 Adi 1, 14–15. **20** Adi 2, 4; 1 Ah 16, 31. **23** Dwom 7, 9; Yer 17, 10.
25 Adi 3, 11. **27** Adi 12, 5; Dwom 2, 8–9. **29** Adi 3, 6; 3, 13; 3, 22. —
1 Adi 5, 6; 1, 16. **2** Adi 3, 19; Hes 34, 4. **3** 1 Te 5, 2. **4** Yuda 23.
5 Adi 4, 4; 6, 11; 7, 9; 7, 13; Flp 4, 3; Mat 10, 32. **7** Yes 22, 22. **8** 1 Ko 16, 9.

ketewa, nanso woadi m'asɛm so, na
woampa me din. 9 Hwɛ, mede ebinom
a wofi Satan hyiadan mu a wɔka sɛ
wɔyɛ Yudafo na wɔnyɛ, na mmom wodi
atoro no mema. Hwɛ, mɛma wɔaba
na wɔabɛkotow wo nan ase, na wɔahu
sɛ madɔ wo. 10 Esiane sɛ woadi me
boasetɔ asɛm so nti, me nso mɛkora
wo, sɔhwɛ dɔn a ɛbɛba wiase nyinaa
so, sɛ wɔbɛsɔ wɔn a wɔte asase so
ahwɛ, no mu. 11 Mereba ntɛm; so
nea wowɔ no mu, na obi annye w'abo-
tiri.
12 Nea odi nkonim no, mɛyɛ no
odum me Nyankopɔn asɔredan mu, na
ɔremfi adi bio, na mɛkyerɛw me Nya-
nkopɔn din wɔ no so, ne me Nyankopɔn
kurow a ɛyɛ Yerusalem foforo a efi
soro ba fam fi me Nyankopɔn nkyɛn no
din, ne me din foforo no. 13 Nea ɔwɔ
aso no ntie nea Honhom no ka kyerɛ
asafo no.

Laodikea nhoma

14 Na Laodikea asafo mu bɔfo no,
kyerɛw kɔma no sɛ: Sɛɛ na Amen,
ɔdansefo a ɔsɛ sɛ wogye no di na ɔyɛ
ɔnokwafo no, Onyankopɔn abɔde mfiase
no, se: 15 Minim wo nnwuma sɛ
wonyɛ nwini na wonyɛ hyew. Sɛ woyɛ
nwini anaa hyew a, anka eye. 16 Na
afei de, sɛ woyɛ boturobodwo na
wonyɛ hyew anaa nwini nti, merebɛfe
wo mafi m'anom. 17 Efisɛ wuse: Meyɛ
ɔdefo na manya me ho, na hwee nhia
me, na wunnim sɛ wo ara ne ɔmane-
hunufo ne mmɔboroni ne ohiani ne
onifuraefo ne dagyawee. 18 Mitu wo
fo sɛ, tɔ me nkyɛn sika a wɔapa mu
ogya mu, na woanya ade, ne atade
fitaa na woahyɛ, na w'adagyaw ahohora
anna adi, ne aniduru a wode bɛsra
w'aniwa, na woahu ade. 19 Dodow
a medɔ wɔn no, miyi wɔn ntɛn na
metwe wɔn aso; enti bɔ mmɔden na
sakra w'adwene!
20 Hwɛ, mabegyina ɔpon ano na
mebom; sɛ obi betie me nne na wahiɛ
ɔpon no a, mɛhyɛn mu maba ne nkyɛn,
na me ne no abedidi, na ɔne me nso
adidi. 21 Nea odi nkonim no, mɛma
ɔne me atra m'ahengua so, sɛnea me
nso madi nkonim na me ne m'agya te
n'ahengua so no. 22 Nea ɔwɔ aso no
ntie nea Honhom no ka kyerɛ asafo no.

Ti 4

Ɔsoro pon no bue

Eyi akyi no, mehwɛe, na hwɛ,
woahiɛ ɔpon ɔsoro, na ɛnne a metee
kan sɛ torobɛnto a ɛne me kasae no se:
Foro bra ha na mɛkyerɛ wo nea etwa
sɛ eyinom akyi no ɛba. 2 Na ntɛm ara
na mewɔ honhom mu. Na hwɛ, wɔde
ahengua asi soro, na obi te ahengua
no so. 3 Na nea ɔte so no, wohwɛ no
a, ɔte sɛ ahwehwɛbo ne bogyanambo,
na nyankontɔn a wohwɛ a, ɛte sɛ
ahabammonobo atwa ahengua no ho
ahyia. 4 Na nhengua aduonu anan
atwa ahengua no ho asi, na mihuu
mpanyimfo aduonu anan sɛ wɔtete
nhengua no so hyehyɛ ntade fitaa na
sika abotiri bobɔ wɔn ti.

Nea atwa ahengua no ho ahyia

5 Na anyinam ne ɛnne horow ne
aprannaa fi ahengua no mu fii adi, na
ogya akanea ason a ɛyɛ Onyankopɔn
ahonhom ason no redɛw ahengua no
anim. 6 Na ahwehwɛ po a ɛte sɛ
ahwehwɛ wɔ ahengua no anim, na
ateasefo baanan a aniwa ayeyɛ wɔn anim
ne wɔn akyi mama wowɔ ahengua no
ho wɔ mfinimfini, na wɔatwa ahengua
no ho ahyia. 7 Na ɔteasefo a odi kan
no te sɛ gyata, na ɔteasefo a ɔto so
abien no te sɛ nantwi ba, na ɔteasefo a
ɔto so abiɛsa no wɔ anim te sɛ onipa,
na ɔteasefo a ɔto so anan no te sɛ
ɔkɔre a otu. 8 Na ateasefo baanan
no mu biara wɔ ntaban asia, na aniwa
ahyehyɛ wɔn ho ne wɔn mu mama, na
wɔnhome awia ne anadwo se: Kron-
kron, kronkron, kronkron ne Awurade
Nyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ a
ɔtraa hɔ, na ɔwɔ hɔ, na ɔrebɛba.

Onyankopɔn tumi ne n'anuonyam

9 Na sɛ ateasefo no de anuonyam
ne nidi ne aseda ma nea ɔte ahengua
no so a ɔte ase daa daa no a, 10 mpa-
nyimfo aduonu anan no hwehwe nea

---

9 Adi 2, 9; Yes 60, 14; 49, 23. **10** Adi 13, 10; Heb 10, 36. **11** Adi 1, 3; 2, 5; 2, 10.
12 Gal 2, 9; Adi 14, 1; 22, 4; 21, 2; 19, 12. **14** Adi 1, 5; Yoh 1, 3; Kol 1, 15.
15 Adi 2, 2. **17** 1 Ko 3, 18; 4, 8. **18** Yes 55, 1; 1 Pe 1, 7; Adi 16, 15.
19 Mmb 3, 12; 1 Ko 11, 32; Heb 12, 6. **20** Luk 12, 36; Yoh 14, 23. **21** Mat 19, 28. —
1 Adi 1, 10. **2** Adi 1, 10; Hes 1, 26; 10, 1; Yes 6, 1. **3** Hes 1, 26–28.
4 Yes 24, 23; Adi 3, 4; 5, 10. **5** Adi 8, 5; 11, 19; 16, 18; Sak 4, 2; Adi 1, 4.
6 Hes 1, 22; 1, 5. **7** Hes 1, 10; 10, 14. **8** Yes 6, 3. **10** Adi 5, 14.

ɔte ahengua no so no anim ase, na
wɔkotow nea ɔte ase daa daa no, na
woyiyi wɔn abotiri no gu ahengua no
anim ka sɛ: 11 Awurade, wofata sɛ
wugye anuonyam ne nidi ne tumi, efisɛ
wo na woboɔ nneɛma nyinaa, na wo pɛ
nti na ɛyeyɛe na wɔbɔe.

Ti 5

Nsɛm a ɛbɛba no ho nhoma

Na mihuu nhoma bi nea ɔte ahengua
no so no nifa mu a wɔakyerɛw emu ne
akyiri, na wɔde nsɔano asɔn asosɔ
ano. 2 Na mihuu ɔbɔfo hoɔdenfo bi
a ɔde nne kɛse teɛɛm sɛ: Hena na ɔfata
sɛ obue nhoma no mu na ɔtew ne
nsɔano no? 3 Na obiara nni soro anaa
asase so anaa asase ase a obetumi abue
nhoma no mu anaasɛ ɔbɛhwɛ mu.

Ogyefo no nko na obetumi abue nhoma no mu

4 Na misui pii, efisɛ wonhu obi a
ɔfata sɛ obebue nhoma no mu anaasɛ
ɔbɛhwɛ mu. 5 Na mpanyimfo no mu
biako ka kyerɛɛ me sɛ: Nsu, hwɛ, Yuda
abusuakuw mu gyata no, Dawid ntini
no, adi nkonim sɛ obebue nhoma no
mu na watetew ne nsɔano ason no.

Onyankopɔn guammaa no

6 Na mehwɛe, na ahengua no ne
ateasefo baanan no ntam ne mpanyimfo
no ntam no, oguammaa bi gyina hɔ a
ɔte sɛ wɔakum no. Ɔwɔ mmɛn ason
ne aniwa ason a ɛyɛ Onyankopɔn
ahonhom ason a wɔasoma wɔn akɔ
asase nyinaa so no. 7 Na ɔbae begyee
nhoma no fii nea ɔte ahengua no so no
nifa mu.
8 Na ogyee nhoma no no, ateasefo
baanan no ne mpanyimfo aduonu anan
no hwehwee oguammaa no anim ase,
wɔn nyinaa kurakura asanku ne sika
mfamfa a ohuam ayɛ no mama a ɛyɛ
ahotefo mpaebɔ no. 9 Na wɔtoo dwom
foforo sɛ: Wofata sɛ wugye nhoma no
na wubue ne nsɔano no, efisɛ wɔakum
wo, na wode wo mogya atɔ yɛn ama
Onyankopɔn, afi mmusua ne ɔkasa ne
nkurɔfo ne aman nyinaa mu, 10 na
woayɛ wɔn ahemman ne asɔfo ama yɛn
Nyankopɔn, na wobedi asase so ahene.

Oguammaa no tumi ne n'anuonyam

11 Na mehwɛe, na metee abɔfo
bebree a wɔatwa ahengua no ne
ateasefo no ne mpanyimfo no ho
kɔntɔnkrɔn nne, wɔn ano si mpempem
ne mpem ahorow mpem, 12 na wɔde
nne kɛse kae sɛ: Oguammaa a wokum
no no fata sɛ ogye tumi ne ahonya ne
nyansa ne ahoɔden ne nidi ne anu-
onyam ne nhyira. 13 Na abɔde a ɛwɔ
ɔsoro ne asase so ne asase ase ne ɛpo
so ne nea ɛwɔ mu nyinaa, metee sɛ
wose: Nhyira ne nidi ne anuonyam ne
tumi nka nea ɔte ahengua no so ne
oguammaa no daa daa. 14 Na ateasefo
baanan no kae sɛ: Amen. Na mpa-
nyimfo no hwehwee ase, na wɔkotow
sɔree.

Ti 6

Nsɔano a edi kan

Na mihui sɛ oguammaa no tew
nsɔano no mu biako ano, na metee sɛ
ateasefo baanan no mu biako de nne
a ɛte sɛ ɔprannaa kae sɛ: Bra! 2 Na
mihui, na hwɛ, ɔpɔnkɔ fitaa bi ni, na
nea ɔte no so no kura ta. Na wɔmaa
no abotiri, na ofii adi a ɔredi nkonim
na wakodi nkonim.

Nsɔano a ɛto so abien

3 Na ɔtew nsɔano a ɛto so abien no
ano no, metee sɛ ɔteasefo a ɔto so abien
no se: Bra! 4 Na ɔpɔnkɔ foforo
kɔkɔɔ bi fii adi, na wɔmaa nea ɔte no so
no ahoɔden sɛ ommeyi asomdwoe mfi
asase so na wonkunkum wɔn ho wɔn
ho, na wɔmaa no nkrante kɛse bi.

Nsɔano a ɛto so abiɛsa

5 Na ɔtew nsɔano a ɛto so abiɛsa no
ano no, metee sɛ ɔteasefo a ɔto so
abiɛsa no se: Bra! Na mihui, na hwɛ,
ɔpɔnkɔbiri bi ni, na nea ɔte no so no
kura nsenia ne nsam. 6 Na metee
nne bi ateasefo baanan no mfinimfini
a ese: Awi susukora taku, na aburow
susukora abiɛsa taku; na ngo ne nsa
de, nyɛ no hwee!

Nsɔano a ɛto so anan

7 Na ɔtew nsɔano a ɛto so anan no
ano no, metee sɛ ɔteasefo a ɔto so anan

---

1 Adi 4, 2; Hes 2, 9–10. **5** Gen 49, 9–10; Yes 11, 1; 11, 10; Adi 22, 16.
6 Yes 53, 7; Yoh 1, 29; 1, 36; Sak 4, 10; Adi 4, 5. **8** Adi 14, 2; 15, 2; 8, 3–4.
9 Dwom 33, 3. **10** Adi 1, 6; 20, 6; 22, 5. **11** 1 Ah 22, 19; Dan 7, 10.
12 1 Be 29, 11; Flp 2, 9–10. **14** Adi 4, 10; 19, 4. — **1** Adi 5, 1–2; 4, 6; 5, 6; 5, 8.
2 Sak 1, 8; 6, 1–3. **3** Adi 4, 7. **5** Adi 4, 7. **7** Adi 4, 7.

asase so akekantwɛre tumi. 4 Na
wɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔnnka asase so
nwura anaa ahaban momono bi anaa
dua biara, gye nnipa a wonni Nya-
nkopɔn nsɔano wɔn mon..a so no nko.
5 Na wɔmaa wɔn kwan sɛ wonnkum
wɔn, na mmom wɔnhaw wɔn asram
anum. Na wɔn haw no te sɛ akekan-
twɛre a ɔka onipa bi de. 6 Na nna no
mu no, nnipa bɛhwehwɛ owu, na
worennya, na wɔbɛpɛ sɛ wowu, nanso
owu beguan wɔn. 7 Na mmoadabi no
suban te sɛ apɔnkɔ a wɔasiesie wɔn
ama ɔko de, na biribi wowɔ wɔn ti so
te sɛ sika abotiri, na wɔn anim te sɛ
nnipa anim. 8 Na wɔwowɔ nhwi te
sɛ mmea nhwi, na wɔn se te sɛ
agyata se. 9 Na wɔwowɔ nkatabo te
sɛ dade nkatabo, na wɔn ntaban mu
gyegyeegye te sɛ apɔnkɔ bebree a
woreko ɔsa nteaseɛnam de. 10 Na
wɔwowɔ dua te sɛ nkekantwɛre, na
hweti wowɔ wɔn dua mu, na wɔn tumi
ne sɛ wɔnhaw nnipa asram anum.
11 Na wɔwɔ wɔn so hene a ɛyɛ bun no
mu bɔfo a wɔfrɛ ne din Hebri kasa mu
sɛ Abadon, na Hela kasa mu de, ɛde
Apolion. 12 Due biako atwam. Hwɛ,
eyi akyi Due abien da so reba.

Torobɛnto a ɛto so asia

13 Na ɔbɔfo a ɔto so asia no hyɛnee.
Na metee nne biako a efi sika afɔre-
muka a esi Nyankopɔn anim no mmɛn
anan no mu 14 a ɛka kyerɛ ɔbɔfo a ɔto
so asia a ɔwɔ torobɛnto no sɛ: Sansan
abɔfo baanan a wɔasesa wɔn asubɔnten
kɛse Eufrate ho no. 15 Na wɔsansan
abɔfo baanan a wɔasiesie wɔn ama
ɛdɔn ne ɛda ne ɔsram ne afe sɛ wɔn-
kunkum nnipa nkyɛm a ɛto so abiɛsa.
16 Na ɛdɔm a wɔtete apɔnkɔ so no ano
si ɔpedu ahorow ɔpeduonu, na metee
wɔn ano a wosi.

Apɔnkɔ ne apɔnkɔsotefo

17 Na sɛnea mihuu apɔnkɔ ne wɔn
a wɔtete wɔn so no, anisoadehu no mu
ni: Wɔwɔ ogya ne afasebiri ne sufre
nkatabo, na apɔnkɔ no ti te sɛ agyata
ti, na ogya ne wusiw ne sufre fifi wɔn
anom. 18 Wɔnam ɔhaw abiɛsa yi so
de gya ne wusiw ne sufre a efifi wɔn
anom no so kunkum nnipa nkyɛm a ɛto
so abiɛsa. 19 Na apɔnkɔ no ahoɔden
wɔ wɔn ano ne wɔn dua mu. Na wɔn
dua no te sɛ awɔ, na ɛwowɔ ti, na ɛno
na wɔde haw.

Komapirimfo

20 Na nnipa a aka a wɔankum wɔn
ɔhaw horow yi mu no ansakra wɔn
adwene amfi wɔn nsa ano nnwuma ho,
sɛ worensɔre ahonhommɔne ne sika—ne
dwetɛ—ne ayowa—ne abo—ne—dua-
ahoni a enhu ade na ente asɛm nanso
entumi nnantew. 21 Na wɔansakra
wɔn adwene amfi wɔn awudi ne wɔn
aduto ne wɔn aguamammɔ ne wɔn
awi mu.

Ti 10

Ɔbɔfo nuonyamfo ne aprannaa ason no

Na mihuu ɔbɔfo foforo hoɔdenfo bi
sɛ ofi soro baa fam, na ofura omunun-
kum, na nyankontɔn wɔ ne ti so, na
n'anim te sɛ owia, na ne nan te sɛ ogya
adum. 2 Na okura nhoma ketewa bi
a emu abue wɔ ne nsam, na ɔde ne nan
nifa sii po so, na ɔde benkum sii asase
so. 3 Na ɔde nne kɛse teɛɛm sɛnea
gyata bom. Na ɔteɛɛm no, aprannaa
ason no de wɔn nne kasae. 4 Na
aprannaa ason no kasae no, anka meyɛ
makyerɛw. Na metee sɛ ɛnne bi fi
soro ka kyerɛɛ me sɛ: Sɔ nea aprannaa
ason no aka no ano, na nkyerɛw!

Onyankopɔn atirimbɔ

5 Na ɔbɔfo a mihuu no sɛ ogyina po
ne asase so no maa ne nsa so kyerɛɛ
ɔsoro. 6 Na ɔkaa nea ɔte ase daa daa
a ɔbɔɔ ɔsoro ne nea ɛwɔ mu ne asase
ne nea ɛwɔ mu ne ɛpo ne nea ɛwɔ mu
no ho ntam sɛ: Bere bi nni hɔ bio,
7 na mmom nna a ɔbɔfo a ɔto so ason
no rebɛhyɛn no mu no, na wɔawie
Onyankopɔn ahintasɛm no, sɛnea ɔkaa
ho asɛmpa kyerɛɛ ne nkoa, adiyifo no.

Ɔbɔfo no nhoma

8 Na ɛnne a mete fii soro no ne me
kasae bio sɛ: Kɔ kogye nhoma ketewa
a wɔabue mu no ɔbɔfo a ogyina asase

---

4 Adi 7, 3. **6** Luk 23, 30. **7** Yoel 2, 4. **10** Adi 9, 19. **11** Adi 9, 1.
12 Adi 8, 13; 11, 14. **13** Adi 8, 3; Ex 30, 1–3. **14** Adi 16, 12.
15 Adi 8, 7–12. **20** Adi 16, 9; 16, 11; 16, 21; 1 Ko 10, 20. — **1** Adi 5, 2; 4, 3.
2 Adi 5, 1. **3** Yer 25, 30; Hos 11, 10; Amos 1, 2. **4** Dan 8, 26; 12, 4; 12, 9.
6 Dan 12, 7; Adi 6, 11. **7** Adi 11, 15; 17, 17; Aso 3, 21. **8** Adi 10, 4; 10, 2.

ne po so no nsam. 9 Na mekɔɔ ɔbɔfo
no nkyɛn mekɔka mekyerɛɛ no sɛ ɔmfa
nhoma ketewa no mma me. Na ɔka
kyerɛɛ me sɛ: Gye mene, na ɛbɛyɛ
nwenenwene wo yam, na w'anom de,
ɛbɛyɛ fremfrem sɛ ɛwo. 10 Na migyee
nhoma ketewa no ɔbɔfo no nsam
memenee, na ɛyɛɛ fremfrem m'anom sɛ
ɛwo, na miwiee di no, ɛyɛɛ nwenenwene
me yam. 11 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Ɛsɛ
sɛ woka nkurɔfo ne aman ne ɔkasa ne
ahene bebree ho adiyisɛm bio.

Ti 11

Asɔrefi ne asɔrefo

Na wɔmaa me demmire a ɛte sɛ abaa
kae sɛ: Sɔre na susuw Onyankopɔn
asɔredan ne afɔremuka ne wɔn a
wɔsɔre wɔ mu no. 2 Na adiwo a ɛwɔ
asɔredan no ho no de, gyaw to hɔ, na
nsusuw, efisɛ wɔde ama amanaman, na
wobetiatia kurow kronkron no so
asram aduanan abien. 3 Na mɛma
m'adansefo baanu afurafura atweaatam
abɛka adiyisɛm nna apem ahanu
aduosia.

Onyankopɔn adansefo baanu

4 Eyinom ne ngodua abien ne
akaneadua abien a egyinagyina asase
wura anim no. 5 Na sɛ obi pɛ sɛ ɔhaw
wɔn a, ogya fi wɔn anom bɛmene wɔn
atamfo: na sɛ obi pɛ sɛ ɔhaw wɔn a,
etwa sɛ wokum no saa ara. 6 Eyinom
wɔ tumi sɛ wɔto ɔsoro mu na osu ntɔ
wɔn adiyi nna no mu, na wɔwɔ nsu so
tumi sɛ wɔma ɛdan mogya, ne sɛ wɔde
haw biara haw asase da biara a wɔpɛ.

Wokum adansefo baanu no

7 Na sɛ wowie wɔn adansedi a, aboa
a ofi ebun no mu no betu wɔn so sa, na
wadi wɔn so nkonim na wakum wɔn.
8 Na wɔn afunu bɛdeda kurow kɛse no
abɔnten so, ɛno na honhom mu wɔfrɛ no
Sodom ne Misraim, nea wɔbɔɔ wɔn
Awurade nso asɛndua mu no. 9 Na
nkurɔfo ne mmusuakuw ne ɔkasa
horow ne aman mu binom bɛhwɛ wɔn
afunu nnansa ne fa, na wɔremma wɔmfa
wɔn afunu no ntoto ɔda mu. 10 Na
wɔn a wɔtete asase so ani begye wɔn
ho, na wɔn bo atɔ wɔn yam, na wɔame-
namena wɔn ho ade, efisɛ adiyifo baanu
yi ahaw wɔn a wɔte asase so.

Wonyan, na wɔkɔ ɔsoro

11 Na nnansa ne fa akyi no, nkwa
honhom fii Nyankopɔn mu bɛhyɛn wɔn
mu, na wogyinagyinaa wɔn anan so,
na ehu kɛse kaa wɔn a wohuu wɔn no.
12 Na wɔtee nne kɛse bi fi soro a ɛka
kyerɛɛ wɔn sɛ: Momforo mmra ha!
Na wɔforo faa omununkum no mu, na
wɔn atamfo no huu wɔn. 13 Na ɛdɔn
no ara mu asase wosowee kɛse, na
kurow no nkyɛm a ɛto so du hwee ase,
na asasewosow no kum nnipa
mpemnson. Na wɔn a ɛkae no suroe,
na wɔhyɛɛ ɔsoro Nyankopɔn anuonyam.
14 Due a ɛto so abien no atwam.
Hwɛ, Due a ɛto so abiɛsa reba ntɛm.

Torobɛnto a ɛto so ason

15 Na ɔbɔfo a ɔto so ason no hyɛnee.
Na ɛnne akɛse gyigyegyigyei ɔsoro sɛ:
Wiase ahenni ayɛ yɛn Awurade ne
Kristo no de, na obedi hene daa daa.
16 Na mpanyimfo aduonu anan a
wɔtete wɔn nhengua so Onyankopɔn
anim no de wɔn anim butubutuw fam,
na wɔkotow Onyankopɔn kae 17 sɛ:
Yɛda wo, Awurade Nyankopɔn, ade
nyinaa so tumfoɔ a wowɔ hɔ dedaw, na
wowɔ hɔ no ase, sɛ woafa wo tumi kɛse,
na woadi hene. 18 Na amanaman no
bo afuw, na w'abufuw ne awufo bere
no adu sɛ wubebu atɛn, na woama wo
nkoa, adiyifo ne ahotefo ne wɔn a
wosuro wo din, nketewa ne akɛse no,
akatua, na woasɛe wɔn a wɔasɛe asase
no. 19 Na wohiɛɛ Onyankopɔn asɔre-
dan no ɔsoro, na wohuu n'apam adaka
no n'asɔredan no mu. Na anyinam
ne nne ne aprannaa ne asasewosow
ne asukɔtweaagu kɛse bae.

Ti 12

Ɔbea a ofura owia

Na sɛnkyerɛnne kɛse bi yii ne ho adi
ɔsoro: Ɔbea bi a ofura owia, na ɔsram
wɔ ne nan ase, na nsoromma dumien
abotiri bobɔ ne ti, 2 na wafa afuru,
na ɔteɛm reko awo, na awo no aden no.

---

9 Hes 3, 1–3. — 1 Hes 40, 3; Sak 2, 1–2. 2 Luk 21, 24; Adi 11, 3; 12, 6; 12, 14; 13, 5.
3 Adi 11, 2. 4 Sak 4, 3; 4, 11–14. 5 2 Ah 1, 10. 6 1 Ah 17, 1; Ex 7, 19–20.
7 Adi 13, 1; 13, 7; 17, 8. 8 Adi 16, 19; Yes 1, 9–10; Luk 13, 34. 12 2 Ah 2, 11.
14 Adi 9, 12; 11, 15; 12, 12. 15 Dan 2, 44; 7, 27; Sak 14, 9. 16 Adi 4, 4; 4, 10; 7, 11.
17 Adi 4, 8. 18 Adi 15, 1; Dwom 2, 1; 2, 5; 2, 12. 19 Adi 15, 5; 4, 5. — 2 Mika 4, 10.

Ɔtweaseɛ kɛse no

3 Na sɛnkyerɛnne foforo yii ne ho
adi ɔsoro, na hwɛ, ɔtweaseɛ kakraka
kɔkɔɔ a ɔwɔ ti ason ne mmɛn du, na
ahemmotiri ason bobɔ ne ti. 4 Na
ɔde ne dua twee ɔsoro nsoromma
nkyɛm a ɛto so abiɛsa, na ɔtotow guu
asase so. Na ɔtweaseɛ no begyinaa
ɔbea a ɔrebɛwo no anim, na sɛ ɔwo a,
wamene ne ba no. 5 Na ɔwoo ɔba-
banin a ɔde dade poma rebɛyɛn aman-
aman nyinaa. Na wɔfaa ne ba no de
no kɔɔ Onyankopɔn ne n'ahengua no
nkyɛn. 6 Na ɔbea no guan kɔɔ sare
so, nea Onyankopɔn asiesie baabi ama
no sɛ wɔnhwɛ no hɔ nna apem ahanu
aduosia.

Wɔtow ɔtweaseɛ no kyene asase so

7 Na ɔko baa ɔsoro. Mikael ne
n'abɔfo tuu ɔtweaseɛ no so sa ne no
koe. Na ɔtweaseɛ no ne n'abɔfo koe.
8 Na wɔantumi wɔn, nso wɔannya
ɔkwan ɔsoro bio. 9 Na wotuu
ɔtweaseɛ kɛse no, ɔwɔ dedaw no a
wɔfrɛ no ɔbonsam ne Satan, nea
ɔdaadaa amanaman nyinaa no, fii hɔ
tow no kyenee asase so, na wɔtow
n'abɔfo kaa ne ho gui.

Kristo ne ne manfo nkonimdi

10 Na meteе nne kɛse bi ɔsoro sɛ: Afei
nkwagye ne tumi ne ahenni ayɛ yɛn
Nyankopɔn de, na ahoɔden ayɛ Kristo
no dea, efisɛ wɔatow yɛn nuanom ano-
totofo no akyene; ɔno na ɔtoto wɔn ano
yɛn Nyankopɔn anim awia ne anadwo.
11 Na wɔn na wɔnam oguammaa no
mogya ne wɔn adanse asɛm no so adi
no so nkonim, na wɔannɔ wɔn kra de
akosi wu mu. 12 Eyi nti mo ɔsoro ne
mo a motete mu no, momma mo bo ntɔ
mo yam. Asase ne ɛpo nnue, efisɛ
ɔbonsam asian aba mo nkyɛn, na wafa
abufuw kɛse, efisɛ onim sɛ ne bere a
ɔwɔ yɛ tiaa.

Ɔtweaseɛ no taa ɔbea no

13 Na ɔtweaseɛ no hui sɛ wɔatow no
akyene asase so no, ɔtaa ɔbea a ɔwoo
ɔbabanin no. 14 Na wɔmaa ɔbea no
ɔkɔre kɛse no ntaban abien sɛ ɔmfa ntu
nkɔ sare so wɔ ne trabere, nea wɔbɛhwɛ
no ɛbere ne mmere ne bere fa afi ɔwɔ
no anim. 15 Na ɔwɔ no puw n'anom
nsu te sɛ asubɔnten guu ɔbea no akyi,
sɛ anka ɛmfa no. 16 Nanso asase boaa
ɔbea no, na asase buee n'anom menee
asubɔnten a ɔtweaseɛ no puw fii n'anom
no. 17 Na ɔtweaseɛ no bo fuw ɔbea
no, na okotuu n'asefo nkae a wodi
Nyankopɔn ahyɛde so na wokura Yesu
Kristo adanse no so sa. 18 Na
okogyinaa mpoano anhwea so.

Ti 13

Aboa a odi kan

Na mihuu aboa bi a ɔwɔ mmɛn du ne
ti ason sɛ ofi po mu sɔree, na ahemmo-
tiri du bobɔ ne mmɛn, na abusudin
wowɔ ne ti ho. 2 Na aboa a mihuu no
no te sɛ ɔsebɔ, na n'anan te sɛ osisi
anan, na n'ano te sɛ gyata ano. Na
ɔtweaseɛ no de ne tumi ne n'ahengua
ne n'ahoɔden kɛse maa no. 3 Na
mihui sɛ ne ti no mu biako te sɛ wɔabɔ
no bɔtorɔ, na wɔsaa ne bɔtorɔfɛ no, na
aboa no ho yɛɛ wiasefo nyinaa nwonwa
ma wodii n'akyi. 4 Na wɔkotow ɔtwe-
aseɛ no sɛ ɔde ahoɔden ama aboa no,
na wɔkotow aboa no kae sɛ: Hena na
ɔte sɛ aboa no? Na hena na obetumi
ne no ako? 5 Na wɔmaa no ano a ɔde
kaa asɛnkɛse ne abususɛm, na wɔmaa
no kwan asram aduanan abien. 6 Na
obuee n'ano kaa abususɛm tiaa Onya-
nkopɔn, sɛ ɔbɛka ne din ne ne ntamadan
ne wɔn a wɔtete soro ho abususɛm.
7 Na wɔmaa no kwan sɛ ontu ahotefo
so sa na onni wɔn so nkonim. Na
wɔmaa no mmusuakuw ne nkurɔfo ne
kasa horow ne aman nyinaa so tumi.
8 Na wɔn a wɔte asase so nyinaa
bɛkotow no, wɔn a wɔamfi wiase asehyɛ
ankyerɛw wɔn din oguammaa a wokum
no no nkwa nhoma mu no.

Ataafo no asɛwe

9 Sɛ obi wɔ aso a, ontie. 10 Sɛ obi
fa nnommum a, wɔbɛfa no dommum.
Sɛ obi de nkrante kum a, etwa sɛ wɔde
nkrante kum no. Ɛha na ahotefo
boaseto ne gyidi no wɔ.

3 Adi 12, 9. 4 Dan 8, 10. 5 Dwom 2, 9; Adi 19, 15. 6 Mat 2, 13; Adi 11, 2-3.
7 Dan 10, 13; 10, 21; 12, 1. 9 Luk 10, 18; Yoh 12, 31; Gen 3, 1; 3, 14.
10 Adi 11, 15; Hiob 1, 11; Sak 3, 1; Luk 22, 31. 11 Adi 7, 14; 12, 17; Rom 8, 37.
14 Adi 12, 6; Dan 7, 25; 12, 7. 17 Adi 14, 12; 19, 10; 1 Yoh 5, 10. — 1 Adi 11, 7; 17, 3;
17, 9; 17, 12; Dan 7, 7. 2 Adi 12, 3. 3 Adi 17, 8. 5 Dan 7, 8; Adi 11, 2; 12, 6; 12, 14.
7 Adi 11, 7; Dan 7, 21. 8 Adi 12, 12; 3, 5; 17, 8. 10 Mat 26, 52; Adi 14, 12.

Aboa a ɔto so abien

11 Na mihuu aboa foforo bi a ofii
asase mu bae, na ɔwɔ mmɛn abien sɛ
oguammaa, na ɔkasa sɛ ɔtweasɛɛ.
12 Na ɔyɛ aboa a odi kan no ahoɔdenne
nyinaa wɔ n'anim, na ɔma asase ne
wɔn a wɔtete so kotow aboa a odi kan
a wɔasa ne wupira no. 13 Na ɔyɛ
nsɛnkyerɛnne akɛse, na ɔma ogya mpo
fi soro ba asase so, nnipa anim. 14 Na
nsɛnkyerɛnne a wɔde maa no sɛ ɔnyɛ
aboa no anim no nti, ɔdaadaa wɔn a
wɔtete asase so no ka kyerɛ asase
sotefo no sɛ wɔnyɛ ohoni mma aboa a
nkrante apira no na ɔte ase bio no.
15 Na wɔmaa no kwan sɛ ɔmma aboa
no honi no honhom, na aboa no honi no
po akasa, na wama wɔakum dodow a
wɔnkotow aboa no honi no. 16 Na
ɔma nketewa ne akɛse, adefo ne
ahiafo, adehye ne nkoa nyinaa pene
ma wɔhyɛ wɔn agyirae, wɔn nsa nifa
anaa wɔn moma so, 17 nanso obi
ntumi ntɔ anaasɛ ɔntɔn gye nea ɔwɔ
agyirae no anaa aboa no din anaa ne
din akontaa nkyerɛwee nko.

Aboa no din

18 Ɛha na nyansa wɔ. Nea ɔwɔ
adwene mmu aboa no akontaa nto ano,
na ɛyɛ onipa akontaa ntoano, na
n'akontaa ntoano si ahansia aduosia
asia.

Ti 14

Ogyefo no ne ne manfo anigye

Na mihui, na hwɛ, oguammaa no
gyina Sion bepɔw so, na mpem ɔha
aduanan anan a wɔakyerɛkyerɛw ne
din ne n'agya din wɔn moma so no ka
ne ho. 2 Na metee nne bi fi soro te sɛ
nsu bebree nne ne aprannaa kɛse nne.
Na nne a metee no te sɛ asankubɔfo a
wɔbɔ wɔn asanku dwonto. 3 Na wɔtoo
dwom foforo bi, ahengua ne ateasefo
baanan ne mpanyimfo no anim, na
obiara antumi ansua dwom no, gye
mpem ɔha aduanan anan a wɔatɔ wɔn
afi asase so no nko.

Amansan mmakan

4 Eyinom ne wɔn a wɔamfa mmea
angu wɔn ho fi, na wɔyɛ mmabun, wɔn
na wodi oguammaa no akyi baabiara
a ɔkɔ. Eyinom na wɔatɔ wɔn afi
nnipa mu ayɛ wɔn mmakan ama Onya-
nkopɔn ne oguammaa no, 5 na wɔanhu
atoro bi wɔ wɔn anom; na wonni dɛm.

Ɛnne a edi kan

6 Na mihuu ɔbɔfo foforo a otu nam
ɔsoro mfinimfini a okura daa asɛmpa
bi rekɔka akyerɛ wɔn a wɔte asase so,
ne aman ne mmusuakuw ne kasa ne
nkurɔfo nyinaa, 7 na ɔde nne kɛse
teɛɛm sɛ: Munsuro Onyankopɔn na
monhyɛ no anuonyam, efisɛ n'atemmu
dɔn adu. Na monkotow nea ɔyɛɛ soro
ne asase ne ɛpo ne asuti no.

Ɛnne a ɛto so abien

8 Na ɔbɔfo foforo a ɔto so abien dii
akyiri kae sɛ: Babilon kɛse no ahwe
ase, ahwe ase, efisɛ wama amanaman
nyinaa anom n'aguamammɔ abufuw
nsa no bi.

Ɛnne a ɛto so abiɛsa

9 Na ɔbɔfo foforo a ɔto so abiɛsa dii
wɔn akyi de nne kɛse teɛɛm sɛ: Sɛ obi
kotow aboa no ne ne honi no, na ogye
agyirae de si ne moma anaa ne nsa so
a, 10 ɔno ara na ɔbɛnom Onyankopɔn
abufuw nsa a wɔahwie no gyenenn agu
n'abufuw kuruwa mu no bi, na wɔayɛ
no ayayade, ogya ne sufre mu, abɔfo
kronkron ne oguammaa no anim.
11 Na wɔn ayayade wusiw bɛforo soro
daa daa, na wɔn a wɔbɛkotow aboa no
ne ne honi, ne obiara a obegye ne din
agyirae no, rennya ɔhome awia ne
anadwo. 12 Ɛha na ahotefo boasetɔ
wɔ, wɔn a wokura Onyankopɔn ahyɛde
ne Yesu gyidi mu no.

Ɛnne a ɛto so anan

13 Na metee nne bi fii soro a ɛkae
sɛ: Kyerɛw sɛ: Nhyira ne awufo a
wowu Awurade mu fi mprempren rekɔ
yi. Honhom no se: Yiw, wɔbɛhome afi
wɔn brɛ no mu; na wɔn nnwuma di wɔn
akyi.

Onipa ba no ba

14 Na mihui, na hwɛ, omununkum
fitaa, na obi a ɔte sɛ onipa ba te omunu-

---

11 Adi 16, 13; Mat 7, 15. **12** Adi 13, 2; 13, 4–5; 13, 7. **13** Mat 24, 24; 2 Te 2, 9–10; 1 Ah 18, 24–39. **14** Deut 13, 1–3. **16** Adi 19, 20. **18** Adi 17, 9; 15, 2. — **1** Adi 7, 4; 3, 12. **2** Adi 1, 15. **3** Adi 5, 9. **4** 2 Ko 11, 2; Efe 5, 27; Adi 5, 9. **6** Adi 8, 13. **8** Adi 18, 2; Yes 21, 9; Yer 51, 7–8. **9** Adi 13, 12–17. **10** Adi 16, 19; Yer 25, 15; Adi 19, 20. **11** Adi 19, 3. **12** Adi 13, 10; 12, 17. **13** Yes 57, 2; Heb 4, 10. **14** Dan 7, 13; Mat 13, 39; 13, 41.

nkum no so, na ɔbɔ sika abotiri na okura
kantankrankyi nnamnam bi. 15 Na
ɔbɔfo foforo fi asɔredan no mu de nne
kɛse teɛɛm kyerɛɛ nea ɔte omununkum
no so no sɛ: Tow wo kantankrankyi
twitwa, efisɛ twa bere adu, na asase
so nneɛma ahoa. 16 Na nea ɔte
mununkum no so no de ne kanta-
nkrankyi tow asase so, na wotwitwaa
asase so ade.

Onyankopɔn abufuw

17 Na ɔbɔfo foforo fii soro asɔredan
no mu, na ɔno nso kura kantankrankyi
nnamnam. 18 Na ɔbɔfo foforo a ɔwɔ
ogya so tumi fii afɔremuka no mu de
nne kɛse teɛɛm kyerɛɛ nea okura
kantankrankyi nnamnam no sɛ: Tow
wo kantankrankyi nnamnam no twitwa
asase so bobe akasiaw, efisɛ n'aba no
abere. 19 Na ɔbɔfo no de ne kanta-
nkrankyi no tow asase so, na otwitwaa
asase so bobe aba, na ɔde koguu
Onyankopɔn abufuw nsa-kyi-amoa kɛse
no mu. 20 Na wotiatiaa nsa-kyi-
amoa no so kurow no akyi, na mogya
fii nsa-kyi-amoa no mu koduu apɔnkɔ
nnareka ho teɛe nkwansimma apem
ahansia.

Ti 15

Ɔyaredɔm

Na mihuu sɛnkyerɛnne foforo bi a
ɛso na ɛyɛ nwonwa ɔsoro: Abɔfo baason
a wokurakura ɔhaw ason a etwa to no
a emu na wowie Onyankopɔn abufuw
no.

Wɔn a wɔagye wɔn anigye nnwom

2 Na mihuu biribi a ɛte sɛ ahwehwɛ
po a ogya fra mu. Na wɔn a wodii
aboa no ne ne honi ne ne din akonta-
ahyɛde ho nkonim no gyinagyina
ahwehwɛ po no ano kurakura Onya-
nkopɔn asanku. 3 Na wɔto Onya-
nkopɔn akoa Mose dwom ne oguammaa
no dwom sɛ: Awurade Nyankopɔn, ade
nyinaa so tumfoɔ, wo nnwuma yɛ akɛse
na ɛyɛ nwonwa. Amanaman hene,
w'akwan teɛ na ɛyɛ nokware. 4 Awu-
rade, hena na ɔrensuro wo na ɔnhyɛ
wo din anuonyam? Efisɛ wo nko na
woyɛ kronkron, na amanaman nyinaa
bɛba abɛkotow w'anim, efisɛ w'asɛn-
trenee ada adi.

Ɔhaw no fi Nyankopɔn

5 Na eyinom akyi no mehwɛe, na
wɔahiɛ adanse ntamadan no asɔredan
no ɔsoro. 6 Na abɔfo baason a woku-
rakura ɔhaw ason no fi asɔredan no
mu fii adi, wɔhyehyɛ nwera fitafitaa a
ɛharan, na wɔde sika abɔso abobɔ wɔn
mu. 7 Na ateasefo baanan no mu
biako maa abɔfo baason no sika
nkuruwa ason a wɔde Nyankopɔn a
ɔte ase daa daa no abufuw ahyɛ no
mama. 8 Na owusiw a efi Nyankopɔn
anuonyam ne ne tumi no mu hyɛɛ
asɔredan no ma, na obiara antumi
ankɔ asɔredan no mu kosii sɛ wowiee
abɔfo baason no haw ason no ansa.

Ti 16

Ɔhaw a edi kan

Na metee nne kɛse bi a efi asɔredan
no mu ka kyerɛɛ abɔfo baason no sɛ:
Monkɔ nkohwie Onyankopɔn abufuw
nkuruwa no ngu asase so. 2 Na nea
odi kan no kɔe, na okohwiee ne kuruwa
no guu asase so. Na akisikuru bɔne
a etutuw baa nnipa a wɔwɔ aboa no
agyirae ne wɔn a wɔkotow ne honi
no so.

Ɔhaw a ɛto so abien

3 Na nea ɔto so abien no hwiee ne
kuruwa no guu po mu. Na ɛdan sɛ
owufo mogya, na akra a ɛte ase po no
mu nyinaa wuwui.

Ɔhaw a ɛto so abiɛsa

4 Na nea ɔto so abiɛsa no hwiee ne
kuruwa no guu nsubɔnten ne asuti mu,
na ɛdan mogya. 5 Na metee sɛ nsu
so bɔfo no se: Wo a wowɔ hɔ, na wowɔ
hɔ dedaw, na woyɛ kronkron, woteɛ,
efisɛ woabu atɛn sa, 6 na wɔahwie
ahotefo ne adiyifo mogya agu, na
woama wɔn mogya anom; wɔfata sa.
7 Na metee sɛ ɛnne bi fi afɔremuka
no mu a ese: Wiɛ, Awurade Nyankopɔn,
ade nyinaa so tumfoɔ, w'atemmu sɛ
nokware ne trenee.

---

15 Yoel 3, 13. 18 Adi 14, 15. 19 Adi 19, 15. 20 Yes 63, 3. — 1 Adi 12, 1; 12, 3; 11, 18. 2 Adi 4, 6; 13, 15; 13, 18; 5, 8. 3 Ex 15, 1; 15, 11; Adi 5, 9; 5, 12; Dwom 145, 17; Yer 10, 6–7. 4 Dwom 86, 9. 5 Adi 11, 19. 6 Adi 1, 13. 7 Adi 4, 6–8; 14, 10. 8 Ex 40, 34; 1 Ah 8, 10; Yes 6, 4; Hes 44, 4. — 1 Adi 15, 7. 2 Ex 9, 10–11. 3 Ex 7, 17–21. 4 Ex 7, 19–24. 7 Adi 9, 13; 19, 2.

Ɔhaw a ɛto so anan

8 Na nea ɔto so anan no hwiee ne
kuruwa no guu owia so. Na wɔmaa
no ahoɔden sɛ ɔmfa ogya nhyehye
nnipa. 9 Na wɔde ahohuru kɛse hye-
hyee nnipa, na wɔkaa Onyankopɔn a
ɔwɔ saa haw yi so ahoɔden no din ho
abususɛm, na wɔansakra wɔn adwene
anhyɛ no anuonyam.

Ɔhaw a ɛto so anum

10 Na nea ɔto so anum no hwiee ne
kuruwa no guu aboa no ahengua so.
Na n'ahenni dan sum, na ɛyaw no nti
wɔkekaa wɔn tɛkrɛma, 11 na wɔn yaw
ne wɔn akisikuru nti wɔkaa ɔsoro
Nyankopɔn ho abususɛm, na wɔannu
wɔn ho wɔn nnwuma mu.

Ɔhaw a ɛto so asia

12 Na nea ɔto so asia no hwiee ne
kuruwa no guu asubɔnten kɛse Eufrate
mu, na emu nsu yowee, na wɔasiesie
kwan ama ahene a wofi owia apuei
nohɔ. 13 Na mihuu ahonhom fĩ abiɛsa
a wɔte sɛ mpɔtorɔ sɛ wofi ɔtweaseɛ no
anom ne aboa no anom ne atoro diyifo
no anom. 14 Na wɔyɛ ahonhommɔne
ahonhom a wɔyɛ nsɛnkyerɛnne, na
wofi kɔ wiase nyinaa ahene nkyɛn
kɔboaboa wɔn ano ma Onyankopɔn,
ade nyinaa so tumfoɔ no, da kɛse no
mu ko no. 15 Hwɛ, mereba sɛ owifo.
Nhyira ne nea ɔwɛn na ɔhwɛ ne ntade
so, na wannantew adagyaw mu, na
wɔanhu n'aniwu. 16 Na ɔboaboaa wɔn
ano kɔɔ baabi a wɔfrɛ hɔ Hebri kasa mu
sɛ Harmagedon.

Ɔhaw a ɛto so ason

17 Na nea ɔto so ason no hwiee ne
kuruwa no guu ahunum. Na ɛnne
kɛse bi fi asɔredan no mu, fi ahengua
no mu, se: Wɔawie.
18 Na anyinam ne nne ne aprannaa
bae, na asasewosow kɛse a efi bere a
nnipa baa asase so no wonhuu so
asasewosow kɛse saa pɛn ɛ bae. 19 Na
kurow kɛse no mu paee afaafa abiɛsa,
na amanaman nkurow hwehwee ase,
na wɔkaee Babilon kɛse no, Onya-
nkopɔn anim, sɛ wɔbɛma no n'abufuw
a emu yɛ den no nsã kuruwa. 20 Na
nsupɔw nyinaa guanguanee, na wɔanhu
mmepɔw bi bio. 21 Na asukɔtweaa
akɛse a ɛte sɛ dwetikɛsebo fi soro guguu
nnipa so, na asukɔtweaa no haw nti
nnipa kaa Onyankopɔn ho abususɛm,
efisɛ ɔhaw no sõ kɛse.

Ti 17

Ɔbɔfo bi kaseɛ

Na abɔfo baason a wokurakura nku-
ruwa ason no mu biako bae ne me
bɛkasae sɛ: Bra na menkyerɛ wo
aguaman kɛse a ɔte nsu pii no so no
atemmu. 2 Ɔno na wiase ahene ne
no abɔ aguaman, na n'aguamammɔ nsã
no abobow wɔn a wɔtete asase so no.

Ɔbea aguaman ho anisoadehu

3 Na ɔde me nam honhom mu kɔɔ
sare so. Na mihuu ɔbea bi a ɔte aboa
kɔkɔɔ a abususɛm din ahyɛ no ma na
ɔwɔ ti ason ne mmɛn du so. 4 Na ɔbea
no hyɛ atade afasebiri ne nkra nhoma,
na ɔde sika ne aboɔden abo ne nhene
pa ahyehyɛ ne ho, na okura sika
kuruwa a akyide ne n'aguamammɔ fĩ
ayɛ no ma. 5 Na wɔakyerɛw din bi ne
moma so sɛ: Ahintasɛm. Babilon kɛse
no, asase so nguaman ne akyide nã.
6 Na mihui sɛ ahotefo mogya ne
Yesu adansefo mogya abow ɔbea no,
na mihuu no no, ɛyɛɛ me nwonwa kɛse.

Anisoadehu no asekyerɛ

7 Na ɔbɔfo no ka kyerɛɛ me sɛ: Adɛn
nti na ayɛ wo nwonwa? Mɛka wo ɔbea
no ne aboa a ɔso no a ɔwɔ ti ason ne
mmɛn du no ho ahintasɛm no. 8 Aboa
a wuhuu no no, da bi ná ɔwɔ hɔ, na afei
de, onni hɔ, na obefi bun no mu aba, na
wabɛsen akɔ ɔsɛe mu. Na ɛbɛyɛ wɔn a
wɔtete asase so a wɔamfi wiase asehyɛ
ankyerɛw wɔn din nkwa nhoma mu no
nwonwa sɛ wobehu aboa no, sɛ da bi na
ɔwɔ hɔ, na afei de, onni hɔ, nanso ɔwɔ hɔ
ara. 9 Ɛha na adwene a nyansa wom no
wɔ. Ti ason no yɛ mmepɔw ason a
ɔbea no te so, na ɛyɛ ahene baason. 10
Baanum agu, obiako wɔ hɔ, ɔfoforo no
nnya mmae ɛ, na ɔba a, etwa sɛ ɔtra

9 Adi 16, 11; 16, 21; 9, 20–21. 10 Ex 10, 21; Yes 8, 21–22. 11 Adi 16, 9.
12 Yes 11, 15–16. 13 Ex 8, 3; 1 Ah 22, 21–23; Adi 12, 9; 13, 1; 13, 11.
14 Adi 13, 13; 19, 19. 15 1 Te 5, 2; Adi 3, 18. 16 Ate 5, 19; 5, 31; 2 Ah 9, 27; 23, 29;
Sak 12, 11. 18 Adi 4, 5; 8, 5; 11, 19. 19 Adi 11, 8; 14, 10. 20 Adi 6, 14; 20, 11.
21 Ex 9, 23; Adi 16, 9. — 1 Adi 15, 1. 2 Adi 14, 8; 18, 3. 3 Adi 13, 1.
4 Hes 28, 13; 28, 16; Yer 51, 7. 5 2 Te 2, 7; Adi 14, 8; 16, 19; Dan 4, 30.
6 Adi 18, 24. 8 Adi 13, 1–2; 13, 3; 3, 5. 9 Adi 13, 18; 13, 1.

hɔ kakraa bi. 11 Na aboa a da bi na
ɔwɔ hɔ na afei de, onni hɔ no, ɔno ara
nso ne nea ɔto so awotwe, na ofi ason
no mu, na ɔkɔ ɔsɛe mu.
12 Na mmɛn du a wuhui no ne ahene
du a wonnyaa ahenni ɛ, nanso wɔne
aboa no benya ahoɔden sɛ ahene
dɔnhwerew biako. 13 Eyinom wɔ
adwenkoro, na wɔde wɔn tumi ne wɔn
ahoɔden bɛma aboa no. 14 Eyinom
ne oguammaa no bɛko, na oguammaa
no bedi wɔn so nkonim,—efisɛ ɔyɛ
awuranom mu awurade ne ahene mu
hene,—ɔne wɔn a wɔka ne ho a wɔafrɛ
wɔn na wɔapaw wɔn na wodi no
nokware no.
15 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Nsu a
wuhui a aguaman no te so no yɛ
nkurow ne nkurɔfo akuwakuw ne aman
ne ɔkasa horow. 16 Na mmɛn du a
wuhui no, ne aboa no, wɔn na wɔbɛtan
aguaman no, na wɔayɛ no pasaa, na
wada adagyaw, na wɔadi ne nam, na
wɔde ogya ahyew no. 17 Na Onya-
nkopɔn na ɔde ahyɛ wɔn komam sɛ
wɔmma ne tirim asɛm mmra mu, na
wɔnyɛ adwenkoro, na wɔmfa wɔn
ahenni mma aboa no nkosi sɛ Onya-
nkopɔn nsɛm no beba mu. 18 Na ɔbea
a wuhuu no no ne kurow kɛse a edi
asase so ahene so hene no.

Ti 18

Amumɔyɛ ne kurow no sɛe

Na eyinom akyi no, mihuu ɔbɔfo
foforo sɛ ofi soro sian ba, na ɔwɔ
ahoɔden kɛse, na n'anuonyam nti asase
haranee! 2 Na ɔde nne a emu yɛ den
teɛɛm sɛ: Wahwe ase, Babilon kɛse no
ahwe ase, na adan ahonhommɔne
trabere ne ahonhom fĩ nyinaa atɛwee
ne nnomaa a wɔyɛ fĩ na wokyi wɔn
nyinaa atɛwee. 3 Efisɛ amanaman
nyinaa anom n'aguamammɔ abufuw
nsa no bi, na asase so ahene ne no abɔ
aguaman, na asase so aguadifo nam
ne taamudi ahoɔden so anya wɔn ho.

Kristofo gyaw kurow no

4 Na metee nne foforo fii soro sɛ:
Me man, mumfi no mu, na moanyɛ ne
nnebɔne no bi, na moannya ne haw no
bi. 5 Efisɛ ne nnebɔne atoatoa abedu
soro, na Onyankopɔn akae n'amumɔyɛ.
6 Muntua no ka, sɛnea otuaa mo ka, na
momfa mmɔ ho abien mma no, sɛnea
ne nnwuma te. Kuruwa a ɔfrae no,
momfra mmu mmɔ ho abien mma no.
7 Dodow a ɔhyɛɛ ne ho anuonyam na
odii taamu no, momma n'ayayade ne
n'awerɛhow nnɔɔso sa; efisɛ ɔkae ne
komam sɛ: Mete hɔ sɛ ɔhemmaa, na
menyɛ okunafo, na merenni awerɛhow
da. 8 Eyi nti na ne haw bɛba da koro
pɛ, owu ne awerɛhow ne ɔkɔm, na wɔde
gya bɛhyew no, efisɛ Awurade Nya-
nkopɔn a obu no atɛn no yɛ ɔhoɔdenfo.

N'adɔfo awerɛhow ne ɔsoro anigye

9 Na asase so ahene a wɔne no abɔ
aguaman na wɔadi taamu no, sɛ wohu
ne hyew wusiw a, wobesu no, na wɔa-
bobɔ ne ho abubuw. 10 N'aninyanne
no suro nti wobegyinagyina akyiri aka
sɛ: Due, due, kurow kɛse Babilon,
kurow a ɛyɛ den, efisɛ dɔnhwerew
biako mu na w'atemmu aba. 11 Na
asase so aguadifo besu no na wɔadi ne
ho nkɔmmɔ, efisɛ obi ntɔ wɔn aguade
bio: 12 sika ne dwetɛ ne aboɔden abo
ne nhene pa ne nwera pa ne ntama
afasebiri ne sedaa ne nkranhoma
aguade ne nnua a ɛyɛ huam nyinaa ne
asommɛn adwinne a wɔde nnua a ɛwɔ
din ne ayowa ne dade ne abohemmaa
ayɛ nyinaa, 13 ne pɛprɛ ne mmurongo
ne nnuru huamhuam ne kurobow ne
huamfufu ne nsa ne ngo ne asikresiam
bɔkɔbɔkɔ ne awi ne nyɛmmoa ne nguan
ne apɔnkɔ ne nteaseɛnam ne nnipadua
ne nnipa akra. 14 Na nnuaba a wo
kra kɔn dɔ no afi wo nkyɛn, na nnepa
ne anuonyanne nyinaa afi wo ho ayera,
na worenhu bio koraa. 15 Nneɛma yi
ho aguadifo a kurow no nti wɔanya ade
no begyinagyina akyiri n'aninyanne
no suro nti, na wɔasu na wɔadi nkɔmmɔ
sɛ: 16 Due, due, kurow kɛse a ofura
nwera pa ne ntama afasebiri ne nkra-
nhoma, na ɔde sika ne aboɔden abo ne
nhene pa ahyehyɛ ne ho. 17 Efisɛ
dɔnhwerew biako pɛ mu na saa ahonya

11 Adi 17, 8; 19, 20. **12** Adi 13, 1; Dan 7, 20; 7, 24. **14** Adi 19, 16; 19, 14.
15 Adi 17, 1; Yes 8, 7; Yer 47, 2. **16** Adi 17, 12–13; 18, 8. **17** Adi 10, 7.
18 Adi 18, 10. — **1** Adi 10, 1; Hes 43, 2. **2** Adi 14, 8; Yes 13, 21; 34, 11; 34, 13; Yer 50, 39.
3 Yer 51, 7; Nah 3, 4. **4** Yes 48, 20; 52, 11; Yer 50, 8; 51, 6; 51, 45. **5** Gen 18, 20–21;
Yer 51, 9. **6** Dwom 137, 8; Yer 50, 15; 50, 29. **7** Yes 50, 29; 47, 7–8.
8 Yes 47, 9; Yer 50, 31; Adi 17, 16. **9** Adi 17, 2. **10** Adi 41, 8; Yes 21, 9; Yer 51, 8.
11 Hes 27, 36. **12** Hes 27, 12–13; 27, 22. **16** Adi 17, 4. **17** Yes 23, 14; Hes 27,
27–29.

no ayɛ pasaa yi. Na hyɛn akwankye-
rɛfo nyinaa ne wɔn a wɔnam hyɛn mu
kɔ baabi nyinaa ne hyɛn mufo ne dodow
a wɔyɛ po so adwuma gyinagyina akyiri,
18 na wohuu ne hyew wusiw no,
wɔteɛɛm sɛ: Ɛhena na ɔte sɛ kurow
kɛse yi? 19 Na wɔde dɔte guu wɔn
atifi, na wɔde osu ne nkɔmmɔdi teɛɛm
sɛ: Due, due, kurow kɛse yi a n'abo-
ɔdenne nti wɔn a wɔwɔ hyɛn wɔ po so
nyinaa anyinya wɔn ho wɔ mu, efisɛ
dɔnhwerew biako pɛ mu na wɔayɛ no
pasaa.
20 Ɔsoro ne mo, ahotefo ne asomafo
ne adiyifo, momma mo bo ntɔ mo yam
wɔ ne ho, efisɛ Onyankopɔn abu no
atɛn ama mo.

Kurow no amamfoyɛ

21 Na ɔbɔfo hoɔdenfo bi maa ɔbo bi
a ɛte sɛ owiyammo kɛse so tow kyenee
po mu sɛ: sɛnea wɔbɛtow kurow kɛse
Babilon akyene hwii ne no, na wɔrenhu
bio koraa. 22 Na wɔrente asankubɔfo
ne nnwontofo ne mmɛnhyɛnfo ne ntoro-
bɛntohyɛnfo nne wo mu bio, na
wɔrenhu adwinni bi mu dwumfo biara
wo mu bio, na wɔrente wiyammo bi
nka wo mu bio, 23 na ɔkanea hann
renhyerɛn wo mu bio, na wɔrente aye-
forokunu ne ayeforo nne wo mu bio,
efisɛ w'aguadifo yɛɛ asase so nnipa
akɛse, na wode w'aduto adaadaa
amanaman nyinaa. 24 Na ɛno mu na
wohuu adiyifo ne ahotefo ne wɔn a
wɔakum wɔn asase so no nyinaa mogya.

Ti 19

Ɔsorofo da ase

Eyinom akyi no metee biribi a ɛte sɛ
nkurɔfo pii nne kɛse ɔsoro sɛ: Haleluia!
nkwagye ne anuonyam ne nidi ne tumi
yɛ yɛn Nyankopɔn de; 2 efisɛ n'ate-
mmu yɛ nokware na ɛteɛ, sɛ obuu
aguaman kɛse a ɔde n'aguamammɔ
asɛe asase no atɛn, na odii ne nkoa
mogya ho were wɔ ne nsam. 3 Na
wɔkae bio sɛ: Haleluia! na ne wusiw
foro soro daa daa. 4 Na mpanyimfo
aduonu anan ne ateasefo baanan no
kotow sɔree Nyankopɔn a ɔte ahengua
no so no se: Amen, Haleluia! 5 Na
ɛnne bi fii ahengua no mu se: Munyi
yɛn Nyankopɔn ayɛ, mo a moyɛ ne
nkoa ne mo a musuro no nyinaa, akɛse
ne nketewa.

Kristo ahenni ho anigye

6 Na metee nne bi a ɛte sɛ nkurɔfo-
kuw kɛse nne ne nsu bebree nne ne
aprannaa a emu yɛ den nne sɛ: Hale-
luia! efisɛ Awurade Nyankopɔn, ade
nyinaa so tumfoɔ no, adi hene.
7 Momma yɛn ani nnye, na yenni
ahurusi, na yɛnhyɛ no anuonyam, efisɛ
oguammaa no ayeforohyia adu, na ne
yere asiesie ne ho. 8 Na wɔde nwera
pa a ɛhoa fitaa a ɛho tew maa no sɛ
omfura. Na nwera pa no ne ahotefo
trenee. 9 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ:
Kyerɛw: Nhyira ne wɔn a wɔahyia wɔn
oguammaa no ayeforo ase. Na ɔka
kyerɛɛ me sɛ: Onyankopɔn nsɛm a ɛyɛ
nokware ni. 10 Na mehwee ne nan
ase mekotow no; na ɔka kyerɛɛ me
sɛ: Hwɛ, nyɛ sa, meyɛ w'awurakwaa ne
wo nuanom a wokura Yesu adanse no
mu bi: kotow Nyankopɔn! Na Yesu
adanse ne adiyi honhom no.

Ogyefo no ho anisoadehu kɛse

11 Na mihui sɛ ɔsoro abue, na hwɛ,
ɔpɔnkɔ fitaa bi ni, na nea ɔte no so no,
wɔfrɛ no nea ɔsɛ gyidi no ɔnokwafo,
na obu atɛn na otu sa trenee mu.
12 Na n'aniwa te sɛ ogyaframa, na
ahemmotiri pii bobɔ ne ti; na wɔakye-
rɛw ne din bi a obiara nnim gye ɔno
nko. 13 Na ɔhyɛ atade bi a wɔde abɔ
mogya mu, na ne din de: Onyankopɔn
Asɛm. 14 Na ɛdɔm a wɔwɔ ɔsoro no
tete apɔnkɔ fitafitaa so di n'akyi
hyehyɛ nwera pa fitaa a ɛho tew.
15 Na afoa nnamnam bi fi n'anom a
ɔde bɛbobɔ amanaman, na ɔde dade
poma bɛyɛn wɔn. Na ɔno na otiatia
Onyankopɔn, ade nyinaa so tumfoɔ no,
abufuw a ɛyɛ den no nsa-kyĩ-amoa no
so. 16 Na ɔwɔ din bi a wɔakyerɛw
n'atade ne n'asen so sɛ: Ahene mu hene
ne awuranom mu awurade.

---

18 Yes 34, 10. **19** Hes 27, 30–34. **20** Yes 44, 23; Yer 51, 48. **21** Yer 51, 63–64. **22** Yes 24, 8; Hes 26, 13. **23** Yer 7, 34; 16, 9; 25, 10; Yes 23, 8. **24** Adi 6, 10; 17, 6; 19, 2; Mat 23, 35; 23, 37. — **1** Adi 11, 15. **2** Adi 16, 7; 6, 10; Deut 32, 43. **3** Yes 34, 10. **4** Adi 5, 14; Dwom 106, 48. **6** Adi 11, 15; 11, 17. **7** Dwom 118, 24; Adi 21, 2; 21, 9. **8** Dwom 45, 13–14; Yes 61, 10. **9** Luk 14, 15. **10** Adi 22, 8–9; Aso 10, 25–26; Adi 12, 17. **11** Adi 6, 2; 1, 5; 3, 14; Yes 11, 4–5. **12** Adi 1, 14; 2, 18; 3, 12. **13** Yes 63, 1–2; Yoh 1, 1. **14** Adi 17, 14. **15** Adi 12, 5; Dwom 2, 9; Adi 14, 19–20; Yes 63, 3. **16** Adi 17, 14; 1 Ti 6, 15.

Atamfo no sɛe

17 Na mihuu ɔbɔfo bi a ogyina owia
mu. Na ɔde nne kɛse teɛɛm ka kyerɛɛ
nnomaa a wotu wim nyinaa sɛ: Mommra
mmehyia Onyankopɔn adidi kɛse no
ase 18 mmedi ahene nam ne asafo-
hene nam ne atumfo nam, ne apɔnkɔ ne
wɔn a wɔtete wɔn so nam, ne adehye
ne nkoa, ne nketewa ne akɛse nyinaa
nam. 19 Na mihuu aboa no ne asase
so ahene ne wɔn dɔm sɛ wɔaboaboa
wɔn ho ano, na wɔne nea ɔte ɔpɔnkɔ
fitaa no so no ne ne dɔm bedii ako.
20 Na wɔkyeree aboa no ne atoro
diyifo no nso a ɔyɛɛ n'anim nsɛnkye-
rɛnne de daadaa wɔn a wogyee aboa
no agyirae ne wɔn a wɔkotow ne honi
no kaa ne ho: wɔtow wɔn baanu yi
animono guu ogya tare a sufre dɛw
mu no mu. 21 Na wɔde nea ɔte pɔnkɔ
no so no afoa a efi n'anom no kunkum
wɔn a aka no, na nnomaa nyinaa dii
wɔn nam mee.

Ti 20

Wɔde ɔbonsam to afiase

Na mihuu ɔbɔfo bi a ofi soro resian a
okura ebun no ano safe ne nkɔnsɔ-
nkɔnsɔn kɛse bi. 2 Na ɔkyeree ɔtwe-
asɛɛ, ɔwɔ dedaw a ɔne bonsam no,
kyekyeree no mfirihyia apem, 3 na
ɔtow no kyenee bun no mu, na ɔtoo mu
na ɔsɔɔ ano, na wankɔdaadaa aman-
aman bio kosi sɛ mfirihyia apem no
bewie du ansa; nanso ɛno akyi no, etwa
sɛ wogyaa no kakra.

Mogya adansefo ne ahotefo sɔre

4 Na mihuu nhengua bi, na wɔn a
wɔtratraa so no, wɔde atemmu maa
wɔn. Na mihuu wɔn a Yesu adanse
ne Nyankopɔn asɛm nti wotwitwaa wɔn
ti no akra ne wɔn a wɔankotow aboa no
anaa ne honi na wɔannye agyirae no
wɔ wɔn moma ne wɔn nsa so no. Na
wonyaa nkwa bio, na wɔne Kristo dii
ahene mfirihyia apem. 5 Na awufo
nkae no de, wɔannya nkwa bio kosi sɛ
mfirihyia apem no bewie du ansa.
Owusɔre a edi kan ne no. 6 Nhyira
ne kronkron ne nea onya afa ɔsɔre a
edi kan no mu. Saafo no so na owu-
prenu no nni tumi, na mmom wɔbɛyɛ
Onyankopɔn ne Kristo asɔfo, na wɔne
no bedi ahene mfirihyia apem.

Satan ahofadi ne ne sɛe

7 Na sɛ mfirihyia apem no wie du a,
wɔbɛsan Satan afi n'afiase, 8 na obefi
adi akɔdaadaa amanaman a wɔwɔ
asase afanan mu, Gog ne Magog,
akɔboaboa wɔn ano akɔ ɔsa, wɔn na
wɔn ano dɔɔso sɛ mpoano anhwea.
9 Na wɔforo kogyinaa asase tɛtrɛtɛ no
so, na wotwaa ahotefo no ne kurow a
wɔdɔ no no ho nsraban hyiae. Na
ogya fi soro guu fam bɛhyew wɔn.
10 Na ɔbonsam a ɔdaadaa wɔn no,
wɔtow no kyenee ogya ne sufre tare
no mu, nea aboa no ne atoro diyifo no
wɔ, na wɔbɛyɛ wɔn ayayade awia ne
anadwo daa daa.

Amansan nyinaa wusɔre ne atemmu

11 Na mihuu ahengua fitaa kokuroo
ne nea ɔte so a asase ne ɔsoro guan
n'anim; na wɔannya baabi amma wɔn.
12 Na mihuu awufo, nketewa ne akɛse,
sɛ wogyinagyina ahengua no anim; na
wobuebuee nhoma mu; na wobuee
nhoma foforo bi a ɛyɛ nkwa nhoma no
mu; na wɔnam nsɛm a wɔakyerɛw
nhoma no mu no so bubuu awufo atɛn
sɛnea wɔn nnwuma te. 13 Na ɛpo yii
n'awufo a ɛwɔ mu no mae, na owu ne
asaman yii awufo a ɛwɔ mu no nso mae,
na wobuu wɔn mu biara atɛn sɛnea wɔn
nnwuma te. 14 Na wɔtow owu ne
asaman kyenee ogya tare no mu; eyi
ne owuprenu no. 15 Na obiara a
wɔanhu no sɛ wɔde no ahyɛ nkwa
nhoma no mu no, wɔtow no kyenee
ogya tare no mu.

Ti 21

Ɔsoro foforo ne asase foforo

Na mihuu ɔsoro foforo ne asase
foforo, na kan soro ne kan asase no
atwam, na ɛpo nni hɔ bio. 2 Na
mihuu kurow kronkron no, Yerusalem
foforo, sɛ efi soro Onyankopɔn nkyɛn
resian, na wɔasiesie no sɛ ayeforo a

17 Hes 39, 4; 39, 17–20. 19 Adi 17, 12–14; 16, 14; 16, 16. 20 Adi 13, 1; 13, 11–17; 20, 10; Dan 7, 11; 7, 26. — 1 Adi 9, 1; 2 Pe 2, 4; Yuda 6. 2 Adi 12, 9. 3 2 Te 2, 9–10. 4 Dan 7, 9; 7, 22; 7, 27; Luk 22, 30; 1 Ko 6, 2. 5 1 Ko 15, 23; 1 Te 4, 16. 6 Adi 5, 10. 8 Hes 38, 2; 38, 9; 38, 15. 9 Hes 38, 22; 39, 6; Sak 12, 9. 10 Adi 19, 20; 14, 10–11. 11 Mat 25, 31–46; 2 Pe 3, 7; 3, 10; 3, 12. 12 Dan 7, 10; Adi 3, 5; Flp 4, 3; Rom 2, 6. 13 Yoh 5, 28–29. 14 1 Ko 15, 26; 15, 55. 15 Adi 19, 20; Mat 25, 41. — 1 Yes 65, 17; 2 Pe 3, 13; Adi 20, 11. 2 Heb 11, 10; 11, 16; 12, 22; Gal 4, 26; Adi 19, 7–8.

wɔahyehyɛ no ama ne kunu. 3 Na
metee nne kɛse bi fi ahengua no mu a
ese: Hwɛ, Onyankopɔn ntamadan wɔ
nnipa mu, na ɔbɛtra mu wɔ wɔn mu, na
wɔayɛ ne man, na Onyankopɔn ankasa
ne wɔn bɛtra. 4 Na ɔbɛpopa wɔn
aniwam nusu nyinaa. Na owu nni hɔ
bio, na awerɛhow ne osu ne ɛyaw bi nni
hɔ bio, efisɛ kan nneɛma no atwam.
5 Na nea ɔte ahengua no so no se:
Hwɛ, meyɛ ade nyinaa foforo. Na
ose: Kyerɛw, efisɛ nsɛm yi wom na ɛyɛ
nokware. 6 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ:
Wɔawie! Mene Alfa ne Omega, mfiase
na awiei no. Me na mede nkwa nsuti
mu nsu mɛkyɛ obiara a osukɔm de no
kwa. 7 Nea odi nkonim no benya
eyinom adi, na mɛyɛ no Onyankopɔn,
na ɔno nso ayɛ me ɔba. 8 Na ahufo ne
wɔn a wonnye nni ne akyideyɛfo ne
awudifo ne nguamammɔfo ne adutofo
ne abosonsomfo ne atorofo nyinaa
benya wɔn kyɛfa wɔ ɔtare a ogya ne
sufre dɛw mu no mu, ɛne owuprenu no.

Ɔsoro Yerusalem ne ayeforo

9 Na abɔfo baason a wokurakura
nkuruwa ason a ɔhaw ason a edi akyiri
no ahyehyɛ mu mama no mu biako baa
me nkyɛn ne me bɛkasae sɛ: Bra na
menkyerɛ wo ayeforo, oguammaa no
yere no. 10 Na ɔde me nam honhom
mu kɔɔ bepɔw kɛse tenten bi so, na
ɔkyerɛɛ me kurow kronkron Yerusalem
no sɛ efi soro Onyankopɔn nkyɛn resian.
11 Ekura Onyankopɔn anuonyam;
ne hyerɛn te sɛ ɔbo a ne bo yɛ dennee-
nnen, te sɛ ahwehwɛbo a emu tew
sɛ ahwehwɛ. 12 Na ɛwɔ ɔfasu kɛse
tenten, na ɛwɔ aponkɛse dumien, na
abɔfo dumien tete apon no ano, ɛso na
wɔakyerɛw din a ɛyɛ Israel mma mmu-
suakuw dumien no din. 13 Apon
abiɛsa wɔ apuei, apon abiɛsa wɔ ben-
kum, apon abiɛsa wɔ nifa, na apon
abiɛsa wɔ atɔe. 14 Na kurow no fasu
wɔ nnyinaso dumien a oguammaa no
asomafo dumien no din wowɔ so.
15 Na nea ɔne me rekasa no kura
sika susudua sɛ ɔde rebesusuw kurow
no ne n'apon ne ne fasu no. 16 Na
kurow no yɛ ahinanan, na ne ntwemu
ne ne trɛw sɛ pɛ. Na ɔde susudua no
susuw kurow no nkwasimma mpem
dumien; ne ntwemu ne ne trɛw ne
ne korɔn sesɛe. 17 Na osusuw ne
fasu no basafa ɔha aduanan anan, sɛ
onipa nsusuwii a ɛyɛ ɔbɔfo de no te. 18
Na nea wɔde too ne fasu no ne ahwehwɛ-
bo, na kurow no yɛ sika kronkron, te sɛ
ahwehwɛ kronkron. 19 Na wɔde abo-
ɔden abo nyinaa ahyehyɛ kurow no
fasu no nnyinaso. Nnyinaso a edi kan
yɛ ahwehwɛbo, nea ɛto so abien yɛ
hoabo, nea ɛto so abiɛsa yɛ omunun-
kumbo, nea ɛto so anan yɛ aha-
bammonobo, 20 nea ɛto so anum yɛ
ɛtɔnbo, nea ɛto so asia yɛ bogyanambo,
nea ɛto so ason yɛ sikabereɛbo, nea ɛto
so awotwe yɛ apopobibiribo, nea ɛto so
akron yɛ akraatebo, nea ɛto so du yɛ
dɛnkyɛmmo, nea ɛto so dubiako yɛ
owusiwbo, nea ɛto so dumien yɛ bere-
dumbo. 21 Na apon dumien no yɛ
nhene pa dumien; apon no mu biara
wɔde ahene pa biako na ɛyɛe. Na
kurow no abɔnten yɛ sika kronkron a
ɛte sɛ ahwehwɛ a emu tew.
22 Na manhu asɔredan bi wɔ mu;
na Awurade Nyankopɔn, ade nyinaa so
tumfoɔ, ne oguammaa no ne n'asɔredan.
23 Na enhia sɛ owia anaa ɔsram bɛpae
wɔ kurow no mu, efisɛ Onyankopɔn
anuonyam hyerɛn wɔ mu, na ne kanea
ne oguammaa no. 24 Na amanaman
no bɛnantew ne hann no mu; na asase
so ahene de wɔn anuonyam bɛba mu.
25 Na wɔrentoto n'apon mu awia, na
anadwo nni hɔ bio. 26 Na wɔde
amanaman no anuonyam ne nidi bɛba
mu. 27 Na ade hunu biara ne nea ɔyɛ
akyide na odi atoro renhyɛn mu koraa,
gye wɔn a wɔakyerɛw wɔn din ahyɛ
oguammaa no nkwa nhoma no mu no.

Ti 22

Nkwa asubɔnten ne nkwa dua

Na ɔkyerɛɛ me nkwa nsu asubɔnten
a ani tew sɛ ahwehwɛ a efi Nyankopɔn
ne oguammaa no ahengua no mu.
2 N'abɔnten mfinimfini ne asubɔnten
no afanu nyinaa na nkwa dua a ɛsow
aba ahorow dumien sisii, na ɛsosow

3 Hes 37, 27; 48, 35. 4 Adi 7, 17; Yes 25, 8; 35, 10. 5 Adi 4, 2; 5, 1; 2 Ko 5, 17.
6 Adi 1, 8; 22, 17. 7 Adi 2, 7; Sak 8, 8. 8 Heb 10, 38–39; Adi 22, 15; 20, 14.
9 Adi 15, 1; 15, 6–7; 19, 7. 10 Hes 40, 2. 11 Adi 21, 3; 21, 23; Yes 60, 1–2.
12 Hes 48, 31–35. 15 Hes 40, 3. 16 Hes 48, 16–17. 19 Yes 54, 11–12.
21 Adi 22, 2. 23 Adi 22, 5; Yes 24, 23; 60, 19–20. 24 Yes 60, 3; 60, 5.
25 Yes 60, 11; Adi 22, 5; Sak 14, 7. 27 Adi 20, 15; Flp 4, 3. — 1 Hes 47, 1; Sak 14, 8.
2 Adi 21, 21; Hes 47, 12.

n'aba daa ɔsram; na dua no nhaban
na wɔde sa amanaman no yare.

Daa ahengua ne daa hann

3 Na mmusu biara nni hɔ bio; na
Onyankopɔn ne oguammaa no ahengua
no na ebesi mu, na ne nkoa bɛsom no,
4 na wobehu n'anim, na ne din wɔ wɔn
moma so. 5 Na anadwo nni hɔ, na
ɔkanea anaa owia hann nhia wɔn, efisɛ
Awurade Nyankopɔn bɛhyerɛn wɔn so;
na wobedi ahene daa daa.
6 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Nsɛm yi wom,
na ɛyɛ nokware, na Awurade, adiyifo
ahonhom Nyankopɔn no, asoma ne
bɔfo sɛ ɔmmɛkyerɛ ne nkoa ade a etwa
sɛ ɛba ntɛm. 7 Na hwɛ, mereba ntɛm.
Nhyira ne nea okura nhoma yi mu
adiyisɛm mu.
8 Na me, Yohane, ne nea ohuu
nneɛma yi na ɔtee. Na metee na
mihui no, mehwee ase sɛ merekotow
ɔbɔfo a ɔkyerɛɛ me nneɛma yi nan ase.
9 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Hwɛ, nyɛ sa,
meyɛ wo ne wo nuanom adiyifo ne wɔn
a wokura nhoma yi mu nsɛm mu no
awurakwaa. Kotow Nyankopɔn!
10 Na ɔka kyerɛɛ me sɛ: Nsɔ nhoma
yi mu adiyisɛm ano, na ɛbere no abɛn.
11 Nea ɔntɛɛ no nntɛɛ ara, na nea ɔyɛ
fi no nyɛ fi ara; na nea ɔtɛɛ no ntɛɛ
ara, na nea ɔyɛ kronkron no nyɛ kron-
kron ara.
12 Hwɛ, mereba ntɛm, na mikura
m'akatua sɛ mede merebɛma obiara
sɛnea n'adwuma te. 13 Mene Alfa ne
Omega, ɔkannifo ne okyikafo, mfiase
ne awiei no. 14 Nhyira ne wɔn a
wɔhoro wɔn ntade, na wɔanya
nkwa dua no ho kwan, na wɔafa apon ano
akɔ kurow no mu. 15 Na kurow no akyi
na akraman ne adutofo ne nguaman
ne awudifo ne abosonsomfo ne wɔn a
wɔpɛ atoro na wodi nyinaa wɔ.
16 Me, Yesu, na masoma me bɔfo
sɛ ommedi mo nneɛma yi ho adanse
asafo no mu. Me na mene Dawid
ntini ne n'aseni, adekyee nsoromma a
ɛharan no. 17 Na honhom no ne aye-
foro no se: Bra! Na nea otie no nka
sɛ: Bra! Na nea osukɔm de no mmra,
na nea ɔpɛ no mmegye nkwa nsu no
kwa.
18 Midi obiara a ɔte nhoma yi mu
adiyi nsɛm no adanse sɛ: Sɛ obi de
biribi ka nneɛma yi ho a, Onyankopɔn
de ɔhaw horow a wɔakyerɛw wɔ nhoma
yi mu no bɛka no ho. 19 Na sɛ obi yi
adiyi nhoma yi mu nsɛm bi a, Onya-
nkopɔn beyi ne kyɛfa afi nkwa dua ne
kurow kronkron a wɔakyerɛw ho nsɛm
nhoma yi mu no mu.
20 Nea odi nneɛma yi ho adanse no
se: Yiw, mereba ntɛm. Amen, Awu-
rade Yesu, bra! 21 Yɛn Awurade
Yesu dom nka nnipa nyinaa. Amen.

---

3 Sak 14, 11. 4 Adi 21, 3; 3, 12. 5 Adi 21, 25; 5, 10; Dan 7, 18; 7, 27.
6 Num 27, 16; 1 Ko 14, 32; Adi 1, 1. 7 Adi 22, 12; 22, 20; 3, 11; 1, 3. 8 Adi 19, 10.
10 Adi 10, 4; Dan 8, 26; 12, 4; Adi 1, 3. 12 Adi 22, 7; 3, 11; Yes 40, 10; Rom 2, 6.
13 Adi 1, 11; Heb 13, 8. 14 Adi 7, 14. 15 Adi 21, 8; 21, 27; 1 Ko 6, 9–10.
16 Adi 1, 1; 1, 2; Yes 11, 10; Adi 5, 5; Luk 1, 78. 17 Rom 8, 23; Adi 21, 6; Yes 55, 1; Yoh
7, 37. 18 Adi 15, 1; 15, 6. 19 Deut 4, 2.